

VENGA TU REINO



Un Estudio Temático Sobre el Establecimiento del Reino de Dios

El Fin de Los Tiempos | Trabajo de Cosecha

Días de Espera | La Liberación de la Iglesia

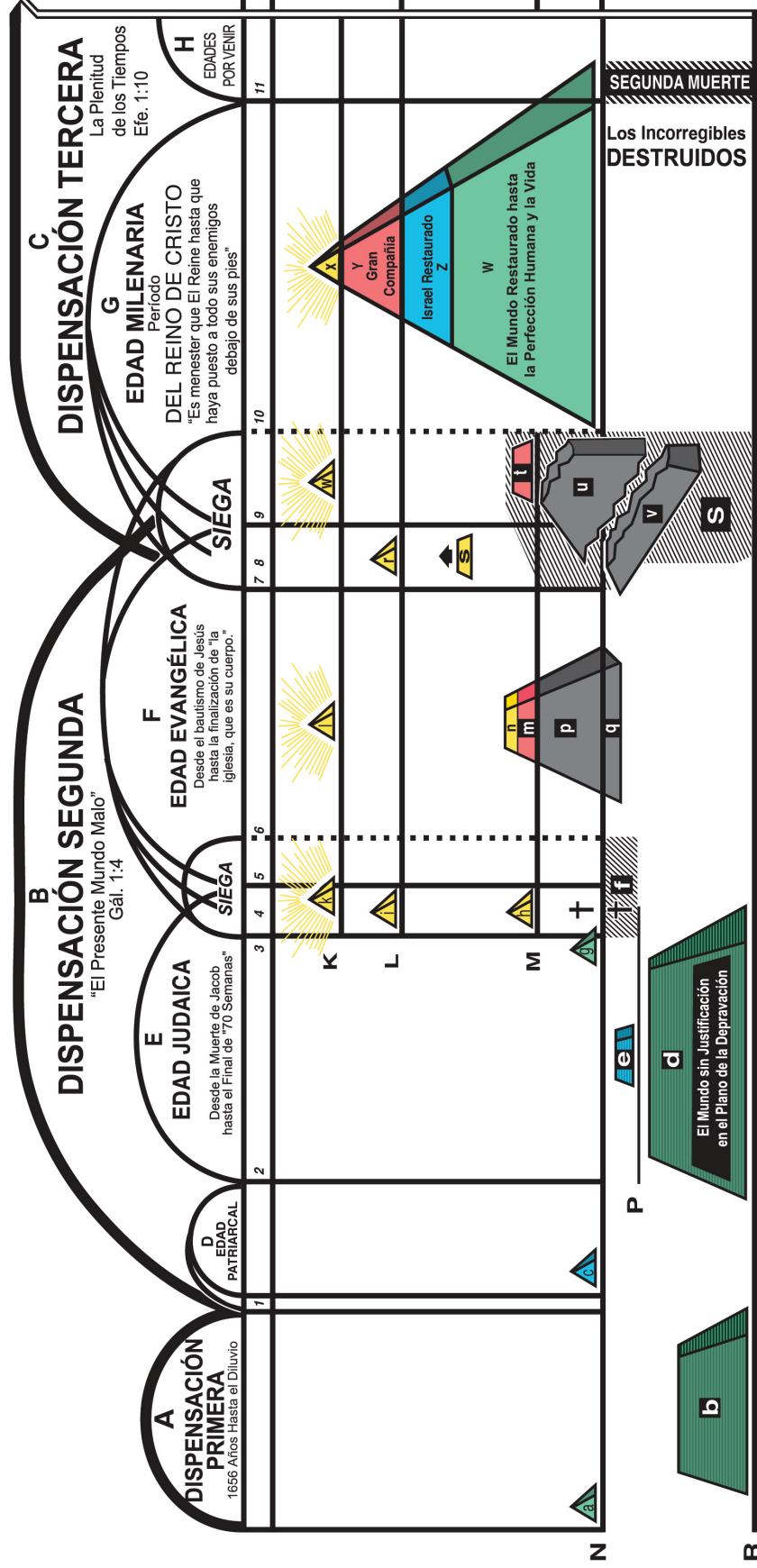
Limpieza del Santuario

La Restauración de Israel

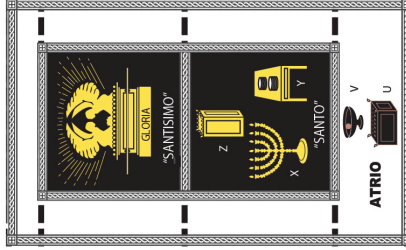
Tiempo de Cosecha | El Reino Terrenal de Dios

GRÁFICO DE LAS EDADES

Del Paraíso Perdido al Paraíso Restaurado



EL TABERNÁCULO EN EL DESIERTO
La Armonía de sus Enseñanzas



Sus enseñanzas están en armonía con el Mapa de las Edades, y muestra los mismos pasos necesarios para salir del pecado e ir hacia la GLORIA.

El terreno sobre el cual se encontraba el Tabernáculo se consideraba como "Santo." El de fuera del Atrio no lo era, por lo tanto, corresponde al plano de depravación o falta de justificación en el Mapa de las Edades. La parte formando el Atrio está en paralelo con el plano de justificación o PERFECCIÓN HUMANA. El "Santo" representa la condición de los cristianos consagrados, ENGENDRADOS del Espíritu. El "Santísimo," más allá del Segundo Velo, representa la CONDICIÓN ESPIRITUAL PERFECTA, cuando seamos como El. El plano de la Gloria se encuentra todavía un poco adelante en el sendero hacia el punto culminante de nuestra esperanza: "GLORIA, HONOR, E INMORTALIDAD".

“Escribe la visión, y declárala en tablas, para que corra el que leere en ella.” Habacuc 2:2 RVA

ESTUDIOS DE LAS ESCRITURAS

**"El camino de los justos es como la luz brillante,
que brilla más y más Hasta el día perfecto".**

SERIE III

Venga tu Reino

"Y el Reino y el Dominio, y la Grandeza del Reino bajo todo el Cielo, serán dados al Pueblo de los Santos del Altísimo, cuyo Reino es un Reino Eterno, y todos los Dominios le servirán y obedecerán".

Daniel 7:27; Apocalipsis 5:10

Al Rey de Reyes y Señor de Señores

EN INTERÉS-DE-

SUS SANTOS CONSAGRADOS

QUE ESPERAN LA ADOPCIÓN;

-DE-

"TODOS LOS QUE EN EL MUNDO INVOCAN AL SEÑOR,"

"LA FAMILIA DE LA FÉ,"

-Y DE-

LA CREACIÓN QUE GIME EN ESPERA

DE LA MANIFESTACIÓN DE LOS

HIJOS DE DIOS

ESTE OBRA ESTÁ DEDICADA.

**"Para hacer que todos vean cuál es la administración del misterio que por edades ha estado encubierto en Dios." "Según la riqueza de su gracia que hizo abundar para con nosotros en toda sabiduría e inteligencia; habiéndonos dado a conocer, según su beneplácito, el misterio (secreto) de su voluntad que previamente se forjó en sí mismo con relación a la plenitud de los tiempos de reunir todas las cosas bajo Cristo."
Efesios 3:4, 5, 9; 1:8-10.**

Escrito por el Pastor Charles T. Russell en 1890

Publisher's Foreword

(1) The Kingdom of God has been foremost in Christian priority—most often thought of in terms of world conversion. When churches had the sweet taste of success in commanding world attention they were not about to believe the Kingdom could only be realized when Christ returned. Now an enormous gap exists between the churches' dream of world conversion and the formidable host of unbelievers. Again Christians are thinking about the Kingdom on earth—only now it is with Christ's return in mind.

(2) This book. Written in 1890, restored the "old light" to its place, and the Kingdom is shown to hold all that is beautiful and precious to the Christian hope. The greatest compliment has come in the widespread acceptance in Bible-oriented circles of an earthly Kingdom accompanying Christ's return. None has presented such a grand Kingdom hope to "all people" as contained in these pages.

(3) Many have awakened to Israel's role in the Scriptures. None can escape reading about Israel in Holy Writ or in newsprint. This book traces the scriptures depicting Israel's restoration from the first "tender" branches on the "fig tree." (Matt. 24:32) It was the right time, the right place and the right people for the Divine appointment. What a grand fulfilment of prophecy! Israel's restoration is unique and unparalleled in history, causing even calloused critics of the Bible to wonder.

(4) We present this book with enthusiasm. It is an excellent study and very enlightening. It will give a new tone to your prayer, "Thy Kingdom Come."

(5) Publishers' footnotes located at the end of each paragraph have superior reference numbers (1) all other footnotes are the author's. The Publishers, 1977

Prólogo del Editor

(1) El Reino de Dios ha sido la prioridad cristiana más importante, y la mayoría de las veces se piensa en él en términos de conversión mundial. Cuando las iglesias tuvieron el dulce sabor del éxito al atraer la atención mundial, no estaban dispuestas a creer que el Reino sólo se haría realidad cuando Cristo regresara. Ahora existe una brecha enorme entre el sueño de las iglesias de una conversión mundial y la formidable multitud de incrédulos. Una vez más, los cristianos están pensando en el Reino en la tierra, sólo que ahora es con el regreso de Cristo en mente.

(2) Este libro, escrito en 1890, restauró la "vieja luz" y muestra que el Reino contiene todo lo que es bello y precioso para la esperanza cristiana. El mayor elogio ha sido la aceptación generalizada en los círculos orientados hacia la Biblia de un Reino terrenal que acompañará el regreso de Cristo. Ningún otro libro ha presentado una esperanza de Reino tan grandiosa para "todas las personas" como la que se encuentra en estas páginas.

(3) Muchos han despertado al papel de Israel en las Escrituras. Nadie puede evitar leer acerca de Israel en las Sagradas Escrituras o en la prensa escrita. Este libro rastrea las escrituras que describen la restauración de Israel desde las primeras ramas "tiernas" de la "higuera". (Mateo 24:32) Era el momento, el lugar y las personas adecuados para la designación divina. ¡Qué gran cumplimiento de la profecía! La restauración de Israel es única e incomparable en la historia, y hace que hasta los críticos más insensibles de la Biblia se pregunten.

(4) Os presentamos este libro con entusiasmo. Es un excelente estudio y muy esclarecedor. Dará un nuevo tono a vuestra oración: "Venga tu Reino".

(5) Las notas a pie de página del editor ubicadas al final de cada párrafo tienen números de referencia superiores (1) todas las demás notas a pie de página son del autor. Los editores, 1977

"Thy Kingdom Come"

Author's Foreword

(1) THIS volume was written in 1890 and has since passed through many editions in many languages, and still more editions are in prospect. We have testimonials from thousands of God's consecrated people to the effect that they have, through this Volume, drunk deeply of the Fountain of Living Waters—the Word of God. We trust that the blessing will continue to flow, until finally through the Kingdom, the knowledge of the glory of God will fill the whole earth as the waters cover the depths of the seas.

(2) Although we disclaim anything akin to inspiration in connection with these STUDIES IN THE SCRIPTURES, nevertheless we are glad that because we are in the dawning of the New Dispensation, the light of Truth is shining so clearly and the Divine Plan is so manifest that scarcely a word of the Volume would need to be changed if it were written today—26 years later.

(3) The Time of the End has emphasized this more and more as the years have gone by, especially since we entered chronologically the great Seventh Day. The work of Harvest has progressed and is still progressing—even though at one time we supposed that the Harvest work would have been fully accomplished with the ending of the Times of the Gentiles. That was merely a supposition, which proved to be without warrant, for the thrusting in of the sickle of Truth and the gathering in of the ripe grain has been progressing since October, 1914, as never before. Indeed, the great World War has awakened humanity in a remarkable degree, and more independent thinking is being done than ever before. All this contributes to the breaking of the shackles of ignorance, superstition, and prejudice, and the freeing of those who desire to know and to do the Lord's will and to walk in the footsteps of Jesus.

(4) We are glad for further opportunities of service to our great King in the gathering of the Elect to Himself, to the Truth. We are glad to see others coming into the Truth and preparing for the "Wedding." Evidently the "door" is not yet shut, although we anticipate that before a very long time—perhaps a year or two or three—the full number of the Elect will be completed, and all will have gone beyond the Veil and the door will be shut.¹

"Venga tu Reino"

Prefacio del Autor

(1) ESTE Volumen fue escrito en 1890 y desde entonces ha pasado por muchas ediciones en muchos idiomas, y aún hay más ediciones futuras. Tenemos testimonios de miles de personas consagradas a Dios que han bebido profundamente, a través de este Volumen, de la Fuente de Aguas Vivas—la Palabra de Dios. Confiamos en que la bendición continuará fluyendo, hasta que finalmente a través del Reino, el conocimiento de la gloria de Dios llene toda la tierra como las aguas cubren las profundidades de los mares.

(2) Aunque negamos todo lo que se parezca a la inspiración en relación con estos ESTUDIOS DE LAS ESCRITURAS, sin embargo, nos alegramos de que, debido a que estamos en los albores de la Nueva Dispensación, la luz de la Verdad brilla tan claramente y el Plan Divino es tan manifiesto que apenas una palabra del Volumen podría ser cambiada si se escribiera hoy, 26 años más tarde.

(3) El Tiempo del Fin ha enfatizado esto más y más a medida que han pasado los años, especialmente desde que entramos cronológicamente en el gran Séptimo Día. El trabajo de la Cosecha ha progresado y sigue progresando, aunque en algún momento supusimos que el trabajo de la Cosecha se habría cumplido plenamente con el fin de los Tiempos de los Gentiles. Esa fue simplemente una suposición, que resultó ser sin justificación, ya que la introducción de la hoz de la Verdad y la recolección del grano maduro ha estado progresando desde octubre de 1914 como nunca antes. La gran guerra mundial ha despertado a la humanidad en un grado notable, y se está haciendo un pensamiento más independiente como nunca antes. Todo esto contribuye a romper los grilletes de la ignorancia, la superstición y el prejuicio, y a liberar a aquellos que desean de conocer y hacer la voluntad del Señor y caminar en los pasos de Jesús.

(4) Nos alegramos por las nuevas oportunidades de servicio hacia nuestro gran Rey en la selección de los elegidos hacia Él mismo, hacia la verdad. Estamos contentos de ver a otros que se acercan a la Verdad y se preparan para la "Boda". Evidentemente la "puerta" no está todavía cerrada, aunque anticipamos que antes de un tiempo muy largo—quizás un año o dos o tres—el número completo de los elegidos se habrá completado, y todos

¹ The author sets forth Scriptural principles for recognizing the closing of the door which shows the church is not yet complete. See Chap. VI of this volume, pp. 157, 158.

(5) We are free to say that the restoration of Israel has not been accomplished as rapidly as we had anticipated. Nevertheless, the Jews in Palestine seem to be thus far wonderfully sheltered; and doubtless many of their co-religionists in the war districts, especially in Poland, would be glad if they had gone to Palestine when they had opportunity. It is difficult to say how the conclusion of the war may affect the interests of Israel. We should be in a waiting, expectant attitude. It looks as though the trying experiences of the Jews would arouse considerable numbers of them eventually to go to their home land. We have never expected, however, that all the Jews would return thither, but rather a representative company of them, just as in the case of the return from Babylonish captivity—only about 52,000 returned, notwithstanding the great hosts that went to Babylon in the captivity.

(6) The returning ones represent those fullest of faith in the Lord and His promises, and doubtless will be dealt with as representative of the whole. We remind our readers that when this Volume was written, the Jews themselves had little thought of going to Palestine. Now Zionism has sprung up, and has taken a deep hold upon the hearts of the Israelites. Although it was a secular Zionism at first, it has gradually turned to religious sentiment and hope.

(7) The Great Pyramid of Egypt discussed in this Volume has not lost any of its interest to the author. Its Descending Passage still represents figuratively the downward course of mankind under the reign of sin and death. The First Ascending Passage still represents the Law Dispensation—God's Covenant with Israel made at Sinai and the course of that people under the domination of that Law. The Grand Gallery still represents the lofty heights of the teachings of Christ and His followers during this Gospel Age. The step in the upper end of the Grand Gallery still represents a marked change in the affairs of the world, lifting man to a higher plane. The connection between the top of the Grand Gallery and the spaces above the King's Chamber still represents the spiritual presence of our Lord in the Harvest of this Age, beginning with 1874.

(8) We have never attempted to place the Great Pyramid, sometimes called the Bible in Stone, on a parallel or equality with the Word of God as represented by the Old and New Testament Scriptures—the latter stand pre-eminent always as the authority. We do, however, still believe that the structure of this Pyramid, so different from that of

habrán pasado el Velo y la puerta estará cerrada.²

(5) Somos libres de decir que la restauración de Israel no se ha logrado tan rápidamente como habíamos previsto. Sin embargo, los judíos de Palestina parecen estar maravillosamente protegidos hasta ahora; y sin duda muchos de sus correligionarios en los escenarios bélicos, especialmente en Polonia, se alegrarían de haber ido a Palestina cuando tuvieron la oportunidad. Es difícil decir cómo puede afectar la conclusión de la guerra a los intereses de Israel. Deberíamos estar en una actitud de espera y expectativa. Parece como si las experiencias difíciles de los judíos despertaran a un número considerable de ellos para ir a su tierra natal. Sin embargo, nunca hemos esperado que todos los judíos regresaran allí, sino más bien una compañía representativa de ellos, como en el caso del regreso del cautiverio babilónico—sólo regresaron unos 52 000, a pesar de las grandes huestes que fueron a Babilonia en el cautiverio.

(6) Los que regresan representan a los más llenos de fe en el Señor y sus promesas, y sin duda serán tratados como representantes de los demás. Recordamos a nuestros lectores que cuando se escribió este volumen, los propios judíos no pensaban en ir a Palestina. Ahora el sionismo ha surgido y se ha apoderado de los corazones de los israelitas. Aunque al principio era un sionismo secular, se ha ido convirtiendo gradualmente en un sentimiento religioso y de esperanza.

(7) La Gran Pirámide de Egipto que se discute en este volumen no ha perdido nada de su interés para el autor. Su pasaje descendente todavía representa figurativamente el curso descendente de la humanidad bajo el reinado del pecado y la muerte. El Primer Pasaje Ascendente aún representa la Dispensación de la Ley—el Pacto de Dios con Israel hecho en el Sinaí y el curso de ese pueblo bajo el dominio de esa Ley. La Gran Galería aún representa las alturas de las enseñanzas de Cristo y sus seguidores durante esta Era del Evangelio. El escalón en el extremo superior de la Gran Galería aún representa un marcado cambio en los asuntos del mundo, elevando al hombre a un plano más alto. La conexión entre la parte superior de la Gran Galería y los espacios sobre la Cámara del Rey aún representa la presencia espiritual de nuestro Señor en la Cosecha de esta Era, a partir de 1874.

(8) Nunca hemos intentado colocar a la Gran Pirámide, a veces llamada la Biblia en piedra, en un paralelo o igualdad con la Palabra de Dios, representada por las Escrituras del Antiguo y del Nuevo Testamento—estas últimas son siempre preeminentes como la autoridad. Sin

² El autor expone principios bíblicos para reconocer el cierre de la puerta que muestra que la iglesia aún no está completa. Véase el capítulo VI de este volumen, págs.157, 158.

all other pyramids, was designed of the Lord and intended to be a Pyramid and a witness in the midst and on the border of the land of Egypt. (Isaiah 19:19) It certainly tells a very different story from any other art or relic handed down from its remote times.

(9) Its wonderful corroboration of the Divine Plan of the Ages is astounding to everybody who really grasps it. It should be read with just as fresh interest as in the first edition, because its lessons have not altered or changed. We trust that new readers will get the same rich blessings from this Volume that old readers have received, and that thus we may glorify God together and rejoice in His provision of light and comfort on the way to the full ushering in of the glorious Kingdom of God's dear Son.

(10) Messiah's Kingdom is sometimes styled the Kingdom of God, because, although it is strictly under the management of Messiah, all of its laws, regulations, judgments, etc., are in strict conformity to the Divine arrangement, which is unchangeable. Hence when we pray, "Thy Kingdom come; Thy will be done on earth even as in Heaven," our thought should be that the grand perfection of the Heavenly Father's Rule and Government is our desire and that we are hoping and waiting for the thousand-year Reign of Christ to conquer the rebellion of earth and to bring humanity back into as full accord with God as are all the angels of Heaven in their perfection.

(11) Messiah's Kingdom has various stages of inauguration. First, in His Parousia the glorified Jesus quickens, or resurrects, the sleeping members of the Body of Christ. This is the first executive act of the Great One whom God has so highly exalted—the Heir of the great Abrahamic promise. His members must be completed before He will officially take His position as the King of the world. Assurance of this fact is given by the inspired Word: "When Christ, who is our Life, shall appear, then shall we also appear with Him in glory." (Col. 3:4) Next in order the Master deals with the living members of His Body, the Church. As shown in the parables of the pounds and the talents, the Master's judgment concerning worthiness or unworthiness in the Kingdom must pass upon all of His consecrated ones and the full number of the Elect must be found and be glorified by the resurrection "change"—because "flesh and blood cannot inherit the Kingdom of God." (1 Cor. 15:50) Then the dominion of the world will be assumed. The glorified One will ask of the Father, and He will give Him the heathen for His inheritance and the uttermost parts of the earth for His possession. "He will rule them with a rod of

embargo, seguimos creyendo que la estructura de esta Pirámide, tan diferente de la de todas las demás pirámides, fue diseñada por el Señor y pretendía ser una pirámide y un testigo en medio y en la frontera de la tierra de Egipto. (Isaías 19:19) Ciertamente cuenta una historia muy diferente a la de cualquier otro arte o reliquia transmitida desde sus tiempos remotos.

(9) Su maravillosa corroboración del Plan Divino de los Tiempos es asombrosa para todos los que realmente lo entienden. Debe ser leído con el mismo interés que en la primera edición, porque sus lecciones no han sido alteradas o cambiadas. Confiamos en que los nuevos lectores obtengan de este volumen las mismas ricas bendiciones que los anteriores lectores han recibido, y que así podamos glorificar juntos a Dios y regocijarnos en su provisión de luz y consuelo en el camino hacia el pleno inicio del glorioso Reino del querido Hijo de Dios.

(10) El Reino del Mesías es a veces llamado el Reino de Dios, porque, aunque está estrictamente bajo la dirección del Mesías, todas sus leyes, reglamentos, juicios, etc., están en estricta conformidad con el arreglo Divino, que es inmutable. Por lo tanto, cuando rezamos: "Venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo", nuestro pensamiento debe ser que la gran perfección del gobierno y la regla del Padre Celestial es nuestro deseo y que estamos con la esperanza y esperando que el reino milenario de Cristo conquiste la rebelión de la tierra y devuelva a la humanidad a un acuerdo tan pleno con Dios como lo son todos los ángeles del cielo en su perfección.

(11) El Reino del Mesías tiene varias etapas de inauguración. Primero, en Su *Parusía*, el Jesús glorificado da vida, o resucita, a los miembros dormidos del Cuerpo de Cristo. Este es el primer acto ejecutivo del Gran Único a quien Dios ha exaltado tanto, el heredero de la gran promesa abrahámica. Sus miembros deben ser completados antes de que Él tome oficialmente su posición como el Rey del mundo. La seguridad de este hecho es dada por la Palabra inspirada: "Cuando Cristo, que es nuestra Vida, se manifieste, entonces nosotros también nos manifestaremos con Él en la gloria." (Colosenses 3:4) A continuación, en orden, el Maestro trata con los miembros vivos de su cuerpo, la Iglesia. Como se muestra en las parábolas de las libras y los talentos, el juicio del Maestro sobre la dignidad o indignidad en el Reino debe pasar a todos sus consagrados y el número completo de los elegidos debe ser encontrado y glorificado por el "cambio" de la resurrección, porque "la carne y la sangre no pueden heredar el Reino de Dios". (1 Corintios 15:50) Entonces el dominio del mundo será asumido. El glorificado pedirá al Padre, y dará a los paganos su herencia y a los últimos confines de

iron. As the vessels of a potter shall they be broken into shivers." Psa. 2; Rev. 2:27

(12) This revealing of the Son of Man to the world by His assumption of power and His permission of the world to pass into the great ordeal of anarchy is evidently nearing. For a little while there will be a great triumph of Churchianity, after the war. Both Catholics and Protestants will share in this triumph and both political and financial princes will encourage it, hoping for the prolongation of their own power. At that time we may expect strong opposition from Churchianity upon the true, faithful followers of Jesus, resulting in serious persecutions—perhaps even unto death. But the triumph of Babylon will be short. Soon the sentence already pronounced will be executed and she shall fall like a great millstone into the sea—into anarchy—into destruction, never to rise again.

(13) Not long after, according to the Bible picture, we may expect the total collapse of our present civilization. But the darkest moment of man's extremity will be God's opportunity. The Messiah, the Elect of God, will take the control and speak peace to the tumultuous peoples and bring order out of confusion, joy out of tears, praise out of despair. Thus the Kingdom of Messiah will be born in a terrible travail; but the glorious results will more than compensate for the "Time of Trouble such as never was since there was a nation." Thus we are told, "The desire of all nations shall come." Haggai 2:7

(14) May these pages continue to be a blessing to the Lord's people and an honor to His name, is the prayer of the author,

Charles T. Russell

Brooklyn, N.Y.
October 1, 1916

la tierra su posesión. "Los gobernará con una vara de hierro. Como las vasijas de un alfarero se romperán en escalofríos." Salmo 2; Apocalipsis 2:27

(12) Esta revelación del Hijo del Hombre al mundo por su asunción del poder y su permiso del mundo para pasar a la gran prueba de la anarquía está evidentemente cerca. Por un tiempo habrá un gran triunfo de la Iglesia, después de la guerra. Tanto católicos como protestantes compartirán este triunfo y los príncipes políticos y financieros lo alentarán, esperando la prolongación de su propio poder. En ese momento podemos esperar una fuerte oposición de la Iglesia sobre los verdaderos y fieles seguidores de Jesús, resultando en serias persecuciones, tal vez incluso hasta la muerte. Pero el triunfo de Babilonia será corto. Pronto la sentencia ya pronunciada será ejecutada y caerá como una gran piedra de molino en el mar, en anarquía, en la destrucción, para nunca más levantarse.

(13) No mucho después, según el cuadro bíblico, podemos esperar el colapso total de nuestra civilización actual. Pero el momento más oscuro del extremo del hombre será la oportunidad de Dios. El Mesías, el Elegido de Dios, tomará el control y hablará de paz a los pueblos tumultuosos y traerá orden de la confusión, alegría de las lágrimas, alabanza de la desesperación. Así, el Reino del Mesías nacerá en una terrible angustia; pero los gloriosos resultados compensarán con creces el "Tiempo de angustia como nunca lo ha habido desde que hubo una nación". Así se nos dice, "El deseo de todas las naciones vendrá". Hageo 2:7

(14) Que estas páginas continúen siendo una bendición para el pueblo del Señor y un honor para su nombre, es la oración del autor,

Charles T. Russell

Brooklyn, N.Y.
1 de octubre de 1916

Tabla de Contenidos

Table of Contents

1. VENGA TU REINO.....	9
2. "EL TIEMPO DEL FIN,"O "DÍA DE SU PREPARACIÓN"	13
3. DÍAS DE ESPERA PARA EL REINO	43
4. LA LIMPIEZA DEL SANTUARIO	71
5. EL TIEMPO DE LA COSECHA	91
6. EL TRABAJO DE LA COSECHA	103
7. LA LIBERACIÓN Y LA EXALTACIÓN DE LA IGLESIA	173
8. LA RESTAURACIÓN DE ISRAEL	185
9. ¡TU DIOS REINA!.....	233
10. EL TESTIMONIO DEL TESTIGO DE PIEDRA Y PROFETA DE DIOS, LA GRAN PIRÁMIDE DE EGIPTO.....	243
11. ÍNDICE DE LOS TEXTOS BÍBLICOS CITADOS DE ESTUDIOS DE LOS ESCRITURAS, SERIE III.....	292
12. CHART OF THE AGES	295
13. GRÁFICO DE LAS EDADES	296

Publicado Originalmente en 1890 / Originally Published in 1890

Bilingual formatted in 2024 by Northwest Indiana Bible Students

Traducción al Español Actualizada en 2024 / Spanish translation updated in 2024

Los números de página de los volúmenes I y II se refieren a las páginas de la edición bilingüe. [E.Bi.] / Volume I and II page numbers refer to the bilingual edition pages [B.E.]. Visita www.blessedbible.com para leer otras ediciones de los volúmenes./ Visit www.blessedbible.com to read other editions of the Volumes.

Para más información, dirigirse a: (Send inquiries to:)

Northwest Indiana Bible Students

P.O. Box 767, Hebron, IN 46341

O / Or Questions@blessedbible.com

Estudio 1 Study 1

"VENGA TU REINO" "THY KINGDOM COME"

Importancia del Reino — Clases de Hombres Interesados en el Reino — Clases Opuestas a el y Por Qué Opuestas — Cercanía del Reino — Su Gloria Celestial — Su Actual Establecimiento.

Importance of The Kingdom – Classes of Men Interested in It – Classes Opposed to It, and Why Opposed
– Proximity of the Kingdom – Its Glory Heavenly – Its Present Establishment.

(1) The most momentous event of earth's history is the establishment of God's Kingdom among men, in the hands of our Lord Jesus and his selected joint-heirs, the overcomers of the Gospel Church. This great event, toward which, as shown in previous volumes of SCRIPTURE STUDIES, all of God's promises and types point, we now see to be not only at hand, but just upon us. None of those awake to these facts, and who properly or even partially realize them, and whose hearts are in full sympathy with God's great plan of the ages, and who see that God's panacea for the sin and misery and dying of the groaning creation is to be applied by this Kingdom, can possibly feel other than an absorbing interest in the fact, the time and the manner of its establishment.

(2) All who trust implicitly for the fulfilment of the prayer our Lord himself taught us to offer—"Thy Kingdom come, Thy will be done on earth as it is done in heaven"—must feel the liveliest interest in the fulfilment of their request, if they prayed from the heart—in spirit and in truth.

(3) We can see that even the world, if it could but realize the true character of this Kingdom, would hail it at once, as they finally will, as the long sought blessing, bringing with it the precious favors of the golden Millennial age, so long desired.

(4) But one general class could possibly be opposed to this rule of righteousness. This class embraces all who love not the golden rule of love, and who, instead of loving others as themselves, are willing to see others crushed, oppressed and denied their rights and the reasonable rewards and comforts of toil in order that they may luxuriate extravagantly, "wantonly" (James 5:1-9), in more than heart could wish or reason ask. These hold to the present arrangement of society with a death clutch, and seem instinctively to dread the promised kingdom of Messiah. And, with these, the

(1) El evento más trascendental de la historia de la Tierra es el establecimiento del Reino de Dios entre los hombres, en las manos de nuestro Señor Jesús y sus seleccionados coherederos, los vencedores de la Iglesia Evangélica. Este gran evento, hacia el cual, como se muestra en los volúmenes anteriores de ESTUDIOS DE LAS ESCRITURAS, todas las promesas y tipos de Dios apuntan, vemos ahora que no sólo está a la mano, sino que está casi sobre nosotros. Ninguno de los que están despiertos a estos hechos, y que se dan cuenta de ellos ya sea completa o parcialmente, y cuyos corazones están en total simpatía con el gran plan de Dios de las edades, y que ven que la panacea de Dios para el pecado y la miseria y la muerte de la creación que gime debe ser aplicada por este Reino, no puede sentir otro interés que no sea el de absorber el hecho, el tiempo y la manera de su establecimiento.

(2) Todos los que confían implícitamente en el cumplimiento de la oración que el mismo Señor nos enseñó a ofrecer: "Venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo", deben sentir el más vivo interés en el cumplimiento de su petición, si rezan de corazón, en espíritu y en verdad.

(3) Podemos ver que incluso el mundo, si pudiera darse cuenta del verdadero carácter de este Reino, lo aclamaría de inmediato, como finalmente lo hará, como la bendición largamente buscada, trayendo con él los preciosos favores de la edad de oro milenaria, tan largamente deseada.

(4) Pero una clase de personas podría oponerse a esta ley de justicia. Esta clase abarca a todos los que no aman la regla de oro del amor y que, en lugar de amar a los demás como a sí mismos, están dispuestos a ver a los demás aplastados, oprimidos y privados de sus derechos y de las recompensas y comodidades razonables del trabajo para poder lucirse de forma extravagante, "sin sentido" (Santiago 5:1-9), en más de lo que el corazón podría desear o pedir. Estos se aferran a la actual disposición de

wish is father to the thought, that it will never come. As David said, "Their inward thought is, that their houses [families] are to be forever, their dwelling-places from generation to generation; they call them by their own names in [various] countries.... This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings." Psa. 49:11, 13

(5) Disbelieving or ignoring the multiplied testimony of the prophets touching this Kingdom – for it was always the theme of them all: "Spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began" (Acts 3:21)—many seem to dread the Kingdom, and to instinctively feel the truth, that if God should establish his Kingdom it would rule in justice; and that if justice were meted out, many of earth's rulers would change places with their subjects, or, perhaps, be put into prison; and many of the great and lordly and purse-proud and flattered would be stripped of glory and honor and wealth ill-gotten, and be seen in their true light, as ignoble. These dread, though they do not believe the testimony, that "There is nothing covered that shall not be revealed, and hid, that shall not be known." (Matt. 10:26) And with these ignoble ones—unjust stewards of wealth and power, in the final use of which they are not "wise" as the one commended for prudence in the parable (Luke 16:1-9)—stands a yet larger class, without whom they would fall. This large class, which has not, perhaps, at present more than its reasonable share of honor, office, wealth and comfort, has hope, however slim, of some day being able to roll in luxury, the envied patrons of the "common herd." Ignoble these: the slaves of selfish vanity and toys of fickle fortune. And of these—alas! 'tis true—are some who wear the name of Christ, the poor man's friend, and who with their lips ask only daily bread, and pray with solemn mockery, "Thy Kingdom come," while in their every look and act and dealing with their fellowmen they show how much they love the present unjust rule, and how, rejoicing in unrighteousness, they would not gladly have Christ's Kingdom come.

(6) Strange it is—in marked contrast to the attitude of many of God's professed children—that not infrequently we find some "Socialists" and others—who reject "Churchianity," and with it too frequently the Bible, and all faith in a revealed religion, yet who really grasp some of the fundamental principles of righteousness—recognizing man's common brotherhood, etc., as some of their writings most beautifully show. They seem to be expecting and striving for the social equality and generally favorable conditions repeatedly promised in Scripture as the result of the establishment of

la sociedad con una garra de muerte, y parecen instintivamente temer el reino prometido del Mesías. Y con ellos viene idea de que nunca llegará. Como dijo David, "Su pensamiento interior es que sus casas [familias] serán para siempre, sus moradas de generación en generación; los llaman por sus propios nombres en [varios] países... Esta es su forma de actuar, pero su posteridad aprueba sus dichos". Salmo 49:11, 13

(5) No creer o ignorar el testimonio muchas veces mencionado por los profetas sobre este Reino, pues siempre fue el tema de todos ellos: "Dicho por boca de todos sus santos profetas desde el principio del mundo" (Hechos 3:21), muchos parecen temer al Reino y sentir instintivamente la verdad de que si Dios estableciera su Reino, éste gobernaría con justicia; y que si se hiciera justicia, muchos de los gobernantes de la tierra cambiarían de lugar con sus súbditos o, tal vez, serían puestos en prisión; y muchos de los grandes y señores y de los que se enorgullecen y adulan, serían despojados de la gloria y el honor y de las riquezas mal habidas, y serían vistos en su verdadera luz, como innobles. Estos temen, aunque no creen en el testimonio, que "No hay nada encubierto que no deba ser revelado, y escondido, que no deba ser conocido." (Mateo 10:26) Y con estos innobles, injustos administradores de la riqueza y el poder, en cuyo uso final no son "sabios" como el aquel elogiado por su prudencia en la parábola (Lucas 16:1-9)—comprende una clase aún más grande, sin la cual caerían. Esta gran clase, que no tiene, tal vez, en la actualidad más que su razonable cuota de honor, oficio, riqueza y comodidad, tiene la esperanza, aunque sea escasa, de poder algún día revolcarse en el lujo, los envidiados patrones de la "manada común". Ignoren esto: los esclavos de la vanidad egoísta y los juguetes de la fortuna voluble. Y de éstos, ¡ay! es verdad, son algunos que llevan el nombre de Cristo, el amigo del pobre, y que con sus labios piden sólo el pan de cada día, y rezan con solemne burla, "Venga a nosotros tu reino", mientras que en cada mirada y acto y trato con sus semejantes muestran cuánto aman la injusta situación actual, y cómo, regocijándose en la injusticia, no quieren que venga el reino de Cristo.

(6) Es extraño que—en marcado contraste con la actitud de muchos de los hijos profesos de Dios—no sea infrecuente que encontremos algunos "socialistas" y otros—que rechazan la "iglesia", y con ella con demasiada frecuencia la Biblia, y toda la fe en una religión revelada, pero que realmente captan algunos de los principios fundamentales de la rectitud—reconociendo la hermandad común del hombre, etc., como lo demuestran de manera muy hermosa algunos de sus escritos. Parece que esperan y se esfuerzan por la igualdad social y las condiciones

Christ's Kingdom among men, when God's will shall be done on earth. And yet, poor Socialists, it would appear that often their advocacy of liberal dealings and equality is largely the offspring of their poverty and appreciated lack of the average comforts and advantages, rather than the outgrowth of principle; for, let one of them inherit or acquire great wealth, and he is almost sure to abandon his socialistic theories.

(7) Very circumspectly ought those saints to walk who pray, "Thy Kingdom come, Thy will be done on earth," lest their prayers be mere mockeries of lip-service, to which their hearts and lives do not consent. "Out of thine own mouth will I judge thee," represents one of the most searching and severe reproofs which the Judge will pronounce against some who have professed to be his servants and to long for his Kingdom of love and justice. Let all who thus pray for and believe in the coming reign of righteousness even now square their actions and words by its just precepts, as far as in them lies.

(8) Those who have caught the force of the lessons of the preceding volumes will see that God's Kingdom will not be one of outward, visible, earthly splendor, but of power and divine glory. This Kingdom has already come into executive authority, although it has not yet conquered and displaced the kingdoms of this world, whose lease of power has not yet expired. Hence it has not yet *come* into full control of earthly dominion. Its establishment is in progress, however, as indicated by the signs of the times, as well as by the prophecies considered in the previous volume and others examined in this volume.

(9) Succeeding chapters will present prophecies marking various stages of the preparation of the nominal church and the world for the Kingdom, and call attention to some of those most momentous changes foretold to take place during the time of its establishment—than which nothing could be more important or more deeply interesting to those living saints who are longing for the promised joint-heirship in this Kingdom, and seeking to be engaged in cooperation with the Master, the Chief-Reaper and King, in the work now due and in progress.

generalmente favorables prometidas repetidamente en las Escrituras como resultado del establecimiento del Reino de Cristo entre los hombres, cuando se haga la voluntad de Dios en la tierra. Y sin embargo, pobres socialistas, parece que a menudo su defensa de los tratos liberales y la igualdad es en gran medida el fruto de su pobreza y de la apreciada falta de las comodidades y ventajas medias, más que la consecuencia de los principios; pues, que uno de ellos herede o adquiera grandes riquezas, y es casi seguro que abandonará sus teorías socialistas.

(7) Con mucha cautela deberían caminar los santos que rezan, "Venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad en la tierra", no sea que sus oraciones sean meras burlas de un servicio de labios, al que sus corazones y vidas no consienten. "De tu propia boca te juzgaré", representa una de las más profundas y severas reprimendas que el Juez pronunciará contra algunos que han profesado ser sus siervos y anhelan su Reino de amor y justicia. Que todos los que así oran y creen en el reino de la justicia que se avecina, incluso ahora, ajusten sus acciones y palabras a sus justos preceptos, en lo que a ellos se refiere.

(8) Los que han captado la fuerza de las lecciones de los volúmenes anteriores verán que el Reino de Dios no será de un esplendor exterior, visible y terrenal, sino de un poder y una gloria divina. Este Reino ya ha llegado a la autoridad ejecutiva, aunque todavía no ha conquistado y desplazado a los reinos de este mundo, cuyo arrendamiento de poder todavía no ha expirado. Por lo tanto, todavía no ha *llegado* a tener el control total del dominio terrenal. Sin embargo, su establecimiento está en marcha, como indican los signos de los tiempos, así como las profecías consideradas en el volumen anterior y otras examinadas en este volumen.

(9) En los capítulos siguientes se presentarán las profecías que marcan las diversas etapas de la preparación de la iglesia nominal y del mundo para el Reino, y se llamará la atención sobre algunos de los cambios más trascendentales que se han predicho para el tiempo de su establecimiento, que nada podría ser más importante o más profundamente interesante para los santos vivientes que anhelan la prometida herencia conjunta en este Reino, y que tratan de participar, en cooperación con el Maestro, el Jefe de los Segadores y el Rey, en la labor que ahora debe realizarse y que está en curso.

Estudio 2
Study 2

"EL TIEMPO DEL FIN," O "DÍA DE SU PREPARACIÓN"

—DANIEL XI—

"THE TIME OF THE END," OR "DAY OF HIS PREPARATION"

— DANIEL XI —

El Tiempo del Fin — Comienzo, 1799 d.C. — Cierre, 1914 d.C. — Lo Que Debe Ser Preparado, y el Objeto — La Historia del Mundo Proféticamente Trazada a Través de Sus Gobernantes Principales — Desde 405 A.C. Hasta Este Día de Preparación — El Comienzo del Tiempo del Fin Definitivamente Marcado, Pero Sin Nombres Ni Fechas.

The Time of the End – Its Commencement, A.D. 1799 – Its Close, A.D. 1914 – What is to be Prepared, and the Object – The World's History Prophetically Traced Through its Chief Rulers – From B.C. 405 to This Day of Preparation – The Beginning of the Time of the End Definitely Marked, yet Without Names or Dates.

(1) The "Time of the End," a period of one hundred and fifteen (115) years, from A.D. 1799 to A.D. 1914,¹ is particularly marked in the Scriptures. "The Day of His Preparation" is another name given to the same period, because in it a general increase of knowledge, resulting in discoveries, inventions, etc., paves the way to the coming Millennium of favor, making ready the mechanical devices which will economize labor, and provide the world in general with time and conveniences, which under Christ's reign of righteousness will be a blessing to all and aid in filling the earth with the knowledge of the Lord. And it is a day or period of preparation in another sense also; for by the increase of knowledge among the masses, giving to all a taste of liberty and luxury, before Christ's rule is established to rightly regulate the world, these blessings will gradually become agencies of class-power and will result in the uprising of the masses and the overthrow of corporative Trusts, etc., with which will fall also all the present dominions of earth, civil and ecclesiastical. And thus the present is a day of preparation (through such an overthrow) for the establishment of the universal dominion of the Kingdom of God so long prayed for.

(2) The last forty years of the Time of the End is called the "End" or "Harvest" of the Gospel age, as we read, "The HARVEST is the END of the age." (Matt. 13:39) To the foretold general character and events of this period we will shortly

(1) El "Tiempo del Fin", un período de ciento quince (115) años, desde el año 1799 hasta 1914 d.C.² está particularmente marcado en las Escrituras. "El día de su preparación" es otro nombre dado al mismo período, porque en ella un aumento general de los conocimientos, que se traduce en descubrimientos, inventos, etc., allana el camino al próximo Milenio de favor, preparando los dispositivos mecánicos que economizarán la mano de obra, y proporcionarán al mundo en general tiempo y comodidades, que, bajo el reino de justicia de Cristo, serán una bendición para todos y una ayuda para llenar la tierra con el conocimiento del Señor. Y es un día o un período de preparación también en otro sentido; pues por el aumento del conocimiento entre las masas, dando a todos un sabor de libertad y lujo, antes de que se establezca el dominio de Cristo para regular correctamente el mundo, estas bendiciones se convertirán gradualmente en agencias de poder de clase y resultarán en el levantamiento de las masas y el derrocamiento de los Fideicomisos corporativos, etc., con los que caerán también todos los actuales dominios de la tierra, civiles y eclesiásticos. Y así el presente es un día de preparación (a través de tal derrocamiento) para el establecimiento del dominio universal del Reino de Dios por el que tanto se ha rezado.

(2) Los últimos cuarenta años del Tiempo del Fin son llamados el "Fin" o "Cosecha" de la Era Evangélica, como leemos, "La COSECHA es el FIN de la era". (Mateo 13:39) Al carácter general y a los acontecimientos predichos de este período, en breve llamaremos la

¹ See Author's Foreword (1916), p. 3.

² Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

call particular attention, reserving the special features of the harvest, however, for a subsequent chapter.

(3) Though our information pointing out the date of this period is furnished in Daniel's prophecy, we know that he understood nothing at all concerning it, as he said: "I heard, but I understood not." (Dan. 12:8) In answer to his anxious inquiries he was told that the words were closed up and sealed until the Time of the End. It follows, therefore, that no one could understand the prophecy before 1799; and before leaving the subject we shall show that the prophecy indicates that it would not begin to be understood before 1829, nor reach a clear unfolding until 1875.

(4) Chapter xi of Daniel's prophecy is devoted to the notable events leading down to this period, the Time of the End, while chapter xii leads on from there to the End or Harvest. Students of prophecy will notice the peculiar manner in which the date of the beginning of the Time of the End is given—a manner remarkable both for its exactness in fixing the date, and also for its concealment, until the appointed time for it to be understood. And after this point of time is thus peculiarly marked in chapter xi, without a name or a date being stated, chapter xii produces three periods of time, 1260, 1290 and 1335 prophetic days, which corroborate and establish the lesson of chapter xi, that the beginning of the Time of the End was in the year 1799.

(5) And, although chapter xi touches upon some of the most prominent characters and events of history, as we shall show, yet its testimony is still sealed to very many prophetic students because the central item of the prophecy, upon which much depends, has already had a seeming fulfilment. This manner of covering or hiding a prophecy until its due time to be revealed is by no means uncommon. And so confident have some prophetic students of the past felt that this central item has already been fulfilled, that in our English Bibles, common version, the marginal reference reads—"Fulfilled 171 to 168 B.C." The passage (Dan. 11:31) reads, "Arms shall stand on his part, and they shall defile the Sanctuary of strength and shall take away the daily [literally, the continual] sacrifice, and they shall place [or set up] the abomination that maketh desolate [or the desolating abomination]."

(6) The claim is that this prophecy was fulfilled by Antiochus Epiphanes, a Syrian king, when he forcibly entered Jerusalem and stopped the sacrificings to God in the Temple, and placed in the temple the idol of Jupiter Olympus.

(7) This seeming fulfilment of the prophecy is

atención, reservando las características especiales de la cosecha, sin embargo, para un capítulo posterior.

(3) Aunque nuestra información que señala la fecha de este período se encuentra en la profecía de Daniel, sabemos que él no entendió nada en absoluto al respecto, como dijo: "Oí, pero no entendí". (Daniel 12:8) En respuesta a sus ansiosas preguntas se le dijo que las palabras estaban cerradas y selladas *hasta* el Tiempo del Fin. Por lo tanto, se deduce que nadie podía entender la profecía antes de 1799; y antes de dejar el tema mostraremos que la profecía indica que no *comenzaría* a ser entendida antes de 1829, ni alcanzaría un claro desenvolvimiento hasta 1875.

(4) El capítulo 11 de la profecía de Daniel está dedicado a los notables acontecimientos que conducen a este período, el Tiempo del Fin, mientras que el capítulo 12 conduce desde allí hasta el Fin o la Cosecha. Los estudiantes de la profecía notarán la manera peculiar en que se da la fecha del comienzo del Tiempo del Fin, una manera notable tanto por su exactitud en la fijación de la fecha, como por su ocultación, hasta el tiempo señalado para que se entienda. Y después de que este punto de tiempo se marca de manera peculiar en el capítulo 11, sin que se indique un nombre o una fecha, el capítulo 12 muestra tres períodos de tiempo, 1260, 1290 y 1335 días proféticos, que corroboran y establecen la lección del capítulo 11, de que el comienzo del Tiempo del Fin fue en el año 1799.

(5) Y, aunque el capítulo 11 toca algunos de los más prominentes personajes y eventos de la historia, como mostraremos, pero su testimonio aún está sellado para muchos estudiantes proféticos porque el *punto central* de la profecía, del que depende mucho, ya ha tenido un aparente cumplimiento. Esta forma de cubrir u ocultar una profecía hasta el momento de ser revelada no es de ninguna manera poco común. Y tan seguros están algunos estudiantes proféticos del pasado de que este punto central ya se ha cumplido, que, en nuestras Biblias inglesas, versión común, la referencia marginal dice: "Cumplido 171 a 168 A.C." El pasaje (Daniel 11:31) dice: "Las armas se mantendrán de su parte, y contaminarán el Santuario de la fuerza y quitarán el sacrificio diario [literalmente, *el continuo*], y pondrán [o levantarán] la abominación que hace desolación [o la abominación desoladora]"

(6) La creencia es que esta profecía fue cumplida por Antíoco Epífanés, un rey sirio, cuando entró por la fuerza en Jerusalén y detuvo los sacrificios a Dios en el Templo, y colocó en el templo el ídolo de Júpiter Olimpo.

(7) Este aparente cumplimiento de la profecía es suficiente para satisfacer al estudiante común, contento

sufficient to satisfy the general student, contented to believe what he is told; and it causes him to lose interest in the prophecy as one fulfilled in the far past and of no special interest to him. But the earnest student will note that it was foretold (verse 14) that the robbers of Daniel's people would indeed attempt to fulfil the vision (or would seemingly fulfil it), but would fail; and, further, that the Time of the End was a fixed time (verse 35); and that a full and correct interpretation could not be had until then. Hence such will not expect correct interpretations from the past. And neither will the careful student overlook the fact that our Lord drew attention to this very prophecy two hundred years after its claimed fulfilment, and told us to expect its fulfilment *future*, saying, "Ye shall see [future] the abomination of desolation standing in the holy place." (Matt. 24:3, 15) Our Lord even added a caution, that we should take heed and not be mistaken regarding the real abomination, saying, "Whoso readeth let him understand."

(8) We trust that the evidences presented in the preceding volume have made clear the fact that the great Papal system is the desolating abomination which for centuries has despoiled both the world and the Church, in the name of Christ's kingdom. Truly it has long been "standing in the holy place"—in the temple of God, the Christian Church. Thank God for the privilege of seeing its abominable characteristics more and more clearly, that we may flee from all its errors. Thank God that its days are numbered, and that the cleansed sanctuary (Dan. 8:14) will soon be exalted and filled with the glory of God.

(9) With this introduction, we proceed to examine Daniel xi in consecutive order.

(10) Verse 2 begins with the Medo-Persian empire, the fourth and last king being Darius III Codomanus.

(11) The mighty king of verse 3 is Alexander the Great, of Greece, concerning whom the following scrap of history from Willard will be read with interest. He says:

(12) "Alexander the Great, having invaded Judea, sent a mandate to Jerusalem to furnish his army with provisions and troops. Jaddus, then the high priest, returned for answer, that he had sworn allegiance to the king of Persia, and could not desert his cause while he lived. Alexander, as soon as the siege of Tyre was completed, marched to Jerusalem to take vengeance for this refusal. Apprised of his purpose, and utterly unable to contend with him, the high priest in his distress cried to heaven for protection. Being instructed by a vision in the night, he threw open the gates of the city and strewed the way with flowers. Clothing

de creer lo que se le dice; y le hace perder interés en la profecía como si se hubiera cumplido en el pasado lejano y no le interesara especialmente. Pero el estudiante serio notará que fue predicha (versículo 14) que los ladrones del pueblo de Daniel *intentarían* en efecto cumplir la visión (o la cumplirían aparentemente), pero fracasarían; y, además, que el Tiempo del Fin era un tiempo fijo (versículo 35); y que no se podía tener una interpretación completa y correcta *hasta* entonces. Por lo tanto, no se esperarán interpretaciones correctas del pasado. Y tampoco el estudiante cuidadoso pasará por alto el hecho de que nuestro Señor llamó la atención sobre esta misma profecía doscientos años después de su supuesto cumplimiento, y nos dijo que esperásemos su cumplimiento *futuro*, diciendo: "Veréis [futuro] la abominación de la desolación de pie en el lugar santo". (Mateo 24:3, 15) Nuestro Señor incluso añadió una advertencia, que deberíamos prestar atención y no equivocarnos con respecto a la verdadera abominación, diciendo, "El que lea, que entienda".

(8) Confiamos en que las evidencias presentadas en el volumen precedente han dejado claro el hecho de que el gran sistema papal es la abominación desoladora que durante siglos ha despojado tanto al mundo como a la Iglesia, en nombre del reino de Cristo. Verdaderamente ha estado por mucho tiempo "de pie en el lugar santo", en el templo de Dios, la Iglesia Cristiana. Gracias a Dios por el privilegio de ver sus abominables características cada vez más claramente, para que podamos huir de todos sus errores. Gracias a Dios que sus días están contados, y que el santuario purificado (Daniel 8:14) pronto será exaltado y lleno de la gloria de Dios.

(9) Con esta introducción, procedemos a examinar a Daniel Capítulo 11 en orden consecutivo.

(10) El versículo 2 comienza con el imperio Medo-Persa, el cuarto y último rey es Darío III Codómano.

(11) El poderoso rey del versículo 3 es Alejandro Magno, de Grecia, sobre el que se leerá con interés el siguiente fragmento de la historia de Willard. Dice:

(12) "Alejandro Magno, habiendo invadido Judea, envió un mandato a Jerusalén para proveer a su ejército con provisiones y tropas. Jadúa, entonces sumo sacerdote, volvió para responder que había jurado lealtad al rey de Persia y que no podía abandonar su causa mientras viviera. Alejandro, tan pronto como el asedio de Tiro se completó, marchó a Jerusalén para vengarse de esta negativa. Consciente de su propósito, y totalmente incapaz de luchar contra él, el sumo sacerdote, en su angustia, clamó al cielo por protección. Instruido por una visión nocturna, abrió las puertas de la ciudad y llenó el camino de flores. Vestido con las espléndidas vestiduras del sacerdocio levítico, salió

himself in the splendid vestments of the Levitical priesthood, he went forth to meet the conqueror, followed by all the priests robed in white. Alexander met him, bowed, and worshiped. Being asked by his astonished friend, why he, whom others adored, should adore the high priest, he answered, 'I do not adore him, but the God whose minister he is. I knew him, as soon as I saw his habit, to be the same whom I saw in a vision in Macedonia, when I meditated the conquest of Persia; and he then assured me that his God would go before me and give me success.' Alexander then embraced the priests, walking in the midst of them, and thus entering Jerusalem; where, in the most solemn manner, he offered sacrifices in the temple. *The high priest then showed him the prophecy of Daniel, and interpreted it to foreshow that the Persian power should be overthrown by him.*"

(13) Though Alexander conquered the world in the short period of thirteen years, the kingdom did not continue as one nation in his family after his death, but was divided by his four generals and broken into fragments generally, as stated in verse 4.

(14) Notice here the correspondence of this prophecy with that of Dan. 8:3-9, 20-25. Here it is shown that out of one of the divisions of Alexander's empire (compare verses 8, 9 and 21) would come forth a "little horn" or power, which would become exceedingly great. This evidently refers to Rome, which rose to influence upon the ruins of Greece. From being an insignificant subject whose ambassadors hastened to acknowledge the Grecian supremacy, and to become part of the empire at the feet of Alexander the Great, Rome rose gradually to supremacy.

(15) The history which is told in few words in Dan. 8:9, 10 is related with greater detail in chapter 11:5-19. In this detailed account, Egypt is spoken of as the King of the South; while the Grecians, and afterward the Romans, their successors in power, or the new horn out of Greece, are designated the King of the North. Woven between these, linked now with the one and again with the other, is the history of God's people—Daniel's people—in whose ultimate blessing, as promised by God, Daniel trusted. It is tedious and unnecessary to trace this history in its many details of conflicts between Alexander's generals and their successors, until verse 17, which refers to Cleopatra, queen of Egypt. And since all are agreed thus far, we need go no farther into the past.

(16) At verse 18 those who claim that verse 31 applies to Antiochus Epiphanes continue to apply the prophecy to the little squabbles and battles between Seleucus, Philopater, Antiochus Epiphanes

al encuentro del conquistador, seguido de todos los sacerdotes vestidos de blanco. Alejandro se encontró con él, se inclinó y lo adoró. Al preguntarle su asombrado amigo, por qué él, a quien otros adoraban, debía adorar al sumo sacerdote, él respondió: "No lo adoro a él, sino al Dios del que es ministro". Lo conocí, en cuanto vi su hábito, como el que vi en una visión en Macedonia, cuando medité la conquista de Persia; y entonces me aseguró que su Dios iría delante de mí y me daría el éxito. Alejandro abrazó entonces a los sacerdotes, caminando en medio de ellos y entrando así en Jerusalén, donde, de la manera más solemne, ofreció sacrificios en el templo. *El sumo sacerdote le mostró la profecía de Daniel, y la interpretó para prever que el poder persa sería derrocado por él.*"

(13) Aunque Alejandro conquistó el mundo en el corto período de trece años, el reino no continuó como una sola nación después de su muerte, sino que fue dividido entre sus cuatro generales y dividido en fragmentos en general, como se indica en el versículo 4.

(14) Fíjense en la correspondencia de esta profecía con la de Daniel 8:3-9, 20-25. Aquí se muestra que de una de las divisiones del imperio de Alejandro (compare los versículos 8, 9 y 21) saldría un "cuerno pequeño" o poder, que se haría extremadamente grande. Esto evidentemente se refiere a Roma, que se elevó para influir en las ruinas de Grecia. De ser un sujeto insignificante cuyos embajadores se apresuraron a reconocer la supremacía griega, y a formar *parte del imperio a los pies de Alejandro Magno*, Roma ascendió gradualmente a la supremacía.

(15) La historia que se cuenta en pocas palabras en Daniel 8:9, 10 está relacionada con mayor detalle en los versículos 11:5-19. En este detallado relato, se habla de *Egipto como el Rey del Sur*; mientras que los *griegos*, y *después los romanos*, sus sucesores en el poder, o el nuevo cuerno de Grecia, son designados como *el Rey del Norte*. Tejida entre estos, unidos ahora con uno y otra vez con el otro, está la historia del pueblo de Dios—el pueblo de Daniel—en cuya bendición final, como prometió Dios, Daniel confió. Es tedioso e innecesario rastrear esta historia en sus muchos detalles de conflictos entre los generales de Alejandro y sus sucesores, hasta el versículo 17, que se refiere a Cleopatra, reina de Egipto. Y ya que todos están de acuerdo hasta ahora, no necesitamos ir más lejos en el pasado.

(16) En el versículo 18 los que afirman que el versículo 31 se aplica a Antíoco Epífanes continúan aplicando la profecía a las pequeñas disputas y batallas entre Seleuco, Filópata, Antíoco Epífanes y Ptolomeo Filomater hasta el final del capítulo—como los judíos estaban evidentemente acostumbrados a aplicarla. Los

and Ptolemeus Philomater down to the end of the chapter—as the Jews were evidently accustomed to apply it. The Jews, continuing this interpretation into chapter xii, would have strong grounds for expecting deliverance by Messiah speedily; and so we read that at the time of our Lord's birth "all men were in expectation" of him, and through him, of their deliverance from the Roman yoke. But from verse 18 onward, we who see the real "abomination," part company from them, and understand the prophecy merely to touch prominent characters down to Papacy; and then, touching and identifying it, to pass on to the end of its power to persecute, and to mark that date by a detailed account of one of the most noted characters of history—Napoleon Bonaparte.

(17) But it may be asked, why this change of the particular method of the preceding verses, to touch only prominent features of history? We answer, that this has been part of God's method of sealing and closing the prophecy. Besides, everything in prophecy was so arranged as not to stumble Israel at the first advent. Had the minutiae and detail of twenty centuries been spread out as is that prophecy contained in verses 3 to 17 of this chapter, it would have been long, tedious and beyond comprehension; and it would have given the Jews and the early Christian church an idea of the length of time before the Kingdom of God should come; and this was not God's purpose.

(18) Proceeding, then, we understand verses 17-19 to apply to the times and incidents in which Mark Antony and Cleopatra figured, when Antony fell, and Egypt ("King of the South") was swallowed up in the Roman empire. Verse 20 we apply to Augustus Caesar, who was noted for his systematic collection of large taxes from all tributary nations, and whose exactions of taxes, in Judea and throughout the then civilized world, are noted in Scripture in connection with the birth of our Lord. (Luke 2:1) The statement, "Caesar Augustus sent forth a decree that all the world should be taxed," corresponds faithfully to the description—"There shall stand up in his estate a *raiser of taxes in the glory of the kingdom*." This latter part of the description also fits exactly; for the period of Augustus Caesar's reign is noted in history as the *most glorious* epoch of the great Roman empire, and is called "the golden age of Rome."

(19) Another translation of verse 20 reads: "There will stand up in his place one who will cause the exactor of taxes to *pass through the glorious land of the kingdom*." This would seem to apply specially to Palestine, and would make this fit exactly to the record in Luke. But both

judíos, continuando esta interpretación en el capítulo 12 tendrían fuertes razones para esperar la liberación del Mesías rápidamente; y así leemos que en el momento del nacimiento de nuestro Señor "todos los hombres esperaban" de Él, y a través de Él, su liberación del yugo romano. Pero a partir del versículo 18 en adelante, nosotros que vemos la verdadera "abominación", nos separamos de ellos, y entendemos la profecía simplemente para tocar a personajes prominentes hasta el Papado; y luego, tocándolo e identificándolo, pasar al fin de su poder de persecución, y marcar esa fecha con un relato detallado de uno de los personajes más notables de la historia: Napoleón Bonaparte.

(17) Pero cabe preguntarse, ¿por qué este cambio del método particular de los versículos precedentes, para tocar sólo rasgos prominentes de la historia? Respondemos que esto ha sido parte del método de Dios para sellar y cerrar la profecía. Además, todo en la profecía estaba dispuesto de tal manera que no se tropezara con Israel en el primer advenimiento. Si las minucias y detalles de veinte siglos se hubieran difundido como lo es esa profecía contenida en los versículos 3 a 17 de este capítulo, habría sido larga, tediosa y más allá de la comprensión; y habría dado a los judíos y a la iglesia cristiana primitiva una idea del tiempo que faltaba para que llegara el Reino de Dios; y este no era el propósito de Dios.

(18) Procediendo, entonces, entendemos que los versículos 17-19 se aplican a los tiempos e incidentes en los que Marco Antonio y Cleopatra figuró, cuando Antonio cayó, y Egipto ("Rey del Sur") fue adsorbido por el imperio romano. El versículo 20 lo aplicamos a Augusto César, quien se destacó por su sistemática recolección de grandes impuestos de todas las naciones tributarias, y cuyas exacciones de impuestos, en Judea y en todo el mundo civilizado de entonces, son anotadas en las Escrituras en relación con el nacimiento de nuestro Señor. (Lucas 2:1) La declaración, "César Augusto envió un decreto para que todo el mundo fuera gravado", corresponde fielmente a la descripción: "Habrá *un recaudador de impuestos en la gloria del reino*". Esta última parte de la descripción también encaja exactamente; para el período del reinado de Augusto César se señala en la historia como la época *más gloriosa* del gran imperio romano, y se le llama "la edad de oro de Roma".

(19) Otra traducción del versículo 20 dice: "Se levantará en su lugar uno que hará *pasar* al exactor de impuestos *por la gloriosa tierra del reino*." Esto parecería aplicarse especialmente a Palestina, y encajaría exactamente con el registro de Lucas. Pero ambas aplicaciones son correctas: Era la época gloriosa del Imperio Romano, y los recaudadores de impuestos eran llevados a

applications are correct: It was the glorious time of the Roman Empire, and tax collectors were caused to pass through the land of Palestine—the glorious land of the kingdom. Furthermore, be it noted that Augustus Caesar was the first ruler to introduce to the world a systematized taxation.

(20) We read further of this prominent ruler—"Within few days he shall be broken, neither in anger nor in battle." Of Augustus Caesar it is recorded that he died a quiet death, while his predecessor and his seven successors in imperial power died violent deaths. His death was within a few years after he had reached the zenith of his power and had caused "the exactor of taxes to pass through the glorious land of the kingdom."

(21) Verse 21 fitly describes Tiberius Caesar, the successor of Augustus: "There will stand up in his place a despicable person, to whom they shall not give the honor of the kingdom; but he shall come in peaceably and obtain the kingdom by flatteries." Let us here note how the historic account of Tiberius agrees with the above by the prophet.

(22) Says White: "Tiberius was fifty-six years old when he ascended the throne, professing great unwillingness to take upon him its important cares....All restraint being now removed, the tyrant gave loose reign to his cruel and sensual passions."

(23) Says Willard: "At first he dissembled and appeared to govern with moderation; but the mask soon dropped....The senate, to whom he transferred all the political rights of the people, had become degraded, and thus obsequiously sanctioned his acts and offered the incense of perpetual flattery to the man who filled their streets with blood. It was under the administration of this most debased of men, that our Lord Jesus Christ was crucified in Judea."

(24) These pictures fit exactly the prophet's description, and are further confirmed by the next verse—22. "With the powers of an overflow [flood] will they [all opposers] be swept away before him, and be broken; yea, also the *Prince of the Covenant*." This last statement seems unmistakably to refer to our Lord Jesus, who, as above noted by the historian, was crucified under the administration of Tiberius by his representative, Pilate, the Roman governor of Judea, and by Roman soldiers.

(25) "And after the league made with him [the Senate recognizing him as emperor] he shall work deceitfully; for he will come up and become strong with a small number of people. [Tiberius organized the *Praetorian Guard*, at first of 10,000, afterward doubled. This small number of people, as the emperor's bodyguard, was continually at Rome and under his control. By it he overawed the people and

pasar por la tierra de Palestina, la gloriosa tierra del reino. Además, hay que señalar que Augusto César fue el primer gobernante que introdujo en el mundo un *sistema de impuestos*.

(20) Leemos más sobre este prominente gobernante: "Dentro de pocos días será quebrantado, ni en la ira ni en la batalla". De Augusto César se registra que tuvo una muerte tranquila, mientras que su predecesor y sus siete sucesores en el poder imperial tuvieron muertes violentas. Su muerte se produjo a los pocos años de haber alcanzado el cénit de su poder y había causado que "el exactor de impuestos pasara por la gloriosa tierra del reino".

(21) El versículo 21 describe adecuadamente a Tiberio César, el sucesor de Augusto: "Se levantará en su lugar una despreciable persona a la que no le darán el *honor* del reino, sino que vendrá en paz y obtendrá el reino por medio de lisonjas". Notemos aquí cómo el relato histórico de Tiberio concuerda con lo anterior del profeta.

(22) Dice White: "Tiberio tenía cincuenta y seis años cuando ascendió al trono, *profesando una gran falta de voluntad* para tomar sobre él sus importantes cuidados...Al ser removida toda restricción, el tirano dio rienda suelta a sus crueles y sensuales pasiones."

(23) Dice Willard: "Al principio disimulaba y parecía gobernar con moderación; pero la máscara pronto cayó...El senado, al que transfirió todos los derechos políticos del pueblo, se había degradado, y por ello sancionó obsequiosamente sus actos y ofreció el incienso de la adulación perpetua al hombre que llenaba sus calles de sangre. Fue bajo la administración de *este hombre tan degradado*, que nuestro Señor Jesucristo fue crucificado en Judea."

(24) Estas imágenes encajan exactamente con la descripción del profeta, y son confirmadas por el siguiente versículo 22. "Con las fuerzas de un desbordamiento [inundación] serán arrastrados [todos los adversarios] ante él, y serán quebrantados; sí, también el *Príncipe de la Alianza*". Esta última declaración parece referirse inequívocamente a nuestro Señor Jesús, quien, como lo señaló el historiador, fue crucificado bajo la administración de Tiberio por su representante, Pilatos, el gobernador romano de Judea, y por soldados romanos.

(25) "Y después de la alianza hecha con él [el Senado lo reconoce como emperador] trabajará engañosamente; porque subirá y se hará fuerte con un pequeño número de personas. [Tiberio organizó la *Guardia Pretoriana*, al principio de 10 000, después se duplicó. Este pequeño número de personas, como guardaespaldas del emperador, estaba continuamente en Roma y bajo su control. Por ello, él dominó al pueblo y al senado, abolió las elecciones populares, las asambleas, etc.]

the senate, abolished popular elections, assemblies, etc.] He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province, and he shall do that which his fathers have not done, nor his father's fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: and he shall think thoughts against the strongholds, even for a time." Verses 23, 24

(26) It was the policy of both Augustus and his successors to preserve peacefully the control of the dominions previously gained, rather than to seek by conquest further additions; and, to secure this hold, it was their policy to *divide* the spoil by appointing local governors, with dignity and authority, whose tenure of office was made to depend upon the preservation of order in their provinces, their fealty to the Caesars and the prompt collection of taxes. They no longer, as at first, pursued the policy of sacking and plundering the world merely to carry the spoils as trophies to Rome. By this diplomatic policy, by thus "*forecasting devices*," Rome now ruled the world more completely and with greater prestige than when her armies went hither and thither.

(27) It should be recognized that while the prophecy has particularized, and in the cases of Augustus and Tiberius has almost individualized the account, yet this has been only a means to an end. The end to be accomplished is to mark the time of transfer of universal dominion, from Greece to Rome, from the four generals of Alexander the Great, representing four divisions of that empire (the "four horns" of the Grecian "goat" mentioned in Daniel (8:8), to the Roman empire which was at that time and previously a part of Grecia. These four generals who succeeded Alexander the Great are no less distinctly marked in history than in prophecy*. The historian† says:

(28) "The [Grecian] empire was now divided into four parts, and one part assigned to each of the generals who formed the league. Ptolemy assumed the regal power in *Egypt*; Seleucus, in *Syria and Upper Asia*; Lysimachus, in *Thrace and Asia Minor* as far as Taurus; and Cassander took as his share *Macedonia*."

(29) In this division Italy belonged to Cassander's department, which was the northern division, designated "King of the North," while Egypt was the southern division, or "King of the South." Gradually the Roman influence prevailed, and piece by piece the territory originally held by

Entrará pacíficamente incluso en las provincias más ricas, y hará lo que no han hecho sus padres, ni los padres de su padre; esparcirá entre ellos la presa, el botín y las riquezas, y pensará en las fortalezas, incluso por un tiempo." Versículos 23, 24

(26) La política de Augusto y sus sucesores era preservar pacíficamente el control de los dominios previamente ganados, en lugar de buscar mediante la conquista nuevas adiciones; y, para asegurar este control, era su política *dividir* el botín nombrando gobernadores locales, con dignidad y autoridad, cuya permanencia en el cargo dependía de la preservación del orden en sus provincias, su lealtad a los Césares y la pronta recaudación de impuestos. Ya no siguieron, como al principio, la política de saquear y saquear el mundo sólo para llevar el botín como trofeo a Roma. Con esta política diplomática, con estos "*dispositivos de previsión*", Roma gobernaba ahora el mundo más completamente y con mayor prestigio que cuando sus ejércitos iban de un lado a otro.

(27) Debe reconocerse que, si bien la profecía se ha particularizado, y en los casos de Augusto y Tiberio casi se ha individualizado el relato, sin embargo, éste ha sido sólo un medio para un fin. Este fin es marcar el momento de la transferencia del dominio universal, de Grecia a Roma, de los cuatro generales de Alejandro Magno, que representan cuatro divisiones de ese imperio (los "cuatro cuernos" de la "cabra" griega mencionada en Daniel 8:8), al imperio romano que era en ese momento y anteriormente parte de Grecia. Estos cuatro generales que sucedieron a Alejandro Magno no están menos marcados en la historia que en la profecía†††. El historidor††† dice:

(28) "El imperio [griego] estaba ahora dividido en cuatro partes, y una parte asignada a cada uno de los generales que formaban la alianza. Ptolomeo asumió el poder real en *Egipto*; Seleuco, en *Siria y Asia Superior*; Lisímaco, en *Tracia y Asia Menor* hasta Tauro; y Casandro tomó como su parte a *Macedonia*".

(29) En esta división Italia pertenecía al departamento de Casandro, que era la división del norte, designada "Rey del Norte", mientras que Egipto era la división del sur, o "Rey del Sur". Gradualmente la influencia romana prevaleció, y pieza por pieza el territorio originalmente mantenido por Seleuco, Lisímaco y Casandro fue sometido a Roma, que era parte de la

* The division among these four is distinctly referred to in Daniel 8:8 and 11:4, 5.

† Willard's Universal History, page 100.

††† Historia Universal de Willard, página 100.

††† La división entre estos cuatro se menciona claramente en Daniel 8:8 y 11:4, 5.

Seleucus, Lysimachus and Cassander was brought into subjection to Rome, which was part of the northern division, and left only Egypt, the southern division. This king of the south, Egypt, became subject to the power of the northern division, as above narrated, in the days of Cleopatra, Antony and Augustus Caesar, partly by the will of the father of Cleopatra, who dying while his children were young, left the kingdom under the protection of the Roman Senate, and partly by Mark Antony's defeat. For a while, indeed, the "King of the South," Egypt, was quite as powerful as the "King of the North," Rome. Historians tell us that "it was the greatest *mercantile* nation then existing"; that it had "33,000 cities"; and that its annual revenue "amounted to 14,800 silver talents," about \$20,000,000.

(30) Recognizing the sense and design of the prophecy, we should not expect detailed, personal accounts of the monarchs of these kingdoms, but by "King of the North" we should understand the Roman empire's representative, and by "King of the South" a representative of Egypt's kingdom. With this explanation we proceed with the prophecy.

(31) Verse 25 "And he [Rome] will stir up his power and courage against the King of the South [Egypt], with a great army; and the King of the South shall be stirred up for the war with a very great and mighty army; but he shall not stand; for they will [treacherously] devise plans against him."

(32) From the year B.C. 30, when Augustus Caesar made Egypt a Roman province, no hostilities occurred between the two countries until Queen Zenobia, a descendant of Cleopatra, about A.D. 269, claimed and exercised its control. Her reign was short; Aurelian, the Roman emperor, conquering her in A.D. 272. The historian says: "Syria, Egypt and Asia Minor acknowledged the sway of Zenobia, Queen of Palmyra. But she had to cope with the superior force of the empire and the military skill of the first captain of the age. Yet Aurelian writes of her, 'The Roman people speak in contempt of the war, which I am waging against a woman. They are ignorant both of the character and fame of Zenobia. It is impossible to describe her warlike preparations and her desperate courage.'" Firmus, the ally of Zenobia in Egypt, was speedily vanquished and put to death, and Aurelian returned to Rome covered with honor and with great wealth as described in verse 28—"Then will he return into his land with great riches, and his heart will be against the holy covenant, and he shall do [various exploits] and return to his own land."

(33) As an evidence of the riches he accumulated, note an extract from Gibbon's account of his march of triumph through the streets

división norte, y dejó sólo a Egipto, la división sur. Este rey del sur, Egipto, quedó sujeto al poder de la división del norte, como se ha narrado anteriormente, en los días de Cleopatra, Antonio y Augusto César, en parte por la voluntad del padre de Cleopatra, que al morir mientras sus hijos eran jóvenes, dejó el reino bajo la protección del Senado romano, y en parte por la derrota de Marco Antonio. Por un tiempo, de hecho, el "Rey del Sur", Egipto, fue tan poderoso como el "Rey del Norte", Roma. Los historiadores nos dicen que "era la nación *mercantil* más grande que existía entonces"; que tenía "33000 ciudades"; y que sus ingresos anuales "ascendían a 14 800 talentos de plata", unos \$20 000 000.

(30) Reconociendo el sentido y el diseño de la profecía, no debemos esperar relatos detallados y personales de los monarcas de estos reinos, sino que por "Rey del Norte" debemos entender al representante del imperio romano, y por "Rey del Sur" a un representante del reino de Egipto. Con esta explicación procedemos con la profecía.

(31) Versículo 25: "Y él [Roma] despertará su poder y su coraje contra el Rey del Sur [Egipto], con un gran ejército; y el Rey del Sur será despertado para la guerra con un ejército muy grande y poderoso; pero no se mantendrá en pie, porque ellos [traicioneramente] idearán planes contra él".

(32) Desde el año 30 A.C., cuando Augusto César hizo de Egipto una provincia romana, no hubo hostilidades entre los dos países hasta que la reina Zenobia, descendiente de Cleopatra, alrededor del año 269 d.C., reclamó y ejerció su control. Su reinado fue corto; Aureliano, el emperador romano, la conquistó en el año 272 d.C. El historiador dice: "Siria, Egipto y Asia Menor reconocieron el dominio de Zenobia, reina de Palmira. Pero ella tuvo que hacer frente a la fuerza superior del imperio y la habilidad militar del primer capitán de la época. Sin embargo, Aureliano escribe de ella: "El pueblo romano habla con desprecio de la guerra que estoy librando contra una mujer. Ignoran tanto el carácter como la fama de Zenobia. Es imposible describir sus preparativos bélicos y su desesperado coraje". Firmus, el aliado de Zenobia en Egipto, fue rápidamente vencido y ejecutado, y Aureliano regresó a Roma colmado de honor y con grandes riquezas, como se describe en el versículo 28: "Entonces volverá a su tierra con grandes riquezas, y su corazón estará en contra del santo pacto, y hará [varias hazañas] y volverá a su propia tierra".

(33) Como evidencia de las riquezas que acumuló, note un extracto del relato de Gibbon de su marcha triunfal por las calles de Roma. Dice:

(34) "Las riquezas de Asia, las armas y los símbolos de

of Rome. He says:

(34) "The wealth of Asia, the arms and ensigns of conquered nations, and the magnificent plate and wardrobe of the Syrian queen, were disposed and in exact symmetry or artful disorder....The beautiful figure of Zenobia was confined in fetters of gold; a slave supported the gold chain which encircled her neck, and she almost fainted under the intolerable weight of jewels. She preceded on foot the magnificent chariot in which she once hoped to enter the gates of Rome."

(35) As to the Prophet's statement, that on his return his heart would be against the holy covenant [Christianity], Mosheim says:

(36) "Aurelian, although immoderately given to idolatry, and possessing a strong aversion to the Christians, yet devised no measure for their injury during four years. But in the fifth year of his reign, either from his own superstition, or prompted by the superstition of others, he prepared to persecute them: and, had he lived, so cruel and ferocious was his disposition, and so much was he influenced by the priests and the admirers of the gods, that his persecution would have been more cruel than any of the preceding. But before his new edicts had reached all the provinces he was assassinated; and therefore only a few Christians suffered for their piety under him."[‡]

(37) This persecuting spirit against Christianity was manifested *after his return* from the conquest, as indicated in the prophecy. Aurelian was a worshiper of the sun, and he ascribed his victory over Zenobia to the sun; and immediately after the battle he repaired to the magnificent temple, dedicated to the sun, to acknowledge the favor. As the Christians deemed the sun unworthy of worship, it is presumed that their refusal to participate in this sun-worship was the provocation of his sudden and violent opposition.

(38) Verse 26 "Yea, they that eat of his food will bring his downfall: and his army shall overflow: and many shall fall down slain." Aurelian was assassinated by his own generals; his army was successful, though many were slain.

(39) Verse 27 applies not to Rome and Egypt, but to two kings or powers in the Roman empire—the Imperial power gradually dying, and the Clerical power slowly coming to life and ambition. Each sought to use the other for its own selfish ends, while denying such designs. It reads: "And the heart of the two kings shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall

las naciones conquistadas, y el magnífico plato y el vestuario de la reina siria, estaban dispuestos y en exacta simetría o desorden artístico...La hermosa figura de Zenobia estaba confinada en grilletes de oro; una esclava sostenía la cadena de oro que rodeaba su cuello, y casi se desmayó bajo el peso intolerable de las joyas. Precedió a pie el magnífico carro en el que una vez ella esperó entrar por las puertas de Roma."

(35) En cuanto a la declaración del Profeta, de que a su regreso su corazón estaría en contra del santo pacto [el cristianismo], Mosheim dice:

(36) "Aureliano, aunque immoderadamente dado a la idolatría, y poseyendo una fuerte aversión a los cristianos, no ideó ninguna medida para su perjuicio durante cuatro años. Pero en el quinto año de su reinado, ya sea por su propia superstición, o ya sea impulsado por la superstición de otros, se preparó para perseguirlos; y, de haber vivido, tan cruel y feroz era su disposición, y tanto fue influenciado por los sacerdotes y los admiradores de los dioses, que su persecución habría sido más cruel que cualquiera de las anteriores. Pero antes de que sus nuevos edictos llegaran a todas las provincias fue asesinado; y por lo tanto sólo unos pocos cristianos sufrieron por su fe".^{§§§§}

(37) Este espíritu perseguidor contra el cristianismo se manifestó *después de su regreso* de la conquista, como se indica en la profecía. Aureliano era un adorador del sol, y atribuyó su victoria sobre Zenobia al sol; e inmediatamente después de la batalla reparó el magnífico templo, dedicado al sol, para reconocer el favor. Como los cristianos consideraban que el sol no era digno de adoración, se presume que su negativa a participar en esta adoración al sol fue la provocación de su repentina y violenta oposición.

(38) Versículo 26: "Y los que comen de su alimento traerán su caída, y su ejército se desbordará, y muchos caerán muertos." Aureliano fue asesinado por sus propios generales; su ejército tuvo éxito, aunque muchos fueron asesinados.

(39) El versículo 27 no se aplica a Roma y Egipto, sino a *dos reyes* o *potencias* del imperio romano: el poder imperial que muere gradualmente y el poder clerical que cobra vida y ambición poco a poco. Cada uno buscó usar al otro para sus propios fines egoístas, mientras negaba tales designios. Se lee: "Y el corazón de los dos reyes será hacer el mal, y hablarán mentiras en una mesa; pero no prosperará [entonces], *porque* todavía el fin es para *otro tiempo*." O, para expresar el pensamiento más claramente, un cierto período de 1260 años había sido

[‡] History of Christianity, Vol. II, page 101.

^{§§§§} Historia del Cristianismo, Vol. II, página 101

not prosper [then], because as yet the end is unto another time." Or, to express the thought more plainly, a certain period of 1260 years had been appointed of God as the length of Papacy's persecuting power; hence the union or league between the clergy and the civil power could "not prosper" then, because the 1260 years counted from that date would bring "the end" too soon; therefore it must be put off, or held back, and allowed to come about gradually by the decay of the empire in Italy. We see on the pages of ecclesiastical history the scheming of the Christian bishops for power in the Roman empire; and evidently the emperors debated much whether it would not be to their advantage to recognize the new religion. Apparently Constantine merely acted out, at a riper time, what others had more or less thought of. But even Constantine was hindered by the temper of the people from accomplishing at once and as rapidly as was desired a union of the forces of church and state.

(40) We regard verses 29 and 30 as a parenthesis, thrown in to conceal the meaning for a time by breaking the order of the narrative, and believe it to apply to a then far future collision between the representatives of the Roman empire and Egypt. No further conflict between these would occur except one, and it would be *just at* "the time appointed"—the time of the end, 1799. For this reason we will leave the examination of these verses until considering that last battle between them, as detailed in verses 40-45.

(41) Verse 31 connects with the thought of verse 27, and we recognize it as referring to the more successful of the two powers in the Roman empire—Papacy. Having traced history through notable individual rulers down to Aurelian, and having introduced us to the two antagonistic rulerships—civil and ecclesiastical—which arose shortly after, the predominance of Papacy, its character and its work, as related to God's truth and Church, are next pointed out—being represented as one king or power, regardless of its various and changing popes or heads. We know that in the contest between the civil and religious rulers Papacy was victorious; and the prophecy reads, "Arms shall stand on his part [or, "strong ones out of him stand up"—*Young's translation*], and shall pollute the sanctuary of strength, and shall *take away the continual sacrifice*, and they will SET UP the *desolating abominations*."

(42) This we interpret to mean that, though neither the church nor the civil power succeeded in swallowing up the other, as at one time seemed probable, yet "strong ones" arose, who polluted the fundamental principles both of the civil

designado por Dios como la duración del Papado poder perseguidor; de ahí que la unión o liga entre el clero y el poder civil no pudiera "*prosperar*" entonces, porque los 1260 años contados a partir de esa fecha traerían "el fin" demasiado pronto; por lo tanto, debe ser aplazada, o frenada, y permitida poco a poco por la decadencia del imperio en Italia. Vemos en las páginas de la historia eclesiástica las maquinaciones de los obispos cristianos para conseguir *el poder* en el imperio romano; y evidentemente los emperadores debatieron mucho si no les convenía reconocer la nueva religión. Aparentemente Constantino simplemente actuó, en un momento más maduro, lo que otros habían pensado más o menos. Pero incluso Constantino se vio obstaculizado por el temperamento de la gente de lograr de inmediato y tan rápido como se deseaba una unión de las fuerzas de la iglesia y el estado.

(40) Consideramos los versículos 29 y 30 como un paréntesis, lanzado para ocultar el significado por un tiempo al romper el orden de la narración, y creemos que se aplica a una colisión entonces lejana entre los representantes del imperio romano y Egipto. No se produciría ningún otro conflicto entre ellos, excepto uno, y sería *justo en* "el momento señalado", el momento del fin, 1799. Por esta razón dejaremos el examen de estos versículos hasta considerar esa última batalla entre ellos, como se detalla en los versículos 40-45.

(41) El versículo 31 se conecta con el pensamiento del versículo 27, y reconocemos que se refiere a la más exitosa de las dos potencias en el imperio romano—el Papado. Habiendo rastreado la historia a través de notables gobernantes individuales hasta Aureliano, y habiéndonos presentado a los dos gobernantes antagónicos—civil y eclesiástico—que surgieron poco después, se señala a continuación el predominio del Papado, su carácter y su obra, en relación con la verdad de Dios y la Iglesia, siendo representado como un solo rey o poder, independientemente de sus diversos y cambiantes papas o cabezas. Sabemos que en la contienda entre los gobernantes civiles y religiosos el Papado fue victorioso; y la profecía dice: "Entonces se levantarán tropas de su parte y contaminarán el santuario, la fortaleza. *Quitarán el sacrificio continuo* y pondrán la *abominación desoladora*".

(42) Esto lo interpretamos como que, aunque ni la iglesia ni el poder civil lograron absorber al otro, como en un tiempo parecía probable, sin embargo surgieron "fuertes" que contaminaron los principios fundamentales tanto del gobierno civil como de la verdadera religión. El "santuario de la fuerza", los sagrados recintos de la autoridad civil, que por el tiempo que Dios había entregado a los gentiles, a los reinos de este mundo, fue

government and also of true religion. The "sanctuary of strength," the sacred precincts of civil authority, which for the time God had delivered over to the Gentiles, to the kingdoms of this world, was undermined by those in the Church who thirsted for present dominion, and who sought by every device to obtain civil power to help forward their ecclesiastical schemes; and the sanctuary of God (his sacred dwelling—the Church) was defiled and degraded by the persistent efforts of these "strong ones" to obtain power with the civil rulers, and numbers, and influence with the people. This was Papacy in embryo, scheming to set itself up in power as a sacerdotal empire.

(43) We cannot wonder that these heady, "strong ones," having disregarded God's plan, which provides for our *present* submission to "the powers that be" (which are ordained of God for our present trial and our preparation for *future* exaltation to power, glory and the dominion of the world), and having decided to reign, if possible, before God's time, were so far out of harmony with God's plan that they lost the very essence and kernel of the truth, and retained only the form, the outward appearance. A most decisive step of the apostasy was to "remove the continual sacrifice." This, the climax of doctrinal degeneracy, represented in the Romish doctrines of Transubstantiation and the Sacrifice of the Mass, we merely name here, leaving it for fuller examination in connection with another prophecy in a later chapter. From the introduction of this fatal and blasphemous error, God calls the system an abomination; and its subsequent exaltation to power is here referred to as, "the desolating abomination *set up*." How well Papacy has earned this name, and how blighting has been its baneful influence, are well attested by the history of the "dark ages," glimpses of which we have given in the preceding volume.

(44) Verse 32 "And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries." Those in the Church who failed to live up to their covenant with the Lord fell an easy prey to the flatteries, honors, titles, etc., held before them by the Papal hierarchy as it began to have influence. But though many yielded to the errors, all did not; for we read, "But the people that do know their God shall be strong and deal valiantly; and they that understand among the people shall instruct many." Thus is shown a division of the Church into two marked classes, distinguished in Dan. 8:11-14 as *the sanctuary and the host*: one class, corrupted by the flattering honors of the world, violated its covenant with God, while the other class was really strengthened by the persecutions to which their

socavado por aquellos en la Iglesia que tenían sed de dominio presente, y que buscaban por todos los medios obtener el poder civil para ayudar a llevar adelante sus esquemas eclesiásticos; y el santuario de Dios (su morada sagrada—la Iglesia) fue profanado y degradado por los persistentes esfuerzos de estos "fuertes" para obtener poder con los gobernantes civiles, y números, e influencia con el pueblo. Este era el Papado en embrión, planeando establecerse en el poder como un imperio sacerdotal.

(43) No podemos sorprendernos de que estos embriagadores "fuertes", habiendo desatendido el plan de Dios, que prevé nuestra *actual* sumisión a "las potencias que son" (que son ordenadas por Dios para nuestra prueba actual y nuestra preparación para la *future* exaltación al poder, la gloria y el dominio del mundo), y habiendo decidido reinar, si es posible, antes del debido tiempo de Dios, estuvieran tan lejos de la armonía con el plan de Dios que perdieron la esencia misma y el núcleo de la verdad, y conservaron sólo la forma, la apariencia exterior. El paso más decisivo de la apostasía fue "eliminar el continuo sacrificio". Esto, el clímax de la degeneración doctrinal, representado en las doctrinas romanas de la Transubstanciación y el Sacrificio de la Misa, sólo nombramos aquí, dejándolo para un examen más completo en relación con otra profecía en un capítulo posterior. Desde la introducción de este error fatal y blasfemo, Dios llama al sistema una abominación; y su subsiguiente exaltación al poder se denomina aquí, "la abominación desoladora *establecida*". Lo bien que el Papado se ha ganado este nombre, y lo mal que ha sido su nefasta influencia, están bien atestiguados por la historia de las "edades oscuras", de las que hemos dado un vistazo en el volumen precedente.

(44) Versículo 32: "Y a los que hagan maldad contra el pacto los corromperá con lisonjas". Aquellos en la Iglesia que no cumplieron su pacto con el Señor cayeron presa fácil de los halagos, honores, títulos, etc., que la jerarquía papal tenía ante ellos cuando empezó a tener influencia. Pero, aunque muchos cedieron a los errores, no todos lo hicieron; porque leemos, "Pero el pueblo que conoce a su Dios será fuerte y tratará con valentía; y los que entienden entre el pueblo instruirán a muchos". Así se muestra una división de la Iglesia en dos clases marcadas, distinguidas en Daniel 8:11-14 como *el santuario* y *el ejército*: una clase, corrompida por los halagadores honores del mundo, violó su pacto con Dios, mientras que la otra clase fue realmente fortalecida por las persecuciones a las que su lealtad a Dios los expuso. Entre esta última clase había algunos que entendieron la situación y enseñaron a los fieles que así

loyalty to God exposed them. Among the latter class were some who understood the situation, and taught the faithful that thus it was written in the Scriptures that the Antichrist, or Man of Sin, would develop from a great falling away in the Church.

(45) Numbers and power were in the hands of the forsakers of the covenant, who became joined to the empire; and the faithful few were persecuted—hunted, imprisoned, racked, tortured, and put to death in hundreds of revolting forms, as the pages of history plainly attest, and as here foretold by the prophet, who said, "Yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity and by spoil—days," [Here another parenthesis of verse 34 and part of 35 interrupts]—"to the time of the end; because it is yet [future] for a time *appointed*." The length of time this persecution was to continue is not stated here, except that it will be concluded as appointed, at the Time of the End. From other scriptures we learn that it was a period of 1260 years, which ended with A.D. 1799, a date prominently noted by Daniel and the Revelator as well as in history.

(46) Verses 34, 35 "Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help." The full period of the persecutor's (Papacy's) power, 1260 years, would not end until 1799; but before its end God granted a little help through the Reformation movement, which, though at first it rather increased persecution, afterward gave some comfort and protection to those falling because of fidelity to God's Word. The Reformation prevented the complete crushing out of the truth from the world. But, alas! with the little help came the "flatterers" again. As soon as persecution began to abate the adversary resorted to the same device, by which he had formerly succeeded in corrupting and degrading the church, to now overcome the reform movements. Kings and princes began to give honors and titles to Protestants and to unite with Protestantism; and this led to serious evil results and deflection from the covenant, as we read: "But many shall cleave to them with flatteries; and some of them of understanding [leaders, reformers, teachers, who had been able to instruct many concerning Papacy's errors] shall fall; to try them [the faithful few] and to purge and to make them white."

(47) Tracing the prophecy further, we find that as the previous verses pointedly describe the leading characters prominently connected with the transfer of dominion to Greece and then to Rome, and then craftily, gradually, stealthily to Papacy as a power which grew up out of civil Rome, so also when it comes to the very important point of noting

estaba escrito en las Escrituras que el Anticristo, o el Hombre de Pecado, se desarrollaría a partir de una gran caída en la Iglesia.

(45) Los números y el poder estaban en manos de los forjadores del pacto, que se unieron al imperio; y los pocos fieles fueron perseguidos, encarcelados, atormentados, torturados y asesinados en cientos de formas repugnantes, como lo atestiguan claramente las páginas de la historia, y como aquí lo predijo el profeta, que dijo: "Sin embargo, caerán por la espada y por la llama, por la cautividad y por los días de despojo". [Otro paréntesis del versículo 34 y parte del 35 interrumpe]—"hasta el tiempo del fin; porque aún es [futuro] para un tiempo *señalado*". La duración de esta persecución no se indica aquí, excepto que se concluirá según lo previsto, en el momento del fin. De otras escrituras aprendemos que fue un período de 1260 años, que terminó con el año 1799 d.C., una fecha destacada por Daniel y el Revelador, así como en la historia.

(46) Versículos 34 y 35: "Y cuando caigan, serán sostenidos con un poco de ayuda". El período completo del poder del perseguidor (el Papado), 1260 años, no terminaría hasta 1799; pero antes de su fin Dios concedió una pequeña ayuda a través del movimiento de Reforma, que, aunque al principio aumentó bastante la persecución, después dio cierto consuelo y protección a los que caían por fidelidad a la Palabra de Dios. La Reforma impidió el aplastamiento completo de la verdad del mundo. Pero ¡ay!, con la poca ayuda llegaron los "aduladores" de nuevo. Tan pronto como la persecución comenzó a amainar, el adversario recurrió al mismo dispositivo, con el que antes había logrado corromper y degradar a la iglesia, para superar ahora los movimientos de reforma. Los reyes y príncipes comenzaron a dar honores y títulos a los protestantes y a unirse al protestantismo; y esto llevó a graves resultados malignos y a desviarse del pacto, como leemos: "Pero muchos se aferrarán a ellos con lisonjas; y algunos de ellos de entendimiento [líderes, reformadores, maestros, que habían sido capaces de instruir a muchos sobre los errores del papado] caerán; para probarlos [a los pocos fieles] y para purgarlos y blanquearlos".

(47) Rastreando la profecía más allá, encontramos que como los versículos anteriores describen de manera puntual a los personajes principales conectados de manera prominente con la transferencia del dominio a Grecia y luego a Roma, y luego astuta, gradual y sigilosamente al Papado como un poder que surgió de la Roma civil, así también cuando se trata del punto muy

where Papal dominion was broken,[§] it is but reasonable to expect that Napoleon, the leading character associated with this change, should be marked out; and that, too, not by a description of his personal appearance, but by a description of his peculiar characteristics, just as Augustus and Tiberius Caesar were indicated. Such a description we do find; and Napoleon Bonaparte's career corresponds exactly with that description. Verses 31-35 describe Papacy, its errors and abominations, and the Reformation and its "little help" yet partial failure through flatteries; and these verses bring us down to the "Time of the End," and show us that, notwithstanding the little help afforded, some would fall by persecution until the Time of the End. And so it was: in all the countries subject to Papacy—Spain, France, etc.—persecution through the terrible Inquisition continued, until broken effectually by Napoleon.

(48) Next follow the verses descriptive of Napoleon, the instrument employed by Providence to break Papacy's power and to begin her torture, which will end in utter destruction, to be accomplished later on; as it is written, "Whom the Lord shall destroy with the bright shining of his presence." 2 Thess. 2:8

(49) The public career of Napoleon Bonaparte, who was recognized even in his own day as "the man of destiny," is so clearly portrayed by the prophetic statement as to positively fix the date of "the time appointed." This method of fixing a date is accurate. And if we shall show that the events here mentioned in prophecy agree with Napoleon's career in history, we can determine the date as certainly as we could the beginning of the reign of Augustus Caesar, or Tiberius, or Cleopatra—described in verses 17, 20 and 21. Napoleon's career, in the light of prophecy, marked A.D. 1799 as the close of the 1260 years of Papal power, and the beginning of the period called the "Time of the End." The prophetic description runs thus:

importante de señalar dónde se rompió el dominio papal, ***** es razonable esperar que Napoleón, el personaje principal asociado a este cambio, sea marcado; y eso, también, no por una descripción de su apariencia personal, sino por una descripción de sus características peculiares, tal como fueron indicadas por Augusto y Tiberio César. Tal descripción la encontramos; y la carrera de Napoleón Bonaparte corresponde exactamente a esa descripción. Los versículos 31-35 describen el papado, sus errores y abominaciones, y la Reforma y su "poca ayuda", pero un fracaso parcial a través de las adulaciones; y estos versículos nos llevan hasta el "Tiempo del Fin", y nos muestran que, a pesar de la poca ayuda prestada, algunos *caerían* por la persecución *hasta* el Tiempo del Fin. Y así fue: en todos los países sujetos al Papado—España, Francia, etc.—la persecución a través de la terrible Inquisición continuó, hasta que fue quebrantada efectivamente por Napoleón.

(48) A continuación, siguen los versículos describen a Napoleón, el instrumento empleado por la Providencia para romper el poder del Papado y comenzar su tortura, que terminará en la destrucción total, que se llevará a cabo más adelante; como está escrito, "A quien el Señor destruirá con el resplandor de su presencia". 2 Tes. 2:8.

(49) La carrera pública de Napoleón Bonaparte, que fue reconocido incluso en su propio tiempo como "el hombre del destino", está tan claramente retratada por la declaración profética como para fijar positivamente la fecha de "la hora señalada". Este método de fijar una fecha es preciso. Y si mostramos que los eventos aquí mencionados en la profecía concuerdan con la carrera de Napoleón en la historia, podemos determinar la fecha con tanta certeza como el comienzo del reinado de Augusto César, o Tiberio, o Cleopatra, descrito en los versículos 17, 20 y 21. La carrera de Napoleón, a la luz de la profecía, marcó el año 1799 como el final de los 1260 años de poder papal, y el comienzo del período llamado "Tiempo del Fin". La descripción profética es así:

(50) Versículo 36: "El rey hará su voluntad, y se exaltará

[§] It is proper to say that Papal dominion passed away at the beginning of the present century; for after the French Revolution the authority of Rome over rulers and kingdoms (and even over its own territory in Italy) was only nominal and not real. It should be remembered, too, that until that time France had been, of all the nations, the most faithful and subservient to the Papal authority. It was her kings and princes and nobles and people who most readily obeyed the behests of the pope – organized crusades, went to war, etc., etc., in obedience to the pope's command, and who were so loyal as not to permit a Protestant to live on her soil after the massacre of St. Bartholomew's night. No other nation, therefore, could have struck Papacy so stunning and destructive a blow as the French.

Es apropiado decir que el *dominio* papal terminó a principios del siglo XIX; pues después de la Revolución Francesa la autoridad de Roma sobre los gobernantes y reinos (e incluso sobre su propio territorio en Italia) era sólo *nominal* y no real. Debe recordarse, también, que hasta ese momento Francia había sido, de todas las naciones, la más fiel y servil a la autoridad papal. Fueron sus reyes y príncipes y nobles y su pueblo los que más fácilmente obedecieron a las órdenes del Papa, organizaron las cruzadas, fueron a la guerra, etc., etc., en obediencia al mandato del Papa, y que fueron tan leales que no permitieron que un protestante viviera en su tierra después de la masacre de la noche de San Bartolomé. Ninguna otra nación, por lo tanto, *podría* haberle dado al Papado un golpe tan impresionante y destructivo como los franceses.

(50) Verse 36 "And the king shall do according to his will, and he shall exalt himself and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the god of gods, and shall prosper till the wrath is accomplished; for that which is determined shall be done." Napoleon was not a king, but the term king is a general one to indicate a powerful ruler. He did, perhaps, as nearly "according to his will" as any man that ever lived; he was noted for his wilfulness and determination, which conquered almost insurmountable difficulties. To get the proper meaning of the above verse, it must be remembered that the word "god" signifies a mighty one; and that it is frequently used in Scripture in referring to kings and rulers, as in this verse: "god of gods."^{**} Here the word "gods" refers to rulers, kings and princes, and the expression, "god of gods," or ruler of rulers, refers to the pope. Most men have acknowledged some religious superior, but Napoleon acknowledged none. He had a will of his own, and a plan of his own, which was to exalt himself above every other ruler. Even the "god of gods" (i.e., the ruler of rulers—the pope) he addressed in a marvelous way; commanding his obedience as his servant, in a manner which shocked the superstitions of the world at that day, and the dignity of the papal hierarchy as well. And, as here declared, he prospered until he had accomplished his mission of scourging Papacy and breaking its influence over the minds of the people. In proof of this, history^{††} says:

(51) "Whilst the secular princes who had concluded treaties with the French adhered to them in good faith, and paid the contributions stipulated, the sovereign Pontiff was guilty of the most unwise violations of his engagements. Surrounded by priests who were his only counsellors, the Pope had resource to his old expedients of artifice and pious frauds; and great efforts were made to inflame the minds of the people against the French.... The priests pretended that heaven had interfered, and it was positively asserted that various miracles had been performed in the different churches in vindication of the holy catholic faith of Papal supremacy, showing the displeasure of heaven at the conduct of the French. Bonaparte, perceiving that such was the infatuation of the Court of Rome that all his efforts for peace would be unavailing, took immediate steps to bring 'His Holiness' to his

y engrandecerá sobre todo dios, y hablará maravillas contra el dios de los dioses, y prosperará hasta que se cumpla la ira, porque se hará lo que está determinado". Napoleón no era un rey, pero el término rey es general para indicar un gobernante poderoso. Lo hizo, tal vez, casi "*según su voluntad*" como cualquier hombre que haya vivido; se destacó por su voluntad y determinación, que venció dificultades casi insuperables. Para obtener el significado adecuado del versículo anterior, hay que recordar que la palabra "*dios*" significa *poderoso*; y que se utiliza frecuentemente en las Escrituras para referirse a reyes y gobernantes, como en este versículo: "dios de los dioses".^{††††} Aquí la palabra "dioses" se refiere a los gobernantes, reyes y príncipes, y la expresión "dios de los dioses" o gobernante de los gobernantes, se refiere al Papa. La mayoría de los hombres han reconocido a *algún* superior religioso, pero Napoleón no reconoció a ninguno. Tenía una voluntad propia, y un plan propio, que era exaltarse a sí mismo por encima de cualquier otro gobernante. Incluso el "dios de los dioses" (*es decir*, el gobernante de los gobernantes— el Papa) se dirigió a Napoleón de una manera esplendorosa; ordenando su obediencia como su sirviente, de una manera que escandalizó las supersticiones del mundo en ese día, y la dignidad de la jerarquía papal también. Y, como aquí se declaró, prosperó hasta que cumplió su misión de azotar al papado y romper su influencia en las mentes de la gente. Como prueba de esto, la historia^{††††} dice:

(51) "Mientras que los príncipes seculares que habían celebrado tratados con los franceses se adhirió a ellos de buena fe, y pagaron las contribuciones estipuladas, el soberano Pontífice fue culpable de las más imprudentes violaciones de sus compromisos. Rodeado de sacerdotes que eran sus únicos consejeros, el Papa tenía recursos para sus antiguos expedicionarios de artificios y fraudes piadosos; y se hicieron grandes esfuerzos para inflamar las mentes del pueblo contra los franceses.... Los sacerdotes pretendían que el cielo había interferido, y se afirmó positivamente que se habían realizado varios milagros en las diferentes iglesias en reivindicación de la santa fe católica de la supremacía papal, mostrando el desagrado del cielo por la conducta de los franceses. Bonaparte, percibiendo que era tal el encaprichamiento de la Corte de Roma que todos sus esfuerzos por la paz serían inútiles, tomó medidas inmediatas para hacer entrar en razón a "Su Santidad".

^{**} See SCRIPTURE STUDIES, Vol. II, pp. 212 and 213 bilingual edition.

^{††} Campaigns of Napoleon, pp. 89, 95, 96.

^{††††} Véase ESTUDIOS DE ESCRITURA, Vol. II, págs. 212 y 213 edición bilingüe.

^{†††††} Campañas de Napoleón, pp. 89, 95, 96.

senses.

(52) "He ordered General Victor to invade the Papal territories, who scattered the army of the Pope 'like chaff before the wind,' and spread a general panic through the ecclesiastical states....'His Holiness,' finding that St. Peter afforded him no assistance in this emergency, ... dispatched plenipotentiaries to Bonaparte to supplicate for peace. Peace was obtained, but upon conditions sufficiently humiliating: In addition to complying with the provisional treaty previously entered into and infracted by the Pope, he was obliged to cede a part of his territory and pay a sum of money amounting to about thirty millions of French livres [about six million dollars], as an atonement for the last rupture."

(53) This, added to the first assessment, made in all over ten million dollars that the Pope paid to France in gold and silver, besides other valuables—statuary, paintings, etc. A Roman Catholic writer declares that "The fulfilment of these conditions brought the Pope to the verge of ruin." This treaty was concluded February 19, 1797.

(54) It may be thought that this summary and successful overturning of Papal power would be sufficient to prove to the world that its claims to divine right to rule kings, etc., were mere assumptions; but if not, surely the final touches were added the following year, when the French general, Berthier, entered Rome, organized there a Republic, on February 15, 1798, and five days later carried the pope a prisoner to France, where he died the following year. From that time until the present, Papal dominion over the kingdoms of earth has been merely a shadow of its former self. Since then, it has scarcely mentioned its assumed right to make and unmake kings. In fact, the pope who succeeded in 1800, under the title Pius VII, "published an address in which he declared it to be the doctrine of the gospel that *all* should obey established governments," which of course included himself.

(55) Verse 37 "He shall neither regard the god [ruler] of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god [ruler]; for he shall exalt himself in opposition to all."

(56) Not only did Napoleon not respect the god of his fathers, Papacy, but neither did he regard favorably any of the Protestant sects, here represented as women.^{‡‡} In fact, nothing but his own personal ambition controlled him.

(52) "Ordenó al General Víctor que invadiera los territorios papales, quien dispersó el ejército del Papa 'como la paja ante el viento', y sembró el pánico general en los estados...eclesiásticos 'Su Santidad', encontrando que San Pedro no le proporcionó ninguna ayuda en esta situación,... envió plenipotenciarios a Bonaparte para suplicar por la paz. La paz fue obtenida, pero en condiciones suficientemente humillantes: Además de cumplir con el tratado provisional previamente firmado e infringido por el Papa, se vio obligado a ceder una parte de su territorio y a pagar una suma de dinero que ascendía a unos treinta millones de libras francesas [unos seis millones de dólares], como expiación por la última ruptura".

(53) Esto, sumado a la primera condición, hecha en más de diez millones de dólares que el Papa pagó a Francia en oro y plata, además de otros objetos de valor—estatuas, pinturas, etc. Un escritor católico romano declara que "El cumplimiento de estas condiciones llevó al Papa al borde de la ruina". Este tratado se concluyó el 19 de febrero de 1797.

(54) Puede pensarse que este resumen y la exitosa revocación del poder papal sería suficiente para probar al mundo que sus reclamos al derecho divino de gobernar reyes, etc., eran meras suposiciones; pero si no, seguramente los toques finales fueron añadidos al año siguiente, cuando el general francés, Berthier, entró en Roma, organizó allí una República, el 15 de febrero de 1798, y cinco días después llevó al papa prisionero a Francia, donde murió al año siguiente. Desde entonces hasta el presente, el dominio papal sobre los reinos de la tierra ha sido sólo una sombra de lo que fue. Desde entonces, apenas ha mencionado su supuesto derecho a hacer y deshacer reyes. De hecho, el Papa que sucedió en 1800, bajo el título de Pío VII, "publicó un discurso en el que declaró que era la doctrina del evangelio que *todos* debían obedecer a los gobiernos establecidos", que por supuesto se incluía a sí mismo.

(55) Versículo 37: "No tendrá en cuenta el dios de sus padres, ni el deseo de las mujeres, ni considerará a ningún dios, porque se exaltará a sí mismo en oposición a todos."

(56) Napoleón no sólo no respetaba al dios de sus padres, el papado, sino que tampoco consideraba favorablemente a ninguna de las sectas protestantes, aquí representadas como mujeres.^{§§§§§} De hecho, nada más que su propia ambición personal lo controlaba.

^{‡‡} As the one true Church is symbolically called the Bride of Christ, and as the Church of Rome in unfaithful alliance with earthly empire is called a harlot, so the various Protestant sects are called "women."

^{§§§§§} Como la única Iglesia verdadera es simbólicamente llamada la Novia de Cristo, y como la Iglesia de Roma en alianza infiel con el imperio terrenal es llamada una ramera, así las varias sectas protestantes son llamadas "mujeres".

(57) Verse 38 "But in his place [instead of any of these gods] he shall honor the god of forces [military power]: and a god whom his fathers knew not, shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and things desired."

(58) Other great warriors made some acknowledgment to some supernatural powers for victories achieved. Alexander the Great visited the heathen temples, and thus celebrated victories; so did the Caesars; and in later times, under Papacy, it was the custom for both sides in a war to appeal to God, to saints, to the Virgin and to the popes for blessings and victory; and at least to pretend to accept victory as God-given. But Napoleon did nothing of the sort: he ascribed his success to himself and his own genius. Armies were his reliance; in brave men, quick maneuvering and able generals he put his trust; and to these he addressed his petitions. The form of his oath to the French "Council of the Ancients," on assuming command of the armies of France upon his return from Egypt, shows that his reliance was upon himself and his armies. He swore neither by God, nor by the Bible, nor by the Pope, nor by France; but he said: "I swear it! I swear it in my own name, and in the name of my brave comrades!" While serving his own ambition, he claimed to serve the people; and the treasures of Rome, and of other cities and countries which he spoiled, were turned over to the people of France, of whom himself and his soldiers were a part.

(59) Verse 39 "And he shall do this to strengthen his hold with the strange [new] god: Whoever will acknowledge him, him will he give much honor; and he will cause such to rule over many, and he will divide the land gratis."

(60) Napoleon put his friends and trusty generals into places of power among all the conquered nations of Europe. These offices were his gifts, yet they were held upon condition of fealty to him. They were "gratis," and yet the price of their loyalty to him. Of this history^{ss} says:

(61) "The ambitious views of Napoleon became still more apparent. Holland had the previous year been formed into a kingdom, of which his brother, Louis Bonaparte, was made king. Naples was now given to Joseph Bonaparte, the elder brother, who was also invested with the title of King of the two Sicilies. Several provinces were constituted duchies or grand fiefs of the empire, and given to the Emperor's relations and favorites. His sister Pauline was made princess of Guastalla; his brother-in-law,

(57) Versículo 38: "Pero en su lugar [en lugar de cualquiera de estos dioses] honrará al dios de las fuerzas [poder militar], y a un dios que sus padres no conocían, lo honrará con ... oro, plata, piedras preciosas y cosas deseadas".

(58) Otros grandes guerreros hicieron algún reconocimiento a algunos poderes sobrenaturales por las victorias logradas. Alejandro Magno visitó los templos paganos, y así celebró las victorias; también lo hicieron los Césares; y en tiempos posteriores, bajo el Papado, era costumbre que ambos bandos en una guerra apelaran a Dios, a los santos, a la Virgen y a los papas por las bendiciones y la victoria; y al menos pretendían aceptar la victoria como dada por Dios. Pero Napoleón no hizo nada de eso: atribuyó su éxito a sí mismo y a su propio genio. Los ejércitos eran su confianza; en los hombres valientes, en las maniobras rápidas y en los generales capaces ponía su confianza; y a éstos dirigía sus peticiones. La forma de su juramento al "Consejo de los Antiguos" francés, al asumir el mando de los ejércitos de Francia a su regreso de Egipto, muestra que su confianza era en sí mismo y en sus ejércitos. No juró por Dios, ni por la Biblia, ni por el Papa, ni por Francia; pero dijo: "¡Lo juro! ¡Lo juro en *mi nombre* y en el de mis valientes camaradas!" Mientras servía a su propia ambición, afirmaba servir al pueblo; y los tesoros de Roma, y de otras ciudades y países que él estropeó, fueron entregados al pueblo de Francia, del que él y sus soldados formaban parte.

(59) Versículo 39: "Y lo hará para fortalecer su relación con el extraño [nuevo] dios: A quien lo reconozca, le dará mucho honor; y hará que los tales gobiernen sobre muchos, y dividirá la tierra gratuitamente".

(60) Napoleón puso a sus amigos y generales de confianza en lugares de poder entre todas las naciones conquistadas de Europa. Estos cargos eran sus *regalos*, pero se mantenían bajo condición de lealtad a él. Eran "gratuitos", y sin embargo el precio de su lealtad a él. De esta historia^{*****} dice:

(61) "Los ambiciosos puntos de vista de Napoleón se hicieron aún más evidentes. Holanda se había formado el año anterior en un reino, del que su hermano, Luis Bonaparte, fue nombrado rey. Nápoles fue dada a José Bonaparte, el hermano mayor, que también fue investido con el título de Rey de las dos Sicilias. Varias provincias fueron constituidas ducados o grandes feudos del imperio, y dadas a las relaciones y favoritos del Emperador. Su hermana Paulina fue nombrada princesa de Guastalla; su cuñado, Murat, gran duque de Berg y Cleves; mientras que

^{ss} Williard's Universal History, page 452.

***** Historia Universal de Williard, página 452.

Murat, grand duke of Berg and Cleves; while Eugene Beauharnais, the son of his Empress Josephine by a former marriage, was sent viceroy to Italy. Fourteen provinces in the south and west of Germany were formed into the Confederation of the Rhine. They were separated from the Germanic body, and recognized Napoleon as their head, under the title of Protector.... Switzerland was also brought under the dominion of France, Napoleon declaring himself its 'Mediator'."

(62) The policy of Napoleon also led him to establish various honorable and honorary orders among the officers and soldiers, such, for instance, as the "Legion of Honor," "The Order of the Iron Crown," etc., etc.

(63) Having thus furnished grounds for establishing the identity of this character (Napoleon), whose deeds mark the beginning of the "Time of the End," the prophecy proceeds to show which *particular event* of that time is to be understood as definitely marking the *exact date* of the beginning of the "Time of the End." This event is shown to be Napoleon's invasion of Egypt, which covered a period of a year and nearly five months. He sailed May, 1798 and, returning, landed in France Oct. 9, 1799. This campaign is graphically described in a few words in verses 40-44.

(64) Verse 40 "And at the [fixed] Time of the End shall the king of the South [Egypt] fight against him, and the king of the North [England] shall come against him like a tempest, with chariots and with horsemen [the Egyptian Mamelukes, etc.] and with a *great navy*. [The English forces consisted of a navy under Admiral Nelson.] And he [Napoleon] shall enter into the countries, and shall destroy and pass through [victoriously]."

(65) History informs us that the Egyptian army under Murat Bey "after a most determined struggle was repulsed;...the success of the French struck terror far into Asia and Africa; and the surrounding tribes submitted to the conqueror....But fortune was preparing for him a terrible reverse. His fleet, consisting of thirteen ships of the line [war vessels], besides frigates, was found in Aboukir Bay by Nelson, the English admiral, who had long been in pursuit, and was attacked on the evening of Aug. 1, 1798, with a degree of vigor and activity ["like a whirlwind"] which was never surpassed in naval warfare."

(66) Verses 41-43 "He shall enter also into the glorious land [Palestine], and many shall fall: but these shall escape out of his hand, even Edom and Moab, and the principality of the children of Ammon. [Napoleon kept to the coast, and did not enter but passed by these lands.] He shall stretch

Eugenio Beauharnais, hijo de su emperatriz Josefina por un matrimonio anterior, fue enviado como virrey a Italia. Catorce provincias del sur y el oeste de Alemania se formaron en la Confederación del Rin. Se separaron del cuerpo germánico y reconocieron a Napoleón como su jefe, bajo el título de Protector ...Suiza también se puso bajo el dominio de Francia, declarándose Napoleón su 'Mediator'".

(62) La política de Napoleón también le llevó a establecer varias órdenes honorables y honorarias entre los oficiales y soldados como, por ejemplo, la "Legión de Honor", "La Orden de la Corona de Hierro", etc., etc.

(63) Habiendo proporcionado así bases para establecer la identidad de este personaje (Napoleón), cuyos hechos marcan el comienzo del "Tiempo del Fin", la profecía procede a mostrar qué *evento particular* de ese tiempo debe entenderse que marca definitivamente la *fecha exacta* del comienzo del "Tiempo del Fin". Se muestra que este evento es la invasión de Napoleón a Egipto, que abarcó un período de un año y casi cinco meses. Navegó en mayo de 1798 y, al regresar, desembarcó en Francia el 9 de octubre de 1799. Esta campaña se describe gráficamente en pocas palabras en los versículos 40-44.

(64) Versículo 40: "Y en el Tiempo [fijado] del Fin, el rey del Sur [Egipto] peleará contra él, y el rey del Norte [Inglaterra] vendrá contra él como una tempestad, con carros y con jinetes [los Mamelucos egipcios], etc.] y con una *gran armada*. Las fuerzas inglesas consistían en una marina bajo el almirante Nelson. Y él [Napoleón] entrará en los países, los destruirá y los atravesará [victoriosamente]".

(65) La historia nos informa que el ejército egipcio bajo Murat Bey "después de una lucha muy determinada fue derrotado...; el éxito de los franceses sembró el terror en Asia y África; y las tribus circundantes se sometieron al conquistador...Pero la fortuna le estaba preparando un terrible revés. Su flota, compuesta por trece barcos de línea [buques de guerra], además de fragatas, fue encontrada en la bahía de Aboukir por Nelson, el almirante inglés, que llevaba mucho tiempo persiguiéndola, y fue atacada en la tarde del 1 de agosto de 1798, con un grado de vigor y actividad ["como un torbellino"] que nunca fue superado en la guerra naval".

(66) Versículos 41-43: "Entrará también en la gloriosa tierra [Palestina], y muchos caerán; pero éstos escapan de su mano, incluso Edom y Moab, y el principado de los hijos de Amón. [Napoleón se mantuvo en la costa, y no entró, sino que evitó estas tierras.] Extenderá su mano sobre los países, y Egipto no escapará. Y tendrá poder sobre los tesoros de oro y plata, y sobre todas las cosas preciosas de Egipto; y los libios y los etíopes seguirán sus

forth his hand upon the countries, and Egypt shall not escape. And he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians will follow at his steps."

(67) Verse 44-45 "And he shall plant the tabernacles of his palace [his palatial tents] between the seas, in the glorious holy mountain." This statement might refer to either of two mountains—Mt. Tabor or Mt. Sinai—both of which might be called glorious and holy. On Mt. Tabor, glorious and holy as the place of our Lord's transfiguration, and called by Peter "the holy mount," Napoleon's tents were pitched, one of his most important battles being fought there. Mt. Sinai, holy and glorious as being the place where the Law Covenant between God and Israel was ratified, was visited by Napoleon and his "scientific corps" and select guard.

(68) "But tidings out of the East and out of the North shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many [nations]. Yet he shall come to his end, and none shall help him."

(69) While in Egypt tidings of fresh alliance against France reached Napoleon, and he at once set out for France. With reference to this history*** says, "Intelligence from Europe now induced him to abandon Egypt; and, leaving his army under Kleber, he returned to France with secrecy and dispatch. ...A reverse of fortune had taken place in French affairs, a second coalition had formed against France, composed of England, Russia, Naples, the Ottoman Porte and Austria." Compare these words of history with those of prophecy: "But tidings out of the East and out of the North shall trouble him; therefore shall he go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many [nations]." Napoleon's great fury, and his attempted destruction of all the nations of Europe, are too well known to require repetition here. He almost succeeded in his ambitious designs; yet, as predicted by the Prophet, in a few years this most notable man of his day died an exile, forsaken by all.

(70) As verse 40 declares that this invasion of Egypt would be "at the Time of the End" or (as the Douay version renders it) "at the time prefixed," so do verses 29 and 30, which refer to the same event and which were previously introduced as a parenthesis. It will be remembered that we have found verses 25-28 to refer to a previous invasion of Egypt; and in verses 29 and 30 it is intimated

pasos."

(67) Versículos 44-45: "Y plantará los tabernáculos de su palacio [sus tiendas palaciegas] entre los mares, en la gloriosa montaña santa". Esta declaración podría referirse a cualquiera de los dos montes, el Tabor o el Sinaí, ambos podrían ser llamados gloriosos y santos. En el Monte Tabor, glorioso y santo como el lugar de la transfiguración de nuestro Señor, y llamado por Pedro "el monte santo", se levantaron las tiendas de Napoleón, y una de sus batallas más importantes se libró allí. El Monte Sinaí, santo y glorioso como el lugar donde se ratificó el Pacto de la Ley entre Dios e Israel, fue visitado por Napoleón y su "cuerpo científico" y guardia selecta.

(68) "Pero las noticias del Este y del Norte le inquietarán, por lo que saldrá con gran furia para destruir y acabar con muchas [naciones]. Pero llegará a su fin, y nadie le ayudará."

(69) Mientras en Egipto llegaron a Napoleón noticias de una nueva alianza contra Francia, y él se puso en marcha de inmediato hacia Francia. Con referencia a esta historia++++ dice: "La inteligencia de Europa le indujo ahora a abandonar Egipto; y, dejando su ejército bajo el mando de Kléber, regresó a Francia en secreto...Un revés de la fortuna había tenido lugar en los asuntos franceses, una segunda coalición se había formado contra Francia, compuesta por Inglaterra, Rusia, Nápoles, el imperio Otomano y Austria". Compare estas palabras de la historia con las de la profecía: "Pero las noticias del Este y del Norte lo perturbarán, por lo que saldrá con gran furia para destruir y acabar con muchas [naciones]". La gran furia de Napoleón, y su intento de destrucción de todas las naciones de Europa, son demasiado conocidos como para que se repitan aquí. Casi tuvo éxito en sus ambiciosos planes; sin embargo, como predijo el Profeta, en unos pocos años este hombre más notable de su época murió en el exilio, abandonado por todos.

(70) Como el versículo 40 declara que esta invasión de Egipto sería "en el tiempo del fin" o (como lo hace la versión de Douay) "en el tiempo prefijado", también lo hacen los versículos 29 y 30, que se refieren al mismo evento y que fueron introducidos previamente como paréntesis. Se recordará que hemos encontrado que los versículos 25-28 se refieren a una invasión anterior de Egipto; y en los versículos 29 y 30 se da a entender que la próxima gran invasión de Egipto sería "*en el momento señalado*", es decir, en el "Tiempo del Fin", como se describe en los versículos 40-45.

*** Willard's Universal History, page 446.

++++ Historia Universal de Willard, página 446.

that the next great invasion of Egypt would be "at the time appointed," i.e., at the "Time of the End," as described in verses 40-45.

(71) "At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former or as the latter" invasions. Napoleon's invasion of Egypt did not result either like that in the days of Cleopatra, or like that in the days of her descendant, Queen Zenobia. Napoleon, though successful as a general in Egypt, achieved no such victories as his predecessors; and the reason is described in the next verse—"For the ships of Chittim ["of the Romans"—Douay] shall come against him." The English navy harassed Napoleon and hindered his conquest. Since England as well as France had been a part of the old Roman Empire, and since France was at war with the remainder of that empire, endeavoring to conquer it, we see the propriety of these being called Roman ships. "Therefore *he* [Napoleon] shall be grieved, and return and have indignation *against the holy covenant: and he shall succeed.*"

(72) On his return from Egypt, Napoleon abandoned his former policy of violent opposition to Papacy, and signed a *Concordat* or agreement with the pope, by which the Roman Catholic religion was re-established in France. This was an action *against* the truth; but he seemed to see that by this policy he could best succeed in overturning the Republic and in establishing himself in power as Emperor. And he *did* "succeed." But this policy did not last long after he obtained imperial power: he soon began again to work against that system called the "Man of Sin," as the prophecy describes in the following words: "And he [Napoleon] shall return [change about] and shall devise *against them* that have forsaken the covenant of the sanctuary"; i.e., he began to scheme and operate against the apostate church of Rome. In this also he succeeded.

(73) Thus pointedly does Daniel xi trace the world's history, by its most notable characters, from the kingdom of Persia down to the overthrow of Papal dominion. Though covering the long period of twenty-four hundred years, it accomplishes its purpose of clearly marking the very year of the beginning of the Time of the End —1799. With that year terminated the limit of Papacy's 1260 years of power to oppress, and the Time of the End began. And let it not be overlooked that this was also the last year of Papacy's millennium, or one thousand years' reign, which began, as shown in the previous volume, with the year 800. But 1799 was only the beginning of the period known as "the Time of the End," within the limits of which every vestige of that system shall pass away.

(74) Notice how in the few words of verses 34

(71) "A la hora señalada volverá, y vendrá hacia el sur; pero no será como las primeras o como las últimas" invasiones. La invasión de Napoleón a Egipto no resultó así ni en los días de Cleopatra, ni en los días de su descendiente, la Reina Zenobia. Napoleón, aunque tuvo éxito como general en Egipto, no logró las mismas victorias que sus predecesores; y la razón se describe en el siguiente versículo: "*Porque* las naves de Chittimdos [de los romanos"—Douay] vendrán contra él". La armada inglesa acosó a Napoleón y obstaculizó su conquista. Dado que tanto Inglaterra como Francia habían sido parte del antiguo Imperio Romano, y dado que Francia estaba en guerra con el resto de ese imperio, tratando de conquistarlo, vemos la conveniencia de que estos sean llamados barcos romanos. "Por lo tanto, *él* [Napoleón] se afligirá, y volverá y se indignará *contra el santo pacto, y tendrá éxito.*"

(72) A su regreso de Egipto, Napoleón abandonó su anterior política de oposición violenta al papado y firmó un *Concordato* o acuerdo con el papa, por el cual la religión católica romana fue reestablecida en Francia. Esto fue una acción *contra* la verdad; pero parecía ver que con esta política podía tener más éxito en el derrocamiento de la República y en establecerse en el poder como Emperador. Y *tuvo* "éxito". Pero esta política no duró mucho tiempo después de obtener el poder imperial: pronto comenzó a trabajar de nuevo contra ese sistema llamado el "Hombre de Pecado", como la profecía describe en las siguientes palabras: "Y él [Napoleón] regresará [cambiará] y maquinará *contra los* que han abandonado el pacto del santuario"; *es decir*, comenzó a maquinar y a operar contra la iglesia apóstata de Roma. En esto también tuvo éxito.

(73) Así, Daniel 11 traza la historia del mundo, a través de sus personajes más notables, desde el reino de Persia hasta el derrocamiento del dominio papal. Aunque cubre el largo período de dos mil cuatrocientos años, cumple su propósito de marcar claramente el año del comienzo de la época de finales de 1799. Con ese año terminó el límite de los 1260 años de poder del Papado para oprimir, y comenzó el Tiempo del Fin. Y no se debe pasar por alto que este fue también el último año del milenio del Papado, o el reinado de mil años, que comenzó, como se muestra en el volumen anterior, con el año 800. Pero 1799 fue sólo el comienzo del período conocido como "el Tiempo del Fin", dentro de cuyos límites todo vestigio de ese sistema pasará.

(74) Observen cómo en las pocas palabras de los versículos 34 y 35 se describe el declive de la Reforma y su causa. El amor al mundo y el deseo de estar en el poder, la influencia y la facilidad fueron las trampas

and 35 the decline of the Reformation and its cause are described. The love of the world and a desire to be in power, influence and ease were the snares which first seduced the church and brought forth Papacy; and the same desires and endeavors interrupted the Reformation. Luther and his companions at first boldly denounced, among other of the papal errors, the union of church and state; but when, after some years of brave resistance to powerful opposition, the Reformation began to have some influence because of numbers, when kings and princes began to flatter the reformers, and avenues to social and political preferment opened before them, the evils of church and state union, which once they saw and opposed in Papacy, were lost sight of. The reformed churches in Germany, Switzerland, etc., stepped into the very shoes of Rome, and stood ready to unite with and favor any political party, or prince, or government, willing to own and recognize them. Thus some of understanding fell, and from being leaders of reform they became leaders into temptation. Thus the reform movement, well begun, was greatly checked.

(75) But all this could not frustrate God's plan. By his wisdom it was overruled for good. It served, as Papacy's error had done, to further test the true saints, to prove whether they were really followers of men or of God. It has served this purpose all the way down, from that time to this—"to try them, and to purge, and to make them white."

(76) If we are correct in placing the beginning of the Time of the End at 1799, we should expect that there the falling into the error of church and state union would measurably cease, though it might require long years for the full recovery out of that snare of the devil. Looking back, we find that facts exactly correspond with this. Since that date there have been separations between empires and churches, but no new unions. Really, this date marks a new reformation on a more substantial basis. The influence of Papacy over the kingdoms of Europe had previously been so great that its curses were dreaded by the nations as a withering blight, and its blessings desired for national prosperity. When Protestants separated from Papacy, they were received by the world as being merely a less corrupt substitute for the Papacy; and their favor, advice or sanction was often very similarly sought. But when Napoleon boldly ignored both the blessings and the curses of Papacy, and yet prospered phenomenally, his course not only greatly weakened the Papal influence over civil governments, but it also weakened the influence of the various Protestant systems, in matters civil and political—which

que primero sedujeron a la iglesia y dieron a luz al Papado; y los mismos deseos y esfuerzos interrumpieron la Reforma. Al principio, Lutero y sus compañeros denunciaron valientemente, entre otros errores papales, la unión de la Iglesia y el Estado; pero cuando, tras algunos años de valiente resistencia a una poderosa oposición, la Reforma empezó a tener cierta influencia debido al aumento de sus seguidores, cuando los reyes y príncipes empezaron a halagar a los reformadores y se abrieron ante ellos vías de preferencia social y política, se olvidaron de los males de la unión de la Iglesia y el Estado, que una vez vieron y a los que se opusieron contra el Papado. Las iglesias reformadas de Alemania, Suiza, etc., se pusieron en los mismos zapatos de Roma, y estaban dispuestas a unirse y a favorecer a cualquier partido político, o príncipe, o gobierno, que quisiera poseerlos y reconocerlos. Así, parte de la comprensión cayó, y de ser líderes de la reforma se convirtieron en líderes en la tentación. Así, el movimiento de reforma, bien iniciado, fue frenado de golpe.

(75) Pero todo esto no podía frustrar el plan de Dios. Por su sabiduría fue anulado para siempre. Sirvió, como el error del Papado había hecho, para probar aún más a los verdaderos santos, para probar si eran realmente seguidores de los hombres o de Dios. Ha servido a este propósito hasta el final, desde ese momento hasta ahora..."para probarlos, y para purgarlos, y para hacerlos puros."

(76) Si estamos en lo cierto al situar el comienzo del Tiempo del Fin en 1799, deberíamos esperar que allí la caída en el error de la iglesia y la unión del estado cesaría de forma mensurable, aunque podría requerir largos años para la recuperación completa de esa trampa del diablo. Mirando al pasado, encontramos que los hechos se corresponden exactamente con esto. Desde esa fecha ha habido separaciones entre imperios e iglesias, pero no nuevas uniones. En realidad, esta fecha marca una nueva reforma sobre una base más sustancial. La influencia del Papado sobre los reinos de Europa había sido tan grande que sus maldiciones eran temidas por las naciones como una plaga marchita, y sus bendiciones deseadas para la prosperidad nacional. Cuando los protestantes se separaron del Papado, fueron recibidos por el mundo como un mero sustituto menos corrupto del Papado; y su favor, consejo o sanción fue a menudo buscado de manera muy similar. Pero cuando Napoleón ignoró audazmente tanto las bendiciones como las maldiciones del papado, y sin embargo prosperó fenomenalmente, su curso no sólo debilitó enormemente la influencia papal sobre los gobiernos civiles, sino que también debilitó la influencia de los diversos sistemas protestantes, en

influence had grown very strong in two and a half centuries.

(77) The new reformation, which dated from Napoleon's day, was no less thorough than the reformation brought about by Luther and his colleagues, though it was not a religious movement, nor in any way animated by a religious zeal; nor were the actors in it aware of the fact that they were accomplishing a work marked out for them in prophecy centuries before. Napoleon and his co-workers were godless men, animated by their own selfish ambitions for power; but God, unknown to them, was overruling their course and causing it to work out his own designs, which it effectually did. Had the reformation which God first started within the Church itself continued, had the reformers and their descendants continued faithful to the Truth, his great designs might have been accomplished through their honored instrumentality. But when they succumbed to the flatteries of the world, God showed that he had other ways and means for accomplishing his purposes.

(78) Napoleon's work, together with the French Revolution, broke the spell of religious superstition, humbled the pride of self-exalted religious lords, awakened the world to a fuller sense of the powers and prerogatives of manhood and broke the Papal dominion against which the religious Reformation had previously struck a death-blow, but which its after course had healed. (Rev. 13:3) The era closing with A.D. 1799, marked by Napoleon's Egyptian campaign, sealed and defined the limit of Papal dominion over the nations. There, the time appointed (1260 years of power) having expired, the predicted judgment against that system began, which must finally "consume and destroy it unto the end." Dan. 7:26

(79) This date also clearly marks the beginning of a new era of liberty of thought, and the realization of individual rights and privileges, and has already been distinguished by its rapid strides of progress toward the full accomplishment of the work mapped out for this Time of the End. As a single illustration, notice the rise and work of the various Bible Societies—"pestiferous Bible Societies," Rome calls them, though it cannot now hinder them. And the sacred volume which once she confined in chains, kept covered in dead languages, and forbade her deluded subjects to read, is now scattered by the million in every nation and language. The British and Foreign Bible Society was established in 1803; the New York Bible Society in 1804; the Berlin-Prussian Bible Society in 1805; the Philadelphia Bible Society in 1808; and the American Bible Society in 1817. The extent of the work done by these societies during

asuntos civiles y políticos, influencia que se había hecho muy fuerte en dos siglos y medio.

(77) La nueva reforma, que databa de los días de Napoleón, no era menos exhaustiva que la reforma llevada a cabo por Lutero y sus colegas, aunque no era un movimiento religioso, ni estaba de ninguna manera animado por un celo religioso; ni los actores del mismo eran conscientes del hecho de que estaban realizando una labor marcada para ellos en la profecía siglos antes. Napoleón y sus colaboradores eran impíos hombres, animados por sus propias ambiciones egoístas de poder; pero Dios, desconocido para ellos, estaba anulando su curso y causando que elaborara sus propios designios, lo que efectivamente hizo. Si la reforma que Dios comenzó dentro de la Iglesia hubiera continuado, si los reformadores y sus descendientes hubieran sido fieles a la Verdad, sus grandes designios podrían haberse realizado a través de su honrada instrumentalidad. Pero cuando sucumbieron a los halagos del mundo, Dios mostró que tenía otros medios para lograr sus propósitos.

(78) La obra de Napoleón, junto con la Revolución Francesa, rompió el hechizo de la superstición religiosa, humilló el orgullo de los señores religiosos autoexaltados, despertó el mundo a un sentido más completo de los poderes y prerogativas de la hombría y rompió el dominio papal contra el cual la Reforma religiosa había dado anteriormente un golpe mortal, pero que después se había curado. (Ap. 13:3) La era que se cerró con el año 1799 d.C., marcada por la campaña egipcia de Napoleón, selló y definió el límite del dominio papal sobre las naciones. Allí, habiendo expirado el tiempo señalado (1260 años de poder), comenzó el predicho juicio contra ese sistema, que finalmente debe "consumirlo y destruirlo hasta el final". Daniel 7:26

(79) Esta fecha también marca claramente el comienzo de una nueva era de libertad de pensamiento, y la realización de los derechos y privilegios individuales, y ya se ha distinguido por sus rápidos avances hacia la plena realización de la obra trazada para este Tiempo del Fin. Como una sola ilustración, noten el surgimiento y el trabajo de las diversas Sociedades Bíblicas—"Sociedades Bíblicas Pestíferas", así llamadas por Roma, aunque ahora no puede obstaculizarlas. Y el volumen sagrado que una vez confinado en cadenas, mantenido cubierto en lenguas muertas, y que prohibía a sus engañados sujetos leer, está ahora esparcido por millones en todas las naciones lenguaje idiomas. La Sociedad Bíblica Británica y Extranjera se estableció en 1803; la Sociedad Bíblica de Nueva York en 1804; la Sociedad Bíblica de Berlín-Prusia en 1805; la Sociedad Bíblica de Filadelfia en 1808; y la Sociedad Bíblica Americana en

this century is wonderful. Bibles by the million are published yearly and sold at low prices, and many thousands are given away to the poor. It is difficult to estimate the wide influence of this work. While much is doubtless lost, the result in general is to break the bonds of slavery and superstition, political and ecclesiastical. Its quiet teaching—that popes, priests and laity, as well as kings, generals and beggars, must all render an account to one Lord—is the greatest of all levelers and equalizers.

(80) Though the religious reformation movement throughout Europe had severely shaken Papacy's influence, yet the reformed churches had so closely imitated her policy of statecraft, affiliation with earthly empires, and claims of clerical authority over the people (that the "clergy" constitute a special and divinely appointed rulership in the world), that the first effect of that reformation became greatly modified, and left the people and the civil rulers largely under superstitious awe and subserviency to every thing called church authority. The reform divided among several sects much of the superstitious and unwholesome veneration formerly concentrated upon Papacy alone. But the political reform witnessed during the Nineteenth Century, dating particularly from 1799, the "Time of the End," though very different from the former, is none the less a *reformation*. The revolution and independence of the American colonies—the successful establishment of a prosperous Republic, a government by the people and for the people, without the interference of either royalty or priest-craft—had set a new lesson before the now awaking people, who for so many centuries had slumbered in ignorance of their God-given rights, supposing that God had appointed the church to the supreme rulership of earth, and that they were bound to obey those kings and emperors sanctioned by the church, no matter how unjust their demands, because she had declared them to be *appointed by God*, through her.

(81) To a long down-trodden and priest-ridden people, America became a source of wonderment. Truly it was "Liberty enlightening the world." Finally, oppressed by priest-craft, royal extravagance, etc., augmented by repeated failures of the crops, which impoverished and almost famished them, the people of France arose in desperation and accomplished that most terrible revolution which lasted for fourteen years, from 1789 to 1804.

(82) Awful as were those scenes of anarchy and violence, they were but the legitimate fruit, the reactionary effect, of the awakening of a long oppressed people to a realization of their shame and degradation. It was the reaping of a whirlwind

1817. La magnitud del trabajo realizado por estas sociedades durante este siglo es maravillosa. Se publican anualmente millones de Biblias y se venden a bajo precio, y muchos miles se regalan a los pobres. Es difícil estimar la amplia influencia de este trabajo. Aunque sin duda se pierde mucho, el resultado en general es romper los lazos de la esclavitud y la superstición, política y eclesiástica. Su silenciosa enseñanza de que los papas, sacerdotes y laicos, así como los reyes, generales y mendigos, deben rendir cuentas a un Señor, es la más grande de todas las niveladoras e igualadoras.

(80) Aunque el movimiento de reforma religiosa en toda Europa había sacudido severamente la influencia del papado, sin embargo las iglesias reformadas habían imitado tan de cerca su política de arte de gobernar, su afiliación a los imperios terrenales y sus reclamos de autoridad clerical sobre el pueblo (que el "clero" constituye un gobierno especial y divinamente designado en el mundo), que el primer efecto de esa reformase modificó enormemente, y dejó al pueblo y a los gobernantes civiles en gran medida bajo un temor supersticioso y la sumisión a todo lo que se llama autoridad eclesiástica. La reforma dividió entre varias sectas gran parte de la veneración supersticiosa y malsana que antes se concentraba únicamente en el Papado. Pero la reforma política atestiguada durante el siglo XIX, que data particularmente de 1799, el "Tiempo del Fin", aunque muy diferente del anterior, es sin embargo una *reforma*. La revolución y la independencia de las colonias americanas, el exitoso establecimiento de una próspera República, un gobierno por el pueblo y para el pueblo, sin la interferencia de la realeza o de la artesanía sacerdotal, ha dado una nueva lección al pueblo ahora despierto, que durante tantos siglos se habían dormido en la ignorancia de sus derechos dados por Dios, suponiendo que Dios había designado a la iglesia como el gobernante supremo de la tierra, y que estaban obligados a obedecer a los reyes y emperadores sancionados por la iglesia, no importa cuán injustas fueran sus demandas, porque ella los había declarado *designados por Dios*, a través de ella.

(81) Para un pueblo oprimido y agobiado por el sacerdocio, Estados Unidos se convirtió en una fuente de asombro. Verdaderamente fue "La libertad que ilumina el mundo". Finalmente, oprimido por la artesanía sacerdotal, la extravagancia real, etc., aumentada por los repetidos fracasos de las cosechas, que lo empobrecieron y casi lo mataron de hambre, el pueblo de Francia se levantó desesperado y llevó a cabo la más terrible revolución que duró catorce años, de 1789 a 1804.

(82) Tan horribles como esas escenas de anarquía y violencia, no fueron sino el fruto legítimo, el efecto

by the civil and religious powers, which *in the name* of God and of truth had been blinding and binding, for their own aggrandizement, people for whom Christ died.

(83) Of course such a reaction from such a cause would be to infidelity. France suddenly became thoroughly infidel under the influence of Voltaire and his associates, who deluged the country with their writings, hurling contempt and ridicule upon Christianity, or rather upon the apostate Church of Rome, which was the only Christianity with which the French people were acquainted. They pointed out its falsehoods, its absurdities, its hypocrisies, its immoralities, its cruelties and all its wickedness, until the French people became as inflamed in their zeal to exterminate Catholicism and all religion as they had formerly been zealous to uphold it. And miserable, deluded France, for a thousand years completely under the influence of the Papacy, supposing that the real Christ and not the Antichrist had been her despicable master, cried out in the words of Voltaire, "Down with the wretch"; and their efforts to down the execrable Antichrist resulted in all the horrors of the French Revolution—a wonderful illustration of retributive justice when viewed in comparison with the dreadful massacres of St. Bartholomew's day, and similar occasions incited and rejoiced over by the Papacy.

(84) Infidel France suddenly rose in its might, destroyed the Bastille, issued its declaration of the rights of man, executed the king and queen and declared war against all kings and sympathy with all revolutionists everywhere. Meanwhile the rulers of the world with bated breath dreaded lest the revolutionary contagion should break out among their subjects; and, fearful of world-wide anarchy, they organized alliances for their mutual protection against their subjects, who indeed were scarce restrained. The French renounced Christianity, and confiscated all the vast estates and revenues of the Roman Catholic Church, as well as the estates of the king and the nobility. The streets of Paris again ran with blood, but it was the blood of priests and nobles and their supporters, instead of that of Protestants. The number of the executed is estimated at 1,022,000. These perished by hundreds of processes invented for the occasion. During the hunting and the slaughter, the priests were taunted with reminders of the similar course of Papists toward Protestants, and of their own doctrine—that "the end justifies the means." The Revolutionists claimed the end sought to be human liberty, political and religious; and that the death of those opposed to this was needful, as the only sure means.

reaccionario, del despertar de un pueblo largamente oprimido a la conciencia de su vergüenza y degradación. Fue la cosecha de un torbellino por los poderes civiles y religiosos, que *en nombre* de Dios y de la verdad había sido cegador y vinculante, para su propio engrandecimiento, para el pueblo por el que Cristo murió.

(83) Por supuesto que una reacción de tal causa sería a la infidelidad. Francia se volvió repentinamente completamente infiel bajo la influencia de Voltaire y sus asociados, quienes inundaron el país con sus escritos, lanzando desprecio y ridículo sobre el cristianismo, o más bien sobre la apóstata Iglesia de Roma, que era el único cristianismo que el pueblo francés conocía. Señalaron sus falsedades, sus absurdos, sus hipocresías, sus inmoralidades, sus crueldades y toda su maldad, hasta que el pueblo francés se rebeló tanto en su celo por exterminar el catolicismo y toda la religión como antes se había empeñado en defenderlo. Y la miserable e ilusa Francia, durante mil años completamente bajo la influencia del papado, suponiendo que el verdadero Cristo y no el Anticristo había sido su despreciable amo, gritó en las palabras de Voltaire, "Abajo el miserable"; y sus esfuerzos por derribar al execrable Anticristo resultaron en todos los horrores de la Revolución Francesa—una maravillosa ilustración de la justicia retributiva cuando se la ve en comparación con las espantosas masacres de los días de San Bartolomé, y ocasiones similares incitadas y regocijadas por el Papado.

(84) La Francia infiel se levantó repentinamente en su poderío, destruyó la Bastilla, emitió su declaración de los derechos del hombre, ejecutó al rey y a la reina y declaró la guerra a todos los reyes y la simpatía a todos los revolucionarios de todas partes. Mientras tanto, los gobernantes del mundo, con el aliento entrecortado, temieron que el contagio revolucionario estallara entre sus súbditos; y, temerosos de la anarquía mundial, organizaron alianzas para su protección mutua contra sus súbditos, que en realidad estaban muy limitados. Los franceses renunciaron al cristianismo y confiscaron todas las grandes propiedades e ingresos de la Iglesia Católica Romana, así como las propiedades del rey y la nobleza. Las calles de París volvieron a correr sangre, pero era la sangre de los sacerdotes y nobles y sus partidarios, en lugar de la de los protestantes. El número de ejecutados se estima en 1 022 000. Estos perecieron por cientos de procesos inventados para la ocasión. Durante la caza y la matanza, los sacerdotes fueron burlados con recordatorios del curso similar de los papistas hacia los protestantes, y de su propia doctrina—que "el fin justifica los medios". Los Revolucionarios afirmaban que el *fin* buscaba la libertad humana,

(85) Like all such things, the French Revolution was a great evil, and caused much distress to millions of people; yet like some others, too, it was a partial redress of a great wrong; and, like some others, it was overruled by God for good, for the increase of knowledge and the forwarding of his plans as pointed out in prophecy. We here intrude the remark that the French Revolution is prominently pointed out in the Book of Revelation, which clearly shows that the closing trouble upon all the nations of "Christendom" was illustrated in that reign of terror. That pestilence of Infidelity and Anarchism, which spread from France the world over, was fed and fattened upon the false, unscriptural doctrines and practices of "Christendom," represented not only in Papacy but in "Orthodoxy" generally. Nominal Christianity has not cured this malady, and is powerless to avert its further outbreak, predicted in the Scriptures to be the greatest trouble ever to be known to earth.

(86) The influence of the French infidels was carried over Europe by the armies under Napoleon, and greatly undermined the power both of kings and priests. But the rough handling of Papacy by Napoleon, acting as the head and representative of Infidel France, capped the climax, and more than all else helped to break the fetters of superstitious veneration, by which the "clergy" class had so long held the "common people" under them. But when the intrepid Napoleon not only defied the anathemas of Pope Pius VI but laid penalties upon him for violation of his (Napoleon's) orders, and finally compelled him to cede back to France the papal territories granted a thousand years before by Charlemagne (whose successor Napoleon claimed to be), it opened the eyes of the people as well as of the monarchs of Europe to the falsity of Papacy's claim to authority. The great revolution of public opinion at this time, regarding papal authority, may be seen in the fact that Napoleon, upon assuming the title and proclaiming himself Roman Emperor as successor of Charlemagne,^{†††} did not go to Rome to have the pope crown him, as did Charlemagne and others, but commanded the pope to come to France to attend his coronation. And even then the successful chief, who more than once had pillaged, impoverished and humbled the Papacy, would not consent to be crowned by the pope, and thus to accept the imperial dignity with any acknowledgment of papal authority, but merely

política y religiosa; y que la muerte de los que se oponían a ella era necesaria, como único medio seguro.

(85) Como todas estas cosas, la Revolución Francesa fue un gran mal, y causó mucha angustia a millones de personas; sin embargo, como algunos otros, también, fue una reparación parcial de un gran mal; y, como algunos otros, fue anulada por Dios para siempre, para el aumento de los conocimientos y el avance de sus planes como se señala en la profecía. Aquí nos inmiscuimos en la observación de que la Revolución Francesa es señalada prominentemente en el Libro del Apocalipsis, que muestra claramente que el problema final de todas las naciones de la "Cristiandad" fue ilustrado en ese reino de terror. Esa peste de infidelidad y anarquismo, que se extendió desde Francia por todo el mundo, se alimentó y engordó con las falsas doctrinas y prácticas no bíblicas de la "Cristiandad", representadas no sólo en el Papado sino en la "Ortodoxia" en general. El cristianismo nominal no ha curado esta enfermedad, y es incapaz de evitar su posterior brote, que se predice en las Escrituras como el mayor problema que jamás se haya conocido en la tierra.

(86) La influencia de los infieles franceses fue llevada a Europa por los ejércitos bajo Napoleón, y socavó enormemente el poder tanto de los reyes como de los sacerdotes. Pero el duro manejo del papado por Napoleón, actuando como cabeza y representante de la Francia infiel, coronó el clímax, y más que todo ayudó a romper las cadenas de la veneración supersticiosa, por la cual la clase del "clero" había mantenido por tanto tiempo al "pueblo común" bajo ellos. Pero cuando el intrépido Napoleón no sólo desafió los anatemas del Papa Pío VI, sino que le impuso penas por la violación de sus órdenes (de Napoleón), y finalmente lo obligó a ceder a Francia los territorios papales concedidos mil años antes por Carlomagno (cuyo sucesor Napoleón afirmaba ser), abrió los ojos de la gente, así como de los monarcas de Europa, a la falsedad de la pretensión de autoridad del Papado. La gran revolución de la opinión pública en esta época, en lo que respecta a la autoridad papal, puede verse en el hecho de que Napoleón, al asumir el título y proclamarse Emperador Romano como sucesor de Carlomagno^{†††††}, no fue a Roma para ser coronado por el Papa, como lo hicieron Carlomagno y otros, pero ordenó al Papa que viniera a Francia para asistir a su coronación. Y aún entonces el exitoso jefe, que más de una vez había saqueado, empobrecido y humillado al papado, no consintió en ser coronado por

^{†††} Napoleon's great European wars were but his attempts to re-unite that empire as it existed under Charlemagne.

^{†††††} Las grandes guerras europeas de Napoleón no fueron más que sus intentos de volver a unir ese imperio tal como existía bajo Carlomagno.

had the pope (Pius VII) present, to sanction and acknowledge the ceremony, and to bless the crown which Napoleon then took from the altar and put upon his own head. The historian says, "He then put the diadem on the head of his empress, as if to show that his authority was the child of his own actions"—the result of his own civil and military successes. Nor has the pope ever been since requested to bestow the crown of the Roman empire. A Roman Catholic writer^{†††} says of this coronation:

(87) "Acting differently from Charlemagne and other monarchs, who had repaired to Rome on similar occasions, he [Napoleon] insisted in his arrogance that the holy father should come to Paris to crown him. The pope felt extreme reluctance to depart thus from the ancient usage. In fact, he considered it derogatory to his exalted office."

(88) Concerning the humiliations heaped upon Papacy by Napoleon, history^{§§§} says:

(89) "An armistice was concluded [June 23, 1796] with the Pope [Pius VI], the terms of which were sufficiently humiliating to the head of the church, once the most powerful sovereign in Europe. The pontiff, who once trod on the necks of kings, made and unmade sovereigns, disposed of states and kingdoms, and, as the great high-priest and vicerent of the Almighty on earth, established an authority as lord paramount, and reigned over the heads of other sovereigns, was constrained to drink to the very dregs the cup of humiliation. If the draught was bitter, it was one which his predecessors had liberally dealt out to others. He was compelled to open his ports to French vessels, and to exclude the flags of all nations at war with that Republic; to permit the French army to continue in possession of the legations of Bologna and Ferrara; to surrender the citadel of Ancona; to give to the French 100 paintings, busts, vases or statues to be selected by commissioners sent from Paris to Rome; also 500 (ancient and valuable) manuscripts to be selected in the same way; and, to sweeten the whole, his holiness was to pay to the Republic 21,000,000 French livres, most of which was to be in specie, or gold and silver ingots."

(90) For the nonfulfilment of these penalties promptly, the money fine was increased to 50,000,000 livres, and certain papal territories were compelled to be ceded to France; and the pope was

el papa, y así aceptar la dignidad imperial con cualquier reconocimiento de la autoridad papal, sino que simplemente tuvo al papa (Pío VII) presente, para sancionar y reconocer la ceremonia, y para bendecir la corona que Napoleón luego tomó del altar y puso sobre su propia cabeza. El historiador dice, "Entonces puso la diadema en la cabeza de su emperatriz, como para mostrar que *su autoridad* era hija de sus propias acciones"—el resultado de sus propios éxitos civiles y militares. Tampoco se le ha pedido al Papa desde entonces que le conceda la corona del imperio romano. Un escritor católico romano^{§§§§§} dice de esta coronación:

(87) Actuando de manera diferente a Carlomagno y otros monarcas, que habían reparado a Roma en ocasiones similares, él [Napoleón] *insistió en su arrogancia* de que el santo padre viniera a París para coronarlo. El Papa se sintió *muy reacio* a apartarse así de la antigua tradición. De hecho, lo consideraba *una derogación a su exaltado cargo*".

(88) En cuanto a las muchas humillaciones por Napoleón sobre el papado, la historia^{*****} dice:

(89) "Se concluyó un armisticio [23 de junio de 1796] con el Papa [Pío VI], cuyos términos eran suficientemente humillantes para el jefe de la iglesia, una vez el soberano más poderoso de Europa. El pontífice, que una vez pisó los cuellos de los reyes, hizo y deshizo soberanos, dispuso de estados y reinos, y, como el gran sumo sacerdote y vicerente del Todopoderoso en la tierra, estableció una autoridad como señor supremo, y reinó sobre las cabezas de otros soberanos, se vio obligado a beber hasta la saciedad la copa de la humillación. Si el trago era amargo, era uno que sus predecesores habían repartido generosamente a otros. Se vio obligado a abrir sus puertos a los barcos franceses, y a excluir las banderas de todas las naciones en guerra con esa República; permitir que el ejército francés continúe en posesión de las legaciones de Bolonia y Ferrara; entregar la ciudadela de Ancona; dar a los franceses 100 pinturas, bustos, jarrones o estatuas que serán seleccionados por comisionados enviados de París a Roma; también 500 manuscritos (antiguos y valiosos) para ser seleccionados de la misma manera; y, para endulzar el conjunto, su santidad debía pagar a la República 21 000 000 de libras francesas, la mayoría de las cuales debían ser en especie, o lingotes de oro y plata."

(90) Por no cumplir con esas sanciones a su debido

††† Chair of St. Peter, page 433.

§§§ Campaigns of Napoleon, pp. 89, 90.

§§§§§ The Chair of St. Peter, página 433.

***** Campañas de Napoleón, pp. 89, 90.

finally made a prisoner and taken to France, where he died.

(91) Even Pius VII, who had been restored to pontifical honors, and who in 1804 *attended* the crowning of Napoleon, was afterward by decree of Napoleon (1808-1809) bereft of every shred of temporal power; and the monuments and art treasures of Rome were taken under French protection. The language used by Napoleon was that "the donation of territories by our illustrious predecessor, Charlemagne, to the Holy See,... Urbino, Ancona, Macerata, be forever united to the Kingdom of Italy."

(92) The import of this is thus told by a Roman Catholic writer^{****}:

(93) "To this it was added, that the pope should continue to be the bishop of Rome, exercising his spiritual functions as his predecessors had done in the early ages, down to the reign of Charlemagne. The following year, emboldened by the successes of his arms, the Emperor resolved that the pope should be deprived of his now nominal sovereignty—the mere shadow of temporal power, that still remained to him in his *capital* and the adjacent districts. [These Papacy held for years before Charlemagne's gift – from A.D. 539.] Accordingly he issued a new decree, from the palace of the Austrian Caesars, that Rome should be an Imperial Free City; that its civil administration should be conducted by a council then nominated by the Emperor; that its monuments and art treasures should be taken under French protection; and that the pope, having ceased to reign, an income should be settled on his holiness."

(94) Following this, Pius VII issued a bull of excommunication against Napoleon, and was taken a prisoner to France, where he finally signed the Concordat of Fontainebleau, dated Jan. 25, 1813, in which he placed in Napoleon's hands the nomination of Bishops and Metropolitans, and virtually rescinded his own authority to veto such appointments. Thus he in effect gave Napoleon the authority of a pope, which was what Napoleon had long desired.

(95) Nor have Roman Catholics failed to note the importance of the events which introduced the present century. They not only admit the losses and indignities inflicted, as above quoted, but they claim that the Millennial reign of Papacy (the thousand years from the time of Charlemagne's present of the before mentioned states to the

momento, la multa monetaria se incrementó a 50 000 000 de libras, y ciertos territorios papales fueron obligados a ser cedidos a Francia; y el Papa fue finalmente hecho prisionero y llevado a Francia, donde murió.

(91) Incluso Pío VII, que había sido restituido a los honores pontificios, y que en 1804 *asistió a* la coronación de Napoleón, quedó después, por decreto de Napoleón (1808-1809), desprovisto de toda pizca de poder temporal; y los monumentos y tesoros artísticos de Roma fueron tomados bajo la protección de Francia. El lenguaje utilizado por Napoleón fue que "la donación de territorios por nuestro ilustre predecesor, Carlomagno, a la Santa Sede,... Urbino, Ancona, Macerata, queden unidos para siempre al Reino de Italia".

(92) La importancia de esto la cuenta un escritor católico romano⁺⁺⁺⁺⁺:

(93) "A esto se añadió, que el Papa debía continuar siendo el obispo de Roma, ejerciendo sus funciones espirituales como lo habían hecho sus predecesores en las primeras épocas, hasta el reinado de Carlomagno. Al año siguiente, envalentonado por los éxitos de sus armas, el emperador resolvió que el Papa debía ser privado de su soberanía, ahora nominal, la mera sombra del poder temporal, que aún le quedaba en su *capital* y los distritos adyacentes. [Estos papados se mantuvieron durante años antes del regalo de Carlomagno, a partir del año 539 d.C.] En consecuencia, emitió un nuevo decreto, desde el palacio de los Césares austriacos, que Roma debía ser una Ciudad Imperial Libre; que su administración civil sea dirigida por un consejo nombrado entonces por el Emperador; que sus monumentos y tesoros artísticos sean tomados bajo la protección de Francia; y que el Papa, habiendo dejado de reinar, se establezca una renta mensual sobre su santidad".

(94) Después de esto, Pío VII emitió una bula de excomunión contra Napoleón, y fue llevado prisionero a Francia, donde finalmente firmó el Concordato de Fontainebleau, fechado el 25 de enero de 1813, en el que puso en manos de Napoleón el nombramiento de obispos y metropolitanos, y prácticamente rescindió su propia autoridad para vetar tales nombramientos. Así, en efecto, le dio a Napoleón la autoridad de un Papa, que era lo que Napoleón había deseado desde hacía mucho tiempo.

(95) Los católicos romanos tampoco han dejado de notar la importancia de los eventos que introdujeron el presente siglo. No sólo admiten las pérdidas y las indignidades infligidas, como se ha citado anteriormente, sino que afirman que el reinado milenario del Papado (los

**** Chair of St. Peter, pp. 439, 440.

+++++ The Chair of St. Peter by Willima Ladue, pp. 439,440.

Papacy—A.D. 800) ended with the taking away of its dominions by Napoleon; from which time it has at no time had more than a skeleton of power. It is Papacy's claim that, as the Kingdom of Christ, it has accomplished the predicted reign over the nations, mentioned in Rev. 20:1-4, and that the present period of trouble upon that system is the "little season" in which Satan is loosed, mentioned in the 7th and 9th verses. Only such as see in Papacy Satan's *counterfeit* of the true Christ, and who recognize the true Church and the true reign, can fully appreciate this.

(96) We have, perhaps, cited enough to convince the reader that the period of the French Revolution and Napoleon's power was a very marked period in Papacy's history; and Papal influence, broken then, has never been regained. Though at times some favors were granted, they were only for a short time, and were followed by renewed indignities, until in 1870 all temporal authority of the popes again ceased—we believe never to be revived. Remember, too, that it was Napoleon's soldiers who broke open the Inquisitions, and put an end to public tortures and executions for religious convictions.

(97) The effect of the partial breaking down of the priest-craft and superstition, while it has led to more *open* infidelity, has also, in thus overthrowing a superstitious reverence for men, led to more intelligent thought on the part of the consecrated people of God—many of whom previously scarcely dared to think, or study the Scriptures for themselves. Thus, this revolution was favorable to the development of the truth and of true Christianity, by stimulating Bible study. It really carried forward the good work *begun* in the Reformation of Luther's day, which had been checked by the ignorance and servility of the masses, and the love of power, dignity, authority and ease on the part of the "clergy."

(98) We have thus shown that 1799 began the period called the Time of the End; that in this time Papacy is to be consumed piece-meal; and that Napoleon took away not only Charlemagne's gifts of territory (one thousand years after they were made), but also, afterward, the Papacy's civil jurisdiction in the city of Rome, which was recognized *nominally* from the promulgation of Justinian's decree, A.D. 533, but *actually* from the overthrow of the Ostrogothic monarchy A.D. 539³—just 1260 years before 1799. This was the exact limit of the time, times and a half of its power, as repeatedly defined in prophecy. And though in

mil años desde el momento en que Carlomagno presentó los estados antes mencionados hasta el Papado, en el año 800 d.C.) terminó con la toma de sus dominios por parte de Napoleón; desde entonces no ha tenido en ningún momento más que un esqueleto de poder. Es la afirmación del papado que, como el Reino de Cristo, ha cumplido el reinado predicho sobre las naciones, mencionado en Apocalipsis 20:1-4, y que el actual período de problemas en ese sistema es la "pequeña temporada" en la que Satanás es desatado, mencionada en los versículos 7 y 9. Sólo los que ven en el Papado la *falsificación* del verdadero Cristo por parte de Satanás, y que reconocen la verdadera Iglesia y el verdadero reino, pueden apreciar esto plenamente.

(96) Quizás hemos citado lo suficiente para convencer al lector de que el período de la Revolución Francesa y el poder de Napoleón fue un período muy marcado en la historia del Papado; y la influencia papal, destruida entonces, nunca ha sido recuperada. Aunque a veces se concedieron algunos favores, fueron sólo por un corto tiempo, y fueron seguidos por renovadas indignidades, hasta que en 1870 toda la autoridad temporal de los papas cesó de nuevo, y creemos que nunca se revivió. Recuerden, también, que fueron los soldados de Napoleón los que disolvieron la Inquisición, y pusieron fin a las torturas públicas y a las ejecuciones por convicciones religiosas.

(97) El efecto de la ruptura parcial del sacerdocio y la superstición, si bien ha llevado a una infidelidad más *abierta*, también, al derribar así una reverencia supersticiosa hacia los hombres, ha llevado a un pensamiento más inteligente por parte del pueblo consagrado de Dios, muchos de los cuales antes apenas se atrevían a pensar, o a estudiar las Escrituras por sí mismos. Así, esta revolución fue favorable al desarrollo de la verdad y del verdadero cristianismo, estimulando el estudio de la Biblia. Realmente llevó adelante el buen trabajo *iniciado* en la Reforma de los días de Lutero, que había sido frenado por la ignorancia y el servilismo de las masas, y el amor al poder, la dignidad, la autoridad y la facilidad por parte del "clero".

(98) Hemos demostrado así que 1799 comenzó el período llamado el Tiempo del Fin; que en este tiempo el Papado debe consumirse a destajo; y que Napoleón no sólo le quitó el territorio que Carlomagno les había dado (mil años después de que fueran hechos), sino también, después, la jurisdicción civil del Papado en la ciudad de Roma, que fue reconocida *nominalmente* a partir de la promulgación del decreto de Justiniano, 533 d.C., pero en

³ Gibbon, *The Decline and Fall of the Roman Empire*, Vol. 3, pp. 536 (including footnote) and 537.

some measure claimed again since, Papacy is without a vestige of temporal or civil authority today, it having been wholly "*consumed*." The Man of Sin, devoid of civil power, still poses and boasts; but, civilly powerless, he awaits utter destruction in the near future, at the hands of the enraged masses (God's unwitting agency), as clearly shown in Revelation.

(99) This Time of the End, or day of Jehovah's *preparation*, beginning A.D. 1799 and closing A.D. 1914,⁵ though characterized by a great increase of knowledge over all past ages, is to culminate in the greatest time of trouble the world has ever known; but it is nevertheless preparing for and leading into that blessed time so long promised, when the *true* Kingdom of God, under the control of the *true* Christ, will fully establish an order of government the very reverse of that of Antichrist. Since this period prepares for and leads to the Kingdom, it leads also to the great conflict between the old and the new order of things by which the latter will be introduced. And though the old order of things must pass away, and the new must supersede it, the change will be violently opposed by those advantaged by the present order. Revolution, world-wide, will be the outcome, resulting in the final and complete destruction of the old order and the introduction and establishment of the new.

(100) All the discoveries, inventions and advantages which make our day the superior of every other day are but so many elements working together in this day of preparation for the incoming Millennial age, when true and healthful reform, and actual and rapid progress in every direction, will be the order, to all and for all.

realidad del derrocamiento de la monarquía ostrogoda 539 d.C.,⁴ sólo 1260 años antes de 1799. Este fue el límite exacto del tiempo, tiempos y la mitad de su poder, como se definió repetidamente en la profecía. Y aunque en cierta medida se ha vuelto a reivindicar desde entonces, el Papado no tiene hoy en día ningún vestigio de autoridad temporal o civil, habiendo sido totalmente "*consumido*". El Hombre de Pecado, desprovisto de poder civil, todavía posa y se jacta; pero, civilmente impotente, espera la destrucción total en un futuro próximo, a manos de las masas enfurecidas (la agencia involuntaria de Dios), como se muestra claramente en el Apocalipsis.

(99) Este Tiempo del Fin, o día de *preparación de* Jehová, que comienza en 1799 y termina en 1914,⁶ aunque se caracteriza por un gran aumento de los conocimientos en todas las épocas pasadas, va a culminar en el mayor tiempo de problemas que el mundo haya conocido jamás; pero, sin embargo, está preparando y conduciendo a ese bendito tiempo tan largamente prometido, cuando el *verdadero* Reino de Dios, bajo el control del *verdadero* Cristo, establecerá plenamente un orden de gobierno muy inverso al del Anticristo. Puesto que este período prepara y conduce al Reino, también conduce al gran conflicto entre el viejo y el nuevo orden de cosas por el cual este último será introducido. Y aunque el viejo orden de cosas debe pasar, y el nuevo debe reemplazarlo, el cambio será violentamente opuesto por aquellos favorecidos por el orden actual. La revolución, en todo el mundo, será el resultado, resultando en la destrucción final y completa del viejo orden y la introducción y establecimiento del nuevo.

(100) Todos los descubrimientos, inventos y ventajas que hacen que nuestro día sea el superior de todos los demás días no son sino tantos elementos que trabajan juntos en este día de preparación para la era del nuevo milenio, cuando la reforma verdadera y saludable, y el progreso real y rápido en todas las direcciones, será el orden, para todos y para todos.

⁵ See Author's Foreword (1916), p. 3.

⁴ Gibbon, La decadencia y caída del Imperio Romano, vol. 3, págs. 536 (incluida nota a pie de página) y 537.

⁶ Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

Estudio 3
Study 3

DÍAS DE ESPERA PARA EL REINO

— Daniel 12 —

DAYS OF WAITING FOR THE KINGDOM

— Daniel 12 —

El Trabajo del Reino Personificado — El Período de Espera que Será Marcado por el Gran Aumento del Conocimiento y de los Viajes — La Visión de Sir Isaac Newton Sobre el Ferrocarril — Los 1260 Días — El Diluvio de la Boca del Dragón — Los 1290 Días Marcan la Difusión de la Comprensión de la Visión — Parcialmente Correcto — La Decepción el Juicio y las Consecuencias — Los 1335 Días — La Bendición Entonces Sobre los Fieles "Esperando" — La Referencia del Señor a Estos Días de Espera, en la Parábola de las Diez Vírgenes.

The Kingdom Work Epitomized – The Waiting Period to be Marked by Great Increase of Knowledge and of Travel – Sir Isaac Newton's Foreview of Railroading – The 1260 Days – The Flood from the Mouth of the Dragon – The 1290 Days Mark the Spread of an Understanding of the Vision, Partially Correct – The Disappointment, Trial and Consequences – The 1335 Days – The Blessing Then upon the Faithful "Waiting" Ones – The Lord's Reference to These Waiting Days, in The Parable of The Ten Virgins.

(1) THE "Time of the End" having been pointed out in chapter eleven, chapter twelve points to the Kingdom, and tells of waiting, etc., which would precede its establishment, during the "Time of the End." The first three verses express in few words the grand outcome of God's plan.

(2) "And at [in] that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation, even to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book. And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to lasting life, and some to shame and lasting contempt. And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament [the Sun—Matt. 13:43]; and they that turn many to righteousness as the stars, for ever and ever."

(3) If, in the eleventh chapter, the summary of 2,300 years of the world's history was brief and pointed, yet clear, this summary of Messiah's Millennial reign, in three verses, is still more so. And yet it is all there. Michael (which signifies "Who as God," or one representing God) is the name here applied to our great Redeemer, who is indeed the great Prince ordained of God to stand

(1) EL "Tiempo del Fin" habiendo sido señalado en el capítulo 11, el capítulo 12 señala al Reino, y habla de la espera, etc., que precedería a su establecimiento, durante el "Tiempo del Fin". Los primeros tres versículos expresan en pocas palabras el gran resultado del plan.

(2) "En ese tiempo se levantará Miguel, el gran príncipe que representa a los hijos de tu pueblo, y habrá un tiempo de angustia, como nunca antes desde que hubo una nación, hasta ese mismo tiempo, y en ese tiempo tu pueblo será liberado, todo el que se encuentre escrito en el libro. Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, algunos para una vida duradera, y otros para la vergüenza y el desprecio duradero. Y los sabios resplandecerán como el resplandor del firmamento [el Sol — Mateo 13:43]; y los que convierten a muchos en justos como las estrellas, por los siglos de los siglos".

(3) Si en el capítulo 11, el resumen de 2300 años de la historia del mundo fue breve y claro, este resumen del reinado milenar del Mesías, en tres versículos, lo es aún más. Y, sin embargo, está todo ahí. Miguel (que significa "Quién como Dios", o uno que representa a Dios) es el nombre que aquí se aplica a nuestro gran Redentor, que es en realidad el gran Príncipe ordenado por Dios para destacarse y liberar al pueblo de Daniel, el pueblo de Dios—todos los que aman a Dios en verdad y sinceridad

forth and deliver Daniel's people, God's people—all who love God in truth and sincerity—Israelites indeed. (Rom. 9:6, 25, 26; Gal. 6:16) He will deliver them from sin, ignorance, pain and death, and from all the persecutions and besetments of Satan's blinded servants, which have in the past almost overwhelmed them. All found written in the Lamb's Book of life will be delivered forever, from all enemies: those written as worthy during the Jewish and Patriarchal ages as well as those written during the Gospel age, and those who will be written during the Millennial age. Though all God's people (all who, when brought to a knowledge of him, love and obey him) will be delivered, yet the degrees of honor to be granted to some—the overcomers—are carefully noted; also the fact that some of the great ones of the past—Alexander, Nero, Napoleon, the Caesars, the popes, etc.—whose talents, misused, crushed while they dazzled the world, will be seen in their true characters, and be ashamed and dishonored during that Millennial age. Nor does this brief synopsis of Christ's reign omit mention of the great time of trouble by which it will be inaugurated—a time of trouble in comparison with which no past revolution will compare, a trouble with which even the French Revolution will be small, a time of trouble such as was not since there was a nation, no, nor ever shall be; for this great Prince, Michael, will not only conquer the whole world, but his dominion is to be an everlasting dominion. Justice is the foundation of his throne, and when mankind has once tasted of its benefits the great majority will never consent to another, for his Kingdom will be "the desire of all nations."

(4) Here the thread of this prophecy, having run its full length, stops, and the remaining verses of the chapter are for the purpose of furnishing (not to Daniel and his fellowservants in his day, but to God's children, Daniel's fellowservants living in the Time of the End) certain periods of 1260, 1290 and 1335 symbolic days, respectively, by which, in the due time, we may be convinced, concerning the time in which we are living that it is indeed the Harvest time or "End" of the Gospel age.

(5) Daniel, who had heard the long account of the strifes between the kingdoms of this world, and now finally of the triumph of God's Kingdom in the hands of Michael, the great Prince, was anxious to know *when* it would deliver the Lord's people. But he is told (verse 4): "But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the Time of the End: [then] many shall run to and fro, and knowledge shall be increase."

—los israelitas de hecho. (Romanos 9:6, 25, 26; Gálatas. 6:16) Él los librará del pecado, la ignorancia, el dolor y la muerte, y de todas las persecuciones y asedios de los siervos ciegos de Satanás, que en el pasado casi los han abrumado. Todo lo que se encuentre escrito en el Libro de la Vida del Cordero será liberado para siempre, de todos los enemigos: tanto los escritos como dignos durante la época judía y patriarcal como los escritos durante la época del Evangelio, y los que se escribirán durante la época del Milenio. Aunque todo el pueblo de Dios (todos los que, al ser llevados al conocimiento de Él, le aman y le obedecen) será liberado, sin embargo, los grados de honor que se concederán a algunos—los vencedores—son cuidadosamente anotados; también el hecho de que algunos de los grandes del pasado—Alejandro, Nerón, Napoleón, los Césares, los papas, etc.—cuyos talentos, mal utilizados, destruyeron mientras deslumbraban al mundo, serán vistos en sus verdaderos caracteres, y serán avergonzados y deshonorados durante esa Edad Milenaria. Esta breve sinopsis del reinado de Cristo tampoco omite la mención del gran tiempo de angustia por el que se inaugurará, un tiempo de angustia en comparación con el que ninguna revolución pasada se comparará, un tiempo de angustia con el que incluso la Revolución Francesa será pequeña, un tiempo de angustia como no lo fue desde que hubo una nación, no, ni lo será nunca; porque este gran príncipe, Miguel, no sólo conquistará el mundo entero, sino que su dominio será un dominio eterno. La justicia es la base de su trono, y cuando la humanidad ha probado una vez sus beneficios la gran mayoría nunca consentirá otro, porque su Reino será "el deseo de todas las naciones".

(4) Aquí el hilo de esta profecía, habiendo recorrido toda su longitud, se detiene, y los versículos restantes del capítulo son con el propósito de proporcionar (no a Daniel y sus consiervos en su día, sino a los hijos de Dios, los consiervos de Daniel que viven en el Tiempo del Fin) ciertos períodos de 1260, 1290 y 1335 días simbólicos, respectivamente, por los cuales, a su debido tiempo, podemos estar convencidos, en relación con el tiempo en que estamos viviendo, que es en realidad el tiempo de la Cosecha o "Fin" de la era del Evangelio.

(5) Daniel, que había escuchado el largo relato de las luchas entre los reinos de este mundo, y ahora finalmente del triunfo del Reino de Dios en manos de Miguel, el gran Príncipe, estaba ansioso por saber *cuándo* liberaría al pueblo del Señor. Pero se le dice (versículo 4): "Pero tú, Daniel, cierra las palabras y sella el libro hasta el tiempo del fin: muchos correrán de un lado a otro, y la ciencia se incrementará".

(6) Not only does the general increase of knowledge experienced confirm the teachings of Daniel xi, that the Time of the End began in 1799, but the predicted running to and fro—much and rapid traveling—also confirms it. These all belong to the Time of the End. The first steamboat was operated in 1807; the first steamcar in 1831; the first telegraph in 1844; yet today thousands of mammoth cars and steamships are carrying multitudes hither and thither, "to and fro."

(7) Sir Isaac Newton, the celebrated astronomer of the seventeenth century, was greatly interested in this statement by the Prophet Daniel, and declared his belief that in fulfilment of it human knowledge would so increase that men would possibly travel at the rate of fifty miles an hour.

(8) Voltaire, the noted French infidel, got hold of this statement and scornfully remarked:

(9) "Now look at the mighty mind of Newton, the great philosopher who discovered the law of gravitation: when he became an old man and got into his dotage, he began to study the book called the Bible, and in order to credit its fabulous nonsense he would have us believe that the knowledge of mankind will yet be so increased that we shall by-and-by be able to travel fifty miles an hour! Poor dotard!"

(10) Both of these men died long before the Time of the End had brought its wonderful increase of knowledge, which more than fulfils the prediction of the Christian philosopher, based upon the divine revelation.

(11) Not for Daniel, but for God's children living during the Time of the End, was the conversation, etc., related in verses 5-7: "And I, Daniel, looked, and behold there were two others standing, one on this side of the bank of the *flood* [Young's translation], and the other on that side of the bank of the flood. And one said to the man who was above the waters of the stream, 'How long shall it be to the end of these wonders?' Then heard I the man clothed in linen, who was above the waters of the flood; and he lifted up his right hand and his left unto the heavens and swore by the Everliving One that [the end should be] after a time, times and half a time."

(12) The matter of special inquiry was the "abomination of desolation," of chapter 11:31-33, which Daniel rightly associated with the terrible character seen in his previous visions, recorded in chapters 7:8-11, 21, 24-26 and 8:10-12, 24-26.

(13) The time, times and half a time, or three and a half times or years ($360 \times 3 \frac{1}{2} = 1260$ days, symbolic time—1260 literal years), here mentioned, are elsewhere shown to be the period of Papacy's power. Compare Dan. 7:25; 12:7 and Rev.

(6) No sólo el aumento general del conocimiento experimentado confirma las enseñanzas de Daniel 11, que el Tiempo del Fin comenzó en 1799, sino que la predicción de ir y venir—muchos y rápidos viajes— también lo confirma. Todo esto pertenece al Tiempo del Fin. El primer barco de vapor fue operado en 1807; el primer coche de vapor en 1831; el primer telégrafo en 1844; sin embargo, hoy en día miles de coches enormes y barcos de vapor están llevando multitudes a todas partes, "de aquí para allá".

(7) Sir Isaac Newton, el célebre astrónomo del siglo XVII, estaba muy interesado en esta declaración del Profeta Daniel, y declaró su creencia de que en cumplimiento de ella el conocimiento humano aumentaría de tal manera que los hombres posiblemente viajarían a una velocidad de ochenta kilómetros por hora.

(8) Voltaire, el famoso infiel francés, se apoderó de esta declaración y la comentó con desdén:

(9) "Ahora mirad la poderosa mente de Newton, el gran filósofo que descubrió la ley de la gravedad: cuando se volvió viejo y senil, empezó a estudiar el libro llamado la Biblia, y para dar crédito a sus fabulosas tonterías nos haría creer que el conocimiento de la humanidad será aún tan aumentado que pronto podremos viajar a ochenta kilómetros por hora. ¡Pobre viejo loco!"

(10) Ambos hombres murieron mucho antes de que el Tiempo del Fin trajera su maravilloso aumento de conocimiento, que cumple con creces la predicción del filósofo cristiano, basada en la revelación divina.

(11) No para Daniel, sino para los hijos de Dios que viven durante el Tiempo del Fin, fue la conversación, etc., relatada Daniel 12:5-7: "Y yo, Daniel, miré, y he aquí que había otros dos de pie, uno a este lado de la orilla del *diluvio* [traducción de la versión en inglés de Young], y el otro a ese lado de la orilla del diluvio. Y uno dijo al hombre que estaba sobre las aguas del arroyo: "¿Cuánto tiempo falta para el fin de estas maravillas? Entonces oí al hombre vestido de lino, que estaba sobre las aguas del diluvio, y levantó su mano derecha y su izquierda hacia los cielos y juró por el Viviente que [el fin sería] después de un tiempo, tiempos y medio tiempo".

(12) El asunto de la investigación especial fue la "abominación de la desolación", del capítulo 11:31-33, que Daniel asoció acertadamente con el terrible personaje visto en sus visiones anteriores, registradas en los capítulos 7:8-11, 21, 24-26 y 8:10-12, 24-26.

(13) El tiempo, los tiempos y la mitad de un tiempo, o tres veces y media o años ($360 \times 3 \frac{1}{2} = 1260$ días, tiempo simbólico, 1260 años literales), aquí mencionados, se muestran en otro lugar como el período de poder

12:14 with Rev. 12:6; 13:5. The "flood" in or during which these 1260 years of Papal power terminated—as shown by the angel standing *upon* the flood, declaring the limit of the times—symbolized a condition of things during the French revolution already referred to. This is the same "flood" mentioned in Rev. 12:15, 16, where it is shown more fully, as coming out of the mouth of the serpent or dragon, and where its real object, from Satan's standpoint, is explained to be to overwhelm the "woman" (the protesting Church of God), as her three and a half times (1260 years) of wilderness-hiding were about closing, and she was coming forward into prominence "leaning on [the arm of] her beloved," The Word of God. Songs of Solomon 8:5

(14) In symbol, water generally represents *truth*, and the symbol preserves its meaning even though it be said to issue from the mouth of the dragon or serpent. The thought conveyed by this symbol is that *truth* would issue forth through evil agencies, and with an evil intent. And just this we find: the strength of the French revolution lay in the fact that it was instigated by many stern *truths*, regarding priest-craft and king-craft, and regarding the individual rights and liberties of all. "The Rights of Man" was indeed the watchword of that revolt against civil and ecclesiastical oppression. Truths regarding human rights were seen and expressed there which cause us surprise when we consider the ignorance, superstition and servility of that day, under which the masses had so long rested. Many of the truths which then swept as a "flood" over France, deluging it with blood, are now very generally accepted among all civilized peoples; but they were too strong, and too suddenly put, for that time.

(15) Indeed, the prophecy clearly shows that the serpent, Satan, did not intend what under God's providence has resulted, but the reverse. In this he overreached himself, as he has done on other occasions. Satan will never send forth the waters of truth to bless and refresh and release from bondage: on the contrary his effort has all along been to blind and securely bind mankind under ignorance and superstition; and this sudden flood of waters (truth) was designed to act as an emetic, to lead to the casting out of the food of liberty already being received by the people from the Bible, as the result of the Reformation, and thus to force rulers and teachers to oppose the truth through fear of anarchy.

del Papado. Compare Daniel 7:25; 12:7 y Apocalipsis 12:14 con Apocalipsis 12:6; 13:5. El "diluvio" en o durante el cual estos 1260 años de poder papal terminaron—como lo muestra el ángel parado *sobre* el diluvio, declarando el límite de los tiempos— simbolizaron una condición de las cosas durante la revolución francesa ya mencionada. Este es el mismo "diluvio" mencionado en Apocalipsis 12:15, 16, donde se muestra más plenamente, como saliendo de la boca de la serpiente o del dragón, y donde su objeto real, desde el punto de vista de Satanás, se explica que es abrumar a la "mujer" (la Iglesia de Dios que protesta), ya que sus tres veces y media (1260 años) de ocultamiento en el desierto estaban a punto de terminar, y ella se adelantaba a la prominencia "apoyándose en [el brazo de] su amado", La Palabra de Dios. Cantares de Salomón 8:5

(14) Simbólicamente, el agua generalmente representa la *verdad*, y el símbolo conserva este significado aunque se diga que sale de la boca del dragón o la serpiente. El pensamiento transmitido por este símbolo es que *la verdad* saldría a través de agencias malvadas, y con un propósito maligno. Y esto es lo que encontramos: la fuerza de la Revolución Francesa radica en el hecho de que fue instigada por muchas *verdades* severas, con respecto al sacerdocio y al oficio de rey, y con respecto a los derechos y libertades individuales de todos. "Los Derechos del Hombre" fue en efecto la consigna de esa revuelta contra la opresión civil y eclesiástica. Las verdades relativas a los derechos humanos fueron vistas y expresadas allí, lo que nos sorprende cuando consideramos la ignorancia, la superstición y el servilismo de ese día, bajo el cual las masas habían descansado tanto tiempo. Muchas de las *verdades* que entonces barrieron como una "inundación" sobre Francia, inundándola de sangre, son ahora muy aceptadas por todos los pueblos civilizados; pero eran demasiado fuertes, y demasiado repentinamente puestas para esa época.

(15) De hecho, la profecía muestra claramente que la serpiente, Satanás, no pretendía lo que bajo la providencia de Dios ha resultado, sino lo contrario. En esto se sobrepasó a sí mismo, como ha hecho en otras ocasiones. Satanás nunca enviará las aguas de la verdad para bendecir, refrescar y liberar de la esclavitud; por el contrario, su esfuerzo ha sido todo el tiempo da cegar y atar firmemente a la humanidad bajo la ignorancia y la superstición; y esta repentina inundación de aguas (la verdad) fue diseñada para actuar como un laxante, para conducir a la expulsión del *alimento* de la libertad que ya estaba siendo recibido por el pueblo de la Biblia, como resultado de la Reforma, y así forzar a los gobernantes y maestros a oponerse a la verdad por miedo a la anarquía.

(16) Satan's design in instigating the French revolution was to create an alarm throughout Europe, especially among the influential class, unfavorable to liberty and to illustrate in France the theory that, were the superstitions of Rome to be overthrown and liberty to be given full sway, all law and order would speedily end. This was a master-stroke of policy, worthy of its author, and designed, as the prophet shows, to overwhelm the "woman" (the reformed Church), and to drive all conservatives and peace-lovers—rulers and ruled—back to union and harmony with Papacy. The failure of the scheme was not due to lack of craftiness in its designer, but to the overruling power of God, whereby he is able to cause all things to work together for good.

(17) In this case God's plan, for the protection of the "woman" (Church) from Satan's wiles and for causing the intended ill to work out good, may be clearly traced, in exact fulfilment of the prediction made seventeen hundred years before, viz: "And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth." The "earth," in symbol, as already explained, represents society—order-loving people; and it is a fact of history that the flood of truth which spread over France—arraigning Papacy and its priest-craft, and monarchy and its parasitic aristocracy, as the responsible causes of much of the ignorance, poverty and superstition of the people—was swallowed up, or absorbed by the people of Europe generally (the Roman "earth"). To such an extent was this the case, that though Papacy and royal aristocracy were thoroughly alarmed, they were also thoroughly separated, by the fall of Papal influence as well as by Napoleon's armies. And when the "man of destiny" was finally crushed, and the rulers of Europe formed what was called "The Holy Alliance," for the suppression of the liberties of the people and the perpetuation of their own thrones, it was too late to fetter the people; for, having drunk up the flood of waters, they would not submit. It was also too late to think of re-establishing Papacy, which had been so terribly humiliated and whose anathemas against liberty and the French had so reacted against itself; so the pope was *not even invited* to join the "Holy Alliance," of which before he would have been the recognized head. Thus the "woman," the reformed and progressing Church of God, was helped, spared from being overwhelmed, and liberty and truth stepped out to prominence before men; and from that time forward the spirit of liberty and God's Word have led all who were willing to follow, into more and more light and truth.

(16) El plan de Satanás al instigar la revolución francesa era crear una alarma en toda Europa, especialmente entre la clase influyente, que no favorecía a la libertad e ilustrar en Francia la teoría de que, si las supersticiones de Roma eran derrocadas y se daba plena libertad, toda la ley y el orden terminarían rápidamente. Este fue un golpe maestro de la política, digno de su autor, y diseñado, como muestra el profeta, para abrumar a la "mujer" (la Iglesia reformada), y llevar a todos los conservadores y amantes de la paz—gobernantes y gobernados—a la unión y armonía con el Papado. El fracaso del plan no se debió a la falta de astucia de su diseñador, sino al poder de Dios, que es capaz de hacer que todas las cosas funcionen juntas para el bien.

(17) En este caso, el plan de Dios para proteger a la "mujer" (Iglesia) de las tretas de Satanás y para hacer que el mal que se pretende hacer salga bien, puede ser claramente trazado, en cumplimiento exacto de la predicción hecha mil setecientos años antes, a saber: "Y la tierra ayudó a la mujer, y la tierra abrió su boca y se tragó el diluvio que el dragón había echado de su boca." La "tierra", en símbolo, como ya se ha explicado, representa a la sociedad—orden-amante de la gente; y es un hecho de la historia que el diluvio de la verdad que se extendió sobre Francia—el papado y su sacerdocio,—y la monarquía y su parásita aristocracia, como las causas responsables de gran parte de la ignorancia, la pobreza y la superstición de los pueblos—fueron tragadas o absorbidas por los pueblos de Europa en general (la "tierra" romana). Hasta tal punto fue así que, aunque el papado y la aristocracia real se alarmaron mucho, también se alejaron mucho entre ellos, por la caída de la influencia papal y por los ejércitos de Napoleón. Y cuando el "hombre de destino" fue finalmente aplastado, y los gobernantes de Europa formaron lo que se llamó "La Santa Alianza", para la supresión de las libertades del pueblo y la perpetuación de sus propios tronos, ya era demasiado tarde para encadenar al pueblo; porque, habiendo bebido las aguas del diluvio, no se sometieron. También era demasiado tarde para pensar en restablecer el Papado, que había sido tan terriblemente humillado y cuyos anatemas contra la libertad y los franceses habían reaccionado así contra sí mismo; así que el Papa *ni siquiera* fue *invitado* a unirse a la "Santa Alianza", de la que antes habría sido el jefe reconocido. Así la "mujer", la reformada y progresista Iglesia de Dios, fue ayudada, y evitó ser abrumada, y la libertad y la verdad salieron a la luz ante los hombres; y desde entonces el espíritu de libertad y la Palabra de Dios han llevado a todos los que estaban dispuestos a seguir, a más y más luz y verdad.

(18) Here, then, was the "flood" which marked both the end of Papal power and the beginning of the Lord's "Day of Preparation" or "Time of the End." It was on this flood that the Lord's messenger was prophetically seen to stand, to announce the close of the time, times and half a time. And this announcement was made in reply to the query, "How long to the end of these strange things?" The "strange things" or "wonders" referred to were not the things of chapter 12:1-3, relating to the Kingdom of God. Those were not strange, but expected. The "strange things" were the intervening troubles, persecutions and trials of God's holy people, *especialmente* during, and as a result of, the supremacy of the peculiar power or "horn," Papacy; concerning which Daniel had before specially inquired. (Dan. 7:19-22) The query was, How long will God permit these wonderful perversions of the truth, this wonderful deception of his children and the nations? The answer given measures the Papal power, giving definitely the time of its close, and adds, "When the crushing of the power of the holy people is [thus] ended, all these [strange] things shall be finished."

(19) In verse 5, Daniel is shown a person on each side of the "flood," asking jointly when the strange things would end. This seems to indicate that even when Papal power had ended, people would be in doubt as before, as to whether or not its persecuting and crushing power was really at an end. And no wonder, when we remember that even after its power was broken, after its "*dominion* was taken away," and even while it was being consumed, this "horn," as recently as 1870, uttered great words concerning its infallibility. Daniel, representing the saints, says (Dan. 7:11), "I watched it then [after its dominion was gone and it was powerless longer to crush the truth, the power of the holy people], because of the voice of the great words which that horn spoke, and I saw that [it got no power over the holy saints and the truth, but it did have another effect] the beast was slain, the body thereof destroyed and given to the burning flame"—general anarchy. The destruction of the remnant of governments in the old Roman empire, caused by the misleading influence of Papacy's continued bombastic utterances, even after its dominion is gone, is thus shown.

(20) Since the close of the times of Papal power are not only thus clearly fixed, as occurring during the French Revolution, but also by the events of chapter 11:40-44, which mark the very year 1799, we can readily measure backward 1260 years to note whether Papal power had its beginning there. If we find that it had, we have our evidence as clear and strong as faith could ask. Let us thus verify.

(18) Aquí, entonces, fue el "diluvio" que marcó tanto el fin del poder papal como el comienzo del "Día de Preparación" o "Tiempo del Fin" del Señor. Fue en este diluvio que el mensajero del Señor fue visto proféticamente de pie, para anunciar el cierre del tiempo, tiempos y medio tiempo. Y este anuncio fue hecho en respuesta a la pregunta, "¿Cuánto falta para el final de estas cosas extrañas?" Las "cosas extrañas" o "maravillas" a las que se referían no eran las cosas del capítulo 12:1-3, relacionadas con el Reino de Dios. No eran extrañas, sino esperadas. Las "cosas extrañas" eran los problemas, persecuciones y las pruebas del pueblo santo de Dios, *especialmente* durante y como resultado de la supremacía del poder peculiar o "cuerno", el Papado; sobre el cual Daniel había preguntado antes especialmente. (Daniel 7:19-22) La pregunta era, ¿Cuánto tiempo permitirá Dios estas extrañas perversiones de la verdad, este extraño engaño de sus hijos y las naciones? La respuesta dada mide el poder papal, dando definitivamente el tiempo de su cierre, y añade, "Cuando el aplastamiento del poder del pueblo santo termine [así], todas estas cosas [extrañas] serán terminadas".

(19) En el versículo 5, se le muestra a Daniel una persona a cada lado del "diluvio", preguntando conjuntamente cuándo terminarían las cosas extrañas. Esto parece indicar que incluso cuando el poder papal hubiera terminado, la gente dudaría como antes, de si su poder perseguidor y aplastante había realmente terminado. Y no es de extrañar, cuando recordamos que incluso después de que su poder se rompió, después de que su "*dominio* fue quitado", e incluso mientras se consumía, este "cuerno", tan recientemente como 1870, pronunció grandes palabras sobre su infalibilidad. Daniel, representando a los santos, dice (Daniel 7:11), "Yo lo observé entonces [después de que su dominio se fue y ya no tenía poder para aplastar la verdad, el poder del pueblo santo], *por* la voz de las grandes palabras que hablaba ese cuerno, y vi que [no tenía poder sobre los santos y la verdad, pero sí otro efecto] la bestia fue asesinada, su cuerpo destruido y entregado a la llama ardiente"—anarquía general. La destrucción del remanente de gobiernos en el antiguo imperio romano, causada por la engañosa influencia de las continuas declaraciones rimbombantes del papado, incluso después de que su dominio haya desaparecido, se muestra así.

(20) Dado que el fin de los tiempos del poder papal no sólo está claramente fijado, como ocurrió durante la Revolución Francesa, sino también por los eventos del capítulo 11:40-44, que marcan el mismo año 1799, podemos fácilmente medir hacia atrás 1260 años para observar si el poder papal tuvo su comienzo allí. Si

(21) Measuring back 1260 years from 1799 would bring us to A.D. 539, where we shall show the Papal power began. But the Papal system has been such a mixture of state-craft and priest-craft, and had such a small and gradual beginning, as well as gradual ending, that a variety of opinions as to its commencement and close would be reasonable as well as possible, until we obtain God's fixed dates for its rise and fall, and see how very correct they are. Papacy claimed supremacy in church and state affairs, and mixed in politics, before it was recognized by opponents; even as it has also attempted to exercise civil authority, and has declared its head infallible, since the period at which prophecy shows its power was broken and its consumption began. But Papacy has not been recognized by the Italian people of the province of Romagna since the spell of ignorance and superstitious reverence was broken during the French Revolution. Though at times, between revolutions, the pope has sat as nominal ruler of the Papal states, it has been merely as a foreign invader, the representative of Austria or France, whose troops by turns protected him in office.

(22) Now, knowing that the 1260 years began at A.D. 539, we are enabled to find what would not before have been recognized. Papists themselves are more inclined to date their beginning of power either at the conversion of Constantine and the nominal Christianizing of the Roman empire in A.D. 328, or from the presentation of the Papal states to the church by Charlemagne in A.D. 800. The fact stands, however, that Constantine in no wise recognized civil power as a right or possession of the church. On the contrary, though he favored Christianity, it was rather the church that made the emperor at least its *associate head*, so that the emperor called church councils and meddled in church affairs, though the church was not permitted to meddle in civil matters. The date A.D. 539, shown by the prophetic measuring rod of 1260 years, is nearly midway between this union of church and empire in A.D. 328, and its full, complete recognition by Charlemagne, as the head of all authority—the dispenser of civil as well as religious authority—A.D. 800.

(23) From the time of Constantine, the bishops of Rome had held a most prominent position before the world, and they began ere long to claim an authority over all others—in the church as well as in the world—demanding that some *one* person

encontramos que lo tuvo, tenemos nuestra evidencia tan clara y fuerte como la fe podría preguntar. Verifiquémoslo así.

(21) Medir 1260 años atrás desde 1799 nos llevaría al año 539 d.C., donde demostraremos que el poder papal comenzó. Pero el sistema papal ha sido una mezcla de estado y sacerdocio, y tuvo un comienzo tan pequeño y gradual, así como un final gradual, que una variedad de opiniones en cuanto a su comienzo y cierre sería razonable, hasta que obtengamos las fechas fijadas por Dios para su ascenso y descenso, y veamos cuán correctas son. El papado reclamó la supremacía en los asuntos de la iglesia y el estado, y se mezcló en la política, antes de que fuera reconocido por sus oponentes; incluso como también ha intentado ejercer la autoridad civil, y ha declarado su cabeza infalible, desde el período en que la profecía muestra que su poder se quebró y comenzó su destrucción. Pero el Papado no ha sido reconocido por el pueblo italiano de la provincia de Romaña desde que el hechizo de la ignorancia y la reverencia supersticiosa se rompió durante la Revolución Francesa. Aunque a veces, entre las revoluciones, el Papa se ha sentado como gobernante nominal de los estados papales, ha sido simplemente como un invasor extranjero, el representante de Austria o Francia, cuyas tropas por turnos lo protegieron en el cargo.

(22) Ahora, sabiendo que los 1260 años comenzaron en el año 539 d.C., estamos capacitados para encontrar lo que antes no se habría reconocido. Los propios papistas se inclinan más a fechar su comienzo de poder ya sea en la conversión de Constantino y la cristianización nominal del imperio romano en el 328 d.C., o de la presentación de los estados papales a la iglesia por Carlomagno en 800 d.C. El hecho es, sin embargo, que Constantino de ninguna manera reconoció el poder civil como un derecho o posesión de la iglesia. Por el contrario, aunque favorecía al cristianismo, fue más bien la iglesia la que hizo al emperador al menos su *cabeza asociada*, de modo que el emperador convocó concilios eclesiásticos y se inmiscuyó en los asuntos de la iglesia, aunque a ésta no se le permitía inmiscuirse en los asuntos civiles. La fecha 539 d.C., mostrada por la vara de medir profética de 1260 años, está casi a mitad de camino entre esta unión de la iglesia y el imperio en el año 328 d.C., y su reconocimiento total y completo por Carlomagno, como la cabeza de toda la autoridad, el dispensador de la autoridad tanto civil como religiosa, en el año 800 d.C.

(23) Desde los tiempos de Constantino, los obispos de Roma habían tenido una posición muy prominente ante el mundo, y comenzaron en poco tiempo a reclamar una autoridad sobre todos los demás, tanto en la iglesia como

should be recognized as an authority or head in the church, and that the bishops of Rome should be that one. They claimed that Peter as well as Paul had lived in Rome, and that Rome was thus constituted the seat of apostolic authority, and also that, by reason of its long having been the seat of the Caesars and the seat of civil government, it held a place of authority in the minds of the people.

(24) These pleas for supremacy were not readily conceded, however. The spirit of rivalry was abroad, and other bishops in other large cities claimed supremacy also, some upon one and some upon another ground. It was not until A.D. 533 that the bishop of Rome was thus recognized by the emperor, Justinian I. This was in connection with a warm religious discussion in which the emperor took sides with the bishop of Rome, recognizing the Virgin Mary's worthiness of adoration, and disputing with the Eutychians and Nestorians regarding distinctions and blendings of natures in our Lord Jesus. The emperor feared that the discussion might divide the church, and thus divide the empire which he was desirous of more firmly uniting; for even at that early day the nominal church and the empire were one and the same—"Christendom." And desiring to have some authority as a standard to settle the dispute, and to tell the people what to believe and what to disbelieve, and finding the bishop of Rome already the most popular of the claimants to primacy (poppedom or headship), as well as the one most "orthodox"—the one most nearly in harmony with the emperor's views on the questions—Justinian, by documents, not only condemned the doctrines of the Eutychians and Nestorians, but, addressing the bishop of Rome as the *Head* of all the holy churches, and of all the holy priests of God, thus acknowledged him, and desired to assist the pope in putting down the heresy and in establishing the unity of the church.

(25) In conjunction with this edict, the emperor thus addressed Pope John, patriarch of Rome^{*}:

en el mundo, exigiendo que *alguna* persona fuera reconocida como autoridad o cabeza de la iglesia, y que los obispos de Roma fueran esa persona. Afirmaban que tanto Pedro como Pablo habían vivido en Roma, y que Roma estaba así constituida como sede de la autoridad apostólica, y también que, por haber sido durante mucho tiempo la sede de los Césares y la sede del gobierno civil, ocupaba un lugar de autoridad en la mente de la gente.

(24) Sin embargo, estas súplicas de supremacía no fueron fácilmente concedidas. El espíritu de rivalidad estaba en el extranjero, y otros obispos de otras grandes ciudades reclamaban también la supremacía, algunos sobre un terreno y otros sobre otro. No fue hasta el 533 d.C. que el obispo de Roma fue reconocido por el emperador, Justiniano I. Esto fue en conexión con una calorada discusión religiosa en la que el emperador tomó partido por el obispo de Roma, reconociendo el valor de la adoración de la Virgen María, y discutiendo con los eutichianos y nestorianos sobre las distinciones y mezclas de naturalezas en nuestro Señor Jesús. El emperador temía que la discusión dividiera a la iglesia, y por lo tanto dividiera al imperio que deseaba unir con más firmeza; porque incluso en ese temprano día la iglesia nominal y el imperio eran uno y el mismo—"Cristiandad". Y deseando tener alguna autoridad como norma para resolver la disputa, y decirle al pueblo qué creer y qué no creer, y encontrar al obispo de Roma ya el más popular de los reclamantes de la primacía (papado o jefatura), así como el más "ortodoxo"—el que estaba casi en armonía con los puntos de vista del emperador sobre los temas en cuestionamiento—Justiniano, según documentos, no sólo condenó las doctrinas de los eutychianos y nestorianos, sino que, dirigiéndose al obispo de Roma como *Jefe* de todas las santas iglesias, y de todos los santos sacerdotes de Dios, lo reconoció así, y deseó ayudar al Papa a acabar con la herejía y a establecer la unidad de la iglesia.

(25) Junto con este edicto, el emperador se dirigió al Papa Juan, patriarca de Roma^{***}:

^{*} "Victor Justinianus, pius, felix, inclytus, triumphator, semper Augustus, Joanni sanctissimo Archiepiscopo almae Urbis Romae et Patriarchae.

"Reddentes honorem apostolicae sedi, et vestrae sanctitati (quod semper nobis in voto et fuit et est), et ut decet patrem honorantes vestram beatitudinem, omnia quae ad ecclesiarum statum pertinent festinavimus ad notitiam deferre vestrae sanctitatis; quoniam semper nobis fuit magnum studium, unitatem vestrae apostolicae sedis, et statum sanctarum Dei ecclesiarum custodire, qui hactenus obtinet, et in commote permanet, nulla intercedente contrarietate Ideoque omnes sacerdotes universi Orientalis tractus et subjicere et unire sedi vestrae sanctitatis properavimus. In praesenti ergo quae commota sunt (quamvis manifesta et indubitata sint et secundum apostolicae vestrae sedis doctrinam ab omnibus semper sacerdotibus firme custodita et praedicata) necessarium duximus, ut ad notitiam vestrae sanctitatis perveniant. Nec enim patimur quicquam, quod ad ecclesiarum statum pertinet, quamvis manifestum et indubitatum sit, quod movetur, ut non etiam vestrae innotescat sanctitati quae caput est omnium sanctarum ecclesiarum. Per omnia enim (ut distum est) properamus honorem et auctoritatem crescere vestrae sedis."

^{***} Victor Justinianus, pius, felix, inclytus, triumphator, semper Augustus, Joanni sanctissimo Archiepiscopo almae Urbis Romae et Patriarchae.

(26) "The victorious Justinian, the devout, the fortunate, the renowned, the triumphant, the ever august, to John, the most holy archbishop of the fostering city of Rome, and patriarch. Rendering honor to the Apostolic See and to your Holiness (as always was and is our desire), and reverencing your Blessedness, as befits a father, we have hastened to bring to the notice of your Holiness everything which concerns the condition of the churches, since it has always been our great desire to guard the unity of your Apostolic See, and the standing of the holy churches of God, which still maintains itself and endures unshaken, with nothing to prevail against it. And so we have hastened to make subject to the See of your Holiness, and to unite with it, all the priests of the whole Eastern district. At present, then, we have held it necessary that there come to the notice of your Holiness the matters which are in commotion, however plain and certain they are, and however firmly they have always been guarded and declared by all the priests according to the doctrine of your Apostolic See. For we do not permit that any question be raised as to anything which concerns the state of the churches, however plain and certain it be, that be not also made known to your Holiness, who is the Head of all the holy churches. For in all points (as has been said) we are eager to add to the honor and authority of your See."

(27) The epistle next refers to certain views, styled heretical, which were causing the commotion, and gives the emperor's faith as in harmony with that of the Church of Rome. It concludes as follows[†]:

(26) "El victorioso Justiniano, el devoto, el afortunado, el renombrado, el triunfador, el siempre augusto, a Juan, el santísimo arzobispo de la ciudad adoptiva de Roma, y patriarca. Rindiendo honor a la Sede Apostólica y a Vuestra Santidad (como siempre fue y es nuestro deseo), y reverenciando a Vuestra Santidad, como corresponde a un padre, nos hemos apresurado a poner en conocimiento de Vuestra Santidad todo lo que concierne a la condición de las iglesias, ya que siempre ha sido nuestro gran deseo de guardar la unidad de vuestra Sede Apostólica, y la posición de las santas iglesias de Dios, que aún se mantiene y perdura inquebrantable, sin que nada prevalezca contra ella. Y así nos hemos apresurado a someter a la Sede de Su Santidad, y a unir con ella, a todos los sacerdotes de todo el distrito oriental. Por lo tanto, en este momento, hemos considerado necesario que lleguen a la atención de Su Santidad los asuntos que están en conmoción, por muy claros y seguros que sean, y por muy firmemente que siempre hayan sido guardados y declarados por todos los sacerdotes de acuerdo con la doctrina de Su Sede Apostólica. Porque no permitimos que se plantee ninguna cuestión sobre el estado de las iglesias, por muy clara y segura que sea, que no se dé a conocer también a Vuestra Santidad, que es la Cabeza de todas las santas iglesias. Porque en todos los puntos (como se ha dicho) estamos ansiosos de añadir al honor y la autoridad de vuestra Sede."

(27) La epístola a continuación se refiere a ciertos puntos de vista, de estilo herético, que estaban causando la conmoción, y da la fe del emperador como en armonía con la de la Iglesia de Roma. Concluye de la siguiente manera^{†††}:

"Reddentes honorem apostolicae sedi, et vestrae sanctitati (quod semper nobis in voto et fuit et est), et ut decet patrem honorantes vestram beatitudinem, omnia quae ad ecclesiarum statum pertinent festinavimus ad notitiam deferre vestrae sanctitatis; quoniam semper nobis fuit magnum studium, unitatem vestrae apostolicae sedis, et statum sanctarum Dei ecclesiarum custodire, qui hactenus obtinet, et in commote permanet, nulla intercedente contrarietate Ideoque omnes sacerdotes universi Orientalis tractus et subicere et unire sedi vestrae sanctitatis properavimus. In praesenti ergo quae commota sunt (quamvis manifesta et indubitata sint et secundum apostolicae vestrae sedis doctrinam ab omnibus semper sacerdotibus firme custodita et praedicata) necessarium duximus, ut ad notitiam vestrae sanctitatis perveniant. Nec enim patimur quicquam, quod ad ecclesiarum statum pertinet, quamvis manifestum et indubitatum sit, quod movetur, ut non etiam vestrae innotescat sanctitati quae caput est omnium sanctarum ecclesiarum. Per omnia enim (ut distum est) properamus honorem et auctoritatem crescere vestrae sedis."

[†] "Suscipimus autem sancta quatuor concilia: id est, trecentorum decem et octo sanctorum patrum qui in Nicaena urbe congregati sunt: et centum quinquaginta sanctorum patrum qui in hac regia urbe convenerunt: et sanctorum patrum qui in Epheso primo congregati sunt: et sanctorum patrum qui in Chalcedone convenerunt: sicut vestra apostolica sedis docet atque praedicat. Omnes ergo sacerdotes sequentes doctrinam apostolicae sedis vestrae ita credunt et praedicant.

"Unde properavimus hoc ad notitiam deferre vestrae sanctitatis per Hypatium et Demetrium, beatissimos episcopos, ut nec vestram sanctitatem lateat, quae et a quibusdam paucis monachis male et Judaice secundum Nestorii perfidiam denegata sunt. Petimus ergo vestrum paternum affectum; ut vestris ad nos destinatis literis, et ad sanctissimum episcopum hujus almae urbis, et patriarcham vestrum fratrem (quoniam et ipse per eosdem scripsit ad vestram sanctitatem, festinans in omnibus sedem sequi apostolicam beatitudinis vestrae), manifestum nobis faciatis, quod omnes qui praedicta recte confitentur, suscipit vestra sanctitas, et eorum qui Judaice aüssi sint rectam denegare fidem, condemnat perfidiam. Plus enim ita circa vos omnium amor, et vestrae sedis crescat auctoritas; et quae ad

(28) "Now we admit [the validity of] four sacred councils: that is, of the 318 holy fathers who gathered in the city of Nicae [Council of Nice], and of the 140 holy fathers who assembled in this royal city [Council of Constantinople], and of the holy fathers who first gathered in Ephesus [Council of Ephesus], and of the holy fathers who assembled in Chalcedon [Council of Chalcedon], as your Apostolic See teaches and affirms. All priests, therefore, who follow the doctrine of your Apostolic See, so believe, and confess, and affirm. Hence we have hastened to bring to the notice of your Holiness, through Hypatius and Demetrius, most blessed bishops, that it may not lie hidden from your Holiness what [doctrines] have been wickedly denied by some few monks, after the Jewish manner, according to the heresy of Nestorius. We therefore seek your paternal regard, [praying] that by a letter addressed to us and to the most holy bishops of this fair city, and to the patriarch, your brother (since he himself, too, has written by the same to your Holiness, hastening in all points to follow the Apostolic See of your Blessedness), you make manifest to us that your Holiness accepts all who duly confess what is ordained, and condemns the heresy of these who have dared, after the Jewish manner, to deny the true faith. For thus the love of all for you and the authority of your See will grow the greater; and the unity of the holy churches, which has been disturbed, will be preserved to you, since through you all the most blessed bishops will have learned the genuine doctrine of your Holiness, as to those points which have been *referred to you*. Now we entreat your Blessedness to pray for us, and to obtain for us the protection of heaven."

(29) Pope John replied to the above, under date of March 24th, A.D. 534.[‡]

(28) "Ahora admitimos [la validez de] cuatro concilios sagrados: es decir, de los 318 santos padres que se reunieron en la ciudad de Nicea [Concilio de Niza], y de los 140 santos padres que se reunieron en esta ciudad real [Concilio de Constantinopla], y de los santos padres que se reunieron primero en Éfeso [Concilio de Éfeso], y de los santos padres que se reunieron en Calcedonia [Concilio de Calcedonia], como su Sede Apostólica enseña y afirma. Todos los sacerdotes que siguen la doctrina de vuestra Sede Apostólica, así creen, confiesan y afirman. Por eso nos hemos apresurado a poner en conocimiento de Vuestra Santidad, por medio de Hipatio y Demetrio, obispos beatísimos, para que no se oculte a Vuestra Santidad lo que [las doctrinas] han negado perversamente algunos pocos monjes, a la manera judía, según la herejía de Nestorio. Pedimos, pues, su paternal consideración, para que mediante una carta dirigida a nosotros y a los santísimos obispos de esta hermosa ciudad, y al patriarca, su hermano (ya que él mismo también ha escrito por el mismo medio a Su Santidad, apresurándose en todos los puntos a seguir la Sede Apostólica de Su Santidad), nos manifieste que Su Santidad acepta a todos los que confiesan debidamente lo que está ordenado, y condena la herejía de aquellos que se han atrevido, según el modo judío, a negar la verdadera fe. Porque así crecerá el amor de todos por usted y la autoridad de su Sede; y la unidad de las santas iglesias, que ha sido perturbada, le será preservada, ya que por medio de usted todos los santísimos obispos habrán aprendido la genuina doctrina de su Santidad, en cuanto a los puntos que le han sido *referidos*. Ahora suplicamos a su Santidad que rece por nosotros y nos obtenga la protección del cielo".

(29) El Papa Juan respondió a lo anterior, en la fecha

vos est unitas sanctorum ecclesiarum inturbata servabitur, quando per vos didicerint omnes beatissimi episcopi eorum, quae ad vos relata sunt, sinceram vestrae sanctitatis doctrinam. Petimus autem vestram beautitudinem orare pro nobis, et Dei nobis adquirere providentiam."

^{†††} "Suscipimus autem sancta quatuor concilia: id est, trecentorum decem et octo sanctorum patrum qui in Nicaena urbe congregati sunt: et centum quinquaginta sanctorum patrum qui in hac regia urbe convenerunt: et sanctorum patrum qui in Epheso primo congregati sunt: et sanctorum patrum qui in Chalcedone convenerunt: sicut vestra apostolica sedis docet atque praedicat. Omnes ergo sacerdotes sequentes doctrinam apostolicae sedis vestrae ita credunt et praedicant.

"Unde properavimus hoc ad notitiam deferre vestrae sanctitatis per Hypatium et Demetrium, beatissimos episcopos, ut nec vestram sanctitatem lateat, quae et a quibusdam paucis monachis male et Judaice secundum Nestorii perfidiam denegata sunt. Petimus ergo vestrum paternum affectum; ut vestris ad nos destinatis literis, et ad sanctissimum episcopum hujus almae urbis, et patriarcham vestrum fratrem (quoniam et i p s e per eosdem scripsit ad vestram sanctitatem, festinans in omnibus sedem sequi apostolicam beatitudinis vestrae), manifestum nobis faciat, quod omnes qui praedicta recte confitentur, suscipit vestra sanctitas, et eorum qui Judaice aussint rectam denegare fidem, condemnat perfidiam. Plus enim ita circa vos omnium amor, et vestrae sedis crescat auctoritas; et quae ad vos est unitas sanctorum ecclesiarum inturbata servabitur, quando per vos didicerint omnes beatissimi episcopi eorum, quae ad vos relata sunt, sinceram vestrae sanctitatis doctrinam. Petimus autem vestram beautitudinem orare pro nobis, et Dei nobis adquirere providentiam."

[‡] We quote as follows from his reply:

"Gloriosissimo et clementissimo filio Justiniano Augusto, "Johannes Episcopus Urbis Romae.

(30) Upon the same occasion the emperor wrote to the patriarch of Constantinople. The first paragraph of his letter we quote, as follows[§]:

(31) "Epiphanius, the most holy and most blessed Archbishop of this royal city, and Ecumenical Patriarch:—Wishing your Holiness to know all matters which relate to the condition of the church, we have held it necessary to make use of these ecclesiastical compends, and through these to make manifest what movements are already started, although we are persuaded that you also know of these. And since we had ascertained that certain ones, aliens from the Holy Catholic and Apostolic Church, had followed the heresy of the impious Nestorius and Eutyches, we promulgated an ecclesiastical edict (as your Holiness also knows) in which we censured the madness of the heretics. In no manner whatever have we changed, or shall we change, or have we (as your Holiness also knows) passed beyond that position of the church which, by the favor of God, has as yet been preserved; but in all respects *the unity of the most holy churches with his SUPREME HOLINESS, THE POPE OF ANCIENT ROME* (to whom we have written in like manner), has been maintained. For we do not suffer that any of those matters which relate to the state of the church be not also referred to HIS BLESSEDNESS, *since he is the head of all the most holy churches of God*; even especially for this reason, that as often as heretics have sprung up in those parts, they have been repressed [literally, pruned off, as the sprouts of a tree] by the wisdom and righteous decisions of that venerable See."

(32) The letters from which we have given the foregoing extracts may be found complete, together with the Edict of Justinian^{**} referred to, in the Volume of the Civil Law. Codicis lib. I tit.i

del 24 de marzo del año 534 d.C.^{***}

(30) En la misma ocasión el emperador escribió al patriarca de Constantinopla. Citamos el primer párrafo de su carta, como sigue^{§§}:

(31) "Epifanio, el santísimo y bendito Arzobispo de esta ciudad real, y Patriarca Ecuménico:—Deseando que Vuestra Santidad conozca todos los asuntos relacionados con la condición de la iglesia, hemos considerado necesario hacer uso de estos compendios eclesiásticos, y a través de ellos manifestar qué movimientos ya se han iniciado, aunque estamos persuadidos de que Vuestra Santidad también los conoce. Y como habíamos comprobado que ciertos, los extranjeros de la Santa Iglesia Católica y Apostólica, habían seguido la herejía del impío Nestorio y Eutiches, promulgamos un edicto eclesiástico (como también sabe Vuestra Santidad) en el que censuramos la locura de los herejes. De ninguna manera hemos cambiado, o cambiaremos, o hemos pasado (como Su Santidad también sabe) más allá de esa posición de la iglesia que, por el favor de Dios, se ha conservado hasta ahora; pero en todos los aspectos se ha mantenido la *unidad de las santísimas iglesias con su SUPREMA SANTIDAD, EL PAPA DE LA ANTIGUA ROMA* (a quien hemos escrito de manera similar). Porque no sufrimos que ninguno de los asuntos que se relacionan con el estado de la iglesia no se refiera también a SU BENDICIÓN, *ya que él es la cabeza de todas las santísimas iglesias de Dios*; incluso especialmente por esta razón, que tan a menudo como han surgido herejes en esas partes, han sido reprimidos [literalmente, podados, como los brotes de un árbol] por la sabiduría y las decisiones justas de esa venerable Sede".

(32) Las cartas de las que hemos dado los extractos anteriores se pueden encontrar completas, junto con el Edicto de Justiniano^{****} al que se hace referencia, en el

"Inter claras sapientiae ac mansuetudinis vestrae laudes, Christianissime principum, puriore luce tanquam aliquod sydus irradiat, quod amore fidei, quod charitatis studio edocti ecclesiasticis disciplinis, Romanae sedis reverentiam conservatis, et ei cuncta subjecitis, et ad ejus deducitis unitatem, ad cuius auctorem, hoc est apostolorum primum, Domino loquente praeceptum est, Pasce oves meas: Quam esse omnium

[§] "Epiphanio sanctissimo et beatissimo Archiepiscopo Regiae hujus Urbis et Ecumenico Patriarchae.

"Cognoscere volentes tuam sanctitatem ea omnia quae ad ecclesiasticum spectant statum: necessarium duximus, hisce ad eam uti divinis compendiis, ac per ea manifesta eidem facere, quae jam moveri coepta sunt, quamquam et illa eandem cognoscere sumus persuasi. Cum itaque comperissemus quosdam alienos a sancta, catholica, et apostolica ecclesia, impiorum Nestorii et Eutychetis sequutos deceptionem, divinum antehac promulgavimus edictum (quod et tua novit sanctitas) per quod haereticorum furores reprehendimus, ita ut nullo quovis omnino modo immutaverimus, immutemus aut praetergressi simus eum, qui nunc usque, coadjuvante Deo, servatus est, ecclesiasticum statum (quemadmodum et tua novit sanctitas) sed in omnibus servato statu unitatis sanctissimarum ecclesiarum cum ipso S. S. Papa veteris Romae, ad quem similia hisce perscripsimus. Nec enim patimur ut quicquam eorum, quae ad ecclesiasticum spectant statum, non etiam ac ejusdem referatur beatitudinem: quum ea sit caput omnium sanctissimorum Dei sacerdotum; vel eo maxime quod, quoties in eis locis haeretici pullularunt, et sententia et recto iudicio illius venerabilis sedis coerciti sunt."

^{**} An extract from this edict reads as follows:

"Imp. Justinian. A. Constantinopolitis.

(33) This, the first official recognition of Papacy's claims, was afterward confessed more and more pointedly by Phocus and succeeding emperors.

(34) But even after being recognized as a ruler, a sacerdotal emperor, for the time it was of no special advantage to Papacy, beyond the empty name; for Justinian was far from Rome, with his capital at Constantinople. Rome, and Italy in general, was under the sway of another kingdom—the Ostrogoths—who did not recognize the bishop of Rome as supreme pontiff; for they were mainly Arians in faith. Papacy, therefore, was exalted and advantaged in name only, by the emperor's recognition, until the fall of the Ostrogothic Monarchy, when its exaltation became an actual fact. Indeed, as if by a preconcerted arrangement,

(33) Volumen de la Ley Civil. Codicis lib. I tit. i

Este, el primer reconocimiento oficial de las afirmaciones del Papado fue después confesado más y más puntualmente por Foco y los emperadores sucesivos.

(34) Pero incluso después de ser reconocido como un gobernante, un emperador sacerdotal, para la época no era de especial ventaja para el Papado, más allá del nombre vacío; ya que Justiniano estaba lejos de Roma, con su capital en Constantinopla. Roma, e Italia en general, estaba bajo el dominio de otro reino—los ostrogodos—que no reconocían al obispo de Roma como supremo pontífice; pues eran principalmente arrianos en la fe. El papado, por lo tanto, fue exaltado y aventajado sólo de nombre, por el reconocimiento del emperador, hasta la caída de la monarquía ostrogoda, cuando su

"Cum Salvatorem et Dominum omnium Jesum Christum verum Deum nostrum colamus per omnia, studemus etiam (quatenus datum est humanae menti assequi) imitari ejus condensationem seu demissionem. Etenim cum quosdam invenerimus morbo atque insania detentos impiorum Nestorii et Eutychetis. Dei et sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae hostium, nempe qui detrectabant sanctam gloriosam semper virginem Mariam Theotocon sive Deiparam appellare proprie et secundum veritatem: illos festinavimus quae sit recta Christianorum fides edocere. Nam hi incurabiles cum sint, celantes errorem suum passim circumeunt (sicut didicimus) et simpliciorum animos exturbant et scandalizant, ea astruentes quae sunt sanctae catholicae ecclesiae contraria. Necessarium igitur esse putavimus, tam haereticorum vaniloquia et mendacia dissipare, quam omnibus insinuare, quomodo aut sentiat sancta Dei et catholica et apostolica ecclesia, aut praedicent sanctissimi ejus sacerdotes; quos et nos sequuti, manifesta constituimus ea quae fidei nostrae sunt; non quidem innovantes fidem (quod absit) sed coarguentes eorum insaniam qui eadem cum impiis haereticis sentiunt. Quod quidem et nos in nostri imperii primordiis pridem satagentes cunctis fecimus manifestum."

+++ Citamos lo siguiente de su respuesta:

"Gloriosissimo et clementissimo filio Justiniano Augusto, "Johannes Episcopus Urbis Romae.

"Inter claras sapientiae ac mansuetudinis vestrae laudes, Christianissime principum, puriore luce tanquam aliquod sydus irradiat, quod amore fidei, quod charitatis studio edocti ecclesiasticis disciplinis, Romanae sedis reverentiam conservatis, et ei cuncta subjecitis, et ad ejus deducitis unitatem, ad cujus auctorem, hoc est apostolorum primum, Domino loquente praeceptum est, *Pasce oves meas*: Quam esse omnium vere ecclesiarum caput, et patrum regulae et principum statuta declarant, et pietatis vestrae reverendissimi testantur affatus. *** Proinde serenitatis vestrae apices, per Hypatium atque Demetrium, sanctissimos viros, fratres et coepiscopos meos, reverentia consueta suscepimus: quorum etiam relatione comperimus, quod fidelibus populis proposuistis edictum amore fidei pro submovenda haereticorum intentione, secundum apostolicam doctrinam, fratrum et coepiscoporum nostrorum interveniente consensu. Quod, quia apostolicae doctrinae convenit, nostra auctoritate confirmamus."

§§§ "Epiphano sanctissimo et beatissimo Archiepiscopo Regiae hujus Urbis et Ecumenico Patriarchae.

"Cognoscere volentes tuam sanctitatem ea omnia quae ad ecclesiasticum spectant statum: necessarium duximus, hisce ad eam uti divinis compendiis, ac per ea manifesta eidem facere, quae jam moveri coepta sunt, quamquam et illa eandem cognoscere sumus persuasi. Cum itaque comperissemus quosdam alienos a sancta, catholica, et apostolica ecclesia, impiorum Nestorii et Eutychetis sequutos deceptionem, divinum antehac promulgavimus edictum (quod et tua novit sanctitas) per quod haereticorum furores reprehendimus, ita ut nullo quovis omnino modo immutaverimus, immutemus aut praetergressi simus eum, qui nunc usque, coadjuvante Deo, servatus est, ecclesiasticum statum (quemadmodum et tua novit sanctitas) sed in omnibus servato statu unitatis sanctissimarum ecclesiarum cum ipso S. S. Papa veteris Romae, ad quem similia hisce perscripsimus. Nec enim patimur ut quicquam eorum, quae ad ecclesiasticum spectant statum, non etiam ac ejusdem referatur beatitudinem: quum ea sit caput omnium sanctissimorum Dei sacerdotum; vel eo maxime quod, quoties in eis locis haeretici pullularunt, et sententia et recto judicio illius venerabilis sedis coerciti sunt".

***** Un extracto de este edicto dice lo siguiente: "Gnomon". Justiniano. A. Constantinopolis.

"Cum Salvatorem et Dominum omnium Jesum Christum verum Deum nostrum colamus per omnia, studemus etiam (quatenus datum est humanae menti assequi) imitari ejus condensationem seu demissionem. Etenim cum quosdam invenerimus morbo atque insania detentos impiorum Nestorii et Eutychetis. Dei et sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae hostium, nempe qui detrectabant sanctam gloriosam semper virginem Mariam Theotocon sive Deiparam appellare proprie et secundum veritatem: illos festinavimus quae sit recta Christianorum fides edocere. Nam hi incurabiles cum sint, celantes errorem suum passim circumeunt (sicut didicimus) et simpliciorum animos exturbant et scandalizant, ea astruentes quae sunt sanctae catholicae ecclesiae contraria. Necessarium igitur esse putavimus, tam haereticorum vaniloquia et mendacia dissipare, quam omnibus insinuare, quomodo aut sentiat sancta Dei et catholica et apostolica ecclesia, aut praedicent sanctissimi ejus sacerdotes; quos et nos sequuti, manifesta constituimus ea quae fidei nostrae sunt; non quidem innovantes fidem (quod absit) sed coarguentes eorum insaniam qui eadem cum impiis haereticis sentiunt. Quod quidem et nos in nostri imperii primordiis pridem satagentes cunctis fecimus manifestum."

the emperor at once (A.D. 534) sent Belisarius and an army into Italy, and in six years after the pope's recognition by the emperor, the Ostrogothic power was vanquished, and their king Vitiges and the flower of his army were taken with other trophies to Justinian's feet. This was in A.D. 539,¹ which is therefore the point of time from which we should reckon the "Desolating Abomination set up." Papacy there had its small beginning. There the little, peculiar "horn" noted in Daniel's prophecy (Dan. 7:8, 11, 20-22, 25), just began to push itself up, upon the Roman beast. It began to form or take root two centuries before, and in two centuries after its small appearance its "look was more stout than its fellows"—the other horns, authorities or powers, in the territory of the old empire—and its eyes, and its mouth speaking great swelling words, began to develop; and it lorded it over the other horns, claiming divine right to do so.

(35) The Prophet had said that three horns would be plucked up, or rooted out, to make room or prepare the way for this peculiar power or "horn." And so we find it: Constantine built Constantinople, and removed his capital thither; this, though favorable to Papacy's development in the seat of the Caesars, was unfavorable to the empire; and soon it was found expedient to divide the empire, and Italy was thenceforth known as the Western Empire, whose seat or capital was at Ravenna. This was one of the "horns": it fell, A.D. 476, at the hands of the Heruli, another of the horns, which established itself on its ruins. Next came the Ostrogothic kingdom, another "horn," overthrowing the Heruli and establishing itself as ruler of Italy, A.D. 489. And, as we have just seen, it was during the power of this "horn" (the third to be rooted out to make way for the papal horn) that Justinian acknowledged the papal supremacy; and it was by his orders, and by his general and his army, that it was plucked up. And, as we have seen, its plucking up was necessary to the advancement of Papacy to power, as a peculiar blending of political and religious power—a peculiar "horn," differing from its fellows. Indeed, it seems not improbable that the Papacy was secretly favorable to the fall of each of these "horns" or powers, hoping thus to open the way to its own exaltation, just as it finally resulted.

exaltación se convirtió en un hecho real. En efecto, como por un acuerdo preconcertado, el emperador envió inmediatamente (534 d.C.) a Belisario y un ejército a Italia, y en seis años después del reconocimiento del papa por el emperador, el poder ostrogodo fue vencido, y su rey Vitiges y la flor de su ejército fueron llevados con otros trofeos a los pies de Justiniano. Esto fue en el año 539 d.C.,² que es por lo tanto el punto de tiempo a partir del cual debemos considerar la "Abominación Desoladora establecida". El papado allí tuvo su pequeño comienzo. Allí el pequeño y peculiar "cuerno" anotado en la profecía de Daniel (Dan. 7:8, 11, 20-22, 25), comenzó a elevarse sobre la bestia romana. Comenzó a formarse o a echar raíces dos siglos antes, y en dos siglos después de su pequeña aparición su "aspecto era más robusto que el de sus semejantes"—los otros cuernos, autoridades o poderes, en el territorio del antiguo imperio—y sus ojos, y su boca que pronunciaba grandes palabras que le hincharon el pecho, comenzaron a desarrollarse; y se enseñoreó de los otros cuernos, reclamando el derecho divino a hacerlo.

(35) El Profeta había dicho que tres cuernos serían arrancados, o arrancados de raíz, para hacer espacio o preparar el camino para este peculiar poder o "cuerno". Y así lo encontramos: Constantino construyó Constantino-pla, y mudó su capital allí; esto, aunque favorable al desarrollo del Papado en el asiento de los Césares, fue desfavorable al imperio; y pronto se consideró conveniente dividir el imperio, e Italia fue desde entonces conocida como el Imperio Occidental, cuya sede o capital estaba en Ravena. Este fue uno de los "cuernos"; se cayó, en el año 476 d.C., a manos de los herulies, otro de los cuernos, que se estableció en sus ruinas. Luego vino el reino ostrogodo, otro "cuerno", que derrocó a los herulies y se estableció como gobernante de Italia, 489 d.C. Y, como acabamos de ver, fue durante el poder de este "cuerno" (el tercero que fue arrancado para dar paso al cuerno papal) que Justiniano reconoció la supremacía papal; y fue por sus órdenes, y por su general y su ejército, que fue arrancado. Y, como hemos visto, su arrancamiento fue necesario para el avance del papado al poder, como una mezcla peculiar de poder político y religioso—un "cuerno" peculiar, diferente de sus compañeros. De hecho, no parece improbable que el Papado fuera secretamente favorable a la caída de cada uno de estos "cuernos" o poderes, esperando así abrir el camino a su propia exaltación, tal como finalmente resultó.

¹ Gibbon, *The Decline and Fall of the Roman Empire*, Vol. 3, pp. 536 (including footnote) and 537.

² Gibbon, *La decadencia y caída del Imperio Romano*, vol. 3, págs. 536 (incluida nota a pie de página) y 537.

(36) With the overthrow of the Ostrogoths, the Roman emperor was recognized for some time as the ruler of Italy, and was represented by Exarchs; but since these had their capital at Ravenna, and not at Rome, and since they had come to recognize the Papacy in the manner shown, it follows that from A.D. 539 Papacy was recognized as the chief authority in the city of Rome; and that from that date (when it was "set up") it began to grow and thrive as a "horn" or power among the other "horns" or powers, representing the formerly united power of Rome. The fact of the greatly disturbed condition of Italy, and especially of Rome, about this period, subject to the pillage of invaders from the North, as well as to heavy taxes by whichever master was nearest at the time, helped to break up political loyalty to the imperial power at Constantinople; so that the church-rulers, always with them, speaking the same language, and sharing their advantages and losses, were readily accepted by the people as the advisers, protectors and rulers of the city of Rome and its environs.

(37) No doubt, indeed, the object of Justinian in acknowledging the claims of the bishop of Rome to superiority over others was also in part to gain his cooperation in the war he was about to wage against the Ostrogoths, to regain Italy as a part of the Eastern Roman Empire; for the influence of the pope and the church was by no means inconsiderable even then; and to have them on his side in the war was half the conquest won, at the very outstart.

(38) Though the Goths rebelled against the empire, and sacked the city of Rome, they did not re-establish their rule, and its only government was that of the church. And though the Lombard kingdom soon came in and established its rule over most of Italy, even overthrowing the rule of the Eastern empire established by Justinian in the hands of the Exarchs, yet be it carefully noted that the Lombards recognized the authority of the Papacy in Rome. It was not until near the end of that kingdom, in the eighth century, that any serious attempts were made against the Papal authority, the narrative of which only serves to establish the fact that the popes in turn were Rome's real rulers, the claimed "successors of the Caesars"—"the spiritual Caesars"—though they claimed the *protection* of the government at Constantinople as long as it advantaged them to do so. When the Lombards finally sought to take possession of Rome, the pope appealed to the French king to *protect* the church (Papacy), and to maintain them in their long uninterrupted control of

(36) Con el derrocamiento de los ostrogodos, el emperador romano fue reconocido durante algún tiempo como el gobernante de Italia, y fue representado por los exarcas; pero como éstos tenían su capital en Ravena, y no en Roma, y como habían llegado a reconocer el papado en la forma mostrada, se deduce que de 539 del papado fue reconocido como la autoridad principal en la ciudad de Roma; y que a partir de esa fecha (cuando fue "establecido") comenzó a crecer y prosperar como un "cuerno" o *poder* entre los otros "cuernos" o poderes, representando el poder antiguamente unido de Roma. El hecho de que la condición de Italia, y especialmente de Roma, estuviera muy perturbada en este período, sujeta al saqueo de los invasores del Norte, así como a fuertes impuestos por parte de cualquier amo que estuviera más cerca en ese momento, contribuyó a romper la lealtad política al poder imperial en Constantinopla; de modo que los gobernantes de la iglesia, siempre con ellos, hablando el mismo idioma y compartiendo sus ventajas y pérdidas, fueron aceptados fácilmente por el pueblo como consejeros, protectores y gobernantes de la ciudad de Roma y sus alrededores.

(37) No cabe duda de que el objetivo de Justiniano al reconocer las pretensiones de superioridad del obispo de Roma sobre los demás era también, en parte, obtener su cooperación en la guerra que iba a librar contra los ostrogodos, recuperar Italia como parte del Imperio Romano de Oriente; porque la influencia del Papa y de la Iglesia no era en absoluto despreciable ya entonces; y tenerlos a su lado al principio de la guerra fue la mitad de la conquista ganada.

(38) Aunque los godos se rebelaron contra el imperio, y saquearon la ciudad de Roma, no volvieron a establecer su gobierno, y su único gobierno fue el de la iglesia. Y aunque el reino Lombardo pronto llegó y estableció su gobierno sobre la mayor parte de Italia, incluso derrocando el gobierno del imperio Oriental establecido por Justiniano en manos de los Exarquitectos, sin embargo, hay que señalar cuidadosamente que los Lombardos reconocieron la autoridad del Papado en Roma. No fue hasta cerca del final de ese reino, en el siglo VIII, que se hizo algún intento serio contra la autoridad papal, cuya narración sólo sirve para establecer el hecho de que los papas, a su vez, eran los verdaderos gobernantes de Roma, los supuestos "sucesores de los césares"—"los césares espirituales"—aunque reclamaban la *protección* del gobierno de Constantinopla siempre que éste les favoreciera para hacerlo. Cuando los lombardos finalmente buscaron tomar posesión de Roma, el Papa apeló al rey francés para que *protegiera* a la iglesia (el Papado), y para que los mantuviera en su largo e

what they called "The Patrimony of St. Peter," which they claimed^{††} had been bestowed upon the church by Constantine.

(39) The French kings, Pepin and Charlemagne, each in turn brought his army for the protection of Papacy's dominion, and vanquished the Lombards. It was the latter of these who in A.D. 800 formally presented to Papacy several states known as the "Papal States," already referred to—*additional* to the city and suburbs of Rome, actually held by Papacy from A.D. 539. So, then, the Lombard Kingdom or "horn" did not hinder, nor occupy the place of, the papal horn, as some have surmised, even though it did sometimes crowd it.

(40) Of this attack by the Lombards upon Rome, Gibbon says:

(41) "A memorable example of repentance and piety was exhibited by Lutiprand, king of the Lombards. In arms, at the gate of the Vatican, the conqueror listened to the voice of Gregory I, withdrew his troops, resigned his conquest, respectfully visited the church of St. Peter, and, after performing his devotions, offered his sword and dagger, his cuirass and mantle, his silver cross and crown of gold, on the tomb of the apostle." But "His successor, Astolphus, declared himself the equal enemy of the emperor and the pope: ... Rome was summoned to acknowledge the victorious Lombard as her lawful sovereign.... The Romans hesitated; they entreated; they complained; and the threatening barbarians were checked by arms and negotiations *until the popes* had engaged the friendship of an ally and avenger beyond the Alps."

(42) The pope (Stephen III) visited France, and succeeded in getting the needed assistance; and, says Gibbon, returned as a conqueror at the head of a French army which was led by the king [Pepin] in person. The Lombards, after a weak resistance, obtained an ignominious peace, and swore to restore the possessions and to respect the sanctity of the Roman Church.

(43) As an illustration of the claims of the popes and of the kind of power by which they claimed and held dominion, we quote again from Gibbon a letter of Pope Stephen III, sent at this time to the king of France. The Lombards had again assaulted Rome, shortly after the French army had retired, and the pope desired fresh assistance. He wrote in

ininterrumpido control de lo que ellos llamaban "El Patrimonio de San Pedro", que ellos afirmaban^{††††} que había sido otorgado a la iglesia por Constantino.

(39) Los reyes franceses, Pepín y Carlomagno, cada uno trajo a su vez su ejército para la protección del dominio del papado, y vencieron a los lombardos. Fue este último quien en el año 800 d.C. presentó formalmente al Papado varios estados conocidos como los "Estados Papales", a los que ya se ha hecho referencia, *además* de la ciudad y los suburbios de Roma, que en realidad estaban en poder del Papado desde el año 539 d.C. Así pues, el Reino Lombardo o "cuerno" no obstaculizó ni ocupó el lugar del cuerno papal, como algunos han supuesto, aunque a veces lo atestara.

(40) De este ataque de los lombardos a Roma, Gibbon dice:

(41) "Un ejemplo memorable de arrepentimiento y piedad fue exhibido por Lutiprand, rey de los lombardos. En armas, a la puerta del Vaticano, el conquistador escuchó la voz de Gregorio I, retiró sus tropas, renunció a su conquista, visitó respetuosamente la iglesia de San Pedro, y, después de realizar sus devociones, ofreció su espada y daga, su coraza y manto, su cruz de plata y su corona de oro, sobre la tumba del apóstol." Pero "Su sucesor, Astolfo, se declaró enemigo por igual del emperador y del Papa... Roma fue convocada para reconocer al victorioso lombardo como su legítimo soberano.... Los romanos vacilaron; suplicaron; se quejaron; y los amenazantes bárbaros fueron controlados por las armas y las negociaciones *hasta que los papas* se comprometieron a la amistad de un aliado y vengador más allá de los Alpes".

(42) El Papa (Esteban III) visitó Francia, y logró obtener la ayuda necesaria; y, dice Gibón, regresó como conquistador a la cabeza de un ejército francés que fue dirigido por el rey [Pepín] en persona. Los lombardos, después de una débil resistencia, obtuvieron una paz ignominiosa, y juraron *restaurar* las posesiones y respetar la santidad de la Iglesia Romana.

(43) Como una ilustración de los reclamos de los papas y del tipo de poder por el cual reclamaban y mantenían el dominio, citamos de nuevo de Gibón, una carta del Papa Esteban III, enviada en este momento al rey de Francia. Los lombardos había vuelto a asaltar Roma, poco después de que el ejército francés se hubiera retirado, y el Papa deseaba una nueva ayuda. Escribió en nombre del

^{††} That those claims were false, and based upon forgeries—"The Forged Decretals"—is now freely acknowledged, even by Roman Catholics. Constantine made no such gift: Papacy grew into its power and control of Rome, as we have here described.

^{††††} Que esas afirmaciones eran falsas, y basadas en falsificaciones—"Los Decretos Falsos"—es ahora reconocido libremente, incluso por los católicos romanos. Constantino no hizo tal regalo: El papado creció en su poder y control de Roma, como hemos descrito aquí.

the name of the Apostle Peter, saying:

(44) "The Apostle assures his adopted sons, the king, the clergy and the nobles of France, that, dead in the flesh, he is still alive in the spirit; that they now hear, and *must obey*, the voice of the founder and guardian of the Roman church; that the Virgin, the angels, the saints, the martyrs, and all the host of heaven unanimously urge the request, and will confess the *obligation*; that riches, victory and paradise will crown their pious enterprise, and that *eternal damnation* will be the penalty of their neglect, if they suffer his tomb, his temple and his people to fall into the hands of the perfidious Lombards." And Gibbon adds, "The second expedition of Pepin was not less rapid and fortunate than the first: St. Peter was satisfied; Rome was again saved."

(45) As this beginning of Papacy's *dominion* was obscure, and yet important to be recognized clearly, it has seemed to us to require careful marking as above. And in concluding the proof, that A.D. 539 was the date prophetically pointed out, we quote *corroborative* testimony from Roman Catholic writings, as follows:

(46) "After the downfall of the Western Roman empire the political influence of the popes in Italy became of still more importance, from the fact that the popes had to take under their protection the unfortunate country, but particularly Rome and its environs, which were so often changing masters and continually exposed to the invasions of coarse and brutal conquerors. While the successors of St. Peter were so energetically interesting themselves in the welfare of the inhabitants of Italy, the latter were totally neglected by the Eastern Roman emperors who still *laid claim* to rule the land. Even after Justinian I had reconquered a part of Italy [A.D. 539] and converted it into a Grecian province, the lot of the inhabitants was no better; for the Byzantine emperors could only exhaust by taxation the subjects of the Exarchate of Ravenna, but in no way could they afford her the necessary protection.

(47) "Under these circumstances it happened that the...emperors...lost all *actual power*, and remained *only in name* masters of the government, while the popes, in virtue of the needs of the moment, *came practically in possession of that supremacy over the Roman domain*....This spontaneous result of generous exertion was in after times acknowledged as a *lawful acquisition* [by Pepin and Charlemagne] Pepin, as contemporary writers express it, 'restored' the conquered territory to the Apostolic See. This donation or *restitution* of Pepin was confirmed and enlarged by his son Charlemagne, who in A.D. 774 put an end to the Lombard rule in

Apóstol Pedro, diciendo:

(44) "El Apóstol asegura a sus hijos adoptivos, el rey, el clero y los nobles de Francia, que, muerto en la carne, sigue vivo en el espíritu; que ahora escuchan y *deben obedecer* la voz del fundador y guardián de la iglesia romana; que la Virgen, los ángeles, los santos, los mártires y toda la hueste del cielo, unánimemente instan a la petición, y confesarán la *obligación*; que las riquezas, la victoria y el paraíso coronarán su piadosa empresa, y que *la condenación eterna* será la pena de su abandono, si dejan que su tumba, su templo y su pueblo caigan en manos de los pérfidos lombardos." Y Gibón añade: "La segunda expedición de Pepin no fue menos rápida y afortunada que la primera: San Pedro estaba satisfecho; Roma se salvó de nuevo".

(45) Como este comienzo del *dominio* del Papado fue oscuro, y sin embargo importante de ser reconocido claramente, nos ha parecido que requiere un marcado cuidadoso como el anterior. Y para concluir la prueba, de que el año 539 d.C. fue la fecha señalada proféticamente, citamos el testimonio *corroborativo* de los escritos católicos romanos, como sigue:

(46) "Después de la caída del imperio romano de Occidente, la influencia política de los papas en Italia adquirió aún más importancia, por el hecho de que los papas tuvieron que tomar bajo su protección al desafortunado país, pero en particular a Roma y sus alrededores, que con tanta frecuencia cambiaban de amo y estaban continuamente expuestos a las invasiones de los toscos y brutales conquistadores. Mientras que los sucesores de San Pedro se interesaban enérgicamente por el bienestar de los habitantes de Italia, estos últimos fueron totalmente descuidados por los emperadores romanos orientales que todavía *reclamaban* el dominio de la tierra. Incluso después de que Justiniano I reconquistó una parte de Italia [539 d.C.] y la convirtió en una provincia griega, la suerte de los habitantes no era mejor; pues los emperadores bizantinos sólo podían agotar por medio de impuestos a los súbditos del Exarcado de Ravena, pero de ninguna manera podían darle la protección necesaria.

(47) "En estas circunstancias sucedió que los ... emperadores ... perdieron todo *el poder real*, y permanecieron sólo *en nombre* amos del gobierno, mientras que los papas, en virtud de las necesidades del momento, *llegaron prácticamente a poseer esa supremacía sobre el dominio romano* ... Este resultado espontáneo de generoso esfuerzo fue en su momento reconocido como una *adquisición legal* [por Pepino y Carlomagno] ... Pepino, como lo expresan los escritores contemporáneos, 'restauró' el territorio conquistado a la Sede Apostólica. Esta donación o *restitución* de Pepín fue confirmada y

Italy. *In this legitimate way*, the TEMPORAL POWER AND SOVEREIGNTY OF THE POPES was, by divine providence, *gradually* established."

(48) The above quotations are from "The History of the Catholic Church," by H. Brueck, D.D., Vol. I, pp. 250, 251. As this is a standard work among Roman Catholics, used in their colleges and seminaries, and approved by papal dignitaries, its testimony is of value, touching the *gradual* rise of the temporal power of Papacy, and the *time* when its beginning was favored by circumstances. It proves that the fall of the Ostrogothic kingdom in A.D. 539 was, as clearly indicated by the prophetic measure (1260 years), the exact point of time when this desolating and, in the sight of God, abominable system was "*set up*."

(49) In harmony with the same line of thought, and in the endeavor clearly to establish the fact that Papal authority began *before* the day of Charlemagne, another Catholic work, *The Chair of St. Peter*, in a chapter on "The growth of the temporal power" (page 173), says: "Rome was ruled nominally only by a Patrician appointed by the emperor, but in *reality*, through the force of circumstances, the popes became the supreme lords of the city." In proof of this authority and rulership, the writer proceeds to cite historic proofs of the power of the popes, and of the powerlessness of the nominal rulers. He refers to Pope Gregory the Great (A.D. 590—only fifty years after Papacy was "*set up*") as an *illustration of power already possessed by the popes*, saying:

(50) "We find him dispatching Leontius as governor to Nepi in Etruria, enjoining on the inhabitants that they should obey him as they would himself. Again he appoints Constantius to the important post of governor of Naples. Next he writes to the bishops about the *defense* and provisioning of their respective cities; issues *orders to the military commanders*....In a word, he becomes the *actual ruler* and protector of Italy; so that he is fully justified in saying, 'Whoever fills my place as pastor is gravely occupied with external cares, so that it frequently becomes uncertain whether he discharges the functions of a pastor or of a temporal prince.'"

(51) So great as this was the growth of temporal power in the short space of fifty years from its small beginning, A.D. 539. We may therefore feel assured that the 1260 years, or three and a half times, of papal dominion, are well and clearly marked at both ends.

ampliada por su hijo Carlomagno, quien en el año 774 d.C. puso fin al dominio lombardo en Italia. *De esta manera legítima*, el PODER TEMPORAL Y LA SOBERANÍA DE LOS PAPAS fue, por la divina providencia, *gradualmente* establecido."

(48) Las citas anteriores son de "La Historia de la Iglesia Católica", de H. Brueck, D.D., Vol. I, pp. 250, 251. Como esta es una obra estándar entre los católicos romanos, usada en sus colegios y seminarios, y aprobada por los dignatarios papales, su testimonio es de valor, tocando el aumento *gradual* del poder temporal del papado, y el *tiempo* en que su comienzo fue favorecido por las circunstancias. Prueba que la caída del reino ostrogodo en el año 539 d.C. fue, como lo indica claramente la medida profética (1260 años), el punto exacto de tiempo en que este desolador y, a los ojos de Dios, abominable sistema fue "*establecido*".

(49) En armonía con la misma línea de pensamiento, y en el esfuerzo por establecer claramente el hecho de que la autoridad papal comenzó *antes* del día de Carlomagno, otra obra católica, *La Cátedra de San Pedro*, en un capítulo sobre "El crecimiento del poder temporal" (página 173), dice: "Roma fue gobernada nominalmente sólo por un patricio nombrado por el emperador, pero *en realidad*, por la fuerza de las circunstancias, los papas se convirtieron en los señores supremos de la ciudad". Como prueba de esta autoridad y dominio, el escritor procede a citar pruebas históricas del poder de los papas y de la impotencia de los gobernantes nominales. Se refiere al Papa Gregorio el Grande (590 d.C.—sólo 50 años después de que el papado fue "*establecido*") como una *ilustración del poder que ya poseían* los papas, diciendo:

(50) "Lo encontramos enviando a Leoncio como gobernador a Nepi en Etruria, ordenando a los habitantes que le obedecieran como a él mismo. De nuevo nombra a Constancio para el importante puesto de gobernador de Nápoles. A continuación, escribe a los obispos sobre la *defensa* y el aprovisionamiento de sus respectivas ciudades; emite *órdenes a los mandos militares*...En una palabra, se convierte en el *verdadero gobernante* y protector de Italia; de modo que está plenamente justificado al decir: "Quien ocupa mi puesto de pastor está gravemente ocupado con los cuidados externos, de modo que con frecuencia se hace incierto si desempeña las funciones de un pastor o de un príncipe temporal".

(51) Tan grande como esto fue el crecimiento del poder temporal en el corto espacio de cincuenta años desde su pequeño comienzo, 539 d.C. Por lo tanto, podemos estar seguros de que los 1260 años, o tres veces y media, de dominio papal, están bien y claramente marcados en ambos extremos.

(52) Daniel, who had heard the limit placed upon the power of the abomination to desolate the Church and to crush the truth, the power of the Lord's people, saw that this would not still usher in the kingdom of Michael (Christ), and the exaltation of the saints to power, but that it would merely grant them release from their oppressor. This, therefore, was still not the understanding which he desired: "I heard, but I [still] understood not. Then said I, O my lord, what shall be later than [or after] these things? And he said, Go thy way, Daniel [it is useless for you to try to comprehend the matter], for the words are closed up and sealed till the Time of the End. From the time that the continual sacrifice shall be taken away and the desolating abomination *set up* [A.D. 539] shall be a thousand two hundred and ninety days [years. Then] many shall purify [separate] themselves, yea, make themselves white, yea, be tried as by fire; but the wicked shall do wickedly, and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand [then]. Oh! the blessedness of him who is waiting earnestly when the thousand three hundred and five and thirty [1335] days touch. And thou, go [thy way] till the end: and thou shalt rest, and rise again for thy lot [portion, reward] after the end of the days." Dan. 12:8-13

(53) The careful student will note that these 1290 and 1335 prophetic days, literal years, have the same starting point as the 1260 years of papal power to crush, viz., from the time the desolating abomination was "set up"—A.D. 539. Where two events occurring at different times are mentioned, as in this case—the taking away of the "daily" (or, more correctly, the *continual* sacrifice), and the setting up of the abomination—we must always reckon from the time that *both* were true. The taking away of the "continual sacrifice," we will show in the next chapter, occurred some years before the *setting up* of the abomination in 539; and it was the important item which caused it to be named "the abomination." We should and do, therefore, reckon the "setting up" of the abomination from the last of these two events.

(54) And note, further, that both of these measures are given in answer to Daniel's question as to what would occur to God's holy ones after their power (the truth) would be released from Papal crushing, (that is, after 1799), and before the setting up of the kingdom of Messiah—Michael. The reply in substance is that Daniel need not hope to understand further, but that in *thirty* years after the beginning of the Time of the End (1260 + 30 = 1290), a purifying, cleansing, refining work would begin among the holy people, in connection with which an understanding of the prophecy would be

(52) Daniel, que había oído el tiempo límite puesto al poder de la abominación para desolar la Iglesia y aplastar la verdad, el poder del pueblo del Señor, vio que esto no sólo introduciría el reino de Miguel (Cristo), y la exaltación de los santos al poder, sino que simplemente les concedería la liberación de su opresor. Esto, por lo tanto, todavía no era el entendimiento que él deseaba: "Escuché, pero no entendí. Entonces dije: "Señor mío, ¿qué será más tarde que estas cosas? Y dijo: "Vete, Daniel, porque las palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin". Desde el momento en que el continuo sacrificio sea eliminado y la abominación desoladora sea *establecida* [539 d.C.], habrá mil doscientos noventa días [años]. Entonces muchos se purificarán [se separarán], sí, se harán blancos, sí, serán probados como por fuego; pero los malvados harán lo malo, y ninguno de los malvados entenderá; pero los sabios entenderán [entonces]. "¡Oh! la bendición de aquel que espera seriamente cuando los mil trescientos cinco y treinta [1335] días se tocan. Y tú, ve hasta el fin, y descansarás y te levantarás para tu suerte después del fin de los días." Dan. 12:8-13

(53) El estudiante cuidadoso notará que estos 1290 y 1335 días proféticos, años literales, tienen el mismo punto de partida que los 1260 años de poder papal para aplastar, es decir, desde el momento en que la abominación desoladora fue "establecida", 539 d.C. Cuando se mencionan dos acontecimientos que ocurren en momentos diferentes, como en este caso—la eliminación de lo "cotidiano" (o, más correctamente, el sacrificio *continuo*), y la *creación* de la abominación—debemos considerar siempre desde el momento en que *ambos* fueron verdaderos. La eliminación del "sacrificio continuo", que mostraremos en el próximo capítulo, ocurrió algunos años antes de la *creación* de la abominación en el año 539; y fue el elemento importante que hizo que se llamara "la abominación". Por lo tanto, debemos y consideramos la "puesta en marcha" de la abominación del último de estos dos eventos.

(54) Y nótese, además, que ambas medidas se dan en respuesta a la pregunta de Daniel sobre lo que les ocurriría a los santos de Dios después de que su poder (la verdad) fuera liberado de la humillación papal, (es decir, después de 1799), y antes del establecimiento del reino del Mesías—Michael. La respuesta en esencia es que Daniel no necesita esperar entender más, sino que en *treinta* años después del comienzo del Tiempo del Fin (1260 + 30 = 1290), comenzaría una obra de purificación, limpieza y refinamiento entre el pueblo santo, en relación con la cual se concedería una comprensión de la profecía a los sabios entre este pueblo probado, limpiado, la separada clase; sin embargo, el conocimiento se

granted to the wise among this tried, cleansed, separated class; yet the knowledge would be so communicated that the ungodly and unpurified would not receive or believe it. It was shown, further, that the *right understanding* of the vision would be far from complete or full; in fact it would be deficient in some of its chief elements until 45 years later ($1290 + 45 = 1335$), or 75 years after the beginning of the Time of the End, A.D. 1799 ($1260 + 75 = 1335$). This is clearly indicated by the Hebrew text, which represents the matter as though the watchers, who already have seen something, and are waiting patiently, would suddenly (when "1335 days" had passed) get a full, clear view, far beyond their expectations. "Oh! the blessedness of him!"

(55) Reckoning from A.D. 539, the 1290 symbolic days ended in 1829, and the 1335 days in the close of 1874. Let the reader judge carefully how accurately these dates mark the understanding of the vision, and all the prophecies connected with the Time of the End, and the separating, cleansing, and refining as by fire, to bring God's children to the childlike, humble, trustful condition of mind and heart, needful that they might be ready to receive and appreciate God's work in God's way and time.

(56) A religious movement culminated in 1844, the participants in which were then, and since, generally known as "Second Adventists" and "Millerites," because they expected the second advent of the Lord to occur at that date, and because a Mr. William Miller was the leader and prime mover. The movement, which began about 1829, had before 1844 (when they expected the Lord's return) attracted the attention of all classes of Christian people, especially in the Eastern and Middle States where it amounted to an excitement. A long while before this, Prof. Bengel, in Tubingen, Germany, began to call attention to the prophecies and the coming Kingdom of Messiah, while the celebrated missionary Wolff did the same in Asia. The center of the work, however, was America, where social, political and religious conditions have favored, more than elsewhere, independence in Bible study as well as in other matters; just as the first advent movement was confined to Judea, though all the devout Israelites, everywhere, heard more or less of it. Acts 2:5

(57) All know something of the failure of Brother Miller's expectations. The Lord did not come in 1844, and the world was not burned up with fire, as he had expected and taught others to expect; and this was a great disappointment to those "holy people" who had so confidently looked for Christ ("Michael") then to appear and to exalt them with

comunicaría de tal manera que los impíos y los no purificados no lo recibirían ni lo creerían. Se demostró, además, que la *correcta comprensión* de la visión estaría lejos de ser completa o plena; de hecho, sería deficiente en algunos de sus elementos principales hasta 45 años más tarde ($1290 + 45 = 1335$), o 75 años después del comienzo del Tiempo del Fin, 1799 d.C. ($1260 + 75 = 1335$). Esto se indica claramente en el texto hebreo, que representa este tema como si los observadores, que ya han visto algo, y están esperando pacientemente, obtuvieran de repente (cuando habían pasado "1335 días") una visión completa y clara, mucho más allá de sus expectativas. "¡Oh! ¡La bendición de él!"

(55) A partir del año 539 d.C., los 1290 días simbólicos terminaron en 1829, y los 1335 días en el cierre de 1874. Dejemos que el lector juzgue cuidadosamente con qué precisión estas fechas marcan la comprensión de la visión, y todas las profecías relacionadas con el Tiempo del Fin, y la separación, limpieza y refinamiento como por el fuego, para llevar a los hijos de Dios a la condición infantil, humilde y confiada de la mente y el corazón, necesaria para que puedan estar listos para recibir y apreciar la obra de Dios a su manera y en su tiempo.

(56) En 1844 culminó un movimiento religioso, cuyos participantes eran entonces, y desde entonces, generalmente conocidos como "segundos adventistas" y "milercistas", porque esperaban que el segundo advenimiento del Señor ocurriera en esa fecha, y porque Sr. William Miller era el líder y el principal impulsor. El movimiento, que comenzó alrededor de 1829, había atraído antes de 1844 (cuando esperaban el regreso del Señor) la atención de todas las clases de personas cristianas, especialmente en los estados del este y del medioeste, donde era un acontecimiento emocionante. Mucho antes de esto, el profesor Bengel, en Tubinga, Alemania, comenzó a llamar la atención sobre las profecías y la venida del Reino del Mesías, mientras que el célebre misionero Wolff hizo lo mismo en Asia. El centro de la obra, sin embargo, era Estados Unidos, donde las condiciones sociales, políticas y religiosas han favorecido, más que en otros lugares, la independencia y libertad en el estudio de la Biblia, así como otros temas; así como el primer movimiento de adviento se limitó a Judea, aunque todos los israelitas devotos, en todas partes, oyeron más o menos de él. Hechos 2:5

(57) Todos saben algo del fracaso de las expectativas del hermano Miller. El Señor no vino en 1844, y el mundo no se quemó con fuego, como él había esperado y enseñado a otros a esperar; y esto fue una gran decepción para aquellas "personas santas" que habían buscado con

him in power and glory. But, notwithstanding the disappointment, the movement had its designed effects—of awakening an interest in the subject of the Lord's coming, and of casting reproach upon the subject by reason of mistaken expectations. We say designed effects because without a doubt the hand of the Lord was in it. It not only did a work corresponding to that of the first advent movement, when our Lord was born, when the wise men came from the East and when "all men were in expectation of him" (Matt. 2:1, 2; Luke 3:15), but it corresponded with it in time also, being just thirty years before the anointing of our Lord, at thirty years of age, at the beginning of his work as Messiah. That "Miller movement," as it is slightly called, brought also an individual blessing to the "holy people" who participated in it: it led to a careful searching of the Scriptures, and to confidence in God's Word above the traditions of men; and it warmed and fed and united the hearts of God's children in unsectarian fellowship; for those interested were of all denominations, though principally Baptists. It is since that movement ended, that *some* of these have organized and bound themselves as new sects, thus blinding themselves to some of the blessings due in the "harvest."

(58) While, as the reader will have observed, we disagree with Mr. Miller's interpretations and deductions, on almost every point—viewing the *object*, as well as the *manner* and the *time*, of our Lord's coming, in a very different light—yet we recognize that movement as being in God's order, and as doing a very important work in the separating, purifying, refining, and thus making ready, of a waiting people prepared for the Lord. And not only did it do a purifying and testing work in its own day, but, by casting reproach upon the study of prophecy and upon the doctrine of the Lord's second advent, it has ever since served to test and prove the consecrated, regardless of any association with Mr. Miller's views and expectations. The very mention of the subject of prophecy, the Lord's coming and the Millennial Kingdom, now excites the contempt of the worldly-wise, especially in the nominal church. This was undoubtedly of the Lord's providence, and for a purpose very similar to the sending of the infant Jesus for a time to Nazareth, "that he might be called a Nazarene," though really born in the honorable city of Bethlehem. That evidently was in order that the truth might separate the "Israelites indeed" from the chaff of God's chosen nation. The chaff was driven off by the statement that our Lord was a Nazarene; for they reasoned, "Can any good thing come out of Nazareth?" Just so some now

tanta fe a Cristo ("Miguel") para luego aparecer y exaltarlos con Él en poder y gloria. Pero, a pesar de la decepción, el movimiento tuvo sus efectos diseñados: despertar un interés en el tema de la venida del Señor, y lanzar un reproche sobre el tema por causa de expectativas equivocadas. Decimos efectos diseñados porque sin duda la mano del Señor estaba en ello. No sólo hizo una obra que correspondía a la del primer movimiento de adviento, cuando nació nuestro Señor, cuando los sabios vinieron de Oriente y cuando "todos los hombres estaban en espera de él" (Mateo 2:1, 2; Lucas 3:15), sino que también correspondía a ella en el tiempo, siendo apenas treinta años antes de la unción de nuestro Señor, a la edad de treinta años, al comienzo de su obra como Mesías. Ese "movimiento de Miller", como se le llama ligeramente, trajo también una bendición individual a la "gente santa" que participó en él: condujo a una cuidadosa búsqueda de las Escrituras, y a la confianza en la Palabra de Dios por encima de las tradiciones de los hombres; y calentó y alimentó y unió los corazones de los hijos de Dios en una comunión no sectaria; porque los interesados eran de todas las denominaciones, aunque principalmente bautistas. Es desde que ese movimiento terminó, que *algunos* de ellos se han organizado y juntado como nuevas sectas, cegando así a algunas de las bendiciones durante la "cosecha".

(58) Aunque, como el lector habrá observado, no estamos de acuerdo con las interpretaciones y deducciones del Sr. Miller, en casi todos los puntos—viendo el *objeto*, así como la *manera* y el *tiempo* de la venida de nuestro Señor, bajo una luz muy diferente—reconocemos que el movimiento está en el orden de Dios, y que está haciendo un trabajo muy importante en la separación, purificación, refinamiento, y por lo tanto preparación, de un pueblo en espera preparado para el Señor. Y no sólo hizo una labor purificadora y de prueba en su propio día, sino que, al lanzar un reproche sobre el estudio de la profecía y sobre la doctrina del segundo advenimiento del Señor, ha servido desde entonces para probar y comprobar a los consagrados, independientemente de cualquier asociación con los puntos de vista y las expectativas del Sr. Miller. La mera mención del tema de la profecía, la venida del Señor y el Reino Milenario, excita ahora el desprecio de los sabios del mundo, especialmente en la iglesia nominal. Indudablemente esto fue la providencia del Señor, y con un propósito muy similar al envío del niño Jesús por un tiempo a Nazaret, "para que sea llamado Nazareno", aunque en realidad nació en la honorable ciudad de Belén. Eso fue evidentemente para que la verdad pudiera separar a los "Israelitas de verdad" de la paja de la nación elegida por

contemptuously inquire, "Can any good thing come out of Adventism?" and dismiss unconsidered the testimony of the Lord and the apostles and prophets. But the humble, holy ones, wise in God's sight though foolish in the world's estimation, take no such attitude.

(59) But the "Miller movement" was more than this: it was the beginning of the *right* understanding of Daniel's visions, and at the right time to fit the prophecy. Mr. Miller's application of the three and a half times (1260 years) was practically the same as that we have just given, but he made the mistake of not starting the 1290 and 1335 periods at the same point. Had he done so he would have been right. On the contrary, he started them thirty years sooner—about 509 instead of 539, which ended the 1335 days in 1844, instead of 1874.^{##} It was, nevertheless, the *beginning* of the right understanding of the prophecy; for, after all, the 1260 period, which he saw correctly, was the key; and the preaching of this truth (even though in combination with errors, and misapplications, and false inferences) had the effect of separating and purifying "many," and at the very time the Lord had foretold.

(60) Not understanding the manner nor the object of the Lord's return, but expecting a sudden appearance, and the end of all things in one day, he supposed all the time prophecies must end there; and it was his aim and effort to force them all to this common terminus: hence his failure—beyond which God did not then enlighten any, further enlightenment not being then due.

(61) Mr. Miller was an earnest and esteemed member of the Baptist Church; and, being a careful student of the Scriptures, the prophecies began to open before him. After becoming thoroughly convinced himself, as to the correctness of his applications, he began to disseminate his views among ministers, chiefly Baptists at first, but afterward among all classes and all denominations. As the work spread, he, with many collaborators, traveled and preached extensively. The beginning of this work among the Baptist ministers was, as nearly as can be learned from his memoirs, in 1829, Elder Fuller of the Baptist Church at Poultney, Vt.,

Dios. La paja fue eliminada por la declaración de que nuestro Señor era un Nazareno; porque pensaron, "¿Puede salir algo bueno de Nazaret?" Así que algunos ahora preguntan desdeñosamente, "¿Puede salir algo bueno del adventismo?" y descartan el testimonio desconsiderado del Señor y de los apóstoles y profetas. Pero los humildes, santos, sabios a los ojos de Dios, aunque tontos en la estimación del mundo, no toman tal actitud.

(59) Pero el "movimiento Miller" fue más que esto: fue el comienzo de la *correcta* comprensión de las visiones de Daniel, y en el momento adecuado para encajar la profecía. La aplicación del Sr. Miller de los tres tiempos y medio (1260 años) fue prácticamente la misma que acabamos de dar, pero cometió un error de no comenzar los períodos de 1290 y 1335 en el mismo punto. Si lo hubiera hecho, habría tenido razón. Por el contrario, los inició treinta años antes, alrededor de 509 en lugar de 539, lo que terminó los 1335 días en 1844, en lugar de 1874.^{###} Fue, sin embargo, el *comienzo* de la comprensión correcta de la profecía; porque, después de todo, el período de 1260, que vio correctamente, fue la clave; y la predicación de esta verdad (aunque en combinación con errores, y aplicaciones erróneas, y falsas inferencias) tuvo el efecto de separar y purificar a "muchos", y en el mismo momento que el Señor había predicho.

(60) No entendiendo la manera ni el objeto del regreso del Señor, pero esperando una aparición repentina, y el fin de todas las cosas en un día, supuso que todas las profecías de tiempo deben terminar allí; y fue su objetivo y esfuerzo forzarlas a todas a este término común: de ahí su fracaso—más allá del cual Dios no iluminó entonces ninguna, no siendo entonces debida una mayor iluminación.

(61) El Sr. Miller era un miembro serio y estimado de la Iglesia Bautista; y, siendo un cuidadoso estudioso de las Escrituras, las profecías comenzaron a abrirse ante él. Después de convencerse a sí mismo, en cuanto a la corrección de sus aplicaciones, comenzó a difundir sus puntos de vista entre los ministros, principalmente los bautistas al principio, pero después entre todas las clases y todas las denominaciones. A medida que la obra se extendía, él, con muchos colaboradores, viajaba y predicaba extensamente. El comienzo de esta obra entre los ministros bautistas fue, como casi se puede aprender de sus memorias, en 1829, el Pastor Fuller de la Iglesia

^{##} We have been unable to secure Mr. Miller's writings to compare his interpretations. We have merely learned the dates at which he applied the prophetic numbers.

^{###} No hemos podido conseguir los escritos del Sr. Miller para comparar sus interpretaciones. Sólo hemos aprendido las fechas en las que aplicó los números proféticos.

being the first convert to preach his views in public. In a letter written about three years after, Mr. Miller says:

(62) "The Lord is scattering the seed. I can now reckon eight ministers who preach this doctrine, more or less, besides myself. I know of more than one hundred private brethren who say that they have adopted my views. Be this as it may, 'The truth is mighty and will prevail.'"

(63) Thus it will be seen that the separating work of the "Miller movement" had its beginning at the time foretold—at the end of the 1290 days, 1829.

(64) Now, how about the *waiting earnestly* until the 1335 days had been touched? Who have thus waited?

(65) Some of God's children, the "holy people," the writer among the number, though not associated with the "Miller movement," nor with the denomination subsequently organized, which calls itself the "Second Advent Church," have been looking and "earnestly waiting" for Michael's Kingdom; and gladly we bear testimony to the "blessedness" of the wonderfully clear unfoldings of our Father's plan, at and since the fall of 1874—the end of the 1335 days.

(66) Words fail us to express this blessedness! Only those who have been refreshed in spirit with this new wine of the Kingdom could appreciate it, if we could describe it. It is therefore something to be felt, rather than told. It was at and since the ending of those 1335 prophetic, symbolic days that the precious views of the Lord's *presence*, and the fact that we are even now living in the time of the "harvest" of this Gospel age, and in the time of the setting up of Michael's (Christ's) Kingdom, came to be known.

(67) Oh, the blessedness of this favored time! Oh, the harmony, the beauty, the grandeur of the divine plan as it began to unfold when the 1335 days were "touched!" It is to express, as far as lies within our power, this "blessedness" and fuller unfolding of the divine plan, now *due* to be understood by all the "holy people" now living, that this SCRIPTURES STUDIES series is being published. None but the "holy people" will understand it. It is granted as a favor. "None of the wicked shall understand"; and those of the "holy people" who have fellowship with the worldly, who *unwisely* stand in the assemblies of the wicked, and sit in the seat of the scorner, shall not understand, and shall not be able to experience this blessedness, now due only to those "holy" ones, truly "wise," who delight in the Law of the Lord and meditate [study] therein day and night. Psalms 1:1, 2

Bautista de Poultney, Vermont, siendo el primer converso en predicar sus puntos de vista en público. En una carta escrita unos tres años después, el Sr. Miller dice:

(62) "El Señor está esparciendo la semilla. Ahora puedo contar con ocho ministros que predicán esta doctrina, más o menos, además de mí. Conozco a más de cien hermanos privados que dicen haber adoptado mis puntos de vista. Sea como fuere, 'La verdad es poderosa y prevalecerá'."

(63) Así se verá que el trabajo de separación del "movimiento Miller" tuvo su comienzo en la época prevista, al final de los 1290 días, 1829.

(64) Ahora, ¿qué hay de la *espera seria* hasta que los 1335 días hayan sido completados? ¿Quién ha esperado así?

(65) Algunos de los hijos de Dios, el "pueblo santo", el escritor entre ellos, aunque no asociado con el "movimiento Miller", ni con la denominación organizada posteriormente, que se llama a sí misma la "Segunda Iglesia de Adviento", han estado buscando y "esperando seriamente" el Reino de Miguel; y con gusto damos testimonio de la "bendición" de los maravillosamente claros despliegues del plan de nuestro Padre, en y desde octubre de 1874—el final de los 1335 días.

(66) ¡Las palabras no nos permiten expresar esta bendición! Sólo aquellos que se han refrescado en espíritu con este nuevo vino del Reino podrían apreciarlo, si así pudiéramos describirlo. Por lo tanto, es algo que se siente, en lugar de contarse. Fue al final de esos días proféticos y simbólicos de 1335 cuando se conocieron los preciosos puntos de vista de la *presencia* del Señor, y el hecho de que incluso ahora estamos viviendo en el tiempo de la "cosecha" de esta era del Evangelio, y en el tiempo del establecimiento del Reino de Miguel (Cristo).

(67) ¡Oh, la bendición de este tiempo favorable! ¡Oh, la armonía, la belleza, la grandeza del plan divino como comenzó a desarrollarse cuando los 1335 días fueron "completados"! Es para expresar, en la medida de nuestras posibilidades, esta "bendición" y el pleno desarrollo del plan divino, que ahora *debe* ser entendido por toda la "gente santa" que vive ahora, que esta serie de ESTUDIOS DE ESCRITURAS se publica. Ninguno de ellos, excepto la "gente santa" lo entenderá. Se concede como un favor. "Ninguno de los malvados entenderá"; y aquellos de la "gente santa" que tienen comunión con los mundanos, que *imprudentemente* se paran en las asambleas de los malvados y se sientan en el asiento del burlador, no entenderán, y no podrán experimentar esta bendición, ahora sólo debido a aquellos "santos", verdaderamente "sabios", que se deleitan en la Ley del Señor y meditan [estudian] en ella día y noche. Sal. 1:1, 2

(68) This message concerning Michael's Kingdom, gradually opening from 1829 onward, is symbolically represented in the book of Revelation (chap. 10:2, 8-10) as a "little book," which the "wise" of the "holy people," represented by John, are instructed to eat. And John's experience, as expressed in verse 10, is the experience of all who receive these truths. They bring wondrous sweetness: Oh, the blessedness! But the after effects are always more or less a blending of the bitterness of persecution with the sweetness. And the effect upon those who patiently endure to the end is to purge, purify and refine, and thus to make the bride of Christ ready for the marriage and exaltation, due toward the close of the Day of Preparation.

(69) Concerning this disappointment, which we have shown was nevertheless a blessing and a beginning of the correct interpretation of the vision, the Prophet Habakkuk is caused to write a word of encouragement, saying (chap. 2:2), "Write the vision, make it plain upon tables [charts], that he [desiring] may read it readily...Though it tarry, *wait* for it ["Oh, the blessedness of him that *waiteth* unto the 1335 days!"], for it will surely come; it will not tarry." Its seeming tarrying or delay was not so, but a partial mistake on the part of Mr. Miller, foreknown and permitted by the Lord for the testing of his "holy people."

(70) As an evidence of the consecration, Bible study and faith engendered by this movement, we quote from a letter written by Mr. Miller, after the disappointment of 1844, to those who had been disappointed with him, as follows:

(71) "We thank God always on your behalf, when we hear, as we already have, that your and our late disappointment has produced in you, and we hope in us also, a deep humiliation, and a careful inspection of our hearts. And though we are humbled, and in a measure pained, by the jeers of a wicked and perverse generation, we are not terrified nor cast down. You can, all of you, when inquired of for the reasons of your hope, open your Bibles, and with meekness and fear show the inquirer why you hope in the glorious appearing of the great God and our Savior, Jesus Christ. You need not in a single instance refer the inquirer to your minister, for the reason of your faith. Your creed is the Scriptures;... your philosophy is the wisdom which cometh down from God; your bond of union is the love and fellowship of the saints; your teacher is the Holy Spirit; and your professor is the Lord Jesus Christ.... We exhort you, by all the love and fellowship of the saints, to hold fast to this hope. It is warranted by every promise in the Word of God. It is secured to you by the two

(68) Este mensaje sobre el Reino de Miguel, que se abrió gradualmente a partir de 1829, se representa simbólicamente en el libro del Apocalipsis (capítulos 10:2, 8-10) como un "librito", que los "sabios" del "pueblo santo", representados por Juan, tienen instrucciones de comer. Y la experiencia de Juan, como se expresa en el versículo 10, es la experiencia de todos los que reciben estas verdades. Ellas traen una dulzura maravillosa: ¡Oh, la bendición! Pero los efectos posteriores son siempre más o menos una mezcla de la amargura de la persecución con la dulzura. Y el efecto sobre aquellos que soportan pacientemente hasta el final es purificar, depurar y refinar, y así hacer que la novia de Cristo esté lista para el matrimonio y la exaltación, debido al cierre del Día de Preparación.

(69) En cuanto a esta decepción, que hemos mostrado que fue sin embargo una bendición y un comienzo de la correcta interpretación de la visión, se hace que el profeta Habacuc escriba una palabra de aliento, diciendo (capítulo 2:2), "Escribe la visión, pon la claramente sobre tablas [mapas, cuadros], para que él [deseando] pueda leerla fácilmente...Aunque se demore, *espérala* ["¡Oh, la bendición del que *espera* hasta los 1335 días!"], porque con seguridad vendrá; no se demorará". Su aparente tardanza o retraso no fue así, sino un error parcial del Sr. Miller, conocido de antemano y permitido por el Señor para la prueba de su "pueblo santo".

(70) Como evidencia de la consagración, el estudio de la Biblia y la fe engendrado por este movimiento, mencionamos la carta escrita por el Sr. Miller, después de la decepción de 1844, a los que habían sido decepcionados con él, como sigue:

(71) "Agradecemos a Dios siempre en su nombre, cuando oímos, como ya lo hemos hecho, que su y nuestra tardía decepción ha producido en usted, y esperamos en nosotros también, una profunda humillación, y una cuidadosa inspección de nuestros corazones. Y aunque estamos humillados, y en cierta medida dolidos, por las burlas de una generación malvada y perversa, no estamos aterrorizados ni abatidos. Todos vosotros podéis, cuando se os pregunte por las razones de vuestra esperanza, abrir vuestras Biblias, y con mansedumbre y temor mostrar a las personas interesadas por qué esperáis en la gloriosa aparición del gran Dios y nuestro Salvador, Jesucristo. No es necesario que remitáis al solicitante a vuestro ministro, por la razón de vuestra fe. Vuestro credo son las Escrituras... vuestra filosofía es la sabiduría que descende de Dios; vuestro vínculo de unión es el amor y la comunión de los santos; vuestro maestro es el Espíritu Santo; y vuestro profesor es el Señor Jesucristo... Os exhortamos, por todo el amor y la comunión de los

immutable things—the council and oath of God, in which it is impossible for him to lie. It is ratified and sealed by the death, blood, and resurrection, and life of Jesus Christ.... Never fear, brethren; God has told you what to say. Do as he bids you, and he will take care of the consequences. God says, 'Say unto them, *The days are at hand, and the effect of every vision.*' [See Ezek. 12:22, 23] ... It is to me almost a demonstration that God's hand is in this thing. Many thousands have been made to study the Scriptures by the preaching of the time.... God's wisdom has in a great measure marked out our path, *which he has devised for such good as he will accomplish in his own time and manner.*"

(72) One of our Lord's parables was given expressly to illustrate this period of waiting, from the disappointment of 1844 to the realizations at the end of the "1335 days." We refer to—

The Parable of the Ten Virgins

—Matt. 25:1-12—

(73) This parable begins with "then," thus indicating that it was not applicable at once, in the Lord's day, but sometime in the future. "*Then* shall the Kingdom of heaven [in its embryo condition—represented by some or all of the holy people, probationers for heirship in that Kingdom] be likened unto ten virgins, who took their lamps and went forth to meet the Bridegroom. And five of them were wise and five were foolish."

(74) The numbers are not significant; neither are the proportions. The parable teaches a movement among the heirs of the Kingdom, in expectation of meeting the Bridegroom—a movement in which two classes would be manifested, here styled "wise" and "foolish." The word "virgin" signifies pure; so these represented in the parable, both the wise and the foolish, represent "holy people." In fact, no lovers of the Bridegroom, longing to meet him, can be lovers of sin, even though many of them are "foolish."

(75) The movement noted by our Lord in this parable corresponds exactly to one which began with the "Miller movement," and which is still in progress. That, though begun by a Baptist, was an undenominational movement, joined in by the most devout and faithful of all denominations. Accounts of those times, of their fervency of zeal, etc., fill our hearts with admiration for men and women who had the honesty to act out their convictions, even though we cannot coincide with those convictions. Money was poured out like water, in printing tracts and papers in various languages, and in sending the message the world over. It is said

santos, a que os aferréis a esta esperanza. Está garantizada por todas las promesas de la Palabra de Dios. Está asegurada por las dos cosas inmutables: el consejo y el juramento de Dios, en el que es imposible que mienta. Está ratificado y sellado por la muerte, la sangre, la resurrección y la vida de Jesucristo.... No temáis, hermanos, Dios os ha dicho lo que tenéis que decir. Haced lo que os pide y Él se encargará de las consecuencias. Dios dice: "Diles: *Los días están cerca y el efecto de toda visión.*" [Ver Ezequiel 12:22, 23] ... Es para mí casi una demostración de que la mano de Dios está en esta cosa. La predicación del tiempo... que la sabiduría de Dios ha marcado en gran medida nuestro camino, *el cual ha ideado para el bien que realizará en su propio tiempo y manera.*"

(72) Una de las parábolas de nuestro Señor fue dada expresamente para ilustrar este período de *espera*, desde la decepción de 1844 hasta las realizaciones al final de los "1335 días". Nos referimos a—

La Parábola de Las Diez Vírgenes

—Mateo 25:1-12—

(73) Esta parábola comienza con "entonces", indicando así que no era aplicable de inmediato, en el día del Señor, sino en algún momento del futuro. "*Entonces* el Reino de los Cielos [en su estado embrionario, representado por algunos o todos los santos, probadores de la herencia en ese Reino] será semejante a diez vírgenes, que tomaron sus lámparas y salieron al encuentro del Esposo. Y cinco de ellas eran sabias y cinco necias".

(74) Las cifras no son significativas; tampoco las proporciones. La parábola enseña un movimiento entre los herederos del Reino, en espera de conocer al Novio, un movimiento en el que se manifiestan dos clases, aquí denominadas "sabios" y "necios". La palabra "virgen" significa pura; por lo que estos representados en la parábola, tanto los sabios como los necios, representan "gente santa". De hecho, ningún amante del Esposo, que desee conocerlo, puede ser amante del pecado, aunque muchos de ellas sean "tontas."

(75) El movimiento señalado por nuestro Señor en esta parábola corresponde exactamente al que comenzó con el "movimiento Miller", y que aún está en marcha. Ese, aunque fue iniciado por un bautista, fue un movimiento no confesional, al que se unieron los más devotos y fieles de todas las denominaciones. Los relatos de aquellos tiempos, de su fervoroso celo, etc., llenan nuestros corazones de admiración por los hombres y mujeres que tuvieron la honestidad de actuar sus convicciones, aunque no podamos coincidir con ellas. El dinero se derramó

that in the churches of all denominations a revival spirit spread, and that in some congregations, where all were under the influence of this teaching, those who had money to spare piled it upon a table in front of the pulpit, where it was free to all needing it; and the sincerity and zeal of believers at that time were such that, it is said, the money thus consecrated to the Lord needed no guarding, as those who did not need it would not touch it.

(76) The virgins of the parable are shown as all having lamps trimmed and giving them light. These lamps represent the Scriptures ("Thy word is a lamp to my feet"); and such a *general* trimming of lamps—searching the Scriptures—by all classes of Christians probably never before took place. The oil represents the spirit of the truth. It was manifest, then, in the lamps of all; but all had not the spirit of the truth in themselves—the "vessels."

(77) The disappointment of 1844 is briefly recorded in the parable, by the statement that "the Bridegroom tarried"—i.e., he seemed to the expectant ones to tarry. And the confusion and darkness experienced by all, and the many false and visionary views entered into by some who were there disappointed, are shown in the parable by the statement: "While the Bridegroom tarried, they all *slumbered* and slept." Yea, and in their darkness and slumber many of them dreamed strange, unreasonable things.

(78) But the parable shows a second movement, similar, and yet different, among the same virgins. The same general class is referred to but not necessarily the same individuals. As the first movement was the result of light upon the prophecy, regarding the time for Messiah's second advent as the Bridegroom of the Church, so was the second movement. But there are several differences. In the first, the lamps of all the virgins burned alike, and the company expecting the Bridegroom was mixed; whereas in the second movement, while all will be aroused, only those will be led out who have the spirit of the truth in their hearts, as well as a knowledge of the Bible—a trimmed lamp. Disappointment was predicted for the first movement, and waiting for the 1335 days was necessary; but the second was not a disappointment, and a waiting was no longer necessary; for fulfilment came exactly at the close of the 1335 prophetic days—in October 1874. It was just following the close of the 1335 years, the period of "waiting," that the fact of our Lord's presence, as taught by the foregoing prophecies, began to be recognized. It was very early in the morning of the new age, but it was the "midnight" hour, so far as the deep slumbering of the virgins was concerned, when the cry (which is still ringing)

como el agua, en la impresión de folletos y papeles en varios idiomas, y en el envío del mensaje a todo el mundo. Se dice que en las iglesias de todas las denominaciones se extendió un espíritu de avivamiento, y que en algunas congregaciones, donde todos estaban bajo la influencia de esta enseñanza, los que tenían dinero de sobra lo apilaron sobre una mesa frente al púlpito, donde estaba disponible a todos los que lo necesitaban; y la sinceridad y el celo de los creyentes de entonces eran tales que, se dice, el dinero así consagrado al Señor no necesitaba ser cuidado, ya que los que no lo necesitaban no lo tocaban.

(76) Las vírgenes de la parábola se muestran como todas teniendo lámparas recortadas y dándoles luz. Estas lámparas representan las Escrituras ("Tu palabra es una lámpara a mis pies"); y tal adorno *general* de lámparas—buscando en las Escrituras—por todas las clases de cristianos, probablemente, nunca antes tuvo lugar. El aceite representa el espíritu de la verdad. Se manifestaba, entonces, en las lámparas de todos; pero todos no tenían el espíritu de la verdad en sí mismos—los "vasos".

(77) La decepción de 1844 se registra brevemente en la parábola, por la afirmación de que "el Esposo se demoró", es decir, que a los expectantes les pareció que se demoraba. Y la confusión y la oscuridad experimentada por todos, y las muchas opiniones falsas y visionarias de algunos que estaban allí decepcionados, se muestran en la parábola por la declaración: "Mientras el Esposo se demoraba, todos *se durmieron*." Sí, y en su oscuridad y sueño muchos de ellos soñaron cosas extrañas e irrazonables.

(78) Pero la parábola muestra un segundo movimiento, similar, y sin embargo diferente, entre las mismas vírgenes. Se habla de la misma clase general, pero no necesariamente de los mismos individuos. Así como el primer movimiento fue el resultado de la luz sobre la profecía, en cuanto al tiempo para el segundo advenimiento del Mesías como el Novio de la Iglesia, también lo fue el segundo movimiento. Pero hay varias diferencias. En el primero, las lámparas de todas las vírgenes ardían igual, y la compañía que esperaba al Esposo era mixta; mientras que en el segundo movimiento, aunque todos se despertarán, sólo saldrán aquellos que tengan el espíritu de la verdad en sus corazones, así como un conocimiento de la Biblia—una lámpara recortada. Se predijo la decepción para el primer movimiento, y la espera por los 1335 días era necesaria; pero el segundo no fue una decepción, y la espera ya no fue necesaria; ya que el cumplimiento llegó exactamente al final de los 1335 días proféticos, en octubre de 1874. Fue justo después del cierre de los 1335 años, el período de "espera", que el

went forth, "Behold the Bridegroom!"—not Behold the Bridegroom *cometh*,^{§§} but Behold he *has come*, and we are now living "in the [*parousia*] presence of the Son of man." And such has been the character of the present movement, since that date: a proclamation of the Lord's *presence* and of the kingdom work now in progress. The writer, and colaborers, proclaimed the fact of the Lord's *presence*, demonstrating it from prophecy, and on charts or tables, such as are used in this book, until the fall of 1878, when arrangements were made for starting our present publication, "ZION'S WATCH TOWER, and *Herald of Christ's Presence*." By the Lord's blessing, millions of copies of this publication have carried abroad the tidings that the time is fulfilled, and that the Kingdom of Christ is even now being *set up*, while the kingdoms and systems of men are crumbling to their utter destruction.

(79) The parable forewarns us that, though all the virgin class trim their lamps, all cannot *see*. Only those who have the oil in their vessels (in themselves—the fully consecrated) can get the light from their lamps, and appreciate the facts. The others (all the pure, the virgins) will get the oil and the light sometime, and be greatly blessed by it; but only those *filled* with the oil, the spirit of the truth, will have the light in season and get the great blessing. Only these go in with the Bridegroom to the marriage. The oil, or spirit of consecration, and its attendant light cannot be communicated from one virgin to another. Each for himself must be filled with the spirit; each must get his own supply of this oil (the Truth, and its spirit of consecration and holiness); and the cost is considerable in the way of self-denial and misrepresentation and fiery trial. Experience in the great time of trouble will be the market in which the foolish virgins will purchase their oil. But it will then be too late to go into the marriage, as members of the Bride, the Lamb's wife. The Scriptures point out, however, that, as vessels unto "less honor," these, repentant of their folly, will not be destroyed; but, being thus fitted for the Master's use, they shall yet *serve* him in his temple.

hecho de la presencia de nuestro Señor, como enseñan las profecías anteriores, comenzó a ser reconocido. Era muy temprano en la mañana de la nueva era, pero era la hora de "medianoche", en lo que respecta al profundo sueño de las vírgenes, cuando el grito (que todavía está sonando) salió, "¡He aquí el Esposo!"—y no He aquí el Esposo *viene*,^{§§§§} sino que He aquí que *ha venido*, y ahora estamos viviendo "en la [*parusía*] presencia del Hijo del hombre". Y tal ha sido el carácter del movimiento actual, desde esa fecha: una proclamación de la *presencia* del Señor y del trabajo del reino que se está llevando a cabo. El escritor, y sus colaboradores, proclamaron el hecho de la *presencia* del Señor, demostrándolo desde la profecía, y en tablas o cuadros, como los que se usan en este libro, hasta octubre de 1878, cuando se hicieron los arreglos para comenzar nuestra presente publicación, "TORRE DE VIGILANCIA DE SION, y *Heraldo de la Presencia de Cristo*". Por la bendición del Señor, millones de copias de esta publicación han llevado al extranjero la noticia de que el tiempo se ha cumplido, y que el Reino de Cristo se está *estableciendo* incluso ahora, mientras que los reinos y sistemas de los hombres se están desmoronando hasta su total destrucción.

(79) La parábola nos advierte que, aunque todos en la clase virgen adornen sus lámparas, todos no pueden *ver*. Sólo aquellos que tienen el aceite en sus vasijas (en sí mismos, los totalmente consagrados) pueden obtener la luz de sus lámparas, y apreciar los hechos. Los otros (todos los puros, las vírgenes) obtendrán el aceite y la luz alguna vez, y serán grandemente bendecidos por ello; pero sólo aquellos *que se llenen* con el aceite, el espíritu de la verdad, tendrán la luz a su tiempo y obtendrán la gran bendición. Sólo éstos van con el Novio al matrimonio. El aceite, o espíritu de consagración, y su luz no puede ser comunicada de una virgen a otra. Cada una por sí misma debe ser llenada con el espíritu; cada una debe obtener su propio suministro de este aceite (la Verdad, y su espíritu de consagración y santidad); y el costo es considerable en la forma de abnegación y tergiversación y prueba ardiente. La experiencia en la gran época de angustia y tribulaciones será el mercado en el que las vírgenes insensatas comprarán su aceite. Pero entonces será demasiado tarde para entrar en el matrimonio, como miembros de la Novia, la esposa del Cordero. Las Escrituras señalan, sin embargo, que, como vasos para "menos honor", éstas, arrepentidas de su locura, no serán destruidas; pero, estando así preparadas

§§ The oldest Greek manuscripts (Sinaitic and Vatican) omit *cometh*, and read, "Behold the Bridegroom!"

§§§§ Los manuscritos griegos más antiguos (Sinaítico y Vaticano) omiten *venir*, y dicen, "¡He aquí el Novio!"

(80) Recurring to the angel's words to Daniel—verse 13 reads: "But go thou thy way till the end; for thou shalt rest, and arise again for thy lot [portion, reward] at [after] the end of the [1335] days"—during the harvest then beginning.

(81) In the expression, "Go thou thy way till the end," the "end" should be noticed as of very different significance from the "Time of the End." "The *harvest* is the *end* of the age"; and the harvest, as already shown, is the period of 40 years from the fall of A.D. 1874, the termination of the "1335 days," to the fall of A.D. 1914.³ And Daniel is to receive his portion, reward or lot in the Kingdom of Michael (Christ), together with all the holy prophets, as well as the saints of the Gospel age, at the *end* of this "harvest" period; the saints being first in order, as well as in honor, in that Kingdom. (Heb. 11:40) See SCRIPTURE STUDIES, Vol. I, page 229 [B.E.]

para el uso del Maestro, aún le *servirán* en su templo.

(80) Recurriendo a las palabras del ángel a Daniel, verso 13 se lee: "Pero ve hasta el final, porque descansarás y te levantarás para tu suerte al final de los 1335 días", durante la cosecha que comienza.

(81) En la expresión "Ve hasta el *final*", el "final" debe ser considerado de significado muy diferente al "Tiempo del Fin". "La *cosecha* es el *fin* de la edad"; y la cosecha, como ya se ha mostrado, es el período de 40 años desde octubre del año 1874, la terminación de los "1335 días", hasta el octubre del año 1914.⁴ Y Daniel recibirá su porción, recompensa o suerte en el Reino de Miguel (Cristo), junto con todos los santos profetas, así como los santos de la era del Evangelio, al *final* de este período de "cosecha"; siendo los santos los primeros en orden, así como en honor, en ese Reino. (Hebreos 11:40) Ver ESTUDIOS DE ESCRITURA, Vol. I, página 229 [E.Bi.]

³ See Author's Foreword (1916), p. 3.

⁴ Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

Estudio 4
Study 4

LA LIMPIEZA DEL SANTUARIO

2300 DÍAS—DANIEL 8:10-26

THE CLEANSING OF THE SANCTUARY

2300 DAYS—DANIEL 8:10-26

**El Verdadero Santuario — La Profanación — La Base o los Cimientos — Cómo "Derribar" —
Evidencias de Esto Citadas en Los Escritos Católicos Romanos — La Limpieza se Llevará aCabo
Hasta 2300 Años Después de la Visión — Cómo y Dónde Comenzó y Cuándo Debe Ser
Completada — Los "Vasos De Oro", Verdades, Deben Ser Reemplazados."**

The True Sanctuary – The Defilement – The Base or Foundation – How "Cast Down" – Evidences of This Cited from
Roman Catholic Writings – The Cleansing will not be Accomplished Until 2300 Years After the Vision – How and Where
Begun, and When Due to be Completed – "Golden Vessels," Truths, Must be Replaced.

(1) IN preceding chapters we saw the identity of the presumptuous, peculiar "little horn" of Dan. 7:8, 11, 20-26, with the "Man of Sin" of 2 Thess. 2:3, and with the "Abomination of Desolation" foretold by our Lord in Matt. 24:15; and also that the same papal power is referred to in Dan. 8:9, 10, 23-25. We have examined, sufficiently for our present purposes and limited space, its rise, its character, the breaking of its crushing power, and its final complete destruction, which is yet future.

(2) We wish now to examine another prophecy which points out distinctly the one special false doctrine, or fundamental error, which led to the full rejection of that system by our Lord, and made it in his sight the desolating *abomination*. The prophecy now to be considered shows, further, the time at which the true Church, the consecrated class—the Sanctuary—will be cleansed of the abominable defilements introduced by Papacy.

(3) While the preceding chapter pointed out to us certain days of waiting, and a purifying of this holy or Sanctuary class, this prophecy points out a date at which a nucleus of holy believers would get entirely free from papal defilements, errors, etc., and at which the misappropriated "golden vessels," or precious truths, would begin to be restored to this holy or Sanctuary class.

(4) We quote Dan. 8:10-26, as follows:

(5) "And it became great even unto [controlling] the host of heaven [the entire Church], and it caused some of the host and of the shining lights to fall to the earth, and trod them under foot. Yea, it

(1) En los capítulos anteriores vimos la identidad del presuntuoso y peculiar "cuerno pequeño" de Daniel 7:8, 11, 20-26, con el "Hombre de Pecado" de 2 Tes. 2:3, y con la "Abominación de la desolación" predicha por nuestro Señor en Mateo 24:15; y también que el mismo poder papal se refiere en Daniel 8:9, 10, 23-25. Hemos examinado, suficientemente para nuestros propósitos presentes y el espacio limitado, su ascenso, su carácter, la ruptura de su poder aplastante, y su destrucción final completa, que aún está por venir.

(2) Deseamos ahora examinar otra profecía que señala claramente la única y especial falsa doctrina, o error fundamental, que condujo al rechazo total de ese sistema por nuestro Señor, y lo convirtió en Sus ojos en la *abominación* desoladora. La profecía que se va a considerar ahora muestra, además, el momento en el que la verdadera Iglesia, la clase consagrada, el Santuario, será purificada de las abominables contaminaciones introducidas por el Papado.

(3) Mientras que el capítulo anterior nos indicaba ciertos días de espera y una purificación de este santo o santuario, esta profecía señala una fecha en la que un núcleo de creyentes santos se liberaría completamente de las profanaciones papales, errores, etc., y en la que los malversados "vasos de oro", o verdades preciosas, comenzarían a ser restaurados a esta clase de santos o santuarios.

(4) Citamos a Daniel 8:10-26, como sigue:

magnified itself even up to the Prince of the host. [It assumed to itself honors and dignities, and applied to itself prophecies and titles, which belong to Christ Jesus, the true Chief or Prince or Head of the Church.] And it took away from him [Christ] the CONTINUAL SACRIFICE, and the BASE OF HIS SANCTUARY was overthrown. And the host [people] was given over to it against the continual sacrifice, through transgression; and it cast down truth to the ground, and its doings prospered.

(6) "Then did I hear a certain holy one speaking, and a holy one said unto another, I know not to whom he was speaking: 'For how long shall be the vision, concerning the continual sacrifice and the transgression that maketh desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?' And he answered, 'Until two thousand three hundred evenings and mornings [days], then shall the sanctuary be cleansed.'

(7) "And it came to pass when I, even I, Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and behold there stood before me as the appearance of a man. And I heard a man's voice between the banks of the [river] Ulai, which called and said, 'Gabriel, make this man to understand the vision.' So he came and stood near where I stood; and when he was come, I fell upon my face, trembling, and he said unto me, 'Mark well, O son of man! because for the Time of the End is the vision.' Now as he was speaking unto me, I fell down in amazement on my face to the ground; but he touched me and set me upright, where I had been standing. And he said, 'Behold, I will make known to thee what is to come to pass to the end of these evil predictions; for it pertaineth to the appointed Time of the End.'

(8) "The ram which thou hast seen, him with the two horns, (signifieth) the kings of Media and Persia. And the shaggy he-goat is the king of Greece; and the great horn that is between his eyes is the first king. But that it was broken, and that four sprung up in its stead, (signifieth that) four kingdoms will spring up out of the nation, but not with his power. And in the latter time of their kingdom, when the transgressors have filled their measure of guilt [Compare Gen. 15:16], there will arise a king [Papacy] of an impudent [or shameless] face, and understanding deep schemes. And his power shall be strengthened [made mighty], but not with his own force. [Papacy strengthened itself by using the force of the various nations of Europe.] And he will destroy wonderfully, and do more than can be believed; and he shall destroy [or corrupt] the mighty ones and the holy [saintly] people. And by his cunning skill he shall cause deceit to prosper (him) in his

(5) "Y se hizo grande hasta [controlar] el ejército del cielo [toda la Iglesia], e hizo que parte del ejército y de las luces brillantes cayeran a la tierra, y los pisoteó. Sí, se magnificó a sí misma hasta el Príncipe de las huestes. Asumió para sí misma honores y dignidades, y se aplicó a sí misma profecías y títulos, que pertenecen a Cristo Jesús, el verdadero Jefe o Príncipe o Cabeza de la Iglesia. Y le quitó [a Cristo] el SACRIFICIO CONTINUO, y la BASE DE SU SANTUARIO fue derrocada. Y la hueste [el pueblo] se entregó a él contra el continuo sacrificio, por la transgresión; y derribó la verdad a la tierra, y sus acciones prosperaron.

(6) "Entonces oí hablar a un santo, y un santo dijo a otro: No sé a quién le estaba hablando: "¿Cuánto tiempo durará la visión sobre el continuo sacrificio y la transgresión que hace desolación, para que tanto el santuario como el ejército sean pisoteados? Y él respondió: "Hasta las dos mil trescientas tardes y mañanas [días], entonces el santuario será limpiado".

(7) "Y sucedió que cuando yo, Daniel, vi la visión, traté de entenderla, y he aquí que estaba delante de mí como un hombre. Y oí una voz de hombre entre las orillas del Ulai, que llamó y dijo: "Gabriel, haz que este hombre entienda la visión". Entonces él vino y se paró cerca de donde yo estaba, y cuando vino, caí sobre mi cara, temblando, y me dijo: "¡Mira bien, hijo de hombre! porque para El tiempo del fin es la visión. Mientras me hablaba, caí de bruces en el suelo con asombro; pero él me tocó y me puso en pie, donde yo estaba. Y dijo: "He aquí que te haré saber lo que sucederá al final de estas malas predicciones, porque pertenece al tiempo señalado del fin".

(8) El carnero que has visto, el de dos cuernos, (significa) los reyes de Media y Persia. Y el macho cabrío peludo es el rey de Grecia, y el gran cuerno que tiene entre sus ojos es el primer rey. Pero que fue roto, y que cuatro surgieron en su lugar, cuatro reinos surgirán de la nación, pero no con su poder. Y en el último tiempo de su reino, cuando los transgresores hayan llenado su medida de culpabilidad [Compare Génesis 15:16], se levantará un rey [el Papado] de rostro descarado [o desvergonzado], y comprendiendo esquemas profundos. Y su poder será fortalecido [hecho poderoso], pero no con su propia fuerza. [El Papado se fortaleció a sí mismo usando la fuerza de las diversas naciones de Europa.] Y destruirá maravillosamente, y hará más de lo que se puede creer; y destruirá [o corromperá] a los poderosos y a los santos [santos]. Y con su astucia hará que el engaño prospere en su poder; y en su corazón se engrandecerá, y con su prosperidad corromperá [destruirá] a muchos; también se levantará [como el Anticristo] contra el Príncipe de los príncipes, y será quebrantado sin mano. Y la visión de las

power; and in his heart he shall magnify himself, and by prosperity shall he corrupt [destroy] many: he shall also stand up [as Antichrist] against the Prince of princes; and he shall be broken without hand. And [that part of] the vision concerning the evenings and mornings which hath been told [that there would be 2300, till the cleansing] is correct; but shut thou up the vision, for it will be fulfilled after many days."

(9) We do not enter into a detailed explanation of the ram, goat, horns, etc., mentioned in these and the preceding verses believing that they have already been made clear. (See page 16.) We have already seen that Rome, which is treated as a separate beast with its own horns, in chapter vii, and as the legs and feet of the image, in chapter ii, is here (chapter viii) treated as one of the horns of the Grecian "goat," which, after becoming great toward the South and toward the East, as civil or imperial Rome, underwent a change, and, becoming papal Rome, "became great even unto the host of heaven; i.e., it became an ecclesiastical power or empire, over the host or people. And this same method of treating the Roman empire as a branch or development out of one of the divisions of the Grecian empire, is followed in the historical prophecy of chapter xi.

(10) The continual sacrifice here mentioned is generally supposed to refer to the daily or continual burnt-offerings of the Jews at Jerusalem. And this taking away of the continual sacrifice has been laid to the charge of Antiochus Epiphanes, as already narrated. The prophecy, however, passes by the typical temple or Sanctuary, and the typical burnt-offerings, and deals with the antitypical Sanctuary or Temple of God, the Christian Church (2 Cor. 6:16), and with the antitypical burnt-offering, Christ's meritorious sacrifice once for all and forever—a *continual*, ever-efficacious sacrifice, for the sins of the whole world.

(11) Christ's *continual* sacrifice was not actually canceled or abolished by Papacy, but it was set aside by a false doctrine advanced by that system—which gradually, but in the end fully and completely, set aside the merit of Christ's sacrifice as a *continual* and ever-efficacious one. This false doctrine is known as the Mass, or Sacrifice of the Mass.

(12) Protestants in general totally misunderstand this so-called sacrament. They suppose it to be merely a different *form* of celebrating the Lord's Last Supper, adopted by Roman Catholics. Others get the idea that it is a sort of special prayer. But these ideas are quite erroneous. The Roman Catholic doctrine of the Mass is this: The death of Christ, they claim, canceled Adamic or original sin,

tardes y las mañanas que se ha dicho que habrá 2300 hasta la purificación es correcta; pero cierra la visión, porque se cumplirá después de muchos días".

(9) No entramos en una explicación detallada del carnero, la cabra, los cuernos, etc., mencionados en estos y los versos anteriores creyendo que ya han sido aclarados. (Vea la página 16.) Hemos visto que Roma, tratada como una bestia separada con sus propios cuernos, en el capítulo 2, y como las piernas y pies de la imagen, en el capítulo 2, es aquí (capítulo 8) tratada como uno de los cuernos de la "cabra" griega. Después de crecer hacia el Sur y el Este, como Roma civil o imperial, experimentó un cambio, y, al convertirse en la Roma papal, "se engrandeció hasta el ejército del cielo"; es decir, se convirtió en un poder o imperio eclesiástico, sobre el ejército o el pueblo. Este mismo método de tratar el imperio romano como una rama o desarrollo de una de las divisiones del imperio griego, se sigue en la profecía histórica del capítulo 11.

(10) El continuo sacrificio aquí mencionado se supone que se refiere a las ofrendas quemadas diarias o continuas de los judíos en Jerusalén. La eliminación del continuo sacrificio se atribuye a Antíoco Epífanes, como ya se ha narrado. La profecía, sin embargo, trasciende por el típico templo o Santuario, y los holocaustos típicos, tratando del antitípico Santuario o Templo de Dios, la Iglesia Cristiana (2 Corintios 6:16), y del antitípico holocausto, el meritorio sacrificio de Cristo de una vez por todas y para siempre, un sacrificio *continuo* y siempre eficaz por los pecados del mundo entero.

(11) El *continuo* sacrificio de Cristo no fue realmente cancelado ni abolido por el Papado, sino que fue desplazado por una falsa doctrina promovida por ese sistema: gradualmente, pero al final de manera completa se apartó del mérito del sacrificio de Cristo como uno *continuo* y siempre eficaz. Esta doctrina errónea es conocida como la Misa, o el Sacrificio de la Misa.

(12) Los protestantes en general malinterpretan por completo este llamado sacramento. Suponen que es simplemente una *forma* diferente de celebrar la Última Cena del Señor, adoptada por los católicos romanos. Otros tienen la idea de que es una especie de una oración especial. Sin embargo, estas ideas son bastante erróneas. La doctrina católica romana de la misa es la siguiente: La muerte de Cristo, afirman, canceló el pecado adámico u original, pero no es aplicable a nuestros defectos diarios, debilidades, pecados y omisiones; no es un *sacrificio continuo*, siempre meritorio por todos nuestros pecados, siempre suficiente y eficaz para cubrir como un manto a cada pecador y cada pecado, para permitir al contrito volver a la unión y comunión con Dios. Para tales pecados se instituyó el sacrificio de la Misa, que los papistas

but is not applicable for our daily shortcomings, weaknesses, sins and omissions; it is not a *continual sacrifice*, ever meritorious for all our sins, ever sufficient and efficacious to cover as a robe every sinner and every sin, so as to permit the contrite one to come back into union and fellowship with God. For such sins the Sacrifice of the Mass was instituted: it is esteemed by Papists as a further development of the Calvary sacrifice. Each time the Mass is offered in sacrifice it is, they claim, a *fresh* sacrifice of Christ, for the particular persons and sins to which the priest offering it mentally applies it.

(13) The Christ to be thus sacrificed afresh is first "created" from wheat-bread and wine by the officiating priest. They are ordinary bread and wine until laid upon the altar, when certain words of consecration, it is claimed, change the bread and wine into the *actual* flesh and blood of Christ. Then they are bread and wine no longer, though they still have such an appearance. This change is called *transubstantiation*—change of substance. The five magical Latin words which, it is claimed, effect this change of bread and wine into *actual* flesh and blood, are, "*Hoc est autem corpus meum*." It is claimed that any priest can thus create Christ in the flesh, *afresh*, to be sacrificed *afresh*. And having thus created Christ, a bell is sounded, and priests and people fall down and worship and adore the bread and wine, which now they recognize as the very Christ. This done, the bread (the real flesh of Christ, veiled from the senses, they say) is broken. Christ is thus slain or *sacrificed afresh*, repeatedly, for the special sins sought by this means to be canceled.

(14) Carrying out this absurd theory, and endeavoring to have it consistent with itself, Roman Catholic councils have issued numerous and long decrees and explanations, and wise (?) theologians have written thousands of books. In these it is taught that if a drop of the "blood" (wine) be spilled, it must be carefully preserved and burned, and the ashes buried in holy ground; and likewise the bread ("the flesh of Christ"): not a crumb of it must be lost. Provision is carefully made lest a fly should get into the "blood" (wine), or lest a mouse or dog should get a crumb of the broken "flesh" (bread). And Dr. Dens, one of their leading theologians, explains that, "A mouse or a dog eating the sacramental species, does not eat them sacramentally; yet this proves that *then the body of Christ does not cease to exist under the species*."* The Roman Catholic (American) Catechism states the doctrine thus:

consideran como un desarrollo ulterior del sacrificio del Calvario. Cada vez que la Misa es ofrecida en sacrificio es, según ellos, un *nuevo* sacrificio de Cristo, por las personas y pecados particulares a los que el sacerdote que lo ofrece lo aplica mentalmente.

(13) El Cristo que será sacrificado de nuevo es primero "creado" con pan de trigo y vino por el sacerdote oficiante. Son pan y vino ordinarios hasta que se colocan sobre el altar, momento en el cual ciertas palabras de consagración, se afirma, transforman el pan y el vino en la *verdadera* carne y sangre de Cristo. Entonces ya no son pan y vino, aunque todavía conservan esa apariencia. Este cambio se llama *transubstanciación*, un cambio de sustancia. Las cinco palabras mágicas en latín que, según se afirma, provocan esta transformación del pan y el vino *en* carne y hueso, son, "*Hoc est autem corpus meum*". Se sostiene que cualquier sacerdote puede crear a Cristo en la carne *nuevamente*, para ser sacrificado de *nuevo*. Tras realizar este acto, se toca una campana, y los sacerdotes y el pueblo se postran y adoran el pan y el vino, que ahora reconocen como el mismo Cristo. Una vez hecho esto, el pan (la verdadera carne de Cristo, velada para los sentidos, según dicen) se parte. De esta manera, Cristo es así asesinado o *sacrificado de nuevo*, repetidamente, para que los pecados específicos buscados de esta manera sean cancelados.

(14) Llevando a cabo esta absurda teoría, y tratando de concordar con ella, los concilios católicos romanos han emitido numerosos y extensos decretos y explicaciones, y los sabios (?) teólogos han escrito miles de libros. En ellos se enseña que si se derrama una gota de "sangre" (vino), debe ser cuidadosamente conservada y quemada, y las cenizas enterradas en tierra santa; de la misma manera el pan ("la carne de Cristo") no debe perderse ni una migaja de él. Se toman precauciones para que una mosca no entre en la "sangre" (vino), o para que un ratón o un perro no se lleve una migaja de la "carne" rota (pan). Y el Dr. Dens, uno de sus principales teólogos, explica que, "Un ratón o un perro que come las especies sacramentales, no las come sacramentalmente; sin embargo, esto prueba que *entonces el cuerpo de Cristo no deja de existir bajo las especies*"^{††} El Catecismo Católico Romano (americano) establece la doctrina de esta manera:

(15) Pregunta: ¿Qué es la santa eucaristía?

Respuesta: Es un sacramento que contiene el CUERPO y la SANGRE, el ALMA y la DIVINIDAD, de Jesucristo, bajo las formas y *apariencias* del pan y el vino.

P: ¿No es el pan y el vino lo primero que se pone en el altar para la celebración de la misa?

* Dens, Tract. de Euchar., No. 20, p. 314.

(15) "Ques. What is the holy eucharist?"

Ans. It is a sacrament which contains the BODY and BLOOD, the SOUL and DIVINITY, of Jesus Christ, under the forms and *appearances* of bread and wine.

Q. Is it not bread and wine which is first put upon the altar for the celebration of the Mass?

A. Yes, it is always bread and wine till the priest pronounces the words of consecration during the Mass.

Q. What happens by these words?

A. The bread is changed into the BODY of Jesus Christ, and the wine into his BLOOD.

Q. What is this change called?

A. It is called *transubstantiation*, that is to say, a change of one *substance* into another.

Q. What is the Mass?

A. The Mass is the perpetual ["daily" or "continual"] sacrifice of the new law, in which Christ our Lord *offers himself* by the hands of the priest, in an unbloody manner, under the *appearances* of bread and wine, to his Heavenly Father, as he once offered himself on the cross in a bloody manner.

Q. What is the difference between the sacrifice of the Mass and the sacrifice of the Cross?

A. The sacrifice of the Mass is essentially the same [kind or sort of] sacrifice as that of the Cross; the only difference is in the *manner* of offering.

Q. What effects has the Mass as a sacrifice of propitiation [satisfaction]?

A. By it we obtain from the divine mercy, first, Graces of contrition and repentance for the forgiveness of sins; and second, Remission of temporal punishments deserved for sins.

Q. To whom are the fruits [benefits] of the Mass applied?

A. The general fruits are applied to the whole Church, both the living and the dead; the *special* fruits are applied, first, Chiefly to the priest who celebrates the Mass; next, To those for whom in particular he offers it up; and, thirdly, To those who assist at it with devotion [i.e., those who attend Mass as worshipers]."

(16) The same authority says: "He who sacrifices is a *priest*; the sensible thing which is sacrificed is called the *victim*; the place where it is sacrificed is called the *altar*. These four— *priest*, *victim*, *altar* and *sacrifice*—are inseparable: each one of them calls for the others."

(17) Again, explaining the ceremony, it says of the priest:

(18) "Then he pronounces the mysterious words of *Consecration*, adores, making a genuflection,

R: Sí, siempre es pan y vino hasta que el sacerdote pronuncia las palabras de consagración durante la misa.

P: ¿Qué pasa con estas palabras?

R: El pan se convierte en el CUERPO de Jesucristo, y el vino en su SANGRE.

P: ¿Cómo se llama este cambio?

R: Se llama *transubstanciación*, es decir, un cambio de una *sustancia* en otra.

P: ¿Qué es la misa?

R: La misa es el sacrificio perpetuo ["diario" o "continuo"] de la nueva ley, en el que Cristo Nuestro Señor *se ofrece a sí mismo* a través de las manos del sacerdote, de manera incruenta, bajo las apariencias del pan y el vino, a su Padre Celestial, como una vez se ofreció a sí mismo en la cruz de manera sangrienta.

P: ¿Cuál es la diferencia entre el sacrificio de la Misa y el de la Cruz?

R: El sacrificio de la Misa es esencialmente el mismo [tipo o clase de] sacrificio que el de la Cruz; la única diferencia está en la *manera* de ofrecer.

P: ¿Qué efectos tiene la Misa como sacrificio de propiciación [satisfacción]?

R: Por ella obtenemos de la misericordia divina, en primer lugar, las gracias de la contrición y del arrepentimiento para el perdón de los pecados; y en segundo lugar, la remisión de los castigos temporales merecidos por los pecados.

P: ¿A quién se aplican los frutos [beneficios] de la Misa?

R: Los frutos generales se aplican a toda la Iglesia, tanto a los vivos como a los muertos; los frutos *especiales* se aplican, primero, principalmente al sacerdote que celebra la misa; después, a aquellos por los que en particular la ofrece; y, tercero, a los que la asisten con devoción [*es decir*, los que asisten a la misa como adoradores]."

(16) La misma autoridad dice: "El que sacrifica es un *sacerdote*; lo sensible que se sacrifica se llama *víctima*; el lugar donde se sacrifica se llama *altar*". Estos cuatro, sacerdote, *víctima*, *altar* y *sacrificio*, son inseparables: cada uno de ellos llama a los demás."

(17) Nuevamente, explicando la ceremonia, dice el sacerdote:

(18) "Luego pronuncia las misteriosas palabras de *Consagración*, adora, haciendo una genuflexión, y eleva el

and elevates the Sacred Body and the Sacred Blood above his head. At the ringing of the bell the people adore on their knees, and strike their breasts in token of repentance for their sins. The priest *begs of God graciously to ACCEPT THE SACRIFICE*."

(19) We close the testimony on this subject by a brief quotation from the Canons of the Council of Trent[†] as follows:

(20) Canon 3. "If any one shall say that the Mass is only a service of praise and thanksgiving, or a bare commemoration of the sacrifice made on the Cross, and not [*in itself*] a propitiatory offering [i.e., a sacrifice which itself makes *satisfaction* for sins]; or that it only benefits him who receives it, and ought not to be *offered* for the living and the dead, for sins, punishments, satisfactions, and other necessities: let him [who so denies the power of this *sacrifice*] be accursed."

(21) Thus we see clearly that Papacy has substituted a false or sham sacrifice, in the place of the one everlasting, complete and never-to-be-repeated sacrifice of Calvary, made once for all time. Thus it was that Papacy took away from Christ's work the merit of being rightly esteemed the Continual Sacrifice, by substituting *in its stead* a fraud, made by its own priests. It is needless here to detail the reason why Papacy denies and sets aside the true Continual Sacrifice, and substitutes the "abomination," the Mass, in its stead; for most of our readers know that this doctrine, that the priest makes in the Mass a sacrifice for sins, without which they cannot be canceled, or their penalties escaped, is at the very foundation of all the various schemes of the Church of Rome for wringing money from the people, for all her extravagancies and luxuries. "Absolutions," "indulgences," and all the various presumed benefits, favors, privileges and immunities, for either the present or the future life, for either the living or the dead, are based upon this blasphemous doctrine of the Mass, the fundamental doctrine of the apostasy. It is by virtue of the power and authority which the sacrifice of the Mass imposes upon the *priests*, that their other blasphemous claims, to have and exercise the various prerogatives which belong to Christ only, are countenanced by the people.

(22) As an evidence of the fundamental character of this error, let it be noted that, though the Reformation in Germany and Switzerland began with opposition to indulgences, it soon became a question concerning *transubstantiation*—the sacrifice of the Mass. The corner stone of the

Sagrado Cuerpo y la Sagrada Sangre sobre su cabeza. Al toque de la campana el pueblo adora de rodillas, y se golpea los pechos en señal de arrepentimiento por sus pecados. El sacerdote *ruega a Dios que ACEPTÉ EL SACRIFICIO*".

(19) Cerramos el testimonio sobre este tema con una breve cita de los Cánones del Concilio de Trento^{§§} como sigue:

(20) Canon 3. "Si alguno dijere que la misa no es más que un servicio de alabanza y de acción de gracias, o una simple conmemoración del sacrificio hecho *en* la cruz, y no una ofrenda propiciatoria [*es decir*, un sacrificio que en *sí mismo* hace *satisfacción* por los pecados]; o que solo beneficia a quien lo recibe, y no debe ser *ofrecido* por los vivos y a los muertos, por los pecados, castigos, satisfacciones y otras necesidades: que sea maldito quien niegue el poder de este *sacrificio*".

(21) Así vemos claramente que el Papado ha sustituido un sacrificio falso o simulado en lugar del único sacrificio eterno, completo e irrepetible del Calvario, hecho una vez para siempre. Así de esta manera, el Papado quitó a la obra de Cristo el mérito de ser justamente estimado el Sacrificio Continuo, sustituyendo en su lugar un fraude realizado por sus propios sacerdotes. Es innecesario detallar aquí la razón por el cual el Papado niega y deja de lado el verdadero Sacrificio Continuo, y sustituye la "abominación", la Misa, *en su lugar*; a mayoría de nuestros lectores saben que esta doctrina, que el sacerdote realiza en la Misa un sacrificio por los pecados sin el cual no pueden ser cancelados ni sus penas escapadas, está en la base misma de todos los varios esquemas de la Iglesia de Roma para extraer el dinero del pueblo, por todas sus extravagancias y lujos. Las "Absoluciones", las "Indulgencias" y todos los diversos beneficios, favores, privilegios e inmunidades presumibles, tanto para la vida presente como para la futura, tanto para los vivos como para los muertos, se basan en esta doctrina blasfema de la Misa, la doctrina fundamental de la apostasía. Es en virtud del poder y la autoridad que el sacrificio de la Misa impone a los *sacerdotes*, que sus otras reivindicaciones blasfemas, de tener y ejercer las diversas prerrogativas que solo pertenecen a Cristo, son aceptadas por el pueblo.

(22) Como prueba del carácter fundamental de este error, cabe señalar que, aunque la Reforma en Alemania y Suiza comenzó con la oposición a las indulgencias, pronto se convirtió en una cuestión relativa a la transubstanciación: *el* sacrificio de la Misa. La piedra angular de la Reforma era que el perdón de los pecados era efectuado sólo por Cristo como consecuencia de su sacrificio en el

[†] Concil. Trid., Sess. 22. De Sacrificio Missae.

^{§§} Concilio. Trid., Sess. 22. De Sacrificio Missae.

Reformation was, that the forgiveness of sins was effected by Christ alone, as a consequence of his sacrifice at Calvary, and not by indulgences, confessionals and Masses. In fact, this question of the Mass lay at the bottom of nearly all of Rome's persecutions. Bishop Tilotson remarks, "This [*transubstantiation—the Mass*] has been in the Church of Rome the great *burning* article; and, absurd and unreasonable as it is, more Christians have been murdered for the denial of it, than perhaps for all the other articles of their religion."

(23) Of course, Romanists claim that the Mass was instituted by Christ and the apostles; but the earliest mention of it we have been able to find was at the Council of Constantinople, A.D. 381. However, the date of the introduction of this defiling error is not particularly referred to in the prophecy, except that by reason of this fundamental error Papacy became the "Abomination of Desolation," *before* it was, as such, "set up" in power, which, we have seen, was in A.D. 539.

(24) The prophecy declares, "It took away from him [Christ] the continual sacrifice," and then adds, "and the *base* of his Sanctuary was overthrown." The base, or *foundation-truth*, upon which the truly consecrated or Sanctuary class is built, is that our Lord Jesus, by the sacrifice, of himself, has redeemed all, and will save to the uttermost all who come unto God by him, without any other mediator, without priest, or bishop, or pope, and without any other sacrifice—any other being an abomination in God's sight, as teaching by implication the insufficiency of Christ's great ransom-sacrifice. Heb. 7:25; 10:14

(25) This doctrine of the *ransom* is the base of the Sanctuary or holy temple—the consecrated Church. And when this "continual" was displaced, made void or overturned by the Mass, then followed the evils predicted by the prophet. The host (nominal Christians) was given over to the error, easily led by the false system which exalted itself (in the person of its head, the pope) even to be the Prince or ruler over the host. "And it cast down the *truth* to the ground," together with such of the host, and of the shining lights, or teachers, as held fast to the truth, and would not unite with it in its course of transgression. And, as we have seen in preceding chapters, it prospered marvelously in its doings.

(26) The very foundation of the true Christian faith being thus cast aside, is it any wonder that the great apostasy fell into such depths of iniquity as it did? One error led to another, until only outward forms of truth and godliness remained; and the desolating abomination seated itself in the temple of God, defiling both the Sanctuary and the

Calvario, y no por indulgencias, confesiones y misas. De hecho, esta cuestión de la misa fue la base de casi todas las persecuciones de Roma. El obispo Tilotson comenta, "Esta [*transubstanciación—la Misa*] ha sido en la Iglesia de Roma el gran artículo ardiente; y, por absurdo e irrazonable que sea, más cristianos han sido asesinados por negarlo, que quizás por todos los otros artículos de su religión."

(23) Por supuesto, los romanistas afirman que la Misa fue instituida por Cristo y los apóstoles; sin embargo, la primera mención que hemos podido encontrar fue en el Concilio de Constantinopla en el año 381 d.C. Sin embargo, la fecha de la introducción de este error corruptor no se menciona particularmente en la profecía, excepto que, por este error fundamental, el Papado se convirtió en la "Abominación de la Desolación", *antes* de que fuera, como tal, "establecido" en el poder, lo cual, hemos visto, ocurrió en el año 539 d.C.

(24) La profecía declara, "Le quitó [a Cristo] el continuo sacrificio", y luego añade, "y la *base* de su Santuario fue derribada". La base, o *verdad fundamental*, sobre la que se construye la clase verdaderamente consagrada o Santuario, es que nuestro Señor Jesús, por el sacrificio de sí mismo, ha redimido a todos, y salvará por completo a todos los que se acerquen a Dios por Él, sin ningún otro mediador, sin sacerdote, obispo, o papa, y sin ningún otro sacrificio; cualquier otro siendo una abominación a los ojos de Dios, como enseñanza implícita de la insuficiencia del gran sacrificio de rescate de Cristo. Hebreos 7:25; 10:14

(25) Esta doctrina del *rescate* es la base del Santuario o templo santo, la Iglesia consagrada. Y cuando este "continuo" fue desplazado, anulado o trastocado por la Misa, entonces siguieron los males predichos por el profeta. La hueste (los cristianos nominales) fue entregada al error, fácilmente guiada por el falso sistema que se exaltó a sí mismo (en la persona de su cabeza, el Papa) incluso para ser el Príncipe o gobernante sobre la hueste. "Y arrojó la *verdad* a la tierra", junto con los del ejército, y de las luces brillantes, o maestros, que se aferraban a la verdad, pero no se unieron a ella en su curso de transgresión. Y, como hemos visto en los capítulos anteriores, prosperó maravillosamente en sus acciones.

(26) Dejando de lado el fundamento mismo de la verdadera fe cristiana, ¿es de extrañar que la gran apostasía haya caído en tales profundidades de iniquidad? Un error llevó a otro, hasta que solo quedaron las formas exteriores de verdad y piedad; y la abominación desoladora se sentó en el templo de Dios, profanando tanto el santuario como la hueste, y exaltando a su cabeza como vicario o representante de Cristo.

host, and exalting its head as Christ's vicar or representative.

(27) In the midst of these scenes of the success of the Abomination of Desolation, Daniel hears the saints, holy ones, ask, "For how long shall be the vision, concerning the Continual Sacrifice and the transgression which maketh desolate, to give both the Sanctuary and the host to be trodden under foot?" All along since the abomination was set up, there have been saints who more or less distinctly recognized its character and its defilements, and anxiously have such sought to know, crying to God, How long, O Lord! shall the truth be trodden in the mire, and error, blasphemy and abominations be allowed to prosper? How long shall Antichrist, "intoxicated with the blood of the saints and martyrs of Jesus," and with its phenomenal success, continue to intoxicate and deceive the nations? (Rev. 17:2, 6; 14:8; 18:3) And, anticipating their inquiry, and Daniel's and ours, God gave the answer in advance, through his messenger. And though the terms could not even begin to be understood before the Time of the End, yet the fixing or limiting of the time gave to others as well as to Daniel the assurance that God has full control of the situation, so that naught can happen which he cannot and will not control, and ultimately overrule for good. This answer marks, not the beginning of the cleansing work, but a period when it would be in a measure finished. It reads as follows:

**"Until Two Thousand Three Hundred Days,
Then Shall the Sanctuary be Cleansed"**

(28) In the examination of this period of time the student is at once struck with the fact that literal days cannot be meant; because 2300 literal days would be less than eight years, and yet the prophecy evidently covers all the long period of the defiling of the Sanctuary and the treading down of the truth. Again, we note that it is foretold that these 2300 days will terminate sometime *in* the period called the "Time of the End"; for Gabriel said, "Mark well, O son of man! because for the Time of the End is the vision"; and again, "Behold, I will make known unto thee what is to come to pass to the end of these evil predictions; for it [the fulfilment] pertaineth to the appointed Time of the End."

(29) In his explanation, Gabriel traverses the entire vision, explaining in part the various symbols, and finishes with the assurance that the 2300 days is the correct measure of it all.

(30) Daniel, who was thinking specially of Israel, and of the fulfilment of God's promises to

(27) En medio de estas escenas del éxito de la Abominación de la Desolación, Daniel escucha a los santos preguntar: "¿Hasta cuándo será la visión, sobre el continuo sacrificio y la transgresión que hace desolación, de dar tanto el Santuario como el ejército para ser pisoteados?" Desde que se creó la abominación, ha habido santos que han reconocido más o menos claramente su carácter y sus contaminaciones, y han buscado ansiosamente saber, clamando a Dios: ¿Hasta cuándo, oh, Señor, será pisoteada la verdad en el fango, y se permitirá que prosperen el error, la blasfemia y las abominaciones? ¿Hasta cuándo el Anticristo, "intoxicado con la sangre de los santos y mártires de Jesús", y con su extraordinario éxito, seguirá intoxicando y engañando a las naciones? (Apocalipsis 17:2, 6; 14:8; 18:3) Y, anticipándose a su pregunta, y a la de Daniel y la nuestra, Dios dio la respuesta por adelantado, a través de su mensajero. Aunque los términos no podían ni siquiera empezar a ser entendidos antes del Tiempo del Fin, sin embargo, la fijación o limitación del tiempo dio a otros, así como a Daniel, la seguridad de que Dios tiene el control total para que no ocurra nada que no pueda y no quiera controlar, y finalmente anular para siempre. Esta respuesta marca, no el comienzo del trabajo de limpieza, sino un período en el que en cierta medida estaría terminado. Dice lo siguiente:

**"Hasta Los Dos Mil Trescientos Días, Entonces
El Santuario Será Limpiado"**

(28) En el examen de este período de tiempo el estudiante se encuentra con el hecho de que los días literales no pueden un significado; porque 2300 días literales serían menos de ocho años y, sin embargo, la profecía evidentemente cubre todo el largo período de la profanación del Santuario y el pisoteo de la verdad. Nuevamente, notamos que se predice que estos 2300 días terminarán *en* algún momento del período llamado "Tiempo del Fin"; porque Gabriel dijo, "¡Mira bien, oh, hijo de hombre! porque para el Tiempo del Fin es la visión"; y de nuevo, "He aquí que te haré saber lo que ha de suceder hasta el fin de estas malas predicciones; porque [el cumplimiento] pertenece al Tiempo señalado del Fin".

(29) En su explicación, Gabriel atraviesa toda la visión, explicando en parte los diversos símbolos, y termina con la seguridad de que los 2300 días es la medida correcta de todo.

(30) Daniel, que pensaba especialmente en Israel, y en el cumplimiento de las promesas de Dios a los padres, percibió que todo lo que había oído no podía ocurrir en 2300 días literales, especialmente cuando Gabriel le dijo: "Pero cierra la visión, porque se cumplirá después de

the fathers, perceived that all that he had heard could not occur in 2300 literal days, especially when Gabriel said to him, "But shut thou up the vision, for it will be fulfilled after *many* days." And though he knew not how long each symbolic day would be, he was made sick at heart by the thought of so many evils as were coming upon God's people—though he saw not the change of that name from fleshly to spiritual Israel. We read, "And I, Daniel, languished and was sick for some days"; and "I was astonished at the vision, but none could interpret it." And well it was for Daniel, and for all God's children from then to the Time of the End, that the dread significance of that vision of papal power and persecution, and of saintly suffering, was not more clearly revealed in advance. Our merciful Heavenly Father, while willing to prove his people in the furnace of affliction and persecution, in order to prepare a people for the exceeding and eternal weight of glory promised, deals with us upon the principle—"Sufficient unto the day is the evil thereof."

(31) Daniel, who was more interested in Israel than in the Persian "ram," or the Grecian "goat," knew from Jeremiah's prophecy that the seventy years of captivity in Babylon was a punishment upon Israel for sins, and so now he judged from the vision of coming persecutions (instead of exaltation and glory as he had expected) that it betokened Israel's sin and God's wrath; hence he prayed earnestly for forgiveness of Israel's sins, and for the fulfilment of the promises made to the fathers. This is told in few words in Dan. 9:2-19. Daniel saw not the scope of the divine plan as we may now behold it; nevertheless, his earnestness and faith in the promises were pleasing to God, who therefore revealed to him something more concerning this vision—an increase or further elaboration of it, in those features which specially pertained to fleshly Israel. Daniel supposed that the end of the seventy years' desolation of the land of Israel, while its people were in Babylon, was to be thus prolonged, or continued, for many (2300) days. God corrects this error by sending Gabriel to inform him that the captivity would end when the seventy years were complete, and that the city of Jerusalem and the temple would be rebuilt, though in a troublous period, etc.

(32) It was while Daniel was praying over the vision of the 2300 days, which he misunderstood to mean a prolonging of the 70 years captivity in Babylon, that Gabriel was sent to further *explain that misunderstood vision*, thus (Dan. 9:21-27):

(33) "And he talked with me and instructed me, and said, O Daniel, I am now come forth to teach thee, that thou mayest understand. From the

muchos días". Aunque no sabía cuánto tiempo duraría cada día simbólico, le enfermaba el corazón pensar en tantos males que venían sobre el pueblo de Dios, aunque no veía el cambio de ese nombre de Israel carnal a espiritual. Leemos, "Y yo, Daniel, languidecí y estuve enfermo durante algunos días"; y "Me sorprendió la visión, pero nadie pudo interpretarla". Y bien, fue para Daniel, y para todos los hijos de Dios desde entonces hasta el Tiempo del Fin, que el terrible significado de esa visión del poder papal y la persecución, y del sufrimiento santo, no fue revelado más claramente de antemano. Nuestro misericordioso Padre Celestial, aunque está dispuesto a probar a su pueblo en el horno de la aflicción y la persecución, con el fin de preparar a un pueblo para el peso excesivo y eterno de la gloria prometida, trata con nosotros sobre el principio: "Suficiente para el día es su maldad".

(31) Daniel, quien estaba más interesado en Israel que en el "carnero" persa o el "chivo" griego, sabía por la profecía de Jeremías que los setenta años de cautiverio en Babilonia eran un castigo para Israel por sus pecados. Por lo tanto, al juzgar, a través de la visión de las persecuciones venideras (en lugar de la exaltación y la gloria que había esperado) que esto simbolizaba el pecado de Israel y la ira de Dios, rezó fervientemente por el perdón de los pecados de Israel y por el cumplimiento de las promesas hechas a los padres. Esto se relata en pocas palabras en Daniel 9:2-19. Daniel no vio el alcance del plan divino tal como lo podemos contemplar ahora; sin embargo, su seriedad y su fe en las promesas fueron agradables a Dios, quien por lo tanto le reveló algo más concerniente a esta visión, un aumento o una mayor elaboración de la misma en aquellos rasgos que pertenecían especialmente al Israel carnal. Daniel suponía que el fin de los setenta años de desolación de la tierra de Israel, mientras su pueblo estaba en Babilonia, iba a ser así prolongado, o continuado, por muchos (2300) días. Dios corrige este error enviando a Gabriel para informarle que el cautiverio terminaría cuando los setenta años se completaran, y que la ciudad de Jerusalén y el templo serían reconstruidos, aunque en un período turbulento, etc.

(32) Fue mientras Daniel rezaba sobre la visión de los 2300 días, que malinterpretó como una prolongación de los 70 años de cautiverio en Babilonia, que Gabriel fue enviado para *explicar* más a fondo *esa visión mal entendida*, así (Daniel 9:21-27):

(33) "Y habló conmigo y me instruyó, y dijo: Oh Daniel, ahora he salido para enseñarte, para que puedas entender. Desde el principio de tus oraciones salió la declaración del plan de Dios, y he venido a decírtelo, porque eres muy amado. Por lo tanto, entiende este asunto y entiende la visión de los 2300 días. Setenta semanas

beginning of thy prayers the [further] declaration [of God's plan, now to be communicated] went forth, and I am come to tell it; for thou art greatly beloved: therefore understand this [further] matter, and have understanding of the vision [of the 2300 days]. Seventy weeks [70 x 7 = 490 days] are cut off [or set apart, fixed, or determined] upon thy people [Israel] and upon thy holy city [Jerusalem]," etc.[‡].

(34) The point to be here noticed specially is, that the 490 days are a part of the 2300 days—a part marked off as of special interest to Daniel, in answer to his prayer about the restoration of Israel from Babylon. (See verses 12, 16-18.) As these seventy weeks, or 490 days, were the forepart of the 2300, their fulfilment not only serves to show us when the 2300 began, but also to show what manner of time (literal or symbolic) was signified. (See 1 Pet. 1:11.) And, more than this, the fulfilment of this prophecy of "seventy weeks" would serve to set a *seal* upon Daniel as a true prophet, and upon all his prophecies; and especially would it *seal* this "vision" of the 2300 days. And thus it was foretold that the seventy weeks should among other things serve to "*seal* the vision and prophet."

(35) So then, recognizing the symbolic seventy weeks, or 490 days, as fulfilled in years, to be the forepart of the 2300 days, and God's seal or mark of approval to that full vision, we begin there to measure, to see where the whole period will be fulfilled. Deducting from the 2300 the 490 fulfilled at the first advent, we have a remainder of 1810. Then, 1810 years (prophetic, symbolic days) must be the measure from the close of the seventy weeks to the time when the Sanctuary class will be cleansed from the various defilements of Papacy—the desolating abomination which has for so many centuries defiled the temple of God.

(36) The death of Messiah, as shown, was in the spring of A.D. 33;[§] and this was the midst or middle of the last week of the seventy, the full end of which was therefore a half week, or three and a half years later—in the autumn of A.D. 36. Therefore, 1810 years from the autumn of A.D. 36, viz., the autumn of 1846, marks the end of the vision of the 2300 days, and the date when the Sanctuary was due to be cleansed.

(37) This prophecy being fulfilled, we should expect, in this as in other cases of fulfilled prophecy, to find the facts proving its fulfilment

[70 x 7 = 490 días] son cortadas [o apartadas, fijadas o determinadas] sobre tu pueblo [Israel] y sobre tu santa ciudad [Jerusalén]," etc.^{***}

(34) El punto a destacar aquí es que los 490 días son una parte de los 2300 días, una parte marcada como de especial interés para Daniel en respuesta a su oración sobre la restauración de Israel desde Babilonia (ver versículos 12, 16-18). Dado que estas setenta semanas, o 490 días, marcaron el comienzo de los 2300, su cumplimiento no sólo sirve para mostrarnos cuándo comenzó el período de los 2300 días, sino también para indicar qué tipo de tiempo (literal o simbólico) se estaba refiriendo. (Véase 1 Pedro 1:11.) Además, el cumplimiento de esta profecía de "setenta semanas" serviría para *confirmar* a Daniel como un verdadero profeta, y a todas sus profecías; y *sellando* especialmente esta "visión" de los 2300 días. Así, se predijo que las setenta semanas servirían, entre otras cosas, para "*sellar* la visión y al profeta".

(35) Así que, reconociendo que las setenta semanas simbólicas, o 490 días cumplidos en años, son el principio de los 2300 días y el sello de Dios o la marca de aprobación de esa visión completa, comenzamos a medir para ver dónde se cumplirá todo el período. Deduciendo de los 2300 los 490 cumplidos en el primer advenimiento, nos queda un remanente de 1810. Luego, 1810 años (días proféticos y simbólicos) debe ser la medida desde el cierre de las setenta semanas hasta el momento en que la clase del Santuario será limpiada de las diversas contaminaciones del Papado, la abominación desoladora que durante tantos siglos ha contaminado el templo de Dios.

(36) La muerte del Mesías, como se muestra, fue en marzo o abril del año 33 d.C.^{†††} y esto fue a mediados o en el medio de la última semana de los setenta, cuyo final completo fue, por lo tanto, una media semana, o tres años y medio después, en octubre del año 36 d.C. Por lo tanto, 1810 años desde octubre del 36 d.C., es decir, en octubre de 1846, marcan el fin de la visión de los 2300 días, y la fecha en que el Santuario debía ser limpiado.

(37) Al cumplirse esta profecía, debemos esperar, como en otros casos de profecía cumplida, encontrar los hechos que prueben su cumplimiento, claramente expuestos en las páginas de la historia. Aunque los historiadores generalmente no creen en la Biblia ni en el Dios de la

[‡] For an examination of this prophecy see Vol. II, chapter iii, page 49 bilingual edition.

[§] See Vol. II, page 39 bilingual edition.

^{***} Para un examen de esta profecía ver Vol. II, capítulo III, página 49 edición bilingüe.

^{†††} Ver Vol. II, página 39 edición bilingüe.

clearly set forth on the pages of history; for, though historians are often unbelievers in the Bible and the God of the Bible, yet, unknown to them, God has overruled their work, so that wherever a prophecy has been fulfilled, the facts have unmistakably passed into history, and always on good and reliable authority. And so it has been in this case of the cleansing of the Sanctuary.

(38) We find, on the authority of all modern historians, that what they all term a Great Reformation had its beginning in the sixteenth century—except Roman Catholic writers, who call it the great sedition. And with this reformation the cleansing of the Sanctuary may be dated as commencing. Let us bear in mind that the Sanctuary was defiled by the bringing in of various errors with their corresponding evil tendencies, that the climax of these was reached in the introduction of the Mass, and that following in the wake of this error came the deepest degradation of *the host* (the masses of the church nominal), culminating in the shameless sale of "indulgences," which measurably provoked the reform movement. Though the *Sanctuary* class, too, was in a measure defiled, i.e., deceived into this error, the dreadful results opened their eyes to it. And, accordingly, we find that the keynote of the Great Reformation was, Justification by faith in the "*continual sacrifice*" of Christ that needs no repetition—as opposed to forgiveness assumed to be secured by penances and Masses, at the polluted altars of Antichrist.

(39) This was the right place for reformation to begin: at the foundation—justification [cleansing] by faith in "*the continual*." Yet, notice, the prophecy does not indicate a cleansing of the *host* at this time, but of the *Sanctuary* class only. Nor was the host cleansed. They still retained the error, and do to this day; but the consecrated class, the Sanctuary, renounced the error and suffered for the truth's sake, many of them even unto death.

(40) But this was only the beginning of the cleansing process; for this class, now awakened, soon discovered that the defiling errors had been multiplied while Papacy had practiced and prospered. Luther, the leading spirit of the reformation, did not stop with one error, but attempted to throw out many others, and nailed upon the church door at Wittenberg, Oct. 31st, 1517, ninety-five theses, all of which were objections to the doctrines of Papacy, the twenty-seventh being a denial of the claimed inherent immortality of man. These propositions having been denounced as heresy by Pope Leo X, Luther in his response (A.D. 1520) denounced in unmeasured terms the doctrines of transubstantiation, human immortality, and the claim of the pope to be "Emperor of the

Biblia, desconocidos para ellos, Dios ha anulado su trabajo. Donde se ha cumplido una profecía, los hechos han pasado inequívocamente a la historia, siempre con una autoridad buena y fiable. Así ha sido en el caso de la limpieza del Santuario.

(38) Según la autoridad de todos los historiadores modernos, lo que todos llaman una Gran Reforma tuvo su comienzo en el siglo XVI, excepto los escritores católicos romanos, que la llaman la gran sedición. Con esta reforma la limpieza del Santuario puede fecharse como un comienzo. El Santuario fue profanado por la introducción de varios errores con sus correspondientes tendencias malignas. El clímax de estos se alcanzó con la introducción de la Misa, seguido de la más profunda degradación de *la hueste* (las masas de la iglesia nominal), culminando en la venta desvergonzada de "indulgencias", que provocó de manera mensurable el movimiento de reforma. Aunque la clase del *Santuario*, también, fue en cierta medida profanada, es decir, engañada en este error, los terribles resultados les abrieron los ojos. En consecuencia, la nota clave de la Gran Reforma fue la justificación por la fe en el "*continuo sacrificio*" de Cristo que no necesita ser repetido, en oposición al perdón que se supone que está asegurado por las penitencias y las misas, en los contaminados altares del Anticristo.

(39) Este era el lugar correcto para comenzar la reforma: en la fundación, justificación [limpieza] por la fe en "*lo continuo*". Sin embargo, fíjense, la profecía no indica una limpieza del *huésped* en este momento, sino solo de la clase *Santuario*. Tampoco fue limpiada la hostia. Todavía conservan el error y lo hacen hasta hoy; pero la clase consagrada, el Santuario, renunció al error y sufrió por la verdad, muchos de ellos incluso hasta la muerte.

(40) Pero esto fue solo el comienzo del proceso de limpieza; esta clase, ahora despierta, pronto descubrió que los errores de contaminación se habían multiplicado mientras el Papado seguía practicado y prosperado. Lutero, el líder espiritual de la reforma, no se detuvo con un error, sino que intentó desechar muchos otros, y clavó en la puerta de la iglesia en Wittenberg, el 31 de octubre de 1517, noventa y cinco tesis, todas las cuales eran objeciones a las doctrinas del papado, siendo la vigésimo séptima una negación de la supuesta inmortalidad inherente del hombre. Estas proposiciones fueron denunciadas como herejía por el Papa León X. En su respuesta (1520 d.C.), Lutero denunció en términos desmedidos las doctrinas de transubstanciación, inmortalidad humana y la pretensión del Papa de ser "Emperador del mundo, rey del cielo y Dios en la tierra", y se refirió a ellas como "OPINIONES MONSTRUOSAS ENCONTRADAS EN EL MULADAR DE LOS DECRETOS ROMANOS."

world, king of heaven, and God upon earth," and referred to them as "MONSTROUS OPINIONS TO BE FOUND IN THE ROMAN DUNGHILL OF DECRETALS."

(41) But, alas! the "cleansing" work so nobly and courageously commenced was too radical to be popular, and the friends and admirers of Luther and his associates conquered in a measure, overpowering them with *policy*, prudence, "flatteries," and promises of help and success, provided their course were shaped according to the dictates of the wisdom of this world. (See Dan. 11:34, 35.) Several of the German princes became ardent admirers of the bold reformers, who had both the understanding and the courage to attack the system before which kings had for centuries trembled. These princes aided the reformers, and their aid seemed to them to be indispensable to the success of the movement. And in return for the aid they received from the reformers recognition of their kingly rights(?).

(42) We should remember also that the reform movement was a revolt not only against religious tyranny, but against political tyranny as well. And the two classes of reformers were brought into more or less sympathy and cooperation. Concerning this era of the Reformation, Professor Fisher** says:

(43) Of Switzerland—"Zwingli's exertions as a church reformer were mingled with the patriotic zeal for the moral and political regeneration of Switzerland."

(44) Of John Calvin's time and the Genevan government—"The civil was followed by an ecclesiastical revolution. Protestantism was legally established (1535). Calvin became the virtual law-giver of the city. It was an ecclesiastical state."

(45) Of Scandinavia—"In Scandinavian countries monarchical power was built up by means of the reformation."

(46) Of Denmark—"The new [Protestant] doctrine had come into the land and was spreading. The nobles who coveted the possessions of the church [Roman Catholic] espoused it."

(47) Of Sweden—"A great political revolution occurred, which involved also a religious revolution."

(48) Of Germany—"The threats against the Protestant princes induced them to form the *League of Smalcald*, for mutual defense. It was found impracticable to carry out the measures of repression against the Lutherans." "At the Diet of Augsburg in 1555, the *Religious Peace* was

(41) Pero ¡ay!, el trabajo de "limpieza" que noble y valientemente comenzó era demasiado radical para ser popular. Los amigos y admiradores de Lutero y sus asociados conquistaron en cierta medida, dominándolos con *política*, prudencia, "halagos" y promesas de ayuda y éxito, siempre y cuando su curso se moldeara de acuerdo a los dictados de la sabiduría de este mundo. (Ver Daniel 11:34, 35.) Varios de los príncipes alemanes se convirtieron en ardientes admiradores de los audaces reformadores, que tuvieron tanto la comprensión como el coraje de atacar el sistema ante el cual los reyes habían temblado durante siglos. Estos príncipes ayudaron a los reformadores, y su ayuda les pareció indispensable para el éxito del movimiento. Y, a cambio de la ayuda que recibieron, los reformadores reconocieron sus derechos como reyes(?).

(42) Debemos recordar también que el movimiento de reforma fue una revuelta no sólo contra la tiranía religiosa, sino también contra la tiranía política. Las dos clases de reformistas fueron llevadas a una mayor o menor simpatía y cooperación. Con respecto a esta era de la Reforma, el Profesor Fisher*** dice:

(43) De Suiza: "Los esfuerzos de Zwingli como reformador de la iglesia se mezclaron con el celo patriótico por la regeneración moral y política de Suiza".

(44) De la época de Juan Calvino y el gobierno de Ginebra: "Lo civil fue seguido por una revolución eclesiástica. El protestantismo se estableció legalmente (1535). Calvino se convirtió en el virtual legislador de la ciudad. Era un estado eclesiástico".

(45) De Escandinavia: "En los países escandinavos el poder monárquico se construyó mediante la reforma".

(46) De Dinamarca: "La nueva doctrina [protestante] había llegado a la tierra y se estaba extendiendo. Los nobles que codiciaban las posesiones de la iglesia [Católica Romana] la adoptaron".

(47) De Suecia: "Se produjo una gran revolución política, que también implicó una revolución religiosa."

(48) De Alemania: "Las amenazas contra los príncipes protestantes los indujeron a formar la *Liga de Smalcald*, para la defensa mutua. Se encontró impracticable llevar a cabo las medidas de represión contra los luteranos." "En la Dieta de Augsburgo en 1555, se concluyó la *Paz Religiosa*. A cada príncipe se le permitiría elegir entre la religión católica y la Confesión de Augsburgo [de los reformadores]; y la religión del príncipe sería la de la tierra sobre la que reinaba: es decir, cada gobierno debía elegir el credo para sus súbditos."

** Fisher's Universal History, pp. 402-412.

*** Historia Universal de Fisher, pp. 402-412.

concluded. Every prince was to be allowed to choose between the Catholic religion and the Augsburg Confession [of the Reformers]; and the religion of the prince was to be that of the land over which he reigned: that is, each government was to choose the creed for its subjects."

(49) In fact, the political circumstances of the time, combined with the fact that even the leaders of the reform were only beginning to get awake to some of the moral and a few of the doctrinal errors of Papacy, lead us to wonder at the rapid strides taken toward the right, rather than to harshly condemn them for not making the cleansing more thorough. But when the Protestant churches united with the state, progress and reform came to a standstill. Soon creeds were formed which were almost as unyielding and opposed to growth in knowledge as the decrees of Rome, though nearer to the truth than Rome's—bondages of greater latitude.

(50) Thus, the same kind of union between church and state which had worked such injury to the truth before, in Papacy, was the snare by which the adversary impeded and obstructed the "cleansing of the sanctuary," so nobly begun. Reformation and cleansing for a time ceased, and, instead of progressing with the cleansing, the reformers gave attention to organizing themselves, and to revamping and repolishing many of the old papal dogmas, at first so loudly condemned. Thus did Satan decoy the reformers into the very "harlotry" (union of church and state) which they had denounced in the Church of Rome. And thus the deadly wound which Papacy had received was for a time healed. Rev. 13:3

(51) But the "cleansing," thus begun and thus interrupted, must start afresh and go on; for by the end of the 2300 years the Sanctuary must be cleansed. And so it has been. The recurrence to the Bible as the only authority for faith, by which the reformation was begun, planted deeply seeds which have since sprouted time and again, and brought forth one and another reform, in spite of the fact that the leading reformers speedily attempted to hinder the spread of reform beyond their own measure, by establishing creeds and bulwarks of faith beyond which, regardless of the teachings of the Bible, none were permitted to go, without drawing down upon themselves the anathema of "heretic."

(52) Glancing along the pathway of the Church, from Luther's day until now, we can see that, step by step, reform or cleansing has progressed; and yet the same tendency is marked at every step; for each set of reformers, as soon as they accomplished their own little item of cleansing, stopped and

(49) De hecho, las circunstancias políticas de la época, combinadas con el hecho de que incluso los líderes de la reforma estaban apenas comenzando a despertar a algunos de los errores morales y doctrinales del papado, nos llevan a preguntarnos por los rápidos avances realizados hacia la derecha, en lugar de condenarlos duramente por no hacer la limpieza más exhaustiva. Pero cuando las iglesias protestantes se unieron al Estado, el progreso y la reforma se paralizaron. Pronto se formaron credos que eran casi tan inflexibles y opuestos al crecimiento del conocimiento como los decretos de Roma, aunque más cercanos a la verdad que las ataduras de Roma de mayor latitud.

(50) Así, el mismo tipo de unión entre la iglesia y el estado que había obrado tan mal a la verdad antes, en el papado, fue la trampa por la cual el adversario impidió y obstruyó la "limpieza del santuario", tan noblemente comenzada. La reforma y la limpieza cesaron por un tiempo, y, en lugar de progresar con la limpieza, los reformadores se ocuparon de organizarse, y de renovar y repulir muchos de los viejos dogmas papales, al principio tan condenados. Así, Satanás engañó a los reformadores para que se convirtieran en la "prostitución" (unión de la iglesia y el estado) que habían denunciado en la Iglesia de Roma. Y así, la herida mortal que el Papado había recibido fue por un tiempo curada. Apocalipsis 13:3

(51) Pero la "limpieza", así empezada y así interrumpida, debe comenzar de nuevo y continuar; pues para el final de los 2300 años el Santuario debe ser limpiado. Y así ha sido. La recurrencia a la Biblia como única autoridad de la fe, por la cual se inició la reforma, sembró profundamente las semillas que desde entonces han brotado una y otra vez, y dio lugar a una y otra reforma, a pesar de que los principales reformadores trataron rápidamente de obstaculizar la propagación de la reforma más allá de su propia medida, estableciendo credos y baluartes de fe más allá de los cuales, independientemente de las enseñanzas de la Biblia, a nadie se le permitió ir, sin recurrir al anatema de "hereje".

(52) Mirando a lo largo del camino de la Iglesia, desde los días de Lutero hasta ahora, podemos ver que, paso a paso, la reforma o la limpieza ha progresado; y sin embargo, la misma tendencia está marcada a cada paso; para cada conjunto de reformadores, tan pronto como lograron su propio pequeño elemento de limpieza, se detuvieron y se unieron a los demás, en oposición a toda reforma o limpieza posterior.

(53) Así, la Iglesia de Inglaterra, dejando de lado algunas de las doctrinas y prácticas más burdas de la Iglesia de Roma, afirmó, y sigue afirmando, que es la única Iglesia verdadera, y que sus obispos tienen la sucesión apostólica, y por lo tanto el control supremo de la

joined the others, in opposition to all further reform or cleansing.

(53) Thus the Church in England, casting aside some of the grosser doctrines and practices of the Church of Rome, claimed, and still claims, that it is the only true Church, and that its bishops have apostolic succession, and hence supreme control of God's heritage. This "daughter" of Rome, leaving the "mother," took the proffered arm of England, and made the sovereign of the empire the head of that church. Yet, as with the Lutheran daughter, even this was a reform, and in the right *direction*—a *partial* cleansing. Calvin, Knox and others discovered that God's foreknowledge of transpiring events had been largely lost sight of under the papal rubbish; and, casting out the idea that the success of God's plans were made wholly dependent on the efforts of fallible men, their doctrines helped to show that the Church was not dependent on the arm of the state to win success for it by carnal weapons. These men did a great and valuable work which has since borne more good fruit than many seem to see. Nevertheless, blinded by other defiling errors not recognized as such, they were led to advocate the error that all not elected to the heavenly state were reprobated to eternal torture. Soon their doctrines became crystallized under the name Presbyterianism; and, beyond the first enunciation of the immutability of the divine decrees, little has been done by them to aid reformation or cleansing. And, like its sister sects, Presbyterianism has also done much to obstruct and hinder the cleansing work.

(54) The Wesleys and their collaborators, oppressed by the prevalent coldness and formality of their day, endeavored to cast out some of the cold formalism naturally resulting from the union of church and state, and to show the necessity of individual holiness through personal faith in and union with Christ—teaching that the fact of being born under a so-called Christian government, and reckoned from birth a member of such state-church organization, is not Christianity. This was excellent so far, and a necessary part of the "cleansing" work; but, instead of going on toward perfection in the simplicity of the early church, Wesley, too, soon concluded that the cleansing and reforming work was completed, and proceeded with others to *organize* Methodism, and so to hedge it about with the creed, formulas and standards of Methodism as to effectually hinder further progress and cleansing. Unitarianism and Universalism, though likewise embodying errors, have also been attempts to cast out defiling errors, which perhaps have been proportionately as successful and as unsuccessful as others.

herencia de Dios. Esta "hija" de Roma, dejando a la "madre", tomó el brazo ofrecido de Inglaterra, e hizo al soberano del imperio la cabeza de esa iglesia. Sin embargo, como en el caso de la hija luterana, incluso esto fue una reforma, y en la *dirección* correcta: una limpieza *parcial*. Calvino, Knox y otros descubrieron que el conocimiento previo de Dios de los eventos que ocurrían se había perdido de vista bajo la basura papal; y, echando fuera la idea que el éxito de los planes de Dios, se hizo totalmente dependiente de los esfuerzos de los hombres falibles, sus doctrinas ayudaron a mostrar que la Iglesia no dependía del brazo del Estado para ganar el éxito para ella con armas carnales. Estos hombres hicieron un gran y valioso trabajo que desde entonces ha dado más buenos frutos de los que muchos parecen ver. Sin embargo, cegados por otros errores profanos no reconocidos como tales, se vieron inducidos a propugnar el error de que todos los no elegidos al estado celestial eran reprobados a la tortura eterna. Pronto sus doctrinas se cristalizaron bajo el nombre de presbiterianismo; y, más allá de la primera enunciaci3n de la inmutabilidad de los decretos divinos, poco han hecho para ayudar a la reforma o a la limpieza. Y, como sus sectas hermanas, el presbiterianismo también ha hecho mucho para obstruir y obstaculizar el trabajo de limpieza.

(54) Wesley y sus colaboradores, oprimidos por la frialdad y la formalidad de su 3poca, se esforzaron por desechar parte del frío formalismo que resultaba naturalmente de la uni3n de la iglesia y el estado, y por mostrar la necesidad de la santidad individual a trav3s de la fe personal y la uni3n con Cristo, enseando que el hecho de nacer bajo un llamado gobierno cristiano, y ser considerado desde el nacimiento miembro de tal organizaci3n eclesiástica estatal, no es cristianismo. Esto fue excelente hasta ahora, y una parte necesaria de la obra de "limpieza"; pero, en lugar de seguir adelante hacia la perfecci3n en la simplicidad de la iglesia primitiva, Wesley, también, pronto concluy3 que la obra de limpieza y reforma se complet3, y procedi3 con otros para *organizar el* metodismo, y así cubrirlo con el credo, las fórmulas y las normas del metodismo como para obstaculizar eficazmente el progreso y la limpieza. El Unitarismo y el Universalismo, aunque también encarnan errores, también han sido intentos de echar fuera los errores corruptos, que tal vez han sido proporcionalmente tan exitosos e infructuosos como otros.

(55) Los llamados bautistas representan otro esfuerzo de limpieza del santuario, al echar fuera otro error introducido por el papado con referencia al bautismo, y al negar que la aspersi3n de un ni3o incrédulo es el bautismo de un creyente, o que la aspersi3n de cualquier manera

(55) Those called Baptists represent another effort at cleansing the Sanctuary, by casting out another error introduced by Papacy with reference to baptism, and denying that the sprinkling of an unbelieving infant is the baptism of a believer, or that sprinkling in any manner even symbolizes any doctrine of Christ. Yet, beyond the teaching of a correct *outward form* or symbol, Baptists have made little progress, and now are often found standing with others as objectors to, and hinderers of, any further cleansing.

(56) A later reform is known by the name of "The Christian Church" or "The Disciples." This sect was organized in 1827 by Alexander Campbell. The reforms they specially advocated at their organization were, Apostolic simplicity in church government; the Bible only for a creed; the equality of all members of Christ under Him as the head of all; and, consequently, the abrogation of ecclesiastical titles, such as Reverend, Doctor of Divinity, etc., as Romish, and contrary to the spirit of Christ and pure Christianity, which says: "All ye are brethren, and one is your master, even Christ." The design, and the cleansing so far as it went, were good, and have borne fruit in the minds and liberties of some in all denominations. But this denomination, like the others, has ceased to attempt further reform, and the spirit of its reform is already dead; for, while claiming the Bible as the only creed, it has stopped in the rut, and there it revolves without making progress in the truth. Claiming liberty from the creeds and shackles of human tradition, it fails to use the liberty, hence is really bound in spirit, and consequently fails to grow in grace and knowledge. Though bound by no written creed, yet by its respect for the traditions and the honor of men, as well as by self-complacency, it soon became fixed, and asleep to the work of the further cleansing of the Sanctuary, and is even retrograding from its former position.

(57) While we have mentioned but a few of the reformers and reform movements, we must not be understood as rejecting or ignoring others. Far from it: the reform has been general, and all true, earnest Christians have had some share in the work of *cleansing*. The great difficulty lies in the fact that, prejudiced by early training and awed by the loud and boastful claims of error, few can see the great amount of error, and the consequent necessity for going forward with the cleansing. And these, his advantages, our great adversary, Satan, has not been slow to use in binding the saints and hindering the cleansing work.

(58) Another reform, and in some respects the most thorough of all, had its start shortly after the last mentioned, as referred to briefly in the

incluso simboliza cualquier doctrina de Cristo. Sin embargo, más allá de la enseñanza de una *forma* o símbolo exterior correcto, los bautistas han hecho pocos progresos, y ahora se les encuentra a menudo junto con otros como objetores e impedidores de cualquier otra limpieza.

(56) Una reforma posterior es conocida con el nombre de "La Iglesia Cristiana" o "Los Discípulos". Esta secta fue organizada en 1827 por Alexander Campbell. Las reformas que abogaron especialmente en su organización fueron, la simplicidad apostólica en el gobierno de la iglesia, la Biblia como único credo, la igualdad de todos los miembros de Cristo bajo Él como la cabeza de todos; y, consecuentemente, la abolición de los títulos eclesiásticos, como Reverendo, Doctor de Divinidad, etc., considerándolos como romanos, y contrarios al espíritu de Cristo y al cristianismo puro, que dice: "Todos sois hermanos, y uno es vuestro amo, el Cristo". El diseño, y la limpieza hasta donde llegó, fueron buenos, y han dado fruto en las mentes y libertades de algunos en todas las denominaciones. Pero esta denominación, como las demás, ha dejado de intentar una nueva reforma, y el espíritu de su reforma ya está muerto; pues, aunque reclama la Biblia como único credo, se ha detenido en la rutina, y allí se gira sin avanzar en la verdad. Aunque reclama libertad de los credos y grilletes de la tradición humana, no utiliza la libertad, por lo tanto, está realmente atada en espíritu, y como resultado no crece en gracia y conocimiento. Aunque no está atada por ningún credo escrito, sin embargo, por su respeto a las tradiciones y al honor de los hombres, así como por la complacencia propia, pronto se fijó y se durmió en la tarea de la limpieza adicional del Santuario, e incluso se está retrocediendo de su posición anterior.

(57) Aunque sólo hemos mencionado a algunos de los reformistas y movimientos reformistas, no debemos ser entendidos como que rechazamos o ignoramos a otros. Muy al contrario, la reforma ha sido general, y todos los cristianos verdaderos y sinceros han tenido alguna participación en el trabajo de limpieza. La gran dificultad radica en el hecho de que, prejuiciados por la formación temprana y atemorizados por las afirmaciones ruidosas y vanidosas del error, pocos pueden ver la gran cantidad de error, y la consiguiente necesidad de avanzar con la *limpieza*. Y estos, sus ventajas, nuestro gran adversario, Satanás, no ha tardado en utilizarlas para atar a los santos y obstaculizar la obra de la purificación.

(58) Otra reforma, y en algunos aspectos la más completa de todas, tuvo su inicio poco después de la última mencionada, como se mencionó brevemente en el capítulo anterior. El Sr. William Miller, de Massachusetts, conectado con la denominación Bautista, que fue el

preceding chapter. Mr. William Miller, of Massachusetts, connected with the Baptist denomination, who was the instrument used to start this reform, brought to the attention of the Church the fact that the Bible reveals something of the time, as well as the order, of God's plan. He saw periods recorded by the prophets, accompanied by the statement that at the due time the truly wise should understand them, and he sought to be of the class described. He searched, and found some things of great interest, long lost sight of under the traditions of Rome, among others that the second coming of our Lord was for the bestowment of God's blessing of *life*, to believers, as the first coming was for the purchase of the world; in fact, that ransom and recovery are two parts of the one redemptive plan.

(59) For an honest, earnest heart to realize such good news could mean no less than to proclaim it; and this he did. The uncovering of this truth led to the rejection of certain errors, and hence he did a cleansing work in all who came under its influence. For instance, since our Lord's second coming is to "set up" his Kingdom and to exalt his Church, it is evident that the claims of churches associated with earthly kingdoms (which severally claim to be the kingdoms of God, and that they therefore are now authorized to reign and rule over the world) must be mere assumptions; for, if the Kingdom of Christ has not yet been "set up," these now "set up" must have been so exalted by "the prince of this world" (Satan), and must be working largely in his interest, however ignorant of the fact their rulers may be.

(60) Another error, to the removal of which Mr. Miller's preaching led, was the natural immortality of man. The idea had long obtained that man is inherently an immortal being; that is, that once created he can never die, and that death is merely a deceptive illusion; that man only appears to die, and does not really do so, but merely changes form and takes another step in "evolution." Mr. Miller believed like others on this subject; yet the truths to which he called attention, particularly the doctrines of the Lord's coming and the *resurrection* of the dead, first pointedly exposed this baneful error—which denies the resurrection by teaching that none are dead, and hence that the Lord's second coming and a resurrection of the dead are not necessary. But the critical examination of this subject we leave for a future volume of this work, in which it will be shown that immortality and everlasting life are favors, obtainable only through Christ, and neither promised nor to be granted to the wicked. Based upon and growing out of the idea of human immortality, is the Romish doctrine of purgatory, and the still more awful Protestant doctrine of eternal misery in a place of unending tortures; for

instrumento utilizado para iniciar esta reforma, llamó la atención de la Iglesia sobre el hecho de que la Biblia revela algo sobre el tiempo, así como el orden, del plan de Dios. Vio períodos registrados por los profetas, acompañados por la declaración de que en el momento debido los verdaderamente sabios lo entenderían, y buscó ser de la clase descrita. Investigó y encontró cosas de gran interés, mucho tiempo perdidos de vista bajo las tradiciones de Roma, entre ellas que la segunda venida de nuestro Señor estaba destinada a otorgar la bendición de la *vida* de Dios a los creyentes, al igual que la primera venida fue para la compra del mundo; de hecho, que el rescate y la recuperación son dos partes del único plan de redención.

(59) Para un corazón honesto y sincero, darse cuenta de tan buenas noticias no podía significar nada menos que proclamarlas; y así lo hizo. La revelación de esta verdad llevó al rechazo de ciertos errores, y, por lo tanto, realizó una labor de limpieza en todos aquellos que estuvieron bajo su influencia. Por ejemplo, dado que la segunda venida de nuestro Señor es para "establecer" su Reino y exaltar a su Iglesia, es evidente que las pretensiones de las iglesias asociadas con los reinos terrenales (que afirman ser los reinos de Dios, y, por lo tanto, ahora están autorizadas a reinar y gobernar sobre el mundo) deben ser simples suposiciones; porque, si el Reino de Cristo aún no ha sido "establecido", estos ahora "establecidos" deben haber sido tan exaltados por "el príncipe de este mundo" (Satanás), y deben estar trabajando en gran medida en su interés, sin importar cuán ignorantes puedan ser sus gobernantes de este hecho.

(60) Otro error, cuya eliminación fue *impulsada* por la predicación del Sr. Miller, fue la creencia en la inmortalidad natural del hombre. Durante mucho tiempo se había aceptado la idea de que el hombre es inherentemente un ser inmortal; es decir, que una vez creado no puede morir nunca, y que la muerte es sólo una ilusión engañosa; que el hombre sólo parece morir, y no lo hace realmente, sino que simplemente cambia de forma y da otro paso en la "evolución". El Sr. Miller creía, como otros, en este tema; sin embargo, las verdades a las que llamó la atención, particularmente las doctrinas de la venida del Señor y la *resurrección* de los muertos, expusieron de manera puntual este pernicioso error, que niega la resurrección al enseñar que nadie está muerto y, por lo tanto, que la segunda venida del Señor y la resurrección de los muertos no son necesarias. Sin embargo, dejamos el examen crítico de este tema para un futuro volumen de esta obra, en el cual se mostrará que la inmortalidad y la vida eterna son favores que solo se pueden obtener a través de Cristo, y que no se prometen ni se conceden a los malvados. Basada en la idea de la

they reason, If man *must* live forever (and *if immortal*, even God could not destroy him), he must live in either everlasting happiness or everlasting misery. And since, say they, he is at death remanded to his everlasting condition, the vast majority must then begin an eternity of torture, because in the few years of the present life they either failed to get a knowledge of the right way, or, obtaining the knowledge, they were, through inherited weaknesses, etc., unable to walk in it.

(61) This great *root* of many blasting errors began to be torn up and cast out by the preaching of the second coming of Christ and the resurrection declared to be then due. Intelligent and thinking people began to wonder why the Lord would resurrect the dead, if they were in either heaven or hell, and their portion forever unalterably fixed. Then they began to wonder why the dead were called dead, if really alive. Then they wondered why our Lord and the apostles said nothing about the dead being still alive, but on the contrary always pointed to a resurrection as the only hope; even declaring that if there be no resurrection all have "*perished*." (1 Cor. 15:13-18) Then our Lord's words, promising an awakening to "all that are in their graves," began to have a meaning; and it gradually came to be seen that the dead are not alive, but that death signifies the opposite of life. And those who sought found that the Scriptures are in perfect harmony with themselves on this subject, but in direct opposition to the common traditions of today, received from Papacy.

(62) The root of error being thus removed, the various branches soon began to wither; and soon it was seen that instead of everlasting life (in misery) being the punishment of the wicked, the reverse is the Bible statement of God's plan; that everlasting life is the reward for righteousness, and that death, a cutting off from life, is the punishment for wilful sinners.

(63) Then came to be seen what was meant by the curse of *death* which came upon all the race through Adam's disobedience—that the whole race was condemned to extinction. Then, too, the veil began to lift, showing the object and value of our Redeemer's death, as the payment of the penalty upon the race, in order that there might be a resurrection, a restoring to life and its rights. Ah! then the meaning of *ransom* began to be appreciated, as it was seen that he who knew no sin was treated as the accursed; that, being willingly substituted in our stead, he was made a curse for us, treated as a sinner for us, and *died*, the just *for* the unjust.

inmortalidad humana, y nacida de ella, está la doctrina romana del purgatorio, y la aún más terrible doctrina protestante de la miseria *eterna* en un lugar de torturas interminables. Por ello, si el hombre *debe* vivir para siempre (y *si es inmortal*, ni siquiera Dios podría destruirlo), debe vivir ya sea en la felicidad eterna o en la miseria eterna. Y dado que, según ellos, está en la muerte, devuelto a su condición eterna, la gran mayoría debe entonces comenzar una eternidad de torturas, porque en los pocos años de la vida presente o bien no lograron obtener un conocimiento del camino correcto, o, obteniendo el conocimiento, fueron, a través de debilidades heredadas, etc., incapaces de caminar en él.

(61) Este gran *fundamento* de muchos errores perniciosos comenzó a ser arrancado y expulsado por la predicación de la segunda venida de Cristo y la resurrección declarada como inminente. Las personas inteligentes y reflexivas comenzaron a preguntarse por qué el Señor resucitaría a los muertos, si ya estaban en el cielo o en el infierno, y su destino estuviera fijo para siempre. Luego empezaron a preguntarse por qué los muertos eran llamados muertos, si realmente estaban vivos. Luego se preguntaron por qué nuestro Señor y los apóstoles no decían nada sobre que los muertos aún seguían vivos, sino que por el contrario siempre señalaban a la resurrección como la única esperanza; incluso declarando que si no hay resurrección todos "*han perecido*". (1 Corintios 15:13-18) Luego, las palabras de nuestro Señor, prometiendo un despertar a "todos los que están en sus sepulcros", comenzaron a tener un significado; y gradualmente se llegó a ver que los muertos no están vivos, sino que la muerte significa lo opuesto a la vida. Y aquellos que buscaron encontraron que las Escrituras están en perfecta armonía entre sí sobre este tema, pero en oposición directa a las tradiciones comunes de hoy, heredadas del Papado.

(62) Al eliminar así la raíz del error, las diversas ramas pronto comenzaron a marchitarse; y pronto se vio que en lugar de que la vida eterna (en la miseria) siendo el castigo de los malvados, lo contrario es lo que declara la Biblia sobre el plan de Dios; que la vida eterna es la recompensa de la justicia, y que la muerte, al ser cortado de la vida, es el castigo para los pecadores deliberados.

(63) Entonces comenzó a verse lo que se quería decir con la maldición de *la muerte* que vino sobre toda la raza humana debido a la desobediencia de Adán; que toda la raza estaba condenada a la extinción. También, el velo comenzó a levantarse, mostrando el propósito y el valor de la muerte de nuestro Redentor, como el pago de la pena sobre la raza, para que hubiera una resurrección, una restauración a la vida y sus derechos. ¡Ah! entonces se empezó a apreciar el significado del *rescate*, al ver que

(64) Thus, finally, the great system and network of defiling error, which began with the taking away of the continual sacrifice, was removed; and, the Sanctuary being relieved or cleansed of it, the value of the "*continual sacrifice*" of Jesus was seen in renewed freshness and beauty and power.

(65) When we say that the Sanctuary was cleansed of this defilement, we must remember that in Scripture a part of the Church not infrequently stands for the whole. A company, a few, had been relieved from the defiling error; and to these few, God has been adding daily of those who are fully under his leading and taught of him.

(66) In his calculation of what would occur, Mr. Miller was far from correct—supposing that the cleansing of the Sanctuary meant a cleansing of the *earth* from evil, by literal fire in which the earth would be burned up. The failure of his predictions, which ensued, was a sore trial to those who under his teachings had learned to expect the Lord from heaven and the fulfilment of the prayer, "Thy kingdom come." But, though disappointed by the Bridegroom's tarrying, they were greatly blest. Their experience in searching the Scripture was valuable, and they had learned to place the Word of God above the traditions of men. They had measurably gotten free from servility to the honor and respect of men in the various denominations from which they had been cut loose, for they had been separated from their company by reason of obedience to their convictions relative to the subject of the Lord's coming. Honesty to conviction always brings some blessing: even as Paul going to Damascus, we meet the Lord on the way.

(67) Consequently, we find that among these were some who took a more advanced stand in the cleansing or reformation work than any who preceded them. Thus A.D. 1846, the end of the 2300 days, as above shown, found an unorganized nucleus of Christians, who not only agreed with the "Disciples" regarding simplicity of church government, the discarding of all creeds but the Bible, and the abolition of all titles by its ministers, but with the "Baptists" relative to the outward form of baptism, and with Luther in regarding the Papal system as the Man of Sin, and the degenerate church the mother of harlots and abominations. These, standing aloof from any compromise or affinity with the world, taught vital piety, simple trust in the omnipotent God, and faith in his unchangeable decrees; and, in addition, while recognizing Christ as Lord of all, and now partaker

aquel que no conoció pecado fue tratado como el maldecido; que, al ser sustituido voluntariamente en nuestro lugar, fue hecho maldición por nosotros, tratado como pecador por nosotros, y *murió*, el justo *por el injusto*.

(64) Así, finalmente, se eliminó el gran sistema y red de error contaminante, que comenzó con la supresión del sacrificio continuo; y, el Santuario siendo aliviado o limpiado de ello, se vio el valor del "*sacrificio continuo*" de Jesús con renovada frescura, belleza y poder.

(65) Cuando decimos que el Santuario fue limpiado de esta contaminación, debemos notar que, en las Escrituras, a veces, una parte de la Iglesia representa al todo. Un grupo, unos pocos, habían sido liberados del error contaminante; y a estos pocos, Dios ha estado añadiendo diariamente a aquellos que están plenamente bajo su guía y enseñados por Él.

(66) En su cálculo de lo que ocurriría, el Sr. Miller estaba lejos de estar en lo cierto, suponiendo que la limpieza del Santuario significaba una purificación de la *tierra* del mal, mediante un fuego literal en el que la tierra sería quemada. El fracaso de sus predicciones, que sobrevino, fue una dura prueba para aquellos que bajo sus enseñanzas habían aprendido a esperar al Señor del cielo y el cumplimiento de la oración, "Venga a nosotros tu reino". Pero, aunque decepcionados por la demora del Novio, fueron muy bendecidos. Su experiencia en la búsqueda de las Escrituras era valiosa, y habían aprendido a poner la Palabra de Dios por encima de las tradiciones de los hombres. Se habían liberado del servilismo al honor y respeto de los hombres en las diversas denominaciones de las que habían sido separados, ya que habían sido separados de su compañía por razón de la obediencia a sus convicciones relativas al tema de la venida del Señor. La honestidad a la convicción siempre trae alguna bendición: incluso como Pablo va a Damasco, nos encontramos con el Señor en el camino.

(67) Por lo tanto, encontramos que entre ellos había algunos que tomaron una posición más avanzada en el trabajo de limpieza o reforma que cualquiera que los precediera. Así, en el año 1846 d.C., al final de los 2300 días, como se ha mostrado anteriormente, se encontró un núcleo no organizado de cristianos, que no sólo estaban de acuerdo con los "Discípulos" en cuanto a la simplicidad del gobierno de la iglesia, el descarte de todos los credos excepto la Biblia, y la abolición de todos los títulos por parte de sus ministros, sino también con los "Bautistas" en cuanto a la forma exterior del bautismo, y con Lutero en cuanto al sistema papal como el Hombre de Pecado, y la iglesia degenerada la madre de las ramera y abominaciones. Estos, mante-

of the divine nature, they were guarded against the unscriptural^{††} as well as the unreasonable theory that Jehovah is his own Son and our Lord Jesus is his own Father; and they began to see that eternal life and immortality are not present possessions, but are to be expected only as gifts of God through Christ in the resurrection.

(68) And, as though God would arrange that thereafter there should always be a class representing his Sanctuary cleansed, kept separate from the various sects, this very year 1846 witnessed the organization of Protestant sects into one great system, called *The Evangelical Alliance*. This organization, mindful of the new views (of the cleansed Sanctuary) clearly defined its faith in human immortality, adding it as the ninth article of its creed. Thus it separated, and has since kept separate from other Christians, a company of God's children—the Lord's cleansed Sanctuary—a sanctuary of truth. And to this cleansed Sanctuary class other meek and faithful children of God have been added daily ever since; while from it have been eliminated such as lose the spirit of meekness and love of the truth. To maintain their standing as the cleansed Sanctuary, against organized opposition and great numbers, becomes a severe test of courage and faith, which only *a few* seem able to endure: the majority follow the course of their predecessors, and endeavor to make themselves respectable in the eyes of the world. Becoming somewhat numerous, and seeking less odium, some of these organized another system, formulated a creed, and adopted another sectarian name, calling themselves Second Adventists. And, settling down to the belief that what they had learned was all that could be learned, they have not made progress since; and, in common with others who failed to follow on in the path that shineth more and more unto the perfect day, many of them have fallen into foolish errors.

niéndose al margen de cualquier compromiso o afinidad con el mundo, enseñaron la piedad vital, la simple confianza en el Dios omnipotente, y la fe en sus inmutables decretos; y, además, mientras reconocían a Cristo como Señor de todo, y ahora participante de la naturaleza divina, fueron protegidos contra la teoría no bíblica^{§§§} así como la irrazonable teoría de que Jehová es su propio Hijo y nuestro Señor Jesús es su propio Padre; y comenzaron a ver que la vida eterna y la inmortalidad no son posesiones presentes, sino que son esperadas sólo como regalos de Dios a través de Cristo en la resurrección.

(68) Y, como si Dios dispusiera que a partir de entonces siempre hubiera una clase que representara a su Santuario limpiado, mantenida separada de las diversas sectas, este mismo año 1846 fue testigo de la organización de las sectas protestantes en un gran sistema, llamado *La Alianza Evangélica*. Esta organización, consciente de los nuevos puntos de vista (del Santuario limpiado) definió claramente su fe en la inmortalidad humana, añadiéndola como el noveno artículo de su credo. Así, se separó, y desde entonces se ha mantenido separada de los demás cristianos, una compañía de hijos de Dios, el Santuario purificado del Señor: un santuario de la verdad. A esta clase de Santuario se han añadido diariamente desde entonces otros hijos mansos y fieles de Dios; mientras que de ella han sido eliminados aquellos que han perdido el espíritu de mansedumbre y el amor a la verdad. Mantener su posición como el Santuario purificado, contra la oposición organizada de gran número, se convierte en una severa prueba de coraje y fe, que solo *unos pocos* parecen ser capaces de soportar; la mayoría sigue el curso de sus predecesores, y se esfuerza por ganar el respeto a los ojos del mundo. Convirtiéndose en un grupo numeroso, y buscando menos odio, algunos de ellos organizaron otro sistema, formularon un credo, y adoptaron otro nombre sectario, llamándose a sí mismos adventistas del séptimo día. Y, aferrándose a la creencia de que lo que habían aprendido era todo lo que se podía aprender, no han hecho progresos desde entonces; y, al igual que otros que no siguieron en el camino que brilla cada vez más hasta el día perfecto, muchos de ellos han caído en errores tontos.

^{††} These subjects are fully discussed in Volume V of this SCRIPTURE STUDIES series, and all the scriptures bearing upon them are there fully examined and found to be in absolute harmony.

^{§§§} Estos temas son discutidos completamente en el Volumen V de esta serie de ESTUDIOS DE LAS ESCRITURAS, y todas las escrituras que se relacionan con ellos están allí completamente examinadas y se encuentran en absoluta armonía.

(69) But though many of those who at first represented the cleansed Sanctuary thus became again entangled with the yoke of bondage, those who still kept free and followed on to know the Lord still represented his cleansed Sanctuary, and have since been owned and greatly blessed by his leading.

(70) If the rubbish and defiling abominations were entirely removed in 1846, the time since should be a season for the setting in order of the things which remain, and for the unfolding and developing of God's glorious plan—which truths should reoccupy the places vacated by the errors removed.

(71) This work of opening up the truth, and examining and appreciating its beauty, is properly due now, and is being accomplished. We thank God for the privilege of being engaged with others in this blessed work of bringing the golden vessels of the Lord's house (precious truths) back from the captivity of (symbolic) Babylon the Great (Ezra 1:7-11; 5:14; 6:5), and replacing them in the Sanctuary. And in this great work we offer fraternal greetings to all collaborators and members of the Anointed Body. Blessed those servants whom their Lord, when he *has come*, shall find giving meat in due season to the household.

(69) Sin embargo, aunque muchos de los que al principio representaron el santuario purificado volvieron a enredarse con el yugo de la esclavitud, aquellos que aún se mantuvieron libres y siguieron conociendo al Señor aún representaban su santuario purificado, y desde entonces han sido reconocidos y grandemente bendecidos por su liderazgo.

(70) Si los desechos y las abominaciones contaminantes fueron completamente eliminados en 1846, el tiempo desde entonces debería ser una temporada para poner en orden las cosas que quedan, y para el desarrollo del glorioso plan de Dios, cuyas verdades deberían volver a ocupar los lugares vacantes dejados por los errores eliminados.

(71) Este trabajo de abrir la verdad, examinar y apreciar su belleza, es necesario en este momento y se está llevando a cabo. Agradecemos a Dios el privilegio de estar comprometidos con otros en esta obra bendita de traer devuelta los vasos de oro de la casa del Señor (verdades preciosas) del cautiverio de la (simbólica) Babilonia la Grande (Esdras 1:7-11; 5:14; 6:5), y colocarlos de nuevo en el Santuario. Y en esta gran obra enviamos saludos fraternales a todos los colaboradores y miembros del Cuerpo Ungido. Benditos sean aquellos siervos a quienes su Señor, cuando *regrese*, encuentre dando alimento a la casa a su debido tiempo.

Estudio 5
Study 5

EL TIEMPO DE LA COSECHA

THE TIME OF HARVEST

**La Ubicación Cronológica de la Cosecha — Su Objeto y Gran Importancia —
El Enfoque de las Profecías de Tiempo — Preparativos para la Cosecha — Significado de
la Convergencia del Testimonio Profético — La Presencia del Señor — Respuestas a Objeciones
Razonables — Entrando en las Alegrías de Nuestro Señor.**

"La cosecha es el fin de la era." Mateo 13:39.

The Chronological Location of the Harvest — Its Object and Great Importance — The Focus of Time
Prophecies — Preparations for the Harvest — Significance of the Convergence of Prophetic Testimony —
The Lord's Presence — Reasonable Objections Answered — Entering the Joys of Our Lord.

"The Harvest is the end of the age." Matt. 13:39

(1) THE view just had, of the speedy close of THE careful student will have observed that the period designated "The Time of the End" is very appropriately named, since not only does the Gospel age close in it, but in it, also, all prophecies relating to the close of this age terminate, reaching their fulfilments. The same class of readers will have noticed, too, the special importance of the last 40 of those 115 years (1874-1914), called "The End" or "Harvest."¹

(2) This brief period is the most momentous and eventful period of the entire age; for in it all the fruitage of the age must be gathered and disposed of, and the field, which is the world (Matt. 13:38), must be cleared, plowed and prepared for another sowing and reaping time—the Millennial age. The importance of the events of this harvest period can scarcely be overestimated; and yet the world will not be aware of it, until its potent though unrecognized agencies have accomplished their appointed work. Indeed, it is well to remember that this is not a harvesting of the whole world, but of the Christian Church; and it affects not Mohammedans, Brahmins, Buddhists, etc., but only the true Church of Christ, and such as are more or less associated with it—"Christendom."

(3) But while the world during the entire

(1) El estudiante cuidadoso habrá observado que el período designado como "El Tiempo del Fin" se llama apropiadamente, ya que no solo se cierra la era del Evangelio, sino que también en él, todas las profecías relacionadas con el fin de esta era terminan, alcanzando sus cumplimientos. El mismo grupo de lectores habrá notado también la importancia especial de los últimos 40 de esos 115 años (1874-1914), llamados "El Fin" o "La Cosecha".²

(2) Este breve período es el más trascendental y significativo de toda la era; ya que en él toda la cosecha de la era debe ser recogida y dispuesta, y el campo, que es el mundo (Mateo 13:38), debe ser limpiado, arado y preparado para otro tiempo de siembra y cosecha: la era del Milenio. La importancia de los eventos de este período de cosecha apenas puede ser sobreestimada; y, sin embargo, el mundo no será consciente de ello, hasta que sus potentes, aunque no reconocidos, agentes hayan llevado a cabo su trabajo designado. De hecho, es bueno recordar que esta no es una cosecha de todo el mundo, sino de la Iglesia Cristiana; y que no afecta a los mahometanos, brahmanes, budistas, etc., sino solo a la verdadera Iglesia de Cristo, y a aquellos que están más o menos asociados con ella, "La Cristiandad".

(3) Pero mientras que el mundo estará en total ignorancia de su carácter durante todo el período, y sin

¹ See Author's Foreword (1916), p. 3.

² Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

period will be in total ignorance of its character, yet in dread and fear of the outcome of its strange events (Isaiah 28:21), the Lord's little flock of consecrated followers, now living, enjoy greater enlightenment than was ever the privilege of any of their forerunners; for in this period all the rays of prophetic testimony reach a grand focus, illuminating to the eye of faith the plan of God, including its developments, past, present and future.

(4) Since the beginning (1799) of the Time of the End, God has been preparing his consecrated "holy people," his "Sanctuary," for the great blessings he intended to pour upon them during these forty years of harvest:³ which blessings are also intended as special preparation for their entering with Christ into full joy and joint-heirship with him, as his bride. At the exact "time appointed," 1799, the end of the 1260 days, the power of the Man of Sin, the great oppressor of the Church, was broken, and his dominion taken away. With one stroke of his mighty hand, God there struck off Zion's fetters, and bade the oppressed go free. And forth came, and are coming, the "Sanctuary" class, the "holy people," weak, and halt, and lame, and almost naked, and blind, from the dungeon darkness and filth and misery of papal bondage. Poor souls! they had been trying to serve God faithfully in the very midst of the lurid flames of persecution, clinging to the cross of Christ when almost every other truth had been swept away, and courageously endeavoring to emancipate God's "Two Witnesses" (the Old and New Testaments), which had so long been bound, and which had prophesied only under the sackcloth of dead languages. Rev. 11:3

(5) In his wisdom, God did not overpower them with the great flood of light now granted to the saints. Gently he led them on, step by step, cleansing them first from the papal pollutions which still clung to them. And as God thus drew them, the Sanctuary class followed on, recognizing the voice of the Good Shepherd in the accents of truth which exposed the old errors, until 1846, which prophecy marks as the date when a nucleus of the "holy people," the "Sanctuary," would become free from the errors of Papacy, cleansed of defilements, and ready to replace the unclean theories of men with the clean and beautiful principles of truth, on which the Lord and the apostles had founded the Church. Gradually they were led to expect the great culmination of blessing when the Lord himself should come, in the harvest

embargo en el temor y el miedo del resultado de sus extraños acontecimientos (Isaías 28:21), el pequeño rebaño de seguidores consagrados del Señor, que ahora viven, disfrutan de una mayor iluminación que nunca fuera el privilegio de cualquiera de sus precursores; porque en este período todos los rayos del testimonio profético alcanzan un gran enfoque, iluminando al ojo de la fe el plan de Dios, incluyendo sus desarrollos, pasados, presentes y futuros.

(4) Desde el principio (1799) del Tiempo del Fin, Dios ha estado preparando a su "pueblo santo" consagrado, su "Santuario", para las grandes bendiciones que pretendía derramar sobre ellos durante estos cuarenta años de cosecha:⁴ cuyas bendiciones también pretenden ser una preparación especial para su entrada con Cristo en la plena alegría y la herencia conjunta con Él, como su novia. En el "tiempo señalado" exacto, 1799, el final de los 1260 días, el poder del Hombre de Pecado, el gran opresor de la Iglesia, fue quebrado, y su dominio arrebatado. Con un golpe de su poderosa mano, Dios le quitó los grilletes a Sión, y ordenó a los oprimidos que fueran libres. Y salió, y está saliendo, la clase del "Santuario", la "gente santa", débil, y coja, y casi desnuda, y ciega, de la oscuridad del calabozo y la suciedad y la miseria de la esclavitud papal. ¡Pobres almas! habían estado tratando de servir fielmente a Dios en medio de las espantosas llamas de la persecución, aferrándose a la cruz de Cristo cuando casi todas las demás verdades habían sido barridas, y esforzándose valientemente por emancipar a los "Dos Testigos" de Dios (el Antiguo y el Nuevo Testamento), que habían sido atados durante tanto tiempo, y que sólo habían profetizado bajo el saco de las lenguas muertas. Apocalipsis 11:3

(5) En sabiduría, Dios no los abrumó con la gran inundación de luz que ahora se concede a los santos. Con ternura los guió, paso a paso, limpiándolos primero de las contaminaciones papales que aún se aferraban a ellos. Y mientras Dios los atraía de esta manera, la clase del Santuario seguía adelante, reconociendo la voz del Buen Pastor en los acentos de la verdad que exponían los antiguos errores, hasta 1846, fecha que la profecía señala como el momento en que un núcleo del "pueblo santo", el "Santuario", quedaría libre de los errores del Papado, limpio de contaminaciones, y listo para reemplazar las teorías impuras de los hombres con los principios limpios y hermosos de la verdad, sobre los cuales el Señor y los apóstoles habían fundado la Iglesia. Gradualmente fueron llevados a esperar la gran culminación de la bendición cuando el mismo Señor vendría, en la cosecha de la era. Su

³ See Author's Foreword (1916), p. 3.

⁴ Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

of the age. Their diligent study of God's Word, and commendable desire to know what even the angels desired to look into (1 Pet. 1:12), were greatly blessed, though their desires were not fully granted.

(6) A faithful few were thus instructed in the Word of truth, filled with its spirit, purified and more fully separated from the world, purged of pride and, through the discipline of the disappointment of 1844, brought to more humble reliance upon God; and the foretold tarrying of thirty years developed in the holy ones patience, humility and loving submission, until the watchers at the end of the "1335 days" (1874, harvest time) received, and were sent forth to announce to all the Sanctuary class, the glad message, "Behold the Bridegroom!" And all of this class who hear, when they recognize its import, lift up their voices also, saying, "Behold the Bridegroom!" And this harvest message to the saints continues to go forth, and will do so, until it has reached all the consecrated and faithful. This intelligence is not for the world now, but only for the prospective bride of Christ. Our Lord is not the Bridegroom to any other class. The knowledge of his presence will come to the world in another way, and at a later time. None are now prepared to receive this truth, except the consecrated, the Sanctuary class. To the "host" of nominal Christians, as well as to the world, it is foolishness; nor will they be disposed to test the proofs set forth in the volumes of this series.

(7) Not only thus has the Lord prepared the hearts of his people and led them by ways which they knew not, but for this special time of need he has furnished wonderful helps to Bible study, such as concordances, and varied and valuable translations of the Scriptures, as well as wonderful facilities for printing, publishing and mailing the truth; and the advantages of general education, so that all can read and study for themselves, and prove to their own satisfaction all the doctrines advanced; and these under conditions of peace, so that none can molest them or make them afraid to exercise full liberty of conscience in so doing.

(8) After a careful perusal of the foregoing chapters of this and the preceding volume, the thoughtful reader will observe that while each of the time prophecies accomplishes a separate and distinct purpose, the central object of their united and harmonious testimony has been to mark, with definiteness and precision, by either direct or indirect evidence, or corroborative testimony, the date of our Lord's second advent, and of the establishment of his Kingdom in the earth; and also to mark the various stages and means of its establishment, during the harvest period.

estudio diligente de la Palabra de Dios, y su loable deseo de conocer lo que incluso los ángeles deseaban investigar (1 Pedro 1:12), fueron grandemente bendecidos, aunque sus deseos no fueron concedidos plenamente.

(6) De esta manera, unos pocos fieles fueron instruidos en la Palabra de verdad, llenos de su espíritu, purificados y más completamente separados del mundo, purgados del orgullo y, a través de la disciplina de la decepción de 1844, llevados a una dependencia más humilde en Dios; y la anunciada demora de treinta años desarrolló en los santos paciencia, humildad y sumisión amorosa, hasta que los vigilantes al final de los "1335 días" (1874, tiempo de la cosecha) recibieron, y fueron enviados a anunciar a toda la clase del Santuario, el mensaje alegre, "¡He aquí el Esposo!" Y todos los que escuchan de esta clase, cuando reconocen su importancia, alzan también sus voces, diciendo: "¡He aquí el Esposo!" Y este mensaje de cosecha a los santos continúa difundiéndose, y lo hará, hasta que haya llegado a todos los consagrados y fieles. Esta inteligencia no es para el mundo ahora, sino solo para la futura novia de Cristo. Nuestro Señor no es el Esposo para ninguna otra clase. El conocimiento de su presencia llegará al mundo de otra manera, y en otro momento. Nadie está ahora preparado para recibir esta verdad, excepto la clase consagrada, la clase del Santuario. Para la "multitud" de cristianos nominales, así como para el mundo, es una locura; ni estarán dispuestos a poner a prueba las pruebas presentadas en los volúmenes de esta serie.

(7) No sólo de esta manera el Señor ha preparado los corazones de su pueblo y los ha guiado por caminos que no conocían, sino que para este tiempo especial de necesidad ha proporcionado ayudas maravillosas para el estudio de la Biblia, como concordancias y traducciones diversas y valiosas de las Escrituras, así como instalaciones maravillosas para imprimir, publicar y enviar por correo la verdad; y las ventajas de la educación general, de modo que todos puedan leer y estudiar por sí mismos, y demostrar a su propia satisfacción todas las doctrinas avanzadas; y todo ello en condiciones de paz, para que nadie pueda molestarlos ni hacer que teman ejercer plena libertad de conciencia al hacerlo.

(8) Después de una cuidadosa lectura de los capítulos anteriores de este volumen y del anterior, el lector reflexivo observará que si bien cada una de las profecías de tiempo cumple un propósito separado y distinto, el objeto central de su testimonio unido y armonioso ha sido señalar, con claridad y precisión, ya sea mediante evidencia directa o indirecta, o por testimonio corroborativo, la fecha de la segunda venida de nuestro Señor y del establecimiento de su Reino en la tierra; y también señalar las diversas etapas y medios de su establecimiento durante el

(9) In order that we may realize the force of these various lines of prophecy in their bearing on these central truths, let us draw them to a focus, and note how these rays of testimony unitedly and harmoniously blend, clearly revealing the blessed fact, not that the Lord is coming, nor that he will soon come, but that he has come; that he is now present, a spiritual king, establishing a spiritual empire, in the harvest or end of the Gospel age, which laps upon the now dawning Millennial age. We have seen that there are to come "Times of Restitution of all things"—"Times of Refreshing" (Acts 3:19); we have seen also that the Lord Jehovah "*hath appointed a day* [the Millennial age] in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained, whereof he hath given *assurance* unto all men, in that he hath raised him from the dead" (Acts 17:31); we have seen that the Gospel age has been the trial time or judgment day of the Church, and that it ends with a harvesting, and the glorification of those who are to live and reign with Christ a thousand years—during the world's judgment day, the Times of Restitution; and we have also seen that the kingdoms of this world, under the prince of this world, Satan, must give place to the Kingdom of God, under the King of glory. All of these great events must tarry until the second advent of our Lord, the King, Bridegroom and Reaper, whose presence and work are to accomplish them, as foretold.

(10) The typical Jubilee cycles pointed out A.D. 1874 as the date of our Lord's return; and yet the date was therein so ingeniously hidden, as to make its discovery impossible until the "Time of the End." And this testimony was made doubly strong by proofs from two standpoints—the Law and the Prophets—the two being entirely independent of each other, and yet equally clear and convincing.

(11) The wonderful parallelism of the Jewish and Gospel dispensations taught us the same truth with additional features. The second advent of our Lord in the end or harvest of the Gospel age, occurring in the fall of 1874, proves to be at a point of time exactly parallel to the time of his first advent, in the end of the Jewish age. (See Table of Correspondencies, Vol. II, pages 188 and 189 [B.E.I]) As every prominent feature of the Gospel dispensation is marked by a corresponding parallel in that typical dispensation, so we find that this most noteworthy event taught by the jubilee has its corresponding parallel. Our Lord's presence as Bridegroom, Reaper and King is shown in both dispensations. Even the movement on the part of the virgins going forth to meet him, their

período de la cosecha.

(9) Para que podamos comprender la fuerza de estas diversas líneas de profecía en su relación con estas verdades centrales, concentremos su enfoque y notemos como estos rayos de testimonio se unen de una manera unida y armónica, revelando claramente el hecho bendito, no de que el Señor vendrá, ni de que vendrá pronto, sino de que ya ha venido; de que está presente ahora, como un rey espiritual, estableciendo un imperio espiritual, en la cosecha o fin de la era Evangélica, que se superpone a la ahora amaneciente era Milenaria. Hemos visto que están por venir los "Tiempos de Restitución de todas las cosas", "Tiempos de Refrigerio" (Hechos 3:19); también hemos visto que el Señor Jehová "*ha señalado un día* [la era del Milenio] en el cual juzgará al mundo con justicia por aquel varón a quien designó, *dando* fe a todos con haberle levantado de entre los muertos" (Hechos 17:31); hemos visto que la era Evangélica ha sido el tiempo de prueba o día de juicio para la Iglesia, y que termina con una cosecha y la glorificación de aquellos que vivirán y reinarán con Cristo mil años, durante el día de juicio del mundo, los Tiempos de Restitución; y también hemos visto que los reinos de este mundo, bajo el príncipe de este mundo, Satanás, deben ceder su lugar al Reino de Dios, bajo el Rey de la gloria. Todos estos grandes eventos deben esperar hasta la segunda venida de nuestro Señor, el Rey, el Novio y el Segador, cuya presencia y obra están destinadas a llevarlos a cabo, como está profetizado.

(10) Los ciclos típicos del Jubileo señalaron el año 1874 como la fecha del regreso de nuestro Señor; y, sin embargo, la fecha estaba tan ingeniosamente oculta allí, que hacer su descubrimiento era imposible hasta el "Tiempo del Fin". Y este testimonio se fortaleció aún más con pruebas desde dos puntos de vista: la Ley y los Profetas, siendo ambos completamente independientes entre sí y, al mismo tiempo, igualmente claros y convincentes.

(11) El maravilloso paralelismo de las dispensaciones judías y del Evangelio nos enseñó la misma verdad con características adicionales. La segunda venida de nuestro Señor al final o cosecha de la era del Evangelio, ocurrida en octubre de 1874, resulta ser en un punto de tiempo exactamente paralelo al momento de su primera venida, al final de la era Judía. (Ver Tabla de Correspondencias, Vol. II, páginas 188 y 189 [E.Bi.]) Así como cada característica destacada de la dispensación evangélica está marcada por un paralelo correspondiente de esa típica dispensación, encontramos que este evento más notable enseñado por el jubileo tiene su paralelo correspondiente. La presencia de nuestro Señor como Novio, Segador y Rey se muestra en ambas dispensaciones. Incluso el movimiento de las vírgenes que salen a su encuentro, su decepción y el tiempo de

disappointment and the tarrying time of thirty years find their parallel both in time and circumstances. And the parallelism continues to the full end of the harvest of this dispensation—until the overthrow of the professedly Christian kingdoms, really "kingdoms of this world," and the full establishment of the Kingdom of God in the earth after 1914,⁵ the terminus of the Times of the Gentiles. (See Vol. II, chapter iv.) This coming trouble and overthrow, we have seen, had its parallel in the destruction of Jerusalem and the complete overthrow of the Jewish polity, A.D. 70—another parallel, corresponding in both time and circumstances.

(12) Again, we have found the second advent of our Lord indicated by the prophet Daniel (12:1), yet in such a manner as to be under cover until the events foretold to precede it had transpired and passed into history, when we were led to see that the one veiled under the name Michael is indeed that which the name indicates—**God's representative**—"The Great Prince." Yes, we recognize him: "The Prince of the Covenant," the "Mighty God [ruler]," the "Everlasting Father [life-giver]" (Dan. 11:22; Isa. 9:6), who is to "stand up" with power and authority, to accomplish the great restitution of all things, and to offer everlasting life to the dead and dying millions of mankind, redeemed by his own precious blood. And, having traced the 1335 days of Dan. xii, down to their ending at this same date, we can now understand why the angel who thus pointed out the date referred to it in such exultant terms—"Oh, the blessedness of him that waiteth [who is in a waiting or watching attitude] and cometh to the thousand, three hundred, five and thirty days!"—A.D. 1874.* And in our reckoning of the symbolic times here given, let it not be overlooked that we used the key furnished us by the manner in which the first advent was indicated—a symbolic day representing a literal year. Thus we found the time of our Lord's second advent clearly proven to be 1874—in October of that year, as shown in Vol. II, chap. vi.

(13) But this is not all. Certain reasonable obstacles to faith in Christ's presence might yet appear to the minds of even careful students, and we wish to see these all removed. For instance, it

espera de treinta años encuentran su paralelo tanto en el tiempo como en las circunstancias. Y el paralelismo continúa hasta el final completo de la cosecha de esta dispensación, hasta la caída de los reinos aparentemente cristianos, realmente "reinos de este mundo", y el establecimiento completo del Reino de Dios en la tierra después de 1914,⁶ el término de los tiempos de los gentiles. (Ver Vol. II, capítulo iv) Esta próxima aflicción y caída, como hemos visto, tuvo su paralelo en la destrucción de Jerusalén y la completa caída de la política judía, en el año 70 d.C., otro paralelo, que corresponde tanto al tiempo como a las circunstancias.

(12) Nuevamente, hemos encontrado la segunda venida de nuestro Señor indicado por el profeta Daniel (12:1), pero de tal manera que se estuvo oculta hasta que los eventos predichos que debían precederla se hubieran cumplido y pasado a la historia. Fue entonces cuando nos dimos cuenta de que aquel encubierto bajo el nombre de Miguel es, de hecho, lo que el nombre indica: el *representante* de Dios, "El Gran Príncipe". Sí, lo reconocemos: "El Príncipe del Pacto", el "Dios Poderoso [gobernante]", el "Padre Eterno [dador de vida]" (Daniel 11:22; Isaías 9:6), que se "pondrá de pie" con poder y autoridad, para llevar a cabo la gran restitución de todas las cosas y ofrecer vida eterna a los miles de millones a los seres humanos muertos y moribundos, redimidos por su propia preciosa sangre. Y, habiendo rastreado los 1335 días de Daniel 12, hasta su finalización en esta misma fecha, ahora podemos entender por qué el ángel que señaló la fecha la mencionó en términos tan exultantes: "¡Oh, la dicha del que espera [que está en una actitud de espera o vigilancia] y llega a mil trescientos treinta y cinco días"—1874 d.C.[‡] Y en nuestro cálculo de los tiempos simbólicos dados aquí, no pasemos por alto que utilizamos la clave que se proporcionó mediante la manera en que se indicó la primera venida, un día simbólico que representa un año literal. Así encontramos que el tiempo de la segunda venida de nuestro Señor quedó claramente demostrado como 1874 en octubre de ese año, como se muestra en el Vol. II, cap. vi..

(13) Pero esto no es todo. Ciertos obstáculos razonables para la fe en la presencia de Cristo podrían aún aparecer en las mentes incluso de los estudiantes cuidadosos, y deseamos verlos todos eliminados. Por ejemplo, podría

⁵ The author presents a more gradual eviction of nations and the establishment of the Kingdom in Author's Foreword (1916), *The Time is at Hand*, pp 4, 5 bilingual edition.

* The year as reckoned by the Jews begins in October; hence October 1874 was really the beginning of 1875

⁶ El autor presenta un desalojo más gradual de las naciones y el establecimiento del Reino en el Prólogo del autor (1916), *El Tiempo está a la Mano*, págs. 4, 5 edición bilingüe.

[‡] El año según los judíos comienza en octubre, por lo que octubre de 1874 fue en realidad el comienzo de 1875.

might reasonably be inquired, How is it that the exact Bible Chronology points to October 1872 as the beginning of the seventh thousand years, or Millennium, while the Jubilee Cycles show October 1874 to be the date of our Lord's return and the beginning of restitution times?

(14) This apparent in harmony of the date of the second advent with the beginning of the seventh thousand years seemed at first sight to indicate "a screw loose" somewhere in the chronological reckoning, and led to careful re-examination of the subject, but always with the same result. Closer thought, however, proves that God is an exact timekeeper, and that this point is no exception to his mathematical precision. It will be remembered that the reckoning of chronology began with the creation of Adam, and that some time was spent by Adam and Eve before sin entered. Just how long we are not informed, but two years would not be an improbable estimate. Before the creation of Eve, Adam was permitted to live long enough to realize his lack of a companion (Gen. 2:20); he had become acquainted with and had named all the animals; he had become acquainted with the various trees and plants of Eden. Then followed the creation of Eve; and some time must have elapsed in the enjoyment of their delightful surroundings, before the blight of sin entered.

(15) Recalling all these circumstances, we can scarcely imagine that a shorter time than two years elapsed in that sinless condition; and the interval between the close of the six thousand years and the beginning of the times of Restitution leads to the inference that the interval between the creation of Adam and the entrance of sin, during which God's Kingdom was in the world, represented in Adam, is not counted as part of the six days of evil. The six thousand years in which God has permitted evil to dominate the world, prior to the beginning of the great seventh or sabbatic thousand, or Times of Restitution, dates from the entrance of sin into the world. And since the Times of Restitution began with October 1874, that must be the end of the six thousand years reign of Sin; and the difference between that and the date shown in the chronology from Adam's creation represents the period of sinlessness in Eden, which really belongs to the reign of righteousness.

(16) Again, what might at first thought have appeared a discrepancy—that the Lord would be present in the close of 1874, and yet that Gentile Times would not end until 1914—is found, on the contrary, to be in fullest harmony with the unfoldings of God's plan for the campaign of the Battle of the Great Day, and exactly as foretold by Daniel

preguntarse de manera razonable, ¿Cómo es que la cronología exacta de la Biblia señala octubre de 1872 como el comienzo del séptimo milenio, o Milenio, mientras que los Ciclos del Jubileo muestran que octubre de 1874 es la fecha del regreso de nuestro Señor y el comienzo de los tiempos de restitución?

(14) Esta aparente falta de armonía entre la fecha de la segunda venida y el comienzo del séptimo milenio parecía indicar a primera vista "algo fuera de lugar" en algún lugar del cálculo cronológico, y llevó a un cuidadoso reexamen del tema, pero siempre con el mismo resultado. Un pensamiento más cercano, sin embargo, prueba que Dios es un medidor de tiempo exacto, y que este punto no es una excepción a su precisión matemática. Recordemos que el cómputo de la cronología comenzó con la creación de Adán, y que Adán y Eva pasaron algún tiempo antes de que entrara el pecado. No se nos informa el tiempo, pero dos años no sería una estimación improbable. Antes de la creación de Eva, a Adán se le permitió vivir lo suficiente como para darse cuenta de su falta de compañía (Génesis 2:20); se había familiarizado y había dado nombre a todos los animales; se había familiarizado con los diversos árboles y plantas del Edén. Luego siguió la creación de Eva; y debe haber transcurrido algún tiempo disfrutando de su entorno encantador antes de que la mancha del pecado entrara.

(15) Recordando todas estas circunstancias, apenas podemos imaginar que haya transcurrido un tiempo más corto que dos años en esa condición sin pecado; y el intervalo entre el cierre de los seis mil años y el comienzo de los tiempos de la Restitución lleva a la inferencia de que el lapso entre la creación de Adán y la entrada del pecado, durante el cual el Reino de Dios estaba en el mundo, representado en Adán, no se cuenta como parte de los seis días del mal. Los seis mil años en los que Dios ha permitido que el mal domine el mundo, antes del comienzo del gran séptimo o sabático milenio, o Tiempos de Restitución, datan de la entrada del pecado en el mundo. Y dado que los Tiempos de Restitución comenzaron en octubre de 1874, eso debe ser el final de los seis mil años del reinado del pecado; y la diferencia entre eso y la fecha mostrada en la cronología desde la creación de Adán representa el período de ausencia de pecado en el Edén, que realmente pertenece al reinado de la justicia.

(16) Nuevamente, lo que podría haber parecido al principio una discrepancia, que el Señor estaría presente a finales de 1874 y que, sin embargo, los Tiempos de los Gentiles no terminarían hasta 1914, se encuentra, por el contrario, en plena armonía con el desarrollo del plan de Dios para la campaña de la Batalla del Gran Día, y exactamente como lo predijo Daniel (2:44), quien declaró:

(2:44), who declared, "*In the days of these kings, shall the God of heaven set up a Kingdom, and it shall break in pieces and consume all these.*" It must, therefore, be just as we have found it: our Lord must be present, must test the living members of his Church, must exalt them, glorify them and associate them with himself in the power and authority to be exercised during the Millennium (Rev. 5:10; 20:6), and must put in motion those instrumentalities and agencies which (though unconscious of it themselves) will carry out his orders—thus doing their share in the "battle of the great day of God Almighty"—undermining and finally overthrowing all the present "Christian Nations," so-called. The "kingdoms of this world," even while being crushed by the Kingdom of God, will be quite ignorant of the *real cause* of their downfall—until, in the close of this "day of wrath," the eyes of their understanding shall open, so that they will see that a new dispensation has dawned, and learn that Immanuel has *taken* to himself his great power, and has begun his glorious and righteous reign.

(17) While the time prophecies thus point to and harmonize with 1874 as the date of our Lord's second presence, assuring us of the fact with mathematical precision, we find ourselves overwhelmed with evidence of another character; for certain peculiar signs, foretold by the Lord and the apostles and prophets, which were to precede his coming, are now clearly recognized as actually fulfilled. We see that the promised Elias has indeed come; that his teachings have been rejected, just as predicted; and that therefore the great time of trouble must follow. The predicted Man of Sin, the Antichrist, has also made his appearance, and accomplished his long and terrible reign; and at the exact "time appointed" (1799) his dominion was taken away. The cleansing of the sanctuary was also accomplished as predicted, and at a time sufficiently in advance of 1874 to make ready "a people prepared for the Lord"—a people in devout expectancy of his coming—just as a similar work prior to the first advent made ready a people to receive him then.

(18) We find that the date 1874 is also in harmony with the prophecy of Daniel (12:1), which fixes the advent of "Michael" in the "Time of the End"—that is, somewhere between 1799 and 1914—and as the cause and precursor of the great time of trouble. When seventy-five years of this "Day of Preparation" had developed the proper conditions for the beginning of his great work, then the Master stepped upon the scene—quietly, "without outward show"—"in like manner" as he went away. And the remaining forty years of this "Day of Preparation,"

"*En los días de estos reyes, el Dios de los cielos establecerá un Reino, y éste romperá en pedazos y consumirá todo esto*". Por lo tanto, debe ser tal como lo hemos encontrado: nuestro Señor debe estar presente, debe probar a los miembros vivos de su Iglesia, debe exaltarlos, glorificarlos y asociarlos consigo mismo en el poder y la autoridad que se ejercerá durante el Milenio (Apocalipsis 5:10; 20:6), y debe poner en marcha aquellos instrumentos y agencias que (aunque no sean conscientes de ello) llevarán a cabo sus órdenes, haciendo así su parte en la "batalla del gran día del Dios Todopoderoso", socavando y finalmente derrocando a todas las actuales "Naciones Cristianas", así llamadas. Los "reinos de este mundo", incluso mientras son aplastados por el Reino de Dios, estarán completamente ignorantes de la verdadera *causa* de su caída, hasta que, al final de este "día de ira", los ojos de su entendimiento se abran, de modo que *verán* que ha comenzado una nueva dispensación, y aprenderán que Emmanuel ha *tomado* para sí su gran poder, y ha comenzado su reinado glorioso y justo.

(17) Mientras que las profecías de tiempo señalan y se armonizan con 1874 como la fecha de la segunda presencia de nuestro Señor, asegurándonos el hecho con precisión matemática, nos vemos abrumados con evidencia de otro carácter; ciertas señales peculiares, predichas por el Señor, los apóstoles y los profetas, que precederían a su venida, ahora son reconocidas claramente como cumplidas. Vemos que el prometido Elías ha venido de hecho; que sus enseñanzas han sido rechazadas, tal como se predijo; y que, por lo tanto, el gran tiempo de angustia debe seguir. El predicho Hombre de Pecado, el Anticristo, también ha hecho su aparición, y ha llevado a cabo su largo y terrible reinado; y en el "tiempo señalado" exacto (1799), su dominio fue quitado. La purificación del santuario también se llevó a cabo como se prefijo, y lo suficientemente antes de 1874 como para preparar "un pueblo dispuesto para el Señor", un pueblo en espera devota de su venida, de la misma manera que una obra similar antes de la primera venida preparó un pueblo para recibirlo entonces.

(18) Descubrimos que la fecha de 1874 también está en armonía con la profecía de Daniel (12:1), que fija la venida de "Miguel" en el "Tiempo del Fin", es decir, en algún momento entre 1799 y 1914, y como la causa y precursora del gran tiempo de angustias. Cuando setenta y cinco años de este "Día de Preparación" desarrollaron las condiciones adecuadas para el inicio de su gran obra, entonces el Maestro apareció en escena, silenciosamente, "sin exhibición externa", "de la misma manera" que se fue. Y los cuarenta años restantes de este "Día de Preparación", dieciséis de los cuales ya han pasado, llevará a cabo el

sixteen of which are already in the past, will accomplish the setting up or establishment of his Kingdom in power and great glory.

(19) The *focus* of time prophecy upon the harvest and matters connected with the Lord's presence and the establishment of the Kingdom, will be impressed upon the mind by a careful study of the accompanying diagrams, one of which shows the parallels or correspondencies between the Gospel age and its type, the Jewish age, and how the various prominent features in this harvest are marked by the great prophecies, while the other concisely shows the history of the world as related to that of God's typical and real churches (Jewish and Gospel), and points out the prophetic measures relating to them.

(20) Thus all the rays of prophecy converge upon this "Time of the End," the focal point of which is the "Harvest"—the time of our Lord's presence and the establishment of his long promised Kingdom. And when we consider the great importance of these events, the stupendous dispensational changes which they introduce, and the amount and character of the prophetic testimony which marks them; and when we see how carefully we have been instructed as to the manner of his manifestation, so that no stumbling block to our faith should stand in the way of our recognition of his presence, our hearts rejoice with joy unspeakable. Fully tenfold greater testimony is now given to the fact of his second presence than was granted to the early disciples at the first advent, though that was quite sufficient then for the "Israelite indeed," who waited for the consolation of Israel.

(21) For nearly two thousand years, the suffering, persecuted, self-sacrificing, consecrated ones have anxiously waited for the Master's coming. Faithful Pauls, ardent Peters, loving Johns, devoted Stephens, gentle Marys and tender and generous Marthas, a long line of brave confessors of the truth at the risk of torture and death, and suffering martyrs, and some of the faithful fathers and mothers and brothers and sisters in Israel who humbly walked with God in less stormy times, neither ashamed nor afraid to confess Christ and to bear his reproach, nor to be the companions of those who were reproached for his truth's sake (Heb. 10:33)—these, after fighting the good fight of faith, laid down their armor to await their promised reward at the Master's appearing. 2 Tim. 4:8

(22) And now he has come! The Lord is indeed present! And the time is at hand for the setting up of his Kingdom, and the exaltation and

establecimiento o la instauración de su Reino en poder y gran gloria.

(19) El *enfoque* de la profecía del tiempo sobre la cosecha y los asuntos relacionados con la presencia del Señor y el establecimiento del Reino se imprimirá en la mente mediante un estudio cuidadoso de los diagramas adjuntos. Uno de ellos muestra las paralelas o correspondencias entre la era del Evangelio y su tipo, la era Judía, y cómo las diversas características prominentes en esta cosecha están marcados por las grandes profecías. El otro muestra, de manera concisa, la historia del mundo en relación con la de las iglesias típicas y reales de Dios (judía y evangélica), y señala las medidas proféticas relacionadas con ellas.

(20) Así, todos los rayos de la profecía convergen en este "Tiempo del Fin", cuyo punto focal es la "Cosecha", el tiempo de la presencia de nuestro Señor y el establecimiento de su Reino, tan largamente prometido. Y cuando consideramos la gran importancia de estos eventos, los cambios dispensacionales asombrosos que introducen, y la cantidad y el carácter del testimonio profético que los marca; y cuando vemos como tan cuidadosa mente hemos sido instruidos sobre la forma de su manifestación, de modo que ningún tropiezo a nuestra fe debiera interponerse en el reconocimiento de su presencia, nuestros corazones se regocijan con gozo inefable. Se da ahora un testimonio diez veces mayor al hecho de su segunda presencia que el que se concedió a los primeros discípulos en la primera venida, aunque eso fue bastante suficiente en ese momento para el "israelita de verdad" que esperaba el consuelo de Israel.

(21) Durante casi dos mil años, los sufridos, perseguidos, abnegados y consagrados han esperado ansiosamente la venida del Maestro. Fieles como Pablo, apasionados como Pedro, amorosos como Juan, devotos como Esteban, amables como María y tiernas y generosas como Marta. Una larga línea de valientes confesores de la verdad arriesgándose a la tortura y la muerte, y sufriendo como mártires. También algunos de los fieles padres, madres, hermanos y hermanas en Israel que humildemente caminaron con Dios en tiempos menos tormentosos. No se avergonzaron ni tuvieron miedo de confesar a Cristo y llevar su reproche, ni de ser compañeros de aquellos que fueron vituperados por su amor a la verdad. (Hebreos 10:33) Después de librar la buena batalla de la fe, dejaron sus armaduras para esperar la recompensa prometida en la venida del Maestro. 2 Timoteo 4:8

(22) ¡Y ahora Él ha llegado! ¡El Señor está verdaderamente presente! Y ha llegado el momento de establecer su Reino, y la exaltación y glorificación de su novia fiel. Los días de espera para su presencia quedaron atrás, y la

glorification of his faithful bride. The days of waiting for his presence are now in the past, and the blessedness of the waiting ones, long foretold, is ours. To the eye of faith he is now revealed by the prophetic lamp (2 Pet. 1:19); and, ere the harvest is fully ended,[†] faith, and the present joys of faith, will give place to the rapturous joys of the full fruition of our hopes, when those counted worthy will all have been made like him, and will see him *as he is*, face to face.

(23) As shown in the parable illustrating it (Matt. 25:14-30), the *first* thing done by the Lord on his return is to call his servants and reckon with them. In reckoning with the servants who had made faithful use of their talents, seeking to know and to do his will, the parable shows that each one, as soon as examined, tested, is caused to "enter into the joys of his Lord," before he receives the dominion promised. Now we see that parable fulfilling, and that before our share in the reign begins. Even before the enemies are conquered, each faithful one is permitted to get a clear view of the coming Kingdom and glory and of the great work of the dawning Millennial day; and this view of the great restitution shortly to be accomplished for all mankind, through the instrumentality of Christ and his glorified Church, is the joy of the Lord in which they are permitted to participate.

(24) While we thus stand, as it were on Pisgah's heights, and view the grand prospect just before us, our hearts rejoice in the Lord's great plan, with an unspeakable joy; and though we realize that the Church is still in the wilderness of her humiliation, and that the hour of her actual triumph has not yet fully come, yet, seeing the indications of its rapid approach, and by faith already discerning the Bridegroom's presence, we lift up our heads and rejoice, knowing that our redemption draweth nigh. Oh, what fulness of blessing and cause for joy and thanksgiving this truth contains! Truly, the Lord hath put a new song into our mouths. It is the grand anthem, the first note of which was sung by the angelic choir, at the birth of the infant Jesus—"Behold, I bring you *good tidings, of GREAT JOY*, which shall be unto *all people*." Thank God, its harmonious strains will ere long fill heaven and earth with eternal melody, as the blessed work of salvation—restitution—which he comes to accomplish progresses toward its glorious culmination.

bienaventuranza de aquellos que esperaban, predicha hace mucho tiempo, es ahora nuestra realidad. A los ojos de la fe, Él se revela ahora mediante la lámpara profética (2 Pe. 1:19); y antes de que la cosecha termine por completo,[§] la fe, y las alegrías presentes de la fe darán paso lugar a las alegrías extáticas de la plena realización de nuestras esperanzas. Entonces, los considerados dignos serán hechos semejantes a Él y lo verán cara a cara.

(23) Como se muestra en la parábola que lo ilustra (Mateo 25:14-30), lo *primero* que hace el Señor al regresar es llamar a sus siervos y ajustar cuentas con ellos. Al ajustar cuenta con los siervos que hicieron un uso fiel de sus talentos, buscando conocer y hacer su voluntad, la parábola muestra que cada uno, tan pronto como es examinado y probado, se le hace "entrar en el gozo de su Señor", antes de recibir la denominación prometida. Ahora vemos que esa parábola cumpliéndose, y solo antes de que nuestra participación en el reino comience. Incluso antes de que los enemigos sean vencidos, a cada fiel se le permite tener una visión clara del próximo Reino y la gloria, y de la gran obra del amanecer del día Milenario. Esta visión de la gran restitución que se realizará pronto para toda la humanidad, mediante la instrumentalidad de Cristo y su Iglesia glorificada, es el gozo del Señor en el que se les permite participar.

(24) Mientras estamos de pie, como en las alturas de Pisga, y contemplamos el grandioso panorama que tenemos justo ante nosotros, nuestros corazones se regocijan en el gran plan del Señor, con una alegría inefable. Aunque comprendemos que la Iglesia está todavía en el desierto de su humillación y que la hora de su triunfo real no ha llegado completamente, al ver las indicaciones de su rápida aproximación y al discernir por fe la presencia del Esposo, levantamos nuestras cabezas y nos regocijamos, sabiendo que nuestra redención se acerca. ¡Oh, cuánta plenitud de bendición y motivo de alegría y acción de gracias contiene esta verdad! Verdaderamente, el Señor ha puesto un nuevo cántico en nuestras bocas. Es el grandioso himno, cuya primera nota fue cantada por el coro angelical, en el nacimiento del niño Jesús: "He aquí que os doy *buenas nuevas*, de GRAN GOZO, que será para *todos los pueblos*". Gracias a Dios, sus armoniosas notas llenarán pronto el cielo y la tierra con melodía eterna, a medida que la obra bendita de salvación —restitución—que Él viene a realizar avanza hacia su gloriosa culminación.

[†] The "end" of the harvest will probably include the burning of the tares.

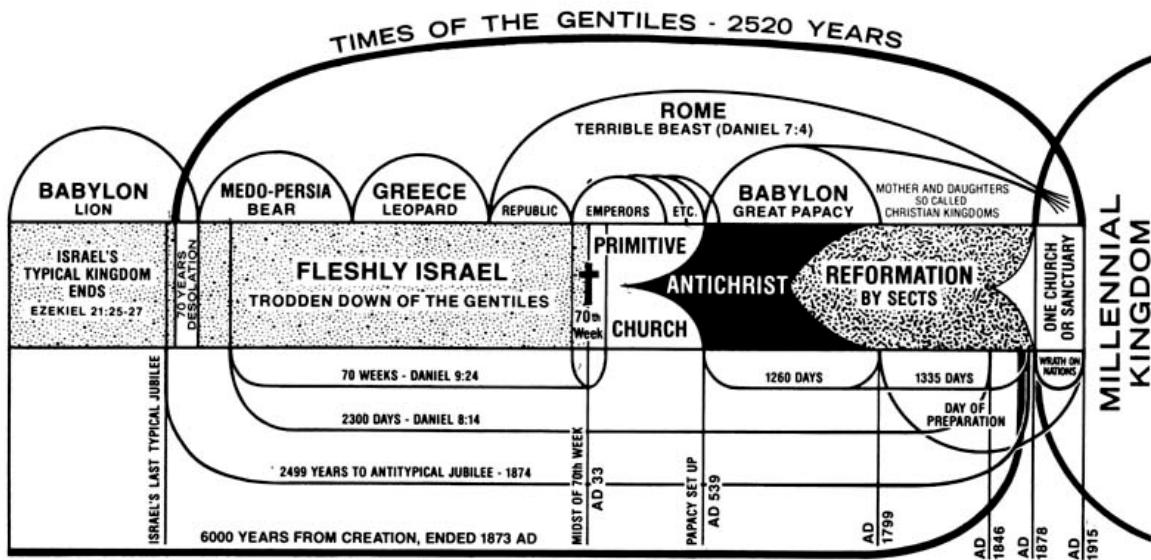
[§] El "fin" de la cosecha probablemente incluirá la quema de la cizaña.

"Joy to the world! the Lord is come!
Let earth receive her King!
Let every heart prepare him room,
And heaven and nature sing.

"He'll rule the world with truth and grace,
And make the nations prove
The strictness of his righteousness,
And wonders of his love."

"¡Alegría al mundo! ¡El Señor ha venido!
¡Que la tierra reciba a su Rey!
Que cada corazón le prepare lugar,
Y que el cielo y la naturaleza canten.

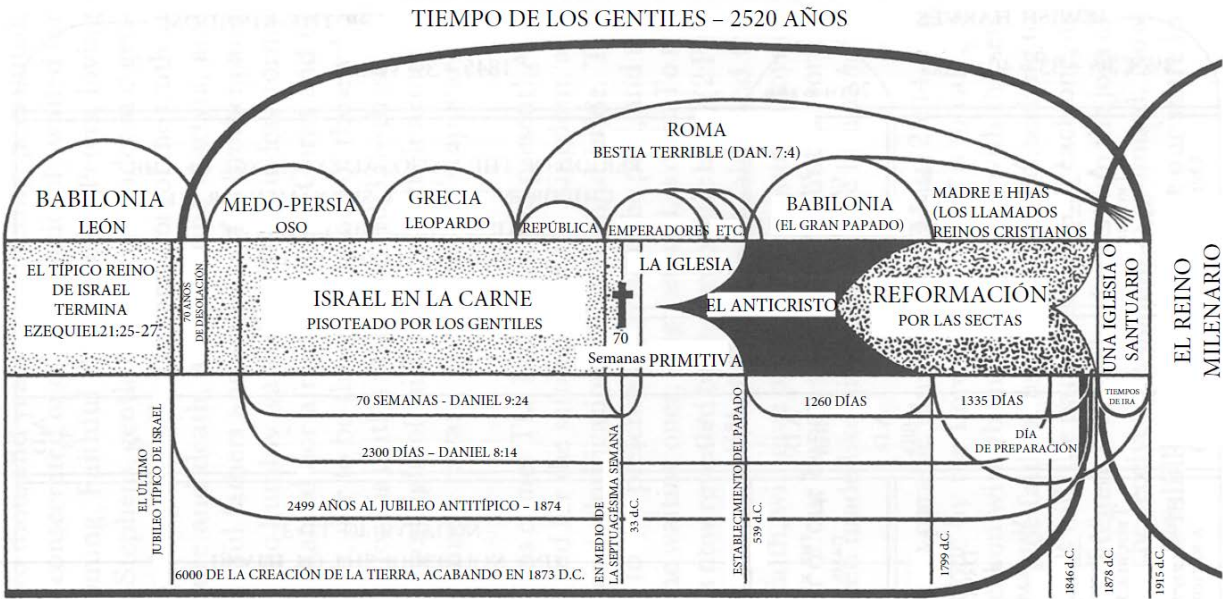
"Gobernará el mundo con verdad y gracia,
Y hará que las naciones demuestren
La rigurosidad de su justicia
Y las maravillas de su amor".



THE SCROLL OF CHURCH HISTORY as Related to National History and Prophecy

"BOTH THE HOUSES OF ISRAEL" TIME PARALLELS

JEWISH FAVOR, WAITING FOR THE KINGDOM 1845 + 3 1/2 YEARS		B.C. 1813	A.D. 33	CHRISTIAN FAVOR, WAITING FOR THE KINGDOM DURING JEWISH "DOUBLE" 1845 + 3 1/2 YEARS	
PERIOD OF THE NATIONAL EXISTENCE OF THE CHILDREN OF JACOB, SURNAMED ISRAEL, DATING FROM THE DEATH OF THE PATRIARCH JACOB				PERIOD OF CHRISTIAN FAVOR AND HIGH CALLING TO BELIEVERS, DATING FROM MESSIAH'S DEATH TO THE REJECTION AND FALL OF BABYLON	
THE KING + + CAME IN		A.D. 29	A.D. 1874	THE KING + + CAME IN	
ISRAEL FALLS		A.D. 33	A.D. 1878	BABYLON FALLS	
DAYS OF VENGEANCE LUKE 21:22		A.D. 36	A.D. 1881	DAYS OF VENGEANCE DAN. 12:1	
A TIME OF TROUBLE AND FINAL OVERTHROW		A.D. 70	A.D. 1915	"A TIME OF TROUBLE SUCH AS WAS NOT SINCE THERE WAS A NATION"	



EL PERGAMINO DE LA HISTORIA DE LA IGLESIA
en relación con Historia Nacional y Profecía

“LAS DOS CASAS DE ISRAEL”
PARALELOS DE TIEMPO

FAVOR JUDÍA, ESPERANDO EL REINO 1845+3 1/2 AÑOS		a.C. 1813	d.C. 33	FAVOR CRISTIANO, ESPERANDO EL REINO DURANTE EL “DOBLE” JUDÍO 1845-3 1/2 AÑOS	
PERÍODO DE LA EXISTENCIA NACIONAL DE LOS HIJOS DE JACOB, LLAMADO ISRAEL, QUE DATA DE LA MUERTE DEL PATRIARCA JACOB				PERÍODO DE FAVOR CRISTIANO Y DEL ALTO LLAMADO PARA LOS CREYENTES, QUE DATA DE LA ÉPOCA DE LA MUERTE DEL MESÍAS HASTA EL RECHAZO Y CAÍDA DE BABILONIA	
EL REY + + ENTRARON		d.C. 29	d.C. 1874	EL REY + + ENTRARON	
ISRAEL CAE		d.C. 33	d.C. 1878	BABILONIA CAE	
DÍAS DE VENGANZA		d.C. 36	d.C. 1881	DÍAS DE VENGANZA	
LUCAS 21:22				DAN. 12:1	
UN TIEMPO DE PROBLEMAS Y DERROCA- MIENTO FINAL		d.C. 70	d.C. 1915	UN TIEMPO DE TRIBULACIÓN COMO NUNCA HUBO DESDE QUE HUBO NACIÓN	
COSECHA JUDÍA 3 1/2 + 3 1/2 + 33 = 40 AÑOS				COSECHA CRISTIANA, 3 1/2 + 3 1/2 + 33 = 40 AÑOS	

Estudio 6 Study 6

EL TRABAJO DE LA COSECHA THE WORK OF HARVEST

Carácter de la Obra de Cosecha — Recolección del Trigo — Atado y Quemado de la Cizaña — Origen y Crecimiento Prolífico de la Cizaña — Consumida como la Paja de la Cosecha Judía — Correspondencias Temporales Destacadas — El Desprendimiento, Caída Gradual y Destrucción Final de Babilonia — El Sellado de los Siervos de Dios Antes de que Vengan las Plagas Sobre Babilonia — Juicio o Prueba, Tanto a Nivel de Sistemas Como Individualmente — La Prueba del Sistema Judío Como Típica — La Prueba y Separación del Trigo — Las Vírgenes Sabias Separadas de las Necias, Entran al Banquete — "Y se Cerró la Puerta" — Una Inspección Adicional, y la Expulsión de Algunos — ¿Por qué? ¿Y Cómo? — El Cierre del "Llamado Supremo" — El Tiempo es Corto. "Que Ningún Hombre Tome tu Corona" — Siervos y Vencedores de la Undécima Hora.

Character of the Harvest Work — Gathering the Wheat — Bundling and Binding and Burning the Tares — Their Origin and Prolific Growth — Consumed Like the Chaff of the Jewish Harvest — Time Correspondencies Noted — The Casting off, Gradual Fall and Final Destruction of Babylon — The Sealing of the Servants of God Before the Plagues Come upon Babylon — Judgment or Trial, Both as Systems and Individually — The Test of the Jewish System Typical — The Testing and Sifting of the Wheat — The Wise, Separated from the Foolish Virgins, Go in to the Feast — "And the Door was Shut" — A Further Inspection, and the Casting Out of Some — Why? and How? — The Close of the "High Calling" — The Time is Short — "Let no Man Take Thy Crown" — Eleventh Hour Servants and Overcomers.

(1) "HARVEST" is a term which gives a general idea as to what work should be expected to transpire between the dates 1874 and 1914.¹ It is a time of reaping rather than of sowing, a time of testing, of reckoning, of settlement and of rewarding. The harvest of the Jewish age being a type of the harvest of this age, observation and comparison of the various features of that harvest afford very clear ideas concerning the work to be accomplished in the present harvest. In that harvest, our Lord's special teachings were such as to gather the wheat, who were such already, and to separate the chaff of the Jewish nation from the wheat. And his doctrines became also the seeds for the new dispensation, which opened (shortly after the nation of Israel was cast off) at Pentecost.

(2) Our Lord's words to his disciples as he sent them forth, during his ministry to that church-nation, should be carefully remembered, as giving proof that their special work then was reaping, and not sowing. He said to them, "Lift up your eyes and look on the fields; for they are white already to

(1) La palabra "COSECHA" es un término que brinda una idea general de la labor que se espera que transcurra entre las fechas de 1874 y 1914.² Es un tiempo de cosecha más que de la siembra, un tiempo de prueba, de ajuste de cuentas, de resolución y recompensa. La cosecha de la era Judía siendo un tipo de la cosecha de esta era, la observación y comparación de las distintas características de esa cosecha ofrecen ideas muy claras sobre la labor a realizar en la cosecha actual. En esa cosecha, las enseñanzas especiales de nuestro Señor tenían como objetivo reunir el trigo, que ya lo era, y separar la paja de la nación judía del trigo. Y sus doctrinas también se convirtieron en las semillas para la nueva dispensación, que se inauguró (poco después de que la nación de Israel fuera rechazada) en Pentecostés.

(2) Las palabras de nuestro Señor a sus discípulos cuando las estaba pronunciando, durante su ministerio en esa iglesia-nación, deben recordarse cuidadosamente, ya que demuestran que su labor especial en ese momento era cosechar y no sembrar. Les dijo: "Levantad vuestros ojos y mirad los campos, porque ya están blancos para la

¹ See Author's Foreword (1916), p. 3.

² Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

harvest: and he that *reapeth* receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal." (John 4:35, 36) As the chief reaper in that harvest (as he also is in this one), the Lord said to the under-reapers, "I sent you to reap that whereon ye bestowed no labor: other men [the patriarchs and prophets and other holy men of old] labored, and ye are entered into their labors"—to reap the fruits of those centuries of effort, and to test that people by the message, "The Kingdom of heaven is at hand," and the King is present—"Behold, thy King cometh unto thee." Matt. 10:7; John 12:15; Zech. 9:9

(3) In the Jewish harvest, the Lord, rather than to make goats into sheep, sought the blinded and scattered sheep of Israel, calling for all who *already were his sheep*, that they might hear his voice and follow him. These observations of the type furnish an intimation of the character of the work due in the present harvest or reaping time. Another and a larger sowing, under the more favorable conditions of the Millennial age and Kingdom, will soon be commenced: indeed, the seeds of truth concerning restitution, etc., which will produce that coming crop, are even now being dropped here and there into longing, truth-hungry hearts. But this is only an incidental work now; for, like its Jewish type, the present harvest is a time for reaping the professed church (so-called Christendom), that the true saints gathered out of it may be exalted and associated with their Lord, not only to preach the truth, but also to put into operation the great work of restitution for the world.

(4) In this harvest, wheat and tares are to be separated; yet both of these classes, previous to the separation, compose the nominal church. The wheat are the true children of the Kingdom, the truly consecrated, the heirs, while the tares are nominally, but not really, Christ's Church or prospective bride. The tares are the class mentioned by our Lord, who call him Lord, but who do not obey him. (Luke 6:46) In outward appearance, the two classes are often so much alike as to require close scrutiny to distinguish between them. "The field is the world," in the parable, and the wheat and tares together (the tares more numerous) constitute what is sometimes called "The Christian World," and "Christendom." By attending religious services occasionally or regularly, by calling themselves Christians, by following certain rites and ceremonies, and by being identified more or less directly with some religious system, the tares look like, and sometimes pass for, God's heart-consecrated children. In so-called "Christian lands," all except professed Infidels and Jews are thus counted Christians; and their numbers (including the few fully consecrated ones—the saints) are estimated at

siega. Y el que *siega* recibe salario y recoge fruto para vida eterna". (Juan 4:35, 36) Como el principal segador en esa cosecha (como también lo es en esta), el Señor les dijo a los segadores subalternos: "Yo os envié a segar donde vosotros no sembrasteis. Otros hombres [los patriarcas, profetas y otros hombres santos de antaño] trabajaron, y habéis entrado en sus trabajos", para cosechar los frutos de esos siglos de esfuerzo, y poner a probar a ese pueblo con el mensaje, "El Reino de los cielos está cerca", y el Rey está presente: He aquí que tu Rey viene a ti" (Mateo 10:7; Juan 12:15; Zacarías 9:9)

(3) En la cosecha judía, el Señor, en lugar de convertir cabras en ovejas, buscó a las ovejas ciegas y dispersas de Israel, llamando a todos los que ya *eran sus ovejas*, para que pudieran oír su voz y seguirlo. Estas observaciones del tipo proporcionan una indicación del carácter del trabajo que se debe realizar en la época actual de la cosecha. Otro y más extenso sembrado, bajo las condiciones más favorables de la era y el Reino del Milenio y del reino, comenzará pronto; de hecho, las semillas de verdad sobre la restitución, etc., que producirán esa próxima cosecha, están siendo arrojadas aquí y allá en los corazones ansiosos de verdad. Pero esto es solo un trabajo incidental por ahora; ya que, al igual que su tipo judío, la cosecha actual es un tiempo para cosechar la iglesia profesante (la llamada Cristiandad), para que los verdaderos santos reunidos de ella puedan ser exaltados y asociados con su Señor, no solo para predicar la verdad, sino también para poner en práctica la gran obra de restitución para el mundo.

(4) En esta cosecha, el trigo y la cizaña deben ser separados; sin embargo, ambas clases, antes de la separación, conforman la iglesia nominal. El trigo son los verdaderos hijos del Reino, los verdaderos consagrados, los herederos, mientras que la cizaña son nominalmente, pero no realmente, la Iglesia de Cristo o la futura novia. La cizaña es la clase mencionada por nuestro Señor, quienes lo llaman Señor, pero no le obedecen. (Lucas 6:46) En apariencia externa, las dos clases a menudo son tan similares que se requiere un escrutinio cercano para distinguirlas. "El campo es el mundo", en la parábola, y el trigo y la cizaña juntos (siendo la cizaña más numerosa) constituyen lo que a veces se llama "El Mundo Cristiano" y "La Cristiandad". Al asistir a servicios religiosos ocasional o regularmente, al llamarse a sí mismos cristianos, al seguir ciertos ritos y ceremonias y al identificarse más o menos directamente con algún sistema religioso, la cizaña parece y a veces pasa por hijos consagrados de corazón de Dios. En las llamadas "tierras cristianas", todos excepto los infieles y judíos profesos, se cuentan como cristianos; y su número (incluyendo los

about one hundred and eighty millions of Greek and Roman Catholics, and about one hundred and twenty millions of Protestants.

(5) During the Gospel age, our Lord's instructions have been not to attempt a separation of the true from the imitation children of the Kingdom; because to accomplish a complete separation would occasion the general turning of the world (the field) upside down—a general unsettlement of the wheat, as well as of the tares. He therefore said, "Let both grow together until the harvest." But he added, "In the time of harvest I will say unto the reapers [angels, messengers], Gather ye together first the tares and bind them in bundles to burn them, but gather the wheat into my barn." (Matt. 13:30) Hence, in the time of harvest we must expect a general separating work, hitherto prohibited. While those symbolized by the wheat are ever encouraged to stand fast in the liberty wherewith Christ made them free, and to avoid entangling alliances with open transgressors and with wolves in sheep's clothing, yet they were not to attempt to draw the line between the *fully consecrated* class (the wheat, the saints), and the tares who *profess* Christ's name and doctrines, and who to some extent allow these doctrines to influence their outward conduct, but whose heart desires are far from the Lord and his service. This judging of hearts, motives, etc., which is beyond our power, and which the Lord commanded us to entirely avoid, is the very thing which the various sects have all along endeavored to accomplish; attempting to separate, to test the wheat, and to keep out as tares or heretics, by rigorous creeds of human manufacture, all professors of Christianity whose faith did not exactly fit their various false measurements. Yet how unsuccessful all these sects have been! They have set up false, unscriptural standards and doctrines, which have really developed many tares and choked and separated the wheat; for instance, the doctrine of the everlasting torment of all not members of the Church. Though now becoming greatly modified, under the increasing light of our day, what a multitude of tares this error has produced, and how it has choked and blinded and hindered the wheat from a proper recognition of God's character and plan. Today we see what a mistake the various sects have made in not following the Lord's counsel, to let wheat and tares, saints and professors, *grow together*, without attempting a separation. Honest men in every sect will admit that in their sects are many tares, professors not saints, and that outside their sectarian bars are many saints. Thus, no sect today either can or does claim to be *all* wheat, and *free* from tares. Much less would any earthly

pocos completamente consagrados, los santos) se estima alrededor de ciento ochenta millones de católicos griegos y romanos, y alrededor de ciento veinte millones de protestantes.

(5) Durante la era del Evangelio, las instrucciones de nuestro Señor han sido no intentar la separación de los hijos verdaderos de los imitadores del Reino; porque lograr una separación completa ocasionaría el trastorno general del mundo (el campo), una inquietud general tanto del trigo como de la cizaña. Por lo tanto, Él dijo: "Dejadlos crecer juntos hasta la siega". Pero agregó: "En el tiempo de la siega diré a los segadores [ángeles, mensajeros]: Recoged primero la cizaña y atadla en manojos para quemarla, pero recoged el trigo en mi granero". (Mateo 13:30) Por lo tanto, en el tiempo de la cosecha, debemos esperar un trabajo general de separación, hasta ahora prohibido. Mientras que aquellos simbolizados por el trigo son alentados a permanecer firmes en la libertad con la cual Cristo los hizo libres, y evitar alianzas enredosas con transgresores abiertos y con lobos con piel de oveja, no debían intentar trazar la línea entre *la clase completamente consagrada* (el trigo, los santos), y la cizaña que *profesan* el nombre y las doctrinas de Cristo, y que permiten en cierta medida que estas doctrinas influyan en su conducta exterior, pero cuyos deseos de corazón están lejos del Señor y su servicio. Este juicio de corazones, motivos, etc., que está más allá de nuestro poder, y que el Señor nos ordenó evitar por completo, es precisamente lo que las diversas sectas han tratado de lograr todo el tiempo; tratando de separar, de probar el trigo y de excluir como cizaña o herejes, mediante credos rigurosos de fabricación humana, a todos los profesantes del cristianismo cuya fe no encajara exactamente en sus diversas y falsas mediciones. ¡Pero qué poco éxito han tenido todas estas sectas! Han establecido estándares y doctrinas falsas, no bíblicas, que realmente han desarrollado muchas cizañas y han ahogado y separado el trigo; por ejemplo, la doctrina del tormento eterno de todos los que no son miembros de la Iglesia. Aunque ahora está siendo grandemente modificada, bajo la creciente luz de nuestros días, cuántas cizañas ha producido este error y cómo ha ahogado, cegado y obstaculizado al trigo para un reconocimiento adecuado del carácter y el plan de Dios. Hoy vemos el error que han cometido las diversas sectas al no seguir el consejo del Señor, de dejar que el trigo y la cizaña, los santos y los profesantes, crezcan juntos, sin intentar una separación. Hombres honestos en cada secta admitirán que en sus sectas hay muchas cizañas, profesantes no santos, y que fuera de sus barras sectarias hay muchos santos. Así, ninguna secta hoy ni puede ni reclama ser todo trigo, y libre de cizañas. Mucho menos

organization (except Christadelphians and Mormons) be bold enough to claim that it contained *all of the wheat*. Hence, they are without any excuse for their organizations, theological fences, etc. They do not separate wheat from tares, nor can anything completely and thoroughly accomplish this separation of hearts except the method which the Lord has ordained shall be put into execution in the time of harvest. This shows the necessity for knowing when the time is at hand and the harvest work of separating is due to begin. And our Lord, true to his promise, has not left us in darkness, but is giving the information now due, to all whose hearts are ready for it. "Ye, brethren, are not in darkness [nor sleep] that that day should overtake you as a thief." 1 Thess. 5:4

(6) *The truth now due* is the sickle in this harvest, just as a similar sickle was used in the Jewish harvest. The reapers, the angels* or messengers, now, are the Lord's followers, just as a similar class were the reapers in the Jewish harvest. And though others, throughout the age, were told not to attempt the separation of the wheat from the tares, yet those now ready, worthy and obedient will be shown the Lord's plan and arrangement so clearly that they will recognize his voice *in the time of harvest*, saying, "Thrust in the sickle" of present truth, and "gather my saints together unto me, those that have made a covenant with me by sacrifice." "They shall be mine, saith the Lord of hosts, in that day when I make up my jewels." Psalms 50:5; Mal. 3:17

(7) Not only is this the time for the gathering of the saints by the truth (into oneness with their Lord and each other, and out of fellowship with mere professors, tares), but it is also a time for cleaning up the field by consuming the tares, stubble, weeds, etc., preparatory to the new sowing. In one sense the "wheat" is gathered out from among the tares—because of the greater abundance of tares—as when the Lord says, "Come out of her, my people." Yet, in another sense, the separation is properly represented by the tares being gathered from the wheat. Really, the wheat has the place by right; it is a wheat-field, not a tare-field (the world of mankind being counted the ground out of which the wheat and also the tares grow or develop); so it is the tares that are out of place and need to be removed. The Lord started the wheat-field, and the wheat represents the children of the Kingdom. (Matt. 13:38) And since the field or world is to be given to these, and already belongs to them by promise, the parable shows that really it is the tares

alguna organización terrenal (excepto los cristadelfianos y los mormones) sería lo suficientemente audaz como para afirmar que contiene *todo el trigo*. Por lo tanto, carecen de cualquier excusa para sus organizaciones, cercas teológicas, etc. No separan el trigo de la cizaña, y nada puede llevar a cabo esta separación completa y total de corazones, excepto el método que el Señor ha ordenado que se ponga en ejecución en el tiempo de la cosecha. Esto demuestra la necesidad de saber cuándo está cerca el tiempo y cuándo se debe comenzar la obra de cosecha de separación. Y nuestro Señor, fiel a su promesa, no nos ha dejado en la oscuridad, sino que está dando ahora la información debida, a todos cuyos corazones están listos para recibirla. "Vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas [ni dormidos] para que aquel día os sorprenda como ladrón." 1 Tes. 5:4

(6) *La verdad ahora debida* es la hoz en esta cosecha, al igual que una hoz similar se usó en la cosecha judía. Los segadores, los ángeles^{††} o mensajeros, ahora, son los seguidores del Señor, al igual que una clase similar fueron los segadores en la cosecha judía. Y aunque a otros, a lo largo de la era, se les dijo que no intentarían la separación el trigo de la cizaña, aquellos que ahora estén listos, dignos y obedientes verán el plan y la disposición del Señor tan claramente que reconocerán su voz *en el tiempo de la cosecha*, diciendo: "Introducid la hoz" de la verdad presente, y "reunid a mis santos junto a mí, aquellos que han hecho un pacto conmigo mediante el sacrificio". "Serán míos, dice el Señor de los ejércitos, en aquel día en que yo haga mis joyas". Salmo 50:5; Malaquías 3:17

(7) No solo es este el tiempo para la reunión de los santos mediante la verdad (uniéndose con su Señor y entre ellos, y fuera de la comunión con meros profesantes, cizañas), sino que también es un tiempo para limpiar el campo consumiendo las cizañas, paja, malas hierbas, etc., en preparación para la nueva siembra. En un sentido el "trigo" es reunido de entre las cizañas, debido a la mayor abundancia de las cizañas, como cuando el Señor dice: "Salid de ella, pueblo mío". Sin embargo, en otro sentido, la separación se presenta adecuadamente mediante las cizañas siendo recogidas del trigo. En realidad, el trigo tiene el lugar por derecho; es un campo de trigo, no un campo de cizañas (el mundo de la humanidad considera como la tierra de la cual crecen o se desarrollan el trigo y también las cizañas); así que son las cizañas las que están fuera de lugar y necesitan ser eliminadas. El Señor inició el campo de trigo, y el trigo representa los hijos del

* The word "angel" signifies messenger.

†† La palabra "ángel" significa mensajero.

that are gathered out and burned, leaving the field, and all in it, to the wheat. The tares are returned to the ground (world) whence they came, and the first-fruits of the wheat are to be gathered into the garner, so that the earth may bring forth another crop.

(8) The wheat was not to be bundled: the grains were originally planted separate and independent, to associate only as one kind, under similar conditions. But the parable declares that one of the effects of the harvest will be to gather and bind the tares in bundles before the "burning" or "time of trouble." And this work is in progress all around us. Never was there a time like it for Labor Unions, Capitalistic Trusts and protective associations of every sort.

(9) The civilized world is the "field" of the parable. In it, during the Reformation, the winds of doctrinal strife, from one quarter and another, threw wheat and tares together into great batches (denominations), inclining some in one direction (doctrinally), and some in another. This huddled wheat and tares closely together, and took away much of the individuality of all. The doctrinal storms are long past, but the *divisions* continue from force of habit, and only here and there has a head of wheat attempted to lift itself to uprightness from the weight of the mass.

(10) But with the harvest time comes the release of the wheat from the weight and hindrance of the tares. The sickle of truth prepares this class for the freedom wherewith Christ originally made all free, though the same sickle has an opposite influence upon the tares. The spirit of the tares is toward sectarian greatness and show, rather than toward *individual* obedience and allegiance to God. Hence, present truths, the tendency of which they at once discover to be to condemn all sectarianism, and to test each individual, they reject and strongly oppose. And, though disposed to unite with each other, all the sects unite in opposing the disintegrating tendencies of present truth, to such an extent as to draw the cords slowly, cautiously, yet tightly upon all *individual* thought and study on religious subjects, lest their organizations should fall to pieces and, all the wheat escaping, leave nothing but tares.

(11) Each of the tare class seems aware that, if examined individually, he would have no claim to the Kingdom promised to the close followers of the Lamb. The tares would prefer to have the various sects judged as so many corporations, and in comparison one with another, hoping thus to glide into the Kingdom glory on the merits of the wheat with whom they are associated. But this they cannot do: the test of worthiness for the Kingdom

Reino. (Mateo 13:38) Y dado que el campo o el mundo se les dará a estos, y ya les pertenece por promesa, la parábola muestra que realmente son las cizañas las que son recogidas y quemadas, dejando el campo, y todo lo que hay en él, para el trigo. Las cizañas son devueltas a la tierra (mundo) de donde vinieron, y las primicias del trigo serán recogidas en el granero, para que la tierra pueda dar lugar a otro cultivo.

(8) El trigo no debía ser agrupado: los granos fueron originalmente plantados por separado e independientes, para asociarse solo como una clase, bajo condiciones similares. Pero la parábola declara que uno de los efectos de la cosecha será reunir y atar las cizañas en manojos antes de la "quema" o "tiempo de angustia". Y este trabajo está en progreso a nuestro alrededor. Nunca hubo un tiempo como este para los sindicatos, fideicomisos capitalistas y asociaciones protectoras de todo tipo.

(9) El mundo civilizado es el "campo" de la parábola. Durante la Reforma, en él, los vientos de contienda doctrinal, de un lado y otro, arrojaron el trigo y las cizañas juntos en grandes lotes (denominaciones), inclinando a algunos en una dirección (doctrinalmente), y otros en otra. Esto agrupó estrechamente al trigo y las cizañas, y eliminó gran parte de la individualidad de todos. Las tormentas doctrinales han pasado hace tiempo, pero las *divisiones* continúan por fuerza del hábito, y sólo aquí y allá una espiga de trigo ha intentado erguirse desde el peso de la masa.

(10) Pero con el tiempo de la cosecha viene la liberación del trigo del peso y el impedimento de las cizañas. La hoz de la verdad prepara a esta clase para la libertad con la cual Cristo originalmente hizo a todos libres, aunque la misma hoz tiene una influencia opuesta sobre las cizañas. El espíritu de las cizañas se inclina hacia la grandeza y la ostentación sectaria, en lugar de hacia la obediencia y la lealtad individual a Dios. Por lo tanto, las verdades presentes, cuya tendencia descubren inmediato de condenar todo sectarismo, y probar a cada *individuo*, las rechazan y se oponen fuertemente. Y, aunque dispuestas a unirse entre sí, todas las sectas se unen para oponerse a las tendencias desintegradoras de la verdad presente, hasta el punto que ajustan lentamente, con precaución pero firmemente, todas las reflexiones e investigaciones *individuales* sobre temas religiosos, temiendo que sus organizaciones se desmoronen y, escapando todo el trigo, no dejen nada más que cizañas.

(11) Cada miembro de la clase de las cizañas parece ser consciente de que, si se le examina individualmente, no tendrá derecho al Reino prometido a los seguidores cercanos del Cordero. Las cizañas preferirían que se juzgara a las diversas sectas como tantas corporaciones y

honors will be an individual one—of individual fidelity to God and his truth—and not a trial of sects, to see which of them is the true one. And each sect seems to realize, in the greater light of today, which is scattering the mists of bigotry and superstition, that other sects have as good (and as little) right as itself to claim to be the one and only true church. Forced to admit this, they seek to bind all by the impression that it is essential to salvation to be joined to some one of their sects—it matters little to which one. Thus they combine the idea of individual responsibility with sectarian bondage.

(12) As an illustration of a popular cord recently drawn tightly by sectarianism upon its votaries, we cite the seemingly harmless, and, to many, seemingly advantageous, International Sunday School Lessons. These lend the impression of unsectarian cooperation in Bible study, among all Christians. They thus *appear* to be taking a grand step away from, and in advance of, the old methods of studying with sectarian catechisms. These uniform lessons have the appearance of being an abandonment of sectarianism and a coming together of all Christians to study the Bible in its own light—a thing which all recognize to be the only proper course, but which all sectarians refuse to do actually; for, be it noticed, these International S. S. Lessons only appear to be unsectarian: they only *appear* to grant liberty in Bible study. Really, each denomination prepares its own comments on the scriptures contained in the lessons. And the committee which selects these lessons, aiming for the outward appearance of harmony and union, selects such passages of scripture as there is little difference of opinion upon. The passages and doctrines upon which they disagree, the very ones which need most to be discussed, in order that the truths and errors of each sect may be manifested, that a real union might be arrived at upon the basis of "one Lord, one faith and one baptism"—these are ignored in the lessons, but still firmly held as before by each sect.

(13) The effect of these and other similar "union" methods is to make Protestantism more imposing in appearance, and to say to the people in fact, if not in words: You *must* join one of these sects, or you are not a child of God at all. Really, it is not a union as one church, but a combination of separate and distinct organizations, each as anxious as ever to retain its own organization as a sect or bundle, but each willing to combine with others to make a larger and more imposing appearance before the world. It is like the piling of sheaves together in a shock. Each sheaf retains its own bondage or organization, and becomes bound yet more tightly by being wedged and fastened in with

en comparación entre ellas, con la esperanza de deslizarse así hacia la gloria del Reino por los méritos del trigo con el que están asociadas. Pero esto no pueden hacerlo: la prueba de la dignidad para los honores del Reino será individual, de fidelidad individual a Dios y a su verdad, y no una prueba de sectas, para ver cuál de ellas es la verdadera. Y cada secta parece darse cuenta, en la mayor luz de hoy, que está disipando las brumas de la intolerancia y la superstición, de que otras sectas tienen tan buen (y tan poco) derecho como ella misma a afirmar ser la única y verdadera iglesia. Obligados a admitir esto, buscan a ligar a todos con la impresión de que es esencial para la salvación unirse a alguna de sus sectas, poco importa a cuál. Así combinan la idea de la responsabilidad individual con la esclavitud sectaria.

(12) Como ejemplo de un lazo popular recientemente, atraído por el sectarismo a sus devotos, citamos las aparentemente inofensivas, y, para muchos, aparentemente ventajosas, lecciones de Escuela Dominical Internacional. Estas dan la impresión de cooperación no sectaria en el estudio de la Biblia entre todos los cristianos. Así, *parecen* estar dando un gran paso lejos de los antiguos métodos de estudio con catecismos sectarios. Estas lecciones uniformes tienen la apariencia de ser un abandono del sectarismo y un acercamiento de todos los cristianos para estudiar la Biblia a la luz de ella misma, algo que todos reconocen como el único curso apropiado, pero que todos los sectarios se niegan a hacer en realidad; porque, obsérvese, estas Lecciones Internacionales de la Escuela Dominical solo *parecen* ser no sectarias: solo parecen conceder libertad en el estudio de la Biblia. En realidad, cada denominación prepara sus propios comentarios sobre las escrituras contenidas en las lecciones. Y el comité que selecciona estas lecciones, objetivo de aparentar armonía y unión, selecciona pasajes de las escrituras sobre los cuales hay poca diferencia de opinión. Los pasajes y doctrinas en los cuales discrepan, precisamente aquellos que necesitan ser discutidos para que las verdades y errores de cada secta se manifiesten, y así llegar a una verdadera unión sobre la base de "un Señor, una fe y un bautismo", estos son ignorados en las lecciones, pero aun firmemente mantenidos como antes por cada secta.

(13) El efecto de estos y otros métodos de "unión" similares es hacer que el protestantismo sea más imponente en apariencia y decir a la gente, de hecho, si no de palabras: *Debes* unirte a una de estas sectas, o no eres en absoluto un hijo de Dios. En realidad, no es una unión como una iglesia, sino de una combinación de organizaciones separadas y distintas, cada una tan ansiosa como siempre de mantener su propia organización como

other bundles, in a large and imposing stack.

(14) The International Lesson system, in connection with modern methods of "running" Sunday Schools, greatly aids sectarianism, and hinders real growth in the knowledge of the truth, in yet another way. So general a lesson is presented in connection with the "exercises" of the school, that there is scarcely time to consider the guarded, printed questions, with prepared answers; and no time is left for the truth-hungry Bible student, or the occasional earnest teacher, to bring out other questions of greater importance, containing food for thought and profitable discussion. Formerly, Bible classes met to study such portions of the Bible as they chose, and were hindered from obtaining truth by the bondage of their own prejudice and superstition only, and the earnest, truth-hungry ones were always able to make some progress. But now, when increasing light is illuminating every subject and dispelling the fogs of superstition and prejudice, it is hindered from shining upon the Bible class student by the very International Lessons which claim to aid him. His time for Bible study is skillfully directed, so that he may get no new ideas, but be so continually occupied in the use of the "milk of the word" (greatly diluted with the traditions of men), as to take away all appetite for the "strong meat" of more advanced truth. (Heb. 5:14) In such classes, all time and opportunity for tasting and learning to appreciate "meat" is sacrificed, in obedience to the words, "We must stick to our lesson; for the hour will soon expire." Well has the prophet, as well as the apostle, declared that, to appreciate the great doctrines of God, so essential to our growth in grace and in the knowledge and love of God, we must leave the first principles and go on unto perfection—"weaned from the milk, and drawn from the breasts." Heb. 6:1; Isa. 28:9

(15) While Sunday School methods have recently been considerably improved, they still leave much to be desired. They contain some of the best of the Lord's people—who, anxious to serve the Master, are more or less bewildered by the show of numbers and appearance of "*work* for the Lord." Some good is accomplished, we admit, but it has its offsets. The earnest are hindered from personal duty and progress, in the doing of that which God committed to the parents, the neglect of which is an injury to the parents as well as to the children. The immature find the brief session and "exercises" more agreeable than Bible study. They are let to feel that they have performed a *duty*; and the *sacrifice* of the few moments is repaid by the social gossip and interchange which it affords. The little

secta o grupo, pero cada una dispuesta a combinarse con otras para presentar una apariencia más grande e imponente ante el mundo. Es como el amontonamiento de gavillas juntas en un montón. Cada gavilla mantiene su propia esclavitud u organización, y se queda aún más atada al ser empujada y sujeta con otros grupos, en un montón grande e imponente.

(14) El sistema de Lecciones Internacionales, en conexión con los métodos modernos de "dirigir" las Escuelas Dominicales, ayuda grandemente al sectarismo, y obstaculiza el crecimiento real del conocimiento de la verdad, de otra manera. Se presenta una lección tan general en relación con los "ejercicios" de la escuela, que apenas hay tiempo para considerar las preguntas cuidadosas y preimpresas, con respuestas preparadas, y no queda tiempo para que el estudiante de la Biblia hambriento de verdad, o el ocasional maestro ferviente, para plantear otras preguntas de mayor importancia, que contengan alimento para el pensamiento y una discusión provechosa. Anteriormente, las clases de la Biblia se reunían para estudiar las porciones de la Biblia que elegían, y se les impedía obtener verdad solo por la esclavitud de sus propios prejuicios y supersticiones, y los sinceros y hambrientos de verdad siempre podían hacer algún progreso. Pero ahora, cuando la luz creciente ilumina cada tema y disipando las nieblas de la superstición y el prejuicio, se le impide brillar sobre el estudiante de la clase de la Biblia por las mismas Lecciones Internacionales que pretenden ayudarlo. Su tiempo para el estudio de la Biblia se dirige hábilmente, para que no pueda obtener nuevas ideas, sino que esté continuamente ocupado en el uso de la "leche de la palabra" (grandemente diluida con las tradiciones de los hombres), que quitan todo apetito por la "carne sólida" de una verdad más avanzada. (Hebreos 5:14) En tales clases, se sacrifica todo el tiempo y la oportunidad para probar y aprender a apreciar la "carne", obedeciendo a las palabras: "Debemos atenernos a nuestra lección, porque la hora pronto expirará". Bien ha declarado el profeta, así como el apóstol, que, para apreciar las grandes doctrinas de Dios, tan esenciales para nuestro crecimiento en la gracia y en el conocimiento y el amor de Dios, debemos dejar los principios básicos y avanzar hacia la perfección: "destetados de la leche y apartados de los pechos". Hebreos 6:1; Isaías 28:9

(15) Aunque los métodos de la Escuela Dominical han mejorado considerablemente recientemente, aún dejan mucho que desear. Contienen a algunos de los mejores del pueblo del Señor, quienes, ansiosos por servir al Maestro, están más o menos desconcertados por la exhibición de números y la apariencia de "*trabajo* para el Señor". Admitimos que se logra algo bueno, pero tiene

ones, too, like the "exercises," the singing, story-books, picnics, treats and general entertainment, best; and they and their mothers feel well repaid for the labor of dressing, by the opportunity thus afforded for showing their fine clothing. And the parental responsibility of religious home-training is very largely resigned in favor of the sham and machinery of the Sunday School. The Sunday School has been well named the nursery of the church and the little ones thus brought up in the nurture and admonition of the worldly spirit are the young shoots of that abundant crop of tares with which great Babylon is completely overrun.

(16) Wherever, here and there, an adult Bible class does exist, and the teacher is candid and independent enough to leave the prescribed lesson, and follow up more important topics, giving liberty for the truth to be brought forward, whether favorable or unfavorable to the creed of the sect, he is marked by the worldly-wise pastor or superintendent as an unsafe teacher. Such teachers are indeed dangerous to sectarianism, and are very soon without classes. Such teachers, and the truths they would admit to candid investigation, would soon cut the cords and scatter the sectarian bundles, and hence are not long wanted. Others are therefore preferred, who can hold the thoughts of their classes, divert them from "strong meat," and keep them unweaned babes, too weak to stand alone, and bound to the systems which they learn to love, and believe they would die without. The true teacher's place, and the true Bible student's place, is outside of all human bondage, free to examine and feed upon all portions of the good Word of God, and untrammelled to follow the Lamb whithersoever he leads. John 8:36; Gal. 5:1

(17) While individual liberty *must* outwardly be recognized as never before, we see that really there never was a time when the bands were so thoroughly drawn, to bind all wheat and tares into the many bundles. There never was a time when arrangements were so close, and so restraining of all personal liberties, as now. Every spare hour of a zealous sectarian is filled by some of the many meetings or projects, so that no time for untram-

sus contrapartidas. Los fervientes son impedidos de su deber y progreso personal, al hacer lo que Dios encomendó a los padres, cuya negligencia es perjudicial tanto para los padres como para los hijos. Los inmaduros encuentran que la breve sesión y los "ejercicios" son más agradables que el estudio de la Biblia. Sienten que han cumplido con un *deber*; y el *sacrificio* de unos pocos minutos se compensa con el chisme social y el intercambio que proporciona. Los más pequeños, también, prefieren los "ejercicios", el canto, los libros de cuentos, los picnics, los obsequios y el entretenimiento en general; y ellos y sus madres se sienten bien recompensados por el trabajo de vestirse, por la oportunidad así ofrecida de mostrar su ropa elegante. Y la responsabilidad paternal de la formación religiosa en el hogar se resigna en gran medida en favor del engaño y la maquinaria de la Escuela Dominical. La Escuela Dominical ha sido bien llamada la guardería de la iglesia y los pequeños así criados en la crianza y amonestación del espíritu mundano son los jóvenes brotes de esa abundante cosecha de cizañas con la que la gran Babilonia está completamente infestada.

(16) Dondequiera que, aquí y allá, exista una clase de Biblia para adultos, y el maestro sea lo suficientemente sincero e independiente como para abandonar la lección prescrita, y abordar temas más importantes, dando libertad para que la verdad sea presente, ya sea favorable o desfavorable a la doctrina de la secta, es marcado por el pastor o superintendente entendido en los asuntos del mundo como maestro inseguro. Tales maestros son realmente peligrosos para el sectarismo, y muy pronto se quedan sin clases. Tales maestros y las verdades que admitirían para una investigación sincera cortarían pronto las cuerdas y dispersarían los haces de sectarismo, y por lo tanto, no son deseados por mucho tiempo. Se prefieren otros, que puedan mantener los pensamientos de sus clases, desviarlos de la "carne sólida", y mantenerlos como bebés destetados, demasiado débiles para estar solos y atados a los sistemas que aprenden a amar, y creen que morirían sin ellos. El verdadero lugar del maestro, y del verdadero estudiante de la Biblia está fuera de toda esclavitud humana, libre para examinar y alimentarse de todas las porciones de la buena Palabra de Dios, y sin trabas para seguir al Cordero a donde quiera que Él lo lleve. Juan 8:36; Gálatas 5:1

(17) Aunque la libertad individual *debe* ser reconocida exteriormente como nunca, vemos que realmente nunca hubo un momento en que las ataduras se hayan trazado tan minuciosamente vincular todo trigo y la cizaña en los numerosos haces. Nunca hubo un momento en que los arreglos fueran tan estrechos y tan restrictivos de todas las libertades personales como ahora. Cada hora libre de

meled thought and Bible study can be had. The principal design of these meetings, entertainments, etc., is sectarian growth and strength; and the effect is the bondage mentioned, so detrimental to the real development of the consecrated children of God, the wheat. These bands are being made stronger, as the prophet intimates. (Isa. 28:22) Some wheat and many tares constitute these bundles, from which it daily becomes more difficult to get free.

(18) From what we have seen of the small quantity of truly consecrated wheat, and the great mass of "baptized profession" (as a Methodist bishop has forcibly described the tare class), it is evident that the burning of the tares will be a momentous event. It is a mistake, however, which many make, to suppose that the burning of the tares in a furnace of fire, where there shall be wailing and gnashing of teeth (Matt. 13:42), refers either to a literal fire, or to trouble beyond the present life. The entire parable belongs to the present age. Not only is this fire a symbol, as well as the wheat and the tares, but it symbolizes the *destruction* of the tares, in the great time of trouble with which this age is to close, and from which the wheat class is promised an escape. (Mal. 3:17; Luke 21:36) The great furnace of fire symbolizes the "great time of trouble" coming, in the close of this harvest, upon the unworthy tare class of "Christendom."

(19) Nor does the destruction of the tares imply the destruction, either present or future, of all the *individuals* composing the tare class. It signifies rather a destruction of the false pretensions of this class. Their claim or profession is that they are Christians, whereas they are still children of this world. When burned or destroyed as tares, they will be recognized in their true character—as members of the world, and will no longer imitate Christians, as nominal members of Christ's Church.

(20) Our Lord explains that he sowed the good seed of the Kingdom, the truth, from which springs all the true wheat class, begotten by the *spirit of truth*. Afterward, during the night, the dark ages, Satan sowed tares. Doubtless the tares were sown in the same manner as the wheat. They are the offspring of errors. We have seen how grievously the sanctuary and the host were defiled by the great adversary and his blinded servants, and how the precious vessels (doctrines) were profaned and misapplied by Papacy; and this is but another showing of the same thing. False doctrines begat false aims and ambitions in the Lord's wheat-field, and led many to Satan's service, to sow errors of doctrine and practice which have brought forth tares abundantly.

un sectario diligente se llena con algunas de las numerosas reuniones o proyectos, de modo que no se puede disponer de tiempo para el pensamiento sin restricciones y el estudio de la Biblia. El principal propósito de estas reuniones, entretenimientos, etc., es el crecimiento y la fortaleza sectarios; y el efecto es la esclavitud mencionada, tan perjudicial para el verdadero desarrollo de los hijos consagrados de Dios, el trigo. Estas ataduras se están volviendo más fuertes, como sugiere el profeta. (Isaías 28:22) Algunos granos de trigo y muchas cizañas constituyen estos haces, de los cuales cada día es más difícil liberarse.

(18) Por lo que hemos visto de la pequeña cantidad de trigo verdaderamente consagrado, y la gran masa de "profesión bautizada" (como un obispo metodista ha descrito enérgicamente a la clase de cizaña), es evidente que la quema de las cizañas será un evento trascendental. Sin embargo, es un error, que muchos cometen, suponer que la quema de las cizañas en un horno de fuego, donde habrá llanto y el crujir de dientes (Mateo 13:42), se refiere ya sea a un fuego literal, o a problemas más allá de la vida presente. Toda la parábola pertenece a la era presente. No solo este fuego es un símbolo, al igual que el trigo y las cizañas, sino que también simboliza la *destrucción* de las cizañas, en el gran momento de angustia con el que esta era se va a concluir y del que se promete un escape a la clase de trigo. (Malaquías 3:17, Lucas 21:36) El gran horno de fuego simboliza el "gran tiempo de angustia" que viene, al final de esta cosecha, sobre la indigna clase de cizañas de la "Cristiandad".

(19) Tampoco implica la destrucción de las cizañas la destrucción, ya sea presente o futura, de todos los *individuos* que componen la clase de las cizañas. Más bien, significa una destrucción de las falsas pretensiones de esta clase. Su afirmación o profesión es que son cristianos, cuando en realidad son hijos de este mundo. Cuando sean quemados o destruidos como cizañas, serán reconocidos en su verdadero carácter, como miembros del mundo, y ya no imitarán a los cristianos, como miembros nominales de la Iglesia de Cristo.

(20) Nuestro Señor explica que sembró la buena semilla del Reino, la verdad, de la cual surge toda la verdadera clase de trigo, engendrada por el *espíritu de la verdad*. Después, durante la noche, las edades oscuras, Satanás sembró cizañas. Sin duda, las cizañas se sembraron de la misma manera que el trigo. Son la descendencia de los errores. Hemos visto cuán gravemente el santuario y el ejército fueron profanados por el gran adversario y sus siervos ciegos, y cómo los preciosos vasos (doctrinas) fueron profanados y mal aplicados por el papado; y esto es simplemente otra manifestación de lo mismo. Las

(21) The field looks beautiful and flourishing to many, as they count by the hundreds of millions. But really the proportion of wheat is very small, and it had been far better for the wheat, which has been choked and greatly hindered from development by the tares, if the worldly-spirited tares had not been in the Church, but in their own place in the world, leaving the consecrated "little flock," the only representatives of Christ's spirit and doctrine, in the field. Then the difference between the Church and the world would be very marked, and her growth, though *apparently* less rapid, would have been healthy. The great seeming success manifested by numbers and wealth and social standing, in which many glory so much, is really a great injury, and in no sense a blessing, either to the Church or to the world.

(22) As we examine this subject, we find that many of these tares are little to blame for their false position as imitation wheat. Nor do many of them know that the tares are not the real Church; for they regard the little flock of consecrated wheat as extremists and fanatics. And, when compared with the tare multitude, the Lord and the apostles and all the wheat certainly do appear to be extremists and fanatics, if the majority, the tares, be in the right.

(23) The tares have been so thoroughly and so often assured that they are Christians—that all are Christians except Jews, infidels and heathens—that they could scarcely be expected to know to the contrary. False doctrines assure them that there are but two classes, and that all who escape everlasting torment are to be joint-heirs with Christ. Every funeral discourse, except in the case of the miserably degraded and the openly wicked and immoral, assures the friends of the peace and joy and heavenly glory of the deceased; and, to prove it, passages of scripture are quoted, which, from the context, should be seen to apply only to the fully consecrated, the saints.

(24) Naturally inclined to reprove themselves, to conscientiously deny that they are saints, and to disclaim the rich promises of the Scriptures to such, they are persuaded to claim them, by their no better informed fellow-tares, both in pulpits and pews. They conscientiously feel—indeed they are certain—that they have done nothing which would justly merit everlasting torture; and their faith in the false doctrines of "Christendom" leads them to hope, and to claim, that they and all moral people are members of the Church to which all the rich promises belong. Thus they are tares by force of false doctrines, and not only occupy a false position

falsas doctrinas engendraron falsos objetivos y ambiciones en el campo de trigo del Señor, y llevaron a muchos al servicio de Satanás, para sembrar errores de doctrina y práctica que han producido cizañas abundantemente.

(21) El campo parece hermoso y floreciente para muchos, mientras cuentan por cientos de millones. Pero en realidad, la proporción de trigo es muy pequeña, y hubiera sido mucho mejor para el trigo, que ha sido sofocado y obstaculizado en gran medida por las cizañas, si los cizañeros de espíritu mundano no hubieran estado en la Iglesia, sino en su lugar en el mundo, dejando al "pequeño rebaño" consagrado, los únicos representantes del espíritu y la doctrina de Cristo, en el mundo. Entonces la diferencia entre la Iglesia y el mundo sería muy marcada, y su crecimiento, aunque *aparentemente* menos rápido, habría sido saludable. El gran éxito aparente manifestado por el número, la riqueza y el estatus social, en el que muchos se vanaglorian tanto, es realmente un gran perjuicio y en ningún sentido una bendición, ni para la Iglesia ni para el mundo.

(22) Al examinar este tema, encontramos que muchas de estas cizañas tienen poca culpa por su falsa posición como imitadores de trigo. Tampoco muchos de ellos saben que las cizañas no son la verdadera Iglesia, ya que consideran al pequeño rebaño de trigo consagrado como extremistas y fanáticos. Y, al compararse con la multitud de cizañas, el Señor y los apóstoles y todo el trigo ciertamente parecen ser extremistas y fanáticos, sí, la mayoría, las cizañas, están en lo cierto.

(23) Las cizañas se les ha asegurado tan completamente y tan a menudo que son cristianos, que todos son cristianos excepto los judíos, infieles e idólatras, que apenas se puede esperar que supieran lo contrario. Las falsas doctrinas les aseguran que solo hay dos clases y que todos los que escapan del tormento eterno serán coherederos con Cristo. Cada discurso fúnebre, excepto en el caso de los miserablemente degradados y los abiertamente malvados e inmorales, asegura a los amigos la paz, la alegría y la gloria celestial de los difuntos; y, para demostrarlo se citan pasajes de la Escritura que, por el contexto, deberían verse como aplicables solo a los completamente consagrados, los santos.

(24) Naturalmente inclinados a reprobarse a sí mismos, a negar conscientemente que son santos, y a renunciar a las ricas promesas de las Escrituras para tales, son persuadidos a reclamarlas por sus compañeros de cizaña, tanto en los pulpitos como en las bancas de la iglesia. Sienten conscientemente, de hecho están seguros, de que no han hecho nada que merezca justamente un tormento eterno; y su fe en las falsas doctrinas de la "Cristiandad" los lleva a esperar y reclamar que ellos y todas las

themselves, but misrepresent the truly high standard of saintship. Under the delusion of the error, they feel a sense of security and satisfaction; for, measuring themselves and their lives with those of the majority in the nominal church, and with their deceased friends to whose funeral eulogies they have listened, they find themselves at least average—and even more consistent than many of loud profession. Yet they are conscious that they have never made any real consecration of heart and life, time and means, talents and opportunities, to God and his service.

(25) But as the "chaff" class of the Jewish nation was consumed in the close of that harvest (Luke 3:17), so this "tare" class will be consumed in this harvest. As the chaff ceased from all pretention to divine favor as the triumphing Kingdom of God, before that harvest closed in the great *fire* of religious and political contention, which consumed that system, so it shall be with the tare class of so-called "Christendom." They will be consumed; they will *cease to be* tares; they will cease to deceive either themselves or others; they will cease to apply to themselves the exceeding great and precious promises which belong only to the overcoming saints; and, when their various so-called Christian kingdoms, and their various religious organizations, rent by discords induced by the increasing light of truth, will be *consumed* in the fire already kindled, "the fire of God's zeal" (the great time of trouble with which this age will end—Zeph. 3:8), they will cease to claim for their worldly systems the name "Christendom."

(26) After telling of the burning of the tares, the parable further declares, "*Then shall the righteous [the wheat] shine forth as the sun in the Kingdom of their Father.*" [What better testimony than this could we have, that the true Church is not yet set up in power, as God's Kingdom, and that it will not be thus exalted until this harvest is ended?] Then shall this sun of righteousness (of which Christ Jesus will always be the central glory) arise with healing in his beams, to bless, restore, purify and disinfect from sin and error the whole world of mankind; the incorrigible being destroyed in the second death.

(27) Let the fact be remembered that, in the typical Jewish harvest, Israelites indeed, as well as imitation Israelites, constituted the Jewish or Fleshly House of Israel; that only the *true* Israelites were selected and gathered into the gospel garner, and honored with the truths belonging to the Gospel age; and that all others of that nation ("chaff") were not physically destroyed (though of course many lives were lost in their trouble), but were cut off from all Kingdom favors in which

personas morales son miembros de la Iglesia a la que pertenecen todas las ricas promesas. Así, son cizañas por fuerza de doctrinas falsas y no solo ocupan una posición falsa, sino que distorsionan el verdadero y alto estándar de la santidad. Bajo la ilusión del error, sienten un sentido de seguridad y satisfacción; midiendo sus vidas con las de la mayoría de la iglesia nominal, y con sus amigos fallecidos cuyos panegíricos han escuchado, se encuentran por lo menos como promedio, e incluso más coherentes que muchos de profesa voz alta. Sin embargo, son conscientes de que nunca han hecho una consagración real de corazón y vida, tiempo y medios, talentos y oportunidades, a Dios y su servicio.

(25) Pero, *así* como la clase de "paja" de la nación judía fue consumida al final de esa cosecha (Lucas 3:17), *también* esta clase de "cizaña" será consumida en esta cosecha. Como la paja dejó de pretender favor divino como el triunfante Reino de Dios, antes de que esa cosecha se cerrara en el gran *fuego* de la contienda religiosa y política que consumió ese sistema, así será con la clase de "cizaña" de la llamada "Cristiandad". Serán consumidos; dejarán de *ser* cizaña; dejarán de engañarse a sí mismos y a los demás; dejarán de aplicarse a sí mismos las promesas tan grandes y preciosas que solo pertenecen a los santos vencedores; y, cuando sus diversos llamados reinos cristianos y sus diversas organizaciones religiosas, divididos por discordias inducidas por la creciente luz de la verdad, sean *consumidos* en el fuego ya encendido, "el fuego del cielo de Dios" (el gran tiempo de angustia con el que esta era concluirá) (Sofonías 3:8), dejarán de reclamar para sus sistemas mundanos el nombre de "Cristiandad".

(26) Después de hablar de la quema de la cizaña, la parábola declara, además, "*Entonces los justos [el trigo] resplandecerán como el sol en el Reino de su Padre.*" [¿Qué mejor testimonio podríamos tener de que la verdadera Iglesia aún no se ha establecido en el poder, como el Reino de Dios, y que no será así exaltada hasta que esta cosecha termine?] Entonces, este sol de justicia (del cual Cristo Jesús será siempre la gloria central) se levantará con sanidad en sus rayos, para bendecir, restaurar, purificar y desinfectar del pecado y el error a todo el mundo de la humanidad; siendo destruidos los incorregibles en la segunda muerte.

(27) Recordemos el hecho de que, en la cosecha típica judía, tanto los israelitas de verdad como los israelitas de imitación constituían la Casa Judía o Carnal de Israel; que solo los *verdaderos* israelitas fueron seleccionados y recogidos en el granero del Evangelio y honrados con las verdades pertenecientes a la era del Evangelio; y que todos los demás de esa nación ("paja") no fueron destruidos

previously they trusted and boasted. Then trace the parallel and counterpart of this, in the treatment of the "tares" in the present burning time.

(28) Not only has the Lord shown us what to expect in this "harvest," and our share in it, both in being separated ourselves and, as "reapers," in using the sickle of truth to assist others to liberty in Christ and separation from false human systems and bondages, but in order to render us doubly sure that we are right, and that the separating time of the harvest has arrived, he provided us proofs of the very year the harvest work began, its length, and when it will close. These, already examined, show that the close of 1874 marked the beginning, as the close of 1914 will mark the end, of this 40 years of harvest;³ while all the minutiae of the order and work of this harvest were portrayed in that of the Jewish age, its type. Some of the marked time-features of that typical harvest we will now examine, and note the lessons which they teach, which are applicable now, and which our Lord evidently designed for this purpose, so that we might not be in either doubt or uncertainty, but might know of his plan, and be able to act accordingly, with strength, as cooperators with him in carrying out his revealed will.

(29) All the time-features connected with the Jewish harvest (though they sometimes indirectly related to the faithful), had their direct bearing upon the great nominal mass, and marked periods of its trial, rejection, overthrow and destruction as a system or church-nation. Thus the Lord, as the Bridegroom and reaper, came (A.D. 29) not to the *true* Israelites only, but to the entire mass. (John 1:11) The progress of the harvest work there disclosed the fact that the grains of ripe wheat fit for the garner (the Gospel dispensation) were few, and that the great mass was wheat merely in appearance—in reality only "chaff," devoid of the real wheat principle within. When, three and a half years later (A.D. 33), our Lord assumed the office of King, and permitted (what before he had refused—John 6:15) that the people should mount him upon an ass and hail him King, it marked a point in this antitypical, Gospel harvest more important far than that of the type. The parallel to this, as we have seen, points to 1874 as the time of our Lord's second presence as Bridegroom and Reaper, and to April 1878 as the time when he began to exercise his office of King of kings and Lord of lords in very deed—this time a spiritual King, present with all power, though invisible to

físicamente (aunque, por supuesto, muchas vidas se perdieron en sus problemas), sino que fueron excluidos de todos los favores del Reino en los que confiaban y se jactaban anteriormente. A continuación, rastreemos el paralelo y la contraparte de esto, en el tratamiento de la "cizaña" en el presente tiempo de la quema.

(28) No solo nos ha mostrado el Señor qué esperar de esta "cosecha" y nuestra participación en ella, tanto en ser separados nosotros mismos, como "segadores", en usar la hoz de la verdad para ayudar a otros a la libertad en Cristo y la separación de falsos sistemas humanos y ataduras, sino que, para asegurarnos doblemente de que estamos en lo correcto y de que ha llegado el tiempo de separación de la cosecha, nos proporcionó pruebas del año exacto en que comenzó el trabajo de la cosecha, su duración, y cuándo culminará. Estas, ya examinadas, muestran que el final de 1874 marcó el comienzo, y el cierre de 1914 marcará el final, de estos 40 años de cosecha;⁴ mientras que todos los detalles del orden y el trabajo de esta cosecha fueron retratados en la era judía, su tipo. Examinaremos ahora algunas de las características temporales destacadas de esa cosecha típica y notaremos las lecciones que enseñan, que son aplicables ahora y que nuestro Señor evidentemente diseñó con este propósito, para que no tengamos dudas ni incertidumbres, sino que podamos conocer su plan, y actuar en consecuencia, con fuerza, como cooperadores con Él en llevar a cabo su voluntad revelada.

(29) Todas las características temporales relacionadas con la cosecha judía (aunque a veces estaban indirectamente relacionadas con los fieles), tenían su relación directa con la gran masa nominal, y marcaban períodos de prueba, rechazo, derrocamiento y destrucción como un sistema o iglesia-nación. Así, el Señor, como el Novio y Segador, vino (29 d.C.) no solo a los verdaderos israelitas, sino a toda la masa. (Juan 1:11) El progreso del trabajo de la cosecha allí reveló el hecho de que los granos de trigo maduros aptos para el granero (la dispensación del Evangelio) eran pocos, y que la gran masa era trigo solo en apariencia, en realidad solo "paja", carente del verdadero principio de trigo en su interior. Cuando, tres años y medio después (33 d.C.), nuestro Señor asumió el cargo de Rey y permitió (lo que antes había rechazado—Juan 6:15) que el pueblo lo montara en un asno y lo aclamara como Rey, marcó un punto en esta cosecha evangélica anti típica mucho más importante que el de la tipología. El paralelo con esto, como hemos visto, apunta a 1874 como el momento de la segunda presencia

³ See Author's Foreword (1916), p. 3.

⁴ Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

men.

(30) The doings of our Lord, while there for a few hours typically acting as King of Israel, are deeply significant to us, as unquestionably indicating, and shadowing forth, what must be expected here. What men saw him do at that time, such as riding on an ass into Jerusalem as king, and scourging the money-changers out of the temple, we recognize as typical—as done *here* on a larger scale, though the King, and the scourge of cords, and the proclamation of kingly authority, are now manifested in a very different way, and to the eye of faith only. But the Jewish type serves to call attention to this fulfilment, which otherwise we would not be able to appreciate. The first work of the typical King was to reject the entire church-nation of Israel as unworthy to be his Kingdom, or longer to be treated as his special heritage. This was expressed thus: "O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not. *"Behold, your house is left unto you desolate!"* Matt. 23:37-39:

(31) This, when applied to the present harvest, teaches that as in A.D. 33 typical Israel, after being recognized as God's people for 1845 years by favors, chastisements, etc., was cast off, rejected by the King, because found unworthy, after a trial and inspection of three and a half years, so in the present harvest, after a similar three and a half years of inspection, and at the close of a similar period of 1845 years of favor and chastisement, nominal Christendom would be rejected by the King as unworthy longer to receive any favors from him, or to be recognized in any manner by him.

(32) But, as the rejection of nominal Fleshly Israel did not imply the rejection, individually, of any "Israelite indeed," in whom was no guile, but rather a still greater favor to such (who were set free from the "blind guides," and taught more directly and perfectly through new spiritual channels—the apostles), so here we must expect the same. The spiritual favors, formerly bestowed upon the nominal mass, belong henceforth only to the faithful and obedient. Henceforth the light, as it becomes due, and "the meat in due season for the household of faith," must be expected, not through former channels, in any degree, but through faithful individuals outside of the fallen, rejected systems.

de nuestro Señor como Novio y Segador, y a abril de 1878 como el momento en que comenzó a ejercer su oficio de Rey de reyes y Señor de señores en verdad, esta vez como un Rey espiritual, presente con todo poder, aunque invisible para los hombres.

(30) Las acciones de nuestro Señor, mientras estuvo allí por unas horas actuando de manera típica como Rey de Israel, son profundamente significativas para nosotros, ya que, sin lugar a dudas, indican y prefiguran lo que debe esperarse *aquí*. Lo que los hombres lo vieron hacer en ese momento, como montar en un asno al entrar a Jerusalén como rey y expulsar a los cambistas del templo, lo reconocemos como típico, como hecho aquí a gran escala más grande, aunque el Rey, y el látigo de cuerdas y la proclamación de autoridad real ahora se manifiestan de una manera muy diferente y solo a los ojos de la fe. Pero el tipo judío sirve para llamar la atención sobre este cumplimiento, que de otra manera no podríamos apreciar. El primer trabajo del Rey típico fue rechazar a toda la iglesia-nación de Israel como indigna de ser su Reino, o de ser tratada como su herencia especial. Esto se expresó así: "Jerusalén, Jerusalén, tú que matas a los profetas y apedreas a los que te envían, ¿cuántas veces quise reunir a tus hijos, como la gallina a sus polluelos bajo las alas, y no quisiste? *¡He aquí que vuestra casa os queda desolada!"* Mateo 23:37-39

(31) Esto, cuando se aplica a la cosecha actual, enseña que así como en el año 33 d.C. Israel típico, después de ser reconocido como el pueblo de Dios durante 1845 años mediante favores, castigos, etc., fue desechado, rechazado por el Rey, por ser hallado indigno, después de un juicio e inspección de tres años y medio, así también en la cosecha presente, después de un período similar de tres años y medio de inspección, y al final de un período similar de 1845 años de favor y castigo, la cristiandad nominal sería rechazada por el Rey como indigna de recibir más favores de él o de ser reconocida de ninguna manera por Él.

(32) Sin embargo, así como el rechazo de Israel Carnal nominal no implicó el rechazo, individualmente, de ningún "israelita de veras", en quien no hubiera engaño, sino más bien un favor aún mayor para tales personas (que fueron liberadas de los "guías ciegos" y enseñadas de manera más directa y perfecta a través de nuevos canales espirituales: los apóstoles), así también aquí debemos esperar lo mismo. Los favores espirituales, anteriormente otorgados a la masa nominal, pertenecen de ahora en adelante solo a los fieles y obedientes. De aquí en adelante, la luz, a medida que sea debida, y "la carne a su debido tiempo para la casa de la fe", debe esperarse, no a través de canales anteriores, en ningún grado, sino a

(33) During his ministry, and up to the time when, as King, he cast off the Jewish system, our Lord recognized the scribes and Pharisees as the legitimate instructors of the people, even though he often upbraided them as hypocrites who deceived the people. This is evident from the Lord's words (Matt. 23:2)—"The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat; whatsoever therefore they bid you do, that observe and do." So, likewise, for a time the great religious rulers of nominal Christendom in Synods, Conferences, Councils, etc., measurably sat in Christ's seat as instructors of the people, as the Jewish Sanhedrin once occupied Moses' seat. But as, after A.D. 33, the scribes and Pharisees were no longer recognized by the Lord in any sense, and the true Israelites were no longer instructed by these, but by God himself, through other, humbler, untitled and more worthy instruments, who were raised up among the people and specially taught of God, so we must expect and do find it here, in this parallel harvest.

(34) The taking of the kingly office by our Lord in A.D. 33, and his first official act in rejecting the national church of fleshly Israel, taken in connection with all the striking parallels of the two ages, indicate very clearly that at the parallel point of time in the present harvest, i.e., 1878, mystic Babylon, otherwise called Christendom, the antitype of Judaism, was cut off; and there went forth the message, "Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird." Rev. 18:2

(35) The fall, plagues, destruction, etc., foretold to come upon mystic Babylon, were foreshadowed in the great trouble and national destruction which came upon fleshly Israel, and which ended with the complete overthrow of that nation in A.D. 70. And the period of falling also corresponds; for from the time our Lord said, "Your house is left unto you desolate," A.D. 33, to A.D. 70 was 36 1/2 years; and so from A.D. 1878 to the end of A.D. 1914 is 36 1/2 years. And, with the end of A.D. 1914, what God calls Babylon, and what men call Christendom, will have passed away, as already shown from prophecy.⁵

través de individuos fieles fuera de los sistemas caídos y rechazados.

(33) Durante su ministerio y hasta el momento en que, como Rey, rechazó el sistema judío, nuestro Señor reconoció a los escribas y fariseos como los legítimos instructores del pueblo, aunque a menudo los reprendía como hipócritas que engañaban al pueblo. Esto es evidente en las palabras del Señor (Mateo 23:2)—"Los escribas y los fariseos se sientan en la cátedra de Moisés; por lo tanto, todo lo que os ordenen hacer, que guardéis y hagáis". Del mismo modo, por un tiempo, los grandes gobernantes religiosos de la cristiandad nominal en sínodos, conferencias, concilios, etc., se sentaron en cierto sentido en el asiento de Cristo como instructores del pueblo, así como el Sanedrín judío ocupó en su momento el asiento de Moisés. Pero como, después del año 33 d.C., los escribas y fariseos ya no fueron reconocidos por el Señor en ningún sentido y los verdaderos israelitas ya no fueron instruidos por ellos, sino por Dios mismo, a través de otros instrumentos más humildes, sin título y más dignos, que fueron levantados entre el pueblo y especialmente enseñados por Dios, así debemos esperar y encontrar aquí, en esta cosecha paralela.

(34) La ascensión del cargo real por parte de nuestro Señor en el año 33 d.C., y su primer acto oficial al rechazar la iglesia nacional del Israel carnal, tomado en conexión con todos los sorprendentes paralelos de las dos eras, indican muy claramente que en el punto de tiempo paralelo en la presente cosecha, *es decir*, 1878, Babilonia mística, también llamada Cristiandad, el antitipo del judaísmo, fue cortada; y salió el mensaje, "Babilonia la grande ha caído, ha caído, y se ha convertido en la morada de los demonios, y en la bodega de todo espíritu inmundo, y en la jaula de todo pájaro inmundo y odioso". Apocalipsis 18:2

(35) La caída, las plagas, la destrucción, etc., anunciadas por venir sobre Babilonia mística, fueron prefiguradas en la gran atribulación y destrucción nacional que ocurrió en Israel carnal, y que culminó con la completa ruina de esa nación en el año 70 d.C. Y también corresponde el período de caída; porque desde el momento en que nuestro Señor dijo: "Tu casa te es dejada desierta", en el año 33 d.C., hasta el 70 d.C. pasaron 36 años y medio; y, de manera similar, desde el año 1878 d.C. hasta el final del año 1914 d.C. pasarán 36 años y medio. Y, con el final del año 1914, lo que Dios llama Babilonia, y lo que los hombres llaman Cristiandad, habrá desaparecido,

⁵ The author presents a more gradual eviction of nations and the establishment of the Kingdom in Author's Foreword (1916), *The Time is at Hand*, pp 4, 5 bilingual edition.

(36) Judaism was a divinely appointed type of the Millennial Kingdom of Christ which will control and regulate all matters; hence Judaism was properly a union of church and state—of religious and civil government. But, as we have already shown, the Gospel Church was in no sense to be associated in, or to have anything to do with, the government of the world, until her Lord, the King of kings, comes, assumes control, and exalts her as his bride to share in that reign of righteousness. Neglecting the Lord's words, and following human wisdom, theories and plans, the great system called Christendom, embracing all governments and creeds *professing* to be Christ's (but a miserable counterfeit of the true Kingdom of Christ), was organized before the time, without the Lord, and of wholly unfit elements. The fall of Babylon as an unfit church-state system, and the gathering out of the worthy wheat, therefore, can be and is well illustrated by the fall of Judaism.

(37) The name Babylon originally signified *God's gateway*; but afterward, in derision, it came to mean *mixture* or *confusion*. In the book of Revelation this name is applied specifically to the church nominal, which, from being the gate-way to glory, became a gate-way to error and confusion, a miserable mixture composed chiefly of tares, hypocrites—a confused mass of worldly profession in which the Lord's jewels are buried, and their true beauty and luster hidden. In symbolic prophecy, the term Babylon is applied at times only to the Church of Rome, called "Babylon the Great, the Mother of Harlots." The name could apply only to her for centuries, so long as she was the only mixed system and would tolerate no others; but other ecclesiastical systems, not so great as the "mother," nor yet so wicked, nor so radically wrong, sprang up out of her, through various attempted though imperfect reforms. Errors, tares and worldliness in these also largely predominating, the name Babylon is used as a general or family name for all the nominal Christian systems, and now includes not only the Church of Rome, but all Protestant sects as well; for, since Papacy is designated the mother system, we must regard the various Protestant systems which descended from her as the daughters—a fact very generally admitted by Protestants, and sometimes with pride.

como ya se ha mostrado por el profeta.⁶

(36) El judaísmo era un tipo divinamente designado del Reino Milenario de Cristo que controlará y regulará todos los asuntos; por lo tanto, el judaísmo era adecuadamente una unión de iglesia y estado, de gobierno religioso y civil. Pero, como ya hemos mostrado, la Iglesia del Evangelio no debía ser asociada de ninguna manera, ni tener nada que ver, con el gobierno del mundo, hasta que su Señor, el Rey de reyes, venga, asuma el control, y la exalte como su novia para compartir en ese reinado de justicia. Descuidando las palabras del Señor y siguiendo la sabiduría, teorías y planes humanos, el gran sistema llamado Cristiandad, que abarca todos los gobiernos y credos que *profesan* ser de Cristo (pero una miserable falsificación del verdadero Reino de Cristo), fue organizado antes del tiempo, sin el Señor y de elementos totalmente inadecuados. La caída de Babilonia como un sistema iglesia-estado inadecuado y la separación del trigo digno, por lo tanto, puede ser y es bien ilustrada por la caída del judaísmo.

(37) El nombre Babilonia originalmente significaba *la puerta de Dios*; pero después, en burla, llegó a significar *mezcla* o *confusión*. En el libro del Apocalipsis este nombre se aplica específicamente a la iglesia nominal, que, de ser la puerta hacia la gloria, se convirtió en una puerta hacia el error y la confusión, una mezcla miserable compuesta principalmente de cizaña, hipócritas: una masa confusa de profesión mundana en la que las joyas del Señor están enterradas y su verdadera belleza y brillo ocultos. En profecía simbólica, el término Babilonia se aplica solo a veces a la Iglesia de Roma, llamada "Babilonia la Grande, la Madre de las Rameras". El nombre solo podía aplicarse a ella durante siglos, mientras fuera el único sistema mixto y no tolerara otros; pero otros sistemas eclesiásticos, no tan grandes como la "madre", ni tan malvados, ni tan radicalmente equivocados, surgieron de ella, a través de varios intentos, aunque imperfectos, de reformas. Errores, cizaña y mundanalidad predominando en estos también en gran medida, el nombre Babilonia se usa como un nombre general o familiar para todos los sistemas cristianos nominales, e incluye ahora no solo la Iglesia de Roma, sino también a todas las sectas protestantes; porque, dado que la iglesia católica es designado el sistema madre, debemos considerar a los diversos sistemas protestantes que descendieron de ella como las hijas, un hecho muy generalmente admitido por los protestantes, y a veces con orgullo.

⁶ El autor presenta un desalojo más gradual de las naciones y el establecimiento del Reino en el Prólogo del autor (1916), *El Tiempo está a la Mano*, págs. 4, 5 edición bilingüe.

(38) Previous to the harvest time, many of God's people in Great Babylon discovered her real predominant character to be grossly antichristian (notably the Waldenses, the Huguenots and the reformers of the sixteenth century); and, calling attention to the fact, they separated from the mother system and led others with them, many of whom were tares, as the prophet had predicted, saying, "Many shall cleave to them with flatteries." (Dan. 11:34) Here were the separatings of the politico-doctrinal storms before the harvest time. Among these the tares, still predominating, formed other, though less objectionable, Babylonish systems.

(39) Thus the wheat, though from time to time endeavoring to free themselves from the incubus of the tares (and especially from the grosser errors which fostered and produced the tares), and though blessed by these efforts, were still under their influence, still mixed with large predominance of the tare element. But for the wheat's sake God's favor extended even to these mixed bunches or Babylonish systems; and not until God's time for effecting a complete and final separation—in the time of harvest, 1878—were those systems completely and forever cast off from all favor, and sentenced to swift destruction, and all of God's people explicitly and imperatively called out of them. In the very beginning of the age, God's people were warned against the deceptions of Antichrist, and taught to keep separate from it; and yet, for their trial and testing, they were permitted to be in a measure deceived by it and more or less mixed up with it. Every awakening to a realization of unchristian principles, doctrines and doings, which led to reform measures, tested and proved the wheat class, and helped to purify them more and more from the pollutions of Antichrist. But this last testing and positive call, coupled with the utter rejection of those systems, no longer to receive divine favor (as they had formerly received it, for the sake of the wheat in them), is to effect the final separation of the wheat class from all antichristian systems and principles. What truths those systems formerly held are now fast being swept away from them, being displaced by theories of men, subversive of every element of divine truth; and vital godliness and piety are being rapidly displaced by the love of pleasure and the spirit of the world.

(40) With the declaration that Babylon is fallen comes also the command to all of God's people still in her, to come out—"And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, *my people*,

(38) Antes del tiempo de la cosecha, muchos de los hijos de Dios en la Gran Babilonia descubrieron que su verdadero carácter predominante era groseramente anticristiano (en particular los valdenses, los hugonotes y los reformadores del siglo XVI); y, al llamar la atención sobre el hecho, se separaron del sistema madre y llevaron consigo a otros, muchos de los cuales eran cizaña, como había predicho el profeta, diciendo: "Muchos se juntarán a ellos con halagos". (Daniel 11:34) Aquí estaban las separaciones de las tormentas político-doctrinales antes del tiempo de la cosecha. Entre estas, la cizaña, aún predominando, formó otros sistemas babilónicos, aunque menos objetables.

(39) Así, aunque el trigo, de vez en cuando, intentaba liberarse del lastre de la cizaña (y especialmente de los errores más graves que fomentaban y producían la cizaña), y aunque eran bendecidos por estos esfuerzos, aún estaban bajo su influencia, aún mezclados con una gran predominancia del elemento de la cizaña. Pero por el amor al trigo, el favor de Dios se extendió incluso a estos racimos mixtos o sistemas babilónicos. No fue hasta el tiempo de Dios para efectuar una separación completa y final, en el tiempo de la cosecha, en 1878, que esos sistemas fueron completamente y para siempre desechados de todo favor, y condenados a una destrucción rápida, y todos los hijos de Dios llamados explícita e imperativamente a salir de ellos. Desde el comienzo de la era, el pueblo de Dios fue advertido contra las decepciones del Anticristo y se les enseñó a mantenerse separados de él; sin embargo, para su prueba y examen, se les permitió ser en cierta medida ser engañados por él y estar más o menos mezclados con él. Cada despertar a una realización de principios, doctrinas y acciones no cristianas, que condujeron a medidas de reforma, probó y demostró la clase del trigo y ayudó a purificarlos cada vez más de las contaminaciones del Anticristo. Pero esta última prueba y llamado positivo, junto con el rechazo total de esos sistemas, que ya no recibirán el favor divino (como lo habían recibido anteriormente, por amor al trigo en ellos), está destinado a efectuar la separación final de la clase del trigo de todos los sistemas y principios anticristianos. Las verdades que esos sistemas sostenían anteriormente ahora se están desvaneciendo rápidamente, siendo desplazadas por teorías de los hombres, subversivas de cada elemento de la verdad divina; y la piedad vital y la devoción están siendo rápidamente reemplazadas por el amor al placer y el espíritu del mundo.

(40) Con la declaración de que Babilonia ha caído, también viene el mandato para todos los hijos de Dios que aún permanecen en ella de salir: "Y oí otra voz del cielo que decía: Salid de ella, pueblo mío, para que no

that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues." (Rev. 18:4) The expression, "Babylon is fallen: Come out of her, my people," clearly marks two thoughts which should be distinctly remembered. It indicates that at one time Babylon was not fallen from divine favor; that for a time she retained a measure of favor, notwithstanding her mixed character; that, however large the proportion of error which she held, and however little of the spirit of Christ which she manifested, she was not entirely cast off from God's favor until the harvest time of separation. It indicates that at some time a sudden and utter rejection is to come upon Babylon, when all favor will forever cease, and when judgments will follow—just such a rejection as we have shown was due in 1878. It indicates, also, that at the time of Babylon's rejection many of God's people would be in and associated with Babylon; for it is after Babylon's rejection, or fall from favor, that these are called to—"Come out of her, my people."

(41) The contrast between the many gradual reform movements of the past four hundred years and this final complete separation should be clearly discerned: they were permitted attempts to *reform* Babylon, while this recognizes her as beyond all hope of reform—"Babylon hath been a golden cup in the Lord's hand, that made all the earth drunken; the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad [intoxicated with her errors]. Babylon is suddenly fallen and broken: wail for her; take balm for her wound, if so be she may be healed. *We would have healed Babylon*, but she is not healed: forsake her, and let us go every one unto his own country [to the true Church, or to the world, as the case may be, according as each is thus proved to be of the wheat or the tares]: for her punishment reacheth unto heaven." Jer. 51:7-9. Compare Rev. 17:4; 14:8; 18:2, 3, 5, 19.

(42) Unhealed Babylon is now sentenced to destruction: the whole system—a system of systems—is rejected, and all of God's people not in sympathy with her false doctrines and practices are now called to separate themselves from her. The prophet gives the reason for this sentence of rejection, and the failure of some to comprehend it, saying:

(43) "The stork in the heavens knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming home; but my people know not the arrangement of the Lord. [They do not recognize that a harvest time of full and complete separation of wheat, from chaff and tares, must come. In this they show less discernment than the migratory fowls.] How can ye say, We are wise, and the Law of the Lord is with

seáis partícipes de sus pecados y para que no recibáis sus plagas". (Apocalipsis 18:4) La expresión, "Babilonia ha caído: Salid de ella, pueblo mío", marca claramente dos pensamientos que deben recordarse con claridad. Indica que en un momento Babilonia no había caído del favor divino; que por un tiempo retuvo cierto grado de favor, a pesar de su carácter mixto; que, por grande que fuera la proporción de error que tenía y por cuán pequeño que fuera el espíritu de Cristo que manifestara, no fue totalmente despojada del favor de Dios hasta el tiempo de la cosecha de la separación. También indica que en algún momento vendrá un rechazo repentino y total sobre Babilonia, cuando todo favor cesará para siempre y los juicios seguirán, un rechazo justo como hemos mostrado que era debido en 1878. También indica que, en el momento del rechazo de Babilonia, muchos de los hijos de Dios estarían en y asociados con ella; pues es después del rechazo de Babilonia, o su caída del favor, que se les llama a "Salid de ella, pueblo mío".

(41) El contraste entre los muchos movimientos de reforma graduales de los últimos cuatrocientos años y esta separación final y completa debería ser claramente discernida: los intentos anteriores fueron permitidos para *reformular* a Babilonia, mientras que esto reconoce que está más allá de toda esperanza de reforma: "Babilonia ha sido una copa de oro en la mano del Señor, que embriagó toda la tierra; las naciones han bebido de su vino; por lo tanto, las naciones están locas [intoxicadas con sus errores]". Babilonia ha caído de repente y se ha roto; llorad por ella; tomad bálsamo para su herida, si es que puede ser curada. *Habríamos curado a Babilonia*, pero no ha sido curada: abandonadla, y vayamos cada uno a su país [a la verdadera Iglesia, o al mundo, según el caso, según se demuestre que cada uno es del trigo o de la cizaña]: porque su castigo llega hasta el cielo". Jeremías 51:7-9. Compara Apocalipsis 17:4; 14:8; 18:2, 3, 5, 19.

(42) La Babilonia no curada está ahora condenada a la destrucción: se rechaza todo el sistema, un sistema de sistemas, y todo hijo de Dios que no simpatice con sus falsas doctrinas y prácticas son llamados ahora a separarse de ella. El profeta da la razón de esta sentencia de rechazo, y el fracaso de algunos para comprenderlo, diciendo:

(43) "La cigüeña en los cielos conoce sus tiempos, y la tortuga, la grulla y la golondrina observan el tiempo de su regreso a casa; pero mi pueblo no conoce el arreglo del Señor. [No reconocen que debe llegar un tiempo de cosecha de separación completa del trigo, la paja y la cizaña. En esto muestran menos discernimiento que las aves migratorias.] ¿Cómo podéis decir: "Somos sabios, y la Ley del Señor está con nosotros" [cuando no podéis

us [when you cannot discern the harvest time and the change of dispensations then due]? Truly, behold in vain wrought the pen, in vain the writers [because the word of the Lord by his prophets and apostles is made void, and set aside without attention, and creeds formed in the past "dark ages" are the lightless lanterns of them that walk in darkness]. The wise (?) [learned] men are ashamed; they are disheartened [by the failure of their cherished human schemes] and caught: lo, the word of the Lord have they rejected, and what wisdom have they [now]? [Compare Isaiah 29:10.] Therefore will I give their wives [churches] unto others, and their fields [of labor] to the conquerors; for, from the least even to the greatest, every one [of them] is seeking his own personal advantage—from the prophet [orator] even unto the priest [minister], every one practiseth falsehood. [Compare Isa. 56:10-12; 28:14-20.] And they heal the sore of the daughter of my people [nominal Zion—Babylon] very lightly, saying, Peace, peace: when there is no peace [when her whole system is diseased, and needs thorough cleansing with the medicine of God's Word—the truth]. They should have been ashamed of their abominable work; but they neither felt the least shame, nor did they know how to blush: therefore shall *they* [the teachers] fall among them that fall; in the time of their visitation [or inspection—in the "harvest"] they shall stumble, saith the Lord. I will surely make an end of them, saith the Lord; there shall be left no grapes on the vine, and no figs on the fig tree, and the leaf shall wither; and the things that I have given them [all divine favors and privileges] shall pass away from them." Jer. 8:7-13

(44) The succeeding verse shows that many of the rejected will realize the troubles coming, yet will still be blind to their real cause. They will say, Let us unite ourselves and entrench ourselves in the strong cities [governments], and *keep silence*. They somehow realize that neither reason nor Scripture supports their false doctrines, and that the wisest method is to keep silent, in the shadow of old superstitions and under the protection of so-called Christian governments. They are here represented as saying very truly: "The Lord hath put us to silence, and given us bitter poison-water to drink." The only refreshment they may have is the cup which they have mixed (the poison of bitter error, the "doctrine of devils," mingled with the pure water of life, the truth of God's Word). Shall not such as are of and who love Babylon, and who are therefore unready to obey the command, "Come out of her," be forced to drink the cup of their own mixing? Shall not such be forced to admit the falsity of their doctrines? They surely shall; and

discernir el tiempo de la cosecha y el cambio de dispensaciones que entonces estaba debido]? Verdaderamente, en vano trabaja la pluma, en vano los escritores [porque la palabra del Señor por sus profetas y apóstoles queda anulada, desatendida y los credos formados en las pasadas "edades oscuras" son las lanternas sin luz de aquellos que caminan en tinieblas]. Los hombres sabios [letrados] están avergonzados; están desanimados [por el fracaso de sus apreciados esquemas humanos] y son atrapados: he aquí que han rechazado la palabra del Señor, y ¿qué sabiduría tienen ahora [Comparar con Isaías 29:10]? Por tanto, daré a sus esposas [iglesias] a otros, y sus campos [de trabajo] a los conquistadores; porque desde el menor hasta el mayor, cada uno [de ellos] busca su propio beneficio personal, desde el profeta [orador] hasta el sacerdote [ministro], cada uno practica la falsedad. [Compárese con Isaías 56:10-12; 28:14-20] Y curan ligeramente la llaga de la hija de mi pueblo Sion nominal—Babilonia], diciendo: Paz, paz; cuando no hay paz [cuando todo su sistema está enfermo y necesita una limpieza a fondo con la medicina de la Palabra de Dios, la verdad]. Deberían haberse avergonzado de su obra abominable, pero ni sintieron la menor vergüenza ni supieron ruborizarse; por lo tanto, caerán [los maestros] entre los que caen; en el tiempo de su visitación [o inspección—en la "cosecha"] tropezarán, dice el Señor. Seguramente los destruiré, dice el Señor; no quedarán uvas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se marchitará; y las cosas que les ha dado [todos los favores divinos y privilegios] se apartarán de ellos". Je. 8:7-13

(44) El versículo siguiente muestra que muchos de los rechazados se darán cuenta de los problemas que vienen, pero aún estarán ciegos ante su verdadera causa. Dirán: "Unámonos y fortifiquémonos en las ciudades fuertes [gobiernos], y *guardemos silencio*". De alguna manera se dan cuenta de que ni la razón ni las Escrituras respaldan sus falsas doctrinas, y que el método más sabio es guardar silencio, a la sombra de antiguas supersticiones y bajo la protección de los llamados gobiernos cristianos. Aquí se les representa diciendo con mucha verdad: "El Señor nos ha hecho callar, y nos ha dado a beber agua venenosa y amarga". El único refrigerio que pueden tener es la copa que han mezclado (el veneno del amargo error, la "doctrina de demonios", mezclado con el agua pura de vida, la verdad de la Palabra de Dios). ¿No beberán aquellos que son de y que aman a Babilonia, y que por lo tanto no están dispuestos a obedecer la orden: "¿Salid de ella", ser forzados a beber el cáliz de su propia mezcla? ¿No deberán tales personas verse obligadas a admitir la falsedad de sus doctrinas? Seguramente sí; y todos sentirán náuseas por ello. El siguiente versículo habla

they will all be thoroughly nauseated by it. The next verse tells of the disappointment of their expectations, which were that their bitter (poison-water) doctrines would have converted the world and brought about the Millennium. They say, "We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!"—The disease of nominal Zion will grow rapidly worse from the time of her visitation and rejection, when the "Israelites indeed," obeying the divine call, begin to come out of the nominal systems.

(45) Some wonder why the Lord does not institute a still greater reform than any of the past, which have proved so futile and short-lived. They ask, Why does he not pour out a blessing upon all the great sects and amalgamate them all into one, or else upon some one and purify it of dross, and draw all others into it? But, we ask, Why not also amalgamate all the kingdoms of earth into one, and purify it?

(46) It should be sufficient for all of God's children to know that such is not what he reveals as his plan. And a little further reflection, from the standpoint of God's Word, shows us the unreasonableness of such a suggestion. Consider the number of the professed church (four hundred millions) and ask yourself, How many of these would themselves claim to be *fully consecrated*, mind and body, to the Lord and the service of *his plan*? Your own observation must lead you to the conclusion that to separate the "wheat" from the "tares," by removing the "tares," would in almost every instance leave but a small handful even in the largest church buildings or cathedrals.

(47) The reason for not attempting to purify the nominal systems is that no amount of cleansing would make the unconsecrated mass of "Christendom" and their organizations, civil and ecclesiastical, suitable to the Lord's work, now to be commenced in the earth. During the past eighteen centuries he has been selecting the truly consecrated, the worthy ones, and now all that remains to be done is to select from among the living those of the same class—and they are but few—as only a few are lacking to complete the foreordained number of members in the body of Christ.

(48) The reason for discarding all human organizations, and not reforming the least objectionable one and calling out of all others into it, now, is shown by our Lord's treatment of the various Jewish sects in the harvest or close of their dispensation; for then, as now, all were rejected, and the "Israelites indeed" were called out of all, into freedom, and taught the will and plan of God by various chosen vessels of God's own selection.

de la decepción de sus expectativas, que eran que sus amargas (de agua envenenada) doctrinas habrían convertido al mundo y habrían traído el Milenio. Dicen: "Buscamos la paz, pero no vino bien; y por un tiempo de salud, y he aquí la angustia". La enfermedad de Sion nominal empeorará rápidamente desde el momento de su visitación y rechazo, cuando los "verdaderos israelitas", obedeciendo el llamado divino, comiencen a salir de los sistemas nominales.

(45) Algunos se preguntan por qué el Señor no instituye una reforma aún mayor que cualquiera de las pasadas, que han demostrado ser tan inútiles y efímeras. Preguntan, ¿por qué no derrama una bendición sobre todas las grandes sectas y las amalgama todas en una, o sobre alguna y la purifica de escoria, atrayendo a todos los demás hacia ella? Pero, nosotros preguntamos, ¿por qué no también amalgamar todos los reinos de la tierra en uno solo y purificarlo?

(46) Debe ser suficiente para todos los hijos de Dios saber que eso no es lo que Él revela como su plan. Y una reflexión más profunda, desde el punto de vista de la Palabra de Dios, nos muestra lo poco razonable de tal sugerencia. Considera el número de la iglesia profesada (cuatrocientos millones) y pregúntate a ti mismo, ¿cuántos de ellos afirmarían ser *plenamente consagrados*, cuerpo y mente, al Señor y al servicio de *su plan*? Tu propia observación debe llevarte a la conclusión de que separar el "trigo" de la "cizaña", eliminando la "cizaña", dejaría en casi todos los casos solo un pequeño grupo incluso en los edificios de iglesias o catedrales más grandes.

(47) La razón por la cual no se intenta purificar los sistemas nominales es que ninguna cantidad de limpieza haría que la masa no consagrada de "Cristiandad" y sus organizaciones, civiles y eclesiásticas, fueran adecuadas para la obra del Señor, que ahora debe comenzar en la tierra. Durante los últimos dieciocho siglos Él ha estado seleccionando a los verdaderamente consagrados, a los dignos, y ahora todo lo que queda por hacer es seleccionar de entre los vivos a aquellos de la misma clase, y son pocos, ya que solo faltan unos pocos para completar el número predestinado de miembros en el cuerpo de Cristo.

(48) La razón para descartar todas las organizaciones humanas, y no reformar la menos objetable y llamar a todos los demás a unirse a ella ahora, se muestra mediante el trato de nuestro Señor con las diversas sectas judías en la siega o al cierre de su dispensación; porque entonces, como ahora, todas fueron rechazadas, y los "verdaderos israelitas" fueron llamados fuera de todas ellas, a la libertad, y enseñados en la voluntad y el plan de Dios por diversos recipientes elegidos por la propia

(49) Illustrating this subject to the Jews, the Lord in two parables explained the wisdom of his course: first, that a patch of new cloth upon a very old garment would only make the weakness of the garment more noticeable, and from the inequality of strength the rent would be made greater; second, that new wine put into old wine-skins, out of which all the stretch and elasticity had gone, would be sure to damage, rather than benefit, for the result would be not only to speedily burst and destroy the old wine-skins, but also to lose the valuable new wine.

(50) Our Lord's new doctrines were the new wine, while the Jewish sects were the old wine-skins. Suppose that our Lord had joined one of those sects and had begun a reform in it: what would have been the result? There can be no doubt that the new truths, if received, would have broken up that sect completely. The power of its organization, built largely upon sectarian pride, and cemented by errors, superstitions and human traditions, would forthwith have been destroyed, and the new doctrines would have been left stranded—hampered, too, by all the old errors and traditions of that sect, and held responsible for its past record by the world in general.

(51) For the same reasons, the Lord here, in the present harvest, in introducing the fuller light of truth, at the dawn of the Millennial age, does not put it as a patch upon any of the old systems, nor as new wine into old skins. First, because none of them are in a fit condition to be patched, or to receive the new doctrines. Second, because the new truths, if received, would soon begin to work, and would develop a power which would burst any sect, no matter how thoroughly organized and bound. If tried, one after another, the result would be the same, and, in the end, the new wine (doctrines) would have none to contain and preserve it.

(52) The proper and best course was the one followed by our Lord at the first advent. He made an entirely new garment out of the new stuff, and put the new wine into new wine-skins; i.e., he called out the Israelites indeed (non-sectarian), and committed to them the truths then due. And so now: he is calling out the truth-hungry from nominal spiritual Israel; and it becomes them to accept the truth in the Lord's own way, and to cooperate with him heartily in his plan, no matter which, or how many, of the old wine-skins are passed by and rejected as unfit to contain it. Rejoice, rather, that you are counted worthy to have this new wine of present truth testified to you, and, as fast as proved, receive it and act upon it gladly.

selección de Dios.

(49) Para ilustrar este tema a los judíos, el Señor explicó la sabiduría de su curso en dos parábolas: primero, que un remiendo de tela nueva sobre una prenda muy vieja solo haría que la debilidad de la prenda fuera más notoria, y a partir de la desigualdad de la fuerza, la rotura sería mayor; segundo, que el vino nuevo puesto en odres viejos, de los cuales se había perdido toda la elasticidad, seguramente dañaría en vez de beneficiar, porque el resultado sería no sólo reventar y destruir rápidamente los odres viejos, sino también perder el valioso vino nuevo.

(50) Las nuevas doctrinas de nuestro Señor eran el vino nuevo, mientras que las sectas judías eran los odres viejos. Supongamos que nuestro Señor se hubiera unido a una de esas sectas y hubiera iniciado una reforma en ella: ¿cuál habría sido el resultado? No hay duda de que las nuevas verdades, si fueran recibidas, habrían destruido por completo esa secta. El poder de su organización, construido en gran medida sobre el orgullo sectario y cementado por errores, supersticiones y tradiciones humanas, habría sido destruido de inmediato, y las nuevas doctrinas habrían quedado varadas, además, también por todos los viejos errores y tradiciones de esa secta, y serían responsables de su historial pasado ante el mundo en general.

(51) Por las mismas razones, el Señor aquí, en la cosecha actual, al introducir la luz más plena de la verdad, en el amanecer de la Era Milenaria, no la presenta como un remiendo en ninguno de los viejos sistemas, ni como vino nuevo en odres viejos. Primero, porque ninguno de ellos está en condiciones adecuadas para ser remendado o para recibir las nuevas doctrinas. Segundo, porque las nuevas verdades, si son recibidas, pronto comenzarán a obrar y desarrollarían un poder que rompería cualquier secta, sin importar cuán bien organizada y vinculada esté. Si se intentara, una tras otra, el resultado sería el mismo y, al final, el nuevo vino (las doctrinas) no tendría a nadie que lo contenga y lo preserve.

(52) La opción adecuada y mejor fue la que siguió nuestro Señor en su primera venida. Hizo una prenda completamente nueva con la nueva tela, y puso el vino nuevo en odres nuevos; es decir, llamó a los verdaderos israelitas (no sectarios) y les confió las verdades que estaban entonces debidas. Y así ahora: Él está llamando a los sedientos de verdad de la Israel espiritual nominal; y les corresponde aceptar la verdad de la manera del Señor, y cooperar con Él de todo corazón en su plan, sin importar cuántos y cuáles de los odres viejos se pasen por alto y se rechacen como no aptos para contenerla. Regocíjao, más bien, de que se os considere dignos de que se os de testimonio de este nuevo vino de la verdad presente, y, tan pronto como se demuestre, recibidlo y actuad con alegría.

(53) Those who at the first advent waited to learn the opinion and follow the lead of prominent sectarians, and who inquired, "Have any of the scribes or Pharisees believed on him?" did not receive the truth, because they were followers of men rather than of God; for prominent sectarians then did not accept of Christ's teaching, and the same class always have been, and still are, the blindest leaders of the blind. Instead of accepting the truth and being blessed, they "fall" in the time of trial. The old garment and the old wine-skins are so out of condition as to be totally unfit for further use.

(54) Since it is the Lord who calls his people out of Babylon, we cannot doubt that, whatever may be his agencies for giving the call, all truly his people will hear it; and not only will their obedience be tested by the call, but also their love of Babylon and affinity for her errors will be tested. If they approve her doctrines, methods, etc., so as to be loathe to leave her, they will prove themselves unworthy of present truth, and deserving of her coming plagues. But the words of the call indicate that God's true people in Babylon are not to be considered as implicated in her sins of worldliness and ignoring of divine truth, *up to the time* they shall learn that Babylon is fallen—cast off. Then, if they *continue in her*, they are esteemed as being *of her*, in the sense of approving her wrong deeds and doctrines, past and present, and shall be counted as *partakers* of her sins, and therefore meriting a share of their punishment, the plagues coming upon her. See Rev. 18:4.

(55) How strong the expression, "She is become the habitation of demons, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird." How true it is, that the most execrable of society seek and wear the garb of Christian profession and ceremonialism, in some of the various quarters (sects) of Babylon. Every impure principle and doctrine, somehow and somewhere, finds representation in her. And she is a "cage" which holds securely not only the Lord's meek and gentle doves, but also many unclean and hateful birds. Of all the defaulters, and deceivers of men and of women, how many are professedly members of Christ's Church! and how many even use their profession as a cloak under which to forward evil schemes! It is well known that a majority of even the most brutal criminals executed die in the Roman Catholic communion.

(56) Babylon has contained both the best and the worst, both the cream and the dregs, of the population of the civilized world. The cream is the small class of truly consecrated ones, sadly mixed up with the great mass of mere professors and the

(53) Aquellos que, en la primera venida, esperaron para conocer la opinión y seguir el liderazgo de sectarios prominentes, y que preguntaron: "¿Alguno de los escribas o fariseos ha creído en él?" no recibieron la verdad, porque eran seguidores de hombres pero no de Dios. Los sectarios prominentes de entonces no aceptaron la enseñanza de Cristo, y la misma clase siempre ha sido, y sigue siendo, los líderes más ciegos de los ciegos. En lugar de aceptar la verdad y ser bendecidos, ellos "caen" en el tiempo de prueba. La vieja vestidura y las viejas odres están en tan mal estado que no son totalmente inaptos para un uso adicional.

(54) Dado que es el Señor quien llama a su pueblo a salir de Babilonia, no podemos dudar de que, sea cual sea los su agencia para hacer el llamado, todos verdaderamente suyos la escucharán; y no solo su obediencia será puesta a prueba por el llamado, sino también su amor por Babilonia y afinidad por sus errores. Si aprueban sus doctrinas, métodos, etc., con el fin de ser aborrecidos por dejarla, demostrarán no ser dignos de la verdad presente y merecer las plagas venideras. Pero las palabras de la llamada indican que el verdadero pueblo de Dios en Babilonia no debe considerarse implicado en sus pecados de mundanidad e ignorancia de la verdad divina, *hasta* que aprendan que Babilonia ha caído, ha sido rechazada. Entonces, si continúan *en ella*, serán considerados como si fueran *de ella*, en el sentido de aprobar sus malas acciones y doctrinas, pasadas y presentes, y se les contará como *partícipes* de sus pecados, y por lo tanto merecedores de compartir su castigo, las plagas que vendrán sobre ella. Ver Apocalipsis 18:4.

(55) ¡Cuán fuerte es la expresión!: "Se ha convertido en la morada de los demonios, y en el refugio de todo espíritu inmundo, y en la jaula de todo pájaro inmundo y odioso". Cuán cierto es que los miembros más execrables de la sociedad buscan y visten el atuendo de la profesión cristiana y el ceremonialismo, en algunas de las diversas áreas (sectas) de Babilonia. Cada principio y doctrina impura, de alguna manera y en algún lugar, encuentra representación en ella. Y es una "jaula" que sostiene firmemente no solo a las mansas y suaves palomas del Señor, sino también a muchas aves inmundas y aborrecibles. De todos los defraudadores y engañadores de hombres y mujeres, ¡cuántos son miembros profesos de la Iglesia de Cristo! y ¡cuántos incluso usan su profesión como un disfraz bajo el cual impulsar planes malvados! Es bien sabido que la mayoría de los criminales más brutales ejecutados mueren en la comunión católica romana.

(56) Babilonia ha contenido tanto lo mejor como lo peor, tanto la crema como los sedimentos, de la población del mundo civilizado. La crema es la pequeña clase de

filthy, criminal dregs; but under favorable conditions the cream class will be separated in the present harvest, preparatory to being glorified.

(57) As an illustration of the proportion of the unclean and hateful birds, in and out of Babylon, note the following official report of the condition of society in a quarter of the wheatfield where "Orthodoxy" has for centuries boasted of the fine quality and purity of its wheat and the fewness of its tares, and where "The Church," so-called, has been associated with the government in making the laws and in ruling the people:

**THE STATUS OF SOCIETY IN
ENGLAND AND WALES
Parliamentary Report Made in 1873**

Population by Religious Professions

Roman Catholics	1,500,000
Church of England	6,933,935
Dissenters [Protestants other than Episcopalians]	7,234,158
Infidels	7,000,000
Jews	57,000

Total Number of Criminals in Jails

Roman Catholics	37,300
Church of England	96,600
Dissenters	10,800
Infidels	350
Jews	0
	<u>145,050</u>

Criminals to Every 100,000 Population

Roman Catholics	2,500
Church of England	1,400
Dissenters	150
Infidels	5
Jews	0

Proportion of Criminals

Roman Catholics	1 in 40
Church of England	1 in 72
Dissenters	1 in 666
Infidels	1 in 20,000

verdaderamente consagrados, lamentablemente mezclada con la gran masa de simples profesantes y los sórdidos, criminales sedimentos; pero bajo condiciones favorables la clase de la crema será separada en la presente cosecha, en preparación para ser glorificada.

(57) Como ilustración de la proporción de las aves inmundas y aborrecibles dentro y fuera de Babilonia, observe el siguiente informe oficial sobre la condición de la sociedad en un sector del campo de trigo donde la "Ortodoxia" ha presumido durante siglos de la fina calidad y pureza de su trigo y la escasez de su cizaña, y donde "La Iglesia", así llamada, ha estado asociada con el gobierno en la creación de leyes y en gobernar al pueblo:

**EL ESTADO DE LA SOCIEDAD
EN INGLATERRA Y GALES.
Informe Parlamentario Realizado en 1873**

Población Según Profesiones Religiosas

Católicos Romanos.....	1 500 000
Iglesia de Inglaterra.....	6 933 935
Disidentes [protestantes que no son episcopales].....	7 234 158
.....	7 234 158
Incrédulos	7 000 000
Judíos	57 000

Número Total de Criminales en Prisión

Católicos Romanos	37 300
Iglesia de Inglaterra.....	96 600
Disidentes.....	10 800
Incrédulos.....	350
Judíos	0
	<u>145 050</u>

Criminales por Cada 100.000 Habitantes

Católicos Romanos	2 500
Iglesia de Inglaterra.....	1 400
Disidentes.....	150
Incrédulos.....	5
Judíos	0

Proporción de delincuentes

Católicos Romanos	1 de cada 40
Iglesia de Inglaterra.....	1 de cada 72
Disidentes.....	1 en 666
Incrédulos.....	1 de cada 20 000

(58) The cause of this mixed condition is stated: "Babylon made all the peoples drunk with the wine [spirit, influence] of her fornication"—worldly affiliation. (Rev. 18:3) False teachings concerning the character and mission of the Church, and the claim that the time for her exaltation and reign had come (and particularly after the great boom of success which her worldly ambition received in the time of Constantine, when she claimed to be the Kingdom of God *set up* to reign in power and great glory), led many into Babylon, who would never have united with her had she continued in the narrow way of sacrifice. Pride and ambition led to the grasping of worldly power by the early Church. To obtain the power, numbers and worldly influence were necessary. And to obtain the numbers, which, under present conditions, the truth never would have drawn, false doctrines were broached, and finally obtained the ascendancy over all others; and even truths which were still retained were disfigured and distorted. The numbers came, even to hundreds of millions, and the true Church, the wheat, still but a "little flock," was hidden among the millions of tares. Here, as sheep in the midst of devouring wolves, the true embryo Kingdom of God suffered violence, and the violent took it by force; and, like their Lord, in whose footprints they followed, they were despised and rejected of men, men of sorrows and acquainted with grief.

(59) But now, as the Millennial morning dawns, and the doctrinal errors of the dark night past are discovered, and the real gems of truth are lighted up, the effect must be, as designed, to separate completely the wheat from the tares. And, as false doctrines produced the improper development, so the unfolding of truth in the light of harvest will produce the separation. All of the tares and some of the wheat are fearful, however. To them it seems that the dissolution of Babylon would be the overthrow of God's work, and the failure of his cause. But not so: the tares never were wheat, and God never proposed to recognize them as such. He merely permitted, "let," them both grow together until the harvest. It is from Babylon's "cage" of unclean birds that God's people are called out, that they may both enjoy the liberty and share the harvest light and work, and prove themselves out of harmony with her errors of doctrine and practice, and thus escape them and their reward—the plagues coming upon all remaining in her.

(60) These plagues or troubles, foreshadowed in the troubles upon the rejected Jewish house, are pictured in such lurid symbols in the book of Revelation that many students have very exaggerated and wild ideas on this subject, and are therefore unprepared for the realities now closely impending.

(58) La causa de esta condición mixta se establece: "Babilonia hizo que todas las naciones se embriagarán con el vino [espíritu, influencia] de su fornicación"—afiliación mundana. (Apocalipsis 18:3) Enseñanzas falsas sobre el carácter y la misión de la Iglesia, y la afirmación de que había llegado el momento de su exaltación y reinado (y especialmente después del gran auge de éxito que su ambición mundana recibió en la época de Constantino, cuando afirmaba ser el Reino de Dios *establecido* para reinar *con* poder y gran gloria), llevaron a muchos a Babilonia, quienes nunca se hubieran unido a ella si hubieran continuado en el camino estrecho del sacrificio. El orgullo y la ambición llevaron a la Iglesia primitiva a aferrarse al poder mundano. Para obtener el poder, eran necesarios números e influencia mundana. Y para obtener los números que, bajo las condiciones actuales, la verdad nunca habría atraído, se lanzaron doctrinas falsas y finalmente obtuvieron la supremacía sobre todas las demás; e incluso las verdades que aún se mantenían fueron desfiguradas y distorsionadas. Los números llegaron, incluso a cientos de millones, y la verdadera Iglesia, el trigo, seguía siendo solo un "pequeño rebaño", oculto entre los millones de cizaña. Aquí, como ovejas en medio de lobos devoradores, el verdadero embrión del Reino de Dios sufrió violencia, y los violentos lo tomaron por la fuerza; y, que al igual de su Señor, cuyas pisadas seguían, fueron despreciados y rechazados por los hombres, hombres de dolores y experimentados en el sufrimiento.

(59) Pero ahora, a medida que amanece la mañana del milenio, y se descubren los errores doctrinales de la oscura de la noche pasada, y las verdaderas gemas de la verdad se iluminan, el efecto debe ser, como está diseñado, separar completamente el trigo de la cizaña. Y, así como las falsas doctrinas produjeron un desarrollo indebido, la revelación de la verdad a la luz de la cosecha producirá la separación. Sin embargo, toda la cizaña y parte del trigo están temerosos. Para ellos parece que la disolución de Babilonia sería la ruina de la obra de Dios, y el fracaso de su causa. Pero no es así: la cizaña nunca fue trigo, y Dios nunca se propuso reconocerla como tal. Él simplemente permitió que ambos crecieran juntos hasta la cosecha. Es de la "jaula" de aves inmundas de Babilonia que se llama a los de Dios, para que puedan disfrutar de la libertad y compartir la luz y el trabajo de la cosecha, y demostrarse a sí mismos en desacuerdo con sus errores de doctrina y práctica, y así escapar de ellos y su recompensa, las plagas que vienen sobre todos los que permanecen en ella.

(60) Estas plagas o problemas, prefigurados en los problemas de la casa judía rechazada, se describen con símbolos tan vivos en el libro de Apocalipsis que muchos

They often interpret the symbols literally, and hence are unprepared to see them fulfilled as they will be—by religious, social and political disturbances, controversies, upheavals, reactions, revolutions, etc.

(61) But note another item here. Between the time when Babylon is cast off, falls from favor (1878), and the time when the plagues or troubles come upon her, is a brief interval, during which the faithful of the Lord's people are all to be informed on this subject, and gathered out of Babylon. This is clearly shown in the same verse; for with the message, "Babylon is fallen," is coupled the call, "Come out of her, *my people*, that ye ... receive not of her [*coming*] plagues." This same interval of time, and the same work to be accomplished in it, are also referred to in symbol, in Rev. 7:3. To the messenger of wrath the command is given, "Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, *until we have SEALED* the servants of our God in their foreheads." The forehead sealing indicates that a mental comprehension of the truth will be the mark or seal which will separate and distinguish the servants of God from the servants and votaries of Babylon. And this agrees with Daniel's testimony: "The wise [of thy people] shall understand; but none of the wicked [unfaithful to their covenant] shall understand." (Dan. 12:10) Thus the classes are to be marked and separated before the plagues come upon rejected, cast off Babylon.

(62) And that this *knowledge* is to be both a sealing and a separating agent is clearly implied in the verse before considered; for the declaration is first made, that "Babylon is fallen," and that certain plagues or punishments are coming upon her, before the Lord's people are expected to obey the command, "Come out," *based upon that knowledge*. Indeed, we know that all must be well "sealed in their foreheads"—intelligently informed—concerning God's plan, before they can rightly appreciate or obey this command.

(63) And is it not apparent that this very work of sealing the servants of God is now progressing? Are we not being sealed in our foreheads? and that, too, at the very proper time? Are we not being led, step by step, as by the Lord's own hand—by his Word—to an appreciation of truth and affairs in general from his standpoint—reversing our former opinions derived from other sources, on many subjects? Is it not true that the various divisions or sects of Babylon have not been the channels through which this sealing has come to us, but rather that they have been hindrances which prevented its speedier accomplishment? And do we not see the propriety of it, as well as of the Lord's declaration, that a separation of wheat and tares

estudiantes tienen ideas muy exageradas y descontroladas sobre este tema, y por lo tanto no están preparados para las realidades que están muy próximas. A menudo interpretan los símbolos literalmente, y por lo tanto, no están preparados para ver cómo se cumplirán, como lo harán, mediante disturbios religiosos, sociales y políticos, controversias, convulsiones, reacciones, revoluciones, etc.

(61) Pero observe otro detalle aquí. Entre el momento en que Babilonia es rechazada, cae en desgracia (1878), y el momento en que las plagas o problemas vienen sobre ella, hay un breve intervalo, durante el cual los fieles del pueblo del Señor deben ser informados sobre este tema y ser sacados de Babilonia. Esto se muestra claramente en el mismo versículo; porque con el mensaje "Babilonia ha caído" se une el llamado "Salid de ella, *pueblo mío*, para que ... no que seáis partícipes de sus [*venideras*] plagas". Este mismo intervalo de tiempo, y la misma obra que se debe realizar en él, también se mencionan simbólicamente, en Apocalipsis 7:3. Al mensajero de la ira se le da el mandato, "No hagas daño ni a la tierra, ni el mar, ni los árboles, *hasta que hayamos SELLADO* a los siervos de nuestro Dios en sus frentes". El sello en la frente indica que una comprensión mental de la verdad será la marca o sello que separará y distinguirá a los siervos de Dios de los sirvientes y seguidores de Babilonia. Y esto concuerda con el testimonio de Daniel: "Los sabios [de tu pueblo] entenderán, pero ninguno de los impíos [infieles a su pacto] entenderá". (Daniel 12:10) Así las clases deben ser marcadas y separadas antes de que las plagas vengan sobre la Babilonia rechazada y desechada.

(62) Y que este *conocimiento* debe ser tanto un sello como un agente separador se implica claramente en el versículo antes considerado; porque primero se hace la declaración de que "Babilonia ha caído", y que ciertas plagas o castigos vienen sobre ella, antes de que se espere que el pueblo del Señor obedezca el mandato, "Salid", basado *en ese conocimiento*. De hecho, sabemos que todos deben estar bien "sellados en sus frentes", es decir, informados de manera inteligente, sobre el plan de Dios, antes de que puedan apreciar u obedecer correctamente este mandato.

(63) ¿Y no es evidente que esta misma obra de sellar a los siervos de Dios está ahora progresando? ¿No estamos siendo sellados en nuestras frentes? ¿y eso, además, en el momento adecuado? ¿No estamos siendo guiados, paso a paso, como por la mano misma del Señor, por su Palabra, para poder ver la verdad y los asuntos en general desde su punto de vista, revirtiendo nuestras opiniones anteriores derivadas de otras fuentes, sobre muchos temas? ¿No es cierto que las diversas divisiones o sectas de Babilonia no han sido los canales a través de los cuales este sello ha

must occur in the harvest? And do we not see it to be his plan, to reveal the facts to his faithful, and then to expect them to show their hearty sympathy with that plan by prompt obedience? What if to obey and come out obliges us to leave behind the praise of men, or a comfortable salary, or a parsonage home, or financial aids in business, or domestic peace, or what not?—yet let us not fear. He who says to us "Come!" is the same who said "Come!" to Peter when he walked on the sea. Peter, in obeying, would have sunk, had not the Lord's outstretched arm upheld him; and the same arm supports them well who now, at his command, come out of Babylon. Look not at the boisterous sea of difficulties between, but, looking directly to the Lord, be of good courage.

(64) The command is Come, not Go; because in coming out of bondage to human traditions, and creeds, and systems, and errors, we are *coming directly to our Lord*, to be taught and fed by him, to be strengthened and perfected to do all his pleasure, and to *stand*, and not to *fall* with Babylon.

(65) God's Word reveals the fact that the nominal church, after its fall from his favor and from being his mouthpiece (Revelation 3:16), will gradually settle into a condition of unbelief, in which the Bible will eventually be entirely ignored in fact, though retained in name, and in which philosophic speculations of various shades will be the real creeds. From this fall the faithful sealed ones will escape; for they will be "accounted *worthy* to escape all these things that shall come to pass, and to stand"—not fall, in the time of the Lord's presence. (Luke 21:36) In fact, many are already thus settling—retaining the forms of worship, and faith in a Creator and in a future life, but viewing these chiefly through their own or other men's philosophies and theories, and ignoring the Bible as an infallible teacher of the divine purposes. These, while retaining the Bible, disbelieve its narratives, especially that of Eden and the fall. Retaining the name of Jesus, and calling him the Christ and the Savior, they regard him merely as an excellent though not infallible exemplar, and reject entirely his ransom-sacrifice—his cross. Claiming the Fatherhood of God to extend to sinners, they repudiate both the curse and the Mediator.

(66) It has not been generally observed that at the first advent our Lord's ministry of three and a half years, up to the casting off of the Jewish nation (their church and nation being one), was a trial or

llegado a nosotros, sino más bien obstáculos que han impedido su logro más rápido? ¿Y no vemos la conveniencia de ello, así como de la declaración del Señor de que una separación de trigo y cizaña debe ocurrir en la cosecha? ¿Y no vemos que es su plan revelar los hechos a sus fieles y luego esperar que demuestren su sincera simpatía con ese plan mediante una pronta obediencia? ¿Qué pasa si obedecer y salir nos obliga a dejar atrás las alabanzas de los hombres, o un salario cómodo, o un hogar pastoral, o ayudas financieras en los negocios, o la paz doméstica, o lo que sea?, sin embargo, no temamos. Aquel que nos dice "¡Ven!" es el mismo que dijo "¡Ven!" a Pedro cuando caminaba en el mar. Pedro, al obedecer, se habría hundido si el brazo extendido del Señor no lo hubiera sostenido; y el mismo brazo sostiene bien a aquellos que ahora por su mandato, salen de Babilonia. No mires al mar embravecido de dificultades en el medio, sino que, mirando directamente al Señor, ten buen ánimo.

(64) La orden es Ven, no Ve; porque al salir del cautiverio de las tradiciones humanas, y credos, y sistemas, y errores, *estamos yendo directamente a nuestro Señor*, para ser enseñados y alimentados por Él, para ser fortalecidos y perfeccionados para hacer toda su voluntad, y para *permanecer firmes*, y no *caer* con Babilonia.

(65) La Palabra de Dios revela el hecho de que la iglesia nominal, después de su caída de su favor y de ser su portavoz (Apocalipsis 3:16), gradualmente se establecerá en una estado de incredulidad, en el cual la Biblia eventualmente será completamente ignorada en la práctica, aunque se retenga en nombre, y en el cual filosóficas especulaciones de diversas tonalidades serán los verdaderos credos. De esta caída los fieles sellados escaparán; porque serán "tenidos *por dignos* de escapar de todas estas cosas que han de suceder, y de permanecer"—no caer, en el tiempo de la presencia del Señor. (Lucas 21:36) De hecho, muchos ya se están estableciendo de esta manera: retienen las formas de adoración, y la fe en un Creador y en una vida futura, pero ven esto principalmente a través de sus propias filosofías y teorías o las de otros hombres, e ignoran la Biblia como un maestra infalible de los propósitos divinos. Estos, aunque conservan la Biblia, no creen en sus narraciones, especialmente la del Edén y la caída. Conservando el nombre de Jesús, y llamándolo el Cristo y el Salvador, lo consideran simplemente como un excelente, aunque no infalible ejemplo, y rechazan por completo su rescate-sacrificio, su cruz. Afirmando que la paternidad de Dios se extienda a los pecadores, repudian tanto la maldición como al Mediador.

(66) No se ha observado generalmente que en el primer advenimiento el ministerio de nuestro Señor de

testing of that polity or system *as a whole*, rather than of its *individual* members. Its clerical class—Priests, Scribes and Pharisees—represented that system as a whole. They themselves claimed thus to represent Judaism (John 7:48, 49), and the people so regarded them; hence the force of the inquiry, Have any of the rulers or Pharisees believed on him? And our Lord so recognized them: he rarely rebuked *the people* for failure to receive him, but repeatedly held responsible the "blind leaders," who would neither enter into the Kingdom themselves, nor permit the people, who otherwise would have received Jesus as Messiah and King, to do so.

(67) Our Lord's constant effort was to avoid publicity—to prevent his miracles and teachings from inciting *the people*, lest they should take him by force, and make him king (John 6:15); and yet he constantly brought these testimonies or evidences of his authority and Messiahship to the notice of the Jewish clergy, up to the time when, their trial as a church-nation being ended, their house or system was cast off, "left desolate." Then, by his direction and under the apostles' teachings, all efforts were directed to the people individually; and the cast off church-organization and its officers, as such, were wholly ignored.

(68) In evidence that during his ministry, and until their system was rejected, the teachers and priests represented it, note the Lord's course with the cleansed leper, as recorded in Matt. 8:4. Jesus said to him, "*See thou tell no man; but go thy way, show thyself to the priest and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto THEM.*" The evidence or testimony was to be hidden from the people for a time, but to be promptly given to their "*rulers,*" who represented the Jewish church in the trial then in progress.

(69) We should notice particularly the object and results of the trial of the Jewish church as a system, because of their typical bearing upon the present trial of the Gospel Church, as well as their relationship toward the entire plan of God. They professed, in harmony with God's promises, to be the people *ready* for the coming Messiah, the people whom he would organize, empower, direct and use as his "*own people,*" in blessing all the other nations of the earth, by bringing all to a full knowledge of God and to opportunities of harmony with his righteous laws. God, though by his foreknowledge aware that Fleshly Israel would be unfit for the chief place in this great work, nevertheless gave them every opportunity and advantage the same as though he were ignorant of the results. Meanwhile he disclosed his foreknowledge in prophetic statements which they could not

tres años y medio, hasta el rechazo de la nación judía (siendo su iglesia y nación una sola), fue una prueba o ensayo de esa política o sistema en *su conjunto*, más que de sus miembros *individuales*. Su clase clerical—sacerdotes, escribas y fariseos—representaba ese sistema en su conjunto. Ellos mismos afirmaban representar así al judaísmo (Juan 7:48, 49), y el pueblo los consideraba así; de ahí la fuerza de la pregunta, ¿alguno de los gobernantes o fariseos ha creído en él? Y nuestro Señor los reconoció de esa manera: rara vez reprendió *al pueblo* por no recibirlo, sino que responsabilizó repetidamente a los "líderes ciegos", que ni entrarían ellos mismos en el Reino, ni permitirían al pueblo, que de otra manera habría recibido a Jesús como Mesías y Rey, hacerlo.

(67) El constante esfuerzo de nuestro Señor era evitar la publicidad, prevenir que sus milagros y enseñanzas incitaran *al pueblo*, para que no lo tomaran por la fuerza y lo hicieran rey (Juan 6:15); y sin embargo, constantemente presentaba estos testimonios o evidencias de su autoridad y su mesianismo a la atención del clero judío, hasta el momento en que, terminado su juicio como iglesia-nación, su casa o sistema fue desechado, "dejado desolado". Entonces, por su dirección y bajo las enseñanzas de los apóstoles, todos los esfuerzos se dirigieron a las personas individualmente; y la organización eclesiástica desechada y sus oficiales, como tales, fueron completamente ignorados.

(68) Como prueba de que durante su ministerio, y hasta que su sistema fue rechazado, los maestros y sacerdotes lo representaban, observe el curso del Señor con el leproso limpiado, como se registra en Mateo 8:4. Jesús le dijo: "*No se lo digas a nadie, sino ve, muéstrate al sacerdote y ofrece el regalo que Moisés ordenó, para que LES sirva de testimonio.*" La evidencia o testimonio debía ser ocultado al pueblo por un tiempo, pero debía ser entregado de inmediato a sus "*gobernantes,*" quienes representaban a la iglesia judía en el juicio que estaba en curso.

(69) Debemos notar especialmente el objeto y los resultados del juicio de la iglesia judía como sistema, debido a su relevancia típica sobre el actual juicio de la iglesia evangélica, así como su relación con todo el plan de Dios. Profesaron, en armonía con las promesas de Dios, ser el pueblo *listo* para el venidero Mesías, el pueblo a quien Él organizaría, empoderaría, dirigiría y usaría como su "*propio pueblo,*" para bendecir a todas las demás naciones de la tierra, llevándolas a un pleno conocimiento de Dios y a oportunidades de armonía con sus leyes justas. Dios, aunque por su presciencia sabía que el Israel carnal no sería apto para ocupar el lugar principal en esta gran obra, sin embargo, les dio todas las

comprehend, lest we should suppose that he had experimented, and failed, in his dealings with the Jewish people.

(70) So long as Israel as a church-nation claimed to be ready, waiting and anxious to carry out their part of the program, it was but just that they should *be tested*, before God's further plan should go into effect. That further plan was, that when the natural seed of Abraham should, by their testing, be proved unfit for the chief honor promised and sought, then an election or selection should be made, during the Gospel age, of individuals worthy of the high honor of being the promised seed of Abraham, and joint-heirs with Messiah in the promised Kingdom, which would lift up and bless all the families of the earth. Gal. 3:16, 27-29, 14

(71) The "seventy-weeks" (490 years) of divine favor promised to the Jewish people could not fail of fulfilment; and hence in no sense could Gentiles, or even Samaritans, be invited to become disciples, or in any sense to be associated with the Kingdom which Christ and the apostles preached. (Acts 3:26) "*It was necessary that the word of God [the invitation to share the Kingdom] should first have been preached to you,*" said Paul, addressing Jews. (Acts 13:46) "Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not; but go rather to the lost sheep of the house of Israel"; and again: "I am not sent, except to the lost sheep of the house of Israel," said the Master, sending forth his disciples. Matt. 10:5; 15:24

(72) The entire "seventieth week," in the midst of which Christ died *sean probados*—the seven years from the beginning of our Lord's ministry to the sending of Peter to preach to Cornelius, the first Gentile convert—was set apart by God's arrangement for the Jewish trial. But instead of testing them as a whole (as a church-nation) all of those seven years, that testing was "cut short in righteousness"—that is, not to their disadvantage, but to their advantage. Because it was evident, not only to God but to men also, that the Pharisees, priests and scribes not only rejected, but toward the last hated, the Lord Jesus and sought to kill him; therefore, when the time had come for him to offer himself publicly as *King*, riding to them on the ass, when not received by the representatives of the church-nation, the King promptly disowned that system, though the common people received him gladly and insisted on his recognition as king. (Mark 12:37) Thus our Lord cut short the further useless trial, in order that the remainder of that "seventieth week" might be spent specially and exclusively

oportunidades y ventajas como si estuviera ignorante de los resultados. Mientras tanto, reveló su presciencia en declaraciones proféticas que *no* podían comprender, para que no supusiéramos que había experimentado y fracasado en su trato con el pueblo judío.

(70) Mientras que Israel como una iglesia-nación afirmaba estar lista, esperando y ansiosa por llevar a cabo su parte del programa, era justo que *sean probados* antes de que el resto del plan de Dios entrara en vigencia. Ese resto del plan era que cuando la simiente natural de Abraham, al ser probada, demostrara ser indigna del honor principal prometido y buscado, entonces se haría una elección o selección, durante la era del Evangelio, de individuos dignos del alto honor de ser la simiente prometida de Abraham y coherederos con el Mesías en el Reino prometido, que levantaría y bendeciría a todas las familias de la tierra. Gálatas 3:16, 27-29, 14

(71) Las "setenta semanas" (490 años) de favor divino prometidas al pueblo judío no podían dejar de cumplirse; y por lo tanto, en ningún sentido los gentiles, ni siquiera los samaritanos, podían ser invitados a ser discípulos, o en ningún sentido asociarse con el Reino que Cristo y los apóstoles predicaban. (Hechos 3:26) "*Era necesario que la palabra de Dios [la invitación a compartir el Reino] debería haber sido predicada primero a ustedes*", dijo Pablo, dirigiéndose a los judíos. (Hechos 13:46) "No vayáis por el camino de los gentiles, ni entréis en ninguna ciudad de los samaritanos; id más bien a las ovejas perdidas de la casa de Israel"; y nuevamente: "No soy enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel", dijo el Maestro, enviando a sus discípulos. Mateo 10:5; 15:24

(72) La "septuagésima semana" completa, en medio de la cual Cristo murió, los siete años desde el comienzo del ministerio de nuestro Señor hasta el envío de Pedro para predicar a Cornelio, el primer converso gentil, fue separada por el arreglo de Dios para el juicio judío. Pero en lugar de ponerlos a prueba como un todo (como una iglesia-nación) durante esos siete años, esa prueba fue "acortada en justicia", es decir, no su perjuicio, sino en su beneficio. Porque era evidente, no solo para Dios sino también para los hombres, que los fariseos, sacerdotes y escribas no solo lo rechazaron, sino que al final lo odiaron y buscaron matarlo; por lo tanto, cuando llegó el momento de que ofreciera públicamente como *Rey*, montado en el asno, y no fue recibido por los representantes de la iglesia-nación, el Rey desmintió rápidamente ese sistema, aunque la gente común lo recibió con gusto e insistió en su reconocimiento como rey. (Marcos 12:37) Así, nuestro Señor acortó la prueba adicional inútil, para que el resto de esa "septuagésima semana" se dedicara especial y exclusivamente al *pueblo*,

upon the *people*, the *individuals* of that cast-off system—before the efforts of the ministers of the new dispensation should be distributed broadcast to all nations. And it was so; for our Lord, after his resurrection, when telling his disciples that their efforts need no longer be confined to Jews only, but might be extended to "all nations," was particular to add—"beginning at Jerusalem." (Luke 24:47) And he knew well that their Jewish ideas would hinder them from going beyond the Jews until he should in due time open the way—as he did at the end of their favor, by sending Peter to Cornelius. Since that time, individual Jews and Gentiles have shared the privileges of God's favor equally, both being alike acceptable, in and through Christ; for in the present call "there is no difference" so far as God is concerned—the difference unfavorable to the Jew being his own prejudice against accepting, as a *gift* through Christ, the blessings once offered him upon condition of his actual compliance with the full letter and spirit of God's law, which none in the fallen state could fulfil.

(73) That "seventieth week," with all the particulars of the testing of Fleshly Israel, not only accomplished the purpose of testing that system, but it also and specially furnished a typical representation of a similar testing of the nominal Gospel Church or Spiritual Israel, called "Christendom" and "Babylon," during seven corresponding years, which began the harvest of the Gospel age—the period from October 1874 to October 1881. "Christendom," "Babylon," professes to see the failure of its prototype, Fleshly Israel, and claims to be the true *spiritual* seed of Abraham, and to be ready, waiting and anxious to convert the heathen world, and to righteously rule and teach and bless all nations, just as the Jewish system professed. The present is like the typical age, also, in the fact that the leaders then had generally come to regard the promises of a coming Messiah as figurative expressions; and only the commoner class of the people expected a *personal* Messiah. The learned among the Jews, then, ignored an individual Messiah, and expected that their church-nation would triumph over others by reason of its superior laws, and thus fulfil all that the common people supposed would require a personal Messiah to accomplish. (And this is the view that is still held by "learned" Jewish teachers, or Rabbis, who interpret the Messianic prophecies as applicable to their church-nation, and not to an individual Savior of the world. Even the prophecies which refer to the sufferings of Christ they apply to their sufferings as a people.) Carrying out their theory, they were sending missionaries throughout the

a los *individuos* de ese sistema desechado, antes de que los esfuerzos de los ministros de la nueva dispensación se distribuyeran a todas las naciones. Y así fue, porque nuestro Señor, después de su resurrección, al decirles a sus discípulos que sus esfuerzos ya no debían limitarse solo a los judíos, sino que podrían extenderse a "todas las naciones", se aseguró de agregar: "*comenzando en Jerusalén*". (Lucas 24:47) Y sabía bien que sus ideas judías les impedirían ir más allá de los judíos hasta que Él, a su debido tiempo, abriera el camino, como lo hizo al final de su favor, enviando a Pedro a Cornelio. Desde ese momento, judíos y gentiles individuales han compartido los privilegios del favor de Dios por igual, siendo ambos igualmente aceptables, en y a través de Cristo; porque en el presente llamado "no hay diferencia" en lo que respecta a Dios, la diferencia desfavorable para el judío es su propio prejuicio en contra de aceptar, como un *regalo* a través de Cristo, las bendiciones que una vez se le ofrecieron en condición de cumplir con la letra y el espíritu completo de la ley de Dios, que nadie en el estado caído podría cumplir.

(73) Esa "septuagésima semana", con todos los detalles de la prueba del Israel según la carne, no solo cumplió el propósito de probar ese sistema, sino que también y especialmente proporcionó una representación típica de una prueba similar de la Iglesia nominal Evangélica o Israel espiritual, llamada "Cristiandad" y "Babilonia", durante siete años correspondientes, que comenzaron la cosecha de la era Evangélica, el período de octubre de 1874 a octubre de 1881. "Cristiandad", "Babilonia", afirma ver el fracaso de su prototipo, el Israel según la carne, y sostiene ser la verdadera simiente *espiritual* de Abraham, y estar lista, esperando y ansiosa por convertir al mundo pagano, y gobernar, enseñar y bendecir justa y correctamente a todas las naciones, al igual que el sistema judío lo profesaba. El presente es similar a la era típica, también, en el hecho de que los líderes entonces generalmente llegaron a considerar las promesas de un Mesías venidero como expresiones figurativas; y solo la clase más común del pueblo esperaba un Mesías *personal*. Los eruditos entre los judíos, en ese momento, ignoraron a un Mesías individual y esperaban que su iglesia-nación triunfara sobre las demás debido a sus leyes superiores y así cumpliría todo lo que la gente común suponía que requeriría un Mesías personal para lograr. (Y esta es la visión que aún sostienen los maestros judíos "eruditos", o rabinos, que interpretan las profecías mesiánicas como aplicables a su iglesia-nación, y no a un Salvador individual del mundo. Incluso las profecías que se refieren a los sufrimientos de Cristo se refieren a sus sufrimientos como pueblo). Siguiendo su teoría, enviaban

world, to convert the world to the Law of Moses, expecting thus to reach and "bless all the families of the earth," aside from a personal Messiah. To such an extent was this the case, that our Lord remarked it, saying, "Ye compass sea and land to make one proselyte."

(74) How similar to this is the theory of nominal "Christendom" today. The common people, when their attention is drawn to the fact that the Lord promised to come again, and that the apostles and prophets predicted that the Millennium, or Times of Restitution, would result from the second coming of the Lord (Acts 3:19-21), are inclined to accept the truth and to rejoice in it, just as a similar class did at the first advent. But today, as eighteen hundred years ago, the chief priests and rulers of the people have a more advanced (?) idea. They claim that the promises of Millennial blessedness, of peace on earth and good will among men, can and must be brought about by their efforts, missions, etc., without the personal coming of the Lord Jesus; and thus they make void the promises of the second advent and the coming Kingdom.

(75) The present chief priests and rulers, the "clergy" of "Christendom," deceiving themselves as well as the people, claim, and seemingly believe, that their missionary efforts are just about to succeed, and that, without the Lord, they are now upon the eve of introducing to the world all the Millennial blessings portrayed in the Scriptures.

(76) The foundation of this delusion lies partly in the fact that the increase of knowledge and of running to and fro in the earth, incident to this "Day of His Preparation," have been specially favorable to the spread of the commerce of civilized nations, and the consequent increase of worldly prosperity. The credit of all this Babylon coolly appropriates to herself, pointing out all these advantages as the results of her Christianizing and energizing influences. She proudly points to the "Christian nation" of Great Britain, and to her wealth and prosperity, as results of her Christian principles. But what are the facts? Every step of progress which that nation or any other nation has made has been only to the extent of the effort exercised to cast off the yoke of Babylon's oppression. In proportion as Great Britain threw off the fetters of Papal oppression, she has prospered; and in proportion as she continued to hold and to be influenced by the Papal doctrines of church and state union, of divinely appointed kingly and priestly authority and oppression, and to submit to the tyranny of greed and selfishness, to that extent is she degraded still.

(77) Greed for gold and ambition for power were the energies by which the ports of heathen

misioneros por todo el mundo, para convertir el mundo a la Ley de Moisés, esperando así alcanzar y "bendecir a todas las familias de la tierra", además de un Mesías personal. Hasta tal punto era este el caso, que nuestro Señor lo señaló, diciendo: "Vosotros rodeáis el mar y la tierra para hacer un prosélito".

(74) Cuán similar es esto a la teoría de la "Cristiandad" nominal hoy. La gente común, cuando se le llama la atención sobre el hecho de que el Señor prometió volver, y que los apóstoles y profetas predijeron que el Milenio, o Tiempos de Restitución, resultarían de la segunda venida del Señor (Hechos 3:19-21), tiende a aceptar la verdad y alegrarse en ella, al igual que una clase similar lo hizo en la primera venida. Pero hoy, al igual que hace mil ochocientos años, los sumos sacerdotes y gobernantes del pueblo tienen una idea más avanzada (?). Sostienen que las promesas de bendición milenaria, de paz en la tierra y buena voluntad entre los hombres, pueden y deben llevarse a cabo por sus esfuerzos, misiones, etc., sin la venida personal del Señor Jesús; y así anulan las promesas de la segunda venida y del Reino venidero.

(75) Los actuales sumos sacerdotes y gobernantes, el "clero" de la "Cristiandad", engañándose a sí mismos así como a la gente, afirman, y aparentemente creen, que sus esfuerzos misioneros están a punto de tener éxito, y que, sin el Señor, están ahora a punto de presentar al mundo todas las bendiciones milenarias retratadas en las Escrituras.

(76) La base de esta ilusión radica en parte en el hecho de que el aumento del conocimiento y de ir de un lado a otro en la tierra, incidente de este "Día de su Preparación," han sido especialmente favorable para la propagación del comercio de las naciones civilizadas y el consiguiente aumento de la prosperidad mundial. Todo este crédito, Babilonia lo apropia con frialdad, señalando todas estas ventajas como resultados de sus influencias cristianizadoras y energizantes. Ella señala con orgullo a la "nación cristiana" de Gran Bretaña y a su riqueza y prosperidad como resultados de sus principios cristianos. ¿Pero cuáles son los hechos? Cada paso de progreso que esa nación o cualquier otra nación ha dado ha sido solo en la medida del esfuerzo ejercido para liberarse del yugo de la opresión de Babilonia. En la medida en que Gran Bretaña se liberó de las cadenas de la opresión papal, ha prosperado; y en la medida en que continuó sosteniendo e influyéndose por las doctrinas papales de la unión iglesia-estado, de la autoridad y opresión real y sacerdotal divinamente designadas, y de someterse a la tiranía de la codicia y el egoísmo, en esa medida está aún degradada.

(77) La codicia por el oro y la ambición de poder fueron las energías por las cuales los puertos de las tierras

lands were reluctantly opened up to the commerce of so-called Christian nations, to English and German rum and opium, and to American whiskey and tobacco. The love of God and the blessing of the heathen nations had no place in these efforts. Here is an apparently small item of current history that ought to startle the consciences of so-called Christian nations, if they have any. The Mohammedan Emir of Nupe, West Africa, recently sent the following message to Bishop Crowther, of the Niger mission:

(78) "It is not a long matter; it is about barasa [rum]. Barasa, barasa, barasa! It has ruined our country; it has ruined our people very much; it has made our people mad. I beg you, Malam Kip, don't forget this writing; because we all beg that he [Crowther] should ask the great priests [the committee of the Anglican Church Mission Society] that they should beg the English Queen [Head of the Church of England] to prevent bringing barasa into this land.

(79) "For God and the Prophet's sake! For God and the Prophet, his messenger's sake, he must help us in this matter—that of barasa. Tell him, may God bless him in his work. This is the mouth word from Malike, the Emir of Nupe."

(80) Commenting on this a Baptist journal remarks:

(81) "This humble negro ruler reveals in this letter a concern for his people which Christian monarchs and governments have not yet reached; for no European Christian ruler, and no President of the United States, has ever yet so appealed in behalf of his people. In all the addresses opening Parliaments, in all the Presidential messages, no such passage has ever been found. All shame to our Christian rulers! Gain, the accursed hunger for gold, is the law with merchants; and these are the darlings and lords of governments."

(82) Then, in the name of truth, we ask, Why call these Christian governments? And the government of the United States is no exception, though so many persist in denominating it a Christian government, while properly it does not recognize the undeserved title, though urged to do so by zealous sectarians. From Boston, vast cargoes of rum are continually sent to Africa, unchecked by the government, and with its full permission, while it grants licenses to tens of thousands to manufacture and deal out to its own citizens the terrible "fire-water," made doubly injurious and seductive by what is called rectifying, that is, by the legalized mixture of the rankest poisons. All this, and much more, is justified and defended by "Christian" statesmen and rulers of so-called Christian nations, for *revenue*—as the easiest way of collecting from

paganas fueron abiertos de mala gana al comercio de las llamadas naciones cristianas, al ron y al opio inglés y alemán, y al whisky y al tabaco estadounidense. El amor de Dios y la bendición de las naciones paganas no tuvieron cabida en estos esfuerzos. Aquí hay un aparentemente pequeño detalle de la historia reciente que debería asombrar las conciencias de las llamadas naciones cristianas, si es que tienen alguna. El emir musulmán de Nupe, África Occidental, envió recientemente el siguiente mensaje al obispo Crowther, de la misión de Níger:

(78) "No es un asunto largo; se trata de barasa [ron]. ¡Basara, barasa, barasa! Ha arruinado nuestro país; ha arruinado mucho a nuestra gente; ha vuelto loca a nuestra gente. Le ruego, Malam Kip, no olvide esta carta; porque todos rogamos que él [Crowther] debería pedirle a los grandes sacerdotes [el comité de la Sociedad de Misiones de la Iglesia Anglicana] que le pidan a la Reina de Inglaterra [Jefa de la Iglesia de Inglaterra] que evite traer barasa a esta tierra.

(79) "¡Por Dios y por el bien del Profeta! ¡Por Dios y por el bien del Profeta!, el mensajero de Dios, él debe ayudarnos en este asunto, el de la barasa. Dile, que Dios lo bendiga en su trabajo. Esta es la palabra de boca de Malike, el Emir de Nupe."

(80) Comentando sobre esto un diario Bautista señala:

(81) "Este humilde gobernante negro revela en esta carta una preocupación por su pueblo que los monarcas y gobiernos cristianos aún no han alcanzado; ya que ningún gobernante cristiano europeo, y ningún presidente de los Estados Unidos, ha hecho un llamado tan apasionado a favor de su pueblo. En todos los discursos de apertura de los Parlamentos, en todos los mensajes presidenciales, nunca se ha encontrado tal pasaje. ¡Qué vergüenza para nuestros gobernantes cristianos! La ganancia, la maldita codicia de oro, es la ley de los comerciantes; y estos son los consentidos y señores de los gobiernos."

(82) Entonces, en nombre de la verdad, preguntamos, ¿Por qué llamar a estos gobiernos cristianos? Y el gobierno de los Estados Unidos no es una excepción, aunque muchos persisten en denominarlo un gobierno cristiano, cuando adecuadamente no reconoce el título no merecido, aunque se le insta a hacerlo por celosos sectarios. Desde Boston se envían constantemente enormes cargamentos de ron a África, sin control por parte del gobierno y con su pleno permiso, mientras otorga licencias a decenas de miles para fabricar y distribuir a sus propios ciudadanos el terrible "agua de fuego", hecha doblemente perjudicial y seductora por lo que se llama rectificación, es decir, por la mezcla legalizada de los venenos más fuertes. Todo esto, y mucho más, es justificado y defendido por estadistas "cristianos" y

the people a share of the necessary expenses of the government. Surely this is prostitution of the lowest and worst type. Every thinking man must see how out of place is the name Christian, when applied to even the very best of present governments. The attempt to fit the name Christian to the characters of "the kingdoms of this world," ruled by the "prince of this world"—Satan—and imbued with the "spirit of the world," has perplexed all truly Christian hearts, deluded by this error of supposing the present governments of the world to be in any sense Christ's Kingdom.

(83) Says Cannon Farrar in the *Contemporary Review*:

(84) "The old rapacity of the slave-trade has been followed by the greedier and more ruinous rapacity of the drink-seller. Our fathers tore from the neck of Africa a yoke of whips; we have subjected the native races to a yoke of scorpions. We have opened the rivers of Africa to commerce, only to pour down them the raging phlegethon of alcohol, than which no river of the Inferno is more blood-red or accursed. Is the conscience of the nation dead?"

(85) We answer, No! The nation never was Christian, and consequently never had a Christian conscience or a Christian spirit. The *most* that can be said of it is, that the light from God's truly consecrated children has enlightened, refined and shamed into a measure of moral reform the public sentiment of those nations in which they "shine as lights."

(86) In like manner a similarly horrid traffic was forced upon China and Japan, against their earnest protest, by the same Christian (?) governments. In 1840 Great Britain began a war with China, called the "Opium War," to compel the Chinese government, which wished to protect its people from that terrible curse, to admit that article. The war resulted favorably to the devil's side of the question. British warships destroyed thousands of lives and homes, and forced the heathen Chinese ruler to open the empire to the slower death of opium—the intoxicant of China. The net revenue of the British government from this drug, after paying large expenses for collecting the revenue, amounted, according to official reports published in 1872, to over \$37,000,000 for the preceding year. This, \$37,000,000 per year, was the inspiring cause of that war, the very reverse of love for either the present or future welfare of the Chinese. The clause in the treaty providing protection to Christian missionaries was merely a morsel cunningly thrown in

gobernantes de las llamadas naciones cristianas, por *ingresos*, como la manera más fácil de recaudar de la gente una parte de los gastos necesarios del gobierno. Seguramente esto es prostitución del tipo más bajo y peor. Cada hombre pensante debe ver cuán fuera de lugar está el nombre cristiano, cuando se aplica incluso al mejor de los gobiernos actuales. El intento de ajustar el nombre cristiano en los caracteres de "los reinos de este mundo", gobernados por el "príncipe de este mundo"—Satanás—e impregnados con el "espíritu del mundo", ha desconcertado a todos los corazones verdaderamente cristianos, engañados por este error de suponer que los gobiernos actuales del mundo son en algún sentido el Reino de Cristo.

(83) Dice Cannon Farrar en la revista "*Contemporary Review*":

(84) "A la antigua rapacidad del comercio de esclavos ha sido seguida la rapacidad más codiciosa y ruin del vendedor de bebidas. Nuestros padres arrancaron de África un yugo de látigos; hemos sometido a las razas nativas a un yugo de escorpiones. Hemos abierto los ríos de África al comercio, solo para verter sobre ellos el furioso flete del alcohol, que ningún río del Infierno es más rojo o maldito. ¿Está muerta la conciencia de la nación?"

(85) Respondemos, ¡No! La nación nunca fue cristiana, y por consiguiente nunca tuvo una conciencia cristiana ni espíritu cristiano. Lo *máximo* que se puede decir es que la luz de los hijos verdaderamente consagrados de Dios ha iluminado, refinado y avergonzado en cierta medida en una reforma moral el sentimiento público de esas naciones en las que "resplandecen como luces".

(86) De manera similar, un comercio igualmente horrendo fue impuesto a China y Japón, en contra de sus enérgicas protestas, por los mismos gobiernos cristianos(?). En 1840, Gran Bretaña inició una guerra con China, llamada la "Guerra del Opio", para obligar al gobierno chino, que deseaba proteger a su pueblo de esa terrible maldición, a admitir esta droga. La guerra resultó favorablemente para el lado del diablo. Los buques de guerra británicos destruyeron miles de vidas y hogares, y obligaron al soberano pagano chino a abrir el imperio a la muerte más lenta del opio, el embriagante de China. Los informes oficiales publicados en 1872 indicaban que, después de pagar los gastos de recaudar impuestos, los ingresos netos del gobierno británico por esta droga ascendieron a más de 37 000 000 de dólares para el año anterior. Esto, 37 millones de dólares al año, fue la causa inspiradora de esa guerra, totalmente opuesta al amor por el bienestar presente o futuro de los chinos. La cláusula

to appease the consciences of justice-loving people—to make a great crime appear to be a mercy, in kindness done. In the treaty at the end of the war, certain ports were made free to British trade, and similar treaties with other nations followed, and some good results were thereby secured. One of these was the opening of China to civilizing influences. But the fact that a few Christian men and women stepped to the front to teach the people some of the principles of righteousness is not to be reflected to the credit of the *British nation*, whose object was trade, and which, for greed of gold, and not for the good of the Chinese or the glory of God, waged an unholy and unjust war upon a people not so skilled in the devilish art.

(87) Along with other vices, "Christendom" has taught the nations the worst form of idolatry, the idolatry of self and wealth and power, for which professedly Christian men and nations are willing to defraud, to injure and even to kill one another. It has also taught them blasphemy and sacrilege in every language; for every ship's crew, from every professedly Christian nation, blasphemes the name of Christ. But, while such has been the influence of the so-called Christian nations, from their midst have also gone some noble missionaries of the cross, some real servants of God, and also some less noble, the servants of men—in all, however, but a mere handful—to tell the heathen about Christ and real civilization.

(88) It is not the earnest missionaries but the sanguine home officers of missionary societies, who have little idea of, and often little actual interest in, the real situation in foreign lands, and whose views are based mainly upon the large sum annually collected and expended, who think the heathen world almost converted, and their efforts about to eventuate in the promised Millennial blessings, without the Lord's second coming. Missionaries who have been to the front confess, generally, to great discouragement, except when they can stimulate their hope out of all proportion to actual experience and sound judgment. Thus, one such—Rev. J. C. R. Ewing, D. D.—who had spent nine years in mission work in India, in delivering a discourse recently before the Young Men's Christian Association of Pittsburgh, Pa., admitted that the *present* effect of civilization and missionary effort is not only to break down the heathen religions, but to abolish all religious faith and to make the people infidels. But his strong hope is that the next step will be from Infidelity to Christianity—an unreasonable hope, surely, as all experience here, in civilized lands, most certainly proves. We extract from the public press reports of his discourse, as follows:

en el tratado que proporciona protección a los misioneros cristianos fue simplemente una migaja astutamente lanzada para apaciguar las conciencias de las personas amantes de la justicia, para hacer que un gran crimen pareciera ser una misericordia, en bondad realizada. En el tratado al final de la guerra, se hicieron puertos libres para el comercio británico, y siguieron tratados similares con otras naciones, y se lograron algunos resultados positivos. Uno de estos fue la apertura de China a las influencias civilizatorias. Pero el hecho de que unos pocos hombres y mujeres cristianos se adelantaron para enseñar al pueblo algunos de los principios de la rectitud no deben reflejarse en el crédito de la *nación británica*, cuyo objeto era el comercio, y que, por la codicia del oro, y no por el bien de los chinos o la gloria de Dios, libró una guerra impía e injusta contra un pueblo no tan experto en el arte diabólico.

(87) Junto con otros vicios, la "Cristiandad" ha enseñado a las naciones la forma más perversa de idolatría, la idolatría del yo y de la riqueza y el poder, por la cual los hombres y naciones supuestamente cristianos están dispuestos a defraudarse, perjudicarse e incluso a matar entre sí. También les ha enseñado la blasfemia y la profanación en todos los idiomas; porque cada tripulación de barco, de cada nación supuestamente cristiana, blasfema el nombre de Cristo. Pero, aunque tal ha sido la influencia de las llamadas naciones cristianas, desde su seno también han salido algunos nobles misioneros de la cruz, algunos verdaderos siervos de Dios, y también algunos menos nobles, los siervos de los hombres, en total, sin embargo, sólo un puñado, para hablarles a los paganos sobre Cristo y la verdadera civilización.

(88) No son los dedicados misioneros sino los sanguinarios oficiales de las sociedades misioneras, quienes tienen poca idea, y a menudo poco interés real en la situación actual en tierras extranjeras, y cuyas opiniones se basan principalmente en la gran suma recaudada y gastada anualmente, quienes piensan que el mundo pagano está casi convertido, y que sus esfuerzos están a punto de culminar en las prometidas bendiciones milenarias, sin la segunda venida del Señor. Los misioneros que han estado en el frente confiesan, en general, un gran desánimo, excepto cuando pueden estimular su esperanza fuera de toda proporción con la experiencia real y al sano juicio. Así, uno de ellos, el Rev. J. C. R. Ewing, D. D., quien pasó nueve años en el trabajo misionero en India, al pronunciar un discurso recientemente ante la Asociación Cristiana de Jóvenes de Pittsburgh, Pennsylvania, admitió que el efecto *actual* de la civilización y el esfuerzo misionero no es solo derribar las religiones paganas, sino abolir toda fe religiosa y convertir a la gente en

(89) "India owes more to the direct and indirect influences of Christianity than to any other one thing. It has done much to break down the old idea of material gods, and in its stead to set up the idea of a single supreme God, that the people of the West [Europe and America] entertain. [A more explicit statement would be that they are receiving the idea, common to Atheism, that Nature is the supreme and only God.]

(90) "Among the 263,000,000 of people in that country there are 10,000,000 young men who speak the English language and are instructed in the Western ideas that we are taught. The higher caste are thoroughly learned in the literature, the religion and the sciences that are the basis of the education of the people of this country. The old idea of a vengeful God, who must be propitiated by numerous gifts and many prayers, has given way to the modern spirit of Infidelity. The educated men of the East no longer believe in the gods of their fathers. They have abandoned them forever, and replaced them with the teachings of Colonel Robert G. Ingersoll, of Paine, of Voltaire, of Bradlaugh and of every other atheistical and pantheistical teacher. This skeptical age will soon pass away, and the West, just as it has given India her ideas, will give her the religion of the Christian God.

(91) "The young men of India are well educated, acute observers, intelligent, well posted in all the affairs of other nations besides their own, and, though it may seem strange, well acquainted with our Bible. Indeed, they know it so well that none but a man thoroughly conversant with its teachings, and the Christian theology, could hope to be able to successfully answer all the objections they bring forward against it. The popular idea, that a missionary sits in the shade of a tree and teaches naked savages who gather around him, is an exploded one. In India the missionary meets intelligent and educated men, and he must be well equipped to influence them. They are, besides being intelligent, a fine looking people, amiable, courteous, gentlemanly, and treat all foreigners with the greatest consideration and respect."

(92) The obstinate facts he cites certainly do not warrant the gentleman's unreasonable hopes. Experience has surely proved that the bungling arguments of sectarianism, whose errors distort and vitiate what truth they possess, seldom make

incrédulos. Pero su gran esperanza es que el siguiente paso será de la incredulidad al cristianismo, una esperanza sin duda poco razonable, como demuestra con certeza toda la experiencia aquí, en tierras civilizadas. Extraemos de los informes de prensa de su discurso, lo siguiente:

(89) "La India debe mucho a las influencias directas e indirectas del cristianismo, más que a cualquier otra cosa. Ha hecho mucho para derribar la antigua idea de los dioses materiales, y en su lugar, establecer la idea de un único Dios supremo, similar a la que tienen las personas de Occidente [Europa y América]. [Una declaración más explícita sería que están adoptando la idea, común al Ateísmo, de que la Naturaleza es el dios supremo y único.]

(90) "Entre los 263 millones de habitantes de ese país hay 10 millones de jóvenes que hablan inglés y están instruidos en las ideas occidentales como nosotros enseñamos. La casta superior están completamente versada en la literatura, la religión y las ciencias que son la base de la educación de las personas de este país. La antigua idea de un Dios vengativo, que debe ser apaciguado con numerosos regalos y muchas oraciones, ha dado paso al espíritu moderno de la incredulidad. Los hombres educados del Asia ya no creen en los dioses de sus padres. Los han abandonado para siempre y los han reemplazado con las enseñanzas del Coronel Robert G. Ingersoll, de Paine, de Voltaire, de Bradlaugh y de cualquier otro maestro ateo y panteísta. Esta era escéptica pronto pasará, y Occidente, tal como que le ha dado a la India sus ideas, le dará la religión del Dios cristiano.

(91) "Los jóvenes de la India son bien educados, son observadores perspicaces, inteligentes, bien informados sobre todos los asuntos de otras naciones además de la suya y, aunque puede parecer extraño, bien familiarizados con nuestra Biblia. De hecho, la conocen tan bien que solo un hombre completamente familiarizado con sus enseñanzas y la teología cristiana podría poder responder con éxito a todas las objeciones que presenten contra ella. La idea popular de que un misionero se sienta a la sombra de un árbol y enseña a los salvajes desnudos que se reúnen a su alrededor es una idea desacreditada. En la India, el misionero se encuentra con hombres inteligentes y educados, y debe estar bien equipado para influir en ellos. Además de ser inteligentes, un pueblo de buen aspecto, amables, corteses, caballerosos, y tratan a todos los extranjeros con la mayor consideración y respeto".

(92) Los hechos obstinados que menciona ciertamente no respaldan las esperanzas poco razonables de este señor. La experiencia ha demostrado claramente que los argumentos torpes del sectarismo, cuyos errores distor-

converts of either honest or scoffing skeptics. Surely, all but the blind can see that if the *ten hundred millions* of heathendom were converted to the condition of the *four hundred millions*[†] of so-called Christendom, the question would be an open one, as it was in the Jewish age (Matt. 23:15), whether they would not be two-fold more fit for destruction than they were in their original heathen superstitions. Surely no sane mind could claim that conversion to such a condition as that of so-called Christendom would fulfil the description of the Millennial peace and good will, foretold by the prophets, and briefly summed up in our Lord's prayer, in the words, "Thy kingdom come; thy will be done on earth, *as it is done in heaven*." Luke 11:2

(93) Is it at all surprising that this mass of *four hundred millions*, professedly constituting the Church of Christ, and calling itself his Kingdom—"Christendom"—is disowned by the Lord, and by him given the more appropriate name, Babylon (mixture, confusion)? And is it any wonder that with their ideas of the Kingdom of Christ, and of the manner and results of its spread throughout the world, these should be unprepared for the real Kingdom, and unwilling to receive the new King, as, for similar reasons, the rulers of the typical house were unprepared at the first advent? Nor can it be doubted that those emperors, kings and princes who now use influence and power chiefly for self-aggrandizement, and who equip and maintain millions of armed men to protect and to continue them in their imperial extravagances and lordly positions, would rather see millions slaughtered, and other millions made widows and orphans, as in the past, than that they should part with their present advantages. Is it any wonder that these should neither desire, nor expect, nor believe in the kind of Kingdom promised in the Scriptures?—a kingdom in which the high and lofty and proud shall be brought low, and the lowly lifted up to the general, proper and designed level? Is it any wonder that all in sympathy with any kind of oppression, extortion, or grinding monopoly, by which they obtain, or hope to obtain, unjust advantage over their fellow-creatures, would be slow to believe in the Kingdom of righteousness in which no injustice and overreaching will be permitted? Especially, can we wonder that such are slow to believe this Kingdom nigh, even at the doors?

sionan y vician la verdad que poseen, rara vez convierten a los escépticos honestos o burlones. Seguramente, todos, excepto los ciegos, pueden ver que si los *mil millones* de habitantes del mundo pagano fueran convertidos a la condición de los *cuatrocientos millones*^{§§} de la llamada cristiandad, la pregunta sería abierta, como lo fue en la era judía (Mateo 23:15), de si no serían dos veces más aptos para la destrucción de lo que lo eran en sus supersticiones paganas originales. Ciertamente ninguna mente sensata podría afirmar que la conversión a una condición como la de la llamada cristiandad cumpliría la descripción de la paz y buena voluntad milenarias, predichas por los profetas y resumidas brevemente en la oración de nuestro Señor con las palabras, "Venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad así en la tierra, *como se hace en el cielo*". Lucas 11:2

(93) ¿Es sorprendente en absoluto que esta masa de *cuatrocientos millones*, que profesa constituir la Iglesia de Cristo, y llamarse a sí misma su Reino, "Cristiandad", sea rechazada por el Señor y que Él le dé un nombre más apropiado, Babilonia (mezcla, confusión)? ¿Y es de extrañar que con sus ideas sobre el Reino de Cristo y la manera y los resultados de su expansión por todo el mundo, estén desprevenidos para el verdadero Reino y no estén dispuestos a recibir al nuevo Rey, como, por razones similares, los gobernantes de la casa típica no estaban preparados en la primera venida? Tampoco se puede dudar de que aquellos emperadores, reyes y príncipes que ahora usan la influencia y el poder principalmente para su propio engrandecimiento, y que equipan y mantienen a millones de hombres armados para proteger y mantenerlos en sus extravagancias imperiales y posiciones señoriales, preferirían ver a millones de personas sacrificadas, y a otros millones convertidos en viudas y huérfanos, como en el pasado, que renunciar a sus ventajas actuales. ¿Es de extrañar que éstos no deseen, ni esperen, ni crean en el tipo de Reino prometido en las Escrituras?, un reino en el que los altos y los soberbios sean humillados y los humildes sean elevados al nivel general, adecuado y diseñado ¿Es de extrañar que todos los que simpatizan con cualquier tipo de opresión, extorsión o monopolio opresivo, mediante el cual obtienen o esperan obtener ventajas injustas sobre sus semejantes, sean lentos para creer en el Reino de justicia en el que no se permitirá ninguna injusticia ni abuso? Especialmente, ¿podemos sorprendernos de que sean lentos para creer que está el Reino cerca, incluso a las

[†] Of these 400,000,000, Roman and Greek Catholics together claim 280,000,000, while Protestants claim 120,000,000.

^{§§} De estos 400 millones, los católicos romanos y griegos juntos son como 280 millones, mientras que los protestantes son como 120 millones

(94) Nor can we wonder that the great ones, the chief priests and rulers of "Christendom," looking each to gain from his own quarter or sect (Isa. 56:11), fail to recognize, and therefore reject, the spiritual King now present, as the teachers of the fleshly house rejected him when present in the flesh. And as the Lord rejected, cut off and cast away from favor, into a fire of trouble, many of the "natural branches" of the olive tree, preserving only the Israelites indeed as branches, do we not see that, in the harvest of this age, the same wisdom tests the "wild branches" also (Rom. 11:21, 22), and cuts off from favor and fatness of the root [the Abrahamic promise] this great mass of professed branches, whose character and aims and dispositions are foreign and wild indeed—very different from the promise and plan of God represented in the root?

(95) It is not strange that the present harvest witnesses the separation of true Christians from mere professors, as in the Jewish harvest a separation of Israelites indeed from mere professors was accomplished. It is only what we might reasonably have expected, even had there been no revelation made to us in God's Word, showing the fact of the rejection of the mass, as Babylon. Compare Rom. 11:20-22 with Rev. 3:16; 18:4.

(96) The rejection of Babylon ("Christendom"), in 1878, was the rejection of the mass of professors—the "host," as it is termed by Daniel, to distinguish it from the sanctuary or temple class. The sanctuary class will not be given up, nor left desolate. No, thank God, the sanctuary is to be glorified; the glory of the Lord is to fill his temple, when its last living stone is polished and approved and set in place. (1 Pet. 2:5, 6) We have seen how such a sanctuary class has existed throughout the age, how it was defiled, and its precious vessels (doctrines) profaned, and how its cleansing from error has been gradually effected. This class had all along been the real Church, even while the nominal systems were still in a measure recognized and to some extent used. After the rejection of the nominal systems, however, now as in the Jewish harvest, the real Church or Sanctuary class alone is recognized and used as God's mouthpiece. Caiaphas, a chief-priest of Fleshly Israel, was used as the agent of God to deliver a great lesson and prophecy only a few days before that system was cast off. (See John 11:50, 51, 55; 18:14.) But we have no intimation in the Scriptures, nor any reason for supposing, that God ever used or recognized that church-nation, its rulers and representatives, after it was cast off. And this same lesson should be recognized, here, in connection with Babylon. She

puertas?

(94) Tampoco podemos sorprendernos de que los grandes, los sumos sacerdotes y gobernantes de la "Cristiandad", cada uno buscando ganar desde su propio sector o secta (Isaías 56:11), no reconocen y, por lo tanto, rechacen, al Rey espiritual ahora presente, como los maestros de la casa carnal lo rechazaron cuando estaba presente en la carne. Y así como el Señor rechazó, cortó y arrojó lejos del favor, en un fuego de aflicción, muchas de las "ramas naturales" del olivo, preservando solo a los israelitas en verdad como ramas, ¿no vemos que, en la cosecha de esta era, la misma sabiduría prueba también a las "ramas salvajes" (Romanos 11:21, 22) y corta del favor y de la grasa de la raíz [la promesa abrahámica] a esta gran masa de ramas profesas, cuyo carácter, metas y disposiciones son de hecho salvajes y muy diferentes de la promesa y el plan de Dios representado en la raíz?

(95) No es extraño que la cosecha presente sea testigo de la separación de los verdaderos cristianos de los meros profesantes, como en la cosecha judía se logró la separación de los israelitas de hecho de los meros profesantes. Es solo lo que podríamos haber esperado razonablemente, incluso si no se nos hubiera hecho ninguna revelación en la Palabra de Dios, mostrando el hecho del rechazo de la masa, como Babilonia. Compare Romanos 11:20-22 con Apocalipsis 3:16; 18:4.

(96) El rechazo de Babilonia ("Cristiandad") en 1878 fue el rechazo de la masa de profesantes, el ejército, como la llama Daniel, para distinguirlo del santuario o clase del templo. La clase del santuario no será abandonada ni dejada desolada. No, gracias a Dios, el santuario será glorificado; la gloria del Señor llenará su templo cuando su última piedra viva sea pulida, aprobada y colocada en su lugar. (1 Pedro 2:5, 6) Hemos visto cómo ha existido una clase de santuario a lo largo de la historia, cómo fue contaminada y profanados sus preciosos vasos (doctrinas), y cómo su purificación de error fue efectuado gradualmente. Esta clase ha sido todo el tiempo la verdadera Iglesia, incluso cuando los sistemas nominales aún eran reconocidos y utilizados en cierta medida. Después del rechazo de los sistemas nominales, sin embargo, ahora como en la cosecha judía, solo se reconoce y se utiliza como portavoz de Dios a la verdadera Iglesia o clase del Santuario. Caifás, un sumo sacerdote de Israel según la carne, fue utilizado como agente de Dios para entregar una gran lección y profecía solo unos pocos días antes de que ese sistema fue desechado. (Ver Juan 11:50, 51, 55; 18:14.) Pero no tenemos indicación en las Escrituras, ni razón para suponer, que Dios haya utilizado o reconocido esa iglesia-nación, sus gobernantes y representantes, después de haber sido desechada. Y esta

is "spewed out" of the Lord's mouth; and neither the voice of the Bridegroom nor of the bride shall be heard *in her* any more *forever*. Rev. 18:23

(97) It is in vain that some attempt to make a plea for their quarter of Babylon, and, while admitting the general correctness of the prophetic portrait, to claim that their sect, or their particular congregation, is an exception to the general character of Babylon, and that, therefore, the Lord cannot be calling upon them to withdraw from it formally and publicly, as they once joined it.

(98) Let such consider that we are now in the harvest time of separation, and remember our Lord's expressed reason for calling us out of Babylon, namely, "that ye be not partakers of her sins." Consider, again, why Babylon is so named. Evidently, because of her many errors of doctrine, which, mixed with a few elements of divine truth, make great confusion, and because of the mixed company brought together by the mixed truths and errors. And since they will hold the errors at a sacrifice of truth, the latter is made void, and often worse than meaningless. This sin, of holding and teaching error at the sacrifice of truth is one of which every sect of the Church nominal is guilty, without exception. Where is the sect which will assist you in diligently searching the Scriptures, to grow thereby in grace and in the knowledge of the truth? Where is the sect which will not hinder your growth, both by its doctrines and its usages? Where is the sect in which you can obey the Master's words and let your light shine? We know of none.

(99) If any of God's children in these organizations do not realize their bondage, it is because they do not attempt to use their liberty, because they are asleep at their posts of duty, when they should be active stewards and faithful watchmen. (1 Thess. 5:5, 6) Let them wake up and attempt to use the liberty they think they possess; let them show to their fellow-worshippers wherein their creeds fall short of the divine plan, wherein they diverge from it and run in direct opposition to it; let them show how Jesus Christ by the favor of God tasted death for *every man*; how this fact, and the blessings flowing from it, shall "in due time" be testified to every man; how in "the times of refreshing" the blessings of restitution shall flow to the whole human race. Let them show further the high calling of the Gospel Church, the rigid conditions of membership in that body, and the special mission of the Gospel age to take out this peculiar "people for his name," which in due time is to be exalted and to reign with Christ. Those who will thus attempt to use their liberty to preach the good tidings in the synagogues of today will succeed either in converting whole congregations, or else in

misma lección debe reconocerse, aquí, en conexión con Babilonia. Ella es "vomitada" de la boca del Señor; y ni la voz del Novio ni la de la novia se oirán en *ella nunca más*. Apocalipsis 18:23

(97) Es en vano que algunos intenten hacer una defensa en su congregación de Babilonia y, aunque admitan la corrección general del retrato profético, afirmen que su secta o su congregación particular es una excepción al carácter general de Babilonia, y que, por lo tanto, el Señor no puede estar llamándolos a salir de ella formal y públicamente, como una vez se unieron a ella.

(98) Consideremos que estamos en el tiempo de la cosecha de separación y recordemos la razón expresada por nuestro Señor para que salgan de Babilonia, a saber, "que no seáis partícipes de sus pecados". Considere, de nuevo, por qué se llama así a Babilonia. Evidentemente, debido a sus muchos errores de doctrina que, mezclados con pocos elementos de la verdad divina, causan gran confusión, y debido a la compañía mezclada que forman las verdades y los errores. Y dado que mantienen los errores a expensas de la verdad, ésta última queda anulada y a menudo peor que sin sentido. Este pecado, de sostener y enseñar el error a expensas de la verdad, es del cual cada secta de la Iglesia nominal es culpable, sin excepción. ¿Dónde está la secta que te ayudará a buscar diligentemente las Escrituras para crecer en la gracia y en el conocimiento de la verdad? ¿Dónde está la secta que no obstaculizará tu crecimiento, tanto por sus doctrinas como por sus usos? ¿Dónde está la secta en la que puedes obedecer las palabras del Maestro y dejar que tu luz brille? No conocemos ninguna.

(99) Si alguno de los hijos de Dios en estas organizaciones no se da cuenta de su esclavitud, es porque no intentan usar su libertad, porque están dormidos en sus puestos de trabajo, cuando deberían ser administradores activos y vigilantes fieles. (1 Tes. 5:5, 6) Que despierten e intenten usar la libertad que creen poseer; que muestren a sus compañeros adoradores en qué fallan sus credos respecto al plan divino, en qué se desvían y van en oposición directamente a él; que muestren cómo Jesucristo, por el favor de Dios, probó la muerte para *todos los hombres*; cómo este hecho y las bendiciones que fluyen de él serán testificadas, "a su debido tiempo", a todos los hombres; cómo en "los tiempos de refrigerio" las bendiciones de la restitución fluirán a toda la raza humana. Que muestren además el alto llamado de la Iglesia Evangélica, las condiciones estrictas de membresía en ese cuerpo, y la misión especial de la era evangélica de sacar a este "pueblo peculiar por su nombre", que a su debido tiempo será exaltado y reinará con Cristo. Aquellos que intenten usar así su libertad para

awakening a storm of opposition. They will surely cast you out of their synagogues, and separate you from their company, and say all manner of evil against you, falsely, for Christ's sake. And, in so doing, doubtless, many will feel that they are doing God service. But, if thus faithful, you will be more than comforted in the precious promises of Isaiah 66:5 and Luke 6:22—"Hear the word of the Lord, ye that tremble at his Word: *Your brethren* that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the Lord be glorified [we do this for the Lord's glory]: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed." "Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day, and leap for joy; for, behold, your reward is great in heaven; for in like manner did their fathers unto the prophets." But, "Woe unto you when all men shall speak well of you; for so did their fathers to the *false* prophets."

(100) If all with whom you worship as a congregation are saints—if all are wheat, with no tares among them—you have met a most remarkable people, who will receive the harvest truths gladly. But if not, you must expect present truth to separate the tares from the wheat. And more, you must do your share in presenting these very truths which will accomplish the separation.

(101) If you would be one of the overcoming saints, you must now be one of the "reapers" to thrust in the sickle of truth. If faithful to the Lord, worthy of the truth and worthy of joint-heirship with him in glory, you will rejoice to share with the Chief Reaper in the present harvest work—no matter how disposed you may be, naturally, to glide smoothly through the world.

(102) If there are tares among the wheat in the congregation of which you are a member, as is always the case, much will depend upon which is in the majority. If the wheat preponderates, the truth, wisely and lovingly presented, will affect them favorably; and the tares will not long care to stay. But if the majority are tares—as nine-tenths or more generally are—the effect of the most careful and kind presentation of the harvest truth will be to awaken bitterness and strong opposition; and, if you persist in declaring the good tidings, and in exposing the long established errors, you will soon be "cast out" for the good of the sectarian cause, or have your liberties so restrained that you cannot let your light shine in that congregation. Your duty

predicar las buenas nuevas en las sinagogas de hoy, tendrán éxito en convertir a congregaciones enteras, o bien despertarán una tormenta de oposición. Seguramente los expulsarán de sus sinagogas, los separarán de su compañía y dirán toda clase de maldades contra ustedes falsamente, por el amor de Cristo. Y, al hacerlo, sin duda muchos sentirán que están sirviendo a Dios. Pero, siendo fieles de esta manera, serán consolados con creces en las preciosas promesas de Isaías 66:5 y Lucas 6:22: "Escuchad la palabra del Señor, vosotros que tembláis ante su palabra: *Vuestros hermanos* que os odiaban, que os echaron fuera por causa de mi nombre, dijeron: Que el Señor sea glorificado [hacemos esto para la gloria del Señor]; pero Él aparecerá para vuestro gozo, y se avergonzarán". "Bienaventurados seréis cuando los hombres os odien, y cuando os separen de su compañía, y os ultrajen, y desechen vuestro nombre como malo, por causa del Hijo del hombre. Alegraos en aquel día y saltad de alegría, porque he aquí que vuestra recompensa es grande en el cielo; porque así hicieron sus padres con los profetas". Pero, "Ay de vosotros cuando todos los hombres hablen bien de vosotros, porque así lo hicieron sus padres con los *falsos* profetas".

(100) Si todos con quienes adoras como congregación son santos, si todos son trigo sin cizaña entre ellos, has encontrado un pueblo muy notable que recibirá con gusto las verdades de la cosecha. Pero si no es así, debes esperar que la verdad presente separe la cizaña del trigo. Y más aún, debes hacer tu parte en presentar estas mismas verdades que lograrán la separación.

(101) Si quieres ser uno de los santos vencedores, debes ser uno de los "cosechadores" para introducir la hoz de la verdad. Si eres fiel al Señor, digno de la verdad y digno de ser su heredero con Él en la gloria, te alegrarás de compartir con el Segador Principal en la obra de la cosecha actual sin importar cuán inclinado puedas estar, naturalmente, a deslizarte suavemente por el mundo.

(102) Si hay cizaña entre el trigo en la congregación a la que perteneces, como suele ser siempre el caso, mucho dependerá de cuál sea la mayoría. Si el trigo predomina, la verdad, presentada de manera sabia y amorosa, los afectará favorablemente; y la cizaña no tardará de querer quedarse. Pero si la mayoría es cizaña, como suele ser el caso de nueve de cada diez ocasiones o más, el efecto de la presentación más cuidadosa y amable de la verdad de la cosecha será despertar la amargura y la fuerte oposición; y si persiste en declarar las buenas nuevas y en exponer los errores establecidos desde hace mucho tiempo, pronto será "expulsado" por el bien de la causa sectaria, o tendrá sus libertades tan restringidas que no podrás dejar brillar tu luz en esa congregación. Tu deber

then is plain: Deliver your loving testimony to the goodness and wisdom of the Lord's great plan of the ages, and, wisely and meekly giving your reasons, publicly withdraw from them.

(103) There are various degrees of bondage among the different sects of Babylon—"Christendom." Some who would indignantly resent the utter and absolute slavery of individual conscience and judgment, required by Romanism, are quite willing to be bound themselves, and anxious to get others bound, by the creeds and dogmas of one or another of the Protestant sects. True, their chains are lighter and longer than those of Rome and the Dark Ages. So far as it goes, this surely is good—reformation truly—a step in the right direction—*toward* full liberty—*toward* the condition of the Church in the apostolic times. But why wear human shackles at all? Why bind and limit our consciences at all? Why not stand fast in the full liberty wherewith Christ hath made us free? Why not reject all the efforts of fallible fellowmen to fetter conscience and hinder investigation?—not only the efforts of the remote past, of the Dark Ages, but the efforts of the various reformers of the more recent past? Why not conclude to be as was the apostolic Church? — free to *grow* in knowledge as well as in grace and love, as the Lord's "due time" reveals his gracious plan more and more fully?

(104) Surely all know that whenever they join any of these human organizations, accepting its *Confession of Faith* as theirs, they bind themselves to believe neither more nor less than that creed expresses on the subject. If, in spite of the bondage thus voluntarily yielded to, they should think for themselves, and receive light from other sources, in advance of the light enjoyed by the sect they have joined, they must either prove untrue to the sect and to their covenant with it, to believe nothing contrary to its Confession, or else they must honestly cast aside and repudiate the Confession which they have outgrown, and come out of such a sect. To do this requires grace and costs some effort, disrupting, as it often does, pleasant associations, and exposing the honest truth-seeker to the silly charges of being a "traitor" to his sect, a "turncoat," one "not established," etc. When one joins a sect, his mind is supposed to be given up entirely to that sect, and henceforth not his own. The sect undertakes to decide for him what is truth and what is error; and he, to be a true, staunch, faithful member, must accept the decisions of his sect, future as well as past, on all religious matters, ignoring his own individual thought, and avoiding personal investigation, lest he grow in knowledge, and be lost as a member of such sect. This slavery

entonces es claro: da tu amoroso testimonio sobre la bondad y sabiduría del gran plan de las edades del Señor y, sabia y humildemente dando tus razones, retírate públicamente de ellos.

(103) Hay varios grados de servidumbre entre las diferentes sectas de Babilonia, es decir, la "Cristiandad". Algunos que resentirían indignados la esclavitud total y absoluta de la conciencia y el juicio individual, requerida por el catolicismo romano, están muy dispuestos ellos mismos a ser atados, y ansiosos por atar a otros, por los credos y dogmas de una u otra de las sectas protestantes. Ciertamente, sus cadenas son más ligeras y largas que las de Roma y la Edad Media. Hasta cierto punto, esto es ciertamente bueno, un paso en la dirección correcta, hacia la plena libertad, hacia la condición de la Iglesia en los tiempos apostólicos. Pero ¿por qué llevar cadenas humanas? ¿Por qué limitar nuestras conciencias en absoluto? ¿Por qué no permanecer firmes en la plena libertad con la que Cristo nos ha hecho libres? ¿Por qué no rechazar todos los esfuerzos de los hombres falibles para encadenar la conciencia y obstaculizar la investigación? no solo los esfuerzos del pasado remoto, de la Edad Media, sino también los esfuerzos de los diversos reformadores del pasado más reciente ¿Por qué no decidir ser como la Iglesia apostólica, libre para *crecer* en conocimiento, así como en gracia y amor, a medida que el "tiempo debido" del Señor revele más plenamente su amable plan?

(104) Seguramente todos saben que cuando se unen a cualquiera de estas organizaciones humanas, aceptando su *Confesión de Fe* como propia, se comprometen a creer ni más ni menos de que lo que esta confesión expresa sobre el tema. Si, a pesar de la servidumbre así voluntariamente cedida, deberían pensar por sí mismos y recibir luz de otras fuentes, más allá de la luz de la que goza la secta a la que se han unido, deben ser desleales a la secta y a su pacto con ella, para creer nada contrario a su Confesión, o bien deben, de manera honesta, desechar y repudiar la Confesión que han superado y salir de tal secta. Hacer esto requiere gracia y lleva cierto esfuerzo, interrumpiendo, como lo hace a menudo, las asociaciones agradables, y exponiendo al honesto buscador de la verdad a absurdas acusaciones de ser un "traidor" a su secta, un "traidor", uno "no establecido", etc. Cuando uno se une a una secta, se supone que su mente se entrega por completo a esa secta y, a partir de ese momento, ya no es la suya. La secta se encarga a decidir por él lo que es verdad y lo que es error; y él, para ser un miembro verdadero, incondicional y fiel, debe aceptar las decisiones de su secta, tanto futuras como pasadas, en todos los asuntos religiosos, ignorando su propio pensamiento individual, y

of conscience to a sect and creed is often stated in so many words, when such a one declares that he "*belongs*" to such a sect.

(105) These shackles of sectarianism, so far from being rightly esteemed as shackles and bonds, are esteemed and worn as ornaments, as badges of respect and marks of character. So far has the delusion gone, that many of God's children would be ashamed to be known to be without some such chains—light or heavy in weight, long or short in the personal liberty granted. They are ashamed to say that they are not in bondage to any sect or creed, but "*belong*" to Christ only.

(106) Hence it is that we sometimes see an honest, truth-hungry child of God gradually progressing from one denomination to another, as a child passes from class to class in a school. If he be in the Church of Rome, when his eyes are opened, he gets out of it, probably falling into some branch of the Methodist or Presbyterian systems. If here his desire for truth be not entirely quenched and his spiritual senses stupefied with the spirit of the world, you may a few years after find him in some of the branches of the Baptist system; and, if he still continues to grow in grace and knowledge and love of truth, and into an appreciation of the liberty wherewith Christ makes free, you may by and by find him outside of all human organizations, joined merely to the Lord and to his saints, bound only by the tender but strong ties of love and truth, like the early Church. 1 Cor. 6:15, 17; Eph. 4:15, 16

(107) The feeling of uneasiness and insecurity, if not bound by the chains of some sect, is general. It is begotten of the false idea, first promulgated by Papacy, that membership in an earthly organization is essential, pleasing to the Lord and necessary to everlasting life. These earthly, humanly organized systems, so different from the simple, unfettered *associations* of the days of the apostles, are viewed involuntarily and almost unconsciously by Christian people as so many Heaven Insurance Companies, to *some one of which* money, time, respect, etc., must be paid regularly, to secure heavenly rest and peace after death. Acting on this false idea, people are almost as nervously anxious to be bound by another sect, if they step out of one, as they are if their policy of insurance has expired, to have it renewed in some respectable company.

(108) But no earthly organization can grant a passport to heavenly glory. The most bigoted sectarian (aside from the Romanist) will not claim, even, that membership in his sect will secure

evitando la investigación personal, no vaya a ser que crezca en conocimiento y se pierda como miembro de tal secta. Esta esclavitud de la conciencia a una secta y credo a menudo se expresa en palabras tan directas cuando alguien declara que "*pertenece*" a tal secta.

(105) Estas cadenas del sectarismo, lejos de ser estimadas correctamente como cadenas y ataduras, son estimadas y llevadas como ornamentos, como insignias de respeto y marcas de carácter. La ilusión ha llegado tan lejos que muchos de los hijos de Dios se avergonzarían de ser conocidos sin tales cadenas, ya sean ligeras o pesadas, largas o cortas en la libertad personal concedida. Les da vergüenza decir que no están sujetos a ninguna secta o credo, sino que "*pertenecen*" solo a Cristo.

(106) Por lo tanto, a veces vemos a un hijo honesto de Dios, ansioso de verdad, progresar gradualmente de una denominación a otra, como un niño que pasa de una clase a otra en una escuela. Si está en la Iglesia de Roma y sus ojos se abren, sale de ella, probablemente cayendo en alguna rama de los sistemas metodistas o presbiterianos. Si aquí su deseo por la verdad no se apaga por completo y sus sentidos espirituales se adormecen con el espíritu del mundo, es posible que lo encuentres algunos años después en algunas de las ramas del sistema bautista; y si continúa creciendo en gracia, conocimiento y amor por la verdad, y en la apreciación de la libertad con la cual Cristo hace libres, es posible que lo encuentres después afuera de todas las organizaciones humanas, unido solo al Señor y a sus santos, atado solo por los lazos tiernos pero fuertes del amor y la verdad, como en la Iglesia primitiva. 1 Corintios 6:15, 17; Efesios. 4:15, 16

(107) El sentimiento de incomodidad e inseguridad, si no está sujeto a las cadenas de alguna secta, es común. Surge de la falsa idea, primero promulgada por el papismo, de que la membresía en una organización terrenal es esencial, agradable al Señor y necesaria para la vida eterna. Estos sistemas terrenales organizados por humanos, tan diferentes de las *asociaciones* simples y sin restricciones de los días de los apóstoles, son vistos involuntaria y casi inconscientemente por el pueblo cristiano como tantas Compañías de Seguros Celestiales, a *alguna de las cuales se debe* pagar regularmente dinero, tiempo, respeto, etc., para asegurar el descanso y la paz celestiales después de la muerte. Actuando según esta falsa idea, la gente está casi tan ansiosa de ser atada por otra secta, si salen de una, como lo está si su póliza de seguro ha vencido, para renovarla en alguna compañía respetable.

(108) Pero ninguna organización terrenal puede otorgar un pasaporte a la gloria celestial. El sectario más fanático (excepto el romanista) no afirmará, ni siquiera, que la

heavenly glory. All are forced to admit that the true Church is the one whose record is kept in heaven, and not on earth. They deceive the people by claiming that it is *needful* to come to Christ through them—*needful* to become members of some sectarian body in order to become members of "the body of Christ," the true Church. On the contrary, the Lord, while he has not refused any who came to him through sectarianism, and has turned no true seeker away empty, tells us that we need no such hindrances, but could much better have come to him direct. He cries, "Come unto *me*"; "take my yoke upon you, and learn of *me*"; "my yoke is easy and my burden is light, and ye shall find rest to your souls." Would that we had given heed to his voice sooner. We would have avoided many of the heavy burdens of sectism, many of its bogs of despair, many of its doubting castles, its vanity fairs, its lions of worldly-mindedness, etc.

(109) Many, however, born in the various sects, or transplanted in infancy or childhood, without questioning the systems, have grown free in heart, and unconsciously beyond the limits and bounds of the creeds they acknowledge by their profession and support with their means and influence. Few of these have recognized the advantages of full liberty, or the drawbacks of sectarian bondage. Nor was the full, complete separation enjoined until now, in the harvest time. Now the Lord's words are heard, Come out from among them: be ye clean (free, both from wrong practices and from false doctrines), ye who bear the vessels (truths—doctrines) of the Lord. Isa. 52:11

(110) Now the ax is laid to the root of the nominal Christian system—Babylon, "Christendom"—as it was to the nominal Jewish system at the first advent; and the great system in which the "fowl of heaven" delight to roost, and which they have grievously befouled (Luke 13:18, 19), and which has in fact become "a cage of every unclean and hateful bird" (Rev. 18:2), is to be hewn down, and shall deceive the world no longer. Instead, the true olive tree, whose roots are the true promises of God, and whose branches are the truly and fully consecrated and faithful ones of this Gospel age, whose names are "*written in heaven*," will be seen to be the true and only joint-heir and Bride of the Lamb. Rev. 17:14

membresía en su secta garantizará la gloria celestial. Todos se ven obligados a admitir que la verdadera Iglesia es aquella cuyo registro se mantiene en el cielo, y no en la tierra. Engañan a la gente al afirmar que es *necesario* venir a Cristo a través de ellos, *necesario* volverse miembros de algún cuerpo sectario para ser miembros del "cuerpo de Cristo", la verdadera Iglesia. Por el contrario, el Señor, aunque no ha rechazado a ninguno que haya venido a Él a través del sectarismo y ha rechazado a ningún verdadero buscador con las manos vacías, nos dice que no necesitamos tales obstáculos, sino que podríamos haber venido directamente a Él. Él clama: "Venid a *mí*"; "Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de *mí*"; "mi yugo es fácil y mi carga es ligera, y encontraréis descanso para vuestras almas". Ojalá hubiéramos prestado atención a su voz antes. Habríamos evitado muchas de las pesadas cargas del sectarismo, muchos de sus pantanos de desesperación, muchos de sus castillos de dudas, sus ferias de vanidad, sus leones de mundanalidad, etc.

(109) Muchos, sin embargo, nacidos en las diversas sectas, o trasplantados en la infancia o la niñez, sin cuestionar los sistemas, han crecido libres de corazón, y sin darse cuenta más allá de los límites y confines de los credos que reconocen por su profesión y apoyan con sus medios e influencia. Pocos de ellos han reconocido las ventajas de la plena libertad, o los inconvenientes de la esclavitud sectaria. Y la completa la separación no fue ordenada hasta ahora, en el tiempo de la cosecha. Ahora se oyen las palabras del Señor: Salid de en medio de ellos; sed limpios (libres, tanto de prácticas erróneas como de falsas doctrinas), vosotros que lleváis los vasos (verdades—doctrinas) del Señor. Isaías 52:11.

(110) Ahora el hacha está puesta a la raíz del sistema cristiano nominal—Babilonia, "la Cristiandad"—como lo estaba al sistema judío nominal en el primer advenimiento; y el gran sistema en el cual las "aves del cielo" se complacen en posarse, y que han ensuciado gravemente (Lucas 13:18, 19), y que de hecho se ha convertido en "una jaula de toda ave inmunda y aborrecible" (Apocalipsis 18:2), será derribado y ya no engañará al mundo. En cambio, se verá que el verdadero olivo, cuyas raíces son las verdaderas promesas de Dios, y cuyas ramas son los verdadera y plenamente consagrados y fieles de esta era evangélica, cuyos nombres están "*escritos en el cielo*", será visto como el verdadero y único coheredero y la Esposa del Cordero. Apocalipsis 17:14

The Testing and Sifting of the Sanctuary Class

(111) Though coming out of Babylon is one step, and a long one, in the direction of complete overcoming, it is by no means the last one; and we should be careful to guard against a disposition to rest after every advance step of the way.

"Ne'er think the victory won,
Nor once at ease sit down:
Thine arduous work will not be done
Till thou hast gained thy crown.

"A cloud of witnesses around
Hold thee in full survey.
Forget the steps already trod,
And onward urge thy way."

(112) The step out of Babylon has generally been preceded by other steps of obedience, which in turn have exercised and strengthened the character for subsequent conflicts and victories. And it will be followed by various other tests and opportunities for overcoming, in view of which Paul (Gal. 5:1) wrote, "Stand fast in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with a yoke of bondage." Every one who comes to realize the liberty of the sons of God and full freedom from Babylon's bondage should expect to meet other attempts of the great adversary to bring him into other bondages, or to stumble him. The Lord permits these severe testings, that the class now sought may be manifested, and prepared for his service in the Kingdom of glory.

(113) An illustration of this testing and sifting took place in the Jewish harvest, foreshadowing what we may expect here. The temple or sanctuary class at the first advent was represented by the Lord's disciples, of whom he said, "Ye are clean, but not all [of you]"; and following the casting off of nominal Israel (A.D. 33) came a severe testing to those representing God's temple, the clean and the unclean, to separate them. Peter was sifted, and almost failed (Luke 22:31; Matt. 26:74, 75; John 21:15-17); but, being "clean," true at heart, he was enabled to come off victorious. Judas also was tested, and he proved to be unclean, willing to sell the truth for earthly advantage, to deny the Lord for money, even while kissing him in profession of love.

(114) Just so there is here, in this harvest, a cleansed sanctuary, and, closely associated with it, some who are not clean. And since the casting off of Babylon in 1878, and the call there made, to

La Prueba y Separación de La Clase del Santuario

(111) Aunque salir de Babilonia es un paso, y un largo paso, en la dirección de la completa superación, de ninguna manera es el último; y debemos tener cuidado de evitar la disposición a descansar después de cada avance en el camino.

"Nunca pienses que la victoria está ganada,
Ni te sientas cómodo ni una vez:
Tu ardua tarea no estará completa
Hasta que hayas alcanzado tu corona.

"Una nube de testigos alrededor
Te observan detenidamente
Olvida los pasos ya dados,
Y sigue adelante en tu camino".

(112) El paso fuera de Babilonia generalmente ha sido precedido por otros pasos de obediencia, que a su vez han ejercido y fortalecido el carácter para los conflictos y victorias posteriores. Y será seguido por diversas pruebas y oportunidades para superar, ante las cuales Pablo (Gál. 5:1) escribió, "Estad firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no os sometáis de nuevo al yugo de la esclavitud". Todo aquel que llegue a darse cuenta de la libertad de los hijos de Dios y de la plena liberación del yugo de Babilonia debe esperar a enfrentarse a otros intentos del gran adversario de llevarlo a otras esclavitudes o hacerlo tropezar. El Señor permite estas severas pruebas para que la clase que ahora buscada sea manifestada, y preparada para su servicio en el Reino de la gloria.

(113) Una ilustración de esta prueba y separación tuvo lugar en la cosecha judía, prefigurando lo que podemos esperar aquí. La clase del templo o santuario en la primera venida fue representada por los discípulos del Señor, de quienes dijo, "Estáis limpios, pero no todos [vosotros]"; y después de la expulsión del Israel nominal (33 d.C.) vino una severa prueba para aquellos que representan el templo de Dios, los limpios y los no limpios, para separar entre ellos. Pedro fue zarandeado y casi fracasó (Lucas 22:31; Mateo 26:74, 75; Juan 21:15-17); pero, al ser "limpio", verdadero en el corazón, pudo salir victorioso. Judas también fue probado y resultó ser no limpio, dispuesto a vender la verdad por ventajas terrenales, a negar al Señor por dinero, incluso besándolo en profesión de amor.

(114) De manera similar, aquí, en esta cosecha, hay un santuario purificado, y, estrechamente asociado a Él,

come out of her, a testing and sifting work has been going on amongst those who have come out. Doubtless Peter and Judas were illustrations of similar classes here, among those who have come out of Babylon, and who have been cleansed from many of her doctrinal pollutions—a class which remains faithful to the Lord and the truth, and another class which proves unfaithful, which does not follow on to know the Lord, but which turns aside to evil and false doctrines, often worse than those from which they had escaped.

(115) This testing and sifting of the temple class, in this harvest since 1878, were foreshadowed by our Lord's typical act of cleansing the typical temple after assuming the office of King and pronouncing judgment against the nominal Jewish church. After declaring their house left unto them desolate, he proceeded to the temple in Jerusalem, typical of the true temple or sanctuary, and, making a scourge of small cords, he used it in driving out the money changers; and he overturned the tables of them that sold doves.

(116) The scourge of small cords used in that typical act represented the various truths, used in the present harvest among the temple class, to correct and prove, and to separate the unclean. The truths now made manifest reveal so clearly the perfect will of God, the import of full consecration to his service, and the narrowness of the way which must be traveled by those who walk in the Master's footprints, that those who have joined themselves to this class from any unclean motives are continually scourged by the truth, until constrained to separate themselves from the sanctuary class.

(117) Though several of our Lord's parables show the general separation of the "sanctuary" class from the "host," or general mass of professing Christendom, there are two which go still further and show the testing and sifting, afterward, of the sanctuary class—the separation of the overcomers, who shall inherit the Kingdom (Rev. 3:21), from others of the honestly consecrated, who, overcome by the spirit of the world, neglect to sacrifice present advantages and honors of men, for the higher honors of God.

(118) The parable of the Ten Virgins, while it shows the entire virgin or consecrated class being separated from Babylon, marks distinctly a testing and separation to take place in this class also—a separation of *wise virgins*, full of faith and fervent love and the spirit of prompt obedience, from *foolish virgins*, who allow their first love and fervency of spirit to cool, and their faith and promptness of obedience consequently to abate. The wise, living in full harmony with their covenant of entire consecration to God, and earnestly watching for the

algunos que no están limpios. Y desde la expulsión de Babilonia en 1878, y el llamado allí, de salir de ella, ha estado ocurriendo un trabajo de prueba y separación entre aquellos que han salido. Sin duda, Pedro y Judas fueron ejemplos de clases similares aquí, entre aquellos que han salido de Babilonia y que han sido limpiados de muchas de sus contaminaciones doctrinales, una clase que permanece fiel al Señor y a la verdad, y otra clase que resulta ser infiel, que no continúa conociendo al Señor, sino que se desvía hacia el mal y doctrinas falsas, a menudo peores que aquellas de las que habían escapado.

(115) Esta prueba y separación de la clase del templo, en esta cosecha desde 1878, fueron prefiguradas por el acto típico de nuestro Señor de limpiar el templo típico después de asumir el cargo de Rey y pronunciar el juicio contra la iglesia judía nominal. Después de declarar que su casa les quedaba desolada, se dirigió al templo de Jerusalén, típico del verdadero templo o santuario, y, haciendo un azote de cuerdas pequeñas, lo usó para expulsar a los cambistas de dinero; y volcó las mesas de los que vendían las palomas.

(116) El azote de cuerdas pequeñas usado en ese acto típico representaba las diversas verdades, utilizadas en la cosecha actual entre la clase del templo, para corregir y probar, y para separar a los no limpios. Las verdades ahora manifestadas revelan tan claramente la perfecta voluntad de Dios, la importancia de la consagración completa a su servicio y la estrechez del camino que deben recorrer aquellos que caminan siguiendo las huellas del Maestro, que aquellos que se han unido a esta clase por motivos impuros son continuamente azotados por la verdad, hasta que son obligados a separarse de la clase del santuario.

(117) Aunque varias de las parábolas de nuestro Señor muestran la separación general de la clase del "santuario" de la "hueste" o masa general de la cristiandad profesa, hay dos que van aún más allá y muestran la prueba y la separación posterior de la clase del santuario: la separación de los vencedores, que heredarán el Reino (Ap. 3:21) de otros sinceramente consagrados, que, vencidos por el espíritu del mundo, descuidan sacrificar las ventajas y honores presentes de los hombres por los honores más elevados de Dios.

(118) La parábola de las Diez Vírgenes, si bien muestra que toda la clase de vírgenes o consagrados separada de Babilonia, señala claramente una prueba y una separación que también tendrá lugar en esta clase: la separación de vírgenes *prudentes*, llenas de fe y de ferviente amor y el espíritu de pronta obediencia, de *vírgenes necias*, que permiten que su primer amor y su fervor de espíritu se enfríen, y su fe y su prontitud de obediencia disminuyan.

Lord's promised return, are prepared to appreciate the glad harvest message, to recognize the foretold indications of the Master's presence, and to stand whatever tests he may see fit to apply, to prove their loyalty and faithfulness. These, awake and watching, hear the Master's knock, through the words of the prophets, announcing his presence; and to them present losses and crosses, meekly borne for the truth's sake, are welcomed as the harbingers of a more lasting peace and joy and glory and blessing to follow.

(119) When the knock of prophecy was heard announcing the Lord's presence in the autumn of 1874, almost immediately it began to be recognized; and quickly the cry was raised, "Behold the Bridegroom! go ye out to meet him." And this cry still goes forth, and will continue until all of the consecrated virgin class have *heard*, and have had their faith and loyalty tested by it. The wise, with lamps (the Word of God) trimmed and burning, and with oil (the holy spirit) in their vessels (their hearts), will all recognize the Lord's presence; and, by ordering their conduct and affairs in harmony with their faith, they will go "forth" to meet the beloved Bridegroom, and sit down with him at the marriage feast.

(120) The marriage custom of the Jews formed a beautiful illustration of the Church's betrothal and marriage with Christ, her Lord. The espousal or betrothal was a formal agreement made with solemn covenants of fidelity on each side. The woman continued in her father's house until she was taken to the home of her husband, usually about a year after betrothal or marriage. The consummation of the union consisted in the receiving of the wife to the home prepared for her by the husband, and was celebrated with a great feast lasting several days—called the Nuptial Feast. At a fixed hour the bridegroom set out for his bride, who was waiting in readiness to receive him and to accompany him to their future home and to the feast which he had provided, followed by her virgin companions with lamps and all the necessary preparations.

(121) In the parable no mention is made of the bride, but all of the "wise virgins" are mentioned as those for whom the Bridegroom comes, and who accompany him and enter to the feast of joys prepared. And this is both proper and necessary; because the Bride of Christ is composed of many members or persons, most beautifully represented in the wise virgins. The foolish virgins who obtain the light and experience later, but who will fail to obtain the high exaltation of the "wise," faithful Bride class, will no doubt be the class mentioned (Psa. 45:14, 15) as "the virgins her companions which *follow* her," who in due time will be favored,

Las prudentes, viviendo en plena armonía con su pacto de entera consagración a Dios, y vigilando con fervor el prometido retorno del Señor, están preparadas para apreciar el alegre mensaje de la cosecha, reconocer los indicios predichos de la presencia del Maestro, y para soportar las pruebas que Él considere apropiadas para demostrar su lealtad y fidelidad. Estas, despiertas y vigilantes, oyen el golpeteo del Maestro, a través de las palabras de los profetas, anunciando su presencia; y a ellas las pérdidas y dificultades, llevadas mansamente por amor a la verdad, son bienvenidas como los presagios de una paz, alegría, gloria y bendición más duraderos que vendrán después.

(119) Cuando se escuchó el golpeteo de la profecía anunciando la presencia del Señor en octubre de 1874, casi inmediatamente comenzó a ser reconocido; y rápidamente se levantó el grito: "¡He aquí el Novio! Salid a su encuentro." Y este grito aún continúa y continuará hasta que todos los miembros la clase de vírgenes consagradas lo hayan *escuchado*, y hayan tenido su fe y lealtad probadas por Él. Las sabias, con lámparas (la Palabra de Dios) preparadas y encendidas, y con aceite (el espíritu santo) en sus vasijas (sus corazones), reconocerán la presencia del Señor; y, ordenando su conducta y sus asuntos en armonía con su fe, saldrán "al encuentro" del amado Esposo, y sentarse con Él en el banquete nupcial.

(120) La costumbre de matrimonio de los judíos formaba una hermosa ilustración del compromiso y matrimonio de la Iglesia con Cristo, su Señor. El desposorio o compromiso era un acuerdo formal hecho con pactos solemnes de fidelidad por ambas partes. La mujer permanecía en la casa de su padre hasta que era llevada a la casa de su esposo, generalmente alrededor de un año después del compromiso o matrimonio. La consumación de la unión consistía en recibir a la esposa en el hogar preparado para ella por el marido, y se celebraba con una gran fiesta que duraba varios días llamada la Fiesta Nupcial. A una hora fija el novio partía hacia su novia, quien estaba lista para recibirlo y acompañarlo a su hogar futuro y a la fiesta que él le había preparado, seguida de sus compañeras vírgenes con lámparas y todos los preparativos necesarios.

(121) En la parábola no se menciona a la novia, pero todas las "vírgenes prudentes" son mencionadas como aquellas para quienes viene el Esposo, quienes lo acompañan y entran en el festín de alegrías preparado. Y esto tanto apropiado como necesario; porque la Novia de Cristo está compuesta por muchos miembros o personas, representados de manera hermosa en las vírgenes prudentes. Las vírgenes insensatas que obtienen la luz y experiencia más tarde, pero que no lograrán obtener la

but not so highly, by the King.

(122) The attitude of the wise virgins, ready, waiting and anxious for the Bridegroom's coming, fitly represents the only proper *attitude* of the Lord's betrothed, the truly consecrated Church. For a bride to neglect or to be unprepared for this, the most eventful moment of life, would prove her unfitness for the honor; and so it is with the Church: "He that hath this hope in him purifieth himself," seeks to be in an attitude of heart and life pleasing to the Bridegroom, and is longing and waiting for the blessed union and feast promised by him who said, I go to prepare a place for you, and will come again and receive you unto myself.

(123) Two things are evident from this parable: first, that this special feature of truth (the knowledge of the Bridegroom's presence) is not intended for the world in general, nor for the nominal church in general, but only for the virgin or consecrated class; second, it is evident that this message of the Bridegroom's presence will cause the separation which will test and prove each individual of the virgin class and clearly manifest the wise, faithful, worthy ones from the unfaithful, unwise virgins.

(124) Oh, what riches of grace are contained in this glorious message, "Behold the Bridegroom!" As yet it is a great secret known only among the saints; for the world cannot receive it. It is foolishness unto them, and will be, until the virgins have all heard, and the wise among them have fully entered in; until "the door is shut," and the "flaming fire" of the great time of trouble then to ensue will cause every eye to see (recognize) the Lord's presence and reign begun.

(125) With what kingly grace the message of Jehovah comes to his humble servants and hand-maidens—"Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people and thy father's [Adam's] house [the human relationships, hopes, aims and ambitions]; so shall the King [the Lord Jesus] greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him." (Psa. 45:10, 11) And who are these who will receive such favor? They are *the "called, and accepted, and faithful."* "The King's daughter [Jehovah's daughter; for as such the Bride of Christ is owned] is all glorious *within*." Her beauty is the beauty of holiness. Outwardly, before the world, she is not glorious; and, like her Lord in his humiliation, she is despised and rejected of men. But she will not always be so: having followed him in his humiliation, she shall also share in his glory. As a new creature, she will in due time be clothed with his divine nature—"Her clothing [when glorified] is of wrought gold"—gold being a symbol of the divine

alta exaltación de la "sabia" y fiel de la Novia, sin duda será la clase mencionada (Salmo 45:14, 15) como "las vírgenes sus compañeras que la *siguen*", quienes en su debido tiempo serán favorecidas, pero no de manera destacada, por el Rey.

(122) La actitud de las vírgenes sabias, listas, esperando y ansiosas por la venida del Esposo, representa adecuadamente la única *actitud* correcta de la desposada del Señor, la Iglesia verdaderamente consagrada. Para que una novia descuide o no esté preparada para este momento, el más transcendental de la vida, demostraría su falta de aptitud para el honor; y así sucede con la Iglesia: "El que tiene esta esperanza en él se purifica", busca estar en una actitud de corazón y vida que sea placentera para el Esposo, y anhela y espera la bendita unión y la fiesta prometida por aquel que dijo: "Voy a prepararos un lugar y volveré a recibirlos en mi casa".

(123) Dos cosas son evidentes en esta parábola: primero, que este aspecto especial de la verdad (el conocimiento de la presencia del Esposo) no está destinado al mundo en general, ni a la iglesia nominal en general, sino solo a la clase virgen o consagrada; segundo, es evidente que este mensaje de la presencia del Esposo causará la separación que pondrá a prueba y demostrará a cada individuo de la clase virgen manifestando claramente a los sabios, fieles y dignos de las vírgenes infieles e insensatas.

(124) ¡Oh, cuántas riquezas de gracia contiene este glorioso mensaje, "¡He aquí el Esposo!" Aún es un gran secreto conocido solo entre los santos, porque el mundo no puede recibirlo. Es una locura para ellos, y lo será hasta que todas las vírgenes lo hayan escuchado y los sabias entre ellas hayan entrado completamente; hasta que "la puerta se cierre", y el "fuego ardiente" del gran tiempo de angustia que seguirá haga que todos los ojos vean (reconozcan) la presencia y reinado del Señor comenzado.

(125) Con qué gracia real viene el mensaje de Jehová a sus humildes siervos y siervas: "Escucha, oh hija, y considera e inclina tu oído; olvida también a tu propio pueblo y la casa de tu padre [Adán] [las relaciones humanas, esperanzas, objetivos y ambiciones]; así el Rey [el Señor Jesús] deseará tu belleza, porque Él es tu Señor, y adórale." (Salmo 45:10, 11) ¿Y quiénes son aquellos que recibirán tal favor? Son *los "llamados, aceptados y fieles"*. "La hija del Rey [la hija de Jehová; ya que así es reconocida la Novia de Cristo] es toda gloriosa *por dentro*." Su belleza es la belleza de la santidad. Exteriormente, ante el mundo, no es gloriosa; y, como su Señor en su humillación, es menospreciada y rechazada por los hombres. Pero no siempre será así: después de haberle

nature. "She shall be brought unto the king in raiment of needle work"—in the simple white robe of her Lord's own furnishing, the robe of his righteousness, upon which she will have wrought, with much carefulness, the beautiful adornments of the Christian graces. And great will be the rejoicing in heaven and in earth at her abundant entrance into the King's palace (2 Pet. 1:5-8, 11); many will say, "Let us be glad and rejoice and give honor to him; for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready." (Rev. 19:7) "And the daughter of Tyre [the strong ones of earth] shall be there with a gift; even the rich among the people shall entreat thy favor....I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee forever and ever." Psa. 45:12-17
(126) Truly "wise" will those of the consecrated prove to be who, neglecting worldly enchantments, and earthly hopes and prizes, and with hearts yearning and waiting for the Beloved, are found ready and proved worthy of the great exaltation promised, as the Bride, the Lamb's wife.

(127)

"Bride of the Lamb, thy charms,
 Oh, may we share."

(128) Since taking their lamps and following the Bridegroom represents leaving all else to follow Christ in this time of his presence, it is equivalent to leaving Babylon, where the virgins have mainly been; because the truth manifested in the light of harvest clearly indicates this separation of wheat from tares. Careful trimming reveals this fact to the wise virgins possessing the holy spirit of consecration and obedience. Such as have this "oil" will have the light also; and such, appreciating the privilege, will gladly and promptly "follow the Lamb whithersoever he goeth."

(129) The foolish virgins, on the contrary, lacking sufficiency of oil, fail to get clear light on the subject of the Bridegroom's presence; and, being overcharged with the cares, plans, etc., of the present life, they fail to investigate the subject fully, and consequently are halting and undecided about leaving Babylon, and are measurably indifferent to, and incredulous of, the whole subject. And even if, urged by others, they reluctantly take their departure, like Lot's wife, they are constantly inclined to look back. For such the Lord left the injunction, "Remember Lot's

seguido en su humillación, también compartirá en su gloria. Como nueva criatura, en su debido tiempo será vestida con su naturaleza divina: "Su vestidura [cuando esté glorificada] es de oro labrado", siendo el oro un símbolo de la naturaleza divina. "Será llevada ante el rey con vestidos de bordado", en la sencilla túnica blanca proporcionada por su Señor, la túnica de su justicia, sobre la cual habrá trabajado con mucho cuidado los hermosos adornos de las gracias cristianas. Y grande será el regocijo en el cielo y en la tierra por su abundante entrada en el palacio del Rey (2 Pedro 1:5-8, 11): muchos dirán: "Alégrense y regocíjense y denle honor, porque han llegado las bodas del Cordero, y su esposa se ha preparado". (Ap. 19:7) "Y la hija de Tiro [los fuertes de la tierra] estará allí con un regalo; incluso los ricos entre el pueblo buscarán tu favor... Haré que tu nombre sea recordado en todas las generaciones; por lo tanto, los pueblos te alabarán para siempre jamás". Salmo 45:12-17
(126) Verdaderamente "sabios" serán aquellos consagrados que, descuidando los encantos del mundo y las esperanzas y premios terrenales, con corazones ansiosos y esperando el Amado, se encuentran listos y demostrados dignos de la gran exaltación prometida, como la Novia, la esposa del Cordero.

(127)

"Novia del Cordero, tus encantos,
 ¡Oh, podemos compartir!"

(128) Dado que tomar sus lámparas y seguir al Esposo representa abandonar todo lo demás para seguir a Cristo en este tiempo de su presencia, es equivalente a abandonar Babilonia, donde las vírgenes han estado principalmente; porque la verdad manifestada a la luz de la cosecha indica claramente esta separación entre el trigo y la cizaña. Un cuidadoso recorte revela este hecho a las vírgenes sabias que poseen el espíritu santo de consagración y obediencia. Aquellas que tienen este "aceite" tendrán también la luz; y aquellos que, apreciando el privilegio, con gusto y prontitud "seguirán al Cordero por dondequiera que vaya".

(129) Las vírgenes insensatas, por el contrario, al carecer de suficiente aceite, no consiguen obtener una luz clara sobre el tema de la presencia del Esposo; y, al estar sobrecargadas con los cuidados, planes, etc., de la vida presente, no investigan el tema a fondo, y por lo tanto, se muestran vacilantes e indecisas sobre dejar Babilonia, y son en cierta medida indiferentes e incrédulas respecto a todo el tema. Y aun si, instados por otros, abandonan su lugar de origen con renuencia, como la esposa de Lot, constantemente están inclinadas a mirar hacia atrás. Para tales personas, el Señor dejó la advertencia, Acuérdate de

wife." (Luke 17:32) And again he said, "No man having put his hand to the plow, and looking back, is *fit* for the Kingdom of God.

(130) There is nothing in the parable to indicate that the foolish virgins will be aware of their foolishness, until the opportunity of going in to the feast has passed by. Then they will realize how foolish they were in expecting to be owned of the Lord as his Bride and joint-heirs, when they were at most but lukewarm and distant followers. Many now "highly esteemed among men," and noted for their "wonderful works," will be among the disappointed.

And the Door was Shut

(131) The proclamation of the Bridegroom's presence, the going forth to meet him, and the entering in with him to the marriage, *still continue*, and will continue, until all the wise virgins are "sealed in their foreheads" with a knowledge of harvest truth sufficient to separate them from Babylon, and to enable them to enter in with the Bridegroom to the feast prepared. Then, when all the virgins have been tested by this present truth, the door of opportunity will be shut, and no more will be permitted to enter to the feast; for, said the Master, I am "he that openeth, and no man shutteth, and shutteth and no man openeth." (Rev. 3:7) And when the foolish virgins come knocking and seeking admittance, after the door is shut, saying "Master, Master, open it for us," he will answer them, saying, "Indeed, I say unto you, I recognize you not." Those who are ashamed of him and of his words now, and therefore indifferent to them, of such will he then be ashamed, when he is about to appear in glory and power with all his holy, faithful messengers—the wise virgins exalted and glorified with him.

(132) The shut door, it will be perceived, has nothing whatever to do with the worldly. It is the door to the marriage feast; and it never was open to any except the consecrated, the virgin class. No other class was ever invited to enter it; and it closes when the harvest truths have sifted and separated all the warm, earnest covenant-keepers from the cold, lukewarm and overcharged, who neglect to fulfil their covenant. Thank God, it is not the door of mercy that here closes, nor even the door of all favor; but it is the door to that one *chief favor* of joint-heirship with Christ as his Bride. But when it closes against the foolish virgins, and will never again open to their knock, though it leave them standing without, exposed to the great tribulation of the "evil day," where there will be weeping and

la esposa de Lot". (Lucas 17:32) Y también dijo: "Nadie que haya puesto su mano en el arado y mire hacia atrás, es *apto* para el Reino de Dios.

(130) No hay nada en la parábola que indique que las vírgenes insensatas serán conscientes de su insensatez hasta que la oportunidad de entrar al banquete haya pasado. Entonces se darán cuenta de lo insensatas que fueron al esperar ser reconocidas por el Señor como su Novia y coherederas, cuando en el mejor de los casos eran seguidoras tibias y distantes. Muchos ahora "altamente estimados entre los hombres", y conocidos por sus "maravillosas obras", estarán entre los decepcionados.

Y la Puerta fue Cerrada

(131) La proclamación de la presencia del Esposo, la salida a su encuentro y la entrada con él al banquete, *continúan* y seguirán hasta que todas las vírgenes prudentes estén "selladas en sus frentes" con un conocimiento de la verdad de la cosecha suficiente para separarlas de Babilonia y permitirles entrar con el Esposo al banquete preparado. Entonces, cuando todas las vírgenes hayan sido probadas por esta verdad presente, la puerta de la oportunidad se cerrará, y no se permitirá más entrar al banquete; porque, como dijo el Maestro, "yo soy el que abre, y ninguno cierra, y cierra y ninguno abre." (Apocalipsis 3:7) Y cuando las vírgenes insensatas toquen y busquen las admitan, después de que la puerta esté cerrada, diciendo "Maestro, Maestro, ábrenos", él les responderá diciendo: "En verdad os digo que no os conozco". Aquellos que ahora se avergüenzan de él y de sus palabras, y por lo tanto son indiferentes a ellas, de esos se avergonzarán él en ese momento, cuando esté a punto de aparecer en gloria y poder con todos sus santos y fieles mensajeros, las vírgenes sabias exaltadas y glorificadas con él.

(132) La puerta cerrada, se percibirá, no tiene nada que ver con lo mundano. Es la puerta del banquete de bodas; y nunca estuvo abierta para nadie excepto a los consagrados, la clase virgen. Ninguna otra clase fue invitada a entrar; y se cierra cuando las verdades de la cosecha se han tamizado y separado a todos los fervorosos y comprometidos cumplidores del pacto de los tibios, indiferentes y sobrecargados que descuidan cumplir su pacto. Gracias a Dios, no es la puerta de la misericordia la que se cierra aquí, ni siquiera la puerta de todo favor; pero es la puerta de ese *favor principal* de ser coherederos con Cristo como su Novia. Pero cuando se cierra contra las vírgenes insensatas, y nunca más se abrirá a su llamada, aunque las deje de afuera, expuestas a la gran tribulación del "día malo", donde habrá llanto y

wailing and gnashing of teeth, it still leaves them in the arms of God's love and mercy, and even under his favor and special care; for the great tribulations through which they shall pass are designed to purify and purge those then repentant virgins, and thereby to fit them as vessels of honor for the Master's use, though not for the chief honor to which they were originally called, but of which they proved themselves unworthy. Partaking to some extent of the spirit of Babylon, giving to her the weight of their influence, however small, they are reckoned of God as partakers of her sins and therefore as unworthy to escape the plagues coming upon her. These plagues are necessary, not only for Babylon's destruction, but also for the purification and separation of the hitherto unripe wheat remaining in her; the foolish virgins, measurably intoxicated and overcome with the wine of Babylon.

(133) The going in with the Lord to the marriage was beautifully illustrated by the happy bridal procession which escorted the Jewish bride to her husband's home, with music and lighted lamps and every demonstration of joy. Thus she entered in to the joy of her Lord and to the feast which he had provided. Thus the wise virgins are now entering in. The joy begins when they first hear of the Bridegroom's presence. Gladly they leave all else for his company and the prepared feast. Already by faith they are enjoying the coming feast, as the present Bridegroom makes known to them the exceeding great and precious things in reservation for his elect Bride, and reveals to them his great work of blessing and restoring the world, in which it will be the privilege of the Bride to share. Surely, as we enter the reception room and see evidences of the coming feast of Kingdom favor, we are already entering into the joys of our Lord. Already we have a foretaste of the good things to come. Already we are feasting, mentally, upon the richest bounties of his grace.

(134) By faith we are already seated at the Master's table, and he himself, according to promise (Luke 12:37), has come forth and is serving us.

(135) This feasting by faith on the precious truths disclosed during this harvest time began in 1875, at the close of the 1335 days (Dan. 12:12), in the beginning of the harvest, and is the blessedness foretold by the prophet, saying, "Oh, the blessedness of him that waiteth earnestly, and cometh unto the thousand three hundred five and thirty days!"

lamento y crujir de dientes, todavía los deja en los brazos del amor y la misericordia de Dios, e incluso bajo su favor y cuidado especial; porque las grandes tribulaciones por las que pasarán están diseñadas a purificar y purgar a esas vírgenes arrepentidas en ese momento, y así prepararlas como vasijas de honor para el uso del Maestro, aunque no para el honor principal para el que fueron llamadas originalmente, pero del cual que demostraron no ser dignas. Participando en cierta medida del espíritu de Babilonia, dándole el peso de su influencia, aunque sea pequeña, son consideradas por Dios como partícipes de sus pecados y, por lo tanto, indignas de escapar a las plagas vendrán. Estas plagas son necesarias, no solo para la destrucción de Babilonia, sino también para la purificación y separación del trigo hasta ahora no maduro que queda en ella; las vírgenes insensatas, en cierta medida intoxicadas y vencidas por el vino de Babilonia.

(133) La entrada con el Señor al banquete fue bellamente ilustrada por la alegre procesión nupcial que acompañaba a la novia judía a la casa de su marido, con música y lámparas encendidas y todas las demostraciones de alegría. Así ella entraba en el gozo de su Señor y al banquete que él le había preparado. Así es como las vírgenes sabias están entrando ahora. La alegría comienza cuando escuchan por primera vez acerca de la presencia del Esposo. Con gusto dejan todo por su compañía y el banquete preparado. Ya por fe están disfrutando del banquete venidero, mientras el presente Esposo les da a conocer las cosas más grandes y preciosas reservadas para su amada novia y les revela su gran obra de bendición y restauración del mundo, en la cual será el privilegio de la novia participar. Seguramente, al entrar en la sala de recepción y ver evidencias del próximo banquete de favor del Reino, ya estamos entrando en las alegrías de nuestro Señor. Ya tenemos un anticipo de las cosas buenas por venir.

(134) Ya estamos disfrutando mentalmente de las más ricas dádivas de su gracia. Por fe, ya estamos sentados a la mesa del Maestro, y él mismo, según la promesa (Lucas 12:37), ha salido y nos está sirviendo.

(135) Este banquete por fe en las preciosas verdades reveladas durante este tiempo de cosecha comenzó en 1875, al final de los 1335 días (Daniel 12:12), al principio de la cosecha, y es la bienaventuranza predicha por el profeta, diciendo: "¡Oh, la bienaventuranza de aquel que espera con ansías, y llega a los mil trescientos cinco y treinta días!"

The Wedding Garment Test

(136) Another of our Lord's parables (Matt. 22:1-14) shows a still further testing of the sanctuary class—a testing and separation even among those who have heard and recognized the harvest message. The "wise virgins" of the one parable, who enter with the Bridegroom to the wedding, and the "guests" of this parable, are the same class of consecrated ones, who thus far have shown themselves faithful and obedient. In fact, this class is represented by many different figures, each of which has, as an illustration, its own peculiar force. They are represented as wise virgins, as servants waiting for their Lord's return from a wedding, as guests at a wedding, and as a bride. They are the body of Christ, the prospective bride of Christ, soldiers under Christ their Captain, branches in Christ the vine, olive branches in Christ, living stones in a temple of which Christ is the chief corner stone, pupils under Christ as their teacher, sheep over whom he is Shepherd, etc., etc. In considering these figures, we must remember that they are distinct and separate illustrations, entirely independent of each other, and seek to gather from each the lesson which it was designed to impart. If we endeavor to blend the illustrations, and wonder how a stone in a temple can be a branch in a vine, how sheep can be soldiers, or how the guests at a wedding can be the servants, or the bride, we fail entirely to comprehend them. *Actually* we are not called to be guests at the marriage supper of the Lamb, nor servants waiting for his return from the wedding, but we are called to be the bride, though in some respects we must be *like* servants and *like* these guests—like faithful servants in our vigilance and watchfulness, and like guests in another respect.

(137) This parable serves to show what could not be illustrated under the figure of the bride, which represents the elect church collectively as Christ's joint-heir. This shows both the character of the readiness required, and also the inspection of each individual which shall reject some and accept others. Those thus inspected are represented as already in the guest chamber. They are the wheat reaped or gathered out from amongst the tares, the wise virgins separated from the foolish. They have heard and received the harvest truths, and are rejoicing by faith in anticipation of the glory and blessing to follow their full union with the Lord. Hitherto they all have run well; but until he reach the end of his course, "let him that thinketh he standeth, take heed lest he fall."

La Prueba del Vestido Nupcial

(136) Otra de las parábolas de nuestro Señor (Mateo 22:1-14) muestra una prueba aún mayor de la clase del santuario, una prueba y separación incluso entre aquellos que han escuchado y reconocido el mensaje de la cosecha. Las "vírgenes prudentes" de la una parábola, que entran con el Esposo a la boda, y los "invitados" de esta parábola, son la misma clase de consagrados, que hasta ahora se han mostrado fieles y obedientes. De hecho, esta clase está representada por muchas figuras diferentes, cada una de las cuales tiene, como ilustración, su propia fuerza peculiar. Se les representa como vírgenes sabias, como siervos esperando el regreso de su Señor de una boda, como invitados a una boda y como novia. Son el cuerpo de Cristo, la futura esposa de Cristo, soldados bajo Cristo su capitán, ramas en Cristo la vid, ramas de olivo en Cristo, piedras vivas en un templo en el cual Cristo es la piedra angular principal, discípulos bajo Cristo como su maestro, ovejas sobre las que es él el pastor, etc., etc. Al considerar estas figuras, debemos recordar que son ilustraciones distintas y separadas, completamente independientes entre sí, y tratar de extraer de cada una la lección que se diseñó para impartir. Si intentamos fusionar las ilustraciones preguntamos cómo una piedra en un templo puede ser una rama en una vid, cómo las ovejas pueden ser soldados, o cómo el los invitados a una boda pueden ser los siervos o la novia, no logramos comprenderlas en absoluto. En *realidad*, no estamos llamados a ser invitados al banquete de bodas del Cordero, ni siervos esperando su regreso de la boda, sino que estamos llamados a ser la novia, aunque en algunos aspectos debemos ser *como* siervos y *como* estos invitados, como fieles siervos en nuestra vigilancia y cautela, y como invitados en otro aspecto.

(137) Esta parábola sirve para mostrar lo que no podía ilustrar bajo la figura de la novia, que representa a la iglesia elegida colectivamente como coheredera de Cristo. Esto muestra tanto el carácter de la disposición requerida, como la inspección de cada individuo que rechazará a algunos y aceptará a otros. Aquellos así inspeccionados están representados como ya lo están en la cámara de invitados. Son el trigo cosechado o recogido de entre la cizaña, las vírgenes prudentes separadas de las insensatas. Han escuchado y recibido las verdades de la cosecha, y están regocijándose por fe en anticipación de la gloria y la bendición que seguirá su plena unión con el Señor. Hasta ahora, todos han corrido bien; pero hasta que alcancen el final de su curso, "el que piensa que está firme, cuide que no caiga".

(138) The condition of acceptableness and readiness for the marriage is symbolized in this parable under the figure of the *wedding garment*. It was a custom at Jewish weddings for the host to provide dresses of ceremony—white linen robes—for all the guests; and for any guest to discard the wedding robe presented by the host on such an occasion, and to appear in his own clothing, would have been considered a shameful impropriety, significant of pride and of disrespect for his entertainer.

(139) As a symbol, the wedding garment clearly illustrates the righteousness of Christ, provided by our host, Jehovah (Rom. 8:30-34), imputed to every one believing and trusting in him, without which no one is acceptable at the marriage of the Lamb, and without which no guest is admitted. The invitation and the wedding robe are both necessary, and the parable shows that only those so attired are admitted even to the ante-chamber of special preparation—into the light of present truth, where the bride makes herself finally ready. (Rev. 19:7) The robe and the invitation received and accepted, these guests spend the short time just prior to the marriage feast (the harvest time) in adjusting their robes and giving to themselves and to each other the finishing touches of preparation. And, while thus engaged, they are together feasting already, by faith, on the prospect before them. The Bridegroom, the grand future work, the glorious inheritance and the present work of preparation are the constant themes of their thoughts and conversation.

(140) In this ante-chamber (this favored time and condition), brilliantly lighted with the clear unfolding of divine truth now due, both the facilities for, and the inspiration to, the final adornment and complete readiness for the marriage feast are granted. But, nevertheless, the parable shows that even under these specially favorable conditions, some, here represented by "one," will insult the host, the King, by despising and taking off the wedding garment.

(141) The unmistakable teaching of this parable then is, that the final general test of those "wise virgins," who have thus far been found ready and worthy, and who have therefore been ushered into much of the harvest light, will be a test of their appreciation of the fact, often testified to in the Scriptures, that they are accepted to the feast, not in their own merit, solely, but primarily because their nakedness and many imperfections are covered by the merit of him who gave his life as their ransom price, and whose imputed righteousness, as a robe, alone makes them presentable and acceptable before the King. All must wear the robe. Each may

(138) La condición de aceptabilidad y disposición para la boda está simbolizada en esta parábola bajo la figura del vestido de novia. Era costumbre en las bodas judías que el anfitrión proporcionara *vestimentas de ceremonia*, túnicas de lino blanco, para todos los invitados; y que cualquier invitado que desechase el vestido nupcial presentado por el anfitrión en tal ocasión, y apareciera con su propia vestimenta, habría sido considerado una vergonzosa impropiedad, significativa de orgullo y de falta de respeto hacia su anfitrión.

(139) Como símbolo, el vestido de bodas ilustra claramente la justicia de Cristo, proporcionada por nuestro anfitrión, Jehová (Romanos 8:30-34), imputada a todo aquel que cree y confía en él, sin la cual nadie es aceptable en la boda del Cordero y sin la cual ningún invitado es admitido. La invitación y el vestido de bodas son ambos necesarios y la parábola muestra que solo aquellos así vestidos son admitidos incluso en el vestíbulo de preparación especial, en la luz de la verdad presente, donde la novia se prepara finalmente. (Apocalipsis 19:7) El vestido y la invitación recibidos y aceptados, estos invitados pasan el breve tiempo justo antes del banquete de bodas (el tiempo de la cosecha) ajustándose sus vestiduras y dándose toques finales de preparación a sí mismos y a los demás. Y, mientras están así comprometidos, ya están compartiendo, por fe, la perspectiva que tienen ante ellos. El Novio, la gran obra futura, la gloriosa herencia y la obra actual de preparación son los temas constantes de sus pensamientos y conversaciones.

(140) En este vestíbulo (este tiempo y condición favorecidos), brillantemente iluminado con la clara revelación de la verdad divina ahora debida, se conceden tanto las facilidades como la inspiración para el adorno final y la completa preparación para el banquete de bodas. Sin embargo, la parábola muestra que incluso bajo estas condiciones especialmente favorables, algunos, aquí representados por "uno", insultarán al anfitrión, el Rey, despreciando y quitándose el vestido de bodas.

(141) La enseñanza inequívoca de esta parábola es, por lo tanto, que la prueba general final de estas "vírgenes prudentes", que hasta ahora se han mostrado listas y dignas, y que por lo tanto han sido introducidas en gran parte a la luz de la cosecha, será una prueba de su aprecio por el hecho, a menudo testificado en las Escrituras, que son aceptados al banquete, no por sus propios méritos, sino principalmente porque su desnudez y muchas imperfecciones están cubiertas por el mérito de aquel que dio su vida como su precio de rescate y cuya justicia imputada, como un vestido, los hace presentables y aceptables ante el Rey. Todos deben llevar el vestido. Cada uno puede bordar el suyo con buenas obras.

embroider his own with good works.

(142) How remarkable and significant that *this* should be the great, general, closing test. Our Heavenly Father is evidently determined that none shall be of the bride company except such as realize clearly their own nothingness, and that the great Bridegroom is their *Redeemer*, as well as their Lord and Teacher.

(143) It seems strange, too, that any who had run well so far along the course should fall when so near the fruition of their hope; yet, when warned of such a possibility, it behooves all the consecrated to *watch* and *pray*, lest they enter into temptation; for in these last days come the perilous times foretold by the Apostle. (1 Tim. 4:1; 2 Tim. 3:1; 4:3-5) And yet the times are not so perilous that divine grace is unable to sustain those who lean confidently upon the Omnipotent Arm. Indeed, those who *humbly* keep the narrow way of sacrifice were never before so well sustained, or so fully equipped with the whole armor of God. But, strange as it may seem, the very abundance of God's favors, the very clearness of the unfoldings of the Lord's gracious plans (for using the Church during the Millennium to bless all the families of the earth), instead of leading to humility and a greater appreciation of the wonderful ransom price, through which release from condemnation is accomplished, and our call to the divine nature and joint-heirship with Christ is secured, seems to have the opposite effect upon some. Such seem to lose sight of their personal unworthiness, as well as of the Lord's unblemished perfection; and, instead of realizing themselves to be at best "unprofitable servants," they seem to see, in their own little self-denials for the truth's sake, something wonderful—the equivalent of what our Lord Jesus did—and feel that they as much as he are *indispensable* to the execution of the great plan of the ages which the Scriptures reveal. Such are guilty of "not holding the Head," and his great work of redemption, in proper respect. (Col. 2:19) These stand condemned of "counting the blood of the covenant wherewith they *were* sanctified" (and accepted) a common or ordinary thing. (Heb. 10:29) These do despite to the very spirit of God's favor, when they reject the "way"—the only way—and the only name given under heaven and among men, whereby we must be saved from Adamic condemnation and fully reconciled to God.

(144) These are represented in the parable by the one "bound," hindered from making further progress toward the feast, or even toward a further appreciation of its blessings and joys; and these will finally be cast out of the light entirely, into the "outer darkness" of the world, to share in the anguish and vexations of the great time of trouble.

(142) Cuán notable y significativo que *ésta* sea la gran prueba general del cierre. Nuestro Padre Celestial evidentemente está determinado a que nadie forme parte de la compañía de la novia excepto aquellos que se den cuenta claramente de su propia nada y que el gran Novio es su *Redentor*, así como su Señor y Maestro.

(143) También parece extraño que alguno que haya corrido bien hasta ahora en el curso caiga cuando está tan cerca de la realización de su esperanza; sin embargo, cuando se le advierte sobre tal posibilidad, es incumbencia de todos los consagrados *velar* y *orar*, para no caer en tentación; porque en estos últimos días vienen los tiempos peligrosos anunciados por el Apóstol. (1 Timoteo 4:1; 2 Timoteo 3:1; 4:3-5) Y sin embargo, los tiempos no son tan peligrosos que la gracia divina no pueda sostener a aquellos que confían en el Brazo Omnipotente. De hecho, aquellos que *humildemente* siguen el estrecho camino del sacrificio nunca fueron tan bien sostenidos ni tan completamente equipados con toda la armadura de Dios. Pero, por extraño que parezca, la abundancia misma de los favores de Dios, la claridad de las revelaciones de los planes de gracia del Señor (para usar a la Iglesia durante el Milenio para bendecir a todas las familias de la tierra), en lugar de llevar a la humildad y una mayor apreciación del maravilloso precio del rescate, mediante el cual se logra la liberación de la condenación y se asegura nuestro llamado a la naturaleza divina y la coherencia con Cristo, parece tener el efecto opuesto en algunos. Estos parecen perder de vista su indignidad personal, así como la perfección intachable del Señor; y en lugar de reconocerse a sí mismos como "siervos inútiles", parecen ver en sus pequeñas renunciaciones por amor a la verdad algo maravilloso, equivalente a lo que hizo nuestro Señor Jesús, y sienten que, tanto como Él, *son indispensables* para la ejecución del gran plan de las edades que las Escrituras revelan. Estos son culpables de "no sostener la cabeza" y su gran obra de redención, con el debido respeto. (Colosenses 2:19) Estos están condenados por "tener por cosa inmunda la sangre del pacto en la cual *fueron* santificados" (y aceptados). (Hebreos 10:29) Estos ultrajan el mismo espíritu de favor de Dios cuando rechazan el "camino"—el único camino—y el único nombre dado bajo el cielo y entre los hombres, por el cual debemos ser salvos de la condenación adánica y reconciliados plenamente con Dios.

(144) Estos están representados en la parábola por el que está "atado", impedido de avanzar hacia el banquete, o incluso hacia una mayor apreciación de sus bendiciones y alegrías; y finalmente, serán arrojados fuera de la luz por completo, a la "oscuridad exterior" del mundo, para

To these, therefore, the very truths now unfolding, designed for our good and development, become an occasion of stumbling, because they are not rightly exercised by them. And as Israel, so long specially favored of God, became proud, and began to think themselves *actually worthy* of those favors, and indispensable to the divine plan, so that God cast them off from all favor, so now it will be with those who, though they have hitherto run well, fail to keep humble, and begin to think themselves *worthy* to stand before God in *their* own righteousness, and who assume a right to partake of the feast without the wedding robe of Christ's imputed righteousness.

(145) Peculiarly sad though it be, this feature of prophecy, shown in the parable under consideration, is also fulfilling before our eyes, forming another link in the great chain of evidence that we are in the "harvest." Some of those enjoying present spiritual favors have thus disdained and cast aside the wedding robe; and, though still speaking of Christ as Lord, they despise and deny the importance and efficacy of the very transaction by which he became Lord, and on account of which they were counted worthy of an invitation to the marriage. (Rom. 14:9; 5:2) They boldly claim to need no Redeemer; and with subtle sophistries and misapplications of Scripture they convince themselves and others that they get into the sheepfold by another way without being ransomed—in their own righteousness, which the Apostle terms "filthy rags"; and some claim that they need no Advocate or Ransom, but were unalterably elected by God to heavenly glory.

(146) This taking off of the wedding garment, by a rejection of the value of Christ's ransom-sacrifice, first made its appearance amongst those in the light of present truth in the summer of 1878; and since that time it has been testing all who entered into the light of the guest-chamber, the harvest light. In the very presence of the Bridegroom the error has gained a footing; and some are casting aside the indispensable wedding robe. And what a commotion it has caused among the guests! what division! what sifting! Those who discard the robe seem anxious to have others do the same; and these strive while the faithful remonstrate; and the work of division goes on, even in the very guest-chamber; and doubtless it will continue up to the very last hour prior to the marriage.

(147) Meanwhile, the invisible but present Bridegroom-King marks the faithful worthy ones who shall taste of his supper; and he permits, and in the parable foretold, this final test. Of those who have discarded the robe he inquires, "Friend [comrade], how camest thou in hither, not having a

compartir en la angustia y aflicciones del gran tiempo de angustia. Para éstos, por lo tanto, las mismas verdades que se están revelando ahora, diseñadas para nuestro bien y desarrollo, se convierten en una ocasión de tropiezo, porque no son correctamente ejercidas por ellos. Al igual que Israel, durante mucho tiempo especialmente favorecido por Dios, se volvió orgulloso y comenzó a considerarse *realmente digno* de esos favores e indispensable para el plan divino, de modo que Dios los excluyó de todo favor, así ahora sucederá con aquellos que, aunque hasta ahora han corrido bien, no se mantienen humildes y comienzan a considerarse *dignos* de presentarse ante Dios en *su* propia justicia y que asumen el derecho de participar en el banquete sin el vestido de novias de la justicia imputada de Cristo.

(145) De manera peculiarmente triste, esta característica de la profecía, mostrada en la parábola que estamos considerando, también se está cumpliendo ante nuestros ojos, formando otro eslabón en la gran cadena de evidencias que estamos en la "cosecha". Algunos de los que disfrutaban de los favores espirituales actuales han despreciado y desechado el vestido de bodas; y, aunque todavía hablan de Cristo como Señor, menosprecian y niegan la importancia y eficacia de la misma transacción por la que Él se convirtió en Señor y por la cual fueron considerados dignos de una invitación a la boda. (Ro. 14:9; 5:2) Afirman audazmente no necesitar ningún Redentor; y con sutiles sofismas y aplicaciones erróneas de las Escrituras, se convenceran a sí mismos y a otros de que entran en el redil por otro camino sin ser rescatados, en su propia justicia, que el Apóstol llama "trapos de inmundicia"; y algunos sostienen que no necesitan Abogado ni rescate, sino que fueron inmutablemente elegidos por Dios para la gloria celestial.

(146) Esta acción de quitarse el vestido de bodas, mediante el rechazo del valor del sacrificio rescatador de Cristo, hizo su aparición por primera vez entre aquellos que estaban en la luz de la verdad presente a mitad del 1878; y desde entonces ha estado probando a todos los que entraron en la luz de la cámara de invitados, la luz de la cosecha. En la misma presencia del Novio, el error se ha hecho evidente, y algunos están desechando el indispensable vestido de bodas. ¡Y qué conmoción ha causado entre los invitados! ¡Qué división! ¡Qué cribado! Aquellos que descartan el vestido parecen ansiosos de que otros hagan lo mismo; y estos se esfuerzan mientras los fieles advierten; y el trabajo de división continúa, incluso en la misma cámara de invitados; y sin duda continuará hasta la última hora antes de la boda.

(147) Mientras tanto, el invisible, pero presente Rey-Novio marca a los dignos y fieles que probarán de su

wedding garment?"—a gentle but very forcible reminder that the wearing of the robe was the very condition of his admission to the favors enjoyed, and that he had been provided one gratis. And we challenge any who now deny the value of Christ's death as their ransom-price, to say that they came into the present light—the knowledge of the Lord's presence and the other deep things of God, now so clearly seen—without, at the time of entrance, being clothed in this garment. No one ever entered in without the robe: others cannot see the deep things of God. (1 Cor. 2:7-14) Just as in the parable, so now, when this question is put to those who have rejected the robe, they are "speechless." They cannot deny that it was while wearing the robe they were admitted; and they do not like to acknowledge it.

(148) "Then said the King unto his servants, Bind him hand and foot, and cast him into outer darkness." The "outer darkness" is the darkness that envelops the worldly-wise, the darkness of human reasoning undirected by God's Word and unsquared by his revealed plan of ransom and restitution. The binding or restraining makes an example of such before the company of the consecrated, and helps all the truly loyal ones to see most clearly the necessity and value of the robe in the King's estimation. The servants who are directed to do the binding are those who have the truth on the subject, and who can *bind the influence* of such with Scriptural testimonies on the value and necessity of the precious blood and the robe of righteousness which it purchased for us. In struggling against these arguments of Scripture, the disrobed ones are forced, by their own arguments and efforts to justify themselves, out of the light into the "outer darkness." To them, as to the world, the cross of Christ is now a stumbling-block and foolishness; but to the faithful, consecrated ones it is still "the power of God and the wisdom of God."

(149) But let it not be overlooked that those of the parable who are "bound" and "cast into outer darkness" must first have been in the light of harvest truth; and consequently their responsibility and penalty are greater than the responsibility and penalty of those who never enjoyed such favor. Thousands in the nominal Church will doubtless follow the teaching of prominent leaders among them, in discarding faith in the efficacy of the precious blood of Christ as the sinner's ransom-price, who will not be accountable for the step to the fullest extent; because they have not been sufficiently enlightened with reference to it.

cena; y permite, como se predijo en la parábola, esta prueba final. De aquellos que han desechado el vestido, pregunta: "Amigo (compañero), ¿cómo has entrado aquí sin tener vestido de bodas?", un recordatorio suave pero muy contundente de que el uso del vestido era la condición misma de su admisión a los favores disfrutados y que se le había proporcionado uno de forma gratuita. Y desafiamos a cualquiera que ahora niegue el valor de la muerte de Cristo como su precio de rescate, a decir que entraron a la luz presente, el conocimiento de la presencia del Señor y las otras cosas profundidades de Dios, ahora tan claramente vistas, sin estar, en el momento de la entrada, vestidos con esta prenda. Nadie ha entrado sin el vestido: los demás no pueden ver las profundidades de Dios. (1 Corintios 2:7-14) Al igual que en la parábola, ahora, cuando se les hace esta pregunta a aquellos que han rechazado el vestido, están "mudos". No pueden negar que fue mientras llevaban el vestido que fueron admitidos; y no les gusta reconocerlo.

(148) "Entonces el Rey dijo a sus siervos: Atadle de pies y manos y arrojadle a las tinieblas exteriores." Las "tinieblas exteriores" son la oscuridad que envuelve a los sabios en su propia sabiduría mundana, la oscuridad del razonamiento humano no dirigido por la Palabra de Dios y que no cuadra a su plan revelado de rescate y restitución. El atar o restricción sirve como ejemplo de ello ante la congregación de los consagrados y ayuda a todos los verdaderamente leales a ver con claridad la necesidad y el valor del vestido según la estimación del Rey. Los siervos dirigidos a hacer la atadura son aquellos que poseen la verdad sobre el tema y pueden *atar la influencia* de los mismos con testimonios de la Escritura sobre el valor y la necesidad de la preciosa sangre y el vestido de justicia que ella compró para nosotros. Al luchar contra estos argumentos de las Escrituras, los despojados son forzados, por sus propios argumentos y esfuerzos para justificarse a sí mismos, a salir de la luz hacia las "tinieblas exteriores". Para ellos, como para el mundo, la cruz de Cristo es ahora un escollo y una necedad; pero para los fieles, consagrados, sigue siendo "el poder de Dios y la sabiduría de Dios".

(149) Pero no hay que olvidar que aquellos de la parábola que están "atados" y "arrojados a las tinieblas exteriores" primero deben haber estado en la luz de la verdad de la cosecha; y, por lo tanto, su responsabilidad y su penalización son mayores que la responsabilidad y la penalización de aquellos que nunca disfrutaron de tal favor. Miles en la Iglesia nominal sin duda, seguirán las enseñanzas de líderes prominentes entre ellos, al desechar la fe en la eficacia de la preciosa sangre de Cristo como el precio de rescate del pecador, sin ser completamente

(150) Thousands of professed Christians have never believed in Christ as their ransom or substitute, and have never worn the robe of his imputed righteousness. These, of course, are not noticed in the parable. The parable refers only to a very limited class, all of whom have once clearly appreciated the ransom, and while so appreciating it had, under the favor which it secured, entered into the special light of the harvest time—the time of the King's presence, just before the feast. With what care should those who have been once enlightened, and who have tasted of the good word of God and the powers of the age to come, guard against the merest suggestion to a step so disloyal, unjust and disastrous. Heb. 10:26-31; 6:4-8

(151) In considering these parables, we must not make the mistake of presuming that all the wise virgins have already gone into the marriage—to the guest-chamber of special and final preparation—and that the door is shut before the inspection referred to in this parable begins. The door of opportunity still stands open to all the consecrated, robed by faith in the wedding garment of Christ's righteousness; the message, "Behold, the Bridegroom!" is still going forth; the wise virgins are still going out to meet him, and entering in with him to the marriage; and the foolish have not yet returned with oil in their vessels. But, since "the King came in" (since 1878, the parallel in time to our Lord's typical assumption of the office of King of the Jews—Matt. 21:1-13), the inspection of the guests and the testing of their appreciation of the wedding robe have been in progress. And while more of the wise virgins are still learning of the Bridegroom's presence and joyfully coming in to the feast, some of those already in are proving themselves unworthy to stay in, and have been, and are being, bound hand and foot; and their appreciation and apprehension of present truth—of the Lord's presence and the present and future work—begin to grow more and more dim, as, borne along by false reasonings upon false premises, they gradually or rapidly, according to temperament, gravitate toward worldly views of things—the "outer darkness" of the world, when contrasted with the inner light, now accessible to the properly robed saints. And, doubtless, all the virgins who come in must be tested upon this subject. Happy and fearless, in this testing, will be all who from the heart can say:

responsables de ese paso; porque no han sido suficientemente iluminados con respecto a él.

(150) Miles de cristianos profesos nunca han creído en Cristo como su rescate o sustituto, y nunca han usado el vestido de su justicia imputada. Estos, por supuesto, no son mencionados en la parábola. La parábola se refiere sólo a una clase muy limitada, todos los cuales han apreciado claramente en algún momento el rescate, y mientras lo apreciaban, habían entrado bajo el favor que aseguraba, en la luz especial del tiempo de la cosecha, el tiempo de la presencia del Rey, justo antes de la fiesta. ¡Con qué cuidado deben protegerse aquellos que una vez fueron iluminados y que han probado la buena palabra de Dios y los poderes del siglo venidero, de la más leve sugerencia de un paso tan desleal, injusto y desastroso! Hebreos 10:26-31; 6:4-8

(151) Al considerar estas parábolas, no debemos cometer el error de presumir que todas las vírgenes sabias ya han entrado en el matrimonio, en la cámara de invitados de la preparación especial y final, y que la puerta se ha cerrado antes de que comience la inspección mencionada en esta parábola. La puerta de oportunidad todavía está abierta para todos los consagrados, vestidos por la fe en el vestido de bodas de la justicia de Cristo; el mensaje: "¡He aquí el Esposo!" todavía se está difundiendo; las vírgenes prudentes todavía salen a su encuentro y entran con él a la boda; y las insensatas aún no han regresado con aceite en sus lámparas. Pero, desde que "el Rey entró" (desde 1878, el paralelo en el tiempo a la ascensión típica de nuestro Señor al oficio de Rey de los Judíos—Mateo 21:1-13), la inspección de los invitados y la prueba de su aprecio por el vestido de bodas han estado en progreso. Y mientras más de las vírgenes prudentes todavía están aprendiendo acerca de la presencia del Novio y entrando gozosas a la fiesta, algunos de las que ya están dentro se están demostrando indignas de quedarse, y han sido, y están siendo, atadas de pies y manos; y su apreciación y comprensión de la verdad presente, de la presencia del Señor y de la obra presente y futura, comienzan a oscurecerse cada vez más, mientras, llevados por razonamientos falsos sobre premisas falsas, gravitan poco a poco o rápidamente, según el temperamento, hacia opiniones mundanas de las cosas, las "tinieblas exteriores" del mundo, en contraste con la luz interna, ahora accesible a los santos debidamente vestidos. Y, sin duda, todas las vírgenes que entran deben ser probadas sobre este tema. Felices valientes intrépidos, en esta prueba, serán todos lo que de corazón puedan decir:

"My hope is built on nothing less
Than Jesus' blood and righteousness.
I dare not trust the sweetest frame,
But wholly lean on Jesus' name.
On Christ, the Solid Rock, I stand;
All other ground is sinking sand."

(152) And such can exultantly sing:

"The Prince of my peace is now present,
The light from his face is on me.
O listen! beloved, he speaketh:
'My peace I now give unto thee.'
The cross well covers my sins;
The past is under the blood;
I'm trusting in Jesus for all;
My will is the will of my God."

The End of the High Calling is Not The Closing of the Door

(153) The Scriptures do not give the exact date at which the door to the marriage feast will close, though they show plainly that it will not be closed until *all* the "virgins" shall have had an opportunity to enter, and after all the "wise" or ready ones have done so.

(154) An *open* "door" symbolizes an opportunity of entrance to certain conditions and privileges; a *shut* door represents the termination of such privilege or opportunity. The privilege, invitation or opportunity of the Gospel age, granting, under restrictive conditions, to believers in Christ, *entrance* into joint-heirship with him in the heavenly Kingdom and to the divine nature, is the "door" by which we "*have access into* this grace [favor] wherein we stand"; namely, into the hope of sharing the glory of God. (Rom. 5:2) This door, which has stood open throughout the entire age, is sometime to be closed; and the door in the parable of the virgins marks this close—the termination of all such opportunities and privileges. This parable of the virgins merely portrays the events in the close of this age among those of the true Church living at that time. The "door" of this parable represents that certain special privileges, the consummation and goal of all the favors of the Gospel age, will be open to the "wise virgins" in the time of harvest; and the closing of the door when all of this class shall have availed themselves of such privileges represents the close of *all* the favor and privileges of the Gospel age; because the feast represents in full the Gospel advantages and

Mi esperanza se basa nada menos
Que en la sangre y la justicia de Jesús.
No me atrevo a confiar en el marco más dulce,
Pero me apoyo completamente en el nombre de Jesús.
En Cristo, la Roca Sólida, estoy firme;
Todo otro fundamento es arena movediza".

(152) Y tales pueden cantar con júbilo:

"El Príncipe de mi paz está ahora presente,
La luz de su rostro está sobre mí.
¡Oh, escucha! Amado, él habla:
'Mi paz te doy ahora.'
La cruz bien cubre mis pecados;
El pasado está bajo la sangre;
Confío en Jesús para todo;
Mi voluntad es la voluntad de mi Dios."

El Final del Supremo Llamamiento No Es el Cierre de la Puerta

(153) Las Escrituras no dan la fecha exacta en la que se cerrará la puerta del banquete nupcial, aunque muestran claramente que no se cerrará hasta que *todas* las "vírgenes" hayan tenido la oportunidad de entrar, y después de que todas las "sabias" o preparadas lo hayan hecho.

(154) Una "puerta" *abierta* simboliza una oportunidad de entrada a ciertas condiciones y privilegios; una puerta *cerrada* representa el fin de tal privilegio u oportunidad. El privilegio, la invitación u oportunidad de la era del Evangelio, que concede, bajo condiciones restrictivas, a los creyentes en Cristo, la *entrada* en la coherencia con él en el Reino celestial y a la naturaleza divina, es la "puerta" por la que "*tenemos acceso a esta* gracia [favor] en la cual estamos"; es decir, a la esperanza de compartir la gloria de Dios. (Romanos 5:2) Esta puerta, que ha permanecido abierta durante toda la era, será cerrada en algún momento; y la puerta en la parábola de las vírgenes marca este cierre: la terminación de todas esas oportunidades y privilegios. Esta parábola de las vírgenes simplemente retrata los eventos del cierre de esta era entre aquellos de la verdadera Iglesia que viven en ese momento. La "puerta" de esta parábola representa que ciertos privilegios especiales, la consumación y objetivo de todos los favores de la era del Evangelio, estarán abiertos a las "vírgenes prudentes" en el tiempo de la cosecha; y el cierre de la puerta cuando todos de esta clase se hayan aprovechado de tales privilegios representa el cierre de *todo* favor y privilegios de la era del Evangelio; porque el banquete representa plenamente las ventajas y

privileges, being a representation of the grand consummation to which all other favors lead—the promised Kingdom glories.

(155) Consider this "door" of opportunity and privilege, soon to close. Our Lord called it a gate, and said that during the Gospel age it would be difficult both to find and to enter it, and advised us to make great effort to enter, if we would share the immortality and Kingdom honors, to which it and no other door leads. He said, therefore, "Strive to enter in at the strait gate; for many, I say unto you, shall seek to enter in and shall not be able, when once the Master of the house hath risen up and shut to the door." (Luke 13:25) This narrow way, as we have already seen,[‡] is the way of self-sacrifice in the interest of the Lord's plan and work. The way is made narrow by the circumstances of the present time, by the opposition of the worldly spirit against truth and righteousness, so that whoever walks in the footprints of our Leader and Forerunner will find the way narrow or difficult and must suffer persecution. To walk in this way, as our Lord set us an example that we should follow in his steps, implies not only a passive conformity to his disposition or spirit, but also an active, energetic zeal in the promulgation of his truth at all hazards. And all who walk in this narrow way, faithful as he was faithful, unto death, have fellowship in his sufferings, and will also in due time have fellowship in his glory, at the marriage feast—in the glory to be revealed at his appearing and Kingdom. Phil. 3:10; 1 Pet. 4:13

(156) In view of its glorious termination, the opportunity to walk in this narrow way of self-sacrifice for the truth's sake is the grandest privilege that was ever offered to any creature. The privilege of suffering with Christ and in his cause, after first recognizing him as our Redeemer, is therefore the door, and the only door of opportunity, by which the glory to follow, as the bride and joint-heir of Christ, can be reached.

(157) There are three ways in which the closing of this door might be indicated: first, by a definite Bible statement of the exact date; second, by such a reversal of public sentiment with reference to the truth, that fidelity and zeal in its service would no longer meet with opposition, and when suffering with Christ for the truth's sake (Rom. 8:17) would be no longer possible; or third, by such a condition of affairs obtaining in the world that all opportunity for such service would be effectually obstructed, thus leaving no opportunities for candidates to

privilegios del Evangelio, siendo una representación de la gran consumación a la que conducen todos los demás favores: las glorias prometidas del Reino.

(155) Consideremos esta "puerta" de oportunidad y privilegio, a punto de cerrarse. Nuestro Señor la llamó una puerta angosta, y dijo que durante la era del Evangelio sería difícil tanto encontrarla como entrar en ella, y nos aconsejó hacer un gran esfuerzo por entrar, si queríamos compartir la inmortalidad y los honores del Reino, a los que solo esta puerta conduce. Dijo, por lo tanto, "Esfuérzate por entrar por la puerta estrecha; porque a muchos, digo yo buscarán entrar y no podrán, una vez que el amo de la casa se haya levantado y cerrado la puerta." (Lucas 13:25) Este estrecho camino, como ya hemos visto,^{***} es el camino del autosacrificio en interés del plan y la obra del Señor. El camino se estrecha por las circunstancias del tiempo presente, por la oposición del espíritu mundano contra la verdad y la rectitud, de modo que quienquiera camine sobre las huellas de nuestro Líder y Precursor encontrará el camino estrecho o difícil y sufrirá persecución. Caminar por este camino, como nuestro Señor nos dio un ejemplo para que siguiéramos sus pasos, implica no sólo una conformidad pasiva a su disposición o espíritu, sino también un celo activo y enérgico en la promulgación de su verdad a pesar de todo riesgo. Y todos los que caminan por este camino estrecho, fieles como él fue fiel, hasta la muerte, tienen comunión en sus sufrimientos y también tendrán a su debido tiempo comunión en su gloria, en el banquete nupcial, en la gloria que se revelará en su manifestación y su Reino. Filipenses 3:10; 1 Pedro 4:13

(156) En vista de su gloriosa terminación, la oportunidad de caminar por este estrecho camino de autosacrificio por amor a la verdad es el privilegio más grandioso que se haya ofrecido a cualquier criatura. El privilegio de sufrir con Cristo y por su causa, después de reconocerlo primero como nuestro Redentor es, por lo tanto, la puerta, y la única puerta de oportunidad por la cual se puede alcanzar la gloria que sigue, como la novia y coheredera de Cristo.

(157) Hay tres maneras en que podría indicarse el cierre de esta puerta: primero, mediante una declaración bíblica definitiva de la fecha exacta; segundo, mediante una inversión de la opinión pública con respecto a la verdad, de modo que la fidelidad y el celo en su servicio ya no se encuentren con oposición, y cuando el sufrimiento con Cristo por amor a la verdad (Romanos 8:17) ya no sea posible; o tercero, mediante una condición de cosas que

[‡] Vol. I, page 163 (Bilingual edition).

^{***} Vol. I, página 163 (Edición bilingüe).

enter into the work and to develop and prove their love and faithfulness by their activity and endurance.

(158) Though we are definitely informed that the door will be shut sometime within this harvest period or end of the age, the Bible does not give the exact date; and, although after the great time of trouble there will be a grand reversal of public sentiment in favor of truth and justice, we have no intimation whatever that such a condition of affairs will obtain until after the harvest period is fully ended. But we have a clear intimation that *the door will be shut* in the manner last named; for, before the Millennial day breaks, we are forewarned of a dark night wherein no man can labor—"The morning cometh, and also the night." Isa. 21:12. See also Vol. II, chap. viii.

(159) The narrow way opened to us is the privilege and opportunity of cooperating with our Lord now, when to manifest his spirit of meekness and zeal and loyalty to God and his truth will be at the cost of earthly advantage; when to champion his cause and the truths which he advanced will make us, to say the least, very unpopular; and when our endeavors to honor his name and bless our fellowmen with the truth, by letting our light shine, bring upon us reproach, misrepresentation and persecution in some form. And if, as we have seen, the narrow gate-way *opened* means the privilege of thus sacrificing, faithfully, unto death, at whatever cost, it follows that the *closing of all such opportunity* for such fellowship of service and suffering would be *the closing of the door*, the barring of the narrow way to the future glory and joint-heirship; our reign with Christ being conditioned on our faithfulness in his service, which now means suffering with him. Rom. 8:17; 6:8

(160) And suffering with Christ, we have seen, is not the ordinary suffering, common to all in the fallen state, but only such sufferings as are the results, more or less directly, of the following of Christ's example, in advocating unpopular truths and in exposing popular errors. Such were the causes of the sufferings of Christ; and such will be the causes of persecution, suffering and loss to all who follow in his footsteps. They will have fellowship in his sufferings now, and in the end will be accounted worthy to share in the reward of such faithfulness to principle. This, throughout the Gospel age, has meant self-sacrificing labor and endurance of reproach in the sowing and watering of the seed of Christ's doctrines; and now, in the close of the age, it means a similar fidelity and endurance in the harvest work now in progress—even to the laying down of life, whether it be required by the gradual process of working it out in

prevalezcan en el mundo y que obstruya eficazmente toda oportunidad para tal servicio, dejando así sin oportunidad a los candidatos para entrar en la obra y desarrollar y demostrar su amor y fidelidad mediante su actividad y resistencia.

(158) Aunque se nos informa claramente que la puerta se cerrará en algún momento dentro de este período de cosecha o fin de la era, la Biblia no da la fecha exacta; y, aunque después del gran tiempo de angustia habrá una gran inversión de la opinión pública a favor de la verdad y la justicia, no tenemos ninguna indicación de que tal condición de cosas prevalezca hasta después de que el período de la cosecha haya terminado por completo. Pero tenemos una clara indicación de que *la puerta se cerrará* de la manera mencionada anteriormente; porque, antes de que amanezca el día del milenio, se nos advierte de una noche oscura en la que nadie puede trabajar: "La mañana viene, y también la noche". Isaías 21:12. Véase también el Vol. 2, cap. VIII.

(159) El estrecho camino que se nos ha abierto es el privilegio y la oportunidad de cooperar con nuestro Señor ahora, cuando manifestar su espíritu de mansedumbre y celo, y lealtad a Dios y a su verdad tendrá un costo en términos de ventaja terrenal; cuando abogar por su causa y por las verdades que él promovió nos hará, por lo mínimo, muy impopulares; y cuando nuestros esfuerzos por honrar su nombre y bendecir a nuestros semejantes con la verdad, al dejar que nuestra luz brille, nos traen reproches, tergiversaciones y persecuciones en alguna forma. Y si, como hemos visto, la puerta estrecha *abierta* significa el privilegio de sacrificarse de esta manera, fielmente, hasta la muerte, a cualquier costo, se deduce que el *cierre de toda oportunidad* para esa comunión de servicio y sufrimiento sería *el cierre de la puerta*, el bloqueo del estrecho camino hacia la futura gloria y la coherencia, nuestro reinado con Cristo condicionado por nuestra fidelidad en su servicio, que ahora significa sufrir con él. Romanos 8:17; 6:8

(160) Y sufrir con Cristo, como hemos visto, no es el sufrimiento ordinario, común a todos en el estado caído, sino solo los sufrimientos que son resultados, más o menos directo, de seguir el ejemplo de Cristo, al abogar por verdades impopulares y al exponer errores populares. Tales fueron las causas de los sufrimientos de Cristo; y tales serán las causas de la persecución, el sufrimiento y la pérdida para todos los que sigan sus pasos. Tendrán ahora comunión en sus sufrimientos y al final serán considerados dignos de compartir la recompensa de tal fidelidad al principio. Esto, a lo largo de la era del Evangelio, ha significado una labor sacrificada y resistencia al reproche en la siembra y el riego de la semilla de las

the Master's service, a dying daily, or by being brought more abruptly to a martyr's sudden death.

(161) The worthiness of the espoused virgin Church to be the bride, the Lamb's wife, consists not merely in sinlessness, though she will be holy and "without blemish"—"without spot or wrinkle or any such thing" (Eph. 5:27), made "whiter than snow" in the great fountain of redeeming love, her Redeemer's merit. This much is necessary to *all* who will ever be accounted worthy of lasting life on any plane. But to be the bride of the Lamb, she must not only be a virgin in purity, and in addition be free from sinful alliance and coquetry with the world, but she must be more, much more than this. She must so closely resemble her Lord, and so closely follow his footsteps and his counsel, that she will on this account be a sufferer, a martyr, as he was, and for the sake of the same *principles* of truth and righteousness. She must prove that she possesses a *consuming* love for the Bridegroom, and an untiring devotion to his name and principles, so as to be willing to be despised and rejected of the worldly, as he was, for the sake of obedience to his doctrines.

(162) To develop and *demonstrate* this character, she must be tried and tested. Her confidence, her endurance, her fidelity to her Lord, through evil as well as good, must be developed and proved. And only such as are thus developed and tested and by the test proved faithful, will ever be owned and recognized as the bride and joint-heir of the Lord, the heir of all things. As it is written, "Blessed the man that *endureth* under temptation: because, having become [thus] approved, he will receive the crown of life which the Lord hath promised to them that love him"—thus intensely. Thus, rightly understood, every trial of our fidelity should be joyfully met as a fresh opportunity to show the Bridegroom the depth and strength of our love, and another proof of worthiness of his love and confidence and of the promised exaltation. Those who will share with the Lord the coming glory must not only be *called* and *accepted*, but also *faithful*, even unto death. Rev. 17:14

(163) Thus the door of opportunity to engage, with Christ our Lord, in the work of the Gospel age, will be closed when "the night cometh wherein no man can work." And all who have not previously by faithful service, developed the necessary character and proved their sympathy,

doctrinas de Cristo; y ahora, al final de la era, significa una fidelidad y resistencia similares en la obra de la cosecha que está en curso, incluso hasta la entrega de la vida, ya sea que se requiera mediante el proceso gradual de trabajarla en el servicio del Maestro, muriendo diariamente, o siendo llevado más abruptamente a una muerte repentina de mártir.

(161) La dignidad de la Iglesia virgen prometida de ser la novia, la esposa del Cordero no consiste únicamente en la ausencia de pecado, aunque será santa y "sin mancha"—"sin mancha ni arruga ni nada parecido" (Efesios 5:27), hecha "más blanca que la nieve" en la gran fuente de amor redentor, el mérito de su Redentor. Esto es necesario para *todos* los que serán considerados dignos de una vida duradera en cualquier plano. Pero para ser la novia del Cordero, ella no solo debe ser una virgen en pureza, y además, estar libre de alianzas pecaminosas y coqueteos con el mundo, sino que debe ser más, mucho más que esto. Debe parecerse tan de cerca a su Señor, y seguir tan de cerca sus pasos y su consejo, que por esta razón, será una sufriente, una mártir, como lo fue él, y por el bien de los mismos *principios* de verdad y justicia. Ella debe demostrar que posee un amor *consumidor* por el Novio y una incansable devoción a su nombre y principios, de modo que esté dispuesta a ser despreciada y rechazada por el mundo, como lo fue él, por obediencia a sus doctrinas.

(162) Para desarrollar y *demonstrar* este carácter, debe ser probada y sometida a prueba. Su confianza, su resistencia, su fidelidad a su Señor, a través del bien como del mal, deben ser desarrolladas y probadas. Y solo aquellos que sean así desarrollados y probados, y que por la prueba resulten fieles, serán reconocidos como la novia y coheredera del Señor, la heredera de todas las cosas. Como está escrito: "Bienaventurado el hombre que *soporta* la tentación, porque, habiendo sido aprobado, recibirá la corona de la vida que el Señor ha prometido a los que le aman", así intensamente. Así, entendido correctamente, cada prueba de nuestra fidelidad debería ser recibida con alegría como una nueva oportunidad para mostrar al Novio la profundidad y la fuerza de nuestro amor, y otra prueba de nuestra dignidad de su amor y confianza y de la prometida exaltación. Aquellos que compartan con el Señor la gloria venidera no solo deben ser *llamados* y *aceptados*, sino también *fieles*, incluso hasta la muerte. Apocalipsis 17:14

(163) Así, la puerta de oportunidad para participar, con Cristo nuestro Señor, en la obra de la era Evangélica, se cerrará cuando "llegue la noche en la que nadie pueda trabajar". Y todos los que no hayan desarrollado previamente mediante un servicio fiel el carácter necesario y

devotion, love and zeal for the Lord and his truth (Matt. 10:37; Mark 8:38), will then be too late to do so. As represented in the parable, they will thus be proved to be "foolish virgins," for letting slip the great and glorious opportunity to suffer with and on behalf of him with whom they would gladly reign. By that time, the full number predestinated by God to constitute and complete the Church will have been called, chosen, and by trial proved faithful—"copies of the likeness of his Son." (Rom. 8:29) The harvest will be past, the summer time of favor ended, and only the burning of the tares will remain, to clear the field (the world of mankind) and to prepare it fully for the much more extensive sowing of the Millennial age.

(164) The closing in of this night will evidently put a stop to any further labor to disseminate the truth, which, misunderstood by the public generally, will probably be accused of being the cause of much of the anarchy and confusion then prevailing, instead of being seen in its true light as a foreshadowing of the divine mind and revelation concerning coming troubles of the world and their true causes. Nor should we expect that the coming of night and the closing of the door will be sudden, but rather that it will be a gradual obstructing and closing down of the harvest work.

(165) The present is the time for the sealing of the servants of God in their foreheads, before the storm of trouble bursts (Revelation 7:2, 3); and every wise virgin should appreciate this privilege of the present, both for his own intellectual sealing with the present truth, and also for engaging in the harvest work of sealing others of the wheat class and gathering them into the barn of security, before the night cometh and the door of opportunity to labor is shut.

(166) That the present, most favorable opportunity is but a brief one, is manifest from the fact that only twenty-four years of the harvest period remain,⁵ the close of which will witness the end of the reign of evil and the ushering in of the glorious Millennial Day; and within this period the dark night of the world's greatest tribulation must find place. The great darkness which must precede the glorious day is drawing on: "the morning cometh, and also the night"—"a time of trouble such as was not since there was a nation."

(167) Observe that, when this night cometh, when the reapers *must* cease their labors, it will prove that this final work of the Gospel age is accomplished; that the elect number of the Bride of

demostrado su simpatía, devoción, amor y celo por el Señor y su verdad (Mateo 10:37; Marcos 8:38), será entonces demasiado tarde para hacerlo. Como se representa en la parábola, así serán probadas como "vírgenes insensatas", por dejar escapar la gran y gloriosa oportunidad de sufrir con y en nombre de aquel con quien desearía reinar con gusto. Para ese momento, el número completo predestinado por Dios para constituir y completar la Iglesia habrá sido llamado, elegido, y probado fiel por la prueba. "copias de la semejanza de su Hijo". (Romanos 8:29) La cosecha habrá pasado, el tiempo de favor del verano habrá terminado, y solo quedará la quema de la cizaña, para limpiar el campo (el mundo de la humanidad) y prepararlo completamente para la siembra mucho más extensa de la era Milenaria.

(164) La llegada de esta noche evidentemente pondrá fin a cualquier labor adicional para diseminar la verdad, que, mal entendida por el público en general, probablemente será acusada de ser la causa de gran parte de la anarquía y la confusión que prevalecerán en ese momento, en lugar de ser vista en su verdadera luz como un presagio de la mente divina y una revelación sobre las próximas tribulaciones del mundo y sus verdaderas causas. Tampoco deberíamos esperar que la llegada de la noche y el cierre de la puerta sean repentinos, sino más bien que será una obstrucción y cierre gradual de la obra de la cosecha.

(165) El presente es el tiempo para el sellado de los siervos de Dios en sus frentes, antes de que estalle la tormenta de la angustia (Apocalipsis 7:2, 3); y cada virgen sabia debería apreciar este privilegio del presente, tanto para su propio sellado intelectual con la verdad presente, como para participar en la obra de la cosecha de sellar a otros de la clase del trigo y reunirlos en el granero de seguridad, antes de que llegue la noche y se cierre la puerta de la oportunidad de trabajar.

(166) Que la presente y muy favorable oportunidad es solo breve, se manifiesta por el hecho de que solo quedan veinticuatro años del período de la cosecha,⁶ cuyo cierre presenciara el fin del reinado del mal y del comienzo del glorioso Día del Milenio; y dentro de este período debe tener lugar la oscura noche de la mayor tribulación del mundo debe. La gran oscuridad que debe preceder al glorioso día se acerca: "La mañana viene, y también la noche"—"un tiempo de angustia como no ha habido desde que existe una nación."

(167) Observe que, cuando llegue esta noche y los segadores *deban* cesar en sus labores, se demostrará que

⁵ See Author's Foreword (1916), page 3.

⁶ Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

Christ have all been "sealed," and "gathered" into a condition of separateness from the worldly—into the barn condition (Matt. 13:30); for God will not permit anything to put an end to his work until it is finished. Then, all the true and faithful servants of God will have been sealed in their foreheads; and, the work of the Gospel age being finished, no more can enter into that work or reap its rich reward, foretold in the "exceeding great and precious promises" as the reward of the faithful who enter while the "door" is open. 2 Peter 1:4

(168) But we are not to gather from this that all, as quickly as proved faithful, will at once enter into their reward. Possibly some such may live on, far into that dark night of trouble—though our expectation is to the contrary. "Here is the patience of the saints; here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus." Having put on the whole armor of God, and boldly withstood error by clear and fearless presentation and defense of the truth, during this evil day, when giant errors so boldly and defiantly stalk abroad, the saints are exhorted, "Having done all, to stand," clad in full armor, with the sword of the spirit ever ready for defense, and with watchfulness and perseverance and prayer for all saints. All will have need of patience, that after having done the will of God they may receive the promise. Rev. 14:12; Eph. 6:13; Heb. 10:36

(169) The ending of the high calling to joint-heirship with our Lord Jesus in the Kingdom of God, it should be distinctly understood, is not the shutting of the door in the parable of the virgins. Though the general "call" to this favor ceased in 1881, the "door" is yet open. The call is the *general invitation* of God, to all justified believers in the Redeemer, to follow in his footsteps of self-sacrifice, even unto death, and thereby prove their worthiness to reign with him in glory. This favor had a definite time for beginning: the waiting disciples were accepted to it on the day of Pentecost, A.D. 33. And it has had, as already shown, a definite time of ending; viz., October 1881.[§]

(170) On the other hand, the closing of the "door," in the parable of Matt. xxv, marks the full end of all opportunity for any, even of the "called" ones, thereafter to attain the prize of the high calling. It marks the end of all opportunity to prove

esta obra final de la era del Evangelio está cumplida; que el número de elegidos de la Novia de Cristo han sido "sellado" y "reunido" en una condición de separación del mundo en la condición de granero (Mateo 13:30); porque Dios no permitirá que nada ponga fin a su obra hasta que esté terminada. Entonces, todos los verdaderos y fieles siervos de Dios habrán sido sellados en sus frentes; y, al estar terminada la obra de la era del Evangelio, nadie más podrá ingresar en esa obra o cosechar su rica recompensa, predicha en las "grandísimas y preciosas promesas" como la recompensa de los fieles que entran mientras la "puerta" está abierta. 2 Pedro 1:4

(168) Pero no debemos interpretar esto como que todos, tan pronto como demuestren ser fieles, entrarán de inmediato en su recompensa. Es posible que algunos de ellos puedan vivir, quizás hasta bien entrada esa oscura noche de problemas, aunque nuestra expectativa es lo contrario. "Aquí está la paciencia de los santos; aquí están los que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús." Después de haberse puesto toda la armadura de Dios, y resistido valientemente el error mediante una clara presentación y sin temor de la verdad durante este mal día, cuando los errores gigantescos tan audaz y desafiante acechan en el exterior, se exhorta a los santos, "habiéndolo hecho todo, estar firmes", vestidos con toda la armadura, con la espada del espíritu siempre lista para la defensa, y con la vigilancia, perseverancia y oración por todos los santos. Todos necesitarán paciencia, para que, después de haber hecho la voluntad de Dios, reciban la promesa. Apocalipsis 14:12; Efesios 6:13; Hebreos 10:36

(169) El fin del alto llamado a la coherencia con nuestro Señor Jesús en el Reino de Dios, debe entenderse claramente, no es el cierre de la puerta en la parábola de las vírgenes. Aunque el "llamado" general a este favor cesó en 1881, la "puerta" aún está abierta. El llamado es la *invitación general* de Dios a todos los creyentes justificados en el Redentor, para que sigan sus pasos de abnegación, incluso hasta la muerte, y así demuestren su valía para reinar con Él en la gloria. Este favor tuvo un tiempo definido para comenzar: los discípulos esperando fueron aceptados en el día de Pentecostés, 33 d.C. Y tuvo, como ya se ha mostrado, un tiempo definitivo para finalizar, a saber, octubre de 1881.^{†††}

(170) Por otro lado, el cierre de la "puerta", en la parábola de Mateo 25, marca el final de todas las oportunidades para que cualquiera, incluso los "llamados", puedan alcanzar el premio del alto llamamiento. Marca el

[§] See Vol. II, Chapter vii.

^{†††} Véase el Capítulo 7 del volumen. II.

worthy of the prize by faithfulness in the service: all opportunity for service will there terminate, in the "night" wherein no man can work. (John 9:4) It is manifest, therefore, that the door, or opportunity, thus to make our calling and election sure, does not necessarily close when the call, or general invitation to all believers to enter, ceases to go forth. And, while the door stands open, it indicates that any believer who is anxious to enter and ready to comply with the conditions may yet do so, even though the general "call" or invitation to enter is no longer sent out. As a matter of fact, the door or opportunity to labor and sacrifice has not yet closed, though the general call ceased in 1881.

(171) The Gospel age has been the calling time—first, for calling sinners to repentance and to faith in Christ the Redeemer; and, second, for calling these justified ones to the high privilege of joint-heirship with Christ in his Kingdom, on the condition of following now in his footprints of self-sacrifice, even unto death—as the condition of acceptance to the Kingdom work and honors of the coming Millennial age. When, therefore, the Lord tells us that the closing period of the age will be a harvest time, it indicates clearly a radical change—from sowing to reaping, from calling to testing the called and closing the work begun by the call.

(172) As an illustration of the change in the character of the work at the close of the Gospel age, our Lord gave the parable of the drag-net. (Matt. 13:47-50) "The Kingdom of heaven is like unto a net that was cast into the sea and gathered fish of every kind; which, when it was full, they [the fishermen] drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels and cast the bad away. So shall it be at the end of the age [the harvest, Matt. 13:39]: the angels [messengers, servants of God] shall come forth and separate the wicked from among the just, and shall cast them into the furnace of fire [the great time of trouble]: there shall be wailing and gnashing of teeth."

(173) This parable represents the nominal Christian Church as the nominal prospective Kingdom of God—the *net* cast into *the sea* (the world), which gathered *fish* (men—Matt. 4:19) of *every kind* (real Christians, half deceived and deluded Christians, and multitudes of hypocrites); which, when it is full (in the fulness of God's time), is drawn to shore. It shows that the "every sort" gathered into the nominal Church are not fit for the Kingdom, whatever else they may be fit for; that at the close of the age—in the harvest time—the call or invitation to a place in the Kingdom would cease by God's arrangement, as represented by the dragging of the net to shore; and that then a different work would be commenced by the

final de toda oportunidad para demostrar ser digno del premio mediante la fidelidad en el servicio: toda oportunidad para el servicio terminará en la "noche" en la que nadie puede trabajar. (Juan 9:4) Es evidente, por lo tanto, que la puerta o la oportunidad, para asegurar nuestro llamado y elección no necesariamente se cierra cuando el llamado o la invitación general a todos los creyentes a entrar deja de ser emitido. Y, mientras la puerta esté abierta, indica que cualquier creyente que esté ansioso por entrar y listo para cumplir con las condiciones puede aún hacerlo, aunque el "llamado" o invitación general para entrar ya no se envíe. De hecho, la puerta o la oportunidad de trabajar y sacrificarse aún no ha cerrado, aunque la llamada general cesó en 1881.

(171) La era del Evangelio ha sido el tiempo del llamado: primero, para llamar a los pecadores al arrepentimiento y a la fe en Cristo el Redentor; y, segundo, para llamar a estos justificados al alto privilegio de ser coherederos con Cristo en su Reino, con la condición de seguir ahora en sus huellas de auto sacrificio, incluso hasta la muerte, como la condición de aceptación para el trabajo y los honores del Reino de la venidera era Milenaria. Por lo tanto, cuando el Señor nos dice que el período de cierre de la era será un tiempo de cosecha, indica claramente un cambio radical: de sembrar a cosechar, de llamar a probar a los llamados y cerrar la obra iniciada por el llamado.

(172) Como ilustración del cambio en el carácter de la obra al cierre de la era del Evangelio, nuestro Señor dio la parábola de la red. (Mateo 13:47-50) "El Reino de los Cielos es semejante a una red que se echó al mar y recogió peces de toda clase; y cuando se llenó, ellos [los pescadores] la sacaron a la orilla y se sentaron, y recogieron los buenos en recipientes y echaron los malos. Así será al final del siglo [la cosecha, Mateo 13:39]: los ángeles [mensajeros, siervos de Dios] saldrán y separarán a los malvados de los justos, y los arrojarán al horno de fuego [el gran tiempo de tribulación]: allí será el llanto y el crujir de dientes".

(173) Esta parábola representa a la Iglesia Cristiana nominal como el futuro Reino de Dios nominal: la *red* echada *al mar* (el mundo), que recogió *peces* (hombres—Mateo 4:19) *de todo tipo* (cristianos verdaderos, cristianos medio engañados e ilusos, y multitudes de hipócritas); que, cuando está llena (en la plenitud del tiempo de Dios), es arrastrada a la orilla. Muestra que "todas las clases" reunidas en la Iglesia nominal no son aptas para el Reino, cualquiera que sea su utilidad; que al final de la era, en tiempo de la cosecha, el llamado o invitación a un lugar en el Reino cesaría por disposición de Dios, representado por el arrastre de la red a la orilla; y que

fishermen—namely, a separating, a dividing work, which will accomplish the gathering of the desired sort and the rejection of others who are unworthy of the favor to which they had been called; for "many are called, but few chosen." Matt. 22:14

(174) The separating work of this parable is the same as that shown in the parable of the wheat and the tares, which teaches us to expect a discontinuance of the sowing (the calling), and a change from that work to the work of reaping. The Lord's servants, who, under his direction, will thus change the work, are in both parables called angels — special messengers of God. They are his faithful disciples who, walking very humbly, and near to the Lord, and very earnestly seeking to know his plan and to cooperate in his work, are not left in darkness concerning his times and seasons. (Matt. 13:11; 1 Thess. 5:4; Jer. 8:7-12) Of course, this reaping and gathering relates only to those living in the harvest time, and not to those who died previously; each of whom, as he finished his course, was noted, and separated to await his proper position in or out of the glorified little flock, the Kingdom proper. 2 Tim. 4:8

(175) The net was not intended to catch all the fish of the sea. Our Lord, the great Chief Fisherman, designed to catch a particular number of fish of a particular kind, no matter how many of other varieties went into the net with them; and when the full number of the desired, peculiar kind, have entered the net it is ordered ashore for the purpose of sorting and separating. When the net is thus ordered ashore, the commission given at the beginning of the age, to cast the net into the sea (Matt. 28:19; 24:14), should be understood as at an end; and all who would continue to be coworkers with the Lord must give heed to his directions, and no longer give their time to general fishing, but to the present work of selecting and gathering. And as the truth then due was the agency for calling, so truth, "present truth," harvest truth, is now the Lord's agency for testing and dividing.

(176) When, therefore, the Lord's servants hear his voice, through his Word, declaring that the time has come to stop sowing and to begin reaping, to stop catching and go to sorting the fish, to stop calling and to preach the harvest message now due to those already called, they will, if faithful, gladly and promptly obey. Such, therefore, instructed of the Master concerning his plan of the ages, and not in darkness as to the times and seasons in which we

entonces los pescadores comenzarían un trabajo diferente, a saber una labor de separación, de división, que logrará reunir del tipo deseado y rechazar a otros que no son dignos del favor al cual habían sido llamados; porque "muchos son llamados, pero pocos elegidos". Mateo 22:14

(174) El trabajo de separación de esta parábola es el mismo que se muestra en la parábola del trigo y la cizaña, que nos enseña a esperar una interrupción de la siembra (la llamada) y un cambio de ese trabajo al trabajo de la cosecha. Los siervos del Señor, que, bajo su dirección, cambiarán así el trabajo, son en ambas parábolas llamados ángeles, mensajeros especiales de Dios. Son sus fieles discípulos que, caminando con mucha humildad y cerca del Señor, y buscando con mucho empeño conocer su plan y cooperar en su trabajo, no son dejados en la oscuridad con respecto a sus tiempos y estaciones. (Mateo 13:11; 1 Tesalonicenses 5:4; Jeremías 8:7-12) Por supuesto, esta cosecha y recolección se refiere solo a aquellos que viven en el tiempo de la cosecha, y no a aquellos que murieron anteriormente; cada uno de los cuales, al terminar su curso, fue registrado y separado para esperar su posición adecuada dentro o fuera del pequeño rebaño glorificado, el Reino propiamente dicho. 2 Timoteo 4:8

(175) La red no estaba destinada a atrapar todos los peces del mar. Nuestro Señor, el gran jefe de los pescadores, diseñó atrapar un número específico de peces de un tipo particular, sin importar cuántas otras variedades entraran en la red con ellos; y cuando el número completo de la clase deseada y peculiar ha entrado en la red, se ordena llevarla a la orilla con el propósito de clasificar y separar. Cuando la red se ordena llevarla a la orilla, la comisión dada al principio de la era, de echar la red al mar (Mateo 28:19; 24:14), debe entenderse como concluida; y todos los que quisieran seguir siendo colaboradores del Señor deben prestar atención a sus instrucciones, y ya no dedicar su tiempo a la pesca general, sino a la presente labor de selección y recolección. Y así como la verdad entonces estaba presente fue el medio para la llamada, así la verdad, "la verdad presente", la verdad de la cosecha es ahora el medio del Señor para probar y dividir.

(176) Por lo tanto, cuando los siervos del Señor escuchan su voz, a través de su Palabra, declarando que ha llegado el momento de dejar de sembrar y comenzar a cosechar, de dejar de pescar y comenzar a clasificar los peces, de dejar de llamar y predicar el mensaje de la cosecha ahora debido a aquellos que ya han sido llamados, ellos, si son fieles, obedecerán, con gusto y prontitud. Por lo tanto, aquellos que han sido instruidos

are living, should no longer be going forth seeking to sow the good seed of the Kingdom in the field or world of mankind, but should be "giving meat in due season to the household of faith"—scattering among the Lord's professed children the good tidings of the Kingdom at hand, and of the great joy and blessing it will soon bring to all people.

(177) And, strange to say, it is this message of God's loving provision, in the ransom, for the restitution of all things, by and through Christ Jesus and his glorified body, the Church, God's Kingdom (this message, which should rejoice, refresh and unite all loving Christian hearts), that is to develop and draw into heart-union the true class only, to test them and to separate them from the nominal mass.

(178) Shortly the harvest will be ended, and then both he that sowed and he that reaped will rejoice together. Now, the reapers must hasten the work, and should feel so concerned about its full accomplishment as to pray the Lord of the harvest, the Chief Reaper, to send forth more laborers into his harvest. It will not be long before the plowman of the next dispensation (the great trouble foretold, which will prepare the world for the Millennial seed-sowing) shall overtake the reaper of this dispensation. Amos 9:13

Israel's Seventieth Week a Figure of The Close of Gospel Favor

(179) It will be remembered that Israel's "seventieth week"—the last seven years of their favor—was very exactly marked at its beginning, middle and close; and we believe for the very purpose of giving us clearly defined dates in the close of the Gospel age of favor to Spiritual Israel. We have seen that the beginning of that week was to Fleshly Israel the date of the beginning of their harvest testing, in A.D. 29. It was marked by our Lord's baptism and recognition as Messiah at Jordan, when the reaping work began—the parallel to which, here, is the recognition of the presence of the Lord, in A.D. 1874, at the beginning of this harvest.

(180) The middle of that covenant week, A.D. 33, was the date of the rejection of Israel as a system or church-nation, and was marked by our Lord's death on the cross, and by his words just before his death, "Your house is left unto you desolate." And the parallel to that, here, is the rejection from favor and the fall of the sectarian

por el Maestro con respecto a su plan de las edades y no en la oscuridad en cuanto a los tiempos y las estaciones en que vivimos, ya no deberían salir buscando sembrar la buena semilla del Reino en el campo o el mundo de la humanidad, sino deberían estar "dando alimento a su debido tiempo a la familia de la fe", esparciendo entre los hijos profesos del Señor la buena nueva del Reino que está cerca y del gran gozo y bendición que pronto traerá a todas las personas.

(177) Y, es extraño decirlo, es este mensaje de la amorosa provisión de Dios, en el rescate, para la restitución de todas las cosas, por y a través de Cristo Jesús y su cuerpo glorificado, la Iglesia, el Reino de Dios (este mensaje, que debería alegrar, refrescar y unir todos los amorosos corazones cristianos), que desarrollará y atraerá a la unión de corazón solo la verdadera clase, para probarlos y separarlos de la masa nominal.

(178) Pronto la cosecha terminará, y entonces tanto el que sembró como el que cosechó se regocijarán juntos. Ahora, los segadores deben apresurar el trabajo y sentirse tan preocupados por su plena realización como para rogar al Señor de la cosecha, el Jefe de los Segadores, que envíe más trabajadores a su cosecha. No pasará mucho tiempo antes de que el arador de la próxima dispensación (la gran tribulación anunciada, que preparará al mundo para la siembra de semillas del milenio) alcance al segador de esta dispensación. Amós 9:13

La Septuagésima Semana de Israel una Figura del Cierre del Favor del Evangelio

(179) La "semana setenta" de Israel, que representa los últimos siete años de su favor, fue marcada en forma muy exacta en su inicio, mitad y final; y creemos que con el propósito de proporcionarnos fechas claramente definidas en el cierre de la edad del favor para Israel Espiritual. Hemos visto que el comienzo de esa semana fue para el Israel Carnal la fecha del inicio de su prueba de cosecha, en el año 29 d.C. Estuvo marcado por el bautismo de nuestro Señor y el reconocimiento como Mesías en el Jordán, cuando comenzó la obra de la siega, el paralelo de lo cual, aquí es el reconocimiento de la presencia del Señor en el año 1874, al comienzo de esta cosecha.

(180) La mitad de esa semana de pacto, el 33 d.C., fue la fecha del rechazo de Israel como sistema o iglesia-nación, y estuvo marcada por la muerte de nuestro Señor en la cruz y por sus palabras justo antes de su muerte, "Tu casa te queda desolada". Y el paralelo a esto, aquí, es el rechazo del favor y la caída de los sistemas sectarios, llamados cristiandad o "Babilonia", en 1878.

systems, called Christendom or "Babylon," in 1878.

(181) The last half of Israel's covenant week (3 1/2 years, from A.D. 33 to 36) was not a period of national or sectarian favor, but of individual favor, granting the Israelites (not as formerly through the channels of the nominal Church, but *individually*, if they would receive it) all the favors and special privileges of the Abrahamic covenant, down to the end of those seventy symbolic weeks, the limit of their favor, marked by the sending of favor to Cornelius and Gentiles in general. So in the parallel, here: the 3 1/2 years from April, 1878, where so-called Christendom, or "Babylon," was rejected from favor, to October, 1881, was the closing period of the favor of the *high calling* to individual believers. Thus, the *general* "call" (the *favor* of this Gospel age) ceased with October, A.D. 1881, just as the corresponding date, October, A.D. 36, witnessed the end of Jewish favor.

(182) The *Jewish* favor consisted in the offer to Israel of the Kingdom—the *call* of the natural children of Abraham to avail themselves of the privileges and opportunities granted them under their Law Covenant. This *call*, favor or privilege ceased totally and forever with the end of their covenant week. The *Gospel* favor consisted in the offer of the Kingdom (exclusively) to believers in Christ—the "*high calling*" of all reconciled to God under the Grace Covenant, who might avail themselves of the opportunities thus granted (and become members of the Abrahamic "*seed*" which is to bless the world) by joining with Christ Jesus, their Redeemer, in his covenant of self-sacrifice; the test which must demonstrate their worthiness to share in Christ's coming work and glory. And it is this favor, this "call" or invitation, which we have seen ceased, totally and forever, in October 1881, the parallel point of time to the end of the Jewish call or favor.

(183) Be it noted, that the stopping of the Jewish favor or call was followed by another general call, which, ignoring them and their past favor, nevertheless included any of them who afterward, by becoming *believers*, became worthy of that world-wide call to the honor of the Kingdom. The stopping of their past favor was just as actual as though they had not been invited to anything after their favor ceased; just as actual as though they had afterward been invited to a lower favor; but it is not as noticeable, because the general Gospel call, which did not exclude them, was the same call broadened and deepened; made applicable to *all believers* in Christ, of every nation.

(184) The stopping of the favor or "call" here, in 1881, is followed, or rather lapped upon, by the

(181) La última mitad de la semana del pacto de Israel (tres años y medio, del 33 al 36) no fue un período de favor nacional o sectario, sino de favor individual, otorgando a los israelitas (no como antes a través de los canales de la Iglesia nominal, sino *individualmente*, si lo aceptaban) todos los favores y privilegios especiales del pacto abrahámico, hasta el final de esas setenta semanas simbólicas, el límite de su favor, marcado por el envío de favor a Cornelio y a los gentiles en general. Así que en el paralelo, aquí: los tres años y medio desde abril de 1878, donde la llamada Cristiandad, o "Babilonia", fue rechazada del favor, hasta octubre de 1881, fue el período del cierre del favor del *supremo llamado* a los creyentes individuales. De esta manera, la "llamada" *general* (el *favor* de esta era evangélica) cesó con octubre de 1881, al igual que la fecha correspondiente, octubre del 36 d.C., presenció el fin del favor judío.

(182) El favor *judío* consistía en la oferta a Israel del Reino, el *llamado* de los hijos naturales de Abraham a aprovechar los privilegios y oportunidades que se les concedieron bajo su Pacto de Ley. Este *llamado*, favor o privilegio cesó por completo y para siempre con el final de la semana del pacto. El favor del *Evangelio* consistió en la oferta del Reino (exclusivamente) a los creyentes en Cristo, el "*alto llamado*" de todos los reconciliados con Dios bajo el Pacto de Gracia, que podrían aprovechar las oportunidades así otorgadas (y convertirse en miembros de la "*simiente*" abrahámica que bendecirá al mundo) uniéndose con Cristo Jesús, su Redentor, en su pacto de sacrificio personal; la prueba que debe demostrar su valía para compartir en la obra y la gloria venideras de Cristo. Y es este favor, esta "llamada" o invitación, que hemos visto que cesó, totalmente y para siempre, en octubre de 1881, el punto de tiempo paralelo al final del llamado o favor judío.

(183) Cabe destacar que el cese del favor o llamado judío fue seguido por otro llamado general, que, al ignorarlos y su favor pasado incluía, sin embargo, a cualquiera de ellos que después, al convertirse en *creyentes*, se hicieran dignos de ese llamado mundial al honor del Reino. El cese de su favor pasado fue tan real como si no les hubiera invitado a nada después de que su favor cesó; tan real como si después hubiera invitado a un favor menor; pero no es tan evidente, porque el llamado general del Evangelio, que no los excluía, fue el mismo llamado ampliado y profundizado; aplicable a *todos los creyentes* en Cristo, de todas las naciones.

(184) El cese del favor o "llamado" aquí, en 1881, es seguido, o más bien superpuesto, por el llamado general de todo el mundo a las bendiciones y favores del Milenio

general call of the whole world to the Millennial blessings and favors upon conditions of faith and willing obedience (not however a sacrifice unto death). This however, is a lower call, a lesser favor than that which ceased; a call to enjoy blessings under the Kingdom, but not to be parts of the anointed, Kingdom class. And this *change*—this stopping of the higher favor and beginning of a lesser favor will be little noticed in the present time, by reason of the fact that the great prize of the Kingdom and joint-heirship with Christ as partakers of the divine nature, has been generally lost sight of in the Church. The highest conception of reward generally held by Christians for centuries past is, that in their resurrection they will be given perfect bodies; and, freed from sickness, pain and sorrow, will enjoy God's favor and have everlasting life. And this conception, though far short of the real privileges under the "high calling" of the Gospel age, is really a fair conception of the blessed privileges to be granted during the Millennial age to the world in general—to as many of them as will then yield obedience and come into harmony with God.

(185) As a matter of fact, then, the only ones who see clearly the peculiarly high and grand features of the call of the Gospel age—the only ones, therefore, who could announce or explain *this calling*—are the very ones who are also shown from God's Word that the time limit of this call was reached in October, 1881. Others, while quoting the Apostle's words concerning a "high calling of God in Christ," really explain the lower call which belongs to the Millennial age. Hence the general Gospel call, the true one, is ended. None can extend it. Some cannot because they do not understand it and could not give it, and some because they know it to be at an end.

(186) But though the general "call" has ceased, the "door" is not yet shut. The end of the "call" and the shutting of the "door" are distinct and separate. The "door" stands open for some to enter the race, for the great prize of joint-heirship in the Kingdom, after the *general* "call" has ceased. God had predetermined a fixed number to constitute the Church, "the body of Christ"; and there can be neither one member superfluous nor one lacking. (See this typically taught in Lev. 21:17-23.) It follows that he could not *call* or invite to that honor more than would complete the number he had determined. And, in October 1881, his Word shows, this full number had been secured. But, since some of those who responded under the general call and made the covenant with him will fail to keep their covenant, fail so to run as to obtain the prize, the "door" stands open after the general call has ceased, to

en condiciones de fe y obediencia voluntaria (sin embargo, no un sacrificio hasta la muerte). Sin embargo, este es un llamado inferior, un favor menor que el que cesó; un llamado a disfrutar de las bendiciones bajo el Reino, pero para formar parte de la clase ungida y del Reino. Y este *cambio*, este cese del favor superior y comienzo de un favor menor, se notará poco en el tiempo presente, debido al hecho de que el gran premio del Reino y la coherencia con Cristo como partícipes de la naturaleza divina, ha sido generalmente pasado por alto en la Iglesia. La concepción más elevada de la recompensa que generalmente sostenida por los cristianos siglos pasados es que, en su resurrección, se les dará cuerpos perfectos y, liberados de enfermedades, dolores y tristezas, disfrutarán del favor de Dios y tendrán la vida eterna. Y esta concepción, aunque está lejos de los verdaderos privilegios bajo la "alta vocación" de la era del Evangelio, es realmente una concepción justa de los benditos privilegios que se otorgarán durante la era del milenio al mundo en general, a tantos de ellos como entonces obedezcan y entren en armonía con Dios.

(185) De hecho, entonces, los únicos que ven claramente las características peculiarmente elevadas y grandiosas del llamado de la era del Evangelio, y por ende, los únicos que podrían anunciar o explicar *este llamado*, son aquellos a quienes también se les muestra en la Palabra de Dios que el límite de tiempo de este llamado se alcanzó en octubre de 1881. Otros, aunque citan las palabras del Apóstol sobre el "alto llamado de Dios en Cristo", explican realmente el llamado inferior que pertenece a la edad del milenio. Por lo tanto, que el llamado general del evangelio, el verdadero, ha llegado a su fin. Nadie puede extenderlo. Algunos no pueden hacerlo porque no lo entienden y no podrían darlo, y otros porque saben que ha llegado a su fin.

(186) Pero, aunque el "llamado" general ha cesado, la "puerta" aún no se ha cerrado. El fin del "llamado" y el cierre de la "puerta" son distintos y separados. La "puerta" está abierta para que algunos entren a la carrera, por el gran premio de la coherencia en el Reino, después de que el "llamado" *general* ha cesado. Dios había predeterminado un número fijo para constituir la Iglesia, "el cuerpo de Cristo"; y no puede haber un miembro superfluo o faltante. (Ver esto típicamente enseñado en Levítico 21:17-23.) Se deduce que no podría *llamar* o invitar a ese honor a más de los que completaría el número que Él había determinado. Y, en octubre de 1881, su Palabra muestra, que este número completo se había asegurado. Pero, ya que algunos de los que respondieron al llamado general e hicieron el pacto con Él, no lograrán cumplir su pacto, no correrán de manera que obtengan el

permit the entrance to the race, to self-sacrifice in the service of the truth, of some *to take the places* of such as may, during the inspection, cast aside the wedding garment of Christ's righteousness; and also of such others as, having made the covenant of self-sacrifice in the service, love the present world, become overcharged with its cares or pleasures, and fail to perform the requirements of their covenant.

(187) And, again, it should be noted that the ending of the call in 1881 in no way interfered with the privileges of the thousands who had already accepted the call and become God's consecrated servants: it put none out who were in. Nor does it imply that no more can come in: it was merely the stopping of God's *general* invitation.

(188) The fact that you may only recently have come to a clear knowledge of the exceeding great and precious promises of the things which God hath in reservation for them that love him does not prove that you were not called and accepted as a runner for this great prize long before you understood how great and grand is the prize. The fact is, not one who accepts the call is able, at first, to comprehend fully either the roughness and narrowness of the way or the grandeur of the prize to be attained at its farther end. The clearness of our comprehension of the promises is to us the power of God working in us to strengthen us and to enable us to overcome present obstacles and trials. The exceeding great and precious promises are unfolded to us gradually, as we prove faithful and go on, in order that by these—by the strength and courage which they infuse—we may be enabled so to run as to obtain the prize. 2 Pet. 1:4

(189) The class to receive the prize is not only called and chosen (accepted), but also faithful. And though the *general call* has ceased, it is evident that the testing of the faithfulness of the called ones is not yet finished. The faithful are being sealed, and separated from those who are unfaithful to their covenant of self-sacrifice; and the wise virgins are being separated from the foolish, whose folly consists in supposing that they can run for and win the world's prizes of honor, wealth, etc., and at the same time run faithfully the race for the great prize of glory, honor and immortality—the very conditions of which render such a dual course impossible. "A double-minded man is unstable in all his ways." "Ye cannot serve God and mammon." Jas. 1:8, Matt. 6:24

(190) When all the faithful "wise virgins" have been proved so, and have entered in to the joys of the Lord, the "*door*" of opportunity to become of that class will close; and no more can enter it. When all the wise have entered in, the number

premio, la "puerta" permanece abierta después de que el llamado general ha cesado, para permitir la entrada a la carrera, al autosacrificio en el servicio de la verdad, de algunos *para ocupar los lugares* de aquellos que, durante la inspección, arroje el vestido de bodas de la justicia de Cristo; y también de otros que, habiendo hecho el pacto de sacrificio personal en el servicio, aman el mundo presente, se cargan con sus preocupaciones o placeres y no cumplen con los requisitos de su pacto.

(187) Y, nuevamente, cabe señalar que el fin del llamado en 1881 no interfirió de ninguna manera con los privilegios de los miles que ya habían aceptado el llamado y se habían convertido en siervos consagrados de Dios: no excluyó a ninguno que ya estuviera dentro. Tampoco implica que no pueda entrar nadie más: simplemente el fin de la invitación *general* de Dios.

(188) El hecho de que solo recientemente hayan llegado a un conocimiento claro de las grandes y preciosas promesas de las cosas que Dios tiene reservadas para aquellos que lo aman no prueba que no hayan sido llamados y aceptados como corredor de este gran premio mucho antes de entender cuán grande y grandioso es el premio. De hecho, ninguno que acepta el llamado puede, al principio, comprender plenamente ni la dificultad ni la estrechez del camino ni la grandeza del premio que obtendrá al final. La claridad de nuestra comprensión de las promesas es para nosotros el poder de Dios obrando en nosotros para fortalecernos y permitirnos superar los obstáculos y pruebas presentes. Las grandes y preciosas promesas se nos despliegan gradualmente, a medida que demostramos fidelidad y avanzamos, con el fin de que, mediante estas—por la fortaleza y el coraje que nos infunden—podamos correr de tal manera que obtengamos el premio. 2 Pedro 1:4

(189) La clase que recibirá el premio no solo es llamada y elegida (aceptada), sino también fiel. Y aunque el *llamado general* ha cesado, es evidente que la prueba de la fidelidad de los llamados aún no ha terminado. Los fieles están siendo sellados, y separados de aquellos que son infieles a su pacto de sacrificio personal; y las vírgenes prudentes están siendo separadas de las insensatas, cuya necedad consiste en suponer que pueden correr por y ganar los premios del mundo de honor, riqueza, etc., y al mismo tiempo correr fielmente la carrera por el gran premio de gloria, honor e inmortalidad, condiciones mismas que hacen imposible tal doble curso. "Un hombre de doble ánimo es inestable en todos sus caminos." "No podéis servir a Dios y a las riquezas". Santiago 1:8, Mateo 6:24

(190) Cuando todas las fieles "vírgenes prudentes" hayan demostrado serlo, y hayan entrado en las alegrías

predestinated will be complete; and then the Master will rise up and shut the door. (Luke 13:24, 25; Matt. 25:10) Our Lord himself tells us that *then* many will begin to see matters differently—to see what privileges and opportunities for sacrifice they once enjoyed and missed. But when they seek entrance, the Master will tell them, I do not recognize you as my bride—she is complete, and I have but one. But, thank God, other scriptures show that the foolish virgins, though thus rejected from the high calling, for which their conduct when on trial will have proved them unworthy, will nevertheless be favored, and will be known in a humbler capacity in the Lord's household.

(191) Therefore, before the door shuts, before the full number of the faithful is completed, let each strive to make his calling and election sure; and to this end let us permit the Lord, by these precious promises and these explanatory parables, to work in us to *will* and to *do* his good pleasure.

(192) But some may yet say, I fear that I am not one of those called before the general call ceased in 1881, because I was then not only wholly ignorant of the deep things of God's promises, but more: I was wholly a stranger to God, and even an enemy of his, far from any covenant with him to do him service, and far from any such desire. Only recently I came to know God, at all; recently I took Christ's yoke upon me to learn of him; and still more recently I learned of the privilege of suffering with Christ now, by self-denials in his service, and that such joint-sacrificers are by and by to be made joint-inheritors with him in the glorious work of the Millennium. And now, after seeing these glories, after admiring these precious things, and after setting myself to run this race for this wonderful prize, must I conclude that it is not open to me, because enough to fill the number had already been called? I would not think to change the divine arrangement, or to ask that another be added beyond the limit determined by divine wisdom, but I shall feel keenly my misfortune.

(193) To such we answer: Run on. Your case is not so dark as it seems to you. The "door" is not yet "shut." Remember that if *all* who had accepted the call when it closed should prove faithful to their covenant, there would be none too many, but just enough. Remember, too, that your observation as well as the Scriptures, indicates that of the many who accept the call few will be chosen, because but few prove faithful to their covenant when on trial. As one after another some of the called ones prove unfaithful, their opportunities, *their places* of labor and *their crowns* of reward are transferred to others. One of these places of labor and one of these crowns of reward may be transferred to you,

del Señor, la "*puerta*" de *oportunidad* para llegar a ser de esa clase se cerrará; y nadie más podrá ingresar. Cuando todas las sabias hayan entrado, el número predestinado estará completo; y entonces el Amo se levantará y cerrará la puerta. (Lucas 13:24, 25; Mateo 25:10) Nuestro Señor mismo nos dice que *entonces* muchos comenzarán a ver las cosas de manera diferente, para darse cuenta de los privilegios y oportunidades de sacrificio que alguna vez disfrutaron y perdieron. Pero cuando busquen entrar, el Amo les dirá: "No te reconozco como mi novia, ella está completa y yo sólo tengo una". Pero, gracias a Dios, otras escrituras muestran que las vírgenes insensatas, aunque así rechazadas del alto llamado, por el cual su conducta durante la prueba las habrá demostrado indignas, aún serán favorecidas y serán reconocidas en una capacidad más humilde en la casa del Señor.

(191) Por lo tanto, antes de que se cierre la puerta, antes de que se complete el número total de los fieles, que cada uno se esfuerce por hacer segura su llamada y elección; y para lograr esto, permitamos al Señor, por estas preciosas promesas y estas parábolas explicativas, obrar en nosotros para *querer* y *hacer* su buen placer.

(192) Pero algunos pueden decir aún, Temo no ser uno de aquellos llamados antes de que cesara la llamada general en 1881, porque en ese momento no solo era completamente ignorante de las cosas profundas de las promesas de Dios, sino más aún: era completamente un extraño para Dios e incluso un enemigo suyo, lejano de cualquier pacto con Él para servirle y lejos de cualquier deseo así. Solo recientemente llegué a conocer a Dios; recientemente tomé sobre mí el yugo de Cristo para aprender de él; y aún más recientemente me enteré del privilegio de sufrir con Cristo ahora, mediante negaciones personales en su servicio, y que tales cosacrificadores serán después coherederos con Él en la gloriosa obra del Milenio. Y ahora, después de ver estas glorias, después de admirar estas cosas preciosas, y después de ponerme a correr esta carrera por este maravilloso premio, ¿debo concluir que no está abierto para mí porque ya se había llamado a suficientes para llenar el número? No pensaría en cambiar el arreglo divino ni pedir que se añadiera otro más allá del límite determinado por la sabiduría divina, pero sentiré profundamente mi infortunio.

(193) A quienes así preguntan les respondemos: Sigán corriendo. Su caso no es tan oscuro como les parece a ustedes. La "*puerta*" aún no está "*cerrada*". Recuerden que si *todos los* que aceptaron el llamado cuando se cerró resultaran fieles a su pacto, no habría demasiados, pero sino lo justo. Recuerde también que su observación, así como las Escrituras, indican que de los muchos que aceptan el llamado, pocos serán elegidos, porque pocos

and your name may be written on the scroll of life as a probationary member of the Bride of Christ, in the place of one erased as unworthy. See Rev. 3:5; Heb. 12:23.

(194) Those who can grasp these precious promises and who have the desire to work in the vineyard have a strong evidence that they have been begotten of the spirit;^{**} for the human mind, even when justified, is unable to grasp the *deep things* intended by God for those only who have consecrated themselves and been accepted. (1 Cor. 2:6-16) And the Lord is too loving and too just to authorize in the hearts of any hopes which could never be realized. To be begotten of the spirit, through the Word of truth, implies an ultimate birth to spirit conditions, unless the one as begotten prove himself unworthy—unfaithful. "Cast not away, therefore, your confidence, which hath great recompense of reward."

The Eleventh Hour

Matt. 20:1-16

(195) This parable seems to have been given specially to teach a lesson for this time. The laborers are those earnest, consecrated children of God who throughout this Gospel age—the "day" of the parable—are faithfully spending their time and energy, not in the service of self, the service of mammon, but in the service of God. Only the *faithful* therefore are represented by the laborers, all of whom get the same reward, the Kingdom honors represented in the parable by the "penny."

(196) The generality of the call and the need of laborers are represented by the four calls—early in the morning, at nine o'clock, at noon, and at three o'clock in the afternoon. Yet the exact, clear understanding of *what* the wages should be was mentioned only at the beginning: the householder then "*agreed*" to give them a penny for the service. So the promise of the Kingdom was clearly understood by the early Church, but afterward was

resultan ser fieles a su pacto cuando están en prueba. A medida que uno tras otro de los llamados demuestre ser infiel, sus oportunidades, *sus lugares* de trabajo y *sus coronas* de recompensa se transfieren a otros. Uno de estos lugares de trabajo y una de estas coronas de recompensa pueden ser transferidos a ustedes, y su nombre puede ser escrito en el libro de la vida como miembro probatorio de la Novia de Cristo, en el lugar de uno borrado como indigno. Ver Apocalipsis 3:5; Hebreos 12:23

(194) Aquellos que pueden comprender estas preciosas promesas y que tienen el deseo de trabajar en la viña tienen una fuerte evidencia de que han sido engendrados por el espíritu⁺⁺⁺, porque la mente humana, incluso cuando está justificada, es incapaz de captar las *cosas profundas* que Dios ha destinado solo para aquellos que se han consagrado y han sido aceptados. (1 Corintios 2:6-16) Y el Señor es demasiado amoroso y demasiado justo como para autorizar en los corazones esperanzas que nunca podrían realizarse. Ser engendrado por el espíritu, a través de la Palabra de verdad, implica un nacimiento final a condiciones espirituales, a menos que aquel que haya sido engendrado demuestre ser indigno, infiel. "No desechéis, por tanto, vuestra confianza, que tiene gran recompensa."

La Undécima Hora

Mateo 20:1-16

(195) Esta parábola parece haber sido dada especialmente para enseñar una lección para este tiempo. Los trabajadores son aquellos sinceros y consagrados hijos de Dios que a lo largo de esta era del Evangelio, el "día" de la parábola, están gastando fielmente su tiempo y energía, no en el servicio de sí mismos, el servicio de Mamón, sino en el servicio de Dios. Solo los *fieles*, por lo tanto, son representados por los trabajadores, todos los cuales reciben la misma recompensa, los honores del Reino representados en la parábola por el "denario".

(196) La generalidad del llamado y la necesidad de trabajadores están representados por las cuatro llamadas: temprano en la mañana, a las nueve de la mañana, al mediodía y a las tres de la tarde. Sin embargo, la exacta y clara comprensión de *cuáles* deberían ser los salarios se mencionó solo al principio: el dueño de la casa "*pactó*" entonces a darles un denario por el servicio. Así, la promesa del Reino fue claramente entendida por la Iglesia primitiva, pero más tarde se perdió de vista en su

^{**} See Vol. I, page 180 (Bilingual edition).

⁺⁺⁺ Ver Vol. I, página 180 (Edición bilingüe).

in the main lost sight of and not clearly enunciated. The living members of Christ's Church *laboring* in his vineyard at any time during this Gospel age *represent* all the laborers. And the parable shows, as its particular feature, a class who enter this service of the Lord when the day's work is about done, at the "eleventh [the last] hour." They are represented as some desirous of engaging in the Master's service, but *too late*, the general call having ended. They say—"No man hath hired us," we were too late to get into the service under the call.

(197) The Master responds by pointing to the door of opportunity for doing and suffering in his service not yet "shut" the close of which will be indicated by the coming of "the night in which no man *can work*." But he says nothing about what the reward will be; though in employing the others under his general call, he said, "Whatsoever is right I will give you"^{††}—a portion of the pay at first "*agreed*" upon.

(198) So, during the Gospel age, our Lord has continually, through his mouthpieces in the Church, invited all believers to enter into his service. The full reward, the divine nature and Kingdom glory, was clearly stated and well understood at first; but, although repeated throughout the age, it has not since been *clearly* understood because of the great falling away from the truth. But now we have come to the close of the Gospel day of service—to the "eleventh hour." It is *past the time* for calling laborers for this day. Yet, some are now standing by and saying, We have not been called into the work; "no man hath hired us"; we have no promise of labor, nor of a reward if we should find work; the call is ended, the day's work is nearly done; there are enough laborers without us. But to these the Master would have us say, as his mouthpieces, "Go ye also into my vineyard"; I promise nothing, the general call is ended, the time is short, the time for labor is nearly ended, "the night cometh wherein no man can work"; but go in, show your love and zeal, and leave the rewarding to my generosity.

(199) And this is all we can say; the only hope we can hold out is that no man ever labored for our Master who will not receive abundantly more than he could ask or expect. And then we know that some of the places in the work will be vacated by reason of some not continuing faithful, and that the crowns of reward set apart for such will be given to

mayoría y no fue claramente enunciada. Los miembros vivos de la Iglesia de Cristo *que trabajan* en su viña en cualquier momento de esta era evangélica *representan* a todos los trabajadores. Y la parábola muestra, como su característica particular, a una clase que entra en este servicio del Señor cuando la jornada laboral está a punto de terminar, en la "undécima [última] hora". Se les representa como algunos deseosos de participar en el servicio del Maestro, pero llegaron *demasiado tarde*, ya que el llamado general había terminado. Dicen: "Ningún hombre nos ha contratado", llegamos demasiado tarde para entrar en el servicio bajo el llamado.

(197) El Maestro responde señalando la puerta de oportunidad de hacer y sufrir en su servicio, que aún no está "cerrada", y cuyo cierre será indicado por la llegada de "la noche en la que ningún hombre *puede trabajar*". Pero no dice nada acerca de cuál será la recompensa; aunque al emplear a los demás bajo su llamada general, dijo: "Lo que sea justo te lo daré"^{§§§}, una porción del salario "*acordado*" al principio.

(198) Así, durante la era del Evangelio, nuestro Señor ha invitado continuamente, a través de sus portavoces en la Iglesia, a todos los creyentes a entrar a su servicio. La recompensa completa, la naturaleza divina y la gloria del Reino, fue claramente declarada y bien entendida al principio; pero, aunque se repitió a lo largo de la era, no se entendió *claramente* desde entonces debido a la gran apostasía de la verdad. Pero ahora hemos llegado al final del día de servicio del Evangelio, a la "hora undécima". Ya ha *pasado el tiempo* para llamar a los trabajadores para este día. Sin embargo, algunos están parados y diciendo ahora: No hemos sido llamados al trabajo; "nadie nos ha contratado"; no tenemos promesa de trabajo, ni de recompensa si encontramos trabajo; la llamada ha terminado, el trabajo del día está casi hecho; hay suficientes trabajadores sin nosotros. Pero a éstos el Maestro quiere que les digamos, como sus portavoces, "Id también vosotros a mi viña"; yo no prometo nada, la llamada general ha terminado, el tiempo es corto, el tiempo para trabajar está casi terminado, "llega la noche en la que nadie puede trabajar"; pero entrad, mostrad vuestro amor y celo, y dejad la recompensa a mi generosidad.

(199) Y esto es todo lo que podemos decir; la única esperanza que podemos ofrecer es que ningún hombre que haya trabajado para nuestro Maestro no recibirá más

^{††} The oldest Greek Manuscripts, the Sinaitic and the Vatican, omit from Matt. 20:7 the words, "and whatsoever is right that shall ye receive."

^{§§§} Los más antiguos manuscritos griegos, el Sinaítico y el Vaticano, *omiten* en Mateo 20:7 las palabras, "*y todo lo que sea justo lo recibiréis*".

others who, by faithfulness and self-sacrifice, prove themselves worthy of the work and the reward.

(200) So, then, if any have but recently come to know and love our Lord, and desire to serve him and his truth, let not such be discouraged because the general call ended in 1881. If you see the "door" of opportunity for sacrifice and service open before you, enter in. But enter quickly; for the night of darkness and of intense opposition to the truth will ere long be upon us and will hinder you from engaging in the service. "The morning cometh, and also the night." "The night cometh in which no man *can* work." When that is true, you may know that "the door is shut," that all the wise virgins have entered in, that all have been proved, and that all vacancies have been acceptably filled. All the special "servants of God" having by that time been "sealed in their foreheads" (given an intellectual appreciation of God's plan), the four winds will be loosed (Revelation 7:1-3), and will produce the great "whirlwind" of trouble in the midst of which the remnant of the Elijah class will be "changed," and exalted to Kingdom glory.

(201) What a lesson is here for those who have covenanted with the Lord to serve him first and chiefly, and who are neglecting his work to strive with time and thought and means for the transient joys and prizes which the world offers. These the Lord urges, saying, "Be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life." "He that *overcometh* [who conquers in himself the spirit of the world], the same shall be clothed in white raiment; and *I will not blot out his name* out of the book of life, but I will confess his name before my Father and before his holy servants." "Hold fast that which thou hast, that no man take *thy crown*." Rev. 2:10; 3:5, 11

de lo que podría pedir o esperar. Y luego sabemos que algunos de los lugares en el trabajo se dejarán vacantes debido a que algunos no se mantienen fieles, y que las coronas de recompensa destinadas para ellos mismos serán dadas a otros que, mediante la fidelidad y el sacrificio propio, se muestren dignos del trabajo y la recompensa.

(200) Entonces, si alguien ha llegado a conocer y amar a nuestro Señor recientemente y desea servirle a Él y a su verdad, que no se desanime porque el llamado general terminó en 1881. Si ves la "puerta" de la oportunidad para el sacrificio y servicio abierta ante ti, entra. Pero entra rápido, porque la noche de oscuridad y de intensa oposición a la verdad estará pronto entre nosotros y te impedirá participar en el servicio. "La mañana viene, y también la noche." "Viene la noche en la cual nadie *puede* trabajar". Cuando eso sea cierto, sabrás que "la puerta está cerrada", que todas las vírgenes sabias han entrado, que todas han sido probadas, y que todas las vacantes han sido llenadas de manera aceptable. Todos los "siervos especiales de Dios" han sido "sellados en sus frentes" para entonces (dados con una apreciación intelectual del plan de Dios), los cuatro vientos serán desatados (Apocalipsis 7:1-3), y producirán el gran "remolino" de problemas en medio del cual el remanente de la clase de Elías será "cambiado" y exaltado a la gloria del Reino.

(201) Qué lección hay aquí para aquellos que han pactado con el Señor para servirle primero y principalmente, y que están descuidando su obra para luchar con el tiempo, los pensamientos y los recursos por las alegrías y premios transitorios que el mundo ofrece. A estos, el Señor les insta, diciendo: "Sé fiel hasta la muerte y te daré la corona de vida". "El que *venciere* [que conquiste en sí mismo el espíritu del mundo], será vestido con vestiduras blancas; y *no borraré su nombre* del libro de la vida, sino que confesaré su nombre ante mi Padre y ante sus santos servidores". "Aférrate a lo que tienes, para que nadie te quite *la corona*." Apocalipsis 2:10; 3:5, 11

Let Us Go Forth

-Hebrews 13:13-

"Silent, like men in solemn haste,
Girded wayfarers of the waste,
We pass out at the world's wide gate,
Turning our back on all its state;
We press along the narrow road
That leads to life, to bliss, to God.

"We cannot and we would not stay;
We dread the snares that throng the way;
We fling aside the weight and sin,
Resolved the victory to win;
We know the peril, but our eyes
Rest on the splendor of the prize.

"No idling now, no wasteful sleep,
From Christian toil our limbs to keep;
No shrinking from the desperate fight;
No thought of yielding or of flight;
No love of present gain or ease;
No seeking man or self to please.

"No sorrow for the loss of fame;
No dread of scandal on our name;
No terror for the world's sharp scorn;
No wish that taunting to return.
No hatred can to hatred move,
And enmity but kindles love.

"No sigh for laughter left behind,
Or pleasures scattered to the wind;
No looking back on Sodom's plains;
No listening still to Babel's strains;
No tears for Egypt's song and smile;
No thirsting for its flowing Nile.

"What though with weariness oppressed?
'Tis but a little and we rest.
This throbbing heart and burning brain
Will soon be calm and cool again;
Night is far spent and morn is near—
Morn of the cloudless and the clear.

"'Tis but a little and we come
To our reward, our crown, our home!
Another year, or more, or less,
And we have crossed the wilderness;
Finished the toil, the rest begun,
The battle fought, the triumph won!"

—H. Bonar

Vamos a ir por delante

-Hebreos 13:13-

"Silenciosos, como los hombres en solemne prisa,
Ceñidos viajeros de la desolación,
Salimos por la ancha puerta del mundo,
Dando la espalda a todo su estado;
Avanzamos por el estrecho camino
Que conduce a la vida, a la dicha, a Dios.

"No podemos, y no queremos detenernos;
Temamos a las trampas que abundan en el camino;
Arrojemos a un lado el peso y el pecado,
Resueltos a ganar la victoria;
Conocemos el peligro, pero nuestros ojos
Se posan en el esplendor del premio.

"Ahora no hay ociosidad, no hay sueño desperdiciado,
Para mantener nuestros miembros en el trabajo cristiano;
No retrocedemos de la lucha desesperada;
No pensamos en rendirnos ni en huir;
Ni amor por la ganancia o la comodidad presente;
No buscamos complacer al hombre o a nosotros mismos.

"No hay pesar por la pérdida de la fama;
No hay temor por el escándalo en nuestro nombre;
No hay terror para el agudo desprecio del mundo;
No deseamos que las burlas vuelvan.
Ningún odio puede incitar al odio,
Y la enemistad solo enciende el amor.

"No suspiro por la risa dejada atrás,
O placeres esparcidos al viento;
No miramos hacia atrás en las llanuras de Sodoma;
No escuchamos aún las melodías de Babel;
No hay lágrimas por la canción y la sonrisa de Egipto;
No anhelamos su Nilo afluente.

"Aunque con fatiga oprimimos
Es solo un poco y descansaremos.
Este corazón palpitante y cerebro ardiente
Pronto estarán tranquilos y frescos otra vez;
La noche está avanzada y la mañana está cerca.
Mañana sin nubes y clara.

"Es solo un poco y llegamos
¡A nuestra recompensa, nuestra corona y nuestro hogar!
Otro año, o más, o menos,
Y hemos cruzado el desierto.
Terminado el trabajo, comenzado el descanso,
La batalla luchada, el triunfo ganado!"

—H. Bonar

Estudio 7
Study 7

LA LIBERACIÓN Y
LA EXALTACIÓN DE LA IGLESIA

THE DELIVERANCE AND EXALTATION OF THE CHURCH

La Liberación de la Iglesia Cercana — Será el Precursor de la Liberación de Toda la Humanidad — Su Fecha Aproximada — Cómo Escaparán los Santos de las Cosas que Vienen Sobre el Mundo — Cómo y Cuándo Dios la Ayudará — La Manera y las Circunstancias de su Liberación Final — La Liberación primero de Aquellos que Duermen en Jesús — El Cambio de los Miembros Vivos de la Iglesia — ¿Morirán?

"Levantad la vista y levantad la cabeza, porque vuestra liberación se acerca". Lucas 21:28

The Deliverance of the Church Near — It will be the Harbinger of Deliverance to all Mankind — Its Date Approximated — How the Saints will Escape Those Things Coming on the World — How and When God will Help Her — The Manner and Circumstances of Her Final Deliverance — The Deliverance First of Those Who Sleep in Jesus — The Change of the Living Members of the Church — Will They Die? — Blessed are the Dead Who Die in the Lord from Henceforth.

"Look up, and lift up your heads; for your deliverance draweth nigh." Luke 21:28

(1) BY THE lamp of prophecy we have traced the wonderful events of the "harvest" down to their culmination in the great time of trouble; and, as we remember that within this eventful period the promised deliverance and exaltation of the Church are due, the central points of interest to the saints now are the time, manner and circumstances of their deliverance.

(2) Our Lord taught us that as soon as we should begin to see the events of the harvest come to pass, then we should expect a speedy realization of our glorious hope. And, therefore, as we now mark the accumulating evidence of these signs, we do lift up our heads and rejoice in hope of the glory to follow; for the morning cometh, although a brief, dark night must intervene. Nor is this rejoicing selfish in its character; for the deliverance and exaltation of the Church of Christ will be the harbinger of a speedy deliverance to the whole race, from the tyranny and oppression of the great enslaver, Sin, from the shadow and pains of sickness, and from the prison-house of death: "For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain,... waiting for the... *deliverance* of OUR BODY" the "body of Christ" (Rom. 8:22, 23); because, according to Jehovah's arrangement, the new order of things cannot be established until

(1) Por la luz de la profecía, hemos seguido los maravillosos eventos de la "cosecha" hasta su culminación en el gran tiempo de angustia; y, como recordamos que dentro de este período se espera la liberación y exaltación prometidas de la iglesia, los puntos centrales de interés para los santos en este momento son el tiempo, la manera y las circunstancias de su liberación.

(2) Nuestro Señor nos enseñó que tan pronto como comenzarán a cumplirse los eventos de la cosecha, deberíamos esperar una rápida realización de nuestra gloriosa esperanza. Y, por lo tanto, al ver las evidencias acumuladas de estos signos, levantamos nuestras cabezas y nos regocijamos en la esperanza de la gloria que vendrá; porque la mañana viene, aunque una breve y oscura noche debe intervenir. Y este regocijo no es egoísta en su carácter, porque la liberación y la exaltación de la Iglesia de Cristo será el presagio de una rápida liberación de toda la raza, de la tiranía y la opresión del gran esclavizador, el Pecado, de la sombra y los dolores de la enfermedad, y de la prisión de la muerte: "Porque sabemos que toda la creación gime y se afana en el dolor,... esperando la... *liberación* de NUESTRO CUERPO"—el "cuerpo de Cristo" (Romanos 8:22, 23); porque, según el arreglo de Jehová, el nuevo orden de cosas no puede ser establecido hasta que el gran gobernante, el Cristo completo, Cabeza y cuerpo,

the great ruler, the Christ complete, Head and body, has come fully into power.

(3) That the deliverance of the saints must take place very soon after 1914 is manifest,¹ since the deliverance of fleshly Israel, as we shall see, is appointed to take place at that time, and the angry nations will then be authoritatively commanded to be still, and will be made to recognize the power of Jehovah's Anointed. Just how long after 1914 the last living members of the body of Christ will be glorified, we are not directly informed; but it certainly will not be until their work in the flesh is done; nor can we reasonably presume that they will long remain after that work is accomplished. With these two thoughts in mind, we can approximate the time of the deliverance.

(4) While there are clear indications that some of the living members of the body will witness the gathering of the storm and share in some of the troubles it will bring, there are also indications that none of these will pass entirely through it, nor even far into it. The Master's words, "Watch, that ye may be accounted *worthy to escape* those things that shall come to pass" (Luke 21:36), seem to indicate this. And yet we know that we are already passing through the beginning of these troubles (the troubles upon the nominal Church incident to its testing), and that we are escaping, while many on every hand are falling into error and infidelity. We escape, not by being taken from the scene of trouble, but by being supported, strengthened and kept in the very midst of it all by the Word of the Lord, our shield and buckler. (Psa. 91:4) While admitting that in like manner some members of the body might remain to the very end of the time of trouble, and pass through it all, and yet *thus escape* all the trouble coming, it is nevertheless clear, we think, that all the members of the body will be fully delivered—exalted to the glorious condition—before the severest features of the trouble come—after the body is complete and the door shut.

(5) We have seen the storm gathering for years past: the mighty hosts have been mustering and preparing for the battle, and each successive year witnesses more rapid strides of progress toward the foretold crisis; yet, although we know that unparalleled disaster must soon dash all law and order into the abyss of anarchy and confusion, we do not fear; for "God is our refuge and strength, a very present help in trouble. Therefore will not we fear, though the earth [the present organization of society] be removed [unsettled and disorganized],

haya llegado plenamente al poder.

(3) Que la liberación de los santos debe tener lugar muy pronto después de 1914 es evidente,² ya que la liberación del Israel según la carne, como veremos, está señalada para que tenga lugar en ese momento, y entonces se ordenará con autoridad a las naciones airadas que se queden quietas, y se les hará reconocer el poder del Ungido de Jehová. No se nos informa directamente de cuánto tiempo después de 1914 serán glorificados los últimos miembros vivos del cuerpo de Cristo; pero ciertamente no será hasta que su obra en la carne esté terminada; ni podemos suponer razonablemente que permanecerán mucho tiempo después de que esa obra se lleve a cabo. Con estos dos pensamientos en mente, podemos aproximarnos al momento de la liberación.

(4) Si bien hay claros indicios de que algunos de los miembros vivos del cuerpo serán testigos de la reunión de la tormenta y compartirán algunos de los problemas que traerá, también hay indicios de que ninguno de ellos pasará por completo a través de ella, ni siquiera muy adentro. Las palabras del Maestro, "Velad, para que seáis tenidos por *dignos de escapar* de las cosas que vendrán" (Lucas 21:36), parecen indicar esto. Y sin embargo sabemos que ya estamos pasando por el comienzo de estos problemas (los problemas sobre la Iglesia nominal como resultado de su prueba), y que estamos escapando, mientras que muchos a nuestro alrededor están cayendo en el error y la incredulidad. Escapamos, no siendo sacados de la escena de los problemas, sino siendo apoyados, fortalecidos y mantenidos en medio de todo esto por la Palabra del Señor, nuestro protector y escudo. (Salmo 91:4) Aunque admitimos que de la misma manera algunos miembros del cuerpo podrían permanecer hasta el final del tiempo de angustia, y pasar por todo ello, y aún *escapar así* de toda la angustia que se avecina, es sin embargo claro, creemos, que todos los miembros del cuerpo serán completamente liberados—exaltados a la gloriosa condición—antes de que las características más severas de la angustia lleguen, después de que el cuerpo esté completo y la puerta cerrada.

(5) Hemos visto la tormenta acumulándose durante años: las poderosas huestes se han estado reuniendo y preparando para la batalla, y cada año sucesivo presencia avances más rápidos hacia la crisis anunciada; sin embargo, aunque sabemos que un desastre sin precedentes arrojará toda ley y orden al abismo de la anarquía y confusión, no tememos; porque "Dios es nuestro refugio y fuerza, nuestro pronto auxilio en las tribulaciones. Por tanto, no temeremos, aunque la tierra [la actual

¹ See Author's Foreword (1916), p. 3 of this volume for amplification and *The Time is at Hand*, pp 4, 5 bilingual edition.

² Véase el Prólogo del autor (1916), pág. 3 de este volumen para ampliación y *El Tiempo está a la Mano*, págs. 4 y 5 edición bilingüe.

and though the mountains [kingdoms] be carried into the midst of the sea [the lawless and ungovernable people]; though the waters thereof roar and be troubled [with the disputings of contending factions]; though the mountains [kingdoms] shake [tremble for fear and insecurity] with the swelling [the threatening and rising power] thereof." *Psa. 46:1-3*

(6) "There is a river [God's Word, a fountain of truth and grace], the streams whereof shall make glad the city of God [the Kingdom of God, the Church—even in its present embryo condition, before its exaltation to power and glory], the holy place of the tabernacles of the Most High [the sanctuary—the Church wherein the Most High is pleased to dwell]. God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her." *Psa. 46:4, 5.*

(7) At the present time we are realizing this promised help, to the full extent of our present necessities, by being taken into our heavenly Father's confidence, made acquainted with his plans and assured of his favor and sustaining grace, and even being made co-workers with him. This help we shall realize to the full end of our course; and then we shall be helped still more by being "changed" to the higher sphere to which we are called, and toward which we diligently urge our way.

(8) Though we may be sure that this "change" of the last living members of the body of Christ will not take place until the work committed to them in the flesh is accomplished, we are informed, as shown in the preceding chapter, that ere long our work will be cut short—gradually at first, and then completely and finally, when "the night cometh, when no man can work." (*John 9:4*) And the gloom of that "night" will be dispelled only by the Millennial sunrise. When our work is done, and that night closes in around us, we may expect not only to see the storm-clouds grow much darker, but also to hear and to feel the rising "winds" which will culminate in a wild hurricane of human passion—a whirlwind of trouble. Then, having finished our appointed work, it will be our part to "stand," patiently, until our "change" comes. *Eph. 6:13*

(9) How long the Lord may be pleased to let his saints stand in enforced idleness so far as his work is concerned, we do not know, but probably only long enough to let faith and patience have their perfect work. Here these virtues will be most fully developed, tested and manifested. This test of patience will be the final trial of the Church. Then "God will help her, at the dawning of [her] morning" (*Psa. 46:5, Leeser's translation*)—not the morning which is to dawn on the world at the brightness of her rising with her Lord as the sun of

organización de la sociedad] sea removida [desestabilizada y desorganizada], y aunque las montañas [los reinos] sean arrastradas en medio del mar [la gente sin ley e ingobernable]; aunque sus aguas rugan y sean turbadas [con las disputas de las facciones contendientes]; aunque las montañas [los reinos] tiemblen [tiemblen por el miedo y la inseguridad] con creciente [el poder amenazante y creciente] de las mismas". *Salmo 46:1-3*

(6) "Hay un río [la Palabra de Dios, fuente de verdad y gracia], cuyos arroyos alegrarán la ciudad de Dios [el Reino de Dios, la Iglesia, incluso en su condición embrionaria actual, antes de su exaltación al poder y la gloria], el lugar santo de los tabernáculos del Altísimo [el santuario, la Iglesia en la que el Altísimo se complace en habitar]. Dios está en medio de ella; no será movida: Dios la ayudará". *Salmo 46:4, 5*

(7) En el presente estamos experimentando esta ayuda prometida, en toda la extensión de nuestras necesidades actuales, al ser llevados a la confianza de nuestro Padre celestial, informados de sus planes y asegurados de su favor y gracia sostenedora, e incluso siendo hechos colaboradores con él. Esta ayuda la experimentaremos hasta el final de nuestro curso; y entonces seremos ayudados aún más al ser "cambiados" a la esfera superior a la que somos llamados, y hacia la que diligentemente nos esforzamos en nuestro camino.

(8) Aunque podemos estar seguros de que este "cambio" de los últimos miembros vivos del cuerpo de Cristo no tendrá lugar hasta que la obra que se les ha encomendado en la carne se lleve a cabo, se nos informa, como se muestra en el capítulo anterior, que dentro de poco nuestra obra se acortará gradualmente al principio, y luego completa y finalmente, cuando "llegue la noche, cuando nadie pueda trabajar". (*Juan 9:4*) Y la penumbra de esa "noche" sólo se disipará con el amanecer del milenio. Cuando nuestro trabajo esté culminado, y esa noche nos envuelva, podemos esperar no sólo ver las nubes de tormenta volverse mucho más oscuras, sino también oír y sentir los "vientos" crecientes que culminarán en un salvaje huracán de pasión humana, un torbellino de problemas. Entonces, habiendo terminado nuestra obra asignada, será nuestra parte el "mantenernos fuertes", pacientemente, hasta que nuestro "cambio" llegue. *Efesios 6:13*

(9) No sabemos cuánto tiempo permitirá el Señor dejar que sus santos permanezcan en una ociosidad forzada en lo que se refiere a su trabajo, pero probablemente sólo lo suficiente para permitir que la fe y la paciencia contemplen su obra perfecta. Aquí es donde estas virtudes serán desarrolladas, probadas y manifestadas más plenamente. Esta prueba de paciencia será la prueba final de la Iglesia.

righteousness, but at the dawning of *her* morning in which she is to be changed to the nature and likeness of her Lord. *Her* morning is to precede the Millennial morning.

(10) That this dark night is already approaching we are made aware, not only from the Scriptures but as well from the ominous signs of the times; and the fate of the Church then, so far as her human career is concerned, seems outlined in the closing pages of the lives of Elijah and John the Baptist, already referred to.* The beheading of the one, and the whirlwind and fiery chariot which bore away the other, probably indicate violence to the last members of the body of Christ. Yet Zion need not fear; for God is in the midst of her, and will help her. Her consecration is unto death, and her privilege is to prove her faithfulness: "The disciple is not above his master, nor the servant above his lord. It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord." Matt. 10:24, 25

(11) It will probably be in an effort at self-preservation on the part of "Great Babylon"—"Christendom"—when she sees her power in politics, priest-craft and superstition waning, that the work of truth-spreading will be stopped as detrimental to her system. And probably at this juncture the Elijah class, persisting in declaring the truth to the last, will suffer violence, pass into glory and escape from the severest features of the great time of trouble coming—just in the crisis of affairs when men begin to feel that desperate measures must be resorted to, to sustain the tottering structure of Christendom.

(12) Although the exact time of the deliverance or "change" of the last members of the body of Christ is not stated, the *approximate time* is nevertheless clearly manifest, as *shortly after the "door" is shut* (Matt. 25:10); after the truth, which Babylon now begins to regard as her enemy, and as calculated to accomplish her destruction, shall have become more generally known and widely circulated; after "the hail" has to a considerable extent swept away the refuge of lies; and after the now smoldering and menacing hatred of the truth is thereby roused to an opposition so violent and so general as to effectually stop the further progress of the great work in which the saints are engaged. And God will permit this as soon as all the elect are "sealed." But, whatever of trouble or seeming

Entonces "Dios la ayudará en el amanecer de su mañana" (Salmo 46:5, traducción de *Leeser*)—no la mañana que amanecerá en el mundo con el brillo de su amanecer con su Señor como el sol de la justicia, sino en el amanecer de *su* mañana en la que será cambiada a la naturaleza y la semejanza de su Señor. *Su* mañana precederá a la mañana del milenio.

(10) Nos damos cuenta que esta noche oscura se acerca, no sólo las Escrituras sino también los signos ominosos de los tiempos; y el destino de la Iglesia entonces, en lo que respecta a su carrera humana, parece esbozado en las páginas finales de las vidas de Elías y Juan el Bautista, a las que ya se ha hecho referencia.^{††} La decapitación de uno, y el torbellino y el carro de fuego que arrastró al otro, probablemente indican violencia hacia los últimos miembros del cuerpo de Cristo. Sin embargo, Sión no tiene por qué temer, porque Dios está en medio de ella y la ayudará. Su consagración es hasta la muerte, y su privilegio es probar su fidelidad: "El discípulo no está por encima de su maestro, ni el siervo por encima de su señor. Al discípulo le basta con ser como su maestro, y al siervo *como* su señor." Mateo 10:24, 25

(11) Probablemente será en un esfuerzo de auto preservación por parte de la "Gran Babilonia" —"Cristianidad"—cuando vea su poder en la política, el sacerdocio y la superstición disminuyendo, que la obra de difusión de la verdad se detendrá al considerarla perjudicial para su sistema. Y probablemente en esta coyuntura la clase de Elías, persistiendo en proclamar la verdad hasta el final, sufrirá violencia, pasará a la gloria y escapará de las características más severas del gran tiempo de angustias que se avecina, justo en el momento crítico de los asuntos cuando los hombres empiezan a sentir que deben recurrir a medidas desesperadas, para sostener la tambaleante estructura de la Cristiandad.

(12) Aunque no se especifica el momento exacto de la liberación o "cambio" de los últimos miembros del cuerpo de Cristo, el *momento aproximado* está claramente manifiesto, como *poco después de que la "puerta" se cierre* (Mateo 25:10); después de la verdad, que Babilonia ahora comienza a considerar como su enemigo, y calcula que llevará a su destrucción, se haya hecho más conocida y ampliamente difunda; después de que "el granizo" haya barrido en gran medida el refugio de mentiras; y después de que el odio a la verdad, ahora ardiente y amenazador, porque una oposición tan violenta y generalizada que detenga eficazmente el progreso continuo de la gran obra en la que están involucrados los santos. Y Dios permitirá

* Vol. II, pages 200-202 bilingual edition.

†† Vol. II, páginas 200-202 edición bilingüe.

disaster may await the saints while they remain in the flesh, and put a stop to the work which it is their meat and drink to do, let us take comfort in remembering that nothing can befall us without our Father's notice and permission, and that in every trial of faith and patience his grace shall be sufficient for those who abide in him, and in whom his Word abides. Let us look beyond the veil, and keep the eye of faith fixed upon the prize of our high calling, which God has in reservation for them that love him—for the called and faithful and chosen according to his purpose. Rev. 17:14; Rom. 8:28

(13) While we may thus reasonably and Scripturally approximate the time and circumstances of the full deliverance of the Church, the *manner* of her glorification becomes all the more a question of deepening interest. And again we come to the divine oracles to make inquiry.

(14) First, Paul declares, "We must *all* be changed [the living no less than the dead saints]: this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality; for flesh and blood cannot inherit the Kingdom of God, neither doth corruption inherit incorruption." And this "change" from mortality to immortality, he assures us, will not be accomplished by gradual development, but it will be instantaneous—"in a moment, in the twinkling of an eye," under the sounding of the "last trump"—which is already sounding.[†] 1 Cor. 15:53, 50, 52

(15) Furthermore, order will be observed: some will be glorified or "changed" first, and others afterward. Precious in the sight of the Lord has been the death of his saints (Psa. 116:15); and though most of them have slept long, none have been forgotten. Their names are written in heaven as acceptable members of the Church of the Firstborn. And the Apostle declares that the living, who are left over to the presence of the Lord, will by no means precede those who fell asleep. (1 Thess. 4:15) Those who sleep in Jesus are not required to wait in sleep for the living members to finish their course, but are resurrected at once, as one of the first acts of the Lord when he takes his great power. And thus those members of the Christ who have slept will take precedence in entering into glory.

(16) The exact date of the awakening of the sleeping saints is not directly stated, but may be clearly inferred from our Lord's parable of the young nobleman. After having received the kingdom and returned, the first work of the nobleman (who represented our Lord Jesus) was

esto tan pronto como todos los elegidos estén "sellados". Pero, sea cual sea la dificultad o aparente desastre que aguarde a los santos mientras permanezcan en la carne, y detengan a la obra que es su alimento y bebida, tengamos consuelo al recordar que nada puede ocurrirnos sin el conocimiento y el permiso de nuestro Padre, y que, en cada prueba de fe y paciencia, su gracia será suficiente para aquellos que permanecen en él, y quienes su Palabra permanece. Miremos más allá del velo, y mantengamos el ojo de la fe fijo en el premio de nuestro alto llamado, que Dios tiene reservado para aquellos que lo aman—para los llamados y fieles y elegidos según su propósito. Ap. 17:14; Ro. 8:28

(13) Si bien así podemos aproximarnos razonable y escrituralmente al tiempo y las circunstancias de la plena liberación de la Iglesia, la *manera* de su glorificación se convierte en una cuestión de profundo interés. Y de nuevo acudimos a los oráculos divinos para hacer indagaciones.

(14) Primero, Pablo declara, "*Todos* debemos ser cambiados [los vivos no menos que los santos muertos]: este cuerpo corruptible debe vestirse de incorrupción, y este cuerpo mortal debe vestirse de inmortalidad; porque la carne y la sangre no pueden heredar el Reino de Dios, ni la corrupción hereda la incorrupción". Y este "cambio" de la mortalidad a la inmortalidad, asegura, no se logrará por medio de un desarrollo gradual, sino que será instantáneo—"en un momento, en un abrir y cerrar de ojos", bajo el sonido del "último triunfo"—que ya está sonando.^{††} 1 Corintios 15:53, 50, 52

(15) Además, se observará un orden: algunos serán glorificados o "transformados" primero, y otros después. Preciosa a los ojos del Señor ha sido la muerte de sus santos (Salmo 116:15); y aunque la mayoría de ellos hayan dormido mucho tiempo, ninguno ha sido olvidado. Sus nombres están escritos en el cielo como miembros aceptables de la Iglesia de los Primogénitos. Y el Apóstol declara que los vivos, los que quedan a la presencia del Señor, no precederán de ninguna manera a los que se han dormido. (1 Tesalonicenses 4:15) A los que duermen en Jesús no se les requiere a esperar dormidos a que los miembros vivos terminen su curso, sino que son resucitados de inmediato, como uno de los primeros actos del Señor cuando ejerce su gran poder. Y así, los miembros del Cristo que han dormido tendrán prioridad para entrar en la gloria.

(16) La fecha exacta del despertar de los santos dormidos no se indica directamente, pero se puede deducir claramente de la parábola de nuestro Señor sobre el joven noble. Después de haber recibido el reino y regresado, el

[†] See Vol. II, Chapter v.

^{††} Véase el Vol. II, Capítulo v.

the reckoning with the servants (his Church) to whom his vineyard had been entrusted during his absence, and the rewarding of the faithful. And since the Apostle tells us that the dead in Christ will be reckoned with first, we may reasonably conclude that the rewarding of these took place as soon as our Lord, after his return, took unto himself his great power.

(17) To learn the date at which our Lord began the exercise of his power would therefore be to discover the time when his sleeping saints were awakened to life and glory. And to do this we have but to recall the parallelism of the Jewish and Gospel dispensations. Looking back to the type, we see that in the spring of A.D. 33, three and a half years after the beginning of the Jewish harvest (A.D. 29), our Lord typically took unto himself his power and exercised kingly authority. (See Matt. 21:5-15.) And evidently the only object of that action was to mark a parallel point of time in this harvest, when he would in reality assume the kingly office, power, etc.; viz., in the spring of 1878, three and a half years after his second advent at the beginning of the harvest period, in the fall of 1874. The year 1878 being thus indicated as the date when the Lord began to take unto himself his great power, it is reasonable to conclude that there the setting up of his Kingdom began, the first step of which would be the deliverance of his body, the Church, among whom the sleeping members are to take precedence.

(18) And since the resurrection of the Church must occur some time during this "end" or "harvest" period (Rev. 11:18), we hold that it is a most reasonable inference, and one in perfect harmony with all the Lord's plan, that in the spring of 1878 all the holy apostles and other "overcomers" of the Gospel age who slept in Jesus were raised spirit beings, like unto their Lord and Master. And while we, therefore, conclude that their resurrection is now an accomplished fact, and hence that they as well as the Lord are present in the earth, the fact that we do not see them is no obstacle to faith when we remember that, like their Lord, they are now spirit beings, and, like him, invisible to men. The facts that they are invisible, that tombs were not found opened and empty, and that none were seen going from the cemeteries, are not objections to such as have learned what to expect—to such as realize that our risen Lord left no hole in the walls of the room which he entered and left while the doors were shut; who remember that none saw the risen Redeemer except the few, to whom he specially and miraculously *showed* himself, that they might be witnesses of his resurrection; who remember that he appeared in various forms of

primer trabajo del noble (que representaba a nuestro Señor Jesús) fue el ajuste de cuentas con los siervos (su Iglesia) a quienes se había confiado su viña durante su ausencia, y la recompensa de los fieles. Y como el Apóstol nos dice que los muertos en Cristo serán los primeros en ser contados, podemos concluir razonablemente que la recompensa de éstos tuvo lugar tan pronto como nuestro Señor, después de su regreso, asumió su gran poder.

(17) Aprender la fecha en la que nuestro Señor comenzó el ejercicio de su poder sería, por lo tanto, descubrir el momento en el que sus santos dormidos fueron despertados a la vida y la gloria. Y para ello no tenemos más que recordar el paralelismo de las dispensaciones judías y evangélicas. Mirando hacia atrás al tipo, vemos que aproximadamente en abril del 33 d.C., tres años y medio después del comienzo de la cosecha judía (29 d.C.), nuestro Señor típicamente asumió para sí su poder y ejerció la autoridad real. (Ver Mateo 21:5-15.) Y evidentemente el único propósito de esa acción era marcar un punto paralelo en esta cosecha, cuando en realidad asumiría el cargo de rey, el poder, etc.; es decir, en abril de 1878, tres años y medio después de su segundo advenimiento al comienzo del período de la cosecha, en el octubre de 1874. Siendo así que el año 1878 se indica como la fecha en que el Señor comenzó a asumir su gran poder, es razonable concluir que allí comenzó el establecimiento de su Reino, cuyo primer paso sería la liberación de su cuerpo, la Iglesia, entre la cual los miembros dormidos tendrán prioridad.

(18) Y puesto que la resurrección de la Iglesia debe ocurrir en algún momento durante este período de "fin" o "cosecha" (Apocalipsis 11:18), sostenemos que es una inferencia muy razonable, y una en perfecta armonía con todo el plan del Señor, que en abril de 1878 todos los santos apóstoles y otros "vencedores" de la era del Evangelio que durmieron en Jesús fueron resucitados como seres espirituales, semejantes a su Señor y Maestro. Y aunque, por lo tanto, concluimos que su resurrección es ahora un hecho consumado, y por lo tanto que tanto ellos, al igual que el Señor, están presentes en la tierra, el hecho de que no los veamos no es un obstáculo para la fe cuando recordamos que, como su Señor, son ahora seres espirituales, y, como él, invisibles para los hombres. El hecho de que sean invisibles, de que no se hayan encontrado tumbas abiertas y vacías, y de que no se haya visto a nadie saliendo de los cementerios, no son objeciones para aquellos que han aprendido a esperar, para aquellos que comprenden que nuestro Señor resucitado no dejó ningún hueco en las paredes de la habitación por la que entró y salió mientras las puertas estaban cerradas; quienes recuerdan que nadie vio al Redentor resucitado excepto unos pocos, a los que se *mostró* especial y de manera

flesh to prevent these witnesses supposing that he still was flesh or that any of the forms they saw was his glorious, spirit body. Such as remember that only Saul of Tarsus saw Christ's spirit body, and that by a miracle, while others around saw it not, and then at the expense of his sight, will readily see that their not having seen the risen saints with their natural eyes is no more of an objection to the fact of their resurrection than that they have not seen the Lord during this harvest, and have never seen angels, who, all through the Gospel age, have been "ministering spirits, sent forth to minister for those who shall be heirs of salvation."[‡]

(19) Our belief that the Kingdom began to be set up, or brought into power, in April, 1878, be it observed, rests on exactly the same foundation as our belief that the Lord became present in October, 1874, and that the harvest began at that time. There "the mountain [kingdom] of the Lord's house," the Church, began to be "exalted above the mountains [kingdoms] of earth, and there the work of judging "Babylon," Christendom, and all the nations of the whole world, began, preparatory to their final overthrow.

(20) Nor is it out of harmony with this thought, that the majority of the Church are exalted, while a few of the last members of that royal priesthood are yet "alive and remain"; for, as we have seen, the Apostle foretold this very order. To be among those who remain is no dishonor; and to be the very last one of those to be "changed" will be no discredit. Several scriptures show that there is a special work for the last members of the body to do on this side the veil, as important and as essentially a part of Kingdom work as that of the glorified members on the other side the veil. While the glorified Head and those members of the body on the other side the veil have the complete supervision of the great changes now in progress and about to be inaugurated in the world, the fellow-members who remain in the flesh are the agents of the Kingdom in publishing, by word, by pen, by books and by tracts, the "good tidings of great joy which shall be unto all people." They tell the world the blessed tidings of God's gracious plan of the ages, and that the time is at hand for the glorious consummation of that plan; and they point, not only to the great time of trouble impending, but also to the blessings which will follow it as the results of the setting up of God's Kingdom in the world. A great and important work, then, is given to the remaining members: Kingdom work it is indeed, and accompanied also by Kingdom joys and blessings. Alt-

milagrosa, para que fueran testigos de su resurrección; quienes recuerdan que se apareció en varias formas de carne para evitar que estos testigos creyeran que todavía era carne o que cualquiera de las formas que vieron fue su glorioso cuerpo espiritual. Aquellos que recuerdan que sólo Saulo de Tarso vio el cuerpo espiritual de Cristo, y eso por un milagro, mientras que los demás alrededor no lo vieron, y luego a expensas de su vista, verán fácilmente que el hecho de que no hayan visto a los santos resucitados con sus ojos naturales no es más una objeción al hecho de su resurrección que el hecho de que no hayan visto al Señor durante esta cosecha, y que nunca hayan visto ángeles, quienes todo a lo largo de la era del Evangelio han sido "espíritus ministradores, enviados para servicio a favor de los que serán herederos de la salvación".^{§§}

(19) Nuestra creencia de que el Reino comenzó a ser establecido, o a adquirir poder, en abril de 1878, cabe destacar, se basa exactamente en la misma base que nuestra creencia de que el Señor se hizo presente en octubre de 1874, y que la cosecha comenzó en ese momento. Allí "el monte [reino] de la casa del Señor", la Iglesia, comenzó a ser "exaltada sobre los montes [reinos] de la tierra, y allí comenzó la obra de juzgar a "Babilonia", la cristiandad y a todas las naciones del mundo, preparándose para su derrocamiento final. Is. 2:2

(20) Tampoco está fuera de armonía con este pensamiento que la mayoría de la Iglesia esté exaltada, mientras que unos pocos de los últimos miembros de ese sacerdocio real están aún "vivos y permanecen"; porque, como hemos visto, el Apóstol predijo precisamente este orden. Estar entre los que quedan no es una deshonra; y ser el último entre aquellos que serán "transformados" no será un descrédito. Varias escrituras muestran que hay una labor especial para los últimos miembros del cuerpo para hacer en este lado del velo, tan importante y esencialmente una parte del trabajo del Reino como el de los miembros glorificados en el otro lado del velo. Mientras que la Cabeza glorificada y los miembros del cuerpo en el otro lado del velo tienen la completa supervisión de los grandes cambios que se están produciendo ahora y que están a punto de ser inaugurados en el mundo, los compañeros que permanecen en la carne son los agentes del Reino en la publicación, mientras la palabra, la pluma, los libros y los folletos, de las "buenas nuevas de gran alegría que serán para todos los pueblos". Ellos le dicen al mundo las buenas nuevas del plan de gracia de Dios a través de las edades, y que el tiempo está cerca para la gloriosa consumación de ese plan; y señalan, no sólo el gran tiempo de tribulación

[‡] See Vol. II, Chapter v.

^{§§} Véase el Vol. II, Capítulo v.

though yet in the flesh and pursuing their appointed work at the expense of self-sacrifice, and in the face of much opposition, these are already entering into the joys of their Lord—the joys of a full appreciation of the divine plan and of the privilege of working out that plan, and, in conjunction with their Lord and Redeemer, of offering everlasting life and blessings to all the families of the earth.

(21) These with their message are clearly pointed out by the prophet Isaiah (52:7) as the "feet" or last members of the body of Christ in the flesh, when he says: "How beautiful upon the mountains [kingdoms] are *the feet of him* that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation [deliverance]; that saith unto Zion, Thy God *reigneth*. [The reign of Christ, which shall bring *deliverance*, first to Zion, and finally to all the groaning creation, is begun.] Thy watchmen shall lift up the voice: with the voice together shall they sing; for they shall see [clearly] eye to eye, when the Lord returneth unto Zion."

(22) Poor, bruised "feet," now despised of men, none but yourselves fully appreciate the joy you have in proclaiming present truth, in saying unto Zion that the time is at hand for the setting up of the Kingdom, and in declaring that Immanuel's reign of righteousness, soon to be inaugurated, is to bless all the families of the earth. But, though despised of men, the "feet" of Christ and their present mission are highly esteemed on the other side the veil by the glorified fellow-members of the body and by their glorious Head, who is willing to confess such faithful ones before his Father and all his holy messengers.

(23) The mission of the feet, which is no insignificant part of the Kingdom work, will be accomplished. Though their message is popularly hated and discredited and they are despised by the world as fools (for Christ's sake)—as all his *faithful* servants have been throughout the Gospel age—yet, before they all are "changed" and joined to the glorified members beyond the veil, they, as agents of the Kingdom, will have left such records of that Kingdom and its present and future work as will be most valuable information to the world and to the undeveloped and overcharged children of God who, though consecrated to God, will have failed to so run as to obtain the prize of our high calling.

inminente, sino también hacia las bendiciones que lo seguirán como resultado del establecimiento del Reino de Dios en el mundo. Un gran e importante trabajo, entonces, se les da a los miembros que permanecen en la tierra: ciertamente es trabajo del Reino y acompañado también por las alegrías y bendiciones del Reino. Aunque todavía en la carne y llevando a cabo su trabajo designado a expensas del sacrificio propio, y enfrentando mucha oposición, éstos ya están entrando en las alegrías de su Señor—las alegrías de una plena apreciación del plan divino y del privilegio de llevar a cabo ese plan, y, en conjunción con su Señor y Redentor, de ofrecer vida eterna y bendiciones a todas las familias de la tierra.

(21) Estos, con su mensaje, son claramente señalados por el profeta Isaías (52:7) como los "pies" o últimos miembros del cuerpo de Cristo en la carne, cuando dice: "¡Cuán hermosos son sobre los montes [reinos] *los pies del* que trae buenas nuevas del bien, que publica la salvación [liberación]; que dice a Sión: ¡Tu Dios *reina!*!". [¡El reino de Cristo, que traerá *la liberación*, primero a Sión, y finalmente a toda la creación que gime, ha comenzado!]. Tus centinelas alzarán la voz; juntos con la voz de júbilo cantarán; porque verán [claramente] ojo a ojo, cuando el Señor regrese a Sión."

(22) Pobres "pies" magullados, ahora despreciados por los hombres, solo ustedes mismos aprecian plenamente la alegría que tienen al proclamar la verdad presente, al decirle a Sion que el tiempo está cerca para el establecimiento del Reino, y al declarar que el reinado de Emanuel de la justicia, que pronto a ser inaugurado, bendicirá a todas las familias de la tierra. Pero, aunque despreciados por los hombres, los "pies" de Cristo y su misión actual son muy apreciados al otro lado del velo por los compañeros glorificados del cuerpo y por su gloriosa Cabeza, que está dispuesta a confesar a tales fieles ante su Padre y todos sus santos mensajeros.

(23) La misión de los pies, que no es una parte insignificante del trabajo del Reino, será cumplida. Aunque su mensaje es popularmente odiado y desacreditado y sean despreciados por el mundo como necios (por el amor de Cristo)—como lo han sido todos sus *fieles* servidores a lo largo de la era del Evangelio—sin embargo, antes de que todos sean "transformados" y se unan a los miembros glorificados más allá del velo, ellos, como agentes del Reino, habrán dejado registros de ese Reino y de su trabajo presente y futuro que serán información muy valiosa para el mundo y para los hijos de Dios no desarrollados y sobrecargados que, aunque consagrados a Dios, habrán fallado en su intento de obtener el premio de nuestra alta vocación.

(24) And let it not be forgotten that all who are of the "feet" will be thus engaged in publishing these *good tidings* and in saying to Zion, "Thy God *reigneth!*"—The Kingdom of Christ is begun! And all who are true watchmen can at this time see clearly, as one man, and can together harmoniously sing the new song of Moses and the Lamb—the song of Restitution, so clearly taught, not only in the law of Moses, which was "a shadow of the good things to come," but also in the clearer revelations of the Lamb of God contained in the writings of the New Testament—saying, "Just and true are thy ways." "All nations shall come and worship before thee." Rev. 15:3, 4

(25) One by one the "feet" class will pass from the present condition, in which, though often weary and wounded, they are always rejoicing, to the other side the veil; "*changed*" in a moment, in the twinkling of an eye, from mortality to immortality, from weakness to power, from dishonor to glory, from human to heavenly conditions, from animal to spirit bodies. Their *work* will not cease with this change; for all those who will be counted worthy of that change to glory will be already enlisted in the service of the Kingdom on this side the veil: only the weariness, the labor feature, will cease with the change—"They shall rest from their *labor*, but their *works follow with them.*" Rev. 14:13

(26) The "change" to these "feet" members will bring them into the same fellowship and glory and power already entered by the members who slept: they will be "caught away" from earthly conditions to be united "together" "with the Lord in the *air*"—in the spiritual rulership of the world. As already shown,[§] the "air" here mentioned symbolizes *spiritual rule* or power. Satan has long occupied the position of "prince of the power of the air" (Eph. 2:2), and has used for his co-workers and joint-rulers in it many of the great ones of Babylon, who, under his blinding errors, verily think they are doing God service. But in due time the present "prince of the air" shall be bound, and shall deceive no more; and the present heavens, the great Antichrist system, will "pass away with a great noise," while the new prince of the air, the true spiritual ruler, Christ Jesus, will take the dominion and establish the "new heavens," uniting with himself in this power or "air" his bride, the "overcomers" of the Gospel age. Thus the "new heavens" will supersede the present "air" powers.

(24) Y no hay que olvidar que todos los que son de los "pies" estarían comprometidos en proclamar estas *buenas nuevas* y a decir a Sión: "¡Tu Dios *reina!*". ¡El Reino de Cristo ha comenzado! Y todos los que son verdaderos centinelas pueden en este momento ver claramente, como un solo hombre, y pueden juntos cantar armoniosamente la nueva canción de Moisés y el Cordero—el cántico de la Restitución, tan claramente enseñado, no sólo en la ley de Moisés, que era "una sombra de las cosas buenas que vendrán", sino también en las revelaciones más claras del Cordero de Dios contenidas en los escritos del Nuevo Testamento—diciendo, "Justos y verdaderos son tus caminos". "Todas las naciones vendrán y adorarán ante ti". Apocalipsis 15:3, 4

(25) Uno por uno la clase de "pies" pasará de la condición presente, en la cual, aunque a menudo cansados y heridos, siempre se regocijan, al otro lado del velo; "*cambiados*" en un momento, en un abrir y cerrar de ojos, de mortalidad a inmortalidad, de debilidad a poder, de deshonra a gloria, de condiciones humanas a celestiales, de cuerpos animales a cuerpos espirituales. Su *trabajo* no cesará con este cambio; porque todos aquellos que sean considerados dignos de ese cambio a la gloria ya estarán alistados en el servicio del Reino de este lado del velo: sólo el cansancio, el aspecto del trabajo cesará con el cambio: "Descansarán de sus *trabajos*, pero sus *obras siguen con ellos.*" Apocalipsis 14:13

(26) El "cambio" a estos miembros "pies" los llevará a la misma comunión, gloria y poder ya han alcanzado los miembros que durmieron: serán "arrebataados" de las condiciones terrenales para ser unidos "juntos" "con el Señor en el *aire*"—en el dominio espiritual del mundo. Como ya se ha mostrado,^{***} el "aire" aquí mencionado simboliza el *gobierno* o poder *espiritual*. Satanás ha ocupado por mucho tiempo la posición de "príncipe de la potestad del aire" (Efesios 2:2), y ha utilizado para sus colaboradores y co-gobernantes en ella a muchos de los grandes de Babilonia, quienes, bajo sus errores cegadores, realmente creen que están sirviendo a Dios. Pero en su debido tiempo el presente "príncipe del aire" será atado, y ya no engañará más; y los cielos presentes el gran sistema del Anticristo, "pasarán con gran estruendo", mientras que el nuevo príncipe del aire, el verdadero gobernante espiritual, Cristo Jesús, tomará el dominio y establecerá los "nuevos cielos", uniendo con él mismo en este poder o "aire" a su novia, los "vencedores" de la era del Evangelio. Así, los "nuevos cielos" reemplazarán a los presentes poderes "aéreos".

[§] Vol. I, 253, 254 (Bilingual edition).

^{***} Vol. I, página 253, 254 (Edición bilingüe).

(27) But must all die? all of the "feet" who will be alive and remain until the presence of the Lord? Yes; they all consecrated themselves—"even unto death"; and of these it is distinctly written that they must all die. No scripture contradicts this thought. God declares by the Prophet—"I have said, Ye are gods [mighty ones]! All of you *sons* of the Highest [God]! Yet ye shall ALL DIE *like men*, and fall like one of the princes." Psa. 82:6, 7

(28) The word here rendered "princes" signifies chiefs or heads. Adam and our Lord Jesus are the two heads or princes referred to. Both died, but for different reasons: Adam for his own sin, Christ as a willing sacrifice for the sins of the world. And all the Church of Christ, justified by faith in his sacrifice, are *reckoned* freed from the sin of Adam, and also from the death penalty attached to that sin, in order that they may share with Christ as joint-sacrificers. It is as such joint-sacrificers with Christ that the death of the saints is esteemed by God. (Psa. 116:15) The fellow-members of the body of Christ, when they die, are recognized as "dead with Christ," "made conformable unto *his death*." They fall like one of the princes—not like the first, but like the second Adam, as members of the body of Christ, filling up that which is behind of the afflictions of Christ. Col. 1:24

(29) That the term "gods," mighty ones, in this passage is applied to all the Sons of the Most High God, who will be joint-heirs with Christ Jesus, the heir of all things, is clearly shown by our Lord's reference to it. John 10:34-36

(30) "Ye shall *all die* like men"; but, "behold, I show you a mystery: we shall *not all sleep*." To die is one thing, to "sleep" or remain unconscious, dead, is quite another. God's testimony, then, is that all the saints must die, but that they shall not all sleep. Our Lord died, and then slept until the third day, when the Father raised him up. Paul and the other apostles died, and thus "fell asleep," to rest from labor and weariness, to "sleep in Jesus," and to wait for the promised resurrection and a share in the Kingdom at the Lord's second advent. Accordingly, when the setting up of the Kingdom was due, their awakening from the sleep of death was due. Why should their waiting and sleep continue *after* the Lord is present and the time for His Kingdom has come? There can be no reason for it; and we believe, therefore, that they "sleep" no longer, but are now risen, and with and like their Lord. And if their continuance in the sleep of death is no longer necessary, neither is it necessary that any of the saints who now die in this time of the *presence* of the Lord and the setting up of his Kingdom should "sleep" or *wait in death* for a

(27) ¿Pero deben morir todos? ¿Todos los de la clase de los "pies" que estarán vivos y permanecerán hasta la presencia del Señor? Sí, todos se consagraron a sí mismos, incluso "hasta la muerte", y de estos está claramente escrito que todos deben morir. Ninguna escritura contradice este pensamiento. Dios declara por medio del profeta: "He dicho que sois dioses [poderosos]". ¡Todos vosotros *hijos* del Altísimo [Dios]! Sin embargo, todos morirán *como hombres* y caerán como uno de los príncipes". Salmo 82:6, 7

(28) La palabra aquí traducida como "príncipes" significa jefes o cabezas. Adán y nuestro Señor Jesús son las dos cabezas o príncipes a los que se hace referencia. Ambos murieron, pero por diferentes razones: Adán por su propio pecado, Cristo como un sacrificio voluntario por los pecados del mundo. Y toda la Iglesia de Cristo, justificada por la fe en su sacrificio, se *considera* liberada del pecado de Adán, y también de la pena de muerte asociada a ese pecado, para que puedan compartir con Cristo como co-sacrificadores. Es como tales co-sacrificadores con Cristo que la muerte de los santos es estimada por Dios. (Salmos 116:15) Los compañeros miembros del cuerpo de Cristo, cuando mueren, son reconocidos como "muertos con Cristo", "hechos conformes a *su muerte*". Caen como uno de los príncipes, no como el primero, sino como el segundo Adán, como miembros del cuerpo de Cristo, llenando lo que falta de las aflicciones de Cristo. Col. 1:24

(29) Que el término "dioses", poderosos, en este pasaje se aplique a todos los hijos del Dios Altísimo, que serán coherederos con Cristo Jesús, el heredero de todas las cosas está claramente demostrado por la referencia de nuestro Señor a ello. Juan 10:34-36

(30) "*Moriréis todos* como hombres"; pero, "he aquí que os muestro un misterio: *no todos dormiremos*". Morir es una cosa, "dormir" o permanecer inconsciente, muerto, es algo completamente diferente. El testimonio de Dios, entonces, es que todos los santos deben morir, pero que no todos dormirán. Nuestro Señor murió, y luego durmió hasta el tercer día, cuando el Padre lo resucitó. Pablo y los otros apóstoles murieron, y así "se durmieron", para descansar del trabajo y el cansancio, para "dormir en Jesús", y esperar la prometida resurrección y una participación en el Reino en la segunda venida del Señor. Por lo tanto, cuando el establecimiento del Reino estaba debido, su despertar del sueño de la muerte estaba debido. ¿Por qué debería continuar su espera y sueño *después de que* el Señor esté presente y sea el tiempo para Su Reino? No puede haber ninguna razón para ello; y creemos, por lo tanto, que ya no "duermen", sino que ahora han resucitado, y están con y como su Señor. Y si su continuación en el sueño de la muerte ya no es necesaria, tampoco es

resurrection at some future time. No, thank God! the Life-giver is present; and, since 1878, when he took his great power and began the exercise of his authority, none of his members need to sleep. Hence, with all of "the feet" who die since that date, the moment of death is the moment of change. They die as men and like men, but *in the same instant* they are made like their Lord, glorious spirit beings. They are caught away from earthly conditions, to be forever with the Lord—"in the air"—in Kingdom power and glory.

(31) It was after our Lord had accomplished the sacrifice of his human nature and had been raised from death, changed to a spirit being, that he declared, "All power in heaven and on earth is given unto me." (Matt. 28:18) And not until all the members of the Christ have followed the example of the Head, and finished the sacrifice in death, will the Christ be complete and fully empowered for the great subsequent work of restoring all things.

(32) In view of these things, how full of meaning is the statement, "Blessed are the dead who die in the Lord *from henceforth*; yea, saith the spirit, that they may rest from their labors, but their works follow with them." (Rev. 14:13) Nowhere in the Scriptures is death represented as in any sense a blessing, except in this one instance; and here it is particularly limited and made applicable to a certain specific time^{**}—"from henceforth." And even then, notice, it is blessed only to a special class—"the dead who die." This expression must not be considered a blunder, but as a very pointed and forcible description of the small class to whom death will be a blessing. This class constitutes "the feet of Him." And, as already shown, each member of the body of Christ must finish his sacrifice in actual death.

(33) These alone are *the dead* who die. They are reckoned of God as being already dead, and they are exhorted so also to reckon themselves: "Reckon ye yourselves *dead* indeed unto sin." No other dead men can be said to die but this class of dead ones, who must finish their course of sacrifice in actual death.

necesario que ninguno de los santos que ahora mueren en este tiempo de la *presencia* del Señor y el establecimiento de su Reino deba "dormir" o *esperen en la muerte* una resurrección en algún momento futuro. No, ¡gracias a Dios! el Dador de la Vida está presente; y, desde 1878, cuando tomó su gran poder y comenzó el ejercicio de su autoridad, ninguno de sus miembros necesita dormir. Por lo tanto, con todos los de "los pies" que mueren desde esa fecha, el momento de la muerte es el momento del cambio. Mueren como hombres en todo sentido, pero *en el mismo instante* son hechos como su Señor, seres espirituales gloriosos. Son atrapados de las condiciones terrenales, para estar por siempre con el Señor "en el aire" en el poder y la gloria del Reino

(31) Fue después de que nuestro Señor hubiera realizado el sacrificio de su naturaleza humana y hubiera sido levantado de entre los muertos, cambiado a un ser espiritual, que declaró, "Todo poder en el cielo y en la tierra me es dado." (Mateo 28:18) Y no hasta que todos los miembros del Cristo hayan seguido el ejemplo de la Cabeza, y hayan terminado el sacrificio en la muerte, que el Cristo estará completo y plenamente empoderado para la gran obra posterior de restaurar todas las cosas.

(32) En vista de estas cosas, ¡cuánto significado tiene la afirmación, "Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor *de ahora en adelante*; sí, dice el espíritu, para que descansen de sus trabajos, pero sus obras siguen con ellos". (Apocalipsis 14:13) En ninguna parte de las Escrituras se representa la muerte como una bendición en ningún sentido, excepto en este caso aquí está particularmente limitado y se hace aplicable a un cierto tiempo específico^{†††}—"a partir de ahora". Y aún así, fíjense, es bendito sólo por una clase especial: "*los muertos que mueren*". Esta expresión no debe ser considerada como un error, sino como una descripción muy puntual y contundente de la pequeña clase para la que la muerte será una bendición. Esta clase constituye "los pies de Él". Y, como ya se ha mostrado, cada miembro del cuerpo de Cristo debe terminar su sacrificio en la muerte real.

(33) Sólo estos son *los muertos* que mueren. Son considerados por Dios como si ya estuvieran muertos, y se les exhorta a que también se consideren a sí: "Considérense muertos al pecado". Ningún otro hombre muerto puede decirse que muere excepto esta clase de muertos, que deben terminar su curso de sacrificio en la muerte real.

^{**} When, in a succeeding volume, we examine the wonderful visions of the Revelator, it will be clearly seen that the time here pointed out by the word "henceforth," as marked by events, synchronizes closely with 1878 as indicated by the prophecies herein noted.

^{†††} Cuando, en un volumen posterior, examinemos las maravillosas visiones del Revelador, se verá claramente que el tiempo aquí señalado por la palabra "*de ahora en adelante*", marcado por los acontecimientos, se sincroniza estrechamente con 1878, como indican las profecías aquí señaladas.

(34) Thus will God help Zion in the dawning of her morning—in the morning of the eternal day of Christ's triumph. Thus he is already helping her. One by one, imperceptibly to the world, the saints are now being changed, and are joining the company of the Church triumphant; and those who remain to the last proclaim the everlasting gospel until the door is shut and all opportunity to labor is at an end. Then they will "*stand*" in faith and patience and await their change accepting deliverance joyfully through whatsoever agency God may be pleased to permit its accomplishment.

(35) Thus they will be saved from that great hurricane of trouble which will follow their departure, as well as preserved in the forepart of the battle in which a thousand will fall into infidelity, and be overcome by the various pestilences of error, to one who will stand. *Psa. 91:7*

(36) As the time of trouble draws on, we must therefore expect the true Church in its present condition, the Elias, the John class, to decrease in influence and numbers, while the Christ in triumph and glory, the same body on the other side of the veil, will increase, as John prophetically indicated. *John 3:30*

A Little While

"A little while, our fightings will be over;
A little while, our tears be wiped away;
A little while, the power of Jehovah
Will turn our darkness into heaven's bright day.

"A little while, the fears that oft surround us
Will to the memories of the past belong;
A little while, the love that sought and found us
Will change our weeping into heaven's glad song.

"A little while! 'Tis ever drawing nearer—
The brighter dawning of that glorious day.
Blest Savior, make our spirits' vision clearer,
And guide, Oh! guide us in the shining way.

"A little while, O blessed expectation!
For strength to run with patience, Lord, we cry.
Our hearts up leap in fond anticipation:
Our union with the Bridegroom draweth nigh."

(34) Así ayudará Dios a Sión en el amanecer de su mañana, en la mañana del día eterno del triunfo de Cristo. Así es como ya la está ayudando. Uno por uno, imperceptiblemente para el mundo, los santos ya están siendo ahora cambiados, y se están uniendo a la compañía de la Iglesia triunfante; y aquellos que permanecen hasta el final proclaman el evangelio eterno hasta que la puerta se cierre y toda oportunidad de trabajar se acabe. Entonces "*se mantendrán*" en la fe y paciencia y esperarán su cambio aceptando con alegría la liberación a través de cualquier agencia que Dios quiera permitir que se lleve a cabo.

(35) Así serán salvados de ese gran huracán de problemas que seguirá a su partida, así como serán preservados en la primera parte de la batalla en la que mil caerán en la incredulidad, y serán vencidos por las diversas pestes del error, a uno que permanecerá. *Sal. 91:7*

(36) A medida que se acerca el tiempo de tribulaciones y angustias, debemos esperar que la verdadera Iglesia en su condición actual, la de Elías, la clase de Juan disminuya en influencia y número, mientras que el Cristo en triunfo y gloria, el mismo cuerpo al otro lado del velo, aumentará, como Juan indicó proféticamente. *Juan 3:30*

Un Poco de Tiempo

"Un poco más, nuestras luchas terminarán;
un poco más, nuestras lágrimas serán enjuagadas;
Un poco de tiempo, el poder de Jehová
Convertirá nuestra oscuridad en el brillante día del cielo.

"Un poco de tiempo, los miedos que a menudo
nos rodean a la voluntad de los recuerdos del pasado
pertenecen;
Un poco de tiempo, el amor que nos buscó y encontró
Cambiará nuestro llanto en una alegre canción del cielo.

"¡Un poco de tiempo! Se acerca cada vez más... el brillante amanecer de ese glorioso día.
Bendito Salvador, haz que la visión de nuestros espíritus sea más clara, y guíanos,
¡Oh! guíanos de la manera más brillante.

"Un poco de tiempo, oh bendita expectativa!
Para que la fuerza corra con paciencia, Señor,
lloramos. Nuestros corazones saltan en una alegre expectativa:
Nuestra unión con el Novio se acerca."

Estudio 8
Study 8

LA RESTAURACIÓN DE ISRAEL

THE RESTORATION OF ISRAEL

Cómo El Restablecimiento de Israel en Palestina, un Acontecimiento que se Espera en Este Período de Cosecha — Cómo, y en qué Medida, y con cual Clase, Debemos Esperar Esta Restauración — Fecha de su Comienzo, y Pruebas de su Progreso Real Desde ese Comienzo — Por qué Bendiciones Milenarias, Destinadas a Toda la Humanidad, Alcanzará y Revivirá al Judío Primero — El Renacimiento de las Esperanzas Judías — Las Observaciones de los Principales Escritores Judíos y Gentiles — La Armonía de Éstos con la Profecía — La Ceguera de Israel con Respecto a Cristo que ya se está Alejando — La Propagación y el Impulso del Movimiento — Dios les Ayudará.

"He "En aquel día levantaré el tabernáculo de David que ha caído, y cerraré sus aberturas; y levantaré sus ruinas, y lo edificaré como en los días antiguos. Y haré volver la cautividad de mi pueblo de Israel, y edificarán las ciudades desiertas y las habitarán; plantarán viñas y beberán su vino; harán huertas y comerán su fruto. Y los plantaré en su tierra, y nunca más serán arrancados de su tierra que les he dado, dice el Señor tu Dios." Amós 9:11, 14, 15

How The Re-establishment of Israel in Palestine, an Event to be Expected Within This Harvest Period — How, and to What Extent, and With What Class, We Should Expect This Restoration — Date of its Beginning, and Evidences of its Actual Progress Since — Why Millennial Blessings, Intended for All Mankind, Will Reach and Revive the Jew First — The Revival of Jewish Hopes — Observations of Leading Jewish and Gentile Writers — The Harmony of These with Prophecy — Israel's Blindness Respecting Christ Already Turning Away — The Spread and Momentum of the Movement — God Will Help Them..

"In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old. And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities and inhabit them; and they shall plant vineyards and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them. And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the Lord thy God." Amos 9:11, 14, 15

(1) AMONG the relics of antiquity that have come down to our day, there is no other object of so great interest as the Jewish people. The searchers after ancient lore have untiringly questioned every inanimate object that could give a mite of historic or scientific information. Monuments, altars, tombs, relics of public and private edifices, paintings, sculptures, hieroglyphics and dead languages have all been appealed to; and some have even endeavored patiently to discover the line of actual truth which probably inspired the many fanciful traditions, legends, songs, etc., that have come floating down the centuries, in order to learn all that it is possible to know of human origin, history and destiny. But the most interesting relic, and the one whose history can be most easily deciphered and understood is the

(1) ENTRE las reliquias de la antigüedad que han llegado hasta nuestros días, no hay otro objeto de tanto interés como el pueblo judío. Los buscadores de conocimientos antiguos han incansablemente cuestionado cada objeto inanimado que pudiera proporcionar un ápice de información histórica o científica. Se ha apelado a monumentos, altares, tumbas, reliquias de edificios públicos y privados, pinturas, esculturas, jeroglíficos y lenguas muertas; y algunos incluso se han esforzado pacientemente por descubrir la línea de la verdad real que probablemente inspiró las muchas tradiciones fantasiosas, leyendas, canciones, etc., que han venido flotando a lo largo de los siglos, para aprender todo lo que es posible saber del origen, la historia y el destino de la humanidad. Pero la reliquia más interesante y cuya historia puede ser más fácilmente descifrada y entendida es el pueblo judío. En

Jewish people. In them we have a monument of antiquity of inestimable value, upon which are recorded, in clearly legible characters, the origin, progress and final destiny of the whole human race—a living and intelligent witness of the gradual outworking of a wonderful purpose in human affairs, in exact conformity with the predictions of their divinely inspired prophets and seers.

(2) As a people, they are marked as distinct and peculiar by every circumstance of their history and by their common religious faith, as well as by every element of their national character, and even by their physiognomy and their manners and customs. The national characteristics of many centuries ago are still prominent, even to their fondness for the leeks and onions and garlic of Egypt, and their stiffnecked obstinacy. As a people, they truly had much advantage every way, in having committed unto them the oracles of God, developing among them poets, lawyers, statesmen and philosophers, and leading them up step by step from being a nation of slaves to be—as in the time of Solomon, the zenith of their glory—a people distinguished and honored among the nations, attracting the wonder and admiration of the world. Rom. 3:1, 2; 1 Kings 4:30-34; 10:1-29

(3) That the re-establishment of Israel in the land of Palestine is one of the events to be expected in this Day of the Lord, we are fully assured by the above expression of the prophet. Notice, particularly, that the prophecy cannot be interpreted in any symbolic sense. It is not a Canaan in heaven to which they are appointed, but a Canaan on earth. They are to be planted upon "*their land*," the land which God says he had *given them*, the land which he promised to Abraham, saying, "Lift up now thine eyes and look from the place where thou art, northward, and southward, and eastward, and westward: for *all the land* WHICH THOU SEEST, to thee will I give it, and to thy seed forever. And I will make thy seed as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered. [An intimation of a then far distant period, giving ample time for such a multiplication of his seed.] Arise, *walk through the land*, in the length of it, and in the breadth of it; for I will give it unto thee." "And I will give unto thee, and to thy seed after thee, *the land wherein thou art a stranger*—all the land of *Canaan*, for an EVERLASTING POSSESSION." (Gen. 13:14-17; 17:8) It is a land into which they were once privileged to enter, and in which they dwelt for centuries. But during that time they were many times plucked up and carried into captivity in other lands, while strangers wasted their cities, drank the wine of their vineyards, and ate the fruit of their

ellos tenemos un monumento de la antigüedad de valor inestimable, sobre el que se registran, en caracteres claramente legibles, el origen, el progreso y el destino final de toda la raza humana, un testimonio vivo e inteligente de la realización gradual de un maravilloso propósito en los asuntos humanos, en exacta conformidad con las predicciones de sus profetas y videntes divinamente inspirados.

(2) Como pueblo, están marcados como distintos y peculiares por cada circunstancia de su historia y por su fe religiosa común, así como por cada elemento de su carácter nacional, e incluso por su fisonomía y sus modales y costumbres. Las características nacionales de hace muchos siglos siguen siendo prominentes, incluso por su afición a los puerros, las cebollas y los ajos de Egipto, y su obstinación testaruda. Como pueblo, tenían realmente muchas ventajas en todo sentido, al haberles sido encomendados los oráculos de Dios, desarrollando entre ellos poetas, abogados, estadistas y filósofos, y llevándolos paso a paso de ser una nación de esclavos a ser—como en los tiempos de Salomón, el cénit de su gloria—un pueblo distinguido y honrado entre las naciones, atrayendo la maravilla y la admiración del mundo. Romanos 3:1, 2; 1 Reyes 4:30-34; 10:1-29

(3) Que el restablecimiento de Israel en la tierra de Palestina es uno de los acontecimientos que se esperan en este Día del Señor, estamos completamente seguros por la expresión anterior del profeta. Noten, en particular, que la profecía no puede interpretarse en un sentido simbólico. No es un Canaán en el cielo a la que están destinados, sino un Canaán en la tierra. Serán plantados en "*su tierra*", la tierra que Dios dice que les *ha dado*, la tierra que prometió a Abraham, diciendo: "Levanta ahora tus ojos y mira desde el lugar donde estás, al norte y al sur, al este y al oeste: a *toda la tierra* QUE VES, te la daré a ti y a tu descendencia para siempre". Y haré de tu descendencia como el polvo de la tierra, de modo que, si un hombre puede contar el polvo de la tierra, entonces tu descendencia también será contada. [Una indicación de un período entonces muy lejano, dando tiempo suficiente para tal multiplicación de su semilla.] Levántate, *camina por la tierra*, a lo largo y a lo ancho de ella, porque yo te la daré". "Y te daré a ti y a tu descendencia después de ti, *la tierra en la que eres forastero*, toda la tierra de *Canaán*, para una POSESIÓN PERMANENTE". (Gén. 13:14-17; 17:8) Es una tierra en la que una vez tuvieron el privilegio de entrar, y en la que habitaron durante siglos. Pero durante ese tiempo fueron muchas veces arrancados y llevados en cautiverio a otras tierras, mientras que los extranjeros destruían sus ciudades, bebían el vino de sus viñedos y comían el fruto de sus jardines. Y finalmente fueron completamente desarraigados, sus ciudades quedaron devastadas y desoladas, y fueron

gardens. And finally they were completely rooted out, their cities laid waste and desolate, and they were driven as wanderers and exiles from country to country the world over. But when replanted in their land according to this promise, "they shall *no more* be pulled up out of their land," which God gave them; and "they shall build the waste cities [cities in which they had formerly lived], and inhabit them." A scattered, homeless, desolate and persecuted people, they are still a distinct and homogeneous people. United by the strong ties of blood relationship, by common hopes inspired by a common faith in the wonderful promises of God, though they have but dimly comprehended those promises, and still further bound together by the bond of sympathy growing out of their common sufferings and privations as exiles, they, to this day, look and long for the hope of Israel.

(4) As a people they still have faith in God, though in their blindness and pride of heart they have stumbled over the humility of God's appointed messenger for the world's salvation; so that, instead of receiving him, they crucified the Savior, the Lord of glory. And yet the apostles and prophets show us that even this flagrant crime, to which their pride and self-will drove them, was not one which could never be forgiven them. Because of it, they have been punished, and that severely. When they condemned the Just One and said, "His blood be upon us and upon our children," they little expected the fearful recompense which followed.

(5) The terrible trouble and loss of life, the destruction of their holy city and temple, the full end of their national existence, and the scattering of the surviving remnant as exiles into all nations, completed the work of their harvest period. It began in factious civil strife and was completed by an invading Roman army. Fire, sword and famine accomplished upon them a fearful recompense.

(6) And since that time Israel has truly been a nation scattered and peeled. Driven as exiles from country to country, and from province to province, they have been deprived of almost every right and privilege which other men enjoyed. Rejecting Christianity, as well in its corrupted as in its pure form, they became the objects of the contempt and relentless persecution of the Church of Rome. Says the historian:

(7) "In Germany, France, England and Italy, they were circumscribed in their rights by decrees and laws of the ecclesiastical as well as the civil powers, excluded from all honorable occupations, driven from place to place, compelled to subsist almost entirely by mercantile occupations and usury, overtaxed and degraded in the cities, kept in narrow quarters, and marked in their dress with

expulsados como errantes y exiliados de país en país por todo el mundo. Pero cuando sean replantados en su tierra según esta promesa, "*no serán más* arrancados de su tierra", que Dios les dio; y "edificarán las ciudades desiertas [ciudades en las que antes vivían], y las habitarán". Un pueblo disperso, sin hogar, desolado y perseguido, sigue siendo un pueblo distinto y homogéneo. Unidos por los fuertes lazos de relación sanguínea, por esperanzas comunes inspiradas por una fe común en las maravillosas promesas de Dios, aunque sólo hayan comprendido vagamente esas promesas, y aún más unidos por el vínculo de simpatía que surge de sus sufrimientos y privaciones comunes como exiliados, ellos, hasta el día de hoy, buscan y anhelan la esperanza de Israel.

(4) Como pueblo todavía tienen fe en Dios, aunque en su ceguera y orgullo de corazón han tropezado con la humildad del mensajero designado por Dios para la salvación del mundo; de modo que, en lugar de recibirlo, crucificaron al Salvador, el Señor de la gloria. Sin embargo, los apóstoles y profetas nos muestran que ni siquiera este flagrante crimen, al que su orgullo y voluntad propia los condujo, fue uno que nunca podría ser perdonado. Debido a ello, han sido castigados, y severamente. Cuando condenaron al Justo y dijeron, "Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos", no esperaban la temible retribución que siguió.

(5) El terrible sufrimiento y pérdida de vidas, la destrucción de su ciudad santa y su templo, el fin completo de su existencia nacional y la dispersión del remanente superviviente como exiliados en todas las naciones, completaron el trabajo de su período de cosecha. Comenzó con una lucha civil ficticia y se completó con un ejército romano invasor. Fuego, espada y hambruna lograron sobre ellos una terrible retribución.

(6) Y desde entonces Israel ha sido realmente una nación dispersa y despojada. Expulsados como exiliados de país a país, y de provincia a provincia, han sido privados de casi todos los derechos y privilegios que otros hombres disfrutaban. Rechazando el cristianismo, tanto en su forma corrupta como en su forma pura, se convirtieron en objeto del desprecio y la persecución implacable de la Iglesia de Roma. Dice el historiador:

(7) "En Alemania, Francia, Inglaterra e Italia, sus derechos estaban circunscritos por decretos y leyes tanto de los poderes eclesiásticos así como de los civiles, excluidos de todas las ocupaciones honorables, expulsados de un lugar a otro, obligados a subsistir casi enteramente por las ocupaciones mercantiles y la usura, sobrecargados de impuestos y degradados en las ciudades, mantenidos en barrios estrechos y marcados en su vestimenta con signos de desprecio, saqueados por barones sin ley y príncipes sin

signs of contempt, plundered by lawless barons and penniless princes, an easy prey to all parties during the civil feuds, again and again robbed of their pecuniary claims, owned and sold as serfs by the emperors, butchered by mobs and revolted peasants, chased by monks, and finally burned in thousands by the crusaders, who also burned their brethren at Jerusalem in their synagogues, or tormented them by ridicule, abusive sermons, monstrous accusations and trials, threats and experiments of conversion.... They could own no land, belong to no guild of mechanics and engage in no form of art; they were shut up almost exclusively to trading. And, finding all mankind at war with them, their national pride and arrogance were by no means softened, and the breach consequently widened between the Jews and their Gentile neighbors everywhere."

(8) Thus estranged from God and from their fellowmen of every nation, sad and pitiable indeed has been their miserable condition. During the relentless Papal persecutions, they have suffered in common with the saints and martyrs of Jesus—the Christian for his rejection of Antichrist, the Jew for his rejection of both Christ and Antichrist. While God has permitted these afflictions and persecutions to come as a penalty for their national crime of rejection of the gospel and crucifixion of the Redeemer, he will nevertheless in due time reward the constancy of their faith in his promises, to which they have so long and so perseveringly held. God foreknew their pride and hardness of heart, and foretold it as well as the evils which have come upon them; and no less pointedly has he foretold a departing of their blindness and the ultimate fulfilment to them of all the earthly promises declared long ago to Abraham and repeated by one after another of the holy prophets.

(9) As the time for the promised restoration of God's favor to Israel draws on, we see a preparation being made for it. Within the present century a sifting and separating process is manifest among them, dividing them into two classes, the Orthodox and the Non-orthodox Jews. The former still hold to the promises of God, and still hope that God's settime to favor Zion may soon come. The latter are losing faith in a personal God, as well as in the Abrahamic promises, and are drifting toward liberalism, rationalism, infidelity. The Orthodox include most of the poor, oppressed Jews, as well as some of the wealthy and learned, and are vastly more numerous than the Non-orthodox; though the latter are by far the more influential and respected, often merchants, bankers, editors, etc.

dinero, una presa fácil para todas las partes durante las disputas civiles, una y otra vez despojados de sus reclamos pecuniarios, poseídos y vendidos como siervos por los emperadores, masacrados por las turbas y campesinos revoltosos, perseguidos por los monjes, y finalmente quemados por miles por los cruzados, quienes también quemaron a sus hermanos en Jerusalén en sus sinagogas, o los atormentaban con ridículo, sermones abusivos, acusaciones monstruosas y juicios, amenazas y experimentos de conversión... No podían poseer tierras, ni pertenecer a ningún gremio de mecánicos ni participar en ninguna forma de arte; estaban casi exclusivamente limitados al comercio. Y, al encontrar a toda la humanidad en guerra con ellos, su orgullo nacional y arrogancia no se suavizaron en absoluto, y la brecha se amplió en consecuencia entre los judíos y sus vecinos gentiles de todas partes".

(8) Así, alejados de Dios y de sus semejantes de todas las naciones, triste y lamentable ha sido su miserable condición. Durante las implacables persecuciones papales, han sufrido en común con los santos y mártires de Jesús, el cristiano por su rechazo del Anticristo, el judío por su rechazo tanto de Cristo como del Anticristo. Aunque Dios ha permitido que estas aflicciones y persecuciones vengan como una pena por su crimen nacional de rechazo del evangelio y la crucifixión del Redentor, sin embargo, a su debido tiempo recompensará la constancia de su fe en sus promesas, a las que se han aferrado durante tanto tiempo y con tanta perseverancia. Dios previó su orgullo y dureza de corazón, y lo predijo, así como los males que les han sobrevenido; y no menos claramente ha predicho el apartamiento de su ceguera y el cumplimiento final de todas las promesas terrenales declaradas hace mucho tiempo a Abraham y repetidas por uno tras otro de los santos profetas.

(9) A medida que se acerca el tiempo para la prometida restauración del favor de Dios a Israel, vemos que se está haciendo una preparación para ello. En el presente siglo se manifiesta un proceso de selección y separación entre ellos, dividiéndolos en dos clases, los judíos ortodoxos y los no ortodoxos. Los primeros todavía se aferran a las promesas de Dios, y todavía esperan que pronto llegue el tiempo señalado por Dios para favorecer a Sion. Los segundos están perdiendo la fe en un Dios personal, así como en las promesas abrahámicas, y se están derivando hacia el liberalismo, el racionalismo, la infidelidad. Los ortodoxos incluyen a la mayoría de los judíos pobres y oprimidos, así como a algunos de los ricos y eruditos, y son mucho más numerosos que los no ortodoxos; aunque estos últimos son mucho más influyentes y respetados, a menudo comerciantes, banqueros, editores, etc.

(10) The following is a brief summary of the faith of the Orthodox Jews:

(11) "I believe with a true and perfect faith (1) that God is the creator, governor and maker of all creatures, and that he hath wrought all things; (2) that the Creator is one, and that he alone hath been our God, is, and forever shall be; (3) that the Creator is not corporeal, not to be comprehended with any bodily properties, and that there is no bodily essence that can be likened unto him; (4) that nothing was before him, and that he shall abide forever; (5) that he is to be worshiped and none else; (6) that all the words of the prophets are true; (7) that the prophecies of Moses were true; that he was chief of all wise men that lived before him or ever shall live after him; [We may consider them somewhat excusable for this overestimate of such a noble and worthy character.] (8) that all the law which at this day is found in our hands was delivered by God himself to our master, Moses; (9) that the same law is never to be changed, nor any other to be given us of God; (10) that God understandeth all the thoughts and works of men, as it is written in the prophets—'He fashioneth their hearts alike, he understandeth all their works'; (11) that God will recompense good to them that keep his commandments, and will punish them who transgress them; (12) that the Messiah is yet to come; and, although he retard his coming, yet 'I will wait for him till he come'; (13) that the dead shall be restored to life when it shall seem fit unto God, the Creator, whose name be blessed and memory celebrated without end. Amen."

(12) Since the destruction of their temple and their dispersion, the sacrifices have been discontinued; but in all other respects the Mosaic requirements are still observed among the Orthodox Jews. Their worship, as of old, consists in the reading of the Scriptures, prayer and praise. On the second day of their feast of trumpets they read the account of Abraham's offering of his son Isaac and God's blessing on him and his seed. Then they blow the trumpet and pray that God would bring them to Jerusalem.

(13) The Non-orthodox or Reformed Jews, "Radicals," differ widely from the Orthodox: many of them are avowed atheists, denying a personal God. They deny that any Messiah is to come; and if they do not deny prophecy entirely, they explain that the Jewish nation is itself the Messiah and is reforming the world gradually, and that the sufferings predicted of Messiah are fulfilled in their persecutions and sufferings as a people. Others of them declare that civilization is the only Savior of the world they expect.

(10) A continuación, se presenta un breve resumen de la fe de los judíos ortodoxos:

(11) "Creo con una fe verdadera y perfecta (1) que Dios es el creador, gobernador y hacedor de todas las criaturas, y que Él ha hecho todas las cosas; (2) que el Creador es uno, y que sólo Él ha sido nuestro Dios, es y será para siempre; (3) que el Creador no es corpóreo, no puede ser comprendido con ninguna propiedad corporal, y que no hay ninguna esencia corporal que se le pueda comparar; (4) que nada existió antes que Él, y que permanecerá para siempre; (5) que Él debe ser adorado y nadie más; (6) que todas las palabras de los profetas son verdaderas; (7) que las profecías de Moisés fueron verdaderas; que Él fue el principal de todos los sabios que vivieron antes que Él o que vivirán después de Él; [Podemos considerarlas un tanto excusables por esta sobreestimación de tan noble y digno carácter.] (8) que toda la ley que hoy se encuentra en nuestras manos fue entregada por Dios mismo a nuestro maestro, Moisés; (9) que esta misma ley nunca debe ser cambiada, ni ninguna otra nos será dada por Dios; (10) que Dios entiende todos los pensamientos y obras de los hombres, como está escrito en los profetas: "Él forma sus corazones por igual, Él entiende todas sus obras"; (11) que Dios recompensará con bien a los que guardan sus mandamientos y castigará a aquellos que los transgreden; (12) que el Mesías está aún por venir, y, aunque retrase su venida, 'le esperaré hasta que venga'; (13) que los muertos serán devueltos a la vida cuando le parezca bien a Dios, el Creador, cuyo nombre sea bendecido y la memoria celebrada sin fin. Amén".

(12) Desde la destrucción de su templo y su dispersión, los sacrificios han sido descontinuados; pero en todos los demás aspectos los requisitos mosaicos se siguen observando entre los judíos ortodoxos. Su adoración, como en la antigüedad, consiste en la lectura de las Escrituras, oración y alabanza. En el segundo día de su fiesta de las trompetas leen el relato de la ofrenda de Abraham a su hijo Isaac y la bendición de Dios sobre él y su descendencia. Luego tocan la trompeta y rezan para que Dios los lleve a Jerusalén.

(13) Los judíos no ortodoxos o reformistas, "radicales", difieren ampliamente de los ortodoxos: muchos de ellos son ateos declarados, negando un Dios personal. Niegan que vaya a venir algún Mesías; y si no niegan la profecía por completo, explican que la nación judía es en sí misma el Mesías y está reformando el mundo gradualmente, y que los sufrimientos predichos del Mesías se cumplen en sus persecuciones y sufrimientos como pueblo. Otros declaran que la civilización es el único Salvador del mundo que esperan.

(14) It will be the former class, no doubt, that will be regathered and blessed when Messiah comes a second time, in glory and power; who will say, "Lo, this is our God; *we have waited* for him, and he will save us: this is the Lord; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation." (Isa. 25:9) And in the clearer light of Messiah's teaching, all faith in the vain traditions which they still hold as valuable additions to the law of God will vanish away. The time is fast approaching when God will speak peace to Israel and comfort them and fully turn away their blindness. We do not by this mean to intimate that those who have wandered far off into infidelity will never have their blindness removed. God forbid. The blind eyes of all, and of every nationality, will be opened; and all the deaf ears will be unstopped. But no *special* favor will come to these infidel Jews at the time of the returning favor; for "he is *not* a Jew, who is one outwardly"—merely by family relationship and facial expression. The Jews recognized by God as children of Abraham are those who hold to the faith of Abraham and trust in the divine promises.

Anglo-Israelites

(15) And here we must express our dissent from the views of those who claim that the Anglo-Saxons are the Israel of promise, in the Scriptures. Briefly stated, they claim that the Anglo-Saxons, the people of the United States, etc., are the descendants of the ten tribes of Israel which separated from the tribes of Judah and Benjamin, after Solomon's death, and which are often termed "the ten lost tribes"; because, after the captivity (of the entire twelve tribes) in Babylon, the ten tribes never re-established themselves in the land of Canaan, as "Israel," but became scattered as tribes and as individuals among the various nations. Those whose theory we criticize claim that they can trace their journey toward Great Britain, and that the greatness and influence of the English speaking peoples of the world are traceable to the fact that they belong to Israel, and are inheriting the promises made to Israel.

(16) To this we answer: Some of the evidences offered in proof that they are of the "lost tribes" seem far from strong; but if we should admit all they claim in this, it would not prove their position, that the greatness and influence of the Anglo-Saxon race are attributable to their being Israelites by natural generation, any more than to their being "lost." Their greatness is attributable to their freedom and intelligence, which are traceable, not to their being lost, nor to their being born Israelites

(14) Será la primera clase anterior la que se será reunida y bendecida cuando el Mesías venga por segunda vez, en gloria y poder; quienes dirán: "He aquí, este es nuestro Dios; *le hemos esperado* y nos salvará: este es el Señor; le hemos esperado, nos gozaremos y nos regocijaremos en su salvación". (Isaías 25:9) Y en la luz más clara de las enseñanzas del Mesías, toda fe en las vanas tradiciones que aún mantienen como valiosas adiciones a la ley de Dios se desvanecerá. Se acerca rápidamente el tiempo en que Dios hablará paz a Israel y los consolará y les quitará por completo su ceguera. No queremos insinuar con esto que aquellos que se han alejado mucho en la infidelidad nunca tendrán su ceguera removida. Dios no lo quiera. Los ojos ciegos de todos y de todas las nacionalidades serán abiertos y todos los oídos sordos serán destapados. Pero no habrá un favor *especial* para estos judíos infieles en el momento del regreso favor; porque "*no* es judío, el que lo es exteriormente"—meramente por relación familiar y expresión facial. Los judíos reconocidos por Dios como hijos de Abraham son aquellos que se aferran a la fe de Abraham y confían en las promesas divinas.

Anglo-Israelitas

(15) Y aquí debemos expresar nuestra disconformidad con las opiniones de aquellos que afirman que los anglosajones son el Israel de la promesa, según las Escrituras. En pocas palabras, ellos afirman que los anglosajones, el pueblo de los Estados Unidos, etc., son los descendientes de las diez tribus de Israel que se separaron de las tribus de Judá y Benjamín, después de la muerte de Salomón, y que a menudo se denominan "las diez tribus perdidas"; porque, después del cautiverio (de las doce tribus enteras) en Babilonia, las diez tribus nunca se restablecieron en la tierra de Canaán, como "Israel", sino que se dispersaron como tribus y como individuos entre las diversas naciones. Aquellos cuya teoría criticamos afirman que pueden rastrear su viaje hacia Gran Bretaña, y que la grandeza e influencia de los pueblos de habla inglesa del mundo se deben al hecho de que pertenecen a Israel, y que están heredando las promesas hechas a Israel.

(16) A esto respondemos: Algunas de las evidencias ofrecidas como prueba de que son de las "tribus perdidas" parecen lejos de ser sólidas; pero si admitimos todo lo que afirman en esto, no probaría su posición, que la grandeza e influencia de la raza anglosajona son atribuibles a que son israelitas por generación natural, ni más ni menos que a que están "perdidos". Su grandeza es atribuible a su libertad e inteligencia, que son atribuibles, no a que estén perdidos, ni a que hayan nacido israelitas según la carne, sino a las doctrinas de Cristo, a la luz que algunos de la

according to the flesh, but to the doctrines of Christ—to the light which some of the *spiritual seed* of Abraham let shine among them.

(17) The fact that the ten tribes strayed away from the two is not to their credit, but otherwise. It is an evidence that they were disposed to reject God's promises; it is a sign of infidelity, of unbelief; for they well knew that God had predicted that the Lawgiver, the Savior, the Deliverer, the King, in whom and by whom the promises were to be fulfilled, was to come out of *Judah*. The tribe of Benjamin was the only tribe, therefore, aside from Judah, which, at the time of the revolt, manifested faith in God's promises. But at the time of the return from the Babylonian captivity, though those who showed their continued faith in God and his promises, by returning to the land of Canaan, were mostly of the tribes of Judah and Benjamin, yet all who came back were not of these two tribes. Among them were some from the various tribes, who loved the Lord and sought him with repentance, still relying upon his promises. However, the vast majority of the ten tribes, as well as of the two tribes, did not avail themselves of the opportunity to return to the land of promise, preferring Babylon and other lands, many among them having fallen into idolatry and lost their respect for God's promises.

(18) We must remember that but a few of those who returned to their land under the lead of Ezra and none of those who returned under Nehemiah were of those who had been taken captive, the vast majority having died years before in Babylon. These were their children, in whose hearts the faith of their fathers still burned, who still hoped for the blessings and honors promised to Abraham's seed. Thus the returning little band of less than fifty thousand were all the Israelites then remaining, of all the tribes, who by the act of returning to the land of promise showed that they still held to the faith of Abraham. It was to the descendants of these fittest ones, sifted out of all the tribes of Israel—though principally of the two tribes, and all called Jews, after the royal and predominating tribe—that our Lord presented himself and the Kingdom at the first advent, as representing the holy nation, Israel entire.

(19) Our Lord referred to them as Israel, and not as a part of Israel, not as Judah merely. He speaks of even those who had clung to the promises, and to each other, as the "lost sheep of the house of Israel," in that they had wandered far from the truth, after the traditions of false shepherds who had led them in their own way and not as God directed. He says: "I am not sent save [except] to the lost sheep of the *house of Israel*." To the house

simiente espiritual de Abraham dejaron brillar entre ellos.

(17) El hecho de que las diez tribus se alejaron de las dos no es a su favor, sino todo lo contrario. Es una evidencia de que estaban dispuestas a rechazar las promesas de Dios; es un signo de infidelidad, de incredulidad; pues bien sabían que Dios había predicho que el Legislador, el Salvador, el Libertador, el Rey, en quien y por quien se cumplirían las promesas, vendría de *Judá*. Por lo tanto, la tribu de Benjamín era la única tribu, aparte de Judá, que, en el momento de la revuelta, manifestó fe en las promesas de Dios. Pero en el momento del regreso del cautiverio babilónico, aunque aquellos que mostraron su continua fe en Dios y sus promesas, regresando a la tierra de Canaán, eran mayormente de las tribus de Judá y Benjamín, sin embargo, no todos los que regresaron eran de estas dos tribus. Entre ellos había algunos de las diversas tribus, que amaban al Señor y le buscaban con arrepentimiento, confiando todavía en sus promesas. Sin embargo, la gran mayoría de las diez tribus, así como de las dos tribus, no aprovecharon la oportunidad de regresar a la tierra prometida, prefiriendo Babilonia y otras tierras, muchos de ellos habiendo caído en la idolatría y perdido su respeto por las promesas de Dios.

(18) Debemos recordar que sólo unos pocos de los que regresaron a su tierra bajo el liderazgo de Esdras y ninguno de los que regresaron bajo Nehemías eran de los que habían sido llevados cautivos, ya que la gran mayoría había muerto años antes en Babilonia. Estos eran sus hijos, en cuyos corazones aún ardía la fe de sus padres, que aún esperaban las bendiciones y los honores prometidos a la descendencia de Abraham. Así, el pequeño grupo de menos de cincuenta mil personas que regresaron eran todos los israelitas que quedaban entonces, de todas las tribus, que por el hecho de regresar a la tierra prometida demostraron que aún se mantenían fieles a la fe de Abraham. Fue a los descendientes de estos más aptos, seleccionados de todas las tribus de Israel—aunque principalmente de las dos tribus, y todos llamados judíos, según la tribu real y predominante—que nuestro Señor se presentó a sí mismo y al Reino en el primer advenimiento, como representante de la nación santa, Israel entero.

(19) Nuestro Señor se refirió a ellos como Israel, y no como una parte de Israel, no sólo como Judá. Él habla incluso de aquellos que se habían aferrado a las promesas, y entre sí, como las "ovejas perdidas de la casa de Israel", en el sentido de que se habían alejado mucho de la verdad, siguiendo las tradiciones de los falsos pastores que los habían guiado por su propio camino y no como Dios lo había indicado. Él dice: "No soy enviado sino [excepto] a las ovejas perdidas de la casa de Israel". Consecuentemente, su ministerio se confinió a la *casa de Israel* en

of Israel consequently his ministry was confined, in harmony with the foregoing, showing that the Jews of his day were the only recognized representatives of the "house of Israel," as the terms, "all Israel," "our twelve tribes constantly serving God," and many similar expressions of our Lord and the apostles indicate. And it will be remembered that our Lord, in connection with this statement, that his ministry was to Israel, forbade his disciples going to any outside the Jews of Palestine. Matt. 10:5, 6; 15:24

(20) Notice also how the apostles used the word "Israel," and not "Judah," when speaking of those who were living at that time in Palestine (Acts 2:22; 3:12; 5:35; 13:16; 21:28), and how they apply the words of Isaiah concerning the *remnant* of Israel to the comparatively few who received the gospel (Rom. 9:4, 27, 29, 31-33; 10:1-4; 11:1, 7-14, 25, 26, 31), and speak of all *the rest* as stumbling and being blinded. So, then, even if it could be demonstrated that the Anglo-Saxon peoples were part of "the ten lost tribes," we see clearly that no favor could have come to them upon that score, under that covenant; for they *deserted the Israelitish covenant* and became idolaters, unbelievers, and practically Gentiles. Besides, as already noted,* all recognized as the *natural seed* of Abraham, who would continue to reject Christ, were cast off from all favor from the time of Christ's death to the year 1878, when, chronologically, divine favor was due to return to them, and their blindness to begin to be removed. Consequently, the prominence of the Anglo-Saxons for the past centuries could in no sense have been Israel's *returning* favor. Those from whom the favor was taken for the rejection and crucifixion of the Lord are the ones to whom the favor is to return now. At that time, and ever since, Israel has been represented by "the Jew" (Rom. 2:9, 10), and it is the Jew that will now be restored to favor as the *natural* "seed of Abraham." These, with the spiritual "seed" (selected during the Gospel age—a remnant from Israel, Jews, and the remainder gathered from the Gentiles), are to be God's agencies for blessing all the families of the earth.

(21) Nor will the coming favor to Israel be exclusive. All believers in the covenant promises may share those returning favors with the natural seed, just as during the Gospel age any Jew who accepted Christ was eligible to all the spiritual blessings and advantages offered during the Gospel age. As only a small remnant believed in and

armonía con lo anterior, mostrando que los judíos de su época eran los únicos representantes reconocidos de la "casa de Israel", como indican los términos, "todo Israel", "nuestras doce tribus sirviendo constantemente a Dios", y muchas expresiones similares de nuestro Señor y los apóstoles. Y se recordará que nuestro Señor, en relación con esta declaración, que su ministerio era para Israel, prohibió a sus discípulos ir a cualquier lugar fuera de los judíos de Palestina. Mateo 10:5, 6; 15:24

(20) Observe también cómo los apóstoles utilizaron la palabra "Israel", y no "Judá", al hablar de aquellos que vivían en aquel entonces en Palestina (Hechos 2:22; 3:12; 5:35; 13:16; 21:28), y cómo aplican las palabras de Isaías concernientes el *remanente* de Israel a los comparativamente pocos que recibieron el evangelio (Romanos 9:4, 27, 29, 31-33; 10:1-4; 11:1, 7-14, 25, 26, 31), y hablan de todos *los demás* como tropezando y siendo cegados. Entonces, aun se pudiera demostrar que los pueblos anglosajones eran parte de "las diez tribus perdidas", vemos claramente que ningún favor les podría haber llegado por esa razón, bajo ese pacto; porque ellos *abandonaron el pacto israelita* y se convirtieron en idólatras, incrédulos y prácticamente gentiles. Además, como ya se ha señalado,[§] todos reconocidos como la *descendencia natural* de Abraham, que continuarían rechazando a Cristo, fueron despojados de todo favor desde el momento de la muerte de Cristo hasta el año 1878, cuando, cronológicamente, el favor divino debía volver a ellos, y su ceguera comenzar a ser removida. Por lo tanto, la prominencia de los anglosajones durante los últimos siglos no podría haber sido en ningún sentido el favor *retornado* de Israel. Aquellos de quienes se quitó el favor por el rechazo y la crucifixión del Señor son los que recibirán nuevamente el favor ahora. En ese momento, y desde entonces, Israel ha sido representado por "el judío" (Romanos 2:9, 10), y es el judío el quien ahora será restaurado al favor como la "descendencia *natural* de Abraham". Estos, junto con la "descendencia" espiritual (seleccionada durante la era del Evangelio—un remanente de Israel, Judíos, y el resto reunido de los gentiles), serán las agencias de Dios para bendecir a todas las familias de la tierra.

(21) Tampoco el favor venidero a Israel será exclusivo. Todos los creyentes en las promesas del pacto podrán compartir esos favores que retornan con la descendencia natural, así como durante la era del Evangelio cualquier judío que aceptaba a Cristo era elegible para todas las bendiciones y ventajas espirituales ofrecidas durante la era

* Vol. II, Chapter vii.

§ Volumen. II, Capítulo vii

accepted the gospel favors at the beginning, so, aside from the Jews, only a small number of mankind will be ready for the new laws and conditions of the Millennial age, under the righteous administration of the glorified Lord and his glorified Church; and hence, at first, few but Jews will be blessed under it.

(22) The Jew, long accustomed to striving to *do*, and to trusting to works of obedience to the Law to secure for him the divine blessing, *stumbled* over the first feature of the Gospel dispensation—the remission of sins, without works, to every one that believeth in Jesus' perfect work and all-sufficient sacrifice for sin. But the Jew's respect for the Law will turn to his advantage in the dawn of the Millennial age, and none will be more ready for the strict requirements and laws of that age than he, after his blindness, relative to Christ and the value of his sacrifice for sins, shall have passed away; for works are required after faith in Christ, though not accepted before. And the Jew, in accepting the love and favor of God in Christ, will not be so inclined to lose sight of God's justice as are many others of today. Others, on the contrary, will be blinded for a time and unready to recognize the rules of the Kingdom, in which justice will be laid to the line and righteousness to the plummet.

(23) As the Jew was blinded by a false view of the Law, which was made void through false teachings, so now, many Gentiles will be hindered from taking hold of the conditions of favor during the Millennial age, by reason of the false presentation of the doctrine of grace in the forgiveness of sin, made by false teachers of the present time, who make void the gospel of the *grace* of God through sophistical reasonings—"even denying that the Lord *bought* them" (2 Peter 2:1), and that there was any *ransom-price* given or necessary for man's recovery. They claim that to err is human, to forgive, divine; and hence, inferentially, that occasional sin is quite excusable, and that strictness of punishment, a ransom, etc., are not supposable, since if there were no sins to forgive it would take away God's pleasure and office of forgiving. Losing sight of God's *justice*, they fail to see the philosophy of his plan of reconciliation through the blood of the cross, granting remission of sins through a ransom-sacrifice, to such only as accept Christ and strive against sin. Blinded by their lax ideas of God's justice and strictness, few will be so well prepared as the Jew for that strict obedience according to ability, which will be required of all in the next age.

del Evangelio. Así como sólo un pequeño remanente creyó y aceptó los favores del Evangelio al principio, así también, aparte de los judíos, sólo un pequeño número de la humanidad estará preparado para las nuevas leyes y condiciones de la era del milenio, bajo la administración justa del Señor glorificado y su Iglesia glorificada; y por lo tanto, al principio, pocos, salvo los judíos, serán bendecidos bajo ella.

(22) El judío, acostumbrado durante mucho tiempo a esforzarse por *hacer*, y a confiar en las obras de obediencia a la Ley para asegurar la bendición divina, *tropezó* con la primera característica de la dispensación del Evangelio: la remisión de los pecados, sin obras, a todo aquel que creyera en la obra perfecta de Jesús y su sacrificio totalmente suficiente por el pecado. Pero el respeto del judío por la Ley se convertirá en su ventaja en el amanecer de la era milenaria, y ninguno estará más preparado para los estrictos requisitos y leyes de esa era que él, después de que su ceguera, en relación con Cristo y el valor de su sacrificio por los pecados, haya pasado; porque las obras son requeridas después de la fe en Cristo, aunque no aceptadas antes. Y el judío, al aceptar el amor y el favor de Dios en Cristo, no será tan propenso a perder de vista la justicia de Dios como muchos otros hoy en día. Otros, por el contrario, estarán cegados por un tiempo y no estarán preparados para reconocer las reglas del Reino, en las que la justicia se aplicará a la línea y la rectitud a la plomada.

(23) Así como el judío fue cegado por una visión falsa de la Ley, que fue invalidada por falsas enseñanzas, así ahora, muchos gentiles serán obstaculizados de aceptar las condiciones de favor durante la era del milenio, debido a la falsa presentación de la doctrina de la gracia en el perdón de los pecados, hecha por falsos maestros de la época actual, quienes invalidan el evangelio de la *gracia* de Dios a través de razonamientos sofisticados—"incluso negando que el Señor los *compró*" (2 Pedro 2:1), y que se dio o se necesitaba algún *precio de rescate* para la recuperación del hombre. Afirman que errar es humano, perdonar es divino; y por lo tanto, inferencialmente, que el pecado ocasional es bastante excusable, y que la estricta aplicación de castigos, el rescate, etc., no son suposiciones plausibles, ya que si no hubiera pecados que perdonar se quitaría a Dios el placer y el oficio de perdonar. Perdiendo de vista la *justicia* de Dios, no logran ver la filosofía de su plan de reconciliación a través de la sangre de la cruz, otorgando la remisión de los pecados a través de un sacrificio de rescate, solo aquellos que aceptan a Cristo y luchan contra el pecado. Cegados por sus ideas laxas de la justicia y la estricta observancia de Dios, pocos estarán tan bien preparados como el judío para esa estricta obediencia según la capacidad, que se requerirá de todos en la próxima era.

(24) As an illustration of the preparation of the Jew to recognize Christ Jesus' death as his ransom—*corresponding price*—the legal atonement for man's sin, we quote below, from the pen of a young Hebrew converted to Christ, an account of the yearly commemoration of the "Great Day of Atonement," as observed at the present time by Orthodox Jews. The article appeared in *The Hebrew-Christian*, as follows:

(25) "*Yom Kippur*, or the Great Day of Atonement, was a remarkable day with my father; for he not only fasted, prayed and mortified himself on this holy day of expiation, but he actually spent the whole night at the synagogue in devotion. I have often seen my devout parent weep on this great day, when he repeated the pathetic confession following the enumeration of the sacrifices which were appointed by God to be offered up for the sins of omission and commission; and many a time have I shed sympathetic tears as I joined him in lamenting that we have now no temple, no high priest, no altar and no sacrifices. The day before that solemn day, he, in company with the rest of the Jews, took a cock; and, during the repetition of certain forms of prayers, he moved the living fowl round his head three times, repeating these words: 'This be my substitute, this be my exchange, this be my atonement; this fowl shall go to death, and I to a blessed life.' Then he laid his hands on it, as the hands used to be laid on the sacrifices, and immediately after it was given to be slaughtered. This is the *only blood* that is shed in Israel now. The blood of bulls and goats no longer flows beside the brazen altar.

(26) "My father took the greatest pains to procure a white cock, and avoided a red one altogether; and when I asked him his reason for doing so, he told me that a red cock is already covered with sin, for sin itself is red, as it is written: 'Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.' (Isa. 1:18) He continued: 'You will find that the Rabbis have laid it down in the Talmud, if the cock be white, he is infected with no sin, and can therefore bear the sins of the Jews; but if he be red, he is altogether covered with sins, and is unfit for bearing our iniquities.'

(27) "The reason why they use a cock rather than any other creature is this. In Hebrew man is called *gever*. Now if *gever* (man) has sinned, *gever* must also sustain the penalty thereof. But since the punishment is heavier than the Jews can bear, the Rabbis have substituted for them a cock, which in the Chaldee dialect is called *gever*, and thus the divine justice is assumed to be satisfied: because, as *gever* has sinned, so *gever*, i.e., a cock, is

(24) Como una ilustración de la preparación del judío para reconocer la muerte de Cristo Jesús como su rescate—el *precio correspondiente*—la expiación legal del pecado del hombre, que citamos a continuación, de la pluma de un joven hebreo convertido a Cristo, un relato de la conmemoración anual del "Gran Día de la Expiación", tal como es observado en la actualidad por los judíos ortodoxos. El artículo apareció en *The Hebrew-Christian*, como sigue:

(25) "*Yom Kippur*, o el Gran Día de la Expiación, fue un día notable con mi padre; pues no sólo ayunaba, rezaba y se mortificaba en este santo día de expiación, sino que de hecho pasaba toda la noche en la sinagoga en devoción. A menudo he visto a mi devoto padre llorar en este gran día, cuando repetía la patética confesión tras la enumeración de los sacrificios que fueron designados por Dios para ser ofrecidos por los pecados de omisión y comisión; y muchas veces he derramado lágrimas de simpatía al unirme a él en lamentar que ahora no tenemos templo, ni sumo sacerdote, ni altar, ni sacrificios. La víspera de ese día solemne, él, junto con el resto de los judíos, tomaba un gallo; y, durante la repetición de ciertas formas de oraciones, movía el ave viva alrededor de su cabeza tres veces, repitiendo estas palabras: 'Este sea mi sustituto, este sea mi intercambio, esta sea mi expiación; este gallo irá a la muerte, y yo a una vida bendita. Luego ponía sus manos sobre él, como se solían poner las manos sobre los sacrificios, e inmediatamente después se entregaba para ser sacrificado. Esta es la *única sangre* que se derrama ahora en Israel. La sangre de los toros y las cabras ya no fluye junto al altar de bronce.

(26) "Mi padre hacía grandes esfuerzos para conseguir un gallo blanco, y evitaba por completo uno rojo; y cuando le pregunté su razón para hacerlo, me dijo que un gallo rojo ya está cubierto de pecado, pues el pecado mismo es rojo, como está escrito: 'Aunque vuestros pecados sean como la escarlata, serán blancos como la nieve; aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana'. (Isaías 1:18) Continuó: 'Encontrarás que los rabinos lo han puesto en el Talmud, si el gallo es blanco, no está infectado con ningún pecado, y por lo tanto puede llevar los pecados de los judíos; pero si es rojo, está completamente cubierto de pecados, y es apto para llevar nuestras iniquidades.

(27) "La razón por la que usan un gallo en lugar de cualquier otra criatura es esta. En hebreo el hombre se llama *gever*. Ahora bien, si *gever* (hombre) ha pecado, *gever* también debe soportar el castigo de ello. Pero como el castigo es más pesado de lo que los judíos pueden soportar, los rabinos han sustituido por ellos un gallo, que en el dialecto caldeo se llama *gever*, y así se supone que la justicia divina está satisfecha: porque, como *gever* ha

sacrificed.

(28) "This vain invention may be viewed as a remarkable evidence of a most striking fact, that, while many among the Jews at the present day deny the atonement altogether, the body of the nation still have some feeling of the absolute necessity of a sacrifice for sin, and that without an atonement repentance is of no avail for salvation. If, instead of reading Rabbinical fables, the Jews would study the Bible, they would find that the Lord Jesus, the true Messiah, in His own blessed person made that very atonement for sin which they in their ignorance imagine may be made by the sacrifice of a cock. *Gever* (man) has sinned, and *gever* (man), even the man Christ Jesus, has made his soul an offering for sin." Isaiah 53:10

To The Jew First

(29) We see, then, that God's prediction, that Israel (except the faithful few) would be blinded by their Law (Rom. 11:9), was fulfilled in a natural way; and also that his further prediction, that the favors and conditions of the Millennial age will bless many of them more quickly than others, is also to come about in a perfectly natural way and to result from reasonable causes.

(30) Thus the Millennial favors will be to the Jews first, even as by reason of the covenants, etc., the gospel favors were offered to them first. And so it shall be finally as Simeon prophesied: "This child is set for the fall and rising again of many in Israel." And the time for raising up that nation, so long fallen from favor, is at hand.

(31) But let us guard against a too common mistake, made by many who see something of these promises, of supposing that the statements should be taken literally, which say: "After this I will return, and will build again the tabernacle [house] of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up." "And the Lord shall give him the throne of his father David." "And David, my servant, shall be king over them." (Acts 15:16; Luke 1:32; Ezek. 37:24) While the literalness of the promised return of Israel to their own land, and the rebuilding of Jerusalem upon her own heaps, cannot be questioned, we may be equally confident that by the *house* and *throne* of David, not the literal stones, timbers, etc., are meant. The reestablishment of the house of David refers to the reestablishment of royalty and dominion in the hands of some of David's posterity. Christ Jesus is the promised scion of David's house, and the heir of his throne; and when his authority begins to be established, that will be the beginning of the raising

pecado, así *gever* es decir, un gallo, es sacrificado

(28) "Este vano invento puede ser visto como una notable evidencia de un hecho muy llamativo, que, mientras muchos entre los judíos en la actualidad niegan la expiación por completo, el cuerpo de la nación todavía tiene algún sentimiento de la absoluta necesidad de un sacrificio por el pecado, y que sin una expiación el arrepentimiento no tiene valor para la salvación. Si en lugar de leer las fábulas rabínicas, los judíos estudiaran la Biblia, encontrarían que el Señor Jesús, el verdadero Mesías, en su propia persona bendita hizo esa misma expiación por el pecado que ellos, en su ignorancia, imaginan que puede ser hecha mediante el sacrificio de un gallo. *Quienquiera* que haya pecado, y *quienquiera* que sea, incluso el hombre Cristo Jesús, ha hecho de su alma una ofrenda por el pecado." Isaías 53:10

Para Los Judíos Primero

(29) Vemos, entonces, que la predicción de Dios, de que Israel (excepto unos pocos fieles) sería cegado por su Ley (Romanos 11:9), se cumplió de manera natural; y también que su posterior predicción, de que los favores y condiciones de la era milenaria bendecirán a muchos de ellos más rápidamente que a otros, también se cumplirá de una manera perfectamente natural y resultará de causas razonables.

(30) Así, los favores del milenio serán para los judíos primero, así como, por razón de los pactos, etc., los favores del evangelio les fueron ofrecidos primero. Y así será finalmente como Simeón profetizó: "Este niño está preparado para la caída y el resurgimiento de muchos en Israel". Y el tiempo de levantar a esa nación, caída desde hace mucho tiempo de favor en desgracia, está a la mano.

(31) Pero cuidémonos de un error muy común, cometido por muchos que ven algo de estas promesas, de suponer que las declaraciones deben ser tomadas literalmente, que dicen: "Después de esto volveré, y construiré otra vez el tabernáculo [casa] de David, que se ha derrumbado; y yo construiré de nuevo sus ruinas, y yo la levantaré". "Y el Señor le dará el trono de su padre David". "Y David, mi siervo, será rey sobre ellos". (Hechos 15:16; Lucas 1:32; Ezequiel 37:24) Aunque no se puede cuestionar la literalidad del regreso prometido de Israel a su propia tierra y la reconstrucción de Jerusalén sobre sus propias ruinas, podemos estar igualmente seguros de que por la *casa* y el *trono* de David, no se refieren a las literales piedras, maderas, etc. El restablecimiento de la casa de David se refiere al restablecimiento de la realeza y el dominio en manos de algunos de los descendientes de David. Cristo Jesús es el

up (permanent establishment) of the formerly temporary house or tabernacle of David, which was overthrown, and which for many centuries has lain in the dust. So, likewise, the "throne of David," upon which Messiah will sit, refers not to the wood and gold and ivory bench upon which David sat, but to the dignity, power and authority of office which he exercised. That authority, office or throne, which David occupied for some years, is to be filled on a much grander scale by Jehovah's Anointed, our Lord Jesus.

(32) But *what* authority did David have and exercise? We answer, it was Jehovah's authority: David "sat upon the throne of Jehovah" (1 Chron. 29:23); and this is the very authority which will support Christ in his Millennial Kingdom. And when rightly seen it is evident that David and his throne or divine authority, established in the typical nation of Israel, were merely typical illustrations of Christ and his Kingdom; and David's chief honor will be, if he be counted worthy, to be one of the "princes" to whom Immanuel will entrust the earthly phase of his Kingdom. *Psa. 45:16*

(33) David's name as well as his Kingdom was typical. The name David signifies *Beloved*; and it is God's Beloved Son who will be king over all the earth in that day, and not the typical beloved David of old. It is well also to distinguish clearly between the New Jerusalem, the heavenly or spiritual city of which the apostles are the twelve foundations, and the old Jerusalem which is to be rebuilt upon her old heaps. The old Jerusalem's promised restoration implies not merely the reconstruction of the buildings, etc., but specially the reorganization of Israel's government; for a city in prophecy is always the symbol or representation of a *government*. Hence the promised reconstruction of Jerusalem upon her old foundations implies a national reorganization of Israel upon a basis similar to that which it formerly had, as a people over whom Jehovah's Anointed held the authority. The New Jerusalem represents the Gospel Church in glory and Kingdom power, spiritual, and invisible to men, yet all-powerful. Its descent to earth (Rev. 21:2) marks the fulfilment of that petition of our Lord's prayer which says, "Thy Kingdom *come*"; and its "coming" will be gradual, and not sudden. It is already "coming down," coming into control, and as a result we see the preliminary steps leading to the re-establishment of the old Jerusalem; and ultimately the result mentioned in our Lord's prayer will be realized—God's will will be done on earth as in heaven. The New Jerusalem and the New Heavens are synonymous, signifying the new spiritual ruling power.

vástago prometido de la casa de David y el heredero de su trono; y cuando su autoridad comience a establecerse, eso será el comienzo del levantamiento (establecimiento permanente) de la antigua casa temporal o tabernáculo de David, que fue derrocada y que durante muchos siglos ha yacido en el polvo. Así, de la misma manera, el "trono de David", sobre el que se sentará el Mesías, no se refiere al banco de madera, oro y marfil sobre el que se sentó David, sino a la dignidad, el poder y la autoridad del cargo que él ejercía. Esa autoridad, cargo o trono, que David ocupó durante algunos años, será ocupado en una escala mucho mayor por el Ungido de Jehová, nuestro Señor Jesús.

(32) Pero ¿*qué* autoridad tenía y ejercía David? Respondemos que era la autoridad de Jehová: David "se sentó en el trono de Jehová" (1 Crónicas 29:23); y esta es la misma autoridad que apoyará a Cristo en su Reino Milenario. Y cuando se ve correctamente es evidente que David y su trono o autoridad divina, establecida en la típica nación de Israel, eran meras ilustraciones típicas de Cristo y su Reino; y el mayor honor de David será, si se le considera digno, ser uno de los "príncipes" a quienes Emanuel confiará la fase terrenal de su Reino. *Salmo 45:16*

(33) El nombre de David, así como su Reino, eran típicos. El nombre David significa *Amado*; y es el Hijo Amado de Dios quien será rey sobre toda la tierra en ese día, y no el típico David amado de antaño. También es bueno distinguir claramente entre la Nueva Jerusalén, la ciudad celestial o espiritual de la cual los apóstoles son los doce cimientos, y la antigua Jerusalén que será reconstruida sobre sus antiguas ruinas. La restauración prometida de la antigua Jerusalén implica no sólo la reconstrucción de los edificios, etc., sino especialmente la reorganización del gobierno de Israel; porque una ciudad en la profecía es siempre el símbolo o la representación de un *gobierno*. Por lo tanto, la reconstrucción prometida de Jerusalén sobre sus antiguos cimientos implica una reorganización nacional de Israel sobre una base similar a la que tenía anteriormente, como pueblo sobre el que el ungido de Jehová tenía la autoridad. La Nueva Jerusalén representa la Iglesia del Evangelio en gloria y el poder del Reino, espiritual e invisible para los hombres, pero todopoderosa. Su descenso a la tierra (Apocalipsis 21:2) marca el cumplimiento de la petición de la oración de nuestro Señor que dice: "*Venga tu reino*"; y su "venida" será gradual y no repentina. Ya está "descendiendo", tomando el control, y como resultado vemos los pasos preliminares que conducen al restablecimiento de la antigua Jerusalén; y en última instancia el resultado mencionado en la oración de nuestro Señor se realizará—la voluntad de Dios se hará en la tierra como en el cielo. La Nueva Jerusalén y los

(34) Prophecies already examined point to the year 1878 as the date at which Israel's "*double*" time of waiting for the King was fulfilled, and from which their return to favor and the turning away of their blindness were due to date: the time after which it would be due to "speak comfortably to Jerusalem, and cry unto her that her appointed time [of waiting—her "double"] is accomplished and her iniquity pardoned; for she hath received of the Lord's hand [her] double for all her sins." Isa. 40:1, 2

(35) From that date onward, therefore, we see, as we should expect, marked indications of returning favor to that people—a movement toward their actual planting again in their own land and their rebuilding as a great nation, according to God's multiplied promises to that effect; for, "Thus saith the Lord, the God of Israel: Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans [Babylon—mystic Babylon, Christendom, as shown in verse 9; for since their overthrow they have been dispersed among all the nations of so-called Christendom] for their good [for their discipline and punishment: a good thing in disguise]. For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land; and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up. [This could not refer to the return from the captivity to literal Babylon, since after that return they were again pulled down and plucked up.] And I will give them a heart to know me, that I am the Lord; and they shall be my people, and I will be their god; for they shall return unto me with their whole heart." Jer. 24:5-7

(36) "Thus saith the Lord: Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling places; and the city [Jerusalem] shall be builded upon her own heap, and the palace [the temple] shall remain after the manner thereof. Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them. And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them. Behold, I will bring them from the north country [Russia, where nearly two-thirds of all the Jews now living reside], and gather them from the coasts of the earth.... A great company shall return thither. They shall come with weeping; and with supplications will I lead them.... Hear the word of the Lord, O ye nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him and keep him as a shepherd doth his flock; for the Lord hath redeemed Jacob and ransomed him from the hand

Nuevos Cielos son sinónimos, significando el nuevo poder de gobierno espiritual.

(34) Las profecías ya examinadas señalan el año 1878 como la fecha en la que se cumplió el "*doble*" tiempo de espera de Israel por el Rey, y a partir de la cual su retorno al favor y el desvanecimiento de su ceguera debían tener lugar: el tiempo después del cual se debía "hablar con ternura a Jerusalén, y decirle que su tiempo señalado [de espera de su "doble"] se cumplía y su iniquidad perdonada, porque ha recibido de la mano del Señor el doble por todos sus pecados". Isaías 40:1, 2

(35) A partir de esa fecha, por lo tanto, vemos, como deberíamos esperar, marcados indicios de devolver el favor a ese pueblo, un movimiento hacia su plantación efectiva nuevamente en su propia tierra y su reconstrucción como una gran nación, según las múltiples promesas de Dios en ese sentido; porque, "Así dice el Señor, el Dios de Israel: Como a estos buenos higos, así reconoceré a los que han sido llevados cautivos de Judá, a quienes he enviado de este lugar a la tierra de los caldeos [Babilonia—mística Babilonia, la Cristiandad, como se muestra en el versículo 9; porque desde su derrocamiento han sido dispersados entre todas las naciones de la llamada Cristiandad] para su bien [para su disciplina y castigo: una cosa buena disfrazada]. Porque pondré mis ojos sobre ellos para bien, y los traeré de nuevo a esta tierra; y los edificaré, y no los derribaré; los plantaré, y no los arrancaré. [Esto no puede referirse al regreso del cautiverio a la Babilonia literal, ya que después de ese regreso fueron nuevamente derribados y arrancados.] Y les daré un corazón para que me conozcan, que yo soy el Señor; y ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios, porque volverán a mí con todo su corazón". Jeremías 24:5-7

(36) "Así dice el Señor: He aquí que haré volver la cautividad de las tiendas de Jacob, y tendré misericordia de sus moradas; y la ciudad [Jerusalén] será edificada sobre su propio montón, y el palacio [el templo] permanecerá a su manera. Sus hijos también serán como antes, y su congregación se establecerá ante mí, y castigaré a todos los que los oprimen. Y sus nobles serán de ellos mismos, y su gobernador saldrá de en medio de ellos. He aquí que los traeré del país del norte [Rusia, donde casi dos tercios de todos los judíos que ahora viven], y los recogerá de las costas de la tierra... Una gran compañía regresará allí. Vendrán llorando, y con súplicas los... guiaré. Escuchad la palabra del Señor, naciones, y anunciadla en las islas lejanas, y decid: El que dispersó a Israel lo recogerá y lo guardará como un pastor a su rebaño; porque el Señor ha redimido a Jacob y lo ha rescatado de la mano del que era más fuerte que él. Por tanto, vendrán y cantarán en la altura de Sion, y fluirán juntos a la bondad del Señor, por

of him that was stronger than he. Therefore, they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the Lord, for wheat and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd; and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all." Jer. 30:18, 20, 21; 31:8-12

(37) Not only will the great Redeemer, once rejected by them, thus restore and lift up the living generations of that people, but the dead also are to be restored; for "Thus saith the Lord God: Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel. And ye shall know that I am the Lord, when I have opened your graves,...and shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you *in your own land*: then shall ye know that I the Lord have spoken it, and performed it, saith the Lord." Ezek. 37:12-14

(38) These wonderful promises will not be fulfilled in a twenty-four-hour day, but during the Millennial day. They had a marked beginning with the year 1878, as the result of the Berlin Congress of Nations. The Jews now enjoy greater privileges in the land of their fathers than had been accorded them for centuries. They are no longer merely "dogs" to the insolent Turks.

(39) It is not generally known, we think, that England has already assumed a protectorate over Palestine, and, indeed, over all of Turkey's Asiatic provinces, of which it is one. England has for a long time felt a necessity for protecting Turkey for three reasons: first, her wealthy classes are large holders of Turkish bonds; second, if Turkey should go to any one of her neighboring nations, or were divided among them, England would get little or none of the spoil; and the other rival nations would thus be lifted more than England into prominence and power in the control of the affairs of Europe; third, and mainly, England realizes that with the Turkish government out of the way, Russian influence in southern Asia would be greatly increased, and would ere long absorb the Indian Empire, of which England's Queen is Empress, and from which England draws rich revenues in commerce, etc. Hence we find the Royal or Tory party in England strenuously supporting the Turks; and when, in 1878, Russia was about to enter Constantinople, England interposed and sent a fleet of gunboats into the harbor. The result was the *Berlin Conference* of June 13, 1878, in which the chief figure was a Hebrew, Lord Beaconsfield, Prime Minister of England; and Turkey's affairs were then settled so as to preserve her national existence for the present, and yet so to arrange her provinces that in the event of final dismemberment

el trigo, el vino y el aceite, y por las crías de las ovejas y de las vacas; y su alma será como un huerto regado, y no se entristecerán más". Jeremías 30:18, 20, 21; 31:8-12

(37) No sólo el gran Redentor, una vez rechazado por ellos, restaurará y levantará a las generaciones vivas de ese pueblo, sino que también los muertos serán restaurados; porque "Así dice el Señor Dios": He aquí, pueblo mío, abriré vuestros sepulcros, y os haré subir de vuestras tumbas, y os traeré a la tierra de Israel. Y sabréis que yo soy el Señor, cuando haya abierto vuestras tumbas,.. y ponga mi espíritu en vosotros, y viviréis, y os pondré *en vuestra tierra*. Entonces sabréis que yo, el Señor, lo he dicho y lo he realizado, dice el Señor". Ezequiel 37:12-14

(38) Estas maravillosas promesas no se cumplirán en un día de veinticuatro horas, sino durante el día milenario. Tuvieron un marcado comienzo con el año 1878, como resultado del Congreso de Naciones de Berlín. Los judíos ahora disfrutan de mayores privilegios en la tierra de sus padres de los que se les había concedido durante siglos. Ya no son simplemente "perros" para los insolentes turcos.

(39) No es generalmente conocido, creemos, que Inglaterra ya ha asumido un protectorado sobre Palestina, y, de hecho, sobre todas las provincias asiáticas de Turquía, de las cuales es una. Inglaterra ha sentido durante mucho tiempo la necesidad de proteger a Turquía por tres razones: primero, sus clases adineradas son grandes poseedoras de bonos turcos; segundo, si Turquía fuera a cualquiera de sus naciones vecinas, o se dividiera entre ellas, Inglaterra obtendría poco o nada del botín; y las otras naciones rivales se elevarían así más que Inglaterra a la prominencia y el poder en el control de los asuntos de Europa; En tercer lugar, y principalmente, Inglaterra se da cuenta de que con el gobierno turco fuera del camino, la influencia rusa en el sur de Asia se incrementaría enormemente, y antes de que absorba el Imperio Indio, del cual la Reina de Inglaterra es Emperatriz, y del cual Inglaterra obtiene importantes ingresos en el comercio, etc. De ahí que el partido Real o Conservador de Inglaterra apoye con firmeza a los turcos; y cuando en 1878 Rusia estaba a punto de entrar en Constantinopla, Inglaterra intervino y envió una flota de cañoneras al puerto. El resultado fue la *Conferencia de Berlín* del 13 de junio de 1878, en la que la figura principal fue un hebreo, Lord Beaconsfield, primer ministro de Inglaterra; y los asuntos de Turquía se resolvieron entonces de manera que se preservara su existencia nacional por el momento, y a la vez se dispusiera que, en caso de desmembramiento final, las grandes potencias supieran qué porción se esperaba que cada una tomara. Fue en ese momento que se concedió a todas las provincias de Turquía una mayor libertad religiosa, e Inglaterra, mediante un tratado secreto con

the great powers would know which portion each would be expected to seize. It was at this time that all the provinces of Turkey were granted greater religious freedom, and England by secret treaty with Turkey became protector of the Asiatic provinces. In the language of the historian, Justin McCarthy:

(40) "The English government undertook to *guarantee* to Turkey her Asiatic possessions against all invasion,... formally pledged herself to defend and secure Turkey against all invasion and aggression, and occupied Cyprus in order to have a more effectual vantage-ground from which to carry on this project."

(41) It will be seen, then, that Palestine, as one of those Asiatic provinces, is already under England's care; and this accounts for the greater laxity on the part of the Turkish government in the enforcement of its laws unfavorable to Jewish interests. And this providential opening of Palestine to the Jews was followed by renewed persecutions in the "north country"—Russia and Roumania—certain to induce emigration from those countries to their own land. As a result of this combination of circumstances, Palestine, and especially Jerusalem, is rapidly increasing in Jewish population of the "orthodox" type. Already the Jews in Jerusalem outnumber all other nationalities combined, whereas for centuries they have been a small minority.

(42) The *New York Herald*, commenting some time ago upon the acquirement by England of the island of Crete, her occupancy of Egypt and the condition of Turkey and her provinces generally, said:

(43) "We live in a fast age, and even history is manufactured at a greater speed. Wars used to last decades of years; civilization advanced slowly; communications between nations and consequent mutual benefit proceeded correspondingly tardily. Now what is invented in one country is known forthwith thousands of miles away, and the whole world can profit simultaneously by the invention. Notably in politics is the spirit of haste evident. Statesmen's schemes once required generations for completion; now the boldest plans are carried out by the planners, and the map of a continent is changed in a week. How quickly events march and history is created is evident with special clearness in the magnetic Eastern question....In the very midst of the scene of conflicting interests lies Palestine—dear to Jew, Christian and Mohammedan. The statesman says it is the key to the position; and looking to his countrymen's advantage he declares that in view of its wonderful fertility, which of old supported millions; in view

Turquía, se convirtió en protectora de las provincias asiáticas. En el lenguaje del historiador, Justin McCarthy:

(40) "El gobierno inglés se comprometió a *garantizar* a Turquía sus posesiones asiáticas contra toda invasión,... se comprometió formalmente a defender y asegurar a Turquía contra toda invasión y agresión, y ocupó Chipre para tener un terreno más efectivo desde el que llevar a cabo este proyecto."

(41) Se verá, entonces, que Palestina, como una de esas provincias asiáticas, ya está bajo el cuidado de Inglaterra; y esto explica la mayor laxitud del gobierno turco en la aplicación de sus leyes desfavorables para los intereses judíos. Y esta apertura providencial de Palestina a los judíos fue seguida por renovadas persecuciones en el "país del norte"—Rusia y Rumania—lo cual, seguramente inducirán la emigración de esos países a su propia tierra. Como resultado de esta combinación de circunstancias, Palestina, y especialmente Jerusalén, está aumentando rápidamente la población judía del tipo "ortodoxo". Ya los judíos de Jerusalén superan en número a todas las demás nacionalidades combinadas, mientras que durante siglos han sido una pequeña minoría.

(42) El *New York Herald*, comentando hace algún tiempo sobre la adquisición por parte de Inglaterra de la isla de Creta, su ocupación de Egipto y la condición de Turquía y sus provincias en general, dijo:

(43) "Vivimos en una época acelerada, y hasta la historia se fabrica a una velocidad mayor. Las guerras solían durar décadas; la civilización avanzaba lentamente; las comunicaciones entre las naciones y el consiguiente beneficio mutuo progresaban de manera correspondientemente lenta. Ahora lo que se inventa en un país se conoce inmediatamente a miles de kilómetros de distancia, y el mundo entero puede beneficiarse simultáneamente de la invención. Especialmente en la política es evidente el espíritu de prisa. Los planes de los estadistas solían requerir generaciones para completarse; ahora los planes más audaces son llevados a cabo por los planificadores, y el mapa de un continente se cambia en una semana. La rapidez con que marchan los acontecimientos y se crea la historia es evidente con especial claridad en la magnética cuestión oriental...En medio de la escena de los intereses en conflicto se encuentra Palestina, deseada por los judíos, los cristianos y los mahometanos. El estadista dice que es la clave de la posición; y mirando a la ventaja de sus compatriotas declara que en vista de su maravillosa fertilidad, que antiguamente sostenía a millones; en vista de sus grandes posibilidades para el comercio, que en tiempos pasados hizo de sus puertos marítimos escenas de actividad y riqueza, y que han hecho de Tiro y Sidón nombres proverbiales hasta el día de hoy; en vista de estar

of its grand possibilities for commerce, which in former days made its sea-ports scenes of activity and wealth, and which have rendered Tyre and Sidon proverbial to this day; in view of its being at the junction of Europe and Asia, and in location, therefore, most admirable, the possession of Palestine is to his patriotic heart most desirable. The historian says, The first international episode on record was the invasion of Palestine; from that day to this it has been a center of interest; therefore, he on his part is concerned for Palestine's future. The religionist cannot find words to express the interest which he from his point of view takes in what he calls the Holy Land: for him every stone is an epic, every tree a poem. The shrewd commercial man notes that when the Asian railway system is built up, as built up it will be as soon as stable government is established, the geographical position of Palestine will make it the State to which the great railway lines will converge to carry the productions of Asia to European and American markets and vice versa; for, as the commerce of three continents met in its borders in the days of Solomon, so will the future commerce of the same continents flow again to that favored spot. Nor will he abate his hopes in the least degree because their realization seems distant. Remembering the swift growth of a Chicago or a San Francisco, the rapid turning of wastes into populous States, he simply remarks, 'Events follow quickly nowadays,' and waits.

(44) "While, however, the great Christian Powers stand with mail-clad hands to grasp the coveted and tempting bit when the moribund Turk lets go his hold, a historic figure steps forward and declares, 'The land is mine!' And when the powers turn to look at the speaker, they recognize the Jew—the child of the patriarch who lived in Palestine when it was first invaded, and *who would himself fain be present to receive it* as his own when its possession is disputed thirty-six centuries after!

(45) "What a wonderful coincidence! 'Not so,' says the Jew; 'it is not a coincidence, it is my destiny.' Let us now briefly glance at the position of the Jew in this question of the future of Palestine. Nations are born from ideas. From the idea of German unity grew the German empire into actual fact, proclaimed to the world from Versailles, with French cannon to answer amen to German prayer for its welfare. From the cry of 'Italia irredenta' was born the new Italy of today, whose thunder will again wake the Mediterranean shores. From the tradition of ancient Greece the modern Greece was created. So Christians understand how the long cherished aspirations of the Jew may yet be realized; and while they fully

en la intersección de Europa y Asia, y, por lo tanto, una ubicación sumamente admirable, la posesión de Palestina es para su corazón patriótico muy deseable. El historiador dice: El primer episodio internacional registrado fue la invasión de Palestina; desde ese día hasta hoy ha sido un centro de interés; por lo tanto, él por su parte está preocupado por el futuro de Palestina. El religioso no encuentra palabras para expresar el interés que desde su punto de vista tiene en lo que llama Tierra Santa: para él cada piedra es una epopeya, cada árbol un poema. El hombre de negocios astuto observa que cuando se construya el sistema ferroviario asiático, como se construirá, tan pronto como se establezca un gobierno estable, la posición geográfica de Palestina la convertirá en el Estado al que convergirán las grandes líneas de ferrocarril para llevar los productos de Asia a los mercados europeos y americanos y viceversa; porque, así como el comercio de tres continentes se reunía en sus fronteras en los días de Salomón, así el futuro comercio de los mismos continentes fluirá de nuevo hacia ese lugar favorecido. Tampoco disminuirá sus esperanzas en lo más mínimo porque su realización parece lejana. Recordando el rápido crecimiento de un Chicago o un San Francisco, la rápida transformación de los desechos en Estados populosos, simplemente comenta, "Los eventos siguen rápidamente hoy en día", y espera.

(44) "Mientras, sin embargo, las grandes potencias cristianas se mantienen con manos enguantadas en acero listas para apoderarse de la codiciada y tentadora parte cuando el moribundo turco suelta su asidero, una figura histórica da un paso adelante y declara, '¡La tierra es mía!' Y cuando las potencias se vuelven para mirar al que habla, reconocen al judío, el hijo del patriarca que vivió en Palestina cuando fue invadida por primera vez, y *que desearía estar presente para recibirla* como suya cuando su posesión se dispute ¡treinta y seis siglos después!"

(45) "¡Qué coincidencia tan maravillosa! 'No es así', dice el judío; 'no es una coincidencia, es mi destino'. Echemos ahora un breve vistazo a la posición del judío en esta cuestión del futuro de Palestina. Las naciones nacen de las ideas. De la idea de la unidad alemana surgió el imperio alemán en un hecho real, proclamado al mundo desde Versalles, con cañones franceses para responder amén a la oración alemana por su bienestar. Del grito de "Italia irredenta" nació la nueva Italia de hoy, cuyo trueno despertará nuevamente las costas del Mediterráneo. De la tradición de la antigua Grecia se creó la Grecia moderna. Así que los Cristianos entienden cómo las aspiraciones largamente acariciadas por el judío pueden aún realizarse; y aunque conceden plenamente que a quien pertenece Palestina por encima de todos es al judío, ya que él es el

concede that to the Jew, above all, belongs Palestine, while he above all is specially qualified to develop the future of that teeming country, while his possession of it would solve the fears of the jealous Powers, the establishment of the Jew in it would be an act of justice, and a worthy atonement for the fearful wrongs perpetrated upon him—the martyr of history.

(46) "As for the Jews themselves, to say how they long for restoration is hardly necessary. On the 9th of their month Ab, they fast for the destruction of their temples and the national calamities attending those events. There is not a morning or an evening but what they pray, 'Gather us together from the four corners of earth'; 'Restore our peoples as of old'; 'Dwell thou in the midst of Jerusalem'; and these words are uttered in every city where the Jew is found—that means throughout the world. Such constancy is almost beyond all bounds, and to this day the Spanish Jews in all lands (even in this distant country) put some of the dust of Palestine or 'tierra santa,' as they call it, on the eyes of their dead—a poetic and pathetic evidence of their love for the sacred soil.

(47) "'When the railway reaches Jerusalem, Messiah comes,' alludes to Isaiah 66:20, where the prophet in his vision sees the exiles returning by all manner of conveyances, among them what he calls 'kirkaroth.' The English version translates it 'swift beasts,' which is, of course, too indefinite, or 'dromedaries,' which is certainly incorrect. Philologists are not wanting who derive the word from *kar*, 'a furnace,' and *karkar* 'to sway'—asserting that the prophet sought thus to coin a word for what was shown him in his vision, a train in rapid motion. 'When Nicholas reigns redemption comes,' is an allusion to Isaiah 63:4, from which verse Hebraists evolve, by what they term 'Rashe Teboth,' the sentence, 'All Judah shall hear and behold the fall of Nicholas, Emperor of Muscovy, on account of the oppression of the children of Judah, and after happening our fall, will happen our real redemption, and near at hand for the children of Judah will be the good tidings of the Tishbite prophet [Elijah].' These, and such as these, are important, inasmuch as they indicate Jewish thought."

(48) We are forcibly reminded of how near worldly men sometimes come to the truth, without knowing it, by the above expression that the patriarch Abraham "*would himself fain be present to receive*" the land of promise as his own and that of his posterity, thirty-six centuries after his death. This, which some might consider a flight of poesy, the Scriptures declare shall be an actual fact. For,

más calificado para desarrollar el futuro de ese país fértil, y que su posesión resolvería los temores de las potencias celosas, el establecimiento del judío en ella sería un acto de justicia, y una digna expiación de los temibles agravios perpetrados sobre él—el mártir de la historia.

(46) "En cuanto a los propios judíos, no es necesario decir cuánto desean la restauración. El 9 del mes de Ab, ayunan por la destrucción de sus templos y las calamidades nacionales que acompañaron esos eventos. No hay una mañana o una noche en la que no recen, "Reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra"; "Restaura a nuestros pueblos como en tiempos antiguos"; "Habita en medio de Jerusalén"; y estas palabras se pronuncian en cada ciudad donde se encuentra el judío, es decir, en todo el mundo. Tal constancia está casi fuera de todo límite, y hasta el día de hoy los judíos españoles en todas las tierras (incluso en este lejano país) ponen un poco del polvo de Palestina o "tierra santa", como la llaman, en los ojos de sus muertos—una evidencia poética y conmovedora de su amor por la tierra sagrada.

(47) "Cuando el ferrocarril llegue a Jerusalén, el Mesías vendrá", alude a Isaías 66:20, donde el profeta en su visión ve a los exiliados regresando por todo tipo de medios de transporte, entre ellos lo que él llama "kirkaroth". La versión en inglés lo traduce como "bestias rápidas", que es, por supuesto, demasiado indefinido, o "dromedarios", que es ciertamente incorrecto. No faltan filólogos que derivan la palabra de *kar*, 'un horno', y *karkar* 'moverse de un lado a otro', afirmando que el profeta buscó acuñar una palabra para lo que se le mostró en su visión, un tren en rápido movimiento. "Cuando Nicolás reine la redención vendrá", es una alusión a Isaías 63:4, del cual se desprende el versículo que los hebreos llaman "Rashe Teboth", la frase: "Todo Judá escuchará y verá la caída de Nicolás, emperador de Moscovia, debido a la opresión de los hijos de Judá, y después de que ocurra nuestra caída, sucederá nuestra verdadera redención, y cerca para los hijos de Judá, estarán las buenas nuevas del profeta Tishbite [Elías]". Estos y otros similares son importantes, en la medida que indican el pensamiento judío".

(48) Se nos recuerda con fuerza cuán cerca están a veces los hombres del mundo de la verdad, sin saberlo, por la expresión anterior de que el patriarca Abraham "*desearía estar presente para recibir*" la tierra prometida como suya y la de su descendencia, treinta y seis siglos después de su muerte. Esto, que algunos podrían considerar un vuelo poético, las Escrituras declaran que será un hecho real. Porque, como ya hemos visto **, Abraham, Isaac y Jacob, con Daniel y todos los santos profetas, serán "hechos perfectos"—despertados de la

as we have already seen,[†] Abraham, Isaac, and Jacob, with Daniel and all the holy prophets, will be "made perfect"—awakened from death to perfect manhood, after the Gospel Church has been glorified (Heb. 11:40); and they will constitute the "princes in all the earth" (Psa. 45:16), the earthly and visible representatives of the Christ, the spiritual, invisible ruler. To Abraham as well as to his seed the *land of promise* was given for an everlasting possession; and he must receive it in the future, for as yet he has never possessed a foot of it. Acts 7:5

(49) A letter published in a Chicago journal bears remarkable testimony to the gradual progress of restitution in Palestine, and the preparations for God's promised future blessing upon it and its people, as follows:

(50) Jerusalem, Nov. 23, 1887
 "I am very glad to tell you of the glorious things that we have been witnesses of during the six years we have lived here. When we arrived here, six years ago, we numbered fourteen adults and five children. As we drove up from Jaffa we were deeply impressed with the desolation of the land. Not a spear of green could be seen anywhere; the olive trees and vines were so covered with the gray dust of a hot, dry summer, that you never could imagine there could be any green underneath; and the whole earth seemed dried to its foundations. But we have never seen it look like that since that time. Every year it looks greener, and now many of those barren hill-sides are covered with vineyards and olive yards, quite changing their appearance.

(51) "You will ask, What is the cause of this great change? God has promised that, like as he brought all this evil upon this land, so he will bring great blessings unto it, and these have evidently begun by the sending of more rain than for many centuries past. He sends beautiful showers and heavy dews, where there used not to be any; and he sends clouds in summer, which were never known even twenty years ago. This tempers the heat, so that it does not dry up the ground so. Five years ago he sent, in July and August (months in which it never used to rain), three hours of rain in Jaffa, and sixteen hours in Damascus, and much all around, so that the American papers remarked upon it as a proof that the climate of Palestine is changing. Also when we came here, there were very few Jews coming back to this land, but the persecutions in Russia and Germany and other places began to drive them out; and, in spite of the edicts of the Sultan, they began

muerte a la perfecta condición humana, después de que la Iglesia del Evangelio haya sido glorificada (Hebreos 11:40); y constituirán los "príncipes en toda la tierra" (Salmo 45:16), los representantes terrenales y visibles del Cristo, el gobernante espiritual e invisible. Tanto a Abraham como a su simiente se le dio la *tierra prometida* como posesión eterna; y debe recibirla en el futuro, ya que no ha poseído ni un pie de ella. Hechos 7:5

(49) Una carta publicada en un periódico de Chicago da un notable testimonio del progreso gradual de la restitución en Palestina, y los preparativos para la prometida bendición futura de Dios sobre ella y su pueblo, como sigue:

(50) Jerusalén, 23 de noviembre de 1887
 "Me alegra mucho contarles las cosas gloriosas de las que hemos sido testigos durante los seis años que hemos vivido aquí. Cuando llegamos aquí, hace seis años, éramos catorce adultos y cinco niños. Mientras veníamos de Jaffa nos impresionó profundamente la desolación de la tierra. No se veía ni una lanza de verde en ninguna parte; los olivos y las vides estaban tan cubiertos por el polvo gris de un verano caluroso y seco, que no se podía imaginar que hubiera algo de verde debajo; y toda la tierra parecía estar seca hasta los cimientos. Pero nunca la hemos visto así desde entonces. Cada año se ve más verde, y ahora muchas de esas áridas laderas están cubiertas de viñedos y olivares, cambiando bastante su apariencia.

(51) "Te preguntarán: ¿Cuál es la causa de este gran cambio? Dios ha prometido que, así como trajo todo este mal a esta tierra, también traerá grandes bendiciones a ella, y éstas han comenzado evidentemente con el envío de más lluvia que en muchos siglos pasados. Él envía hermosas lluvias y rocíos pesados, donde antes no los había; y envía nubes en verano, lo que no se había visto ni siquiera hace veinte años. Esto templará el calor, para que no se seque tanto la tierra. Hace cinco años envió, en julio y agosto (meses en los que nunca solía llover), tres horas de lluvia en Jaffa, y dieciséis horas en Damasco, y mucho más en los alrededores, de modo que los periódicos americanos lo señalaron como una prueba de que el clima de Palestina está cambiando. Además, cuando llegamos aquí, había muy pocos judíos regresando a esta tierra, pero las persecuciones en Rusia y Alemania y otros lugares comenzaron a expulsarlos; y, a pesar de los edictos del Sultán, comenzaron a regresar a esta tierra, comprando tierras, plantando y construyendo, y tomando posesión del comercio de la ciudad; y así hoy hay muchos miles más que cuando llegamos.

** Vol. I, Capítulo XIV

† Vol. I, Chapter XIV

returning to this land, buying land, planting and building, and getting possession of the trade of the city; and so today there are many thousands more than when we came.

(52) "Jerusalem is in reality now in the hands of the Jews, so far as trade is concerned; and the Jew is no longer under the heel of the Mohammedan as he once was. They are also rapidly building up a new city, exactly on the line of the description in Jer. 31:38-40; 32:43, 44, so that even the Turks, who are in power, are taking notice of it, and are saying one to the other, 'It is God; and what can we do?' And what can we say to all this, but that God is rapidly fulfilling in our day his Word and the covenant he made with Abraham? And we are witnesses of these things."

(53) Notwithstanding the oppression and tyranny which have ground them down in the very dust, we find many of them of late years rising to wealth and distinction far beyond their Gentile neighbors. And with such means and distinction, in many instances, rises the benevolent ambition to expend it for the elevation of the Jewish race; and wise and well directed efforts are accomplishing much in this direction. The attention of thinking men among both Jews and Gentiles is being drawn to this turn in Jewish affairs.

(54) It is evident from the expressions of leading Jewish journals, and from the various movements now in progress for the colonization of Palestine, and for the assistance and advancement of those already settled there, that thousands are now turning with eager eyes to the land of promise. This turn in Jewish affairs has been since 1878; and the shaping of events since that date has caused and is causing a remarkable awakening on this subject, which in itself is a significant sign of the times. From the *Jewish World* (Aug. 20th, 1886) we quote, for example, the following:

(55) "There are rifts in the clouds which have hitherto cast so dismal a shadow over the Holy Land. The future of that unhappy country, so long wrapped in impenetrable darkness, is beginning faintly to brighten; and the glimmerings of a happier state of things are almost within measurable distance of our forecasts.... Two institutions are destined to play a conspicuous part in the amelioration of the condition of the Jews of Palestine—the Agricultural School at Jaffa, and the Lionel De Rothschild institution in the neighborhood of Jerusalem. We might add a third in the shape of the Montefiore Testimonial Fund, which, by its promotion of building societies and its erection of cheap dwellings, has done much to foster thrift and to reduce the miseries and hardships of domestic life in the Holy City.... What

(52) "Jerusalén está en realidad ahora en manos de los judíos, en lo que respecta al comercio; y el judío ya no está bajo el yugo del musulmán como lo estuvo antes. También están construyendo rápidamente una nueva ciudad, exactamente siguiendo la descripción en Jeremías 31:38-40; 32:43, 44, de tal manera que incluso los turcos, que están en el poder, se están dando cuenta de ello, y se dicen unos a otros, "Es Dios; y ¿qué podemos hacer? ¿Y qué podemos decir ante todo esto, sino que Dios está cumpliendo rápidamente en nuestros días su Palabra y el pacto que hizo con Abraham? Y nosotros somos testigos de estas cosas".

(53) A pesar de la opresión y la tiranía que los ha hecho caer en el polvo, encontramos que muchos de ellos de los últimos años elevándose a la riqueza y la distinción mucho más allá de sus vecinos gentiles. Y con tales medios y distinción, en muchos casos, surge la ambición benévola de emplearlos para la elevación de la raza judía; y los esfuerzos sabios y bien dirigidos están logrando mucho en esta dirección. La atención de los hombres pensantes, tanto entre judíos como entre gentiles, está siendo atraída por este giro en los asuntos judíos.

(54) Es evidente por las expresiones de los principales periódicos judíos y por los diversos movimientos que están en progreso para la colonización de Palestina y para la asistencia y el avance de los que ya están asentados allí, que miles de personas se dirigen ahora con ojos ansiosos a la tierra prometida. Este cambio en los asuntos judíos se ha producido desde 1878; y el desarrollo de los acontecimientos desde esa fecha ha provocado y está provocando un notable despertar en este tema, que en sí mismo es un signo significativo de los tiempos. Del *Mundo Judío* (20 de agosto de 1886) citamos, por ejemplo, lo siguiente:

(55) "Hay grietas en las nubes que hasta ahora han proyectado una sombra tan lúgubre sobre Tierra Santa. El futuro de ese país infeliz, envuelto durante tanto tiempo en una oscuridad impenetrable, está comenzando a iluminarse tenuemente; y los destellos de un estado de cosas más felices están casi al alcance de nuestras previsiones.... Dos instituciones están destinadas a desempeñar un papel destacado en la mejora de la condición de los judíos de Palestina: la Escuela Agrícola de Jafa y la institución Lionel De Rothschild en los alrededores de Jerusalén. Podríamos añadir un tercero, el Fondo de Testimonio de Monte Fiore, que, mediante la promoción de sociedades de construcción y la construcción de viviendas baratas, ha hecho mucho para fomentar el ahorro y reducir las miserias y las dificultades de la vida doméstica en la Ciudad Santa.... Lo que nos interesa en este momento es notar que las perspectivas de los judíos en Palestina ya no son sombrías. Por una parte, hay fuerzas que trabajan para

we are concerned at this moment in noting is, that the prospects of the Jews in Palestine are no longer gloomy. There are, on the one hand, forces at work for the improvement of the condition of our brethren, which have been wisely devised and ingeniously organized, and which are now being assiduously applied; on the other hand, the people are getting tired of their misery and inactivity, and are showing an increasing tendency to take advantage of the efforts made for their rehabilitation. This is a state of things which is fraught with happy consequences, and no Jew will fail to contemplate it with pleasure."

(56) In a succeeding number of the same paper a leading article on "The Future of Palestine" closed with these words:

(57) "With the late influx of an agricultural element in colonies planted by the Montefiore, Hirsch, and Rothschild funds, willing hands should be found to labor at the transformation scene, when 'the desert shall blossom as the rose'; willing hands and willing hearts that shall reclaim the Holy Land from its long night of death, and restore to life and light the national home of the Jews."

(58) Another journal, *The Jewish Messenger*, says:

(59) "While men are absorbed in their little cares, alternately moved by hopes and fears, the grand and stately march of human events progresses onward and irresistibly to completion, in the fulfilment of an inevitable law which controls all human action. Men here and there raise their puny voices as if to stay this tide of advancement, and arrest this fiat of the Eternal. As well might they attempt to stay the law which governs the universe. Races have as fixed a course to run as have the stars that dazzle in the blue vault above us, and the race of Israel is the bright fixed star amongst them. In all its wanderings it has been true to its course. Its mission has been foreseen and foretold, and its final restoration to the Holy Land prophesied. That this prophecy is being fulfilled, the signs of the times indicate. It is being accomplished so quietly, and so gradually, that only those who have given the subject attention realize the importance of the work done.

(60) "Palestine is a political necessity to the Jewish race. The founding of a nation in the Holy Land once more means the exaltation of all Israel. It places her as a nation amongst the nations of the earth. It gives to the Jew that political power and sovereign right which mean protection. It makes him a citizen of his country, and gives him a passport amongst the nations of the earth ... This may look impracticable to the man in the counting-room absorbed in his books, to the man in his store

mejorar la condición de nuestros hermanos, que han sido sabiamente ideadas e ingeniosamente organizadas, y que ahora se están aplicando con diligencia; por otro lado, el pueblo se está cansando de su miseria e inactividad, y muestra una tendencia creciente a aprovechar los esfuerzos realizados para su rehabilitación. Este es un estado de cosas que está cargado de felices consecuencias, y ningún judío dejará de contemplarlo con placer".

(56) En un número posterior del mismo periódico, un artículo principal sobre "El futuro de Palestina" concluía con estas palabras:

(57) "Con el influjo reciente de un elemento agrícola en las colonias plantadas por los fondos Monte Fiore, Hirsch y Rothschild, se encontrarán manos dispuestas a trabajar en la escena de la transformación, cuando "el desierto florecerá como la rosa"; manos dispuestas y corazones dispuestos que reclamarán la Tierra Santa de su larga noche de muerte, y devolverán a la vida y la luz el hogar nacional de los judíos."

(58) Otro periódico, *El Mensajero Judío*, dice:

(59) "Mientras los hombres están absortos en sus pequeñas preocupaciones, movidos alternativamente por esperanzas y temores, la grandiosa y majestuosa marcha de los acontecimientos humanos avanza de manera imparable hacia su culminación, en cumplimiento de una ley inevitable que controla toda acción humana. Los hombres aquí y allá alzan sus voces insignificantes como si pudieran detener esta marea de progreso, y frenar este mandato del Eterno. También podrían intentar detener la ley que rige el universo. Las razas tienen un curso fijo que seguir al igual que las estrellas que deslumbran en el azul firmamento sobre nosotros, y la raza de Israel es la brillante estrella fija entre ellas. En todas sus andanzas ha sido fiel a su curso. Su misión ha sido prevista y profetizada, y su restauración final a la Tierra Santa ha sido predicha. Los signos de los tiempos indican que esta profecía se está cumpliendo. Se está cumpliendo tan silenciosa y gradual que sólo aquellos que han prestado atención al tema se dan cuenta de la importancia del trabajo realizado.

(60) "Palestina es una necesidad política para la raza judía. La fundación de una nación en la Tierra Santa significa una vez más la exaltación de todo Israel. La coloca como una nación entre las naciones de la tierra. Le otorga al judío ese poder político y derecho soberano que significa protección. Le convierte ciudadano de su país, y le da un pasaporte entre las naciones de la tierra ... Esto puede parecer impracticable para el hombre en la oficina contable absorto en sus libros, para el hombre en su tienda absorto en calcular sus ganancias y pérdidas, para el hombre sumido en la dicha de los placeres sociales, pero es tan claro como la luz del mediodía para quien estudia el

absorbed in figuring up his profits and losses, to the man steeped in the bliss of social pleasures, but it is as clear as the noonday's sun to whoever makes a study of the political horoscope.

(61) "The political autonomy realized, the Jews scattered throughout the world will not flock to Palestine in a body. There are 300,000 Jews in Asia, 400,000 in Africa, and 5,000,000 live in Europe. It is from these that Palestine will draw its life of restoration. The American-born Jew will undoubtedly remain an American; and if he should ever visit the Holy Land it would be for pleasure and travel, and to see a land so famous as the chief birthplace of his heroic race.

(62) "It may be said that, geographically speaking, Palestine is too small to exert much influence as a political, intellectual or moral power among the nations of the earth. We reply that in ancient times Greece was a power, and that in modern times the little island of Britain is a power. Geographically speaking, what are they? It is intellect, moral force and pride of nationality that make nations great, and not the extent of territory. It is intellect and moral power that will make Israel renowned among nations."

(63) The Jewish Chronicle says:

(64) "The movement is irresistible. We cannot suffer ourselves to stand by with folded hands when this new exodus is taking place. We Jews have held, for nearly two thousand years, that the consummation of the ages of suffering we have passed through will be reached only when we again possess the land of our fathers. Is that trust to die away just at the moment when it appears about to be fulfilled? Or, is it to be expected that the return will be brought about by means so mysterious as to be beyond the co-operation of human beings? God works his will through the wills of men; and if the prophecies are to be fulfilled, it will be by human wills and energies. These may seem to be high topics to drag into connection with a practical plan for placing a few Jewish colonies in Palestine. But it is from small beginnings, such as these, that great events often arise; and the return of a small body of Jews to the Holy Land can never fail to bring to mind the possibility and the practicability of the larger return to which all Jewish history and all Jewish aspirations have hitherto pointed."

(65) Others, besides Jews, men of prominence in the world, see and comment upon the rising prominence of Israel. For instance, note the following from the *Central Presbyterian*:

(66) "Instead of dying out, the Jewish body shows increasing vitality. They cannot be stamped out or swallowed up. They pass from country to country to become practically masters wherever they go.

horóscopo político.

(61) "Realizada la autonomía política los judíos dispersos por todo el mundo no acudirán en masa a Palestina. Hay 300 000 judíos en Asia, 400 000 en África, y 5 000 000 viven en Europa. Es de estos que Palestina obtendrá su vida de restauración. El judío nacido en América seguirá siendo indudablemente un estadounidense; y si alguna vez visitara la Tierra Santa sería por placer y turismo, y para ver una tierra tan famosa como la cuna de su heroica raza.

(62) "Se puede decir que, geográficamente hablando, Palestina es demasiado pequeña para ejercer mucha influencia como poder político, intelectual o moral entre las naciones de la tierra. Respondemos que en la antigüedad Grecia era una potencia, y que en la actualidad la pequeña isla de Gran Bretaña es una potencia. Geográficamente hablando, ¿qué son? Es el intelecto, la fuerza moral y el orgullo de la nacionalidad lo que hace grandes a las naciones, y no la extensión del territorio. Es el intelecto y el poder moral lo que hará a Israel renombrado entre las naciones".

(63) La Crónica Judía dice:

(64) El movimiento es irresistible. No podemos permitir que nos quedemos con las manos cruzadas cuando se está teniendo este nuevo éxodo. Nosotros, los judíos, hemos sostenido, durante casi dos mil años, que la culminación de los siglos de sufrimiento que hemos atravesado sólo se alcanzará cuando volvamos a poseer la tierra de nuestros padres. ¿Va a morir esa esperanza justo en el momento en que parece estar a punto de cumplirse? ¿O es de esperar que el regreso se produzca por medios tan misteriosos que estén más allá de la cooperación humana? Dios hace su voluntad a través de la voluntad de los hombres; y si las profecías han de cumplirse, serán por medio de voluntades y energías humanas. Estos pueden parecer temas importantes para relacionarlos con un plan práctico para establecer unas pocas colonias judías en Palestina. Pero es a partir de pequeños comienzos, como éstos, que a menudo surgen grandes acontecimientos; y el retorno de un pequeño cuerpo de judíos a la Tierra Santa no puede dejar de traer a la mente la posibilidad y la viabilidad del retorno más grande al que toda la historia judía y todas las aspiraciones judías han apuntado hasta ahora".

(65) Otros, además de los judíos, hombres prominentes en el mundo, ven y comentan sobre la creciente importancia de Israel. Por ejemplo, noten lo siguiente del *Presbiteriano Central*:

(66) "En lugar de extinguirse, el cuerpo judío muestra una creciente vitalidad. No pueden ser exterminados ni asimilados. Pasan de un país a otro para convertirse prácticamente en amos dondequiera que vayan. Obtienen

They get the land in Germany and Hungary, and grow rich in Russia; they are the great bankers in London and Paris and the centers of European commerce. In ten (recent) years the Rothschilds furnished \$100,000,000 in loans to England, Austria, Prussia, France, Russia and Brazil."

(67) Lord Shaftesbury of England said recently:

(68) "There is a great jealousy of that wonderful people who are *now coming to the front*. And what a sign of the times it is, that, wherever the Jews are, they are either the most prominent people to be persecuted, or the most prominent people to take a lead in all the various professions! A prominent citizen of Berlin was asked, 'What is the history of this strong anti-Jewish feeling which you have in Berlin and throughout Germany?' He replied, 'I will tell you: These Jews, if they go into commerce, become the first merchants; if they go into the banking line, they become the first bankers; if they go into law, they become the first lawyers; or if they go into literature, they beat us all. Whatever career they undertake, they drive out the Gentiles; and I tell you, sir, we won't stand it.'

(69) "The persecution of the Jews in Russia and Poland does not depend upon religion or nationality. These have nothing whatever to do with it. The Russians would persecute any people in the same position as the Jews. Bear this in mind, that the Jews hold in mortgage a very considerable part of the landed property of Russia; that they hold in their debt a very large proportion of the peasantry, and very many of the shopkeepers in different parts of the empire. Every single opportunity which now presents itself to the Russian people for plunder and spoilation of the Jews is almost sure to be seized. In the destruction of the Jews, and of their papers, Russians get rid of documents by which they are bound, and which might be brought as evidence against them; and so long as there is property to be laid hold of, so long will you find the Russian people rising against the Jews."

(70) The following is an extract from a letter in an English paper by Mr. Charles Reade, the novelist, well known in literary circles, whose conversion to Christ and the Bible occurred a few years ago:

(71) "The Jewish nation, though under a cloud, will eventually resume their ancient territory, which is so evidently kept waiting for them. The prophecies are clear as day on two points: That the Jews are to repossess Palestine, and, indeed, to rule from Lebanon to Euphrates; and that this event is to be the first of a great series of changes leading to a vast improvement in the condition of poor, suffering mankind, and of creation in general. Now,

tierras en Alemania y Hungría, y se enriquecen en Rusia; son los grandes banqueros de Londres y París y los centros del comercio europeo. En diez (recientes) años los Rothschild proporcionaron 100 millones de libras en préstamos a Inglaterra, Austria, Prusia, Francia, Rusia y Brasil."

(67) Lord Shaftesbury de Inglaterra dijo recientemente

(68) "Hay una gran envidia hacia ese maravilloso pueblo que *ahora está surgiendo*. Y qué signo de los tiempos es que, dondequiera que estén los judíos, son las personas más prominentes para ser perseguidas, o las más prominentes en tomar la delantera en todas las diversas profesiones! A un ciudadano prominente de Berlín se le preguntó, "¿Cuál es la historia de este fuerte sentimiento anti judío que tienen en Berlín y en toda Alemania? Él respondió: "Te lo diré": Estos judíos, si se dedican al comercio, se convierten en los primeros comerciantes; si dedican a la banca, se convierten en los primeros banqueros; si dedican a derecho, se convierten en los primeros abogados; o si entran en la literatura, nos superan a todos. Sea cual sea la carrera que emprendan, desplazan a los gentiles; y le digo, señor, que no lo vamos a tolerar".

(69) "La persecución de los judíos en Rusia y Polonia no depende de la religión o la nacionalidad. Estas no tienen nada que ver con eso. Los rusos perseguirían a cualquier pueblo en la misma posición que los judíos. Tengan esto en cuenta, que los judíos tienen en hipoteca una parte muy considerable de las propiedades de Rusia; que tienen en deuda una gran proporción de los campesinos, y a muchos de los comerciantes en diferentes partes del imperio. Cada oportunidad que ahora se presenta al pueblo ruso para el saqueo y el despojo de los judíos es casi seguro que será aprovechada. En la destrucción de los judíos y de sus documentos, los rusos se deshacen de los documentos que los obligan y que podrían ser presentados como evidencia en su contra; y mientras haya propiedades de la que apoderarse, el pueblo ruso se levantará contra los judíos."

(70) El siguiente es un extracto de una carta publicada en un periódico inglés del Sr. Charles Reade, el novelista, bien conocido en los círculos literarios, cuya conversión a Cristo y a la Biblia ocurrió hace unos años:

(71) "La nación judía, aunque bajo una nube, eventualmente retomará su antiguo territorio, que tan evidentemente se mantiene a la espera de ellos. Las profecías son claras como el día en dos puntos: Que los judíos volverán a poseer Palestina, y, de hecho, gobernarán desde el Líbano hasta el Éufrates; y que este evento será el primero de una gran serie de cambios que llevarán a una vasta mejora en la condición de la pobre y sufrida humanidad, y de la creación en general. Ahora, tenemos ante nosotros un

we have here in prospect a glorious event, as sure as the sun will rise tomorrow. The only difference is, that the sun will rise at a certain hour, and the Jews will occupy Syria and resume their national glory at an uncertain day. No doubt it is the foible of mankind to assume that an uncertain date must be a distant one. But that is unreasonable. Surely it is the duty of wise and sober men to watch precursory signs and lend their humble cooperation, should so great a privilege be accorded to us.

(72) "This sudden persecution of the Jews in the very nation where they are most numerous—may it not be a precursory sign, and a reminder from Providence that their abiding city is not European Tartary? Palestine can be colonized effectually from Russia alone, where there are three millions of Jews trembling for life and property; and the rest would follow. History is a looking-glass at our backs. Whatever Jews have done, Jews may do. They are people of genius; and genius is not confined by nature, but by will, by habit or by accident. What have these people tried and failed in? Warriors, writers, builders, merchants, lawgivers, husbandmen; and supreme in all! In this, history repeats itself.

(73) "They shall be great in the arts of peace and war, and their enemies melt away before them like snow off a dyke. Should they seem to require help from any other nation at starting, *blessed will be the nation that proffers it*; and the nation that persecutes them will be made an example of in some way or other. Therefore, if by any chance recent outrages should decide the Jewish leaders to colonize Palestine from Russia, let us freely offer ships, seamen, money—whatever we are asked for. It will be a better national investment than Egyptian, Brazilian or Peruvian bonds."

(74) A Jewish proverb of recent years declares: "When the railway reaches Jerusalem, Messiah comes"; and this is in harmony with the symbolic representation of the railway by the prophets Nahum (2:3-5) and Isaiah (66:20). And, sure enough, the proverb has not much missed the mark; for the railroad will reach Jerusalem "in the day of his preparation"—in the time of the *presence* of Messiah. The following, which we clip from the daily press, has an interesting bearing upon this subject:

(75) "Galileo was right: the world does move. A railroad is to be built from Jerusalem to Jaffa, on the Mediterranean, 31 miles distance, the ancient port of the Jewish capital, and the landing place of the cedars with which the temple was constructed. A Jerusalem Jew, Joseph Nabon by name, who is an Ottoman subject, has obtained from the Sultan a charter for this purpose. The charter holds good for

glorioso evento, tan seguro como que el sol saldrá mañana. La única diferencia es que el sol saldrá a una hora determinada, y los judíos ocuparán Siria y retomarán su gloria nacional en un día incierto. Sin duda es una debilidad de la humanidad asumir que una fecha incierta debe ser una fecha lejana. Pero eso no es razonable. Seguramente es el deber de los hombres sabios y sobrios observar las señales precursoras y prestar su humilde cooperación, en caso de que se nos conceda un privilegio tan grande.

(72) "Esta repentina persecución de los judíos en la misma nación donde son más numerosos, ¿no podría ser un signo precursor y un recordatorio de la Providencia de que su ciudad permanente no es la Tartaria europea? Palestina puede ser colonizada eficazmente sólo desde Rusia, donde hay tres millones de judíos temblando por sus vidas y propiedades; y el resto le seguiría. La historia es un espejo retrovisor. Lo que los judíos hayan hecho, los pueden hacer. Son gente de genio; y el genio no está limitado por la naturaleza, sino por la voluntad, por el hábito o por accidente. ¿En qué han intentado y fracasado este pueblo? Guerreros, escritores, constructores, comerciantes, legisladores, agricultores, ¡y supremos en todo! En esto, la historia se repite

(73) "Serán grandes en las artes de la paz y la guerra, y sus enemigos se desvanecerán ante ellos como la nieve de un dique. Si al principio parecen necesitar ayuda de alguna otra nación, *bendita será la nación que la ofrezca*; y la nación que los persiga será un ejemplo de una u otra manera. Por lo tanto, si por casualidad los recientes atropellos decidieran a los líderes judíos a colonizar Palestina desde Rusia, ofrezcamos libremente barcos, marineros, dinero, lo que se nos pida. Será una mejor inversión nacional que los bonos egipcios, brasileños o peruanos".

(74) Un proverbio judío de los últimos años declara: "Cuando el ferrocarril llegue a Jerusalén, llegará el Mesías"; y esto está en armonía con la representación simbólica del ferrocarril por los profetas Nahum (2:3-5) e Isaías (66:20). Y, efectivamente, el proverbio no ha estado lejos de acertar; pues el ferrocarril llegará a Jerusalén "en el día de su preparación", en el tiempo de la *presencia* del Mesías. Lo siguiente, que recortamos de los diarios tiene una interesante relación con este tema:

(75) "Galileo tenía razón: el mundo se mueve. Se construirá un ferrocarril desde Jerusalén hasta Jafa, en el Mediterráneo, a 31 millas de distancia, el antiguo puerto de la capital judía, y el lugar de desembarco de los cedros con el que se construyó el templo. Un judío de Jerusalén, llamado Joseph Nabon, quien es un súbdito otomano, ha obtenido del Sultán una concesión para este propósito. La concesión es válida por 71 años. El costo estimado de la

71 years. The estimated cost of construction is \$250,000. So, then, hereafter civilization is to be domesticated in Palestine. The nineteenth century will arrive in those parts when the first locomotive puffs into Jerusalem."

(76) The following letter, from a correspondent of the *Pittsburgh Dispatch*, which recently appeared in that journal, is confirmatory of present progress in Palestine and especially in Jerusalem:

(77) *Jerusalem, July 12, 1889*
 "Thirty thousand out of the forty thousand people in Jerusalem are Jews. The Turkish government, which has for ages prohibited them from living longer than three weeks at a time in the Holy Land, is, under the influence of foreign governments, relaxing its restrictions; and at present the Jews are coming here by the hundred. They are engaging in business, and they now control a great part of the trade of Jerusalem. Some of them feel that the day when the prophecy of the Bible that they shall again inhabit their land shall be fulfilled is at hand; and one curious tribe from southern Arabia claims to have received a revelation that they must leave the desert country and come back to Palestine. These Jews have lived in Yemen Arabia for the past 2,500 years. They are of the tribe of Gad, and they left Palestine 700 years before Christ was born. They are bringing with them many valuable documents which prove their origin, and are engaging in agriculture near Jerusalem. The persecution of the Jews in Russia and Austria is driving many of them here, and there are also large numbers of Polish and Spanish Jews in Jerusalem. The time of Jews remaining in Palestine has been extended, and the restrictions upon their residence in Jerusalem have been practically removed. A half century ago there were only 32 Jewish families in all Jerusalem, and the number in all Palestine was only 3,000. Now there are nearly 50,000 in the Holy Land, and three-fourths of the population of Jerusalem is made up of them.

(78) "A curious people they are! Like no other Jews on the face of the earth. They are nearer the type that existed here in the past. The numbers who have been forced here by persecution are supported almost entirely by the different Jewish churches over the world.

(79) "One of the great sights of Jerusalem is the Jews' wailing place, where every Friday certain sects meet on the outside of the walls of the Mosque of Omar, which occupies the site of Solomon's temple, and with their heads bent against the stones, sorrow over the loss of Jerusalem, and pray God to give the land back to his chosen people. This custom has been observed since the days of the middle ages, and it is one of

construcción es de 250 000 dólares. Así que, en adelante, la civilización será domesticada en Palestina. El siglo XIX llegará a esas partes cuando la primera locomotora llegue a Jerusalén".

(76) La siguiente carta, de un corresponsal del *Pittsburgh Dispatch*, que apareció recientemente en ese periódico, confirma los progresos actuales en Palestina y especialmente en Jerusalén:

(77) *Jerusalén, 12 de julio de 1889*
 "Treinta mil de los cuarenta mil habitantes de Jerusalén son judíos. El gobierno turco, que durante siglos les ha prohibido vivir más de tres semanas seguidas en Tierra Santa, está, bajo la influencia de gobiernos extranjeros, relajando sus restricciones; y en la actualidad los judíos llegando aquí por centenares. Están involucrados en negocios, y ahora controlan una gran parte del comercio de Jerusalén. Algunos de ellos sienten que se acerca el día en que se cumplirá la profecía de la Biblia de que volverán a habitar su tierra; y una curiosa tribu del sur de Arabia afirma haber recibido la revelación de que deben abandonar el país desértico y volver a Palestina. Estos Judíos han vivido en Yemen Arabia por el en los últimos 2500 años. Son de la tribu de Gad, y se fueron de Palestina 700 años antes de que naciera Cristo. Traen consigo muchos documentos valiosos que prueban su origen, y se dedican a la agricultura cerca de Jerusalén. La persecución de los judíos en Rusia y Austria está haciendo que muchos de ellos se muden aquí, y también hay un gran número de judíos polacos y españoles en Jerusalén. El tiempo de permanencia de los judíos en Palestina se ha extendido, y las restricciones sobre su residencia en Jerusalén han sido prácticamente eliminadas. Hace medio siglo había sólo 32 familias judías en todo Jerusalén, y el número en toda Palestina era sólo de 3 000. Ahora hay cerca de 50 000 en Tierra Santa, y tres cuartas partes de la población de Jerusalén está compuesta por ellos.

(78) "¡Qué pueblo tan curioso! No son como ningún otro judío en la faz de la tierra. Están más cerca del tipo que existió aquí en el pasado. Los judíos que han sido forzados venir aquí por la persecución son financiados casi en su totalidad por las diferentes iglesias judías de todo el mundo.

(79) "Una de las grandes atracciones de Jerusalén es el lugar de los lamentos de los judíos, donde cada viernes se reúnen ciertas sectas en el exterior de los muros de la mezquita de Omar, que ocupa el sitio del templo de Salomón, y con sus cabezas inclinadas contra las piedras, lamentan la pérdida de Jerusalén, y rezan a Dios que devuelva la tierra a su pueblo elegido. Esta costumbre se ha observado desde la Edad Media, y es una de los espectáculos más tristes. Lo visité la semana pasada. En un

the saddest sights. I visited it last week. In a narrow alley surrounded by miserable houses—on stone flags which have been worn with the bare feet of thousands of Jews—against a wall of great blocks of marble, which reached for fifty or more feet above them, a long line of men in long gowns and of women with shawls over their heads bowed, praying and weeping. Many of the men had white beards, and long curly locks of silver. Others were just in their prime; and I could not but wonder when I saw the forms of these at times almost convulsed with emotion. Each had a well-thumbed Hebrew Bible in his hand, and from time to time the party broke out into a kind of chant, an old gray-haired man acting as leader, and the rest coming in on the refrain. The chant was in a strange tongue, but was translated as follows:

(80)

Leader—For the palace that lies desolate-

Response—We sit in solitude and mourn.

Leader—For the walls that are destroyed-

Response—We sit in solitude and mourn.

Leader—For our Majesty that is departed-

Response—We sit in solitude and mourn.

Leader—For our great men who lie dead-

Response—We sit in solitude and mourn.

Leader—For our priests who have stumbled-

Response—We sit in solitude and mourn.

Leader—For our kings who have despised him-

Response—We sit in solitude and mourn.

(81) "The effect of this chant cannot be appreciated without hearing it. The old men and weeping women, who kiss the stones of the wall that separates them from what was once the site of Solomon's temple, and which is even now the holiest part of the earth to the Jew; the genuine feeling expressed by all; and the faith they show in thus coming here, week after week, and year after year, are wonderfully impressive. It is indeed one of the strange sights of this strangest of cities.

(82) "There are eight agricultural colonies in different parts of Palestine. One of these schools near Jaffa has more than seven hundred pupils, and a farm of twenty-eight thousand acres. It is situated on the plains of Sharon, where the Philistines lived, and it has tens of thousands of vines and olive trees. The Turks are very much averse to selling land to the Jews, but the latter show themselves to be as good farmers as they are business men; and the terraced condition of the hills about Jerusalem shows that the Holy Land was far better cultivated under them than it has been under their conquerors. A large amount of land just outside of the city of Jerusalem is now in the hands either of the Jews or of their charitable institutions. Mr. Behar, the head of the Rothschild schools, tells me they have just

estrecho callejón rodeado de casas miserables, sobre losas de piedra que han sido desgastadas por los pies descalzos de miles de judíos, contra un muro de grandes bloques de mármol, que se elevaba más de quince metros sobre ellos, una larga fila de hombres con largas túnicas y de mujeres con chales sobre sus cabezas se inclinaban, oraban y lloraban. Muchos de los hombres tenían barbas blancas y largos rizos grises. Otros estaban en la flor de su vida; y no pude dejar de maravillarme cuando vi, en ocasiones, sus cuerpos casi convulsionaban de emoción. Cada uno tenía una Biblia hebrea muy manoseada en su mano, y de vez en cuando el grupo estallaba en una especie de cántico, un anciano canoso actuando como líder, y el resto uniéndose en el estribillo. El cántico estaba en una lengua extraña, pero se traducía de la siguiente manera:

(80)

Líder—Para el palacio que yace desolado-

Respuesta—Estamos sentados en soledad y lloramos.

Líder—Por los muros que son destruidos

Respuesta—Nos sentamos en soledad y lloramos.

Líder—Por nuestra Majestad que ha partido

Respuesta—Nos sentamos en soledad y lloramos.

Líder—Por nuestros grandes hombres que yacen muertos

Respuesta—Nos sentamos en soledad y lloramos.

Líder—Por nuestros sacerdotes que han tropezado,

Respuesta—nos sentamos en soledad y lloramos.

Líder —Por nuestros reyes que lo han despreciado

Respuesta—Nos sentamos en soledad y lloramos.

(81) "El efecto de este canto no puede ser apreciado sin escucharlo. Los ancianos y las mujeres llorando, que besan las piedras del muro que los separa de lo que una vez fue el sitio del templo de Salomón, y que es incluso ahora la parte más sagrada de la tierra para el judío; el sentimiento genuino expresado por todos; y la fe que muestran al venir aquí, semana tras semana, y año tras año, son maravillosamente impresionantes. Es, en efecto, una de los espectáculos más extraños de esta ciudad, la más extraña de todas.

(82) "Hay ocho colonias agrícolas en diferentes partes de Palestina. Una de ellas, cerca de Jaffa, tiene más de setecientos alumnos y una granja de veintiocho mil acres. Está situada en las llanuras de Sharon, donde vivían los filisteos, y tiene decenas de miles de viñedos y olivos. Los turcos son muy reacios a vender tierras a los judíos, pero éstos demuestran ser tan buenos agricultores como hombres de negocios; y el estado de las terrazas de las colinas alrededor de Jerusalén demuestra que la Tierra Santa es cultivada mucho mejor bajo ellos que bajo sus conquistadores. Una gran cantidad de tierras en las afueras de la ciudad de Jerusalén está ahora en manos de los judíos o de sus instituciones benéficas. El Sr. Behar, el director

bought the Jerusalem Hotel, and will add it to their school. Sir Moses de Montefiore, who managed the fund left by a rich New Orleans Israelite, built many good houses for Jews on the road between Bethlehem and Jerusalem, and there are a number of Jewish hospitals.

(83) "Among the people who confidently believe that the Jews will soon again own Palestine is a colony of fifteen persons, who live in a fine house built on the very walls of Jerusalem, and who are known as 'the Americans.' These people are not Jews. They are Christians who have come here from different parts of the United States, and more especially from Chicago, to await the fulfilment of the prophecy that God will regenerate the world, beginning at Jerusalem. [They do not see that the selection of the Gospel Church must first be accomplished.]

(84) "There is no doubt, whatever, that Jerusalem is improving. The most of its streets are now well paved and the sanitary condition of the city has been greatly improved. The Jerusalem outside the walls is now almost as large as the city within, and I am told that land has risen in value to such an extent that the holy city may be said to have a real estate boom. I learn that along the Jaffa road, just outside of the gate, property has gone up within a year or so several hundred per cent. One piece which belongs to a charitable institution was bought a short time ago for \$500. It is now worth \$8,000, and cannot be bought for that amount. A telegraph line now runs from here to the sea coast, and a railroad company has been organized to build a line from Jaffa to Jerusalem. For the first time in its history, Jerusalem has a police force, and its order is now as good as that of New York."

(85) The following, clipped from *The Hebrew Christian* of July '89, is another interesting account of an American Jew's visit to the wailing place of the Jews at Jerusalem. He says:

(86) "Having spent several hours visiting Jews, my aged friend, a Rabbi from Kovno, Russia, asked me if I would go with him to the wailing place to mourn over the desolation of Jerusalem and pray for Israel's restoration to her former glory. 'I will go with you,' I replied, 'and pray very earnestly that God may hasten the day when Judah will return to the Lord.' Being Friday afternoon, the time when many Jews assemble for prayer at the wall of the ancient temple, I joined their company. It was, indeed, a most memorable sight. Here were Jews from among all nations in their peculiar Oriental costumes, and some dressed in their *Talith* (praying garments). As loud as they possibly could they read the 22nd Psalm. Women with great earnestness cried aloud, 'My God, my God, why hast thou

de las escuelas Rothschild, me dice que acaban de comprar el Hotel Jerusalén, y lo añadirán a su escuela. Sir Moses de Monte Fiore, quien administró el fondo dejado por un rico israelita de Nueva Orleans, construyó muchas buenas casas para judíos en el camino entre Belén y Jerusalén, y hay varios hospitales judíos.

(83) "Entre la gente que confía en que los judíos pronto volverán a ser dueños de Palestina se encuentra una colonia de quince personas, que viven en una hermosa casa construida sobre los mismos muros de Jerusalén, y que son conocidos como "los americanos". Esta gente no es judía. Son cristianos que han venido aquí desde diferentes partes de los Estados Unidos, especialmente de Chicago, para esperar el cumplimiento de la profecía de que Dios regenerará el mundo, comenzando en Jerusalén. [No ven que la selección de la Iglesia Evangélica debe ser cumplida primero.]

(84) "No hay duda de que Jerusalén está mejorando. La mayoría de sus calles están ahora bien pavimentadas y la condición sanitaria de la ciudad ha mejorado considerablemente. La Jerusalén fuera de los muros es ahora casi tan grande como la ciudad dentro de ellos, y me dicen que la tierra ha aumentado de valor hasta tal punto que se puede decir que la ciudad santa tiene un auge inmobiliario. Me enteré de que a lo largo de la carretera de Jafa, justo fuera de la puerta, la propiedad ha subido en un año varios cientos por ciento. Una pieza que pertenece a una institución benéfica fue comprada hace poco tiempo por 500 dólares. Ahora vale 8 000 dólares y no se puede comprar por esa cantidad. Una línea de telégrafo va ahora desde aquí hasta la costa, y se ha organizado una compañía de ferrocarril para construir una línea desde Jafa a Jerusalén. Por primera vez en su historia, Jerusalén tiene una fuerza policial, y su orden es ahora tan bueno como la de Nueva York."

(85) El siguiente, recortado de "*The Hebrew Christian*" de Julio de 1889, es otro interesante relato de la visita de un judío americano al lugar de los lamentos de los judíos en Jerusalén. Dice:

(86) "Después de pasar varias horas visitando a los judíos, mi viejo amigo, un rabino de Kovno, Rusia, me preguntó si iría con él al lugar de los lamentos para llorar por la desolación de Jerusalén y rezar por la restauración de Israel a su antigua gloria. "Iré contigo", le respondí, "y rezaré muy fervientemente para que Dios apresure el día en que Judá regrese al Señor". Siendo viernes por la tarde, la hora en que muchos judíos se reúnen para rezar en el muro del antiguo templo, me uní a su compañía. Fue, en verdad, una visión memorable. Aquí había judíos de todas las naciones con sus peculiares trajes orientales, y algunos vestidos con sus *talismanes* (manto de oración). Tan alto

forsaken me? Why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring? O my God, I cry in the day-time, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.' The men also were weeping and rehearsing psalms, litanies and prayers. Most of these earnestly pressed their lips against the stones and kissed them. As I listened to their pathetic prayers I remembered what the rabbins have said in the Talmud—that 'Since the destruction of the Temple, the gates of prayer have been closed, and only the gates of tears are open.' The rabbi in sad tones repeated:

(87) "For the palace that lies desolate,' etc.

(88) "The most touching wailing over Jerusalem is also to be witnessed in the homes of the pious Jews. At midnight they wrap themselves in their prayer garments, put ashes on their heads, and prostrate themselves on the ground. Then in melancholy tones they rehearse:

"A voice of woe from Ramah's hoary tower,
A voice of wail from Zion's sainted hill;
Alas! my diadem and queenly dower,
The youthful honors I remember still.
Dark is to me the solitary bower
Who did of old a throne of splendor fill.

"I was surnamed Jehovah's fairest bride;
But now am forced, forlorn, disconsolate,
His heavy wrath and vengeance to abide;
My joys are flown, my heart is desolate.
Come, weep, ye daughters, at my faltering side,
For none draws near my sorrows to abate.

"Degraded from a peerless eminence,
Victim of pride and wanton vanity,
My beating heart in trembling violence
Strikes at her cage of hopeless misery.
Judah laments in tearful penitence,
A widow mourning in captivity.

"I was in Solyma a radiant queen,
A golden cloud was I, the mount of God;
But now by infidels despoiled, I ween,
No poorer pilgrim o'er the desert trod,
Wrenched from the bosom all my babes have been,
The elders murdered, steeped the soil in blood.

como podían leían el Salmo 22. Las mujeres, con gran fervor, clamaban en voz alta: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado? ¿Por qué estás tan lejos de salvarme y de las palabras de mi clamor? Dios mío, clamo de día, pero no me respondes, y de noche, y no hay para mí descanso". Los hombres también lloraban y recitaban salmos, letanías y oraciones. La mayoría de ellos presionaban sus labios contra las piedras y las besaban. Mientras escuchaba sus patéticas oraciones recordé lo que los rabinos han dicho en el Talmud: "Desde la destrucción del Templo, las puertas de la oración han sido cerradas, y sólo las puertas de las lágrimas están abiertas. El rabino, en tonos tristes, repetía:

(87) "'Por el palacio que yace desolado', etc.

(88) "Los lamentos más conmovedores por Jerusalén también se pueden presenciar en los hogares de los judíos piadosos. A medianoche se envuelven en sus mantos de oración, se ponen cenizas en la cabeza y se postran en el suelo. Luego, en tonos melancólicos, recitan...:

"Una voz de lamento desde la antigua torre de Rama,
Una voz de llanto desde la sagrada colina de Sión;
¡Ay de mi! mi diadema y mi dote real,
Los honores de juventud que aún recuerdo.
Oscuro es para mí el solitario refugio
que antaño fue un trono de esplendor.

"Me llamaban la novia más hermosa de Jehová;
pero ahora, desolada y desconsolada,
Estoy forzada a soportar su pesada ira y ;
Mis alegrías se han ido, mi corazón está desolado.
Venid, llorad, hijas, a mi lado vacilante,
Pues nadie se acerca para aliviar mis penas.

"Degradada de una eminencia incomparable,
Víctima del orgullo y la vanidad desenfrenada,
Mi corazón palpitante en violenta desesperación
Golpea su jaula de miseria sin esperanza.
Judá lamenta en llorosa penitencia,
Una viuda en duelo en cautiverio.

"Fui en Salima una reina radiante,
Una nube dorada, el monte de Dios;
pero ahora, despojada por los infieles,
Ningún peregrino más pobre ha cruzado el desierto,
Arrancado de mi pecho todos mis hijos ,
Los ancianos asesinaron, la tierra empapada en sangre.

"Doth no one lay my wretchedness to heart?
 And no one check the swiftly rolling tear?
 And no one soothe the soul-empiercing smart?
 And no one say, 'The heathen shall not dare
 Call him my husband?' Oh, the poisoned dart.
 The cruel mockings I am bound to bear!

"Father of mercies, come, return with grace
 To Zion's dwelling beautified again.
 Let Israel's eye behold Thy dwelling place
 Restored; then list the hallelujah's strain,
 The hymning voices of a ransomed race,
 Greeting the rising wall of that eternal fane.'

(89) "After this several Psalms are read and prayers offered. When rising from the ground, they say, 'Shake thyself from the dust; arise and sit down, O Jerusalem. Loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

(90) "A remarkable prayer offered on these occasions, and having reference no doubt to Isaiah 7:14, is:

"In mercy, Lord, Thy people's prayer attend:
 Grant his desire to mourning Israel.
 O shield of Abraham, our Redeemer send,
 And call His glorious name Immanuel."

(91) Not until further persecutions shall have driven more of the poorer Jews to Palestine, and modern civilization shall be still farther advanced there, will the wealthier classes of Jews be attracted thither; and then it will be in great measure from selfish motives—when the general and great time of trouble shall render property less secure in other lands than it is now. Then Palestine, far away from socialism and anarchism, will appear to be a haven of safety to the wealthy Jews. But at the present rate of progress, in these various directions, the coming fifteen years will witness much in Palestine.

Israel's Blindness Departing

(92) There is another feature of prophecy relating to Fleshly Israel, the fulfilment of which we should now begin to see. The Apostle Paul declared: "Blindness, in part, is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in—that is, until the elect number from among the Gentiles, who, together with the remnant of Israel, are to constitute the spiritual phase of the Kingdom, shall all have come in to that highest favor, from which Israel as a nation was cast off, and to the advantages of which they as a people have continued to be blind. In the fullest sense, therefore, the blindness of

"¿No hay nadie que tome a pecho mi desdicha?
 ¿Nadie detiene la lágrima que rueda rápidamente?
 ¿Nadie calma el dolor que perfora el alma?
 ¿Nadie dice: "Los paganos no se atreverán
 A llamarlo mi esposo? Oh, la flecha envenenada.
 ¡Las crueles burlas que estoy obligada a soportar!

"Padre de misericordias, ven, regresa con gracia
 A la morada de Sión embellecida de nuevo.
 Que el ojo de Israel contemple Tu morada Restaurada;
 luego escuche himno de aleluya,
 Las voces cantoras de una raza rescatada,
 saludando el muro naciente de ese templo eterno.

(89) "Después de esto se leen varios salmos y se ofrecen oraciones. Cuando se levantan del suelo, dicen: "Sacúdete del polvo; levántate y siéntate, oh Jerusalén". Desata las ataduras de tu cuello, oh hija cautiva de Sión".

(90) "Una oración notable ofrecida en estas ocasiones, y que sin duda hace referencia a Isaías 7:14, es:

"En misericordia, Señor, atiende la oración de tu pueblo:
 Concede su deseo a Israel en duelo.
 "Oh, escudo de Abraham, envía a nuestro Redentor,
 Y llama a Su glorioso nombre Emanuel."

(91) No será hasta que nuevas persecuciones hayan obligado a más judíos pobres a trasladarse a Palestina, y la civilización moderna haya avanzado aún más allí, cuando las clases más ricas de judíos se sientan atraídas hacia ese lugar; y entonces será en gran medida por motivos egoístas, cuando el tiempo de tribulación general y grande haga que la propiedad sea menos segura en otras tierras de lo que es ahora. Entonces Palestina, lejos del socialismo y el anarquismo, parecerá ser un refugio seguro para los judíos adinerados. Pero al ritmo actual de progreso, en estas diversas direcciones, los próximos quince años serán testigos de mucho en Palestina.

La Ceguera de Israel está Desapareciendo

(92) Hay otra característica de la profecía relacionada con el Israel carnal, cuyo cumplimiento deberíamos empezar a ver ahora. El Apóstol Pablo declaró: "La ceguera, en parte, le ha sucedido a Israel, hasta que la plenitud de los gentiles haya entrado", es decir, hasta que el número completo de los elegidos de entre los gentiles, quienes, junto con el remanente de Israel, constituirán la fase espiritual del Reino, hayan llegado a ese favor supremo, del cual Israel como nación fue desechado, y a las ventajas de las cuales ellos como pueblo han continuado siendo ciegos. Por lo tanto, en el sentido más completo, la ceguera

Fleshly Israel, otherwise called Jacob, will not be due to pass away until the selection of Spiritual Israel has been completed. And we are expressly advised (Rom. 11:26) that their recovery and deliverance from blindness and prejudice will come out of (mount) Zion, the glorified Church or Kingdom. But as the Kingdom of Zion to some extent began in 1878, when our King took to himself his great power to reign, although the "feet" class were not yet fully developed and glorified, so the favor of God toward "Jacob," through Zion, properly had a beginning there, though it will not reach them in fullest measure until the "feet" members of Christ's body are also glorified. And as 1881 was the time parallel to the turning of the light from Jacob to the Gentiles, so it marks the time for the beginning of the turning back again of special light upon the long blinded Jews. And, true to its Jewish pattern, the nominal Christian Church is now blindly stumbling, while only a small remnant of it is being blessed. How forcible and applicable the words of the Apostle, here: "Be not high minded, but fear; for if God spared not the natural branches, take heed, lest he spare not thee," etc.

(93) But Israel's general recognition of the true Messiah and his Kingdom will doubtless come about under and through the restored patriarchs and prophets, whose perfect restoration will be the first work of the Christ after all the "body" has been glorified. But their blindness will *begin* to pass away before; and already a great movement toward Christ has set in, especially among the Russian Jews.

(94) Looking in this direction, the signs of the times are so pronounced as to be startling. The remarkable religious movement in progress among the Jews in Southern Russia is bringing thousands of that people to a recognition of Jesus Christ as the long promised Messiah, and to an acknowledgment of their national sin, in rejecting and crucifying him. And this is in no sense the result of Christian missionary activity: it is an independent movement, springing up out of soil entirely Jewish. The leader of the movement is a Jew, Mr. Joseph Rabinowitch, formerly a merchant, and later a lawyer, and a man of high reputation among his people. Mr. Rabinowitch was not a Jewish rabbi, and neither he nor any of the leading men of the movement were clergymen of any sect or creed. Concerning this movement, we quote from an article in *Harper's Weekly*, and from other reports, as follows:

(95) "Its development has been such that it can confidently be pronounced no longer a mere experiment with doubtful chances of permanent

del Israel carnal, también llamado Jacob, no desaparecerá hasta que la selección del Israel espiritual haya sido completada. Y se nos advierte expresamente (Romanos 11:26) que su recuperación y liberación de la ceguera y el prejuicio saldrá de (el monte) Sion, la Iglesia o Reino glorificado. Pero como el Reino de Sion comenzó en cierta medida en 1878, cuando nuestro Rey tomó para sí su gran poder para reinar, aunque la clase de "pies" no estaba aún completamente desarrollada y glorificada, así también el favor de Dios hacia "Jacob", a través de Sion, tuvo propiamente un comienzo allí, aunque no les alcanzará en su totalidad hasta que los miembros de los "pies" del cuerpo de Cristo sean también glorificados. Y como 1881 fue el tiempo paralelo a la vuelta de la luz de Jacob hacia los gentiles, también marca el tiempo para el comienzo de la vuelta de la luz especial sobre los judíos cegados durante tanto tiempo. Y, fiel a su patrón judío, la Iglesia Cristiana nominal está ahora tropezando ciegamente, mientras que sólo un pequeño remanente de ella está siendo bendecida. ¡Cuán contundentes y aplicables son aquí las palabras del Apóstol!: "No seas arrogante, sino teme; porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, ten cuidado, no te perdone a ti", etc.

(93) Pero el reconocimiento general por parte de Israel del verdadero Mesías y su Reino ocurrirá sin duda bajo y a través de los patriarcas y profetas restaurados, cuya perfecta restauración será la primera obra de Cristo después de que todo el "cuerpo" haya sido glorificado. Pero su ceguera *comenzará* a desaparecer antes; y ya ha comenzado un gran movimiento hacia Cristo, especialmente entre los judíos rusos.

(94) Mirando en esta dirección, los signos de los tiempos son tan pronunciados que resultan sorprendentes. El notable movimiento religioso en curso entre los judíos del sur de Rusia está llevando a miles de ese pueblo a reconocer a Jesucristo como el Mesías prometido desde hace mucho tiempo, y a reconocer su pecado nacional, al rechazarlo y crucificarlo. Y esto no es de ninguna manera el resultado de la actividad misionera cristiana: es un movimiento independiente, que surge de la tierra enteramente judía. El líder del movimiento es un judío, el Sr. Joseph Rabinowitch, anteriormente comerciante, y más tarde abogado, y un hombre de gran reputación entre su pueblo. El Sr. Rabinowitch no era un rabino judío, y ni él ni ninguno de los líderes del movimiento eran clérigos de ninguna secta o credo. En cuanto a este movimiento, citamos un artículo en *Harper's Weekly*, y otros informes, lo siguiente:

(95) "Su desarrollo ha sido tal que se puede afirmar con confianza que ya no es un mero experimento con dudosas posibilidades de existencia permanente. Ha manifestado

existence. It has manifested a remarkable vitality; its growth has been steady and healthy, positive in character, yet avoiding all unnatural haste and dangerous extremes. Having been recognized by the Russian authorities as a *religio licita*, it now has a legal existence and legal rights. Its character stamps it as one of the most unique phenomena in the variegated kaleidoscope of national, social and religious interests that divide the hearts and minds of the Czar's one hundred and sixteen millions of subjects.

(96) "The faith of this new communion is further peculiar in this, that they propose not to form any organic connection with any existing form of Christianity, but, with the avowed aim of ignoring the historical development of doctrines since the Apostolic age, to draw their teachings directly from the New Testament source, without having any special regard for the formulas of doctrines found in the orthodox churches of our times. It claims to be modeled after the Jewish-Christian congregations in the days of the apostles.

(97) "Energetic in character and ambitious in self-improvement and the advancement, politically, socially and morally, of his people, Mr. Rabinowitch years ago became known as a zealous friend of reform among the Eastern Jews. With an education and enterprise far beyond his brethren, he set about to devise ways and means to attain his ideals and ends. He did what he could to secure for them better political rights, but was unable to protect them against the fierce persecutions that set in against the unfortunate Israelites in Russia, Roumania and neighboring countries. He acquainted himself with the advanced philosophical thought of the West, in the hope that its adoption by his people would elevate them to a higher plane, and thus secure for them higher ideals and nobler ends. But he soon learned to doubt both the efficiency of the means and the possibility of applying them to a people whom centuries of persecution and ultra-conservatism had been hardening to principles so at variance with their traditional ideas. He again attempted to win them away from their greed for gain, which, next to their formalistic religious exercises, is the all-controlling and all-degrading factor in the mind of the oriental Jew. But his endeavors to establish agricultural colonies for them both at home and in the Holy Land, proved abortive. While in Palestine, the conviction ripened in him, through an independent study of the New Testament in its relations to the Old, that Israel had made the mistake of its national life, and had become untrue to its historic mission, by the rejection of Jesus Christ.

una vitalidad notable; su crecimiento ha sido constante y saludable, de carácter positivo, pero evitando toda prisa antinaturales y extremos peligrosos. Habiendo sido reconocida por las autoridades rusas como una *religio licita*, ahora tiene una existencia y derechos legales. Su carácter la distingue como uno de los fenómenos más singulares del variado caleidoscopio de intereses nacionales, sociales y religiosos que dividen los corazones y las mentes de los ciento dieciséis millones de súbditos del Zar.

(96) "La fe de esta nueva comunión es además peculiar en esto, que se proponen no formar ninguna conexión orgánica con ninguna forma existente de cristianismo, sino, con el objetivo declarado de ignorar el desarrollo histórico de doctrinas desde la era apostólica, extraer sus enseñanzas directamente de la fuente del Nuevo Testamento, sin tener un respeto especial por las fórmulas de las doctrinas encontradas en las iglesias ortodoxas de nuestro tiempo. Afirma estar modelada según las congregaciones judeocristianas en los días de los apóstoles.

(97) "De carácter enérgico y ambicioso en la mejora de sí mismo y en el avance, político, social y moral, de su pueblo, el Sr. Rabinowitch hace años se dio a conocer como un entusiasta amigo de la reforma entre los judíos orientales. Con una educación y un emprendimiento muy por encima de sus hermanos, se dedicó a idear formas y medios para alcanzar sus ideales y objetivos. Hizo lo que pudo para asegurarles mejores derechos políticos, pero no pudo protegerlos contra las feroces persecuciones que se desataron contra los desafortunados israelíes en Rusia, Rumania y países vecinos. Se familiarizó con el avanzado pensamiento filosófico de Occidente, con la esperanza de que su adopción por parte de su pueblo lo elevaría a un plano superior, y así asegurarles ideales más altos y fines más nobles. Pero pronto comenzó a dudar tanto de la eficacia de los medios como de la posibilidad de aplicarlos a un pueblo al que siglos de persecución y ultra conservadurismo habían endurecido en principios tan en desacuerdo con sus ideas tradicionales. Intentó de nuevo alejarlos de su codicia por el lucro, que, junto con sus ejercicios religiosos formalistas, es el factor dominante y degradante en la mente del judío oriental. Pero sus esfuerzos por establecer colonias agrícolas para ellos, tanto en casa como en Tierra Santa, resultaron infructuosos. Mientras estaba en Palestina, la convicción se afianzó en él, a través de un estudio independiente del Nuevo Testamento en su relación con el Antiguo, de que Israel había cometido el error de su vida nacional, y se había vuelto infiel a su misión histórica al rechazar a Jesucristo.

(98) "This conviction concerning Christ, as the embodiment and fulfilment of the prophecies of old, and of the ideals and aims of Israel as a nation, is the central thought around which the whole movement circles. The principles enunciated by the humble Nazarene are recognized as those which alone can accomplish the destinies of the people, and enable them to attain the end for which they were set apart as a chosen people. It is thus regarded as a serious break in the normal and historical development of Israel, that eighteen hundred years ago this people as a nation refused to accept those tenets and principles which are regarded by all Christians, and now also by Mr. Rabinowitch and his followers, as the legitimate and only correct outcome of the whole previous historical development of Israel. To heal this breach is the ideal aim of the Kischinev reformer, by setting anew there, where first the chosen people entered upon an erroneous path of national development. In 1880 he published a program in which he advocated a complete reorganization of the rabbinical system. He was further active in the work of a society for the promotion of agriculture among the Jews of Southern Russia; and during the days of persecution in 1882 he earnestly advocated the return of his people to Palestine. During that period the change in his religious conviction took place. It was not the result of Christian mission work, nor is he a convert in the ordinary sense of the word. The change was gradually effected, and only after long deliberation did the thought of organizing Christian congregations of the Jewish nationality assume maturity in his mind. After his return from Palestine his conviction was: 'The key to the Holy Land lies in the hand of our brother Jesus.' In the words, 'Jesus our Brother,' lies the kernel of his religious views. His work has been successful, and many are accepting his teachings."

(99) When Mr. Rabinowitch began to think that he ought to be an avowed and open believer in Christ, he was much perplexed with the number of sects amongst Christians, and hesitated to join any of them. He says, "As the Jordan must be crossed to reach Canaan, so Jesus is the way to spiritual possession and rest." As to the Lord's Supper, he says that the members of the New Covenant do not celebrate this, except as a Passover Supper. They (like us) do not yet see their way to celebrate it at other times. He says the Lord Jesus Christ did not command his disciples to remember his resurrection, but to remember him. Neither he nor his followers keep Sunday as the Sabbath, but continue the observance of the Jewish Sabbath. Circumcision is still observed; but it is not considered necessary to salvation.

(98) "Esta convicción acerca de Cristo, como la encarnación y cumplimiento de las profecías antiguas, y de los ideales y objetivos de Israel como nación, es el pensamiento central alrededor del cual gira todo el movimiento. Los principios enunciadados por el humilde Nazareno se reconocen como los únicos que pueden cumplir los destinos del pueblo, y le permiten alcanzar el fin para el cual fueron apartados como pueblo elegido. Se considera, por lo tanto, como una grave ruptura en el desarrollo normal e histórico de Israel, el hecho de que hace mil ochocientos años este pueblo, como nación, se negó a aceptar esos principios y preceptos que son considerados por todos los cristianos, y ahora también por el Sr. Rabinowitch y sus seguidores, como el legítimo y único resultado correcto de todo el desarrollo histórico anterior de Israel. El objetivo ideal del reformador de Kischinev es sanar esa brecha, estableciéndose de nuevo allí, donde primero el pueblo elegido emprendió un camino erróneo en su desarrollo nacional. En 1880 publicó un programa en el que abogaba por una completa reorganización del sistema rabínico. Además, participó activamente en el trabajo de una sociedad para la promoción de la agricultura entre los judíos del sur de Rusia; y durante los días de persecución en 1882 defendió fervientemente el retorno de su pueblo a Palestina. Durante ese período se produjo el cambio en su convicción religiosa. No fue el resultado del trabajo misionero cristiano, ni es un converso en el sentido ordinario de la palabra. El cambio se produjo gradualmente, y sólo después de una larga deliberación la idea de organizar congregaciones cristianas de nacionalidad judía maduró en su mente. Después de su regreso de Palestina su convicción fue: "La llave de la Tierra Santa está en la mano de nuestro hermano Jesús. En las palabras, "Jesús nuestro hermano", se encuentra el núcleo de sus convicciones religiosas. Su trabajo ha sido exitoso, y muchos están aceptando sus enseñanzas."

(99) Cuando el Sr. Rabinowitch empezó a pensar que debía ser un creyente declarado y abierto en Cristo, se quedó muy perplejo con el número de sectas entre los cristianos, y dudó en unirse a alguna de ellas. Dice, "Como el Jordán debe cruzarse para llegar a Canaán, así Jesús es el camino hacia la posesión espiritual y el descanso." En cuanto a la Cena del Señor, dice que los miembros del Nuevo Pacto no la celebran, excepto como una Cena de Pascua. Ellos (al igual que nosotros) aún no ven la forma de celebrarla en otros momentos. Dice que el Señor Jesucristo no ordenó a sus discípulos que recordaran su resurrección, sino que lo recordaran a Él. Ni él ni sus seguidores guardan el domingo como el día de reposo, sino que continúan observando el sábado judío. La

(100) It is reported that a Lutheran pastor proposed to a committee in London that Mr. Rabinowitch should be employed by their Society as missionary to the Jews. The committee declined, though only on the ground that he was not then baptized. He has, however, since then been baptized in Berlin, not into the Lutheran Church, nor into the Anglican Church, but simply into the Church of Christ. Mr. Rabinowitch is in possession of letters received from Jews in all parts of Russia and Roumania, inquiring into the movement, its rules and its doctrines, with a view to joining it, or starting another and similar one.

(101) "Mr. Rabinowitch possesses a very gentle, humble, loving spirit, and quickly responds, even to tears, to assurances of Christian affection. He does not desire to identify himself with any sect, but wishes to take his Christianity from the New Testament, and grow out of old habits and doctrines into new ones, as the Holy Spirit may teach him in his continued and prayerful study of the entire Word of God."

(102) Prof. Franz Delitzsch, of Leipzig, the leader of the Jewish missions in Germany and editor of the *Saat auf Hoffnung*, a quarterly devoted to this work, published a pamphlet of about seventy-five pages on this new religious development, the largest space in which is occupied by original documents, in both the Hebrew and the German translation, on this movement. These documents embrace thirteen theses; a Confession of Faith of the National Jewish Church of the New Testament; Explanation of the Faith in the Messiah, Jesus of Nazareth, in the sense of this congregation; a Haggada for the Israelites believing on the Messiah, Jesus of Nazareth; and, finally, an Order of the Lord's Supper. As appendices are added a declaration of a teacher, Friedmann, to the Jewish believers in Christ, and a declaration adopted by a conference of the latter, held in Kischinev. The little pamphlet contains all the materials for a study of the new movement.

(103) These theses, which are to be regarded as the basis of the new faith, start out with an account of the deplorable state of the Jews in Russia, maintain that the endeavors at improvement on the part of the Jews themselves have all proved futile, and proceed to say:

(104) "There is need of a deep and inner moral renewal, of a spiritual regeneration. We must cast aside our false god—the love of money—and in the room thereof must establish in our hearts a home for the love of truth, and for "fear of evil." For this, however, a leader is necessary. Who is he to be? In Israel none can be found. "The man who possesses all the qualifications of a leader—love of

circuncisión aún se observa, pero no se considera necesaria para la salvación.

(100) Se ha informado que un pastor luterano propuso a un comité de Londres que el Sr. Rabinowitch fuera empleado por su Sociedad como misionero para los judíos. El comité se negó, aunque sólo por el hecho de que aún no había sido bautizado. Sin embargo, desde entonces ha sido bautizado en Berlín, no en la Iglesia Luterana, ni en la Iglesia Anglicana, sino simplemente en la Iglesia de Cristo. El Sr. Rabinowitch tiene en su poder cartas recibidas de judíos de todas partes de Rusia y Rumania, preguntando sobre el movimiento, sus reglas y sus doctrinas, con el propósito de unirse a él o iniciar otro similar.

(101) "El Sr. Rabinowitch posee un espíritu muy gentil, humilde y amoroso, y responde rápidamente, incluso hasta con lágrimas, a las muestras de afecto cristiano. No desea identificarse con ninguna secta, sino que quiere tomar su cristianismo del Nuevo Testamento, y dejar atrás viejos hábitos y doctrinas para adoptar otros nuevos, a medida que el Espíritu Santo le enseñe en su continuo y fervoroso estudio de toda la Palabra de Dios".

(102) El Prof. Franz Delitzsch, de Leipzig, líder de las misiones judías en Alemania y editor del *Saat auf Hoffnung*, una revista trimestral dedicada a esta obra, publicó un folleto de unas setenta y cinco páginas sobre este nuevo desarrollo religioso, el mayor espacio está ocupado por documentos originales, tanto en la traducción hebreo como en alemán, sobre este movimiento. Estos documentos incluyen trece tesis; una Confesión de Fe de la Iglesia Judía Nacional del Nuevo Testamento; una Explicación de la Fe en el Mesías, Jesús de Nazaret, en el sentido de esta congregación; una Hagadá para los israelitas creyentes en el Mesías, Jesús de Nazaret; y, finalmente, una Orden de la Cena del Señor. Como apéndices se añade una declaración de un maestro, Friedmann, a los judíos creyentes en Cristo, y una declaración adoptada por una conferencia de estos últimos, celebrada en Kischinev. El pequeño panfleto contiene todos los materiales para un estudio del nuevo movimiento.

(103) Estas tesis, que deben considerarse como la base de la nueva fe, comienzan con un relato del deplorable estado de los judíos en Rusia, sostienen que los esfuerzos de mejora por parte de los propios judíos han resultado inútiles, y proceden a decir:

(104) "Hay necesidad de una profunda e interior renovación moral, de una regeneración espiritual. Debemos dejar de lado nuestro falso dios, el amor al dinero, y en su lugar debemos establecer en nuestros corazones un hogar para el amor a la verdad, y "el temor al mal". Para esto, sin embargo, se necesita un líder. ¿Quién será él? En Israel no se puede encontrar a nadie. "El hombre que posee todas las

Israel, sacrificing of life, pureness, deep knowledge of human nature, earnestness in the exposal of the sins and evils of his people—we have, after a careful research in all the books of the history of our people, found only in one man, in Jesus of Nazareth." The wise Israelites in his day could not understand him; "but we can say with certainty that he, Jesus, he alone has sought the welfare of his brethren. Therefore we should sanctify the name of our Brother Jesus." "We should receive the Gospel books into our houses as a blessing, and unite them with all the Holy Scriptures which were handed down to us by our wise men."

(105) One of the most noteworthy of a series of articles of faith which they have drawn up is the following:

(106) "According to the decree of the inscrutable wisdom of God, our fathers were filled with hardness of heart, and the Lord punished them with the spirit of deep sleep, so that they opposed Jesus Christ and sinned against him until the present day. But by their unbelief they led other nations to greater zeal, and they thus contributed to the propitiation of mankind, who have believed in Jesus Christ, the son of David, our king, when they heard the good tidings through the peace-promising messengers (Isa. 52:7), who had been disgracefully expelled from communion with Israel. In consequence, however, of this our sin against the Christ of God, the world has grown rich by its faith in Christ, and the nations in fulness have entered the Kingdom of God. [They are not clear here. It is the *full number* of the "little flock" out of the nations, and not the full nations falsely called Christendom, that Paul refers to in Rom. 11:25.] Now, too, the time of our fulness has also come, and we, the seed of Abraham, are to be blessed by our faith in the Lord Jesus Christ; and the God of our forefathers, Abraham, Isaac and Jacob, will take pity upon us and replant the branches which have been torn out, into our own Holy Root—Jesus. And thus all Israel shall share the eternal salvation, and Jerusalem, our Holy City, shall be rebuilt, and the throne of David be established forever and evermore."

(107) The following is an extract from a letter of Mr. Rabinowitch, dated Jan. 2nd, 1885, to a gentleman in London:

(108) "Your valuable letter, etc., were received. My heart rejoiced when I read them and perceived how great and strong the love of your heart is toward the brethren of the Lord Jesus, the Messiah, according to the flesh, and how precious the salvation of the Israelitic nation is in your eyes.

cualidades de un líder, amor por Israel, sacrificio de vida, pureza, profundo conocimiento de la naturaleza humana, seriedad en la exposición de los pecados y males de su pueblo, lo hemos encontrado, después de una cuidadosa investigación en todos los libros de la historia de nuestro pueblo, sólo en un hombre, en Jesús de Nazaret." Los sabios de Israel de su día no pudieron entenderlo; "pero podemos decir con certeza que él, Jesús, sólo él ha buscado el bienestar de sus hermanos. Por lo tanto, debemos santificar el nombre de nuestro hermano Jesús." "Debemos recibir los libros del Evangelio en nuestras casas como una bendición, y unirlos a todas las Sagradas Escrituras que nos fueron transmitidas por nuestros sabios."

(105) Uno de los artículos de fe más notables de una serie que han redactado es el siguiente:

(106) "Según el decreto de la inescrutable sabiduría de Dios, nuestros padres fueron llenos de dureza de corazón, y el Señor los castigó con un espíritu de sueño profundo, de modo que se opusieron a Jesucristo y pecaron contra él hasta el día de hoy. Pero por su incredulidad llevaron a otras naciones a un mayor celo, y así contribuyeron a la propiciación de la humanidad, que ha creído en Jesucristo, el hijo de David, nuestro rey, cuando escucharon las buenas nuevas a través de los mensajeros portadores de paz (Isaías 52:7), que habían sido vergonzosamente expulsados de la comunión con Israel. Como consecuencia, sin embargo, de este nuestro pecado contra el Cristo de Dios, el mundo se ha enriquecido por su fe en Cristo, y las naciones en plenitud han entrado en el Reino de Dios. [No están claros aquí. Es el *número completo* del "pequeño rebaño" *de entre* las naciones, y no las naciones completas falsamente llamadas cristiandad, a lo que Pablo se refiere en Romanos 11:25.] Ahora, también, el tiempo de nuestra plenitud ha llegado, y nosotros, los descendientes de Abraham, seremos bendecidos por nuestra fe en el Señor Jesucristo; y el Dios de nuestros antepasados, Abraham, Isaac y Jacob, tendrá piedad de nosotros y replantará las ramas que han sido arrancadas, en nuestra propia Santa Raíz: Jesús. Y así todo Israel compartirá la salvación eterna, y Jerusalén, nuestra Ciudad Santa, será reconstruida, y el trono de David será establecido por los siglos de los siglos."

(107) Lo siguiente es un extracto de una carta del Sr. Rabinowitch, fechada el 2 de enero de 1885, a un caballero de Londres:

(108) "Su valiosa carta, etc., fue recibida. Mi corazón se regocijó cuando la leí y percibí cuán grande y fuerte es el amor de su corazón hacia los hermanos del Señor Jesús, el Mesías, según la carne, y cuán preciosa es la salvación de la nación israelita a sus ojos.

(109) "I prostrate myself before Jehovah, the God of our Lord Jesus; and from the depth of my heart stream forth the words of the sweet singer of Israel (Psa. 35), 'Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt. Let them shout for joy and be glad that favor my righteous cause; yea, let them say continually, Let the Lord be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.' Amen.

(110) "Herewith I send you my opinions and statements in reference to those children of Israel in Southern Russia who believe in Jesus as the Messiah. From them you will learn to know the origin of our faith in Jesus (our brother bodily), the Messiah. He is the innermost desire and longing of our hearts. Our English friends and brethren in Jesus, our Savior, may be convinced by the above pamphlet that after the Lord has made bare his holy arm in the eyes of all nations, and all the ends of the earth have seen the salvation of our God, that now the time has come when there shall depart from the midst of Israel all unclean persons, and the bearers of the vessels of the Lord shall be cleansed.

(111) "True, the salvation of the Lord cannot go out and come into the world with haste (Joshua 6:1), nor can it walk with rapidity; but now as Jehovah, the Avantguard and King of the Universe, has passed on before the people of Israel, the God of Israel shall come also as Rearguard, as Gatherer of the outcasts of Israel. I devote my time and name to the welfare of my stubborn and unhappy nation, to testify unto them with a brazen forehead, in the strength of God, the gospel of promise, which our fathers had received; viz., that God hath raised Jesus of Nazareth, out of the seed of David, as Savior of Israel.

(112) "Through the depth of the riches and wisdom of God, the highest, our fathers, who were incumbents of the promise, rebelled against Jesus, so that grace might be bestowed upon the heathen nations, not through any promise, but through grace in the gospel of the Messiah. Now, after the fulness of the Gentiles hath come in, the time has arrived for us, the sons of Israel, to return to the God of Israel and his King, and be his beloved children. We should accept our heritage of Jacob, which is without limit; for we are the legitimate heirs, children of Abraham, disciples of Moses, servants of the house of David in eternity. Thus our fulness (i.e., the coming of many Israelites to Christ) will be our riches and the riches of the nations, according to the words of Jehovah by St. Paul, a firstborn of Israel, and at the same time the foremost among the returning heathen.

(109) "Me postro ante Jehová, el Dios de nuestro Señor Jesús, y del fondo de mi corazón brotan las palabras del dulce cantor de Israel (Salmo 35): 'Que se avergüencen y confundidos a una los que se alegran de mi dolor'. Canten y alégrense los que están a favor de mi justa causa; sí, digan siempre: "Sea engrandecido el Señor, que se complace en la prosperidad de su siervo". Amén.

(110) "Por la presente le envío mis opiniones y declaraciones en referencia a los hijos de Israel en el sur de Rusia que creen en Jesús como el Mesías. De ellos aprenderán a conocer el origen de nuestra fe en Jesús (nuestro hermano según la carne), el Mesías. Él es el deseo y el anhelo más profundo de nuestros corazones. Nuestros amigos y hermanos ingleses en Jesús, nuestro Salvador, pueden ser convencidos por el folleto mencionado de que después de que el Señor haya desnudado su santo brazo ante los ojos de todas las naciones, y todos los confines de la tierra hayan visto la salvación de nuestro Dios, ahora ha llegado el momento en que se apartará de en medio de Israel toda persona impura, y los portadores de los vasos del Señor serán limpiados.

(111) "Es cierto que la salvación del Señor no puede salir y entrar en el mundo apresuradamente (Josué 6:1), ni puede caminar con rapidez; pero ahora que Jehová, la Vanguardia y el Rey del Universo, ha pasado delante el pueblo de Israel, el Dios de Israel vendrá también como la Retaguardia, como el Recolector de los desterrados de Israel. Dedico mi tiempo y mi nombre al bienestar de mi obstinada e infeliz nación, para testificarles con frente de bronce, en la fortaleza de Dios, el evangelio de la promesa, que nuestros padres habían recibido; es decir, que Dios ha levantado a Jesús de Nazaret, de la descendencia de David, como Salvador de Israel.

(112) "Por la profundidad de las riquezas y la sabiduría de Dios, el Altísimo, nuestros padres, que eran los herederos de la promesa se rebelaron contra Jesús, para que la gracia pudiera ser otorgada a las naciones paganas, no a través de ninguna promesa, sino a través de la gracia en el evangelio del Mesías. Ahora, después de que la plenitud de los gentiles haya llegado, ha llegado el momento para nosotros, los hijos de Israel, de volver al Dios de Israel y a su Rey, y ser sus hijos amados. Debemos aceptar nuestra herencia de Jacob, que no tiene límites, porque somos los herederos legítimos, hijos de Abraham, discípulos de Moisés, siervos de la casa de David por la eternidad. Así nuestra plenitud (es decir, la llegada de muchos israelitas a Cristo) será nuestra riqueza y la riqueza de las naciones, según las palabras de Jehová de San Pablo, primogénito de Israel, y al mismo tiempo el más destacado entre los gentiles que regresan.

(113) "Among my brethren, and in large meetings, I earnestly admonish, 'Shake thyself from the dust; arise, put on thy beautiful garments, my people; through the son of Jesse, Jesus of Nazareth, hath the Lord done great things with thee, O Israel, that he might also work great things among the nations of the earth, who were blessed in our fathers.'

(114) "I greatly thank God that I see thousands who cheerfully listen. Many and worthy sons of Israel are waiting and longing for the hour, the hour of the grace of our God. I implore you, in the name of our brethren in Russia who seek the salvation, that the friends of our Lord Jesus Christ, wherever they be, may not be silent, but that they give counsel and speak out boldly, until Immanuel be with us also, until Jehovah show us him and his dwelling.

(115) "These are humble words written from afar off."

Joseph Rabinowitch

(116) In addition to this remarkable awakening, a similar movement has been progressing in Siberia, of which we have the following account from the *Presbyterian Witness*:

(117) "News comes from ice-bound Siberia of a gospel movement essentially the same as that of Mr. Rabinowitch's. The leader is Jacob Scheinmann, a Polish Jew, who, twenty years ago, through independent thought, came to the conclusion that Jesus of Nazareth, the Son of David, was the true Savior. The strict Talmudic Jews got him transported to Siberia, where for fifteen years he labored, almost unheeded, to awaken faith in his fellow-exiles. Among the uncalled-for mail matter which was found at Tomsk, where he was engaged in business, was a pamphlet by Rabinowitch, with whom he at once communicated. He has been busy disseminating his views through pamphlets called 'The Voice of One Crying in the Wilderness.' Delitzsch's Hebrew translation of the New Testament is being eagerly read and studied by the Siberian Jews. It is said that fully 36,000 copies have been thus used."

(118) Thus we see remarkable indications of God's returning favor to Israel: in driving them out of other countries by great persecutions, in opening up Palestine to receive them, inviting them thither by special providences in their favor in the way of benevolent enterprises for their improvement and assistance, and also in this significant movement which is the beginning of the turning away of Israel's blindness. And how evidently it is all of God! In this work for the restoration of Fleshly Israel, as well as in the great harvest work for the gathering of Spiritual Israel, the agency of the now

(113) "Entre mis hermanos, y en grandes reuniones, amonesto fervientemente: 'Sacúdete del polvo; levántate, ponte tus hermosos vestidos, pueblo mío; por el hijo de Isaí, Jesús de Nazaret, el Señor ha hecho grandes cosas contigo, oh Israel, para que también haga grandes cosas entre las naciones de la tierra, que fueron bendecidas en nuestros padres'.

(114) "Agradezco enormemente a Dios porque veo a miles de personas que escuchan con alegría. Muchos y dignos hijos de Israel están esperando y anhelando la hora, la hora de la gracia de nuestro Dios. Os ruego, en nombre de nuestros hermanos en Rusia que buscan la salvación, que los amigos de nuestro Señor Jesucristo, dondequiera que estén, no guarden silencio, sino que den consejo y hablen con valentía, hasta que Emanuel esté también con nosotros, hasta que Jehová nos muestre a él y su morada.

(115) "Estas son palabras humildes escritas desde lejos".

Joseph Rabinowitch

(116) Además de este notable despertar, un movimiento similar ha estado progresando en Siberia, del cual tenemos el siguiente relato del *Testigo Presbiteriano*:

(117) "Nos llegan noticias desde la helada Siberia de un movimiento evangélico esencialmente similar al de Rabinowitch. El líder es Jacob Scheinmann, un judío polaco, que, hace veinte años, a través del pensamiento independiente, llegó a la conclusión de que Jesús de Nazaret, el Hijo de David, era el verdadero Salvador. Los estrictos judíos talmúdicos hicieron que fuera deportado a Siberia, donde durante quince años trabajó, casi sin ser notado, para despertar la fe en sus compañeros exiliados. Entre correspondencia no reclamada que se encontró en Tomsk, donde se dedicaba a los negocios, había un folleto de Rabinowitch, con quien se comunicó de inmediato. Ha estado ocupado difundiendo sus ideas a través de panfletos llamados "La Voz de Uno que Clama en el Desierto". La traducción al hebreo de Delitzsch del Nuevo Testamento está siendo ávidamente leída y estudiada por los judíos siberianos. Se dice que se han utilizado 36 000 copias en total."

(118) Así vemos notables indicios del regreso del favor de Dios hacia Israel: al expulsarlos de otros países mediante grandes persecuciones, al abrir Palestina para recibirlos, al invitarlos allí por providencias especiales a su favor en forma de empresas benéficas para su mejora y asistencia, y también en este significativo movimiento que marca el comienzo del alejamiento de la ceguera de Israel. ¡Y cuán evidente es que todo esto es obra de Dios! En este trabajo para la restauración del Israel carnal, así como en el gran trabajo de cosecha para la reunión del Israel espiritual, se ignora por completo la agencia de la ahora

cast-off nominal church is entirely ignored. In both of these great works now in progress the various organizations of nominal "Christendom" are quietly set aside; and in his own time and way, and by new, humble, untitled instruments, as in the Jewish harvest, God is causing his great work to prosper and progress.

(119) And now we inquire, What does it signify? What will be the outcome of this strange and wonderful work, the marked beginnings and rapid strides of which are so manifest in this harvest period? The Apostle Paul distinctly shows that the regathering of Israel signifies a regathering, or restitution, for all mankind: "Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles [as it was in the turn of divine favor to them], how much more their fulness." Through the casting away of Fleshly Israel the Gentiles received the favor of the high calling, and the "few" who appreciate it, and who overcome the obstacles in the way of attaining it, will be exalted to joint-heirship with Christ. They will constitute the body of Christ, the great Deliverer. This was the intent and will be the result of the casting away of Fleshly Israel; but their gathering again and their re-establishment in the land of promise mark *another step* in the great divine plan: they declare that the restitution of all things, "to the Jew first," but ultimately to "all the families of the earth," is about to begin. Earth's Great Jubilee is about to be introduced, and it begins in God's order with the Jew. Thus seen, Brothers Rabinowitch and Scheinmann and their co-laborers are God's instruments in preparing his ancient people for restitution, even as it is our privilege to be co-workers with the Lord in the *reaping* work connected with the harvesting period of the Gospel age and its select, spiritual class. Surely, Israel's *full* return to their own land and to divine favor will mean that the great Deliverer, Head and body, through whom restitution is to be accomplished, *has been exalted* to power, that the Kingdom has come, and that the work of restitution, of which Fleshly Israel will be the first fruits, has already begun. Therefore, "If the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?"—restitution—not only for the living, but for the dead also, according to the promise; and not only for Israel, but for all mankind, of which Israel was a type, and is to be the first fruits. The present beginnings of favor to Israel are only droppings before a mighty shower which will refresh, not only Israel, but all mankind. And though the surgings of strife will yet beat heavily against Israel, and for a time bring them into still greater

rechazada iglesia nominal. En estas dos grandes obras que ahora están en progreso, las diversas organizaciones de la "Cristiandad" nominal son silenciosamente dejadas de lado; y en su propio tiempo y manera, y mediante nuevos, humildes y no titulados instrumentos, como en la cosecha judía, Dios está haciendo que su gran obra prospere y progrese.

(119) Y ahora preguntamos, ¿qué significa esto? ¿Cuál será el resultado de esta extraña y maravillosa obra, cuyos marcados comienzos y rápidos avances son tan evidentes en este período de cosecha? El Apóstol Pablo muestra claramente que la reunión de Israel significa una reunión, o restitución, para toda la humanidad: "Ahora bien, si su caída es la riqueza del mundo, y mengua es la riqueza de los gentiles [como lo fue en el giro del favor divino hacia ellos], ¿cuánto más su plenitud." A través del rechazo de Israel carnal los gentiles recibieron el favor del alto llamamiento, y los "pocos" que lo aprecian, y que superan los obstáculos en el camino de alcanzarlo, serán exaltados a la coparticipación con Cristo. Ellos constituirán el cuerpo de Cristo, el gran Libertador. Este fue el propósito y será el resultado del rechazo del Israel carnal; pero su reunión nuevamente y su restablecimiento en la tierra de la promesa marcan *otro paso* en el gran plan divino: declaran que la restitución de todas las cosas, "al judío primero", pero en última instancia a "todas las familias de la tierra", está a punto de comenzar. El Gran Jubileo de la Tierra está a punto de ser introducido, y comienza en el orden de Dios con el judío. Así visto, los hermanos Rabinowitch y Scheinmann y sus colaboradores son instrumentos de Dios en la preparación de su antiguo pueblo para la restitución, al igual que es nuestro privilegio ser colaboradores con el Señor en la labor de la *cosecha* relacionada con el período de cosecha de la era del Evangelio y su selecta clase espiritual. Seguramente, el *pleno* retorno de Israel a su propia tierra y al favor divino significará que el gran Libertador, Cabeza y cuerpo, a través del cual la restitución debe llevarse a cabo, *ha sido exaltado* al poder, que el Reino ha llegado, y que la obra de la restitución, de la cual el Israel carnal será las primicias, ya ha comenzado. Por lo tanto, "si el rechazo de ellos es la reconciliación del mundo, ¿qué será su aceptación, sino vida de entre los muertos?"—restitución—no sólo para los vivos, sino también para los muertos, según la promesa; y no sólo para Israel, sino para toda la humanidad, de la cual Israel era un tipo, y será las primicias. Los actuales comienzos de favor a Israel son sólo gotas antes de una poderosa lluvia que refrescará, no sólo a Israel, sino a toda la humanidad. Y aunque las oleadas de la lucha aún golpearán fuertemente contra Israel, y por un tiempo los llevará a una tribulación y angustia aún mayores, en medio de todo esto Dios estará

tribulation and distress, in the midst of it all God will be with them, and in due time will help and exalt them.

(120) In this connection the following item from the public press dispatches is certainly very significant. The outcome of the movement will be watched with deep interest by all who are walking in the light of present truth, and who realize from God's Word that the time has come which God announced through the prophet Isaiah, saying: "Comfort ye, comfort ye my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her that her warfare [margin, *her appointed time*] is accomplished, for she hath received of the Lord's hand double[‡] for all her sins." Isaiah 40:1, 2

(121) The dispatch referred to runs as follows:

A Jewish Kingdom Proposed

Washington, D.C., March 5th, 1891

(122) "William E. Blackstone, of Chicago, today visited the President of the United States in company with Secretary Blaine, and presented a memorial in behalf of the Russian Jews.

(123) "He explained that the memorial was the result of a Conference of Christians and Jews recently held in Chicago, and called special attention to the fact that it did not antagonize Russia, but sought in a peaceable way to give the Jews control of their old home—Palestine.

(124) "He pointed out many evidences of the possibility of great development of that country, both agriculturally and commercially, under an energetic government, and said that the railroad now building from Joppa to Jerusalem, if extended to Damascus, Tadmor and down the Euphrates, cannot fail to become an international highway.

(125) "He said that the poverty of the Turkish Government gives emphasis to the proposed indemnity, by funding a portion of the Turkish national debt through Jewish capitalists, and that only peaceable diplomatic negotiations are asked for, to the end that all private ownership of land and property be carefully respected and protected. In closing he said that, being on such friendly terms with Russia and having no complications in the Orient, it is most fitting and hopeful that our government should initiate this friendly movement, to give these wandering millions of Israel a settled and permanent home.

con ellos, y a su debido tiempo los ayudará y exaltará.

(120) En este contexto, el siguiente artículo de los comunicados de prensa es ciertamente muy significativo. El resultado del movimiento será observado con profundo interés por todos los que caminan a la luz de la verdad presente, y que se dan cuenta a partir de la Palabra de Dios de que ha llegado el tiempo que Dios anunció a través del profeta Isaías, diciendo: "Confortaos, consolad a mi pueblo, dice vuestro Dios. Hablad al corazón de Jerusalén, y decidle a voces que su tiempo de angustia [margin, *su tiempo señalado*] se ha cumplido, que su iniquidad ha sido perdonada, pues ha recibido de la mano del Señor el doble^{††} por todos sus pecados". Isaías 40:1, 2

(121) El despacho al que se hace referencia dice lo siguiente:

Una Propuesta del Reino Judío

Washington, D.C., 5 de marzo de 1891

(122) "William E. Blackstone, de Chicago, visitó hoy al presidente de los Estados Unidos en compañía del Secretario Blaine, y presentó un memorial en nombre de los judíos rusos.

(123) "Explicó que el memorial fue el resultado de una Conferencia de cristianos y judíos celebrada recientemente en Chicago, y llamó especialmente la atención sobre el hecho de que no antagonizaba a Rusia, sino que buscaba de manera pacífica dar a los judíos el control de su antiguo hogar, Palestina.

(124) "Señaló muchas evidencias de la posibilidad de un gran desarrollo de ese país, tanto agrícola como comercial, bajo un gobierno enérgico, y dijo que el ferrocarril que se está construyendo ahora desde Jopa hasta Jerusalén, si se extiende hasta Damasco, Tadmor y a lo largo del Éufrates, no puede dejar de convertirse en una autopista internacional.

(125) "Dijo que la pobreza del gobierno turco da énfasis a la indemnización propuesta, mediante la financiación de una parte de la deuda nacional turca a través de capitalistas judíos, y que sólo se necesitan negociaciones diplomáticas pacíficas, con el fin de que se respete y proteja cuidadosamente toda propiedad privada de tierras y bienes. Al concluir dijo que, estando en términos tan amistosos con Rusia y no teniendo complicaciones en Oriente, es más apropiado y esperanzador que nuestro gobierno inicie este movimiento amistoso, para dar a estos millones de israelíes errantes un hogar fijo y permanente.

[‡] Vol. II, Chapter vii.

^{††} Vol. II, Capítulo vii

(126) "The President listened attentively to Mr. Blackstone's remarks, and promised to give the subject serious consideration."

The Memorial

(127) The text of the memorial is as follows:

(128) "What shall be done for the Russian Jews? It is both unwise and useless to undertake to dictate to Russia concerning her internal affairs. The Jews have lived as foreigners in her dominions for centuries, and she fully believes that they are a burden upon her resources and prejudicial to the welfare of her peasant population, and will not allow them to remain. She is determined that they must go. Hence, like the Sephardim of Spain, these Ashkenazim must emigrate. But where shall two millions of such poor people go? Europe is crowded, and has no room for more peasant population. Shall they come to America? This would be a tremendous expense and would require years.

(129) "Why not give Palestine back to them again? According to God's distribution of nations it is their home—an inalienable possession from which they were expelled by force. Under their cultivation it was a remarkably fruitful land, sustaining millions of Israelites, who industriously tilled its hillsides and valleys. They were agriculturists and producers as well as a nation of great commercial importance—the center of civilization and religion. It is said, to, that rains are increasing, and there are many evidences that the land is recovering its ancient fertility.

(130) "Why shall not the powers which, under the treaty of Berlin, in 1878, gave Bulgaria to the Bulgarians and Servia to the Servians, now give Palestine back to the Jews? These provinces, as well as Roumania, Montenegro and Greece, were wrested from the Turks and given to their natural owners. Does not Palestine as rightfully belong to the Jews?

(131) "If they could have autonomy in government, the Jews of the world would rally to transport and establish their suffering brethren in their time-honored habitation. For over seventeen centuries they have patiently waited for such a privileged opportunity. They have not become agriculturists elsewhere because they believed they were sojourners in the various nations, and were yet to return to Palestine and till their own land. Whatever vested rights, by possession, may have accrued to Turkey can be easily compensated for, possibly by the Jews assuming an equitable portion of the national debt.

(132) "We believe this is an appropriate time for all nations, and especially the Christian nations of

(126) "El presidente escuchó atentamente las observaciones del Sr. Blackstone y prometió considerar seriamente el tema".

El Memorial

(127) El texto del memorial es el siguiente:

(128) "¿Qué se debe hacer por los judíos rusos? Es imprudente e inútil intentar a dictar a Rusia sobre sus asuntos internos. Los judíos han vivido como extranjeros en sus dominios durante siglos, y Rusia cree firmemente que son una carga para sus recursos y perjudiciales para el bienestar de su población campesina, y no permitirá que se queden. Está decidida a que deben irse. Por lo tanto, al igual que los sefardíes de España, estos asquenazíes deben emigrar. ¿Pero a dónde irán dos millones de personas tan pobres? Europa está abarrotada, y no hay lugar para más población campesina. ¿Vendrán a América? Esto sería un gasto tremendo y requeriría años.

(129) "¿Por qué no devolverles Palestina? Según la distribución de las naciones por parte de Dios, es su hogar, una posesión inalienable de la cual fueron expulsados por la fuerza. Bajo su cultivo fue una tierra notablemente fértil, que sostenía a millones de israelitas, que labraban industriosamente sus colinas y valles. Eran agricultores y productores, así como una nación de gran importancia comercial, el centro de la civilización y la religión. Se dice, además, que las lluvias están aumentando, y hay muchas evidencias de que la tierra está recuperando su antigua fertilidad.

(130) "¿Por qué no deberían las potencias que, bajo el tratado de Berlín, en 1878, dieron Bulgaria a los búlgaros y Serbia a los serbios, ahora devolver Palestina a los judíos? Estas provincias, así como Rumanía, Montenegro y Grecia, fueron arrebatadas a los turcos y entregadas a sus legítimos dueños pertenece Palestina con igual derecho a los judíos?

(131) "Si pudieran tener autonomía en el gobierno, los judíos de todo el mundo se reunirían para transportar y establecer a sus hermanos que sufren en su hogar ancestral. Durante más de diecisiete siglos han esperado pacientemente una oportunidad tan privilegiada. No se han convertido en agricultores en otros lugares porque creían que eran peregrinos en las diversas naciones, y que aún así debían regresar a Palestina y cultivar su propia tierra. Cualquier derecho adquirido, por posesión, que pueda haber obtenido Turquía puede ser fácilmente compensado, posiblemente por los judíos asumiendo una porción equitativa de la deuda nacional.

(132) "Creemos que este es un momento apropiado para que todas las naciones, y especialmente las naciones cristianas de Europa, muestren bondad hacia Israel. Un

Europe, to show kindness to Israel. A million of exiles, by their terrible sufferings, are piteously appealing to our sympathy, justice and humanity. Let us now restore to them the land of which they were so cruelly despoiled by our Roman ancestors.

(133) "To this end we respectfully petition His Excellency, Benjamin Harrison, President of the United States, and the Hon. J. G. Blaine, Secretary of State, to use their good offices and influence with the governments of their imperial majesties—Alexander III, Czar of Russia; Victoria, Queen of Great Britain and Empress of India; William II, Emperor of Germany; Francis Joseph, Emperor of Austro-Hungary; Abdul Hamid II, Sultan of Turkey; Her Royal Majesty, Marie Christina, Queen Regent of Spain; with the government of the Republic of France; and with the governments of Belgium, Holland, Denmark, Sweden, Portugal, Roumania, Servia, Bulgaria and Greece, to secure the holding, at an early date, of an international conference to consider the condition of the Israelites and their claims to Palestine as their ancient home, and to promote in all other just and proper ways the alleviation of their suffering condition."

(134) [The memorial is signed by prominent men of all professions and creeds from Chicago, Boston, New York, Philadelphia, Baltimore and Washington.]

The Anglo-Israelitish Question

(135) Since the publication of the first edition of this volume, a criticism of it and especially of this chapter appeared in an English journal—*The Banner of Israel*—devoted to the theory that the Anglo-Saxon peoples are representatives of the "ten lost tribes" of Israel. The following appeared in the December, 1891, issue of our magazine. We publish it here, believing that it will be of interest, as it touches additional points, as follows:

(136) *To the Editor of The Banner of Israel—*

(137) Dear Sir: A recent article in your journal, reviewing *Scripture Studies*, Vol. III, and especially its reference to the Anglo-Israel Question in connection with the return of the Jews to Palestine, has come to my attention; and as it seems to inquire for a reply, I hasten to answer it briefly.

(138) The point of discussion turns upon the question whether, after the separation of the ten tribes from the two tribes of Israel, in the days of Rehoboam, they ever again became united, either actually or reckonedly. Your correspondent claims that there was no reunion and that the name, Israel, from that date forward belonged exclusively to the

millón de exiliados, por sus terribles sufrimientos, apelan piadosamente a nuestra simpatía, justicia y humanidad. Devolvámosles la tierra de la que fueron tan cruelmente despojados por nuestros antepasados romanos.

(133) "Con este fin pedimos respetuosamente a Su Excelencia, Benjamin Harrison, Presidente de los Estados Unidos, y al Honorable J. G. Blaine, Secretario de Estado, que utilicen sus buenos oficios e influencia con los gobiernos de sus majestades imperiales: Alejandro III, Zar de Rusia; Victoria, Reina de Gran Bretaña y Emperatriz de la India; Guillermo II, Emperador de Alemania; Francisco José, Emperador de Austro-Hungría; Abdul Hamid II, Sultán de Turquía; Su Majestad Real, María Cristina, Reina Regente de España; con el gobierno de la República de Francia; y con los gobiernos de Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Portugal, Rumania, Serbia, Bulgaria y Grecia, para asegurar la celebración, en fecha próxima, de una conferencia internacional para examinar la condición de los israelitas y sus derechos sobre Palestina como su antiguo hogar, y para promover de todas las demás maneras justas y adecuadas el alivio de su sufrimiento."

(134) [El memorial está firmado por hombres prominentes de todas las profesiones y credos de Chicago, Boston, Nueva York, Filadelfia, Baltimore y Washington.]

La Cuestión Anglo-Israelí

(135) Desde la publicación de la primera edición de este volumen, apareció una crítica sobre él y especialmente sobre este capítulo en un periódico inglés—*The Banner of Israel*—dedicada a la teoría de que los pueblos anglosajones son representantes de las "diez tribus perdidas" de Israel. La siguiente respuesta apareció en la edición de diciembre de 1891 de nuestra revista. Lo publicamos aquí, creyendo que será de interés, ya que toca puntos adicionales, como sigue:

(136) *Al editor de "El estandarte de Israel"—...*

(137) Estimado señor: Un reciente artículo de su periódico, que revisa los Estudios de las Escrituras, Vol. III, y especialmente su referencia a la cuestión anglo-israelí en relación con el retorno de los judíos a Palestina, ha llegado a mi atención; y como parece solicitar una respuesta, me apresuro a contestarle brevemente.

(138) El punto de discusión se centra en la cuestión de si, después de la separación de las diez tribus de las dos tribus de Israel, en los días de Roboam, se volvieron a unir, ya sea realmente o en términos de reconocimiento. Su correspondiente afirma que no hubo reunión y que el nombre, Israel, a partir de esa fecha perteneció exclusivamente a las diez tribus, y no a las dos tribus, Judá y Benjamín, conocidas como los judíos. Este error parece necesario para su teoría:

ten tribes, and not to the two tribes, Judah and Benjamin, known as the Jews. This error seems necessary to his theory: that the Anglo-Saxon people are those ten tribes, and that their prosperity is due to this fact. We hold that from the period of the seventy years desolation, and especially from the return from Babylonian captivity, the nation of Israel has been recognized by God as one, including all of every tribe who respected God's promises and returned to Palestine when Cyrus issued his decree of permission. We hold that all who did not return were not of the commonwealth of Israel, not Israelites indeed, but that they were thenceforth reckoned as Gentiles. We affirm, too, that those "lost" ones who were not Israelites indeed will require recognition and blessing under the New Covenant during the coming Millennial age, and not during the Gospel age. Upon some points there seems to be a slight misunderstanding of our position. We do not deny that the ten tribes separated from the two tribes, nor that the ten, representing the majority, retained as such the original name of all (Israel), nor that the two tribes became known as Judah, nor that there was considerable cause for the separation, nor that it was in accord with God's plan for their chastisement, nor that the ten tribes went into captivity some seventy years before the two tribes, nor that God possibly has some portion of blessing for the descendants of the ten tribes, as well as for those of the two tribes and for all the families of the earth, during the "times of restitution of all things which God hath spoken by the mouth of all the holy prophets since the world began." Acts 3:19-21

(139) What we do claim is, that the Great Teacher was right when he declared that "Salvation is of the Jews," and that the great Apostle was right when he declared that God's order is—"Glory, honor and peace to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile; for there is no respect of persons with God." (Rom. 2:10, 11) Our understanding of this is, that after the Babylonish captivity the name Jew became synonymous with Israelite, and included all who held to the Law and hoped for the fulfilment of the Abrahamic promises—including some from the ten tribes as well as proselytes from the Gentiles—all who were circumcised. Moreover, even at the time of the revolt of the ten tribes, all the individual members of those tribes did not join in it. Some continued faithful to the Kingdom of Judah, and continued to live among the Jews. 1 Kings 12:17

(140) We have found, and pointed out the significant fact, that our Lord and the Apostles addressed the "twelve tribes" under one name—"the House of Israel"—and this, too, in speaking

que el pueblo anglosajón son esas diez tribus, y que su prosperidad se debe a este hecho. Nosotros sostenemos que desde el período de los setenta años de desolación, y especialmente desde el regreso del cautiverio babilónico, la nación de Israel ha sido reconocida por Dios como una sola, incluyendo a todas las tribus que respetaron las promesas de Dios y regresaron a Palestina cuando Ciro emitió su decreto de permiso. Sostenemos que todos los que no regresaron no eran parte de la comunidad de Israel, no eran israelitas de verdad, sino que desde entonces fueron considerados gentiles. Afirmamos, también, que aquellos "perdidos" que no eran verdaderos israelitas requerirán reconocimiento y bendición bajo el Nuevo Pacto durante la próxima era Milenaria, y no durante la era del Evangelio. En algunos puntos parece haber un leve malentendido de nuestra posición. No negamos que las diez tribus se separaron de las dos tribus, ni que las diez, representando la mayoría, retuvieron como tal el nombre original de todas (Israel), ni que las dos tribus llegaron a ser conocidas como Judá, ni que hubo una causa considerable para la separación, ni que estuviera de acuerdo con el plan de Dios para su castigo, ni que las diez tribus fueron llevadas al cautiverio unos setenta años antes que las dos tribus, ni que Dios posiblemente tenga alguna porción de bendición para los descendientes de las diez tribus, así como para los de las dos tribus y para todas las familias de la tierra, durante los "tiempos de restitución de todas las cosas que Dios ha hablado por boca de todos los santos profetas desde el principio del mundo." Hechos 3:19-21

(139) Lo que sí afirmamos es que el Gran Maestro tenía razón cuando declaró que "la salvación es de los judíos", y que el gran Apóstol tenía razón cuando declaró que el orden de Dios es: "Gloria, honor y paz a todo hombre que haga el bien, al judío primero, y también al gentil; porque para con Dios no hay excepción de personas". (Romanos 2:10, 11) Nuestro entendimiento de esto es que después del cautiverio babilónico el nombre de judío se convirtió en sinónimo de israelita, e incluía a todos los que se aferraban a la Ley y esperaban el cumplimiento de las promesas abrahámicas—incluyendo algunos de las diez tribus así como prosélitos de los gentiles—todos aquellos que fueron circuncidados. Además, incluso en el momento de la revuelta de las diez tribus, no todos los miembros individuales de esas tribus se unieron a ella. Algunos siguieron siendo fieles al Reino de Judá, y continuaron viviendo entre los judíos. 1 Reyes 12:17

(140) Hemos encontrado, y señalado el hecho significativo, que nuestro Señor y los Apóstoles se dirigieron a las "doce tribus" bajo un nombre—"la Casa de Israel". Y esto, también, al hablar directamente al pueblo que vivía en Jerusalén, que, como todos admiten, eran

directly to the people living in Jerusalem, who, as all admit, were chiefly of the tribe of Judah, but partially of all the twelve tribes. The fact that the Lord and the Apostles thus addressed the twelve tribes as one nation, and applied prophecies to them as such, seems to us quite sufficient reason for our doing the same.

(141) To quote the texts of Scripture bearing on the different phases of the subject would require much space; but whoever will take a copy of *Young's Concordance*, turn to page 528 and note the various instances in which the word Israel is used in the New Testament, will have what seems to be overwhelming evidence that the House of Israel was no longer regarded by our Lord and the Apostles as the "ten tribes" merely, but, as it is expressed, "all Israel." Note especially the following texts: Matt. 8:10; 10:6; 15:24, 31; 27:9, 42; Mark 12:29; 15:32; Luke 1:54, 68, and especially verse 80; also 2:25, 32, 34; 24:21; also note carefully John 1:31, 49; 3:10; 12:13; also Acts 2:22, 36; 3:12; 4:10, 27; 5:21, 30, 31, 35; 13:16, 24; 21:28; Rom. 9:6, 31; 10:19; 11:25, 26; 1 Cor. 10:18; Gal. 6:16; Eph. 2:12; Phil. 3:5; Heb. 8:8.

(142) "Salvation is of the Jews," or covenant-keeping Israelites, in the sense that (1) our Lord Jesus, the Savior, came in this line; (2) in that a remnant of these Jews (the Apostles and most of the early Church), called a remnant of Israel (Rom. 9:27; 11:1, 5, 7), became ministers of reconciliation to bear the message to the Gentiles; and (3) in that the Lord's provision is that, in the restitution work of the future, fleshly Israel, recovered from blindness, shall be used as a medium through whom the streams of salvation, issuing from the glorified, spiritual Israel, shall flow to all the families of the earth; as it is written, "Out of Zion [the Gospel Church, or spiritual Israel glorified] shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem [the re-established fleshly Israel]." Isa. 2:3

(143) But in any case the ten tribes are left out of this and all such promises; for neither Zion nor Jerusalem (neither the typical nor the real) belonged to them. To have a share at all in the covenant made with Abraham, they must either be united to the spiritual Israel, of which the Lion of the tribe of *Judah* is the head, or they must become associated with the literal *Judah* at Jerusalem, in order to share his portion in the coming times of restitution; for "the Lord shall save the tents of *Judah* first." Zech. 12:7

(144) The arguments of your correspondent seem to be summed up in the following extracts, which we quote from your journal. He says:

(145) "As to the non-return of Israel, a comparison

principalmente de la tribu de Judá, pero en parte de todas las doce tribus. El hecho de que el Señor y los Apóstoles se dirigieran a las doce tribus como una sola nación, y aplicaran las profecías a ellas como tales, nos parece una razón bastante suficiente para que nosotros hagamos lo mismo.

(141) Citar los textos de las Escrituras que se refieren a las diferentes fases del tema requeriría mucho espacio; pero quienquiera que tome un ejemplar de la *Concordancia de Young*, se dirija a la página 528 y observe las diversas instancias en las que se usa la palabra Israel en el Nuevo Testamento, tendrá lo que parece ser una evidencia abrumadora de que la Casa de Israel ya no era considerada por nuestro Señor y los Apóstoles como las "diez tribus" solamente, sino, como se expresa, "todo Israel". Note especialmente los siguientes textos: Mateo 8:10; 10:6; 15:24, 31; 27:9, 42; Marcos 12:29; 15:32; Lucas 1:54, 68, y especialmente el versículo 80; también 2:25, 32, 34; 24:21; también note cuidadosamente Juan 1:31, 49; 3:10; 12:13; también Hechos 2:22, 36; 3:12; 4:10, 27; 5:21, 30, 31, 35; 13:16, 24; 21:28; Romanos 9:6, 31; 10:19; 11:25, 26; 1 Corintios 10:18; Gálatas 6:16; Efesios 2:12; Filipenses. 3:5; Hebreos 8:8.

(142) "La salvación es de los judíos", o israelitas que guardan el pacto, en el sentido de que (1) nuestro Señor Jesús, el Salvador, vino en esta línea; (2) en que un remanente de estos judíos (los Apóstoles y la mayoría de la Iglesia primitiva), llamados un remanente de Israel (Romanos 9:27; 11:1, 5, 7), se convirtieron en ministros de reconciliación para llevar el mensaje a los gentiles; y (3) en que la provisión del Señor es que, en la obra de restitución del futuro, el Israel carnal, recuperado de su ceguera, será utilizado como un medio a través del cual los ríos de salvación, que emanan del Israel glorificado y espiritual, fluirán hacia todas las familias de la tierra; como está escrito: "De Sión [la Iglesia del Evangelio, o el Israel espiritual glorificado] saldrá la ley, y la palabra del Señor de Jerusalén [el Israel carnal reestablecido]." Isaías 2:3

(143) Pero en cualquier caso las diez tribus quedan excluidas de esta y de todas esas promesas; porque ni Sión ni Jerusalén (ni la típica ni la real) les pertenecían. Para tener alguna participación en el pacto hecho con Abraham, deben unirse al Israel espiritual, del que el León de la tribu de *Judá* es la cabeza, o deben asociarse con el *Judá* literal en Jerusalén, para compartir su porción en los tiempos venideros de restitución; porque "el Señor salvará primero las tiendas de *Judá*". Zacarías 12:7

(144) Los argumentos de su correspondiente parecen resumirse en los siguientes extractos, que citamos de su periódico. Dice:

(145) "En cuanto a la no vuelta de Israel, una

of Jer. 29:1, 4, 10 with Ezra 1:1 shows that the edict of Cyrus was in fulfilment of a prophecy which referred exclusively to the Jews; and from Ezek. 4:3-8 it is patent that Israel's term of captivity had to extend far beyond Judah's. There is no proof whatever that the ten tribes were embraced in the offer of Cyrus."

(146) We must take exceptions to these statements, and ask your readers to examine more carefully the texts cited. Jeremiah (29:1-10) does not advise the people to settle down contentedly, *never* expecting to return to Jerusalem, but that they should make themselves comfortably at home in the land of Babylon, because there would be no deliverance for seventy years—a much longer period of captivity than they had ever before experienced.

(147) Ezra 1:1 does not limit to the members of Judah and Benjamin the privilege or liberty to return. On the contrary, verse 3 declares that Cyrus extended the offer to "Whoever among you that is *of all his people*"; verse 4 repeats the "whosoever," and makes the invitation world-wide, as was Cyrus' dominion, by the words "*in every place*"; and verse 5 declares that not only the chiefs of Judah and Benjamin responded, but also "the priests and the Levites, with *all those* whose spirit God had awakened"—i.e., all whose hearts, like Simeon's, were "waiting for the consolation of *Israel*." Among such were *some* from the ten tribes, even though they were fewer. For instance, among those who with Simeon waited in the temple for the consolation of *Israel* was Anna the prophetess, the daughter of Phanuel, of the *tribe of Asher*. Luke 2:36

(148) As for the citation from Ezekiel (4:3-8), no suggestion is offered as to when the forty years upon Judah, or the three hundred and ninety years upon the remainder of Israel, were fulfilled. Your correspondent overlooks the fact that although this trouble is divided into two portions it is all represented as coming against *one people*, as illustrated by the one capital city, Jerusalem, which was portrayed by the prophet as a part of his tableau teaching. Some suppose the lesson taught to be that God's wrath against the ten tribes dated from the time of the revolt, when they went into idolatry, about 390 years before the desolation of Jerusalem, and that the wrath against the two tribes dated from forty years before the desolation, when, under King Manasseh, the two tribes became idolaters, and that God's wrath ceased, or was assuaged, by the expiation for their sins in the utter desolation of Jerusalem and the land. If this be correct, his favor returned, while they were in Babylon, to all who revered his promises and waited for the seventy years of desolation to expire,

comparación de Jeremías 29:1, 4, 10 con Esdras 1:1 muestra que el edicto de Ciro fue en cumplimiento de una profecía que se refería exclusivamente a los judíos; y de Ezequiel 4:3-8 es evidente que el período de cautiverio de Israel tenía que extenderse mucho más allá del de Judá. No hay ninguna prueba de que las diez tribus estuvieran incluidas en la oferta de Ciro".

(146) Debemos hacer excepciones a estas afirmaciones, y pedir a sus lectores que examinen más detenidamente los textos citados. Jeremías (29:1-10) no aconseja al pueblo que se establezca contento, *sin esperar* regresar a Jerusalén, sino que deben acomodarse cómodamente en la tierra de Babilonia, porque no habría liberación durante setenta años, un período de cautiverio mucho más largo que el que habían experimentado antes.

(147) Esdras 1:1 no limita a los miembros de Judá y Benjamín el privilegio o la libertad de regresar. Por el contrario, el versículo 3 declara que Ciro extendió la oferta a "*cualquiera de vosotros que sea de todo su pueblo*"; el versículo 4 repite el "*cualquiera*", y hace la invitación sea en todo el mundo, como lo fue el dominio de Ciro, por las palabras "*en todo lugar*"; y el versículo 5 declara que no sólo los jefes de Judá y Benjamín respondieron, sino también "los sacerdotes y los levitas, con *todos aquellos* cuyo espíritu Dios había despertado", *es decir*, todos aquellos cuyos corazones, como el de Simeón, estaban "esperando el consuelo de *Israel*". Entre ellos había *algunos* de las diez tribus, aunque eran menos. Por ejemplo, entre los que con Simeón esperaban en el templo el consuelo de *Israel* estaba Ana la profetisa, la hija de Fanuel, de la *tribu de Aser*. Lucas 2:36

(148) En cuanto a la cita de Ezequiel (4:3-8), no se ofrece ninguna sugerencia sobre cuándo se cumplieron los cuarenta años sobre Judá, o los trescientos noventa años sobre el resto de Israel. Su correspondiente pasa por alto el hecho de que, aunque este castigo se divide en dos partes, todo se representa como dirigido contra *un solo pueblo*, ilustrado por la capital, Jerusalén, que fue retratada por el profeta como parte de su cuadro de enseñanza. Algunos suponen que la lección que se enseña es que la ira de Dios contra las diez tribus comenzó desde el tiempo la revuelta, cuando se adentraron en la idolatría, aproximadamente 390 años antes de la desolación de Jerusalén, y que la ira contra las dos tribus comenzó cuarenta años antes de la desolación, cuando, bajo el reinado del rey Manasés, las dos tribus se convirtieron en idólatras, y que la ira de Dios cesó, o fue aplacada, por la expiación de sus pecados en la total desolación de Jerusalén y de la tierra. Si esto es correcto, su favor regresó, mientras estaban en Babilonia, a todos los que veneraban sus promesas y esperaban que expiraran los setenta años de desolación, para que pudieran

that they might return to God's worship in his holy city and temple.

(149) We answer, then, that there is no evidence that the willing, faithful ones of the ten tribes were hindered and did not return to the holy land after its seventy years of desolation. On the contrary, the evidence shows that they had the liberty to return and that some of them exercised it.

(150) After quoting from Scripture Studies, Vol. III, "They [the ten tribes] deserted the Israelitish covenant, and became idolaters, unbelievers, and practically Gentiles," your correspondent continues:

(151) "This is perfectly correct: the ten tribes did apostatize, and were formally divorced from the Mosaic covenant. (Jer. 3:8) But he overlooks the companion jewel—namely, they were to be remarried in a new and better covenant. (Isa. 54:4-8; Hos. 2:7, 19; Jer. 31:31-33) The Israelites were indeed practically Gentiles, and are esteemed Gentiles to this day; but that is concordant with prophecy; for Ephraim's 'multitude of nations' are *goyim* or nominal Gentiles (Gen. 48:19); and the children of Ephraim-Israel, 'which cannot be measured nor numbered,' are the offspring of *Lo-ammí*, or nominal Gentiles. Hos. 1:9, 10."

(152) We beg to differ regarding the above statement. The Lord has not remarried, nor will he ever remarry the ten tribes. The citations prove nothing of this kind. Hosea gives some hard pictures of a bad people. Chapter 1:4, 6, 7 seems to mention the ten tribes separately from the two, but promises no more mercy, but, instead, an utter taking away of the ten, and mercy upon Judah. Verses 9 and 10 show the rejection (for a time) of all Israel (the natural branches of the olive), and the grafting in of spiritual Israel upon the original root or promise—those from among the Gentiles who formerly had not been recognized by the Lord as his people, who had been strangers and foreigners and aliens to the commonwealth of Israel, but who are now brought nigh and made partakers through Christ. This application of this scripture is made by the Apostle Paul. (Rom. 9:23-26) Verse 11 declares that "then," at the time of their rejection and at the time of the recognition of spiritual Israel, Judah and Israel would be reunited under one head.

(153) Hosea 2:1-7 includes one of the proofs offered; but the most careful search in these verses discloses no promise from the Lord that he will remarry them. Reading down to verse 13 proves to the contrary. Then verses 14-18 show the "door of hope" for these rebellious people, which the Millennial reign of the true spiritual seed of Abraham (Gal. 3:16, 29) will open; for verse 18 locates the date of this "door of hope," by declaring

regresar a la adoración de Dios en su ciudad santa y su templo.

(149) Respondemos, entonces, que no hay evidencia de que los dispuestos y fieles de las diez tribus fueron impedidos y no regresaran a la tierra sagrada después de sus setenta años de desolación. Al contrario, la evidencia muestra que tenían la libertad de regresar y que algunos de ellos lo hicieron.

(150) Después de citar de los Estudios de las Escrituras, Vol. III, "Ellos [las diez tribus] abandonaron el pacto israelita, y se convirtieron en idólatras, incrédulos y prácticamente gentiles", continúa su corresponsal:

(151) "Esto es perfectamente correcto: las diez tribus se apostataron y se divorciaron formalmente del pacto mosaico. (Jeremías 3:8) Pero pasa por alto la joya compañera, es decir, que debían volver a casarse en un nuevo y mejor pacto. (Isaías 54:4-8; Oseas 2:7, 19; Jeremías 31:31-33) Los israelitas eran en realidad prácticamente gentiles, y son considerados gentiles hasta el día de hoy; pero esto concuerda con la profecía; porque la "multitud de naciones" de Efraín son *goyim* o gentiles nominales (Génesis 48:19); y los hijos de Efraín-Israel, "que no se pueden ser medidos ni contados", son los descendientes de *Lo-ammí*, o gentiles nominales. Oseas 1:9, 10."

(152) No estamos de acuerdo con la afirmación anterior. El Señor no se ha vuelto a casar, ni jamás se volverá a casar con las diez tribus. Las citas no prueban nada de este tipo. Oseas da algunas imágenes duras de un pueblo malo. El capítulo 1:4, 6, 7 parece mencionar las diez tribus por separado de las dos, pero promete no más misericordia, sino, en cambio, una completa eliminación de las diez, y la misericordia sobre Judá. Los versículos 9 y 10 muestran el rechazo (por un tiempo) de todo Israel (las ramas naturales del olivo), y el injerto del Israel espiritual sobre la raíz original o promesa, es decir, aquellos de entre los gentiles que anteriormente no habían sido reconocidos por el Señor como su pueblo, quienes habían sido extranjeros y forasteros y ajenos en la comunidad de Israel, pero que ahora son acercados y hechos partícipes a través de Cristo. Esta aplicación de esta escritura la hace el Apóstol Pablo. (Ro. 9:23-26) El versículo 11 declara que "entonces", en el momento de su rechazo y en el momento del reconocimiento del Israel espiritual, Judá e Israel se reunirían bajo una sola cabeza.

(153) Oseas 2:1-7 incluye una de las pruebas ofrecidas; pero una observación más cuidadosa en estos versículos no revela ninguna promesa del Señor de que se volverá a casar con ellos. La lectura del versículo 13 demuestra lo contrario. Luego, los versículos 14-18 muestran la "puerta de la esperanza" para este pueblo rebelde, que el reinado milenario de la verdadera semilla espiritual de Abraham

it to be after the time of trouble, when wars shall be no more.

(154) Verses 19 and 20, if applicable to the fleshly seed at all, should be applied to "*all* Israel" (last before mentioned)—see Chapter 1:11—and in that case would not call for fulfilment before the close of the Gospel age, when wars shall be no more. But there is good reason for believing that these verses (19 and 20) relate to the spiritual class, selected during the time when fleshly Israel has been cast off. To this view the 23rd verse as well as Chapter 1:10 gives support, both being quoted in Rom. 9:23-26, and agreeing well with the Apostle's other statement, "Israel hath not obtained that which he seeketh for, but the election hath obtained it, and the rest were blinded." Rom. 11:7

(155) As for Isaiah 54:1-8, the Apostle Paul has thrown the light of superhuman wisdom upon it, and has applied it to spiritual Zion, our mother or covenant, symbolized by Sarah. The fleshly seed of Abraham had been cast out from being heir of the promise, and the true seed, Christ (typified by Isaac and Rebecca), had been received as the only seed of promise. Gal. 4:22, 24, 26-31

(156) Jeremiah 31:29-33 is quite to the point. It was written at a time when the ten tribes, called Israel, were separate from the two, called Judah; and hence it was necessary for the prophet to mention both, in order not to be misunderstood to mean the ten tribes only. But here, in verse 31, he puts the two together; and, after thus joining them as one, he uses the one name for all, in verses 33 and 36; and this is confirmed by verses 38-40, which describe places lying in the portion of the two tribes, in and about Jerusalem.

(157) But next let us notice that this is a prophecy not yet fulfilled; so that the ten tribes, even if they could clearly identify themselves now, have as yet no cause for boasting. They would do better to wait until the New Covenant is made with them, and until the law of that New Covenant has been written in their hearts. Then surely they will no longer boast themselves of their *old covenant*, but of the new.

(158) During the Gospel age the New Covenant and its blessed heart-writing and spirit-teaching is not for the ten tribes, nor for the two. It must first be *sealed* by the blood (death) of the Mediator—Head and Body, from Jews and Gentiles. The fleshly seed (Ishmael) must wait until the spiritual seed (Isaac) has inherited all, and must then get his portion through Isaac. In those days—when the fleshly seed receives its portion—the blessed Millennial privileges, mentioned in verses 29 and 30, will be realized.

(Gálatas 3:16, 29) abrirá; porque el versículo 18 ubica la fecha de esta "puerta de la esperanza", al declarar que es después del tiempo de tribulación, cuando no habrán más guerras.

(154) Los versículos 19 y 20, si son aplicables a la descendencia carnal, deberían aplicarse a "*todo* Israel" (mencionado anteriormente)—ver Oseas 1:11—y en ese caso no requerirían cumplimiento antes del final de la era del Evangelio, cuando las guerras ya no existirán. Pero hay buenas razones para creer que estos versículos (19 y 20) se refieren a la clase espiritual, seleccionada durante el tiempo en que el Israel carnal ha sido rechazada. Esta interpretación es apoyada tanto por el versículo 23 así como el versículo 1:10, ambos citados en Ro. 9:23-26, y que concuerdan con la otra declaración del Apóstol, "Israel no ha obtenido lo que buscaba, pero los escogidos lo han obtenido, y los demás fueron endurecidos". Ro. 11:7

(155) En cuanto a Isaías 54:1-8, el apóstol Pablo ha arrojado la luz de la sabiduría divina sobre este pasaje, y lo ha aplicado a la Sión espiritual, nuestra madre o pacto, simbolizada por Sara. La descendencia carnal de Abraham había sido expulsada de ser heredera de la promesa, y la verdadera descendencia, Cristo (tipificada por Isaac y Rebeca), había sido recibida como la única descendencia de la promesa. Gálatas 4:22, 24, 26-31

(156) Jeremías 31:29-33 es bastante relevante. Fue escrito en un momento en que las diez tribus, llamadas Israel, estaban separadas de las dos, llamadas Judá; y por lo tanto era necesario que el profeta mencionara ambas, para no ser malinterpretado como refiriéndose sólo las diez tribus. Pero aquí, en el versículo 31, las une; y, después de unir las como una sola, usa un solo nombre para todos, en los versículos 33 y 36; y esto se confirma con los versículos 38-40, que describen lugares situados en la porción de las dos tribus, en y alrededor de Jerusalén.

(157) Pero a continuación notemos que esta es una profecía aún no cumplida; de modo que las diez tribus, aunque pudieran identificarse claramente ahora, todavía no tienen motivos para jactarse. Sería mejor que esperaran hasta que el Nuevo Pacto se haga con ellas, y hasta que la ley de ese Nuevo Pacto haya sido escrita en sus corazones. Entonces, seguramente ya no se jactarán de su *antiguo pacto*, sino del nuevo.

(158) Durante la era del Evangelio, el Nuevo Pacto y su bendita escritura en el corazón y la enseñanza espiritual no son para las diez tribus, ni para las dos. Debe ser *sellado* primero por la sangre (muerte) del Mediator—Cabeza y Cuerpo, compuesto de judíos y gentiles. La descendencia carnal (Ismael) debe esperar hasta que la descendencia espiritual (Isaac) haya heredado *todo*, y entonces recibirá su porción a través de Isaac. En esos días, cuando la

(159) Beloved, let us make our calling and election sure by the obedience of faith, and not hope for *spiritual* blessings to come to us because of *fleshly* connections—which the Lord's Word clearly shows us cannot be. If the Anglo-Saxon races are the literal descendants of the ten lost tribes, it certainly is to their *advantage* that the Lord will overlook the relationship and count them as Gentiles; for his favor was withdrawn from the natural seed when the remnant had been selected, and he turned to take out the people for his name from among the Gentiles, who previously were not his people; and, as we have seen, no return of his favor is promised until the elect Church shall have been completed, in the Millennial dawn.

(160) Nothing in our understanding of the teachings of the Scriptures is in opposition to the idea that Great Britain, Germany and the United States may contain some of the descendants of the ten tribes which separated from the two tribes in the days of Rehoboam. It could not be claimed, however, by any one who is familiar with the radical mixture which prevails, especially in the United States, that any of these nations are of pure Israelitish stock. Neither do we debate the question whether the prosperity of these nations, more than that of some other nations of the world, is due to their lineage. Perhaps this is true. What we do maintain, however, is that, so far as the Lord's "high calling" of his Church is concerned, the middle wall of partition having been broken down, the Israelitish origin of an individual or a nation would, under the terms of the Grace Covenant, gain the individual or the nation no advantage over other individuals or nations of a different race. From it "all Israel," "the natural branches," were broken off, except a "remnant" which accepted Christ, the mediator of the New Covenant; and that "remnant" had no pre-eminence over others because of nationality. God, through the Apostles, has preached no favors to Israel according to the flesh during the period of the selection of spiritual Israel; but he has declared that when the company of spiritual Israel is complete, his favor will return to the fleshly house.

(161) Because we believe that the spiritual Israel is nearly complete, therefore we are expecting blessings upon the Israelites who are according to the flesh, and the turning away of their blindness, anticipating that they will be the first of the restitution class to be blessed by spiritual Israel, and so "obtain mercy through your mercy." (Rom. 11:31) After they have thus received mercy through the complete and glorified Church of Christ, they

descendencia carnal reciba su porción, los benditos privilegios milenarios mencionados en los versículos 29 y 30, se harán realidad.

(159) Amados, aseguremos nuestro llamado y elección por la obediencia de la fe, y no esperemos que las bendiciones *espirituales* vengan a nosotros por conexiones *carnales*, lo cual la Palabra del Señor claramente nos muestra que no puede ser. Si las razas anglosajonas son las descendientes literales de las diez tribus perdidas, es ciertamente para su *ventaja* que el Señor pasará por alto la relación y los contará como gentiles; porque su favor fue retirado de la descendencia natural cuando el remanente fue seleccionado, y se volvió a sacar al pueblo para su nombre de entre los gentiles, quienes anteriormente no eran su pueblo; y, como hemos visto, no se promete el retorno de su favor hasta que la Iglesia elegida haya sido completada, en el amanecer del milenio.

(160) Nada en nuestra comprensión de las enseñanzas de las Escrituras se opone a la idea de que Gran Bretaña, Alemania y los Estados Unidos puedan contener algunos de los descendientes de las diez tribus que se separaron de las dos tribus en los días de Roboam. Sin embargo, no podría afirmarse, por alguien familiarizado con la mezcla radical que prevalece, especialmente en los Estados Unidos, que alguna de estas naciones sea de pura descendencia israelí. Tampoco debatimos la cuestión de si la prosperidad de estas naciones, más que la de algunas otras naciones del mundo, se debe a su linaje. Quizás esto sea cierto. Lo que sostenemos, sin embargo, es que, en lo que respecta a la "alta vocación" del Señor a su Iglesia, habiéndose derribado el muro de separación del medio, el origen israelita de un individuo o una nación, bajo los términos del Pacto de Gracia, no obtendría el individuo o la nación ninguna ventaja sobre otros individuos o naciones de una raza diferente. De ella "todo Israel", "las ramas naturales", fueron desgajadas, excepto un "remanente" que aceptó a Cristo, el mediador del Nuevo Pacto; y ese "remanente" no tuvo preeminencia sobre los demás debido a la nacionalidad. Dios, a través de los Apóstoles, no ha predicado favores a Israel según la carne durante el período de la selección del Israel espiritual; pero ha declarado que cuando el conjunto del Israel espiritual esté completo, su favor volverá a la casa carnal.

(161) Debido a que creemos que el Israel espiritual está casi completo, esperamos bendiciones sobre los israelitas según la carne, y la eliminación de su ceguera, anticipando que serán los primeros de la clase de restitución en ser bendecidos por el Israel espiritual, y así "obtener misericordia a través de tu misericordia." Romanos (11:31) Después de haber recibido así misericordia a través de la completa y glorificada Iglesia de Cristo, serán de hecho

will indeed be used as the Lord's instruments for blessing all the families of the earth, and thus the Abrahamic promises will be fulfilled unto both the seeds—both that which is according to the flesh, and that which is according to the spirit—"To the end that the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham." Rom. 4:16. Yours respectfully,

The Author of Studies in the Scriptures.

(162) Those who claim that "the term Israel applies only to the ten lost tribes" and that "Judah is the only name properly applicable to those who returned to Palestine after the Babylonian captivity" should cease such assertions until they can answer the following simple facts. Our Lord declared, "I am not sent but unto the *lost sheep of the House of Israel*." (Matt. 15:24; 10:6) He said not one word about the House of Judah; yet all of his preaching was done in Palestine to what the Anglo-Israelites tell us was not the House of Israel at all, but the House of Judah. Then, again, according to this same theory, St. Peter made a great blunder when, speaking under the direct plenary inspiration of the Holy Spirit at Pentecost, he declared: "Let *all the House of Israel* know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom YE have crucified, both Lord and Christ." (Acts 2:36) Anglo-Israelites tell us that not the House of Israel, but the House of Judah, was guilty of crucifying Christ. Let whoever likes conclude that our Lord and his Apostle blundered and that Anglo-Israelitish ideas are correct, we shall let *God* be true—we will take the view that is consistent with the word of our Lord and St. Peter and with all the New Testament teachings and with reason.

(163) The curses, mentioned by Moses, (Deut. 28:15, 46, 49, 63-67) that would befall Israel (the twelve tribes) if unfaithful to the Lord, seem to have had a very literal fulfilment upon the Israel of our Lord's day (chiefly the two tribes, Judah and Benjamin, but including also representatives of the other ten tribes who revered the Lord) upon whom our Lord declared all things written in the Law and Prophets shall be fulfilled, and upon whom the Apostle Paul declares that those predictions were fulfilled to the uttermost. See 1 Thess. 2:15, 16.

usados como los instrumentos del Señor para bendecir a todas las familias de la tierra, y así las promesas de Abraham se cumplirán para ambas descendencias, tanto la que es según la carne como la que es según el espíritu, "Con el fin de que la promesa sea cierta para toda la descendencia; no sólo para la que es de la ley, sino también para la que es de la fe de Abraham". Romanos 4:16. Atentamente,

El autor de Estudios en las Escrituras.

(162) Aquellos que afirman que "el término Israel se aplica sólo a las diez tribus perdidas" y que "Judá es el único nombre propiamente dicho que se aplica a los que regresaron a Palestina después del cautiverio babilónico" deberían dejar de hacer tales afirmaciones hasta que puedan responder a los siguientes hechos sencillos. Nuestro Señor declaró: "No soy enviado sino a las *ovejas perdidas de la Casa de Israel*". (Mateo 15:24; 10:6) No dijo ni una palabra sobre la Casa de Judá; sin embargo, toda su predicación se hizo en Palestina a lo que los anglo-israelitas nos dicen que no era la Casa de Israel en absoluto, sino la Casa de Judá. Luego, de nuevo, según esta misma teoría, San Pedro cometió un gran error cuando, hablando bajo la inspiración directa del Espíritu Santo en Pentecostés, declaró: "Que *toda la Casa de Israel* sepa con certeza, que Dios ha hecho a ese mismo Jesús, a quien vosotros habéis crucificado, Señor y Cristo." (Hechos 2:36) Los anglo-israelitas nos dicen que no la Casa de Israel, sino la Casa de Judá, fue culpable de crucificar a Cristo. Quien quiera concluir que nuestro Señor y su Apóstol cometieron un error y que las ideas anglo-israelitas son correctas, dejaremos que *Dios* sea veraz y tomaremos la visión que es consistente con la palabra de nuestro Señor y San Pedro y con todas las enseñanzas del Nuevo Testamento y con la razón.

(163) Las maldiciones, mencionadas por Moisés, (Deuteronomio 28:15, 46, 49, 63-67)^a que caerían sobre Israel (las doce tribus) si fueran infiel al Señor, parecen haberse cumplido de manera muy literal sobre el Israel de los días de nuestro Señor (principalmente las dos tribus, Judá y Benjamín, pero incluyendo también a los representantes de las otras diez tribus que reverenciaban al Señor) sobre los cuales nuestro Señor declaró que se cumplirían todas las cosas escritas en la Ley y los Profetas, y sobre los cuales el Apóstol Pablo declara que esas predicciones se cumplieron hasta el último detalle. Ver 1 Tesalonicenses 2:15, 16.

[^a Dado que los versículos 15 y 46 están tan separados en Deuteronomio 28, es fácil no ver todos los versículos seleccionados (que deberían en un tono de otro color).

(164) But if the British nation be any part of the Israel here mentioned verses 64 and 65 do not appear to be fulfilled.

Para ver todos los versículos resaltados, recuerde desplazarse hasta el final del capítulo. Para conveniencia agrupamos las referencias versículo 15; versículos 46, 49; versículos 63-67 – Editor del sitio]

(164) Pero si la nación británica es parte de Israel aquí mencionados, los versículos 64 y 65 no parecen cumplirse.

Estudio 9

Study 9

¡TU DIOS REINA!

THY GOD REIGNETH!

Un resumen de las evidencias proféticas que muestran la presencia de Emanuel,
y que su reino está en proceso de establecimiento.

"¡Qué hermosos son sobre los montes los pies del que trae buenas noticias, del que anuncia la paz, del que trae buenas noticias, del que publica la salvación, del que dice a Sión: ¡Tu Dios reina!" Isaías 52:7

A Resume of the Prophetic Evidences Which Show the Presence of Immanuel,
and that His Kingdom is in Process of Establishment.

"How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace, that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!" Isa. 52:7

(1) IN view of all the evidences presented in this and the preceding volumes of this work, we have no hesitancy in proclaiming to the Lord's loyal and faithful people, his beloved Zion, this glorious intelligence: "Thy God Reigneth!" The oft-repeated prayer of the Church has been answered: the Kingdom of God has indeed come. In the days of the present kings of earth, before their lease of dominion expires, it is being set up. The dead in Christ are even now risen and exalted with our Lord and Head. And the "feet" members of the body of Christ, who still tarry in the flesh, catching the inspiration of the glorified throng who have already ascended into the mount (kingdom) of God, reflect a measure of that transcendent glory, as did Moses when he came down from Mount Sinai. The faces of these messengers shine with that heavenly joy which fills their hearts and overflows their lips as they commune together and with the Lord, and go heralding to every nation (mountain) the good tidings of Immanuel's reign begun. How beautiful upon the mountains are the feet of him (the feet of the Christ) that bringeth good tidings of Millennial joy and peace, assuring Zion that the reign of our Lord is begun!

(2) Wonderful truths are these! the Kingdom of God in process of setting up; the Lord Jesus and the risen saints already here and engaged in the great harvest work, with whom we also, as members of that honored body, as the "feet of him," though still in the flesh, are permitted to be co-workers, to herald the good tidings among men

(1) A la vista de todas las evidencias presentadas en este y los anteriores volúmenes de esta obra, no tenemos ninguna duda en proclamar al pueblo fiel y leal del Señor, su amada Sión, esta gloriosa noticia: "¡Tu Dios reina!" La oración repetida con frecuencia por la Iglesia ha sido respondida: el Reino de Dios ha llegado realmente. En los días de los actuales reyes de la tierra, antes de que expire su permiso de dominio, se está siendo establecido. Los muertos en Cristo han resucitado y están exaltados con nuestro Señor y Cabeza. Y los "de los pies" miembros del cuerpo de Cristo, que aún permanecen en la carne, captando la inspiración de la multitud glorificada que ya ha ascendido al monte (reino) de Dios, reflejan una medida de esa gloria trascendente, tal como lo hizo Moisés cuando descendió del monte Sinaí. Los rostros de estos mensajeros brillan con esa alegría celestial que llena sus corazones y desborda en sus labios mientras comulgan juntos y con el Señor, y van anunciando a cada nación (monte) las buenas nuevas del reino de Emanuel que ha comenzado. ¡Qué hermosos son sobre los montes los pies de Él (los pies del Cristo) que trae buenas nuevas de gozo y paz milenial, asegurando a Sión que el reino de nuestro Señor ha comenzado!

(2) Maravillosas verdades son estas: el Reino de Dios en proceso de establecimiento; el Señor Jesús y los santos resucitados ya están aquí y comprometidos en la gran obra de la cosecha, con quienes también nosotros, como miembros de ese cuerpo honrado, como los "pies de Él", aunque todavía en la carne, se nos permite ser colaboradores, para anunciar las buenas nuevas entre los hombres y advertirles

and to apprise them of the significance of the wonderful and troublous events which must prepare the way for and introduce the glorious reign of righteousness.

(3) These are they of whom the prophets foretold, saying, "The Lord cometh with ten thousand of his saints"; "The Lord, my God, shall come, and all the saints with thee"; "The Son of Man shall come in his glory, and all the holy angels [the saints, his holy messengers] with him"; "A fiery stream [symbolic of severe judgments—a time of trouble] issued and came forth from before him; thousand thousands ministered unto him [not only of his saints, but of numerous other agents and agencies], and ten thousand times ten thousand [all mankind] stood before him: the judgment was set, and the books were opened." Jude 14; Zech. 14:5; Matt. 25:31; Dan. 7:10

(4) Such is the present situation: the great Judge has come—not as at the first advent, in a body of humiliation, for sacrifice, but in the plenitude of his power as a spirit being, clothed with the glory of divine authority, as the representative of Jehovah, completely and forever to put down evil and all unrighteousness, and to restore all who will of the redeemed race to harmony with God, perfection of being and lasting life. The plan of God is now made manifest: we are made to understand it now as never before. The opening of the books of the divine revelation will soon be completed. The judgment of the world is already commencing upon the institutions of nominal Christendom, and the great work thus begun in a manner unsuspected by the world will progress to the grand consummation foretold by the Lord and the apostles and prophets, until all the world shall be led to look upon the pierced One as the Redeemer and Deliverer sent of God, even as the saints have long been "looking unto Jesus" as the author and finisher of their faith.* The reckoning or judgment which begins with the Church will quickly spread to and include all the living nations; and in due time and order all the mighty hosts of the dead shall be brought upon the scene.

(5) While the glorified members of the Kingdom beyond the veil are doing a work in shaping the current of present events and preparing for the glorious reign, those on this side the veil have also an important work. It is their mission to gather together the elect and to seal them in the forehead (intellectually) with the knowledge of the truth (Rev. 7:3); to separate the wheat from the

del significado de los maravillosos y difíciles eventos que deben preparar el camino e introducir el glorioso reino de la justicia.

(3) Estos son aquellos de los que los profetas predijeron, diciendo: "El Señor viene con diez mil de sus santos"; "El Señor, mi Dios, vendrá, y todos los santos con Él"; "El Hijo del Hombre vendrá en su gloria, y todos los santos ángeles [los santos, sus santos mensajeros] con Él"; "Un río de fuego [símbolo de juicios severos—un tiempo de tribulación] procedía y salía de delante de él; miles de miles le servían [no sólo de sus santos, sino de numerosos otros agentes y medios], y millones de millones [toda la humanidad] estaban delante de Él: el juicio fue establecido, y los libros fueron abiertos." Judas 14; Zacarías 14:5; Mateo 25:31; Daniel 7:10

(4) Tal es la situación actual: el gran Juez ha venido, no como la primera venida, en un cuerpo de humillación, para el sacrificio, sino en la plenitud de su poder como ser espiritual, revestido de la gloria de la autoridad divina, como el representante de Jehová, para erradicar completamente y para siempre el mal y toda la injusticia, y para restaurar a todos los que quieran de la raza redimida a la armonía con Dios, a la perfección del ser y a la vida duradera. El plan de Dios se manifiesta ahora: se nos hace entender ahora como nunca antes. La apertura de los libros de la revelación divina se completará pronto. El juicio del mundo ya ha comenzado sobre las instituciones de la cristiandad nominal, y la gran obra así comenzada de una manera no sospechada por el mundo avanzará hacia la gran consumación predicha por el Señor y los apóstoles y profetas, hasta que todo el mundo sea llevado a mirar al traspasado como el Redentor y Libertador enviado por Dios, tal como los santos han estado "mirando a Jesús" durante mucho tiempo como el autor y consumidor de su fe.[†] El juicio que comienza con la Iglesia se extenderá rápidamente a todas las naciones vivientes e incluirá a todas ellas; y en el debido tiempo y en orden, todas las poderosas huestes de los muertos serán traídas a escena.

(5) Mientras los miembros glorificados del Reino más allá del velo están realizando una obra en la configuración del curso de los eventos presentes y preparando el glorioso reinado, aquellos en este lado del velo también tienen una obra importante. Su misión es reunir a los elegidos y sellarlos en la frente (intelectualmente) con el conocimiento de la verdad (Apocalipsis 7:3); separar el trigo de la cizaña con la hoz de la verdad presente; y proclamar a Sión este importante mensaje: "¡Tu Dios reina!". Esta obra, también, está avanzando rápidamente, y

* See Vol. II, Chapter v.

[†] Véase el Vol. II, Capítulo v.

tares with the sickle of present truth; and to proclaim unto Zion this important message—"Thy God reigneth!" This work, too, is going rapidly forward, and all the faithful, sealed ones are in turn busily engaged in sealing others; and soon the great work will be accomplished—the elect all gathered and glorified.

(6) Blessed was the promise to the early members of the Church, that he whom they saw go away should indeed come again; and blessed has been the hope of his appearing all through the age to the tried and persecuted, faithful ones, who anxiously looked for his coming until they fell asleep with the prospect of awaking in his likeness; but still more blessed are your eyes, O ye saints of today; for your eyes see and your ears hear the signs of the *presence* of the long-looked-for Hope of Israel.

(7) While in nominal Zion, as the Prophet Isaiah predicted, the sinners who have forgotten or failed to keep their covenant with the Lord are afraid of the dark clouds that obscure the brightness of his face, and fearfulness hath surprised the hypocrites, true Zion with eyes of faith sees the King in his beauty, and beholds the land that is yet far off—the land of corn and wine, the glorious inheritance into which this mighty King and great Deliverer has come to lead the fallen race—a land wherein the inhabitants shall not say, I am sick; for the people that dwell therein shall be one whose iniquity is forgiven. Isa. 33:14, 17, 24.

(8) That glorious land, that Paradise restored, we now clearly discern beyond the vista of a thousand years; and with joy and singing, under the leadership of this greater Prophet than Moses, who is even now in our midst, shall the triumphant hosts of the redeemed be led along the grand highway of holiness toward that fair land of rest from sin and death and every evil thing.

(9) "O, sing unto the Lord, ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness. For his anger [which must necessarily be manifested in the great trouble that will soon overwhelm the world] endureth but a moment. In his favor is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning." And soon the chastened and converted world shall catch the strain of praise and sing, "Thou hast turned my mourning into dancing; thou has put off my sackcloth, and girded me with gladness, to the end that my glory may sing praise to thee and never be silent. O Lord, my God, I will give thanks unto thee forever." Psalms 30:4, 5, 11, 12

(10) Now call to mind the steps, well founded in the "sure word of prophecy," by which we have come to this heart-cheering and soul-stirring knowledge. Behind us are all the prophetic landmarks which point to this time as the most

todos los fieles, los sellados están a su vez ocupados en sellar a otros; y pronto la gran obra será cumplida: los elegidos serán reunidos y glorificados.

(6) Bendita fue la promesa a los primeros miembros de la Iglesia, de que aquel a quien vieron partir ciertamente volvería; y bendita ha sido la esperanza de su aparición a lo largo de toda la era para los probados y perseguidos fieles, que esperaban ansiosamente su venida hasta que se durmieron con la perspectiva de despertar en su semejanza; pero aún más benditos son vuestros ojos, oh santos de hoy; porque vuestros ojos ven y vuestros oídos oyen las señales de la *presencia* de la tan esperada Esperanza de Israel.

(7) Mientras que en la Sión nominal, como predijo el profeta Isaías, los pecadores que han olvidado o han fallado en mantener su pacto con el Señor temen las nubes oscuras que oscurecen el resplandor de su rostro, y el temor ha sorprendido a los hipócritas, La verdadera Sión con ojos de fe ve al Rey en su belleza, y contempla la tierra que aún está lejos, la tierra de maíz y vino, la gloriosa herencia en la que este poderoso Rey y gran Libertador ha venido para guiar a la raza caída, una tierra en la cual los habitantes no dirán: "estoy enfermo"; porque el pueblo que mora allí será uno cuyo pecado ha sido perdonado. Isaías 33:14, 17, 24

(8) Esa gloriosa tierra, ese Paraíso restaurado, ahora lo discernimos claramente más allá de la vista de mil años; y con alegría y cantos, bajo el liderazgo de este gran Profeta, mayor que Moisés, que ya está en medio de nosotros, las huestes triunfantes de los redimidos serán guiadas a lo largo del gran camino de la santidad hacia esa hermosa tierra de descanso del pecado, la muerte y de toda cosa mala.

(9) "Oh, cantad al Señor, vosotros sus santos, y dad gracias al recordar su santidad. Porque su ira [que necesariamente se manifestará en la gran tribulación que pronto abrumará al mundo] dura solo un momento. En su favor está la vida: el llanto puede durar una noche, pero el gozo viene en la mañana." Y pronto el mundo castigado y convertido captará el himno de alabanza y cantará: "Has convertido mi lamento en danza, me quitaste mi cilicio y me ceñiste de alegría, para que mi gloria te cante alabanzas y nunca esté en silencio". Oh Señor, Dios mío, te daré gracias para siempre". Salmo 30:4, 5, 11, 12

(10) Ahora recordemos los pasos, bien fundados en la "palabra segura de la profecía", por los cuales hemos llegado a este conocimiento que alegra el corazón y conmueve el alma. Detrás de nosotros están todos los hitos proféticos que señalan este tiempo como el período más maravilloso de toda la historia del mundo. Nos han demostrado que desde 1873 hemos estado viviendo en el

wonderful period in all the history of the world. They have shown us that since 1873 we have been living in the seventh millennium; that the lease of Gentile dominion, "The Times of the Gentiles," will expire with the year 1914; and that the advent of him whose right it is to take the dominion was due in 1874. They have shown us that in the days of these Gentile kings, before their lease of power expires, the God of heaven will set up a Kingdom, and that the setting up of that Kingdom has actually been in progress since the year 1878; that there the resurrection of all the dead in Christ was due; and that therefore, since that date, not only is our Lord and Head invisibly present in the world, but all these holy messengers are also with him. And observe, further, that this date of the resurrection of the dead in Christ parallels the date of the resurrection of the Head of the body. Our Lord's resurrection occurred three and a half years after his advent as the Messiah, in A.D. 29; and the resurrection of his body, the Church, we have seen, was due in the year 1878, three and a half years after his second advent, in October 1874.

(11) Prophecy has also indicated the manner of our Lord's return, so that, though he is present, we should not expect to see either him or the risen saints, who are now in his likeness except by the eye of faith—faith in the "sure word of prophecy"; though we have learned that those who now constitute "the feet of Christ" shall also shortly be changed to the same glorious likeness. They shall then be spirit beings, like him, Christ, and like all the risen saints who are now with him, and will in due time see him *as he is*. (1 John 3:2) We have also seen that the coming of the foretold Elias and of the predicted Man of Sin, which were to precede his advent, are accomplished facts.

(12) We have marked, too, the fixed dates to which the Prophet Daniel calls attention. The 2,300 days point to 1846 as the time when God's sanctuary would be cleansed of the defiling errors and principles of Papacy; and we have noted the cleansing there accomplished. We have noted the fulfilment of the 1,260 days, or the time, times and half a time, of Papacy's power to persecute, and the beginning there, in 1799, of the Time of the End. We have seen how the 1,290 days marked the beginning of an understanding of the mysteries of prophecy in the year 1829, culminating in the great movement of 1844 known as the Second Advent movement, when, according to the Lord's prediction, the wise virgins went forth to meet the Bridegroom, thirty years prior to his actual coming. We have seen the fulfilment of the predicted tarrying; and for fifteen years the midnight cry, "Behold the Bridegroom!" has gone forth. We have

séptimo milenio; que el arrendamiento del dominio gentil, "Los tiempos de los gentiles", expirará con el año 1914; y que la llegada de aquel cuyo derecho es tomar el dominio se produjo en 1874. Nos han mostrado que en los días de estos reyes gentiles, antes de que expire su contrato de arrendamiento de poder, el Dios del cielo establecerá un Reino, y que el establecimiento de ese Reino ha estado en marcha desde el año 1878; que en ese momento se debía la resurrección de todos los muertos en Cristo; y que por lo tanto, desde esa fecha, no sólo nuestro Señor y Cabeza está invisiblemente presente en el mundo, sino que todos estos santos mensajeros también están con Él. Y observen, además, que esta fecha de la resurrección de los muertos en Cristo es paralela a la fecha de la resurrección de la Cabeza del cuerpo. La resurrección de nuestro Señor ocurrió tres años y medio después de su venida como Mesías, en el año 29 d.C.; y la resurrección de su cuerpo, la Iglesia, que hemos visto, ocurrió en el año 1878, tres años y medio después de su segundo advenimiento, en octubre de 1874.

(11) La profecía también ha indicado la manera del retorno de nuestro Señor, de modo que, aunque está presente, no debemos esperar ver ni a Él ni a los santos resucitados, que ahora están en su semejanza excepto por el ojo de la fe, es decir fe en la "palabra profética más segura"; aunque hemos aprendido que aquellos que ahora constituyen "los pies de Cristo" también serán transformados en breve a la misma gloriosa semejanza. Serán entonces seres espirituales, como Él, Cristo, y como todos los santos resucitados que están ahora con Él, y a su debido tiempo le verán *como Él es*. (1 Juan 3:2) También hemos visto que la venida del profetizado Elías y del Hombre de Pecado, que iban a preceder a su advenimiento, son hechos ya cumplidos.

(12) También hemos señalado las fechas fijas a las que el profeta Daniel llama la atención. Los 2300 días apuntan a 1846 como el tiempo en que el santuario de Dios sería limpiado de los errores y principios corruptos del Papado; y hemos notado la limpieza que allí se llevó a cabo. Hemos visto el cumplimiento de los 1260 días, o el tiempo, tiempos y medio tiempo, del poder del Papado para perseguir, y el comienzo allí, en 1799, del Tiempo del Fin. Hemos visto cómo los 1290 días marcaron el inicio de la comprensión de los misterios de la profecía en el año 1829, culminando en el gran movimiento de 1844 conocido como el movimiento de la Segunda Venida, cuando, según la predicción del Señor, las vírgenes prudentes salieron al encuentro del Esposo, treinta años antes de su llegada real. Hemos visto el cumplimiento de la demora predicha; y durante quince años ha salido el clamor de medianoche: "¡He aquí el Esposo!". Hemos señalado con especial deleite los 1335 días que señalan a

marked with special delight the 1,335 days, pointing, as they do, to 1874 as the exact date of our Lord's return; and we have since that time experienced the very blessedness promised—through the clearer unfoldings of the wonderful mysteries of the divine plan.

(13) Then we have seen the great harvest work, in its appointed time and order, beginning in the autumn of the year 1874, gradually and silently, but rapidly, progressing. We have marked the bundling and binding of the tares, and the gathering of the wheat. And what blessing and joy come to us in the assurance that since the summer of 1878, when the King took his great power and began his reign by the resurrection of those who slept in Jesus, it is no longer needful that his members should "sleep" and wait for glory, but that for each the moment of finishing his course in death is the moment of the joyful "change" to the full perfection of the divine nature and likeness. Indeed, "blessed are the dead who die in the Lord from henceforth" forever. They rest from their *labors*, but their works continue; for the work on the other side the veil is the same work in which all the overcomers are engaged on this side the veil; except that with those who have entered into the glory of the divine nature, the work is no longer laborious, and no longer costs fatiguing sacrifice.

(14) In addition to all this, we see the beginnings of the return of divine favor to fleshly Israel already manifested in the beginning of a turning away of their blindness and prejudice against Christ Jesus, in the opening up of the land of promise and their expulsion from other lands, and also in the returning fruitfulness of Palestine itself. These outward signs alone, aside from all prophetic dates and times, would be strong evidences that we are living in the close of the age appointed for the selection of the Church or Kingdom class, because of the positive assurance of the Scriptures that their blindness and cast-off condition would continue only until the members of the body of Christ had been selected.

(15) Standing thus, as we do, at this late date in the Time of the End, and in the very midst of the harvest of the age, and looking forward for the settlement of all the complicated questions of these feverish times within the brief space of the next twenty-three years,¹ how solemn and intense are the feelings of those who have faith in the sure word of prophecy. The momentous and perplexing questions which will culminate in the great trouble,

1874 como la fecha exacta del retorno de nuestro Señor; y desde entonces hemos experimentado la muy bendita promesa: una mayor revelación de los maravillosos misterios del plan divino.

(13) Luego hemos visto la gran obra de la cosecha, en su tiempo y orden designados, comenzando en octubre de 1874, progresando gradual y silenciosamente, pero rápidamente, progresando. Hemos observado el atado y el amarre de la cizaña, y la recolección del trigo. Y qué bendición y alegría nos llega en la certeza de que, desde principios de 1878, cuando el Rey tomó su gran poder y comenzó su reinado por la resurrección de aquellos que dormían en Jesús, ya no es necesario que sus miembros "duerman" y esperen la gloria, sino que para cada uno el momento de terminar su carrera en la muerte es el momento del gozoso "cambio" a la plena perfección de la naturaleza y semejanza divina. En verdad, "bienaventurados los muertos que mueren en el Señor de ahora en adelante". Descansan de sus *labores*, pero sus obras continúan; porque la obra al otro lado del velo es la misma en la que todos los vencedores están comprometidos de este lado del velo; excepto que con aquellos que han entrado en la gloria de la naturaleza divina, la obra ya no es laboriosa, y ya no cuesta sacrificios fatigantes.

(14) Además de todo esto, vemos los comienzos del retorno del favor divino al Israel carnal ya manifestado en el comienzo de un alejamiento de su ceguera y prejuicios contra Cristo Jesús, en la apertura de la tierra prometida y su expulsión de otras tierras, y también en la creciente fertilidad de la propia Palestina. Estos signos externos por sí solos, aparte de todas las fechas y tiempos proféticos, serían fuertes evidencias de que estamos viviendo en el final de la edad destinada para la selección de la Iglesia o clase del Reino, debido a la seguridad positiva de las Escrituras de que su ceguera y condición de rechazo continuarían sólo hasta que los miembros del cuerpo de Cristo hubieran sido seleccionados.

(15) Puestos así, como estamos, en esta fecha tardía del Tiempo del Fin, y en medio de la cosecha de la era, y esperando la resolución de todas las complicadas cuestiones de estos tiempos febriles en el breve espacio de los próximos veintitrés años,² ¡qué solemnes e intensos son los sentimientos de aquellos que tienen fe en la palabra segura de la profecía! Las trascendentales y desconcertantes preguntas que culminarán en el gran problema, del cual Daniel nos advierte, están ahora agitando la mente del público, y se acercan rápidamente a la terrible crisis. Pero esta gran crisis del "día de la venganza" y la "ira" sobre las naciones

¹ See Author's Foreword (1916), p. 3.

² Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

of which Daniel forewarns us, are now agitating the public mind, and are fast approaching the terrible crisis. But this great crisis of the "day of vengeance" and "wrath" upon the nations we must leave for consideration in the succeeding volume, as the subject is too large and too important for our present space. But let us rejoice in the fact that beyond the trouble, and even beyond the helpful discipline of the reign of Christ, we see the glorious land of rest, the blessed and eternal inheritance of a redeemed and restored race.

(16) Wonderful times indeed are these, yet few heed the sure word of prophecy; and consequently the future is viewed by most men only from the standpoint of present indications. Men see the rapidly gathering clouds, but can know nothing of their silver lining except from the Word of God.

(17) Yes, dear Redeemer and Lord, we recognize thy beloved presence, and rejoice in the evidences of the establishment of thy gracious Kingdom in this our day. Our hearts overflow with gratitude as we see the converging rays of divine testimony—from the law, the prophets, the apostles and thine own hitherto dark sayings, and even from the long-hidden mysteries of Egypt's wonderful "Witness"—now drawn to a glorious focus showing thy believing followers that the glorious day is soon to break, although clouds and thick darkness yet obscure thy glory from all eyes except the eyes of faith of thy betrothed. In this radiant focal light, gem after gem of thy precious truth now gleams with a luster hitherto unknown, and thy majestic presence is reflected by them all.

(18) "Rejoice in the Lord, O ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness." "O, clap your hands, all ye people: shout unto your God with the voice of triumph; for the Lord most high is a great King over all the earth."

la dejaremos para consideración en el volumen siguiente, ya que el tema es demasiado extenso e importante para nuestro espacio actual. Pero regocijémonos en el hecho de que más allá de los problemas, e incluso más allá de la útil disciplina del reino de Cristo, vemos la gloriosa tierra de descanso, la bendita y eterna herencia de una raza redimida y restaurada.

(16) ¡Qué tiempos tan maravillosos son estos, y sin embargo, pocos prestan atención a la palabra segura de la profecía!; en consecuencia el futuro es visto por la mayoría de los hombres sólo desde el punto de vista de las indicaciones presentes. Los hombres ven las nubes que se acumulan rápidamente, pero no pueden conocer de su lado bueno excepto por la Palabra de Dios.

(17) Sí, querido Redentor y Señor, reconocemos tu amada presencia, y nos regocijamos en las evidencias del establecimiento de tu misericordioso Reino en este día nuestro. Nuestros corazones desbordan de gratitud al ver la convergencia de los rayos del testimonio divino: desde la ley, los profetas, los apóstoles y tus propios dichos hasta ahora oscuros, e incluso de los misterios, hasta ahora ocultos, del maravilloso "Testigo" de Egipto, ahora concentrados en un glorioso foco que muestra a tus seguidores creyentes que el glorioso día está por amanecer, aunque nubes y densa oscuridad aún ocultan tu gloria de todos los ojos, excepto de los ojos de fe de tu esposa. En esta radiante luz focal, joya tras joya de tu preciosa verdad brillan ahora con un resplandor hasta ahora desconocido, y tu majestuosa presencia se refleja en todos ellas.

(18) "Regocijaos en el Señor, oh justos, y dad gracias al recordar su santidad." "Oh, aplaudid, todos vosotros, pueblo, aclamad a vuestro Dios con voz de triunfo, porque el Señor Altísimo es un gran Rey sobre toda la tierra."

TESTIMONIO CORROBORATIVO

DE

TESTIGO DE LA PIEDRA DE DIOS

Y

PROFETA

LA GRAN PIRÁMIDE DE EGIPTO

THE CORROBORATIVE TESTIMONY

OF

GOD'S STONE WITNESS

AND

PROPHET

THE GREAT PYRAMID IN EGYPT

**LA TESTIMONIO CORROBORATIVO DE TESTIGO DE LA PIEDRA DE DIOS
Y PROFETA LA GRAN PIRÁMIDE DE EGIPTO**

PREFACIO AL ESTUDIO X
UN AMABLE COMENTARIO SOBRE ESTE CAPÍTULO CUANDO ESTABA
EN MANUSCRITO, DE LA PLUMA DE EL ESTIMADO
PROF. C. PIAZZI SMYTH, F.R.S.E., F.R.A.S. EX-ASTRÓNOMO REAL DEL ESCOCIA

**THE CORROBORATIVE TESTIMONY OF GOD'S STONE WITNESS
AND PROPHET THE GREAT PYRAMID IN EGYPT**

PREFACE TO STUDY X
A KINDLY COMMENT ON THIS CHAPTER WHEN IN MANUSCRIPT, FROM THE PEN OF THE ESTEEMED
PROF. C. PIAZZI SMYTH, F.R.S.E., F.R.A.S. EX-ASTRONOMER ROYAL FOR SCOTLAND

(1) Brother William M. Wright, on learning that this chapter on the Great Pyramid was written, requested that he might have the reading of it before it would be put into type, as he had already considerable knowledge of the Pyramid. This we gladly granted, assuring him of our desire for all the criticism possible. After reading the MS., Bro. Wright concluded that, as we desired criticism, the higher the standing of the critic the better. Accordingly he made a typewritten copy of the MS., and by permission mailed it to Prof. C. Piazza Smyth, who is generally accorded a greater knowledge of the Great Pyramid's construction and measurements than any other man in the world, requesting that he examine the MS. carefully and note upon it any criticism he might have to offer in the interest of the truth. The Professor's answer to that letter, together with the MS. copy sent him, which bore his marks of criticism, when received were sent to the author. We thank Bro. Wright and Prof. Smyth for their kindness, and have followed the corrections indicated; which, however, only three in all, we were pleased to note were not of special importance. Only one of the criticisms was upon measurements, and it showed a variance of only one inch, which we gladly corrected.

(2) Thinking it might be interesting to our readers we give below

Prof. C. Piazza Smyth's Letter

Clova, Ripon, England, Dec. 21, 1890
Wm. M. Wright, Esq.,

(3) *Dear Sir: I have been rather longer than I could have wished in looking over the MS. of your friend, C. T. Russell of Allegheny, Pa., but I have now completed a pretty careful examination, word*

(1) El hermano William M. Wright, al enterarse de que este capítulo sobre la Gran Pirámide estaba escrito, solicitó tener la oportunidad de leerlo antes de que fuera impreso, ya que tenía un conocimiento considerable de la Pirámide. Con gusto accedimos a su petición, asegurándole nuestro deseo de recibir toda la crítica posible. Después de leer el manuscrito, el hermano Wright concluyó que, como deseábamos críticas, cuanto mayor fuera la reputación del crítico, mejor. Por consiguiente, hizo una copia mecanografiada del manuscrito, y con permiso la envió por correo al Prof. C. Piazza Smyth, a quien es generalmente reconocido por tener un mayor conocimiento de la construcción y las medidas de la Gran Pirámide que cualquier otro hombre en el mundo, solicitándole que examinara el manuscrito cuidadosamente y anotara cualquier crítica que pudiera ofrecer en interés de la verdad. La respuesta del profesor a esa carta, junto con la copia del manuscrito enviada, que llevaba sus marcas de crítica, cuando fue recibida fueron enviadas al autor. Agradecemos al hermano Wright y al Prof. Smyth por su amabilidad, y hemos seguido las correcciones indicadas; las cuales, sin embargo, fueron solo tres en total, y nos complació notar que no eran de gran importancia. Solo una de las críticas fue sobre medidas, y mostró una variación de solo una pulgada, la cual corregimos con gusto.

(2) Pensando que podría ser interesante para nuestros lectores, a continuación proporcionamos.

Carta del Prof. C. Piazza Smyth

Clova, Ripon, Inglaterra, 21 de diciembre de 1890
Sr. Wm. M. Wright,

(3) *Estimado señor: Me ha tardado más tiempo de lo que hubiese deseado revisar el manuscrito de su amigo, C.T. Russell de Allegheny, Pa., pero ahora he completado un examen bastante minucioso, palabra por palabra. Y eso*

by word. And that was the least I could do, when you so kindly took the pains to send it with such care between boards by registered parcel, with every page flat, and indited by the typewriter in place of the hand.

(4) At first I could only find slips of the said typewriter, but as I progressed through the pages, the powers, the specialties and the originalities of the Author came out magnificently; and there were not a few passages I should have been glad to take a copy of for quotation, with name, in the next possible edition of my own Pyramid book. But of course I did nothing of that sort, and shall wait with perfect patience and in most thankful mood of mind for when the author of Scripture Studies shall choose his own time for publishing. So I merely remark here that he is both good and new in much that he says on the chronology of various parts of the Pyramid, especially the First Ascending Passage and its granite plug; on the Grand Gallery, as illustrating the Lord's life; on the parallelisms between the King's Chamber and its granite, against the Tabernacle and its gold; and generally on the confirmations or close agreements between Scripture and the Great Pyramid, well commented on.

(5) In the meanwhile, it seems that I am indebted to you for your kind gift of long ago of the first two volumes of Scripture Studies. I did not at the time get further than the first half of the first volume, finding the matter, as I thought, not quite so new as I had expected. But after having profited, as I hope, so much by a thorough reading of this advanced pyramid chapter of the third volume, I must take up the first two volumes again, de novo.

(6) The parcel will go back between its boards, registered. I remain, with many thanks,

Yours respectfully,
C. Piazzì Smyth

era lo mínimo que podía hacer, dado que usted tan amablemente se tomó el trabajo de enviarlo con tanto cuidado entre tablillas como paquete certificado, con cada página plana y mecanografiado en lugar de escrito a mano.

(4) Al principio solo pude encontrar algunos errores del mecanógrafo, pero a medida que avanzaba en las páginas, los poderes, las especialidades y las originalidades del autor se manifestaron magníficamente; y hubo no pocos pasajes de los que me hubiera gustado tomar una copia para citarlos, con su nombre, en la próxima edición de mi propio libro sobre la Pirámide. Pero, por supuesto, no hice nada de eso, y esperaré con perfecta paciencia y con un ánimo muy agradecido a que el autor de Estudios de las Escrituras elija el momento adecuado para publicar. Así que me limito a señalar aquí que es tanto bueno como innovador de lo que dice sobre la cronología de varias partes de la Pirámide, especialmente el Primer Pasaje Ascendente y su tapón de granito; sobre la Gran Galería, como ilustración de la vida del Señor; sobre los paralelismos entre la Cámara del Rey y su granito, en comparación con el Tabernáculo y su oro; y en general sobre las confirmaciones o acuerdos estrechos coincidencias entre las Escrituras y la Gran Pirámide, comentados de manera excelente.

(5) Mientras tanto, parece que estoy en deuda con usted por su amable donación de hace tiempo de los dos primeros volúmenes de Estudios de las Escrituras. No avancé más allá de la primera mitad del primer volumen, encontrando el contenido, como creía, no tan nuevo como había esperado. Pero después de haberme beneficiado, como espero, de una lectura minuciosa de este avanzado capítulo de la pirámide en el tercer volumen, debo retomar los dos primeros volúmenes de nuevo, de novo.

(6) El paquete volverá entre sus tablillas, certificado. Quedo, con muchas gracias,

Atentamente suyo,
C. Piazzì Smyth

Estudio 10
Study 10

**EL TESTIMONIO DEL TESTIGO DE PIEDRA
Y PROFETA DE DIOS, LA GRAN PIRÁMIDE DE EGIPTO**

**THE TESTIMONY OF GOD'S STONE WITNESS
AND PROPHET, THE GREAT PYRAMID IN EGYPT**

Descripción General de la Gran Pirámide — Por qué es de Especial Interés para los Cristianos — La Gran Pirámide es un Almacén de Verdad — Científica, Histórica y Profética — Alusiones Bíblicas a Ella — Por qué, Cuándo y Por Quién fue Construida — Importancia de su ubicación — Sus Lecciones Científicas — Su Testimonio del Plan de Redención — El Plan de las Edades — La Muerte Resurrección de Cristo Indicadas — El Curso Descendente del Mundo, Terminando en un Gran Tiempo de Tribulación — La Naturaleza de la Angustia — El Gran Movimiento de Reforma Señalado — Duración de la Era Judía Indicada — La "Alta Vocación" de la Iglesia Evangélica Indicada — El Curso de la Consagración de la Iglesia — El Fin de la Alta Vocación Señalado — Fecha de la Segunda Venida de Cristo — Cómo se Indican las Bendiciones de la Restitución para el Mundo — El Curso del Mundo Durante la Era Milenaria — Su Fin — Contraste de las Dos Condiciones, Humana y Espiritual, tal como se Indica en la Pirámide — La Pirámide Refuta el Ateísmo, la Infidelidad y Todas las Teorías de la Evolución, y Verifica Tanto el Plan de la Biblia como sus Tiempos y Estaciones Designadas.

"En aquel día habrá un altar para el Señor en medio de la tierra de Egipto y un pilar en su frontera para el Señor. Y será una señal y un testigo para el Señor de los ejércitos en la tierra de Egipto."

Isaías 19:19, 20

General Description of the Great Pyramid — Why of Special Interest to Christians — The Great Pyramid a Storehouse of Truth — Scientific, Historic and Prophetic — Bible Allusions to It — Why, When and by Whom Built — Importance of Its Location — Its Scientific Lessons — Its Testimony Concerning the Plan of Redemption — The Plan of the Ages — The Death and the Resurrection of Christ Indicated — The Downward Course of the World, Ending in a Great Time of Trouble — The Nature of the Trouble — The Great Reformation Movement Marked — Length of the Jewish Age Indicated — The "High Calling" of the Gospel Church Shown — The Course of the Church's Consecration — The End of the High Calling Marked — Date of the Second Advent of Christ — How Restitution Blessings for the World are Indicated — The Course of the World During the Millennial Age — Its End — Contrast of the Two Conditions, Human and Spiritual, as Indicated in the Pyramid — The Pyramid Refutes Atheism, Infidelity and all Evolution Theories, and Verifies both the Plan of the Bible and Its Appointed Times and Seasons.

"In that day shall there be an altar to the Lord in the midst of the land of Egypt and a pillar at the border thereof to the Lord. And it shall be for a sign and for a witness unto the Lord of hosts in the land of Egypt." Isa. 19:19, 20

(1) THE ancients recounted seven wonders of the world, and at the very head of the list named the Great Pyramid of Gizeh. It is situated in Egypt, not far from the present city of Cairo. No other building in the world equals it in size. One of the leading granite men of this country, who made a personal inspection of the Great Pyramid, says: "There are blocks of stone in the Pyramid which weigh three or four times as much as one of the obelisks. I saw a stone whose estimated

(1) Los antiguos mencionaban siete maravillas del mundo, y a la cabeza de la lista nombraron la Gran Pirámide de Guisa. Está situada en Egipto, no muy lejos de la actual ciudad de El Cairo. Ningún otro edificio en el mundo lo iguala en tamaño. Uno de los principales expertos en granito de este país, quien hizo una inspección personal de la Gran Pirámide, dice: "Hay bloques de piedra en la Pirámide que pesan tres o cuatro veces más que uno de los obeliscos. Yo ví una piedra cuyo peso

weight was 880 tons. There are stones in it thirty feet in length which fit so closely together that you may run a penknife over the surface without discovering the breaks between them. They are not laid with mortar, either. There is now no machinery so perfect that it will make two surfaces thirty feet in length which will meet together as these wonderful stones in the Great Pyramid meet." It covers an area of about thirteen acres. It is 486 feet high and 764 feet broad at its base. It is estimated that the Great Pyramid weighs six million tons, and that to remove it would require six thousand steam engines, each drawing one thousand tons. In fact, the wealth of Egypt is not sufficient to pay laborers to demolish it. From these facts it is evident that, whoever was its great designer, he intended that it should be an enduring monument.

(2) Viewed from whatever standpoint we please, the Great Pyramid is certainly the most remarkable building in the world; but in the light of an investigation which has been in progress for the past thirty-two years, it acquires new interest to every Christian advanced in the study of God's Word; for it seems in a remarkable manner to teach, in harmony with all the prophets, an outline of the plan of God, past, present and future.

(3) It should be remembered that, aside from the Great Pyramid here referred to, there are others, some of stone and some of brick; but all of them are mere attempts to copy it, and are in every way inferior—in size, accuracy and internal arrangement. And it has also been demonstrated that, unlike the Great Pyramid, they contain no symbolic features, but were evidently designed and used as sepulchers for the royal families of Egypt.

(4) The Great Pyramid, however, proves to be a storehouse of important truth—scientific, historic and prophetic—and its testimony is found to be in perfect accord with the Bible, expressing the prominent features of its truths in beautiful and fitting symbols. It is by no means an addition to the written revelation: that revelation is complete and perfect, and needs no addition. But it is a strong *corroborative witness* to God's plan; and few students can carefully examine it, marking the harmony of its testimony with that of the written Word, without feeling impressed that its construction was planned and directed by the same divine wisdom, and that it is the pillar of witness referred to by the prophet in the above quotation.

(5) If it was built under God's direction, to be one of his witnesses to men, we might reasonably

estimado era de 880 toneladas. Hay piedras de 30 pies de largo que encajan tan perfectamente entre sí que se puede pasar una navaja por la superficie sin encontrar las uniones entre ellas. Además, no están colocadas con mortero. Actualmente no existe maquinaria tan perfecta que pueda hacer dos superficies de 30 pies de largo que se unan de la manera en que se unen estas maravillosas piedras de la Gran Pirámide". Cubre un área de aproximadamente trece acres. Tiene 486 pies de altura y 764 pies de ancho en su base. Se estima que la Gran Pirámide pesa seis millones de toneladas, y que para removerla se necesitarían seis mil máquinas de vapor, cada una de ellas tirando mil toneladas. De hecho, la riqueza de Egipto no es suficiente para pagar a los trabajadores para demolerla. A partir de estos hechos es evidente que, quienquiera que haya sido su gran diseñador, tenía la intención de que fuera un monumento perdurable.

(2) Vista desde cualquier perspectiva, la Gran Pirámide es sin duda el edificio más notable del mundo; pero a la luz de una investigación que ha estado en curso durante los últimos treinta y dos años, adquiere un nuevo interés para todo cristiano avanzado en el estudio de la Palabra de Dios; ya que parece enseñar de manera asombrosa, y en armonía con todos los profetas, un bosquejo del plan de Dios, pasado, presente y futuro.

(3) Hay que recordar que, aparte de la Gran Pirámide a la que se hace referencia aquí, hay otras pirámides, algunas de piedra y otras de ladrillo; pero todas ellas son meros intentos de copiarla, y son en todos los aspectos inferiores en tamaño, precisión y disposición interna. Y también se ha demostrado que, a diferencia de la Gran Pirámide, no contienen ningún rasgo simbólico, sino que evidentemente fueron diseñadas y utilizadas como sepulcros para las familias reales de Egipto.

(4) La Gran Pirámide, sin embargo, resulta ser un almacén de importantes verdades científicas, históricas y proféticas, y se ha encontrado que su testimonio se encuentra en perfecta armonía con la Biblia, expresando las características principales de sus verdades en símbolos hermosos y adecuados. No es de ninguna manera una adición a la revelación escrita: esa revelación es completa y perfecta, y no necesita ninguna adición. Pero es un fuerte *testigo corroborativo* del plan de Dios; y pocos estudiantes pueden examinarla cuidadosamente, observando la armonía de su testimonio con el de la Palabra escrita, sin sentirse impresionados de que su construcción fue planificada y dirigida por la misma sabiduría divina, y que es el pilar del testimonio al que se refiere el profeta en la cita anterior.

(5) Si fue construida bajo la dirección de Dios, para ser uno de sus testigos ante los hombres, podríamos

expect some allusion to it in the written Word of God. And yet, since it was evidently a part of God's purpose to keep secret, until the Time of the End, features of the plan of which it gives testimony, we should expect that any reference to it in the Scriptures would be, as it is, somewhat under cover—to be recognized only when due to be understood.

(6) Isaiah, as above quoted, testifies of an altar and pillar in the land of Egypt, which "shall be for a *sign* and for a *witness* unto the Lord of hosts in the land of Egypt." And the context shows that it shall be a witness *in the day* when the great Savior and Deliverer shall come to break the chains of oppression and to set at liberty Sin's captives—of which things our Lord preached at his first advent. (Luke 4:18) The scope of this prophecy is but dimly seen, however, until Egypt is recognized as a symbol or type of the world of mankind, full of vain philosophies, which only darken their understandings, but ignorant of the true light. As Israel typified the world which shall be delivered from the bondage of Sin by the great antitype of Moses, and whose sin-offering has been given by the antitype of Aaron, so Egypt represents the empire of Sin, the dominion of death (Heb. 2:14), which for so long has held in chains of slavery many who will be glad to go forth to serve the Lord under the leadership of one like unto but greater than Moses. Acts 3:22, 23

(7) In many passages of Scripture the symbolic character of Egypt is indicated; for instance, Hosea 11:1 and Matt. 2:13-15. Here, aside from the fact that our Lord as a babe was for a time actually in the land of Egypt, and Israel also for a time actually in Egypt, there is evidently a typical significance as well. The Son of God was in the world for a time for the sake of those he came to redeem and deliver; but he was called out of it—Egypt—to the higher, divine nature. Likewise those who are called to be his brethren and joint-heirs, the "members of his body," the true Israel of God, are called out of Egypt; and the Master testifies, "They are not of this world, even as I am not of this world."

(8) Isaiah (31:1, 3), referring to the great trouble now impending, says, "Woe unto them that go down to Egypt [to the world] for help [for worldly ideas and plans, and for counsel as to how they should act in the crisis of this great day]; and stay on horses [who endeavor still to ride the old, false doctrinal hobbies], and trust in chariots [worldly organizations] because they are many; and in horsemen [the great leaders in false doctrines] because they are very strong; but who

esperar razonablemente alguna alusión a ella en la Palabra de Dios escrita. Y, sin embargo, dado que evidentemente parte del propósito de Dios de mantener en secreto, hasta el Tiempo del Fin, aspectos del plan del que da testimonio, deberíamos esperar que cualquier referencia a ella en las Escrituras sería, como es, algo encubierto—para ser reconocida solo cuando sea el momento debido para ser entendida.

(6) Isaías, como se cita arriba, testifica de un altar y una columna en la tierra de Egipto, que "será una *señal* y un *testigo* para el Señor de los ejércitos en la tierra de Egipto". Y el contexto muestra que será un testigo *en el día* en que el gran Salvador y Libertador venga a romper las cadenas de la opresión y libertar a los cautivos del Pecado, de las cuales nuestro Señor predicó en su primera venida. (Lucas 4:18) Sin embargo, el alcance de esta profecía se ve solo en manera tenue hasta que Egipto sea reconocido como un símbolo o tipo de mundo de la humanidad, lleno de filosofías vanas, que solo oscurecen sus entendimientos, pero ignorante de la verdadera luz. Así como Israel tipificó al mundo que será liberado de la esclavitud del pecado por el gran antitipo de Moisés, y cuya ofrenda por el pecado ha sido hecha por el antitipo de Aarón, de igual manera Egipto representa el imperio del pecado, el dominio de la muerte (Hebreos 2:14), que durante tanto tiempo ha mantenido en cadenas de esclavitud a muchos que se alegrarán de salir para servir al Señor bajo el liderazgo de uno semejante pero mayor que Moisés. Hechos 3:22, 23

(7) En muchos pasajes de las Escrituras se indica el carácter simbólico de Egipto; por ejemplo, Oseas 11:1 y Mateo 2:13-15. Aquí, aparte del hecho de que nuestro Señor como niño estuvo por un tiempo realmente en la tierra de Egipto, y que Israel también estuvo un tiempo realmente en Egipto, evidentemente hay un significado típico también. El Hijo de Dios estuvo en el mundo por un tiempo por aquellos a quienes vino a redimir y liberar; pero fue llamado fuera de él—Egipto—hacia la naturaleza divina superior. Del mismo modo, aquellos que son llamados a ser sus hermanos y coherederos, los "miembros de su cuerpo", el verdadero Israel de Dios, son llamados a salir de Egipto; y el Maestro testifica: "No son de este mundo, así como yo no soy de este mundo".

(8) Isaías (31:1, 3), refiriéndose al gran problema que se avecina, dice: "¡Ay de los que descienden a Egipto [al mundo] en busca de ayuda [por ideas y planes mundanos, y para recibir consejos sobre cómo deben actuar en la crisis de este gran día]; y confían en caballos [quienes aún intentan sostener las viejas doctrinas falsas], y confían en carros [organizaciones mundanas] porque son muchos; y en jinetes [los grandes líderes de las falsas

look not unto the Holy One of Israel, neither seek the Lord [for the safety and victory in this day of trouble will not be with the multitude]!... Now the Egyptians are men, and not God, and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand [his power—the power of the truth and other agencies—as he will do shortly], both he that helpeth shall fall, and he that is helped [by the powers of Egypt—the world's ideas] shall fall down, and they all shall fail together."

(9) It will be after all human plans and schemes have failed them, and when men shall have learned their own sinfulness and helplessness, that they will begin to cry unto the Lord for help. Then Jehovah will show himself a great Savior; and he has already prepared the Great Pyramid as a part of his instrumentality for convincing the world of his wisdom, foreknowledge and grace. "It shall be for a sign and for a witness unto the Lord of hosts [a witness to his foreknowledge and to his gracious plan of salvation, as we shall presently see] in the land of Egypt: for they [the Egyptians—the poor world, during the great time of trouble coming] shall cry unto the Lord because of the oppressors, and he shall send them a Savior, and a great one; and he shall deliver them. And the Lord shall be known to Egypt [the world], and the Egyptians shall know the Lord *in that day* [in the Millennial day—at the close of the time of trouble], and shall do service with sacrifice and oblation: yea, they shall make vows unto the Lord and perform them. But the Lord shall smite Egypt [the world—in the great time of trouble just at hand]. He shall smite and heal it. And they shall return unto the Lord, and he shall be entreated of them, and shall heal them." Isa. 19:19-22

(10) While the additional, corroborative evidence given by the Great Pyramid to the written Word of God will be a fresh cause of rejoicing to the saints, it is manifest that its witnessing is chiefly intended for the world of mankind during the Millennial age. The testimony of this peculiar and remarkable witness will give to mankind fresh ground for faith and love and zeal, when in due time their hearts are prepared for the truth. It is remarkable, too, that (like the Plan of the Ages in the written Word) this stone "Witness" kept silence until now, when its testimony shall shortly be delivered to (Egypt) the world. But the saints, the friends of God from whom he will hide nothing, are privileged to hear the testimony of this witness now, before the worldly mind is ready to appreciate its testimonies. Only when ready to obey the Lord can any appreciate his witnesses.

doctrinas] porque son muy fuertes; pero no miran al Santo de Israel, ni buscan al Señor [¡porque la seguridad y la victoria en este día de problemas no estará con la multitud!... Los egipcios son hombres y no Dios, y sus caballos son carne y no espíritu. Cuando el Señor extienda su mano [su poder, el poder de la verdad y de otros medios, como lo hará en breve], tanto el que ayuda como el que es ayudado [por los poderes de Egipto, las ideas del mundo] caerán, y todos ellos juntos fracasarán".

(9) Será después de que todos los planes y esquemas humanos les hayan fallado, y cuando los hombres hayan aprendido su propia pecaminosidad y la impotencia, que comenzarán a clamar al Señor por ayuda. Entonces Jehová se mostrará como un gran Salvador; y ya ha preparado la Gran Pirámide como parte de su instrumento para convencer al mundo de su sabiduría, conocimiento previo y gracia. "Será por señal y por testimonio al Señor de los ejércitos [un testimonio de su conocimiento previo y de su plan de salvación, como veremos más adelante] en la tierra de Egipto; porque ellos [los egipcios, el pobre mundo, durante el gran tiempo de angustia que se avecina] clamarán a Jehová a causa de los opresores, y Él les enviará un Salvador, y un gran Salvador, y Él los librará. Y el Señor será conocido por Egipto [el mundo], y los egipcios conocerán al Señor *en ese día* [en el día del milenio, al final del tiempo de angustia], y harán servicio con sacrificio y ofrenda; sí, harán votos al Señor y los cumplirán. Pero el Señor herirá a Egipto [el mundo en el gran tiempo de angustia que se avecina]. Lo herirá y lo sanará. Y volverán al Señor, y Él será solicitado por ellos y los sanará". Isaías 19:19-22

(10) Mientras que la evidencia adicional y corroborativa que la Gran Pirámide ha dado a la Palabra escrita de Dios será una nueva causa de regocijo para los santos es evidente que su testimonio está destinado principalmente al mundo de la humanidad durante la era del milenio. El testimonio de este testigo peculiar y notable proporcionará a la humanidad nuevas bases para la fe, el amor y el celo, cuando en el debido tiempo sus corazones estén preparados para la verdad. Es notable, también, que (como el Plan de las Edades en la Palabra escrita) este "Testigo" de piedra guardó silencio hasta ahora, cuando su testimonio será entregado en breve a (Egipto) el mundo. Pero los santos, los amigos de Dios de quienes no ocultará nada, tienen el privilegio de escuchar el testimonio de este testigo ahora, antes de que la mente mundana esté lista para apreciar sus testimonios. Solo cuando estén listos para obedecer al Señor podrán apreciar sus testigos.

(11) Jeremiah (32:20), when speaking of God's mighty works, declares that he hath "*set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day.*" God showed signs and wonders in Egypt when he brought Israel out in triumph; but he also "*set signs and wonders*" there, which remain "*even unto this [our] day.*" The Great Pyramid, we believe, is the principal one of these very signs and wonders; and it now begins to speak to scientists in their own language, and through them to all men.

(12) The Lord's questions and statements to Job (38:3-7), concerning the earth, find a remarkable illustration in the Great Pyramid, which is believed, in itself and by its measurements, to represent the earth and God's plan with reference to it. The illustration used is that of a building, and we believe that it fits only to a structure of pyramid shape. The language, while it applies primarily to the earth, is framed to fit the illustration given in the Great Pyramid. First, the preparation of the foundation, the rock on which the Great Pyramid is built, is noted. Second, the arrangement of its measures, a feature very prominently shown in the Great Pyramid, which abounds in significant measurements. "Who hath stretched the line upon it?" The perfection of the shape of the Great Pyramid, and its exactness in every respect, prove that its construction was guided by some master architect. "Whereupon are the sockets thereof made to sink?" The Great Pyramid has four corner socket-stones sunk into the solid rock. "Or who laid the corner-stone thereof?" A pyramid has five corner-stones, but the reference here is to one particular corner-stone—the top stone. The four sunk as socket-stones into the rock have already been referred to, and the remaining one is the top corner-stone. This is the most remarkable stone in the structure—itself a perfect pyramid, the lines in the entire structure conform to it. The question, therefore, with reference to it is significant, and calls attention to its peculiar fitness, and the wisdom and skill which prepared and placed it as the top stone.

(13) This ancient structure being thus repeatedly referred to in the Scriptures, we cannot doubt that, if questioned, this "Witness" of the Lord in the land of Egypt will bear such testimony as will honor Jehovah, and fully correspond with his written Word. We thus introduce this "Witness" because the inspiration of its testimony will doubtless be as much disputed as that of the Scriptures, by the prince of darkness, the god of this world, and those whom he blinds to the truth.

(11) Jeremías (32:20), al hablar de las poderosas obras de Dios, declara que Él ha "*puesto señales y maravillas en la tierra de Egipto, hasta el día de hoy.*" Dios mostró señales y maravillas en Egipto cuando sacó a Israel triunfante; pero también "*puso señales y maravillas*" allí, que permanecen "*hasta este [nuestro] día.*" La Gran Pirámide, creemos, es la principal de estas señales y maravillas; y ahora comienza a hablar a los científicos en su propio idioma, y a través de ellos a todos los hombres.

(12) Las preguntas y declaraciones del Señor a Job (38:3-7), con respecto a la tierra, encuentran una notable ilustración en la Gran Pirámide, la cual se cree que, en sí misma y por sus medidas, que representa la tierra y el plan de Dios con respecto a ella. La ilustración utilizada es la de un edificio, y creemos que solo se ajusta a una estructura de forma de pirámide. El lenguaje, aunque se aplica principalmente a la tierra, está formulado para ajustarse a la ilustración dada en la Gran Pirámide. En primer lugar, se señala la preparación de los cimientos, la roca sobre la que está construida la Gran Pirámide. En segundo lugar, se destaca la disposición de sus medidas, un aspecto muy prominente en la Gran Pirámide, que abunda en mediciones significativas. "¿Quién ha extendido la línea sobre ella?" La perfección de la forma de la Gran Pirámide, y su exactitud en todos los aspectos, prueban que su construcción fue guiada por algún maestro arquitecto. "¿Sobre qué están fundadas sus bases?" La Gran Pirámide tiene cuatro piedras angulares de base empotradas en la roca sólida. "¿O quién puso su piedra angular?" Una pirámide tiene cinco piedras angulares, pero la referencia aquí es una piedra angular en particular, la piedra superior. Ya se ha hecho referencia a las cuatro piedras angulares hundidas en la roca, y la restante es la piedra angular superior. Esta es la piedra más notable de la estructura... en sí misma es una pirámide perfecta, y las líneas de toda la estructura se conforman a ella. La pregunta, por lo tanto, con respecto a ella es significativa, y llama la atención sobre su peculiar idoneidad, y la sabiduría y la habilidad que la prepararon y la colocaron como la piedra superior.

(13) Siendo esta antigua estructura mencionada repetidamente en las Escrituras, no podemos dudar que, si se le preguntara a este "Testigo" del Señor en la tierra de Egipto, dará un testimonio que honrará a Jehová, y corresponderá plenamente a su Palabra escrita. Introducimos este "Testigo" porque la inspiración de su testimonio será, sin duda, tan discutida como la de las Escrituras, por el príncipe de las tinieblas, el dios de este mundo, y aquellos a quienes él ciega a la verdad.

Why, When and by Whom was the Great Pyramid Built?

(14) This question has been much discussed of late years, from both scientific and Scriptural standpoints. For thousands of years no satisfactory answer to the question was discovered. The old theory that it was built as a vault or tomb for an Egyptian king is unworthy of credence; for, as we shall see, it required more than the wisdom of the present day, to say nothing of that of Egypt four thousand years ago, to design such a structure. Besides, it contains nothing in the way of casket, mummy or inscription. It was not until we had come into the time called in Daniel's prophecy "the Time of the End," when knowledge should be increased, and the wise should understand God's plan (Daniel 12:4, 9, 10), that the secrets of the Great Pyramid began to be understood, and our questions began to have a reasonable answer.

(15) The first work of importance on the subject, proving that the Great Pyramid possessed *scientific features*, was by Mr. John Taylor, of England, A.D. 1859, since which time the attention of many able minds has been given to the further study of the testimony of this wonderful "Witness"; especially since Prof. Piazzzi Smyth, Astronomer-Royal for Scotland, visited it, for several months made its peculiarities a study and gave to the world the remarkable facts of its construction and measurements, and his conclusions therefrom. To his scholarly and scientific work, "Our Inheritance in the Great Pyramid," we are mainly indebted for the data made use of in this chapter. Our illustrations are copies of a few of the twenty-five plates with which the latest edition of that work is embellished.

(16) A few years after Prof. Smyth's return, came the suggestion that the Great Pyramid is Jehovah's "Witness," and that it is as important a witness to divine truth as to natural science. This was a new thought to Prof. Smyth, as well as to others. The suggestion came from a young Scotsman, Robert Menzies, who, when studying the scientific teachings of the Great Pyramid, discovered that prophetic and chronological teachings coexist in it.

(17) Soon it became apparent that the object of its construction was to provide in it a record of the divine plan of salvation, no less than the record of divine wisdom relating to astronomical, chronological, geometrical, and other important truths. However, not having discerned the scope and completeness of the plan of salvation

¿Por Qué, Cuándo y por Quién fue Construida la Gran Pirámide?

(14) Esta pregunta ha sido ampliamente discutida en los últimos años, desde puntos de vista tanto científicos como bíblicos. Durante miles de años no se descubrió una respuesta satisfactoria a la pregunta. La antigua teoría de que fue construida como una bóveda o tumba para un rey egipcio no es digna de credibilidad; ya que, como veremos, se requeriría más que la sabiduría de hoy en día, por no mencionar la del Egipto de hace cuatro mil años, para diseñar tal estructura. Además, no contiene nada en forma de ataúd, momia o inscripción. No fue hasta que llegamos al tiempo llamado en la profecía de Daniel "el Tiempo del Fin", cuando el conocimiento sería aumentado, y los sabios entenderían el plan de Dios (Daniel 12:4, 9, 10), que los secretos de la Gran Pirámide comenzaron a ser entendidos, y nuestras preguntas comenzaron a tener una respuesta razonable.

(15) La primera obra de importancia sobre el tema, que prueba que la Gran Pirámide poseía *características científicas*, fue realizada por el Sr. John Taylor, de Inglaterra, en 1859 d.C., desde entonces la atención de muchas mentes capacitadas se han dedicado al estudio más profundo del testimonio de este maravilloso "Testigo"; especialmente desde que el Prof. Piazzzi Smyth, Astrónomo Real de Escocia, la visitó, durante varios meses hizo un estudio de sus peculiaridades y dio a conocer al mundo los hechos notables de su construcción y medidas, y sus conclusiones al respecto. A su erudito y científico trabajo, "Nuestra Herencia en la Gran Pirámide", le debemos principalmente los datos utilizados en este capítulo. Nuestras ilustraciones son copias de algunas de las 25 láminas con las que se adorna la última edición de ese trabajo.

(16) Pocos años después del regreso del Prof. Smyth, surgió la sugerencia de que la Gran Pirámide es el "Testigo" de Jehová, y que es tan importante como testigo de la verdad divina como de la ciencia natural. Esta fue una idea nueva tanto para el Prof. Smyth, como para otros. La sugerencia vino de un joven escocés, Robert Menzies, quien, al estudiar las enseñanzas científicas de la Gran Pirámide, descubrió que también coexistían en ella enseñanzas proféticas y cronológicas.

(17) Pronto se hizo evidente que el objetivo de su construcción era proporcionar un registro del plan divino de salvación, así mismo como un registro de la sabiduría divina en relación con verdades astronómicas, cronológicas, geométricas y otras importantes. Sin embargo, al no haber discernido el alcance y la totalidad del plan de salvación revelado en las Escrituras, estos señores no

revealed in the Scriptures, these gentlemen have thus far failed to note the most wonderful and beautiful features of the Great Pyramid's testimony in this direction, which we now find to be a most full and complete corroboration of the plan of the ages and the times and seasons therewith associated, as taught in the Scriptures and presented in this and the preceding volumes of the Scripture Studies series. And, further, we see that this storehouse of knowledge, like the major part of the Bible store, was kept purposely sealed until its testimony should be needed and appreciated. Does this imply that its great Architect knew that a time would come when its testimony would be necessary? In other words, that a time would come when God's written Word would be lightly esteemed, and even his very existence questioned? when human philosophy, under the name of science, would be lauded and every proposition subjected to its tests? Has God decided to prove himself and his wisdom by those very tests? So it would appear. This structure will yet confound the wisdom of the wise as a "Witness" for the Lord of hosts—"IN THAT DAY"—which is already begun.

(18) Prof. Smyth has concluded that the Great Pyramid was built in the year 2170 B.C., reaching this conclusion, first, from astronomical observations. Perceiving that the upward passage angles correspond to a telescope, and that the "Entrance Passage" corresponds to an astronomer's "pointer," he set about to investigate to what particular star it could have pointed at any time in the past. Calculations showed that *a Draconis*, the dragon-star, had occupied a position in the heavens which looked directly down the entrance, at midnight of the autumnal equinox, B.C. 2170. Then, considering himself as an astronomer at that date, with his pointer fixed upon *a Draconis*, and considering the ascending passages as though they were a telescope, which they much resemble, he calculated what constellation or what notable star would have been before his telescope thus fixed at the particular date indicated by his pointer, and found that it must have been the Pleiades. So wonderful a coincidence convinced him that the date of the Great Pyramid's building was thus indicated; for *a Draconis* is no less a symbol of sin and Satan than *Pleiades* is a symbol of God and the center of the universe. The Great Pyramid thus indicates that its Architect knew of the prevalence of evil and of its domination over the downward course of mankind, and indicates also what lies beyond all human sight—that the only hope for the race is in Jehovah.

lograron captar las características más maravillosas y hermosas del testimonio de la Gran Pirámide en este sentido, el cual ahora encontramos como una corroboración plena y completa del plan de las edades y los tiempos y estaciones asociados con él, tal como se enseña en las Escrituras y se presenta en este y los volúmenes anteriores de la serie de Estudios de las Escrituras. Y, además vemos que este almacén de conocimiento, al igual que la mayor parte del conocimiento bíblico fue mantenido deliberadamente sellado hasta que su testimonio fuera necesario y apreciado. ¿Implica esto que su gran Arquitecto sabía que llegaría un momento en que su testimonio sería necesario? En otras palabras, que llegaría un momento en que la Palabra escrita de Dios sería menospreciada e incluso se cuestionaría su misma existencia... cuando la filosofía humana, bajo el nombre de la ciencia, sería alabada y toda proposición sometida a sus pruebas... ¿Ha decidido Dios probarse a sí mismo y a su sabiduría mediante esas mismas pruebas? Así parece ser. Esta estructura aún confundirá la sabiduría de los sabios como "Testigo" del Señor de los ejércitos—"EN ESE DÍA"—que ya ha comenzado.

(18) El Prof. Smyth concluyó que la Gran Pirámide fue construida en el año 2170 a.C., llegando a esta conclusión, en primer lugar, a partir de observaciones astronómicas. Al percibir que los ángulos de los pasajes ascendentes correspondían a un telescopio y que el "Pasaje de Entrada" correspondía al "puntero" de un astrónomo, decidió investigar a qué estrella en particular podría haber apuntado en algún momento del pasado. Los cálculos mostraron que la estrella *Draconis*, la estrella del dragón, había ocupado una posición en el cielo que miraba directamente hacia abajo en la entrada, a la medianoche del equinoccio de otoño, en el año 2170 a.C. Luego, considerándose a sí mismo como astrónomo en esa fecha, con su puntero fijado en *Draconis*, y considerando los pasajes ascendentes como si fueran un telescopio (lo cual se asemeja mucho) calculó qué constelación o estrella notable habría estado ante su telescopio en esa fecha particular indicada por su puntero, y descubrió que debían ser las Pléyades. Una maravillosa coincidencia le convenció de que la fecha de la construcción de la Gran Pirámide estaba así indicada; pues *Draconis* no es menos un símbolo del pecado y Satanás que *las Pléyades* lo son de Dios y del centro del universo. Así, la Gran Pirámide indica que su Arquitecto conocía la prevalencia del mal y su dominio sobre el curso descendente de la humanidad, e indica también lo que está más allá de toda vista humana: que la única esperanza para la humanidad está en Jehová.

(19) This conclusion of Prof. Smyth's as to the date of the Great Pyramid's building, was most abundantly corroborated, later, by certain measurements by which the Great Pyramid indicates its own date of construction. A realization of the fact that the Great Pyramid exhibits a wisdom of design which the Egyptians could not have possessed—a divine wisdom which must have been worked out under the supervision of some inspired servant of God—has led to the conjecture that Melchizedek was its builder. He was "king of Salem [that is, king of peace] and priest of the Most High God," and as a person and type occupied so high a position as to be a blessing of Abraham, who also paid him tithes. Of this we can know little, except that Melchizedek was a great and peaceful king, and that he lived about that time, and not far distant from the site of the Great Pyramid.

(20) It is conjectured that Melchizedek, though not himself an Egyptian, used Egyptian labor for the construction of the Great Pyramid. And to some extent the traditions of Egypt support such a theory. They reveal the fact that Egypt had a peculiar invasion about this date by a people whom tradition merely denominates *Hyksos* (i.e., Shepherd Kings or Peaceful Kings). These invaders seem not to have attempted to disturb the general government of Egypt, and, after staying a time for some purpose not recognized by the tradition, they left Egypt as peacefully as they had come. These *Hyksos* or Peaceful Kings are supposed to include Melchizedek, and are assumed to have been the builders of the Great Pyramid—God's altar and "Witness" in the land of Egypt.

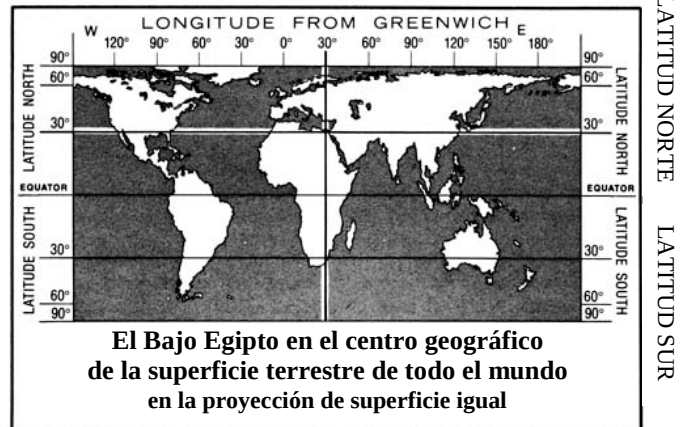
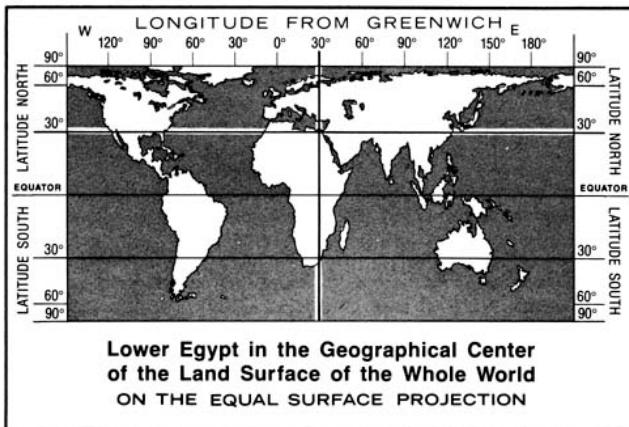
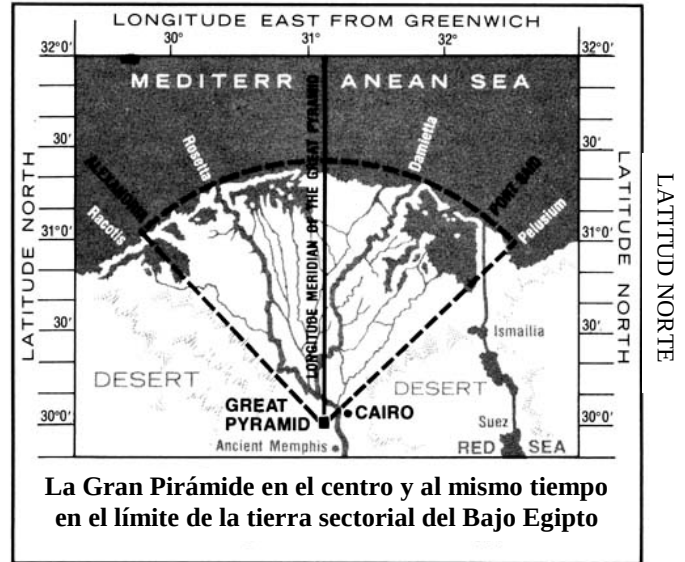
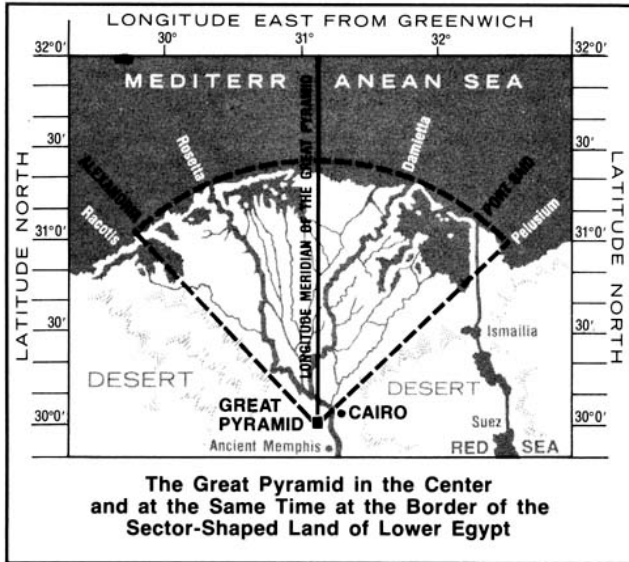
(21) Manetho, an Egyptian priest and scribe, is quoted by Josephus and others as saying: "We had formerly a king whose name was Timaus. In his time it came to pass, I know not how, that the deity was displeased with us; and there came up from the East, in a strange manner, men of ignoble race [not warriors], *Hyksos*, who had the confidence to invade our country and easily subdue it by their power without a battle. And when they had our rulers in their hands, they demolished the temples of the gods."

(19) Esta conclusión del Prof. Smyth sobre la fecha de la construcción de la Gran Pirámide fue abundantemente corroborada, más tarde, por ciertas mediciones que la propia Gran Pirámide indica sobre su fecha de construcción. El hecho de que la Gran Pirámide exhiba una sabiduría de diseño que los egipcios no podían haber poseído—una sabiduría divina que debió haber sido desarrollada bajo la supervisión de algún siervo inspirado por Dios—ha llevado a la conjetura de que Melquisedec fue su constructor. Él era "rey de Salem [es decir, rey de paz] y sacerdote del Dios Altísimo", y como persona y tipo ocupaba una posición tan elevada que fue un bendecidor de Abraham, quien también le pagó diezmos. De esto, podemos saber poco, excepto que Melquisedec fue un gran y pacífico rey, y que vivió aproximadamente en esa época, y no muy lejos del sitio de la Gran Pirámide.

(20) Se conjetura que Melquisedec, aunque no era egipcio, utilizó mano de obra egipcia para la construcción de la Gran Pirámide. En cierta medida, las tradiciones de Egipto respaldan esta teoría. Revelan que Egipto tuvo una peculiar invasión alrededor de esa fecha por un pueblo al que la tradición solo denomina *hicsos* (es decir, Reyes Pastores o Reyes Pacíficos). Estos invasores parecen no haber intentado perturbar el gobierno general de Egipto, y, después de permanecer un tiempo por un propósito no reconocido por la tradición, abandonaron Egipto tan pacíficamente como llegaron. Se supone que estos *hicsos* o Reyes Pacíficos incluían a Melquisedec, y se supone que fueron los constructores de la Gran Pirámide, el altar de Dios y "Testigo" en la tierra de Egipto.

(21) Manetón, un sacerdote y escriba egipcio, es citado por Josefo y otros al decir: "Tuvimos anteriormente un rey cuyo nombre era Timoteo. En su tiempo sucedió, no sé cómo, que la deidad se disgustó con nosotros; y... vinieron desde el Este, de una manera extraña, hombres de raza innoble [no guerreros], *hicsos*, que tuvieron la audacia de invadir nuestro país y someterlo fácilmente por su poder sin una batalla. Y cuando tuvieron a nuestros gobernantes en sus manos, demolieron los templos de los dioses."

LONGITUD ESTE DESDE GREENWICH



Its Peculiar Location

(22) The Great Pyramid is situated on an elevated rocky plain, overlooking the river Nile, not far from the city of Cairo, in Egypt. A remarkable thing in connection with its situation is, that the delta of the Nile forms a seacoast which in shape is a true quarter circle, with the Great Pyramid marking the inner angle.

(23) This relationship of the Great Pyramid to the coast was discovered by Mr. Henry Mitchell, Chief Hydrographer of the United States Coast Survey, who visited Egypt in 1868 to report the progress of the Suez Canal. His observation of the regularity of the curvature along the whole of Egypt's northern coast led him to conclude that some central point of physical origination was indicated. On searching for this grand center, he found it marked by the Great Pyramid, which led him to exclaim: "That monument stands in a more

Su Peculiar Ubicación

(22) La Gran Pirámide está situada en una elevada llanura rocosa, con vistas al río Nilo, no lejos de la ciudad de El Cairo, en Egipto. Algo notable en relación con su ubicación es que el delta del Nilo forma una costa que, en su forma, es un verdadero cuarto de círculo, con la Gran Pirámide marcando el ángulo interior.

(23) Esta relación de la Gran Pirámide con la costa fue descubierta por el Sr. Henry Mitchell, Hidrólogo Jefe del Servicio de Estudios de los Estados Unidos, quien visitó Egipto en 1868 para informar sobre el progreso del Canal de Suez. Su observación de la regularidad de la curvatura a lo largo de toda la costa norte de Egipto lo llevó a concluir que se indicaba algún punto central de origen físico. Al buscar este gran centro, lo encontró marcado por la Gran Pirámide, lo que le llevó a exclamar: "Ese monumento se encuentra en una situación física más importante que

important physical situation than any other building erected by man."

(24) A line drawn from the entrance passage due north would pass through the northernmost point of Egypt's coast; and lines drawn in continuation of the northeast and northwest diagonals of the structure would enclose the delta's either side, thus embracing the fan-shaped country of Lower Egypt. (See illustration, pg. 251.) Built upon the northernmost edge of the Gizeh cliff, and looking out over this sector, or open fan-shaped land of Lower Egypt, it may be truly said to be at the very border thereof, as well as in its nominal center, as described by the prophet Isaiah. "In that day shall there be an altar to the Lord *in the midst* of the land of Egypt, and a pillar [pyramid] *at the border* thereof, to the Lord. And it shall be for a sign and for a witness unto the Lord of hosts in the land of Egypt." Another fact worthy of notice is that the Great Pyramid is located in the geographical center of the land surface of the world—including North and South America, unknown for centuries after the location and construction of the Great Pyramid.

Its Scientific Lessons

(25) The Great Pyramid speaks to us, not by hieroglyphics, nor by sketches, but only by its location, its construction and its measurements. The only original marks or figures found were in the "Construction Chambers" over the "King's Chamber"; there are none whatever in the passages and rooms of the Pyramid proper. The scientific lessons of the Great Pyramid we omit for economy of space, because not one in a hundred ordinary readers would understand the scientific terms, so as to appreciate the demonstrations, and especially because they would be no part of the gospel which it is our mission to present. Suffice it, therefore, that we merely *suggest* the manner in which it teaches the scientist. For instance: The measure of the base of the four sides, at the level of the "sockets," added, is found to be as many pyramid cubits as there are days in four years, to the fraction—including the leap year fraction. The measures diagonally across the base from northeast to southwest, and from northwest to southeast, added, give as many inches as there are years in the precessional cycle. This cycle astronomers had already concluded to be 25,827 years, and the Great Pyramid corroborates their conclusion. The distance to the sun it is claimed is indicated, by the height and angle of the Great Pyramid, to be 91,840,270

cualquier otro edificio erigido por el hombre".

(24) Una línea trazada desde el pasaje de entrada hacia el norte pasaría por el punto más septentrional de la costa de Egipto; y las líneas trazadas en continuación de las diagonales noreste y noroeste de la estructura abarcaría los dos lados del delta, abrazando así el región en forma de abanico del Bajo Egipto. (Ver ilustración, página 251.) Construida sobre el borde más septentrional del acantilado de Giza, y mirando hacia este sector, o tierra en forma de abanico abierto del Bajo Egipto, se puede decir verdaderamente que está en el mismo límite de esta región, así como en su centro nominal, como lo describe el profeta Isaías. "En aquel día habrá un altar al Señor *en medio* de la tierra de Egipto, y una columna [pirámide] *en su frontera*, para el Señor. Y será por señal y por testimonio al Señor de los ejércitos en la tierra de Egipto." Otro hecho digno de mención es que la Gran Pirámide está ubicada en el centro geográfico de la superficie terrestre del mundo—incluyendo América del Norte y del Sur, desconocida durante siglos después de la ubicación y construcción de la Gran Pirámide.

Sus Lecciones Científicas

(25) La Gran Pirámide nos habla, no por jeroglíficos ni por dibujos, sino únicamente por su ubicación, su construcción y sus medidas. Las únicas marcas o figuras originales encontradas fueron en las "Cámaras de Construcción" sobre la "Cámara del Rey"; no hay ninguna en los pasajes y salas de la Pirámide propiamente dicha. Las lecciones científicas de la Gran Pirámide las omitimos por economía de espacio, porque menos uno de cada cien lectores ordinarios entendería los términos científicos para poder apreciar las demostraciones, y sobre todo porque no serían parte del evangelio que es nuestra misión presentar. Basta, por tanto, con que simplemente *sugiramos* la manera en que enseña al científico. Por ejemplo: La medida de la base de los cuatro lados, a nivel de los "zócalos de cimiento", sumada, resulta ser en cubos piramidales la misma cantidad que los días de cuatro años, incluyendo la fracción del año bisiesto. Las medidas diagonales a través de la base desde el noreste hasta el suroeste, y desde el noroeste hacia el sureste, sumadas, dan tantas pulgadas piramidales como años hay en el ciclo de precesión. Este ciclo, según los astrónomos dura 25 827 años, y la Gran Pirámide corrobora su conclusión. La distancia al sol está indicada, por la altura y el ángulo de la Gran Pirámide, que es de 147 802 587 483 kilómetros (91 840 270 millas), lo que corresponde casi exactamente con las últimas cifras alcanzadas por los astrónomos. Hasta

miles, which almost exactly corresponds with the latest figures reached by astronomers. Astronomers until recently had calculated this distance to be from ninety to ninety-six millions of miles, their latest calculation and conclusion being ninety-two millions. The Great Pyramid has also its own way of indicating the most correct standard of all weights and measures, based upon the size and weight of the earth, which it is also claimed to indicate.

(26) Commenting upon the scientific testimony and the location of this majestic "Witness," Rev. Joseph Seiss, D.D. suggests:

(27) "There is a yet grander thought embodied in this wonderful structure. Of its five points there is one of special pre-eminence, in which all its sides and exterior lines terminate. It is the summit corner, which lifts its solemn index finger to the sun at midday, and by its distance from the base tells the mean distance to that sun from the earth. And if we go back to the date which the Pyramid gives itself and look for what that finger pointed to at midnight, we find a far sublimer indication. Science has at last discovered that the sun is not a dead center, with planets wheeling about it, and itself stationary. It is now ascertained that the sun also is in motion, carrying with it its splendid retinue of comets, planets, its satellites and theirs, around some other and vastly mightier center. Astronomers are not yet fully agreed as to what or where that center is. Some, however, believe that they have found the direction of it to be the Pleiades, and particularly Alcyone, the central one of the renowned Pleiadic stars. To the distinguished German astronomer, Prof. J. H. Maedler, belongs the honor of having made this discovery. Alcyone, then, as far as science has been able to perceive, would seem to be 'the midnight throne' in which the whole system of gravitation has its central seat, and from which the Almighty governs his universe. And here is the wonderful corresponding fact, that at the date of the Great Pyramid's building, at midnight of the autumnal equinox, and hence the true beginning of the year* as still preserved in the traditions of many nations, the Pleiades were distributed over the meridian of this Pyramid, with Alcyone (*A Tauri*) precisely on the line. Here, then, is a pointing of the highest and sublimest character that mere human science has ever been able so much as to hint, and which would seem to breathe an unsuspected and mighty meaning into that speech of God to Job,

hace poco, los astrónomos habían calculado esta distancia entre 144 850 000 (90 000 000 millas) y 154 500 000 kilómetros (96 000 000 millas), siendo su último cálculo y conclusión de 148 100 000 (92 000 000 millas). La Gran Pirámide también tiene su propia manera de indicar el estándar más correcto de todos los pesos y medidas, basado en el tamaño y el peso de la tierra, que también se dice que indica.

(26) Comentando el testimonio científico y la ubicación de este majestuoso "Testigo", el Rev. Joseph Seiss, D.D. sugiere:

(27) "Hay un pensamiento aún más grandioso encarnado en esta maravillosa estructura. De sus cinco puntos hay uno de especial preeminencia, en el que todos sus lados y líneas exteriores terminan. Es la esquina superior, que levanta su solemne dedo índice hacia el sol al mediodía, y por su distancia desde la base indica la distancia media de la Tierra al sol. Y si retrocedemos a la fecha que la Pirámide se asigna a sí misma y buscamos hacia qué apuntaba ese dedo esa medianoche, encontramos una indicación mucho más sublime. La ciencia finalmente ha descubierto que el sol no es un centro inmóvil, con los planetas girando a su alrededor, y que él mismo está estacionario. Ahora se sabe que el sol también está en movimiento, llevando consigo su espléndido séquito de cometas, planetas, sus satélites y los de estos, alrededor de algún otro centro mucho más poderoso. Los astrónomos aún no están totalmente de acuerdo sobre qué o dónde está ese centro. Algunos, sin embargo, creen haber encontrado la dirección hacia él es la de las Pléyades, y particularmente la de Alción, la central de las famosas estrellas Pléyades. Al distinguido astrónomo alemán, Prof. J. H. Maedler, le corresponde el honor de haber hecho este descubrimiento. Alción, entonces, hasta donde la ciencia ha podido percibir, parecería ser "el trono de medianoche" en el cual el sistema completo de gravitación tiene su asiento central, y desde donde el Todopoderoso gobierna su universo. Y aquí está el maravilloso hecho correspondiente: en la fecha de la construcción de la Gran Pirámide, a la medianoche del equinoccio de otoño (primavera en el hemisferio sur), y por lo tanto el verdadero comienzo del año[§] como aún se conserva en las tradiciones de muchas naciones, las Pléyades estaban distribuidas sobre el meridiano de esta Pirámide, con Alción (*A Tauri*) precisamente en la línea. Aquí, entonces, hay una señalización del carácter más alto y sublime que la ciencia humana ha podido siquiera insinuar, y que parecería infundir un insospechado y poderoso significado en el

* The beginning of the Jewish year, introduced by the Day of Atonement, as shown in Scripture Studies, Vol. II.

§ El comienzo del año judío, introducido por el Día de la Expiación, como se muestra en los Estudios de las Escrituras, Vol. II.

when he demanded, 'Canst thou bind the sweet influences of Pleiades?'"

Its Testimony Relating to the Plan of Redemption

(28) While every feature of the Great Pyramid's teaching is important and of interest, our greatest interest centers in its silent but eloquent symbolism of the plan of God—the Plan of the Ages. It would be impossible, however, to understand God's plan as illustrated by it, had we not first discovered that plan in the Bible. But having seen it portrayed there, it is strengthening to faith to see it again so beautifully outlined here; and to notice, further, that both the truths of Nature and the truths of Revelation are owned and testified to by the same great Author in this wonderful stone "Witness."

(29) In this aspect of its teaching, the Great Pyramid, viewed from without, has a beautiful significance, representing the plan of God completed, as it shall be at the end of the Millennial age. The crowning feature will be Christ, the acknowledged Head over all; and each other stone will be fitly framed into the glorious building, complete and perfect. All this chiseling, polishing and fitting process will then be completed, and all will be bound and cemented together, to each other and to the Head, with love. If the Great Pyramid, as a whole, represents the plan of God complete, its top corner-stone should represent Christ, whom God hath highly exalted to be Head over all. And that it does represent Christ is indicated, not only by its exact fitness as a symbol of Christ,[†] but also by numerous references to the symbol by prophets and apostles and by our Lord Jesus himself.

(30) Isaiah (28:16) refers to Christ as the "precious corner-stone." Zechariah (4:7) refers to its placement at the top of the completed edifice, with great rejoicing, saying, "He shall bring forth the head-stone thereof with shoutings, crying, 'Grace, grace unto it.'" Doubtless when the head-stone of the Great Pyramid was laid there was great rejoicing among the builders and all interested in it, to see this crowning feature of the finished work. Job also (38:6, 7) speaks of the rejoicing when the chief corner-stone was laid, and he specifies the head, or crowning corner-stone, by mentioning the other four corner-stones first, saying, "Whereupon are the socket-stones made to sink? or who laid the corner-stone

discurso de Dios a Job, cuando le preguntó: "¿Puedes atar las dulces influencias de las Pléyades?"

Su Testimonio Relacionado con el Plan de Redención

(28) Aunque cada aspecto de las enseñanzas de la Gran Pirámide es importante y de interés, nuestro mayor interés se centra en su silencioso pero elocuente simbolismo del plan de Dios—el Plan de las Edades. Sería imposible, sin embargo, entender el plan de Dios como está ilustrado en ella, si no hubiéramos descubierto ese plan en la Biblia. Pero, habiéndolo visto retratado allí, es fortalecedor para la fe verlo nuevamente tan bellamente delineado aquí; y notar, además, que tanto las verdades de la Naturaleza como las de la Revelación son reconocidas y testificadas por el mismo gran Autor en este maravilloso "Testigo" de piedra.

(29) En este aspecto de su enseñanza, la Gran Pirámide, vista desde el exterior, tiene un hermoso significado, representando el plan de Dios completado, como lo será al final de la Era del Milenio. La característica culminante será Cristo, la Cabeza reconocida sobre todos; y cada una de las otras piedras estarán debidamente encajadas en el glorioso edificio, completo y perfecto. Todo el proceso de tallado, pulido y ajuste estará entonces finalizado, y todos serán unidos y cementados entre sí, y con la Cabeza, con amor. Si la Gran Pirámide, en su conjunto, representa el plan completo de Dios, su piedra angular superior debería representar a Cristo, a quien Dios ha exaltado en gran manera para ser la cabeza de todo. Y que representa a Cristo está indicado, no solo por su adecuación exacta como símbolo de Cristo,^{**} sino también por numerosas referencias a este símbolo hechas por profetas y apóstoles y nuestro Señor Jesús mismo.

(30) Isaías (28:16) se refiere a Cristo como la "preciosa piedra angular". Zacarías (4:7) se refiere a su colocación en la parte superior del edificio terminado, con gran regocijo, diciendo: "Sacaré su piedra principal con aclamaciones, gritando: 'Gracia, gracia para ella'". Sin duda, cuando se colocó la piedra angular de la Gran Pirámide hubo un gran regocijo entre los constructores y todos los interesados, al ver esta característica culminante de la obra finalizada. Job también (38:6, 7) habla del regocijo cuando se colocó la piedra angular superior o culminante mencionando primero las otras cuatro piedras angulares, diciendo: "¿Sobre qué están hundidos sus cimientos? o ¿quién colocó su piedra angular, cuando las

[†] See Vol. I, Chap. v; also the Chart of the Ages, Vol. I, x,y,z,W. (Also see page 295.)

^{**} Ver Vol. I, Cap. v; también el Diagrama de las Edades, Vol. I, x,y,z,W. (Véase también la página 296.)

thereof, when the morning stars sang together and all the sons of God shouted for joy?" (See margin.) The Prophet David, too, refers to our Lord, and uses a figure of speech exactly corresponding to that of this stone "Witness" of Egypt. He says, prophetically, from the standpoint of the future, "The stone which the builders rejected is become the head-corner-stone. This is Jehovah's doing. It is marvelous in our eyes. This is the day [the Millennial day of Christ's glory as the Head and Ruler of the world] which Jehovah hath made; we will rejoice and be glad in it." (Psa. 118:22-24) Fleshly Israel failed to accept Christ as their head-stone, and hence were rejected from being the special house of God—Spiritual Israel instead being built up into Christ the Head. And we remember that our Lord applied this very prophecy to himself, and showed that he was the rejected stone, and that Israel, through their builders, the priests and Pharisees, were the rejecters. Matt. 21:42, 44; Acts 4:11

(31) How perfectly the head-stone of the Great Pyramid illustrates all this! The head-stone, being first finished, would serve the workmen as a pattern or model for the whole structure, whose angles and proportions must all be conformed to it. But we can readily imagine that, before this top-stone was recognized as a pattern for the whole structure, it would be rejected, set at naught, by the builders, some of whom could think of no place suitable for it; its five sides, five corners and sixteen different angles making it unsuitable to the structure until the very top-stone was needed, and then no other stone would do. During all the years in which the building work progressed, this Chief Corner-stone would be a "stone of stumbling" and a "rock of offense" to those not acquainted with its use and place; just as Christ is, and will continue to be, to many, until they have seen him exalted as the Head-Corner-Stone of God's plan.

(32) The pyramid figure represents perfection and completeness, and speaks to us in symbol of the plan of God, showing that "in the dispensation of the fulness of times, he will gather together [into one harmonious family, though on different planes of being], under one Head, all things in heaven and on earth, under Christ"—all not being conformable being cut off. Eph. 1:10; 2:20-22 (Diaglott)

estrellas del alba cantaban juntas y todos los hijos de Dios gritaban de gozo?" (Ver margen.) El Profeta David también se refiere a nuestro Señor, y usa una figura retórica que corresponde exactamente a la de este "Testigo" de piedra de Egipto. Dice, proféticamente, desde el punto de vista del futuro, "La piedra que los constructores desecharon se ha convertido en la piedra angular". Esto es obra de Jehová. Es maravilloso a nuestros ojos. Este es el día [el día milenario de la gloria de Cristo como Cabeza y Gobernante del mundo] que Jehová ha hecho; nos regocijaremos y nos alegraremos en Él." (Salmo 118:22-24) Israel carnal no aceptó a Cristo como su piedra angular, y por lo tanto fue rechazado como la casa especial de Dios, siendo Israel espiritual en cambio edificado sobre Cristo, la cabeza. Y recordamos que nuestro Señor aplicó esta misma profecía a sí mismo, y mostró que Él era la piedra rechazada, y que Israel, a través de sus constructores, los sacerdotes y fariseos, fueron los que lo rechazaron. Mateo 21:42, 44; Hechos 4:11

(31) ¡Cómo ilustra todo esto perfectamente la piedra angular de la Gran Pirámide! La piedra angular, al ser terminada primero, serviría a los trabajadores como un patrón o modelo para toda la estructura, cuyos ángulos y proporciones debían conformarse a ella. Pero podemos imaginar fácilmente que, antes de que esta piedra superior fuera reconocida como un modelo para toda la estructura, sería rechazada, menospreciada, por los constructores, algunos de los cuales no encontrarían ningún lugar adecuado para ella; sus cinco lados, cinco esquinas y dieciséis ángulos diferentes la harían inadecuada para la estructura hasta que fuera necesaria la piedra angular superior, y entonces ninguna otra piedra serviría. Durante todos los años en que progresó la construcción, esta Piedra Angular Principal sería una "piedra de tropiezo" y una "roca de ofensa" para aquellos que no estuvieran familiarizados con su uso y lugar; tal como Cristo lo es, y continuará siendolo para muchos, hasta que lo vean exaltado como la Piedra Angular Principal del plan de Dios.

(32) La figura de la pirámide representa perfección y la plenitud, y nos habla en símbolo del plan de Dios, mostrando que "en la dispensación de la plenitud de los tiempos, Él reunirá [en una familia armoniosa, aunque en diferentes planos de existencia], bajo una Cabeza, todas las cosas en los cielos y en la tierra, bajo Cristo"—todos lo que no se conformen serán eliminados. Efesios 1:10; 2:20-22 (Diaglott)

How the Internal Construction of the Great Pyramid Outlines the Plan of Redemption

(33) But while the outward testimony of this great structure is thus complete, and in accord with God's written revelation, its inner construction is even more wonderful. While its outward form illustrates the completed results of God's Plan of Redemption,[‡] the inner construction marks and illustrates every prominent feature of that plan as it has developed from age to age, down to its glorious and complete consummation. Here the stones upon the various levels or planes represent the perfection of all who, under Christ Jesus our Head, shall become conformed to God's perfect will, as we have already seen from Scripture testimony. Some will be perfected on the human plane and some on the spiritual and divine planes or natures. Thus the floor of the "King's Chamber" is described as being on the fiftieth course of masonry, that of the "Queen's Chamber" on the twenty-fifth course, and the lower end of the "First Ascending Passage," if extended by the "Plug," as will presently be shown, would reach down to the basal line of the Pyramid. Thus from its base-line upward the Great Pyramid seems to stand as an emblem of God's plan of salvation, or lifting up out of sin and death, provided for all mankind. The base-line thus corresponds with the date of the confirmation of God's promise to typical Israel—the beginning of the uplifting or saving process.

(34) A careful study of the accompanying diagram, showing the interior arrangement of this wonderful structure, is suggested. The Great Pyramid has but one proper "Entrance Passage." This passage is regular, but low and slanting, and leads down to a little room or "Subterranean Chamber," cut in the rock. This room is of peculiar construction, the ceiling being well finished, while the sides are only commenced and the bottom is rough and unfinished. This to some minds has suggested the thought, "bottomless pit," which term is used in the Scriptures to represent disaster, oblivion and extinction. This "Entrance Passage" fitly represents the present downward course of mankind toward destruction; while the "Subterranean Chamber," by its peculiar construction, illustrates the great trouble, disaster, destruction, the "wages of sin," to which the downward course leads.

Cómo la Construcción Interna de La Gran Pirámide Delinea el Plan de Redención

(33) Mientras que el testimonio exterior de esta gran estructura es completo, y está de acuerdo con la revelación escrita de Dios, su construcción interior es aún más asombrosa. Mientras que su forma exterior ilustra los resultados completos del Plan de Redención de Dios^{††}, la construcción interior marca e ilustra cada característica prominente de ese plan a medida que se ha desarrollado a lo largo de los siglos, hasta su gloriosa y completa consumación. Aquí las piedras de los distintos niveles o planos representan la perfección de todos los que, bajo Cristo Jesús nuestra cabeza, llegarán a conformarse a la perfecta voluntad de Dios, como ya hemos visto en el testimonio de las Escrituras. Algunos serán perfeccionados en el plano humano, y otros en los planos o naturalezas espirituales y divinas. Así, el piso de la "Cámara del Rey" se describe como estando en el quincuagésimo nivel de mampostería, el de la "Cámara de la Reina" en el vigésimo quinto nivel, y el extremo inferior del "Primer Pasaje Ascendente", si se extendiera por el "Tapón", como se mostrará más adelante, llegaría hasta la línea de base de la Pirámide. De este modo, desde su línea de base hacia arriba, la Gran Pirámide parece representar un emblema del plan de salvación de Dios, o el levantamiento del pecado y la muerte, que está provisto para toda la humanidad. La línea de base corresponde, por lo tanto, con la fecha de la confirmación de la promesa de Dios al Israel típico, el comienzo del proceso de elevación o salvación.

(34) Un estudio cuidadoso del diagrama adjunto, que muestra la disposición interior de esta maravillosa estructura, es recomendado. La Gran Pirámide tiene un solo "pasaje de entrada" adecuado. Este pasaje es regular, pero bajo e inclinado, y conduce hacia abajo a una pequeña habitación o "Cámara Subterránea", excavada en la roca. Esta habitación tiene una construcción peculiar, el techo está bien terminado, mientras que los lados están apenas comenzados y el fondo es áspero sin terminar. Esto ha sugerido a algunas mentes la idea de "pozo sin fondo", un término usado en las Escrituras para representar desastre, olvido y extinción. Este "pasaje de entrada" representa adecuadamente el curso descendente actual de la humanidad hacia la destrucción; mientras que la "cámara subterránea", por su peculiar construcción, ilustra el gran problema, desastre, destrucción, la "paga del pecado", a la que conduce el curso descendente.

[‡] See the Chart of the Ages in Vol. I. (Also, see page 295.)

^{††} Véase el Mapa de las Edades en el Vol. I. (Véase también la página 296.)

(35) The "First Ascending Passage" is of about the same size as the "Entrance Passage," from which it branches off. It is small, low and difficult of ascent, but opens at its upper end into a large, elegant hallway, called the "Grand Gallery," the ceiling of which is at *seven times* the height of the passages leading to it. The low "Ascending Passage" is supposed to represent the Law dispensation, and Israel as a nation, from the going out of Egypt. There they left the nations of the world and their downward course, to be God's holy nation and under his law—proposing thenceforth to walk an upward and more difficult path than that of the heathen world, viz., to keep the Law. The "Grand Gallery" is understood to represent the period of the Gospel call—still upward and difficult, but not hampered as that behind it. The loftiness and greater width of this passageway well represent the grander hopes and greater liberties of the Christian dispensation.

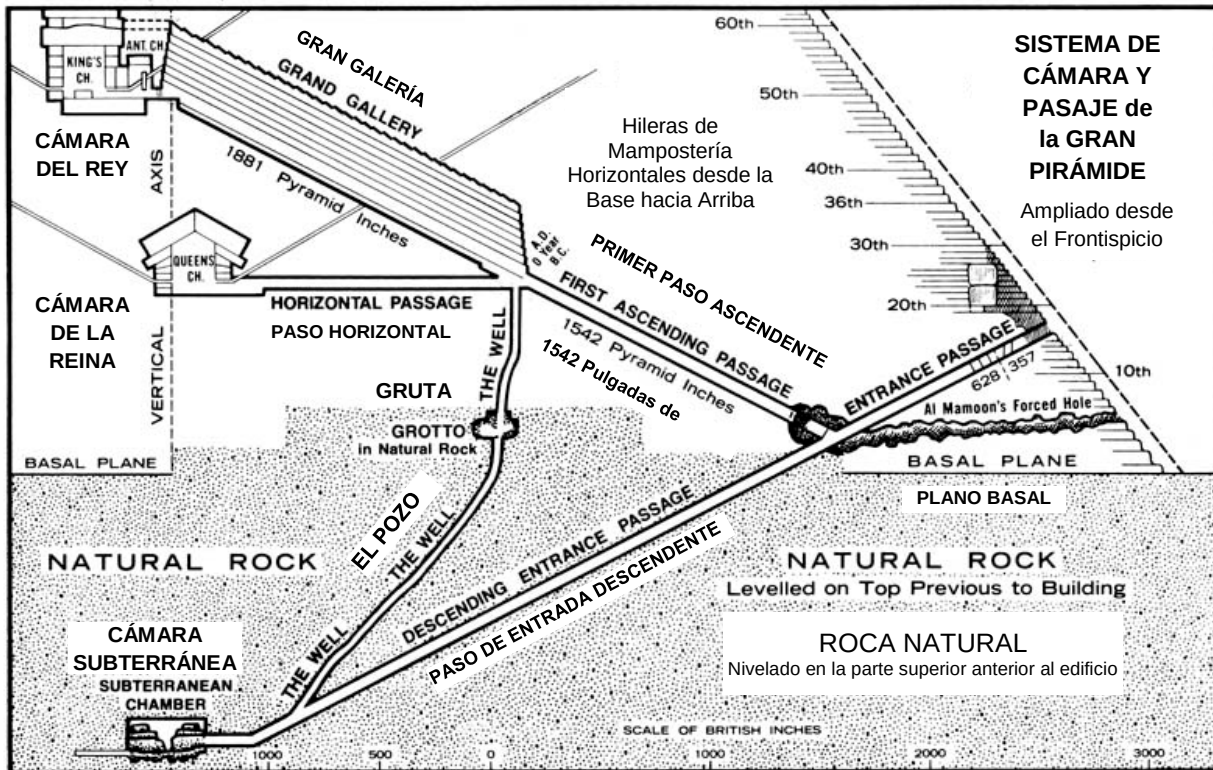
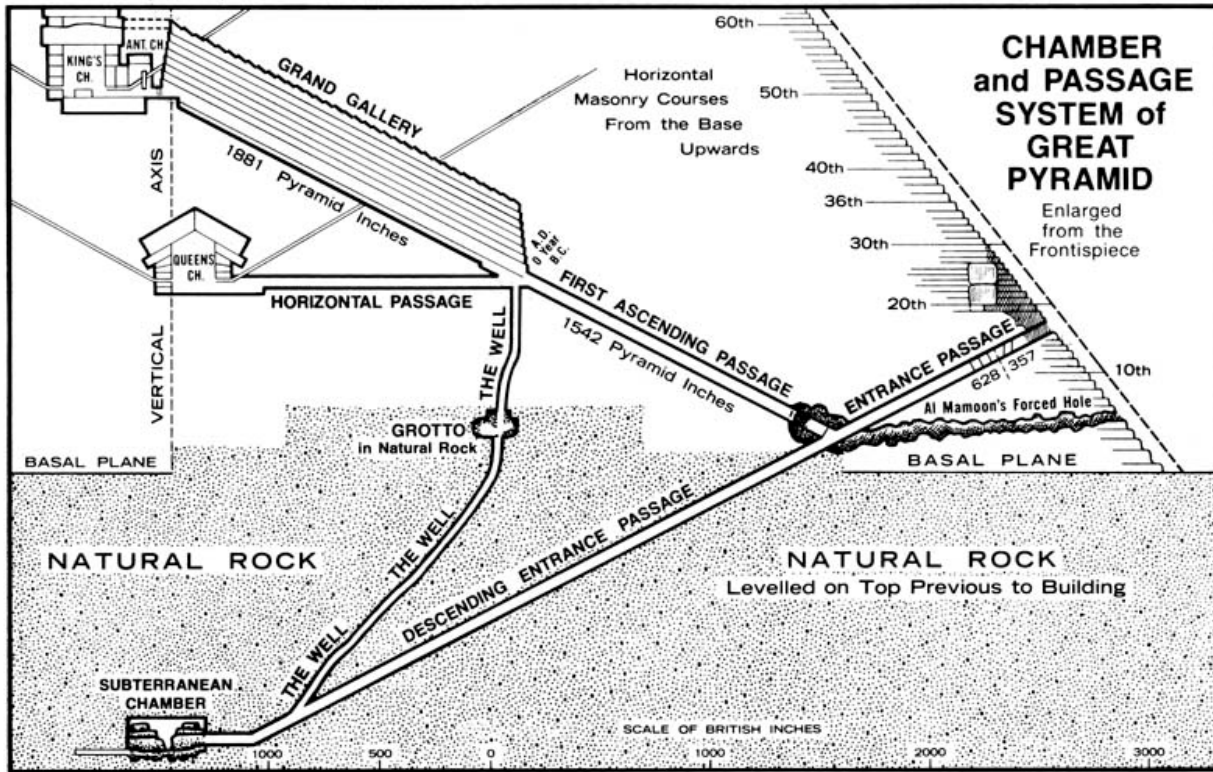
(36) On a level with the floor of the "Grand Gallery" at its lower end, there starts a "Horizontal Passage" under it, which leads to a little room commonly termed the "Queen's Chamber." At the upper end of the "Grand Gallery" is another low passageway, leading into a little room called the "Ante-Chamber" which is of very peculiar construction, and which to some has suggested the idea of a school—a place for instruction and testing.

(37) But the chief room of the Great Pyramid, for both size and importance of location, is a little farther along, and separated from the "Ante-Chamber" by another low passageway. This room is known as the "King's Chamber." Over it are a number of small apartments called "Construction Chambers." The significance of these, if they have any significance, relates not to man, nor to any other creature which walks, but to spirit beings; for it will be observed from the diagram that though the sides and the top are squared and finished, there is no floor surface to any of them. The "King's Chamber" contains a "Coffer" or stone box, the only piece of furniture found in the Great Pyramid. Ventilation is provided in the "King's Chamber" by two air-passages which pierce its walls on opposite sides and extend to the outer surface—left for this purpose by the builders. It has been speculated by some that there are yet other rooms and passages for future discovery; but we do not share this opinion; to us it seems that the passages and rooms already discovered fully serve the divinely intended purpose in witnessing to the entire plan of God.

(35) El "Primer Pasaje Ascendente" tiene aproximadamente el mismo tamaño que el "Pasaje de Entrada", del cual se bifurca. Es pequeño, bajo y difícil de ascender, pero se abre en su extremo superior hacia un pasillo amplio y elegante, llamado la "Gran Galería", cuyo techo es *siete veces* de altura más alto que los pasajes que lo conducen. Se supone que el bajo "Pasaje Ascendente" representa la dispensación de la Ley, y a Israel como nación, desde su salida de Egipto. Allí dejaron las naciones del mundo y su curso descendente, para ser la nación santa de Dios y estar bajo su ley, proponiéndose desde entonces caminar un camino ascendiente y más difícil que el del mundo pagano, es decir, guardar la Ley. La "Gran Galería" se entiende que representa el período de la llamada del Evangelio, aún ascendente y difícil, pero no restringido como el que está detrás de ella. La altura y mayor anchura de este pasaje representan bien las esperanzas grandiosas y las mayores libertades de la dispensación cristiana.

(36) A la altura del piso de la "Gran Galería" en su extremo inferior, comienza un "Pasaje Horizontal" debajo de ella, que conduce a una pequeña habitación comúnmente llamada la "Cámara de la Reina". En el extremo superior de la "Gran Galería" hay otro pasaje bajo, que lleva a una pequeña sala llamada la "Antecámara" la cual tiene una construcción muy peculiar sugiriendo a algunos la idea de una escuela, un lugar de instrucción y prueba.

(37) Pero la sala principal de la Gran Pirámide, tanto por su tamaño como por la importancia de su ubicación, está un poco más allá, y separada de la "Antecámara" por otro pasaje bajo. Esta sala es conocida como la "Cámara del Rey". Sobre ella hay un número de pequeños aposentos llamados "Cámaras de Construcción". El significado de éstos, si es que tienen algún significado, no se relaciona con el hombre, ni con ninguna otra criatura terrenal, ya que, como se puede observar en el diagrama que, aunque los lados y los techos están bien acabados y alineados, ninguna de estas cámaras tiene piso. La "Cámara del Rey" contiene un "Sarcófago" o caja de piedra, el único mueble encontrado en la Gran Pirámide. La ventilación en la "Cámara del Rey" se asegura mediante dos conductos de aire que perforan sus paredes en lados opuestos y se extienden hasta la superficie exterior, dejados intencionalmente por los constructores para este propósito. Algunos han especulado que puede haber otras salas y pasajes aún por descubrir; pero no compartimos esa opinión. Para nosotros parece que los pasajes y salas, ya descubiertos, cumplen completamente con el propósito divinamente intencionado de dar testimonio de todo el plan de Dios.



(38) From the west side of the lower or north end of the "Grand Gallery," extending downward, there is an irregular passage called the "Well," leading into the descending "Entrance Passage."

(38) Desde el lado oeste del extremo inferior o norte de la "Gran Galería" hay un pasaje irregular llamado "Pozo", que desciende hacia el "Pasaje de Entrada" descendente. Este pasaje atraviesa una gruta en la roca natural. La

Its route passes through a grotto in the natural rock. The connection between this passage and the "Grand Gallery" is very disordered. It would appear that originally the passageway into the "Queen's Chamber" had been concealed, being covered by the flooring slabs of the "Grand Gallery"; and also that a stone slab covered the mouth of the "Well." But now the whole lower end of the "Grand Gallery" is torn away, opening the passage to the "Queen's Chamber," and leaving the "Well" open. Those who have been there and who have examined it say that it looks as though an explosion had taken place at the mouth of the "Well," bursting it open from beneath. It is our opinion, however, that no such explosion ever occurred; but that things were left by the builders as they are, purposely, to indicate the same thing that would be indicated by the supposed explosion, which will be referred to later. As a matter of fact, none of these stones are now to be found, and it would have been very difficult to remove them.

(39) At the upper or south end of the "Grand Gallery," the floor-line of the "Ante-Chamber" and the "King's Chamber" extends into the "Grand Gallery," forming an abrupt barrier, or high step at its upper end. This step projects from the south wall sixty-one inches. This south end wall of the "Grand Gallery" has a peculiarity also: it is not vertical, but leans northward—at the top 20 inches^{‡‡}—and at its very top there is an opening or passageway connecting with the so-called "Construction Chambers" over the "King's Chamber."

(40) The passageways and floors of the Pyramid are of limestone, as indeed is the entire structure, except in the "King's Chamber," the "Ante-Chamber" and the passage between them, where the floors and ceilings are of granite. The only piece of granite elsewhere in the structure is the granite "Plug," which is tightly wedged in the lower end of the "First Ascending Passage." As originally left by the builders, the "First Ascending Passage" was sealed with a close-fitting angular stone at its lower end, where it connects with the "Entrance Passage"; and this was so neatly done that the "First Ascending Passage" was unknown until, in "due time," the stone fell. Close to the lower end of this "First Ascending Passage," and just behind the sealing stone, was the granite "Plug," made slightly wedge-shaped, and evidently intended to remain there, as it has thus far resisted all efforts to

conexión entre este pasaje y la "Gran Galería" es bastante desordenada. Parece que, originalmente, el pasaje hacia la "Cámara de la Reina" estaba oculto cubierto por losas del suelo de la "Gran Galería"; y también había una losa que tapaba la boca del "Pozo". Sin embargo, actualmente, todo el extremo inferior de la "Gran Galería" está desgarrado, abriendo el pasaje hacia la "Cámara de la Reina", y dejando el "Pozo" expuesto. Aquellos que han examinado el lugar comentan que parece como si hubiera ocurrido una explosión en la boca del "Pozo", abriéndolo desde abajo. No obstante, nuestra opinión es que nunca ocurrió tal explosión; sino que las cosas fueron dejadas por los constructores tal como están, adrede, para indicar el mismo mensaje que se habría sugerido por la supuesta explosión, tema al que se hará referencia más adelante. De hecho, no se encuentran ahora esas, y habría sido muy difícil retirarlas.

(39) En el extremo superior o sur de la "Gran Galería", la línea del suelo de la "Antecámara" y la "Cámara del Rey" se extiende hacia la "Gran Galería", formando una barrera abrupta, o un escalón alto en su extremo superior. Este escalón sobresale de la pared sur sesenta y un pulgadas. Esta pared sur de la "Gran Galería" tiene una peculiaridad: no es vertical, sino que se inclina hacia el norte—20 pulgadas^{§§} en la parte superior—y en su parte superior hay una abertura o pasaje que conecta con las llamadas "Cámaras de Construcción" sobre la "Cámara del Rey".

(40) Los pasajes y suelos de la Gran Pirámide están hechos de piedra caliza, como también está toda la estructura, excepto en la "Cámara del Rey", la "Antecámara" y el pasaje entre ellas, donde los suelos y techos son de granito. La única pieza de granito en otro lugar de la estructura es el "Tapón" de granito, que está firmemente encajado en el extremo inferior del "Primer Pasaje Ascendente". Tal como lo dejaron originalmente los constructores, el "Primer Pasaje Ascendente" fue sellado con una piedra angular ajustada en su extremo inferior, donde se conecta con el "Pasaje de Entrada"; y esto se hizo con tal precisión que el "Primer Pasaje Ascendente" fue desconocido hasta que, a "su debido tiempo", la piedra cayó. Cerca del extremo inferior de este "Primer Pasaje Ascendente", y justo detrás de la piedra selladora, estaba el "Tapón" de granito, hecho ligeramente en forma de cuña, y evidentemente destinado a permanecer allí, ya que hasta ahora ha resistido todos los esfuerzos por removerlo.

^{‡‡} Dr. J. Edgar's report.

^{§§} El informe del Dr. J. Edgar.

remove it.

(41) Though the "Entrance Passage" was well known to the ancients, as attested by historians, yet Al Mamoun, an Arabian Caliph, was evidently ignorant of its exact situation, except that tradition located it on the north side of the Pyramid, when, in A.D. 825, at great expense he forced an entrance, as shown on the diagram, in the hope of finding wonderful treasures. But though it contained vast intellectual treasures, now being appreciated, it contained none of the kind sought by the Arabs. Their labor, however, was not wholly in vain; for, while they worked the stone which sealed the upward passage jarred from its position, fell into the "Entrance Passage" and told the secret, thus disclosing the "First Ascending Passage." The Arabs supposed that they had at last found the way to secreted wealth, and, unable to remove the granite "Plug," they forced a passage along-side quarrying much more easily the softer limestone.

The Great Pyramid's Testimony Concerning the Plan of the Ages

(42) In a letter to Prof. Smyth, Mr. Robert Menzies, the young Scotsman who first suggested the religious or Messianic feature of the Great Pyramid's teaching, said:

(43) "From the north beginning of the Grand Gallery, in upward progression, begin the years of our Savior's life, expressed at the rate of an inch to a year. Three and thirty inch-years, therefore, bring us right over against the mouth of the Well."

(44) Yes, that "Well" is the key, so to speak, to the whole story. It represents not only our Lord's death and burial, but also his resurrection. This last is shown by the feature already noted, that the mouth of the "Well" and its surroundings look *as though* an explosion had burst it open from beneath. Thus our Lord burst the bonds of death, thereby bringing life and immortality to light—opening up a new way to life. (Heb. 10:20) It was not possible for him to be holden of death (Acts 2:24), is the seeming language of the torn rocks surrounding the upper opening of this "Well." As the "Well" was the only way of access to each of these upward passages of the Great Pyramid, so by the death and resurrection of our Redeemer is the only avenue to life on any plane for the fallen race. As the "First Ascending Passage" was there, but impassable, so the Jewish or Law Covenant stood as a way to or offer of life, but a useless or impassable way to life: none of the fallen race ever could or ever did reach life by walking its

(41) Aunque el "Pasaje de Entrada" era bien conocido por los antiguos, como atestiguan los historiadores, Al Mamún, un Califa árabe, aparentemente desconocía su ubicación exacta, excepto por la tradición que lo situaba en el lado norte de la Pirámide. En el año 825 d.C., a gran costo forzó una entrada, como se muestra en el diagrama, con la esperanza de encontrar maravillosos tesoros. Aunque contenía vastos tesoros intelectuales, que ahora están siendo apreciados, no contenía los tipos de los tesoros que buscaban los árabes. Su trabajo, sin embargo, no fue totalmente en vano; pues, mientras trabajaban la piedra que sellaba el pasaje ascendente se sacudió de su posición, cayó en el "Pasaje de Entrada" y reveló el secreto, revelando así el "Primer Pasaje Ascendente". Los árabes supusieron que finalmente habían encontrado el camino hacia riquezas secretas, y, al no poder quitar el "Tapón" de granito, forzaron un pasaje a su costo, extrayendo más fácilmente la piedra caliza más blanda.

El Testimonio de la Gran Pirámide Sobre el Plan de las Edades

(42) En una carta al Prof. Smyth, el joven escocés, el Sr. Robert Menzies, quien sugirió por primera vez la característica religiosa o mesiánica de las enseñanzas de la Gran Pirámide, dijo:

(43) "Desde el inicio norte de la Gran Galería, en progresión ascendente, comienzan los años de la vida de nuestro Salvador, expresados a razón de una pulgada a un año. Tres años y treinta pulgadas-años, por lo tanto, nos llevan justo a la boca del pozo."

(44) Sí, ese "Bien" es la clave, por así decirlo, de toda la historia. Representa no sólo la muerte y sepultura de nuestro Señor, sino también su resurrección. Esto último se muestra por la característica ya mencionada, que la boca del "Pozo" y sus alrededores parecen *como si* una explosión lo hubiera abierto desde abajo. Así, nuestro Señor rompió las ataduras de la muerte, trayendo así la vida y la inmortalidad a la luz, abriendo un nuevo camino hacia la vida. (Hebreos 10:20) No era posible que fuera retenido por la muerte (Hechos 2:24), parece decir el lenguaje de las rocas desgarradas que rodean la abertura superior de este "Pozo". Así como el "Pozo" era la única vía de acceso a cada uno de estos pasajes ascendentes de la Gran Pirámide, también por la muerte y resurrección de nuestro Redentor es el único camino hacia la vida en cualquier plano para la raza caída. Así como el "Primer Pasaje Ascendente" estaba allí, pero era intransitable, también el Pacto Judío o de la Ley se presentó como un camino o una oferta de vida, pero un camino inútil o intransitable hacia la vida: ninguno de la raza caída jamás

prescribed course. "By the deeds of the law shall no flesh be justified" to life. (Rom. 3:20) That which the "Well" symbolizes, viz., the *ransom*, is the only way by which any member of the condemned race can reach the grand provision of the divine plan—lasting life.

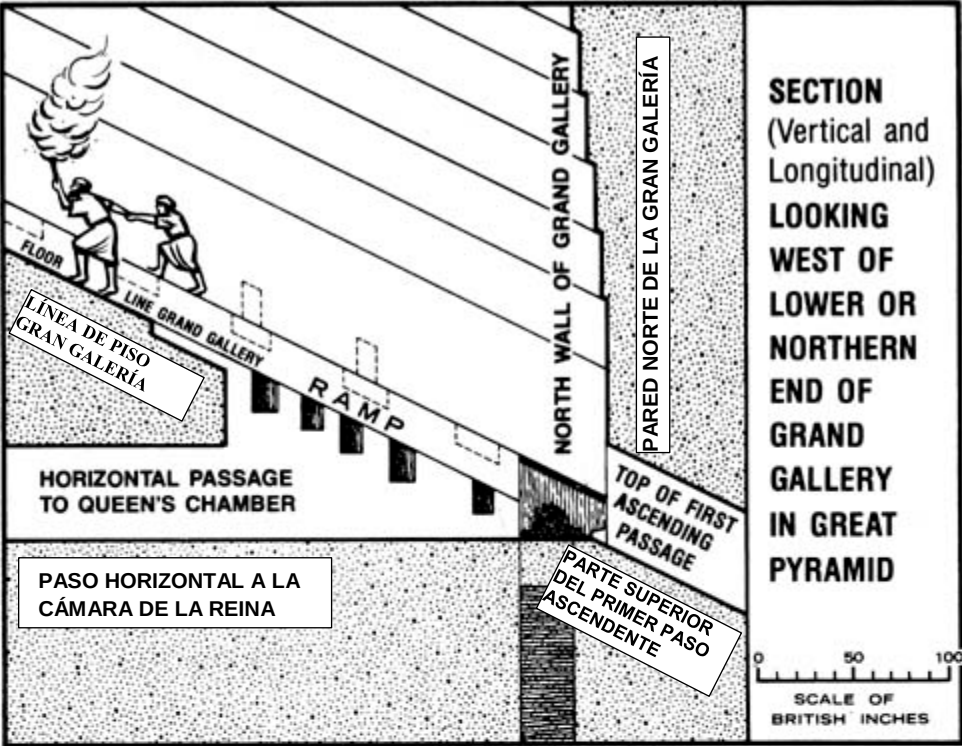
(45) Years before this suggestion, that the "Grand Gallery" represents the Christian dispensation, Prof. Smyth had, by astronomical observation, fixed the date of the building of the Pyramid at B.C. 2170; and when Mr. Menzies suggested that the floor-line inches of the "Grand Gallery" represent years, it occurred to some one that, if that theory were true, the measuring of the floor-line backward from the lower edge of the "Grand Gallery," down the "First Ascending Passage" to its junction with the "Entrance Passage" and thence upward along the "Entrance Passage" toward the Pyramid's entrance, should discover some mark or indication in the passageway to correspond, and thus *prove* the date of the Pyramid's construction, and the correctness of the inch-year theory. This, though not unreasonable, was a crucial test, and the service of a civil engineer was obtained to visit the Great Pyramid again and make very accurate measurements of passages, chambers, etc. This was in 1872; and the report of this gentleman was confirmatory to the last degree. His measurements show the floor-line just described to be 2170 1/2 inches to *a very finely ruled line* in the walls of the "Entrance Passage." Thus the date of its construction is doubly attested, while the floor-lines of its passages are shown to be scrolls of history and chronology, which shall yet be generally heard as "a witness unto the Lord in the land of Egypt."

(46) Here, thanks to the very accurate measurements of all the passages, furnished by Prof. Smyth, we are enabled to reach what to us are by far the most interesting features of the testimony of this "Witness" yet delivered.

pudo ni alcanzó la vida caminando su curso prescrito. "Por las obras de la ley ningún ser humano será justificado" para alcanzar la vida. (Romanos 3:20) Lo que simboliza el "pozo", es decir, el *rescate*, es el único camino por el cual cualquier miembro de la raza condenada puede alcanzar la gran provisión del plan divino de vida: eterna.

(45) Años antes de esta sugerencia, de que la "Gran Galería" representa la dispensación cristiana, el Prof. Smyth había fijado, mediante observación astronómica, la fecha de la construcción de la Pirámide en el Año 2170 a.C.; y cuando el Sr. Menzies sugirió que las pulgadas de la línea del suelo de la "Gran Galería" representan años, a alguien se le ocurrió que, si esa teoría era cierta, al medir la línea del suelo hacia atrás desde el borde inferior de la "Gran Galería", bajando por el "Primer Pasaje Ascendente" hasta su unión con el "Pasaje de Entrada" y luego subiendo por el "Pasaje de Entrada" hacia la entrada de la Pirámide, debería descubrir alguna marca o indicación en el pasaje que correspondiera, y así *probar* la fecha de la construcción de la Pirámide, y la exactitud de la teoría de la pulgada-año. Esto, aunque no era una suposición descabellada, era una prueba crucial, y se contrató el servicio de un ingeniero civil para visitar la Gran Pirámide de nuevo y hacer mediciones muy precisas de los pasajes, cámaras, etc. Esto fue en 1872; y el informe de este caballero fue confirmatorio en grado sumo. Sus mediciones muestran que la línea del suelo que acabamos de describir es de 2170 1/2 pulgadas hasta *una línea muy fina* trazada en las paredes del "Pasaje de Entrada". Así, la fecha de su construcción está doblemente confirmada, mientras que las líneas del suelo de sus pasajes se muestran como pergaminos de la historia y la cronología, que aún serán escuchadas generalmente como "un testigo del Señor en la tierra de Egipto".

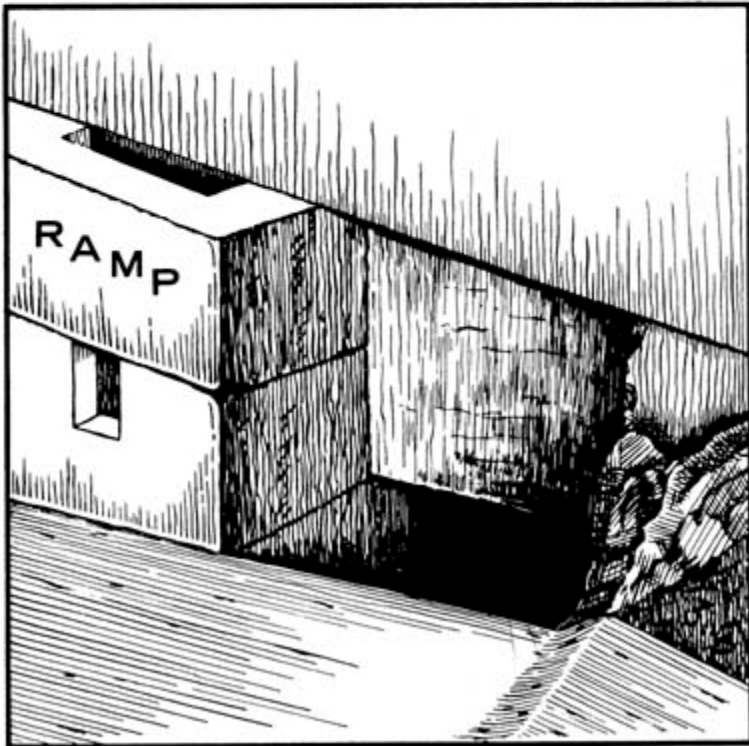
(46) Aquí, gracias a las mediciones muy precisas de todos los pasajes, proporcionadas por el Prof. Smyth, podemos llegar a lo que para nosotros son, de lejos, las características más interesantes del testimonio de este "Testigo" que hasta ahora se ha presentado.



SECTION
(Vertical and Longitudinal)
LOOKING
WEST OF
LOWER OR
NORTHERN
END OF
GRAND
GALLERY
IN GREAT
PYRAMID

SECCIÓN
(Vertical y Longitudinal)
MIRANDO AL
OESTE DEL
EXTREMO
INFERIOR O
NORTE DE LA
GRAN
GALERÍA EN
LA GRAN
PIRÁMIDE

ESCALA DE
PULGADAS
BRITÁNICAS



ENLARGED
PERSPECTIVE
VIEW
OF THE
BROKEN OUT
RAMP STONE
AND THE
ENTRANCE
TO THE
WELL
(so-called)

VISTA EN
PERSPECTIVA
AMPLIADA DE
LA PIEDRA DE
LA RAMPA
ROTA Y DE LA
ENTRADA AL
POZO (así
llamado)

(47) When we first came to appreciate what we have already mentioned of the testimony of the Great Pyramid, we said at once, If this, indeed, prove to be a Bible in stone; if it be a record of the secret plans of the Great Architect of the universe, displaying his foreknowledge and wisdom; it *should* and *will* be in full accord with his written Word. The fact that the Pyramid's secrets were kept until the close of six thousand years of the world's history, but that it now begins to give its testimony as the Millennial Dawn draws on, is in perfect harmony with the written Word, whose abundant testimony relative to the glorious plan of God has likewise been kept secret from the foundation of the world, and only now is beginning to shine forth in its completeness and glory.

(48) We have already presented, in previous volumes, and in previous chapters of this volume, the clear testimony of the written Word, showing that we stand on the threshold of a new age—that the Millennial Day is dawning, with its change of earth's rulership from the control of the "prince of this world" and his faithful, to the control of him "whose right it is" (by purchase) and his faithful saints. We have seen that though the result of this change will be a great blessing, yet the time of the transfer, while the present prince, the "strong man" is being bound and his household driven out of power (Matt. 12:29; Rev. 20:2), will be a time of intense trouble. The Scriptural time-proofs which we have considered show that this trouble was due to date from the time of Christ's second advent (October, 1874), when the judging of the nations would commence, under the enlightening influences of the Day of the Lord. This is shown in the Great Pyramid thus:

(49) The "Descending Passage," from the entrance of the Great Pyramid, leading to the "Pit" or "Subterranean Chamber," represents the course of the world in general (under the prince of this world), into the great time of trouble (the "Pit"), in which evil shall be brought to an end. The measuring of this period and determining when the pit of trouble shall be reached are easy enough if we have a definite date—a point in the Pyramid from which to start. We have this date-mark in the junction of the "First Ascending Passage" with the "Grand Gallery." That point marks the birth of our Lord Jesus, as the "Well," 33 inches farther on, indicates his death. So, then, if we measure backward down the "First Ascending Passage" to its junction with the "Entrance Passage," we shall have a fixed date to mark upon the downward passage. This measure is 1542 inches, and indicates the year B.C. 1542,

(47) Cuando comenzamos a apreciar lo que ya hemos mencionado sobre el testimonio de la Gran Pirámide, dijimos de inmediato: Si esto, en efecto, resulta ser una Biblia en piedra; si es un registro de los planes secretos del Gran Arquitecto del universo, mostrando su previsión y sabiduría; *debe* y *estará* en total concordancia con su Palabra escrita. El hecho de que los secretos de la Pirámide se mantuvieran ocultos hasta el final de los seis mil años de la historia del mundo, pero que ahora comiencen a dar su testimonio a medida que se acerca el Amanecer Milenario, está en perfecta armonía con la Palabra escrita, cuyo abundante testimonio relativo al glorioso plan de Dios también se ha mantenido en secreto desde la fundación del mundo, y solo ahora comienza a brillar en su plenitud y gloria.

(48) Ya hemos presentado, en volúmenes anteriores y en capítulos anteriores de este volumen, el claro testimonio de la Palabra escrita, mostrando que nos encontramos en el umbral de una nueva era: que el Día del Milenio está amaneciendo, con su cambio en el gobierno de la tierra pasando del control del "príncipe de este mundo" y sus fieles, al control de aquel "cuyo derecho le corresponde" (por compra) y sus fieles santos. Hemos visto que, aunque el resultado de este cambio será una gran bendición, sin embargo, el tiempo de la transferencia, mientras el actual príncipe, el "hombre fuerte" es atado y su casa expulsada del poder (Mateo 12:29; Apocalipsis 20:2), será un tiempo de intenso sufrimiento. Las pruebas temporales de las Escrituras que hemos considerado muestran que esta tribulación comenzó a partir de la fecha de la segunda venida de Cristo (octubre de 1874), cuando el juicio de las naciones comenzaría, bajo las influencias iluminadoras del Día del Señor. Esto se muestra en la Gran Pirámide así:

(49) El "Pasaje Descendente", desde la entrada de la Gran Pirámide, que conduce al "Pozo" o "Cámara Subterránea", representa el curso del mundo en general (bajo el príncipe de este mundo), hacia el tiempo de tribulación (el "Pozo"), en el que el mal será llevado a su fin. La medición de este período y la determinación de cuándo se alcanzará el pozo de problemas son bastante fáciles si tenemos una fecha específica, un punto de partida en la pirámide. Tenemos esta marca de fecha en la unión del "Primer Pasaje Ascendente" con la "Gran Galería". Ese punto marca el nacimiento de nuestro Señor Jesús, ya que el "Pozo", 33 pulgadas piramidales más adelante, indica su muerte. Entonces, si medimos hacia atrás el "Primer Pasaje Ascendente" hasta su punto de unión con el "Pasaje de Entrada", tendremos una fecha fija que marcar en el pasaje descendente. Esta medida es de 1542 pulgadas piramidales, e indica el año 1542 a.C., como la fecha en ese punto. Luego, *midiendo* hacia abajo por el "Pasaje de

as the date at that point. Then measuring *down* the "Entrance Passage" from that point, to find the distance to the entrance of the "Pit," representing the great trouble and destruction with which this age is to close, when evil will be overthrown from power, we find it to be 3457 inches, symbolizing 3457 years from the above date, B.C. 1542. This calculation shows A.D. 1915 as marking the beginning of the period of trouble; for 1542 years B.C. plus 1915 years A.D. equals 3457 years. Thus the Pyramid witnesses that the close of 1914 will be the beginning of the time of trouble such as was not since there was a nation—no, nor ever shall be afterward. And thus it will be noted that this "Witness" fully corroborates the Bible testimony on this subject, as shown by the "Parallel Dispensations" in Scripture Studies, Vol. II, Chap. VII.

(50) Nor should any doubt the fact that the forty years of "harvest"¹ began in the fall of 1874 because the trouble has not yet reached so portentous and unendurable a stage; and because, in some respects, the "harvest" period since that date has been one of great advancement in knowledge. Remember, too, that the Great Pyramid figures and illustrations including the diagram of the "Pit" were drafted by Prof. Smyth without any reference to this application.

(51) Besides, we should remember that the Word of the Lord clearly shows that the judgments of this time of trouble will begin with the nominal Church, preparatory to its overthrow, and in the strife of selfishness between capital and labor, both of which are now organizing for the culminating trouble.

(52) The shape and finish of this lowest room or "Pit" are peculiarly significant. While the top and parts of the sides are regular, it has no floor—its rough, unfinished bottom dropping lower and lower to its eastern side, giving reason for the name, "Bottomless Pit," sometimes applied to it. This room speaks of liberty and freedom as well as of trouble, of elevation as well as of degradation; for, as the traveler reaches it, cramped and weary from the crouched position enforced by the smallness of the "Entrance Passage," he here finds not only a step downward into greater depths, and upon "a troublesome floor," very uneven and broken, but he finds a great *elevation* also, part of this room being much more lofty than the passageway to it, which is suggestive of greatly enlarged room for his

Entrada", desde ese punto, para encontrar la distancia hasta la entrada del "Pozo", que representa la gran tribulación y destrucción con la que se cerrará esta era, cuando el mal será derrocado del poder, encontramos que mide 3457 pulgadas piramidales, simbolizando 3457 años desde la fecha mencionada, 1542 a.C.. Este cálculo muestra que el año 1915 d.C. marca el comienzo del período de tribulación; porque 1542 años a.C. más 1915 años d.C. es igual a 3457 años. Así, la pirámide atestigua que el cierre de 1914 será el comienzo del período de tribulación como nunca antes ha habido desde que hay una nación, ni jamás habrá después. Y así se observará que este "Testigo" corrobora plenamente el testimonio bíblico sobre este tema, como lo muestran las "Dispensaciones paralelas" en Estudios de las Escrituras, Vol. II, Cap. VII.

(50) Tampoco debe dudarse del hecho de que los cuarenta años de "cosecha"² comenzaron en el otoño de 1874 porque la tribulación no ha alcanzado aún una etapa tan portentosa e insoportable; y porque, en algunos aspectos, el período de "cosecha" desde esa fecha ha sido de gran avance en el conocimiento. Recordemos también que las figuras e ilustraciones de la Gran Pirámide, incluido el diagrama del "Pozo", fueron elaboradas por el profesor Smyth sin ninguna referencia a esta aplicación.

(51) Además, debemos recordar que la Palabra del Señor muestra claramente que los juicios de este tiempo de tribulación comenzarán con la Iglesia nominal, preparándola para su derrocamiento, y en la lucha del egoísmo entre el capital y el trabajo, ambos se están organizando ahora para la tribulación culminante.

(52) La forma y el acabado de esta habitación más baja o "Pozo" son particularmente significativos. Mientras que la parte superior y algunos de los lados son regulares, no tiene piso, su fondo áspero e inacabado se hunde cada vez más hacia el lado oriental, lo que da lugar al nombre de "Pozo sin fondo", que a veces se le aplica. Esta habitación habla tanto de libertad como de tribulación, de elevación como de degradación; porque, cuando el viajero llega a ella, agotado y cansado por la posición agachada que le obliga el pequeño tamaño del "Pasaje de Entrada", encuentra aquí no solo un escalón que desciende a mayores profundidades, y sobre "un piso problemático", muy desigual y quebrado, sino que también encuentra una gran *elevación*, ya que parte de esta habitación es mucho más alta que el pasaje que conduce a ella, lo que sugiere un espacio mucho más amplio para su organismo mental.

¹ See Author's Foreword (1916), p. 3.

² Véase el prólogo del autor (1916), pág. 3.

mental organism.

(53) How true this is to facts, too. Can we not already see that the spirit of liberty has reached the *masses* of civilized nations? We do not pause here to consider the consistencies and inconsistencies of the liberties being felt and claimed by the masses—both are suggested in this room by the *elevation* of the top and the depression of the bottom: we merely note the fact that the light of our day—the Day of the Lord—induces the spirit of liberty; and the spirit of liberty, coming in contact with the pride, wealth and power of those still in control, *will be* the cause of the trouble which the Scriptures assure us will eventually be very great. Though as yet it has scarcely begun, kings and emperors and statesmen and capitalists, and all men, see it coming, and "men's hearts are failing them for fear, and for looking after the things coming"; for the powers of the heavens are being *shaken*, and shall ultimately be removed. The evil systems—civil, social and religious—of "the present evil world" will there sink into oblivion, into destruction, which the subterranean chamber or "Pit" also symbolizes, for we regard the "Pit" as not only a symbol of the overwhelming trouble which will involve the present order of things in an overthrow and destruction (because of their inconsistency with the better order of things to be established under God's Kingdom), but also as a symbol of the certain end of every being who continues to pursue the downward course, and who, under the full enlightenment of the Millennial age, will refuse to break off his sins and pursue righteousness.

(54) Notice another item in this connection: The "Entrance Passage" has a regular slope downward until it nears the "Pit," when it ceases to slope and runs horizontally. Measuring backward from the entrance of the subterranean chamber or "Pit" to the juncture of the horizontal with the angling portion of the passage, we find the distance to be 324 inches; consequently, the beginning of the level portion of the passage marks a date 324 years before 1915, viz., the year 1590. This would seem to say that at that date (A.D. 1591) something transpired which had a great influence upon the course of civilization, and which in some measure arrested its downward tendency. What transpired at that time? What great movement, marked by that date, has had such an influence?

(55) Unfortunately we find no exact measurements of this portion of this downward passage and we are convinced that Prof. Smyth's diagrams are not sufficiently accurate to justify

(53) ¡Qué cierto es esto en cuanto a los hechos! ¿No podemos ver ya que el espíritu de libertad ha llegado a las *masas* de las naciones civilizadas? No nos detenemos aquí a considerar las consistencias e inconsistencias de las libertades que sienten y reclaman las masas—ambas están sugeridas en esta habitación con la *elevación* de la parte superior y la depresión de la parte inferior. Simplemente notamos el hecho de que la luz de nuestro día—el Día del Señor—fomenta el espíritu de libertad; y este espíritu, al entrar en contacto con el orgullo, la riqueza y el poder de aquellos que todavía están en control, *será* la causa del conflicto que las Escrituras nos aseguran que será muy grande. Aunque apenas ha comenzado, reyes, emperadores, estadistas y capitalistas, y todos los hombres, ya lo ven venir, y "los corazones de los hombres fallecen de miedo y por la expectación de las cosas que sobrevendrán"; porque los poderes de los cielos están siendo *sacudidos*, y finalmente serán removidos. Los sistemas malignos—civiles, sociales y religiosos—del "presente mundo malvado" se hundirán allí en el olvido, en la destrucción, lo que también simboliza la cámara subterránea o "Pozo". Consideramos que el "Pozo" no es solo un símbolo del abrumador conflicto que implicará el derrocamiento y destrucción del presente orden de cosas (debido a su incompatibilidad con el mejor orden que será establecido bajo el Reino de Dios), sino también como un símbolo del fin inevitable de todo ser que continúe siguiendo por el camino descendente, y que, bajo la plena iluminación de la era Milenaria, se niegue a abandonar sus pecados y seguir la justicia.

(54) Observe otro detalle en este contexto: El "Pasaje de Entrada" tiene una pendiente regular hacia abajo hasta que se acerca al "Pozo", cuando deja de inclinarse y se vuelve horizontal. Midiendo hacia atrás desde la entrada de la cámara subterránea o "Pozo" hasta la unión de la horizontal con la parte inclinada del pasaje, encontramos que la distancia es de 324 pulgadas piramidales; por lo tanto, el comienzo de la parte nivelada del pasaje marca una fecha 324 años antes de 1915, es decir, el año 1590. Esto parecería indicar que en esa fecha (1591 d.C.) ocurrió algo que tuvo una gran influencia en el curso de la civilización y de que, de alguna manera, detuvo su tendencia descendente. ¿Qué sucedió en ese momento? ¿Qué gran movimiento, marcado por esa fecha, ha tenido tal influencia?

(55) Desafortunadamente, no encontramos medidas exactas de esta porción de este pasaje descendente y estamos convencidos de que los diagramas del Prof. Smyth no son lo suficientemente precisos como para justificar confianza en "mediciones en papel" basadas en ellos. Una medida no confirmada es de 324 Pulgadas piramidales, lo que, medido hacia atrás indicaría alrededor

confidence in "paper measurements" based upon them. An unconfirmed measurement is 324 Py. inches, which measured backward would indicate about the year A.D. 1590, or "Shakespeare's day." However, we attach no weight to this suggestion.

(56) One thing is certain—that low downward passage represents the course of the *world*, as the upward passages represent the course for the "called" Church. The change from a downward to a horizontal path would therefore seem to imply moral or political enlightenment, or favorable restraint from the downward course.

(57) The Protestant Reformation of the Sixteenth century certainly did accomplish much for the uplift of the world in every way, indirectly. It purged the moral atmosphere of much of its ignorance and superstition, and is admitted by Roman Catholics as well as Protestants to have marked a new era of universal advancement.

(58) We are not claiming, as some do, that everything of our day is upward rather than downward. On the contrary, we see many things in our day to which we cannot give assent as even civilized, not to say in accord with the divine will. We see a broader "humanitarian" view prevalent in the world which, while far from the religion of our Lord Jesus, is far in advance of the ignorant superstitions of the past.

(59) Indeed it is this social improvement of the world that has given rise to the "Evolution Theory" and caused many to conclude that the world is growing rapidly better and better, that it needed no Savior and his redeeming work, and needs no Kingdom to come with restitution work. Very soon the poor world will realize that uplift and the basis of pure selfishness means increasing discontent, and eventually anarchy. Only the Lord's people, guided by his Word, are able to see these things in their proper light.

(60) But while the above measurements were giving their harmonious testimonies, another measurement seemed quite out of harmony with the Bible account; viz., that of the "First Ascending Passage," which presumably represented the period from the time of Israel's exodus from Egypt to the birth of our Lord Jesus. *** The Bible account of the time, as already given, ††† we could

del año 1590 d.C., o "la era de Shakespeare". Sin embargo, no le damos importancia a esta sugerencia.

(56) Una cosa es segura: ese pasaje bajo y descendente representa el curso del *mundo*, al igual que los pasajes ascendentes representan el curso para la "llamada" Iglesia. El cambio de un camino descendente a uno horizontal parecería, por lo tanto, implicar un despertar moral o político, o una restricción favorable del curso descendente.

(57) La Reforma Protestante del siglo XVI ciertamente logró mucho para el progreso del mundo en todos los sentidos, aunque de manera indirecta. Purificó la atmósfera moral de su ignorancia y superstición, y tanto los católicos romanos como los protestantes reconocen que marcó una nueva era de avance universal.

(58) No estamos afirmando, como algunos hacen, que todo en nuestra era es hacia arriba en lugar de hacia abajo. Al contrario, vemos muchas cosas en nuestros días a en las que no podemos estar de acuerdo ni siquiera considerarlas civilizadas, mucho menos en conformidad con la voluntad divina. Observamos una visión "humanitaria" más amplia en el mundo que, aunque está lejos de la religión de nuestro Señor Jesús, está mucho más avanzada que las supersticiones ignorantes del pasado.

(59) De hecho, es esta mejora social del mundo la que ha dado lugar a la "Teoría de la Evolución" y ha hecho que muchos concluyan que el mundo está mejorando rápidamente, que no necesita un Salvador y su obra redentora, y que no necesita ningún Reino que venga con la obra de restitución. Muy pronto el mundo comprenderá que el progreso basado en el puro egoísmo conduce a un creciente descontento, y eventualmente a la anarquía. Solo el pueblo del Señor, guiado por su Palabra, es capaz de ver estas cosas en su justa luz.

(60) Pero mientras las medidas anteriores daban sus armoniosos testimonios, otra medida parecía estar bastante fuera de armonía con el relato bíblico, a saber, la del "Primer Pasaje Ascendente", que presumiblemente representaba el período desde el tiempo del éxodo de Israel de Egipto hasta el nacimiento de nuestro Señor Jesús. ****

El relato bíblico del tiempo, como ya se dio, †††† no podemos dudar de su corrección, habiendo demostrado su

*** This period is not the same as that which, in Vol. II, Chap. vii, we have denominated and described as the Jewish age. The latter began 198 years before the Exodus, at the death of Jacob, and did not end until the Lord, whom they rejected, left their house desolate, five days before his crucifixion.

††† Vol. II, pages 176-178 bilingual edition.

**** Este período no es el mismo que, en el Vol. II, Cap. vii, hemos denominado y descrito como la era judía. Esta última comenzó 198 años antes del Éxodo, a la muerte de Jacob, y no terminó hasta que el Señor, a quien rechazaron, dejó su casa desolada, cinco días antes de su crucifixión.

†††† Vol. II, páginas 176-178 edición bilingüe.

not doubt, having demonstrated its correctness in so many ways. It showed the time from the exodus from Egypt to the year A.D. 1 to be exactly 1614 years, while the floor-line of the "First Ascending Passage" measures only 1542 inches. Then, again, we knew beyond a doubt, from the words of our Lord and the prophets, that the Law age, and the "favor" to Israel after the flesh, did not cease at the birth of Jesus, but three and a half years after his death, at the close of their seventy weeks of favor, A.D. 36.⁺⁺⁺ This would make the period from the exodus to the full end of their favor (1614 plus 36) equal 1650 years. And though, in a sense, the grandeur and blessing of the new dispensation began at the birth of Jesus (Luke 2:10-14, 25-38), yet the Great Pyramid should, *in some way*, indicate the full length of Israel's favor. This we finally found to be most ingeniously shown. The granite "Plug" proved to be the exact length to fill out this period to the very limit. Then we knew why that "Plug" was so securely fixed that none had succeeded in displacing it. The great Master-BUILDER had placed it there to stay, that we might hear its testimony today corroborating the Bible, as to both its plan and its chronology.

(61) In measuring this passage with its "Plug," we should consider it as though it were a telescope, with the "Plug" drawn out until the upper end reaches the place originally marked by the lower end of it. The distance downward from the north entrance of the "Grand Gallery" to the lower end of the granite "Plug" is 1470 inches, to which if we add the length of the "Plug," 179 inches, we have a total of 1649 inches, representing 1649 years; and the one inch-year of difference between this and the 1650 years shown by the Bible chronology of that period is easily accounted for when we remember that one end of this granite "Plug" had been considerably chipped by those who endeavored to force it from its fixed position in the passageway.

(62) Thus, exactly, does the stone "Witness" corroborate the testimony of the Bible, and show that the period from the exodus of Israel from Egypt until the full end of their national favor,^{§§§} A.D. 36, was 1650 years. But let none confound this period with the period shown in the Parallels of the Jewish and Christian dispensations—showing the two ages to be each 1845 years in

exactitud de muchas maneras. Mostraba que el tiempo desde el éxodo de Egipto hasta el año 1 d.C. era exactamente 1614 años, mientras que la línea del piso del "Primer Pasaje Ascendente" mide sólo 1542 pulgadas piramidales. Entonces, de nuevo, sabíamos con certeza, a partir de las palabras de nuestro Señor y de los profetas, que la era de la Ley, y el "favor" a Israel según la carne, no cesaron al nacer Jesús, sino tres años y medio después de su muerte, al finalizar sus setenta semanas de favor, en el 36 d.C.⁺⁺⁺ Esto haría que el período desde el éxodo hasta el final completo de su favor (1614 más 36) fuera igual a 1650 años. Y aunque, en cierto sentido, la grandeza y la bendición de la nueva dispensación comenzaron con el nacimiento de Jesús (Lucas 2:10-14, 25-38), sin embargo, la Gran Pirámide debería, *de alguna manera*, indicar la duración completa del favor de Israel. Esto finalmente encontramos que estaba ingeniosamente demostrado. El "Tapón" de granito resultó ser la longitud exacta para completar este período hasta el límite. Entonces supimos por qué ese "Tapón" estaba tan firmemente fijado que nadie había logrado desplazarlo. El Gran Maestro constructor lo había colocado allí para quedarse, para que pudiéramos escuchar su testimonio hoy corroborando la Biblia, tanto en su plan como en su cronología.

(61) Al medir este pasaje con su "Tapón", debemos considerarlo como si fuera un telescopio, con el "Tapón" extendido hasta que el extremo superior llegue al lugar originalmente marcado por su extremo inferior. La distancia hacia abajo desde la entrada norte de la "Gran Galería" hasta el extremo inferior del "Tapón" de granito es de 1470 pulgadas piramidales, a la que, si añadimos la longitud del "Tapón", 179 pulgadas piramidales, tenemos un total de 1649 pulgadas piramidales, que representa 1649 años; y la diferencia de una pulgada-piramidal-año entre esto y los 1650 años que muestra la cronología bíblica de ese período se explica fácilmente cuando recordamos que un extremo de este "Tapón" de granito había sido considerablemente astillado por aquellos que intentaron forzarlo de su posición fija en el pasillo.

(62) Así, de manera exacta, el "Testigo" de piedra corrobora el testimonio de la Biblia, y muestra que el período desde el éxodo de Israel de Egipto hasta el final de su favor nacional,^{§§§§} 36 d.C., fue de 1650 años. Pero que nadie confunda este período con el período mostrado en los Paralelos de las dispensaciones judía y cristiana, que muestran que las dos eras tienen una duración de 1845

⁺⁺⁺ See Vol. II, Chap. vii.

^{§§§§§} See Vol. II, Chap. iii.

⁺⁺⁺⁺⁺ Ver Vol. II, Cap. Vii.

^{§§§§} Ver Vol. II, Cap. Iii.

length, the one from the death of Jacob to A.D. 33, and the other from A.D. 33 to A.D. 1878.

(63) And not only was this an ingenious way of hiding and yet furnishing the length of the period from the exodus to the birth of our Lord (to be, in due time, a corroboration of the Bible testimony), but the careful reader will readily see that it could have been done only in some such way, for two reasons: First, because the Jewish dispensation and favor not only began at the death of Jacob, before the exodus from Egypt, but also ran into and parallel to the Christian dispensation for the thirty-three years of our Lord Jesus' earthly life; and, second, because to have made the "First Ascending Passage" long enough to represent fully the Jewish age in year-inches would have necessitated the making of the Pyramid still larger, which in turn would have destroyed its scientific features and lessons.

(64) Let us now examine the "Grand Gallery," at the end of the "First Ascending Passage," noting also its symbolic testimony. It is seven times as high as the "First Ascending Passage." It has seven courses of overlapping stones in its walls, of smooth, highly polished and once beautiful, cream-colored limestone. It is twenty-eight feet high, though very narrow, being only six feet broad anywhere, but contracted to three feet at the floor and less at the roof. Prof. Greaves, an Oxford professor of the Fifteenth century, describing it, wrote:

(65) "It is a very stately piece of work, and not inferior, either in respect of the curiosity of art or richness of materials, to the most sumptuous and magnificent buildings.... This gallery, or corridor, or whatsoever else I may call it, is built of white and polished marble (limestone), the which is very evenly cut in spacious squares or tables. Of such materials as is the pavement, such is the roof, and such are the side walls that flank it; the knitting of the joints is so close that they are scarce discernible to a curious eye; and that which adds grace to the whole structure, though it makes the passage the more slippery and difficult, is the acclivity and rising of the ascent.... In the casting and ranging of the marbles (limestone) in both the side walls, there is one piece of architecture, in my judgment, very graceful, and that is that all the courses or ranges, which are but seven (so great are these stones), do set and flag over one another about three inches; the bottom of the uppermost course overflagging the top of the next, and so in order the rest as they descend."

años cada una, una desde la muerte de Jacob hasta el año 33 d.C. y la otra desde el año 33 d.C. hasta el 1878 d.C.

(63) Y no solo fue esta una forma ingeniosa de ocultar y, a la vez, proporcionar la duración del período que va desde el éxodo hasta el nacimiento de nuestro Señor (para ser, a su debido tiempo, una corroboración del testimonio bíblico), sino que el lector atento verá fácilmente que solo podría haberse hecho de tal manera, por dos razones: Primero, porque la dispensación y el favor judío no solo comenzaron con la muerte de Jacob, antes del éxodo de Egipto, sino que también se extendieron y fueron paralelos a la dispensación cristiana durante los treinta y tres años de la vida terrenal de nuestro Señor Jesús; y, segundo, porque para haber hecho el "Primer Paso Ascendente" lo suficientemente largo como para representar plenamente la edad judía en pulgadas-años habría requerido que la Pirámide fuera aún más grande, lo que a su vez habría destruido sus características y lecciones científicas.

(64) Examinemos ahora la "Gran Galería", al final del "Primer Pasaje Ascendente", observando también su testimonio simbólico. Es siete veces más alta que el "Primer Pasaje Ascendente". Tiene siete niveles de piedras superpuestas en sus paredes, de piedra caliza suave, muy pulida y una vez hermosa, de color crema. Tiene 28 pies (8.5344 metros) de altura, aunque es muy estrecha, midiendo solo seis pies (1.8288 metros) de ancho en cualquier parte, pero se contrae a tres pies en el suelo y menos en el techo. El Prof. Greaves, un profesor de Oxford del siglo XV, describiéndolo, escribió:

(65) "Es una obra muy majestuosa, y no es inferior, ni en cuanto a la curiosidad del arte ni a la riqueza de los materiales, a los edificios más suntuosos y magníficos.... Esta galería, o corredor, o como quiera llamarlo, está construida de mármol blanco y pulido (piedra caliza), el cual está cortado muy uniformemente en amplios cuadrados o tablas. De tales materiales como es el pavimento, tal es el techo y tales son las paredes laterales que lo flanquean; la unión de las juntas está tan estrecha que apenas son discernibles para un ojo curioso; y lo que añade gracia a toda la estructura, aunque hace que el pasaje sea más resbaladizo y difícil, es la inclinación y el ascenso.... En la fundición y disposición de los mármoles (piedra caliza) en ambas paredes laterales, hay una pieza de arquitectura que, a mi juicio, es muy elegante, y es que todos los niveles o filas, que no son solo siete (tan grandes son estas piedras), se colocan y sobresalen unos sobre otros aproximadamente tres pulgadas (0.9144 metros); la parte inferior de la fila más alta sobresaliendo sobre la parte superior de la siguiente, y así en orden con el resto a medida que descienden."

(66) And Prof. Smyth declares that it would be impossible fairly to represent it by pictures, saying:

(67) "The circumstances are above the scope of orthodox pictures by reason of the narrow breadth, the lofty, vaulting height, and the very peculiar sloping angle of the long floor; a floor, when one looks from its north end southward, ascending and ascending through the darkness, apparently forever; and with such steepness that no artist's view of it, painted on a vertical plane, could ever hope to represent more than a small part of that floor, rising upward through the whole canvas and going out at the top. While, on looking northward from the south end of the Gallery, you lose the floor instantly, and see on the level of your eyes, in the distance, part of the steeply descending ceiling. Otherwise, it is the solemn overlappings of the high, dark walls, passing you by on either side; but all on an uneasy slant, speaking of toil in one direction, danger in another, and a mountain of strength everywhere."

(68) What a wonderful illustration is given in this "Grand Gallery" of the course of the *true* Christian Church and of the path of the little flock of overcomers during the long period of the Gospel age. Its once beautiful, cream-white walls and ceiling, formed of regular overlapping stones, all sloping upward, give not the history of the nominal Church, as some have supposed—else they would be far from regular and upward—but they tell of God's great favor bestowed during the Gospel age, the "high calling" to certain liberties and privileges, offered conditionally to all the justified during the Gospel age, opened up by the Well—the ransom.

(69) The lofty height of this "Grand Gallery"—seven times the height of the passage representing the Jewish dispensation (seven being a symbol of completeness or fulness)—represents that fulness of blessing contained in the Abrahamic promise, which is actually set before the Gospel Church. The "King's Chamber," at the end of the "Grand Gallery," represents the end of the race to which the present high calling leads all the faithful; and this "King's Chamber," as we shall shortly see, is a most apt symbol of the ultimate destiny of the Church. By the "Well" (which represents the ransom), at the very entrance of this Gallery, and which all must recognize who enter upon this way, our justification is beautifully symbolized. Thus the Great Pyramid tells us, "There is therefore now no condemnation to them that are in Christ Jesus."

(66) Y el Prof. Smyth declara que sería imposible representarlo de manera justa con imágenes, diciendo:

(67) "Las circunstancias están por más allá del alcance de las imágenes ortodoxas debido a la estrecha anchura, la elevada altura abovedada y el tan peculiar ángulo de inclinación del largo piso; un piso que, cuando se mira desde su extremo norte hacia el sur, asciende y sube a través de la oscuridad, aparentemente para siempre; y con tal pendiente que ningún artista que lo vea, pintado en un plano vertical, podría esperar representar más que una pequeña parte de ese piso, elevándose hacia arriba a través de todo el lienzo y desapareciendo en la parte superior. Mientras que, al mirar hacia el norte desde el extremo sur de la Galería, se pierde el piso instantáneamente y se ve, al nivel de los ojos, en la distancia, parte del techo que desciende abruptamente. De lo contrario, es la solemne superposición de las altas y oscuras paredes, pasándote en ambos lados; pero todo en una inclinación incómoda, que habla de esfuerzo en una dirección, peligro en otra, y una montaña de fuerzas por todas partes".

(68) Qué maravillosa ilustración se da en esta "Gran Galería" del curso de la *verdadera* Iglesia Cristiana y del camino del pequeño rebaño de vencedores durante el largo período de la era del Evangelio. Sus paredes y techo, una vez hermosos y de color blanco crema, formados por piedras regulares superpuestas, todas inclinadas hacia arriba, no cuentan la historia de la Iglesia nominal, como algunos han supuesto—de lo contrario estarían lejos de ser regulares y ascendentes—, sino que cuentan del gran favor de Dios otorgado durante la era del Evangelio, la "alta vocación" hacia ciertas libertades y privilegios, ofrecido condicionalmente a todos los justificados durante la era del Evangelio, abierta por el Pozo—el rescate.

(69) La elevada altura de esta "Gran Galería"—siete veces la altura del pasaje que representa la dispensación judía (siendo el siete un símbolo de la plenitud o perfección)—representa esa plenitud de bendición contenida en la promesa abrahámica, que en realidad se presenta ante la Iglesia del Evangelio. La "Cámara del Rey", al final de la "Gran Galería", representa el final de la carrera a la que la actual alta vocación conduce a todos los fieles; y esta "Cámara del Rey", como veremos en breve, es un símbolo muy apropiado del destino final de la Iglesia. Por el "Pozo" (que representa el rescate), justa en la entrada de esta Galería, y que todos deben reconocer al ingresar en este camino, nuestra justificación está bellamente simbolizada. Así la Gran Pirámide nos dice, "Por lo tanto, no hay ahora ninguna condenación para los que están en Cristo Jesús."

(70) The apparently interminable length of the "Grand Gallery" shows how long the Gospel age has appeared to individual members of the Church, while its narrowness well represents the "narrow way to life"; and its steepness, the difficulty with which the way is pursued, and the continual danger of backsliding to those who fail to watch vigilantly their steps. Yet, within the confines of these walls of divine favor is the safety and security of all those who continue in well-doing, who continue to grow in grace, to ascend the difficult way, to "walk not after the flesh, but after the spirit."

(71) Looking upward along the "Grand Gallery," we see that *it has an end* as well as a beginning. Thus we are told that the exceeding great and precious privileges extended during this Gospel age will some time *cease*—the wonderful high calling to joint-heirship with Christ, as his "bride," will terminate when a sufficient number to complete the "little flock" shall have accepted the call. That which this stone "Witness" thus points out in illustration, the written Word makes very plain, showing, as we have seen, that the privilege of running for the great prize of the "high calling" belongs exclusively to the Gospel age. It was never granted to any before—our Captain, Jesus, being the first to whom it was offered, the first to accept its conditions of sacrifice and the first to enter into its rewards. The south end of the "Grand Gallery" as positively marks the end or limit of the call to the divine nature as the north end of it marks the beginning of the offer of that great favor.

(72) But since the "Grand Gallery" represents our "high calling" of God, let us look beyond and note what this call leads to in the case of each individual. We have already seen in the Scriptures that we are called to suffer with Christ, to become dead with him, and afterward *to enter into his glory*. And all this we find strikingly symbolized in the peculiar manner by which entrance is gained to the "King's Chamber," at the end of the "Grand Gallery." The way by which those who accept the "high calling" may enter the heavenly glory, represented by the "King's Chamber," is not direct. They must first be tested in all points and be found obedient to the will of God, else they cannot enter into the rest that remaineth. This, the Scriptural teaching, and the experience of all running for the great prize, is thus forcibly illustrated by the Great Pyramid. As the call leads to consecration and lessons of sacrifice, so the "Grand Gallery" leads to certain low passages which symbolize these. Having arrived at its upper end, the traveler must stoop

(70) La longitud aparentemente interminable de la "Gran Galería" muestra cuán larga ha aparecido la era del Evangelio a los miembros individuales de la Iglesia, mientras que su estrechez representa el "camino angosto que lleva de la vida"; y su inclinación simboliza la dificultad con la que se recorre el camino, y el continuo peligro de retroceder para aquellos que no vigilan atentamente sus pasos. Sin embargo, dentro de los confines de estos muros de favor divino está la seguridad de todos aquellos que perseveran en hacer el bien, que continúan creciendo en gracia, ascendiendo por el camino difícil, y que "no caminan conforme a la carne, sino conforme al espíritu".

(71) Al mirar hacia arriba a lo largo de la "Gran Galería", vemos que *tiene un final*, así como un principio. Así se nos dice que los privilegios extremadamente grandes y preciosos extendidos durante esta era evangélica *cesarán* algún momento—*el* maravilloso llamado a la alta vocación de ser coherederos con Cristo, como su "novia", terminará cuando se haya aceptado un número suficiente para completar el "pequeño rebaño". Lo que este "Testigo" de piedra señala de manera ilustrativa, la Palabra escrita lo deja muy claro, mostrando, como hemos visto, que el privilegio de correr por el gran premio de la "alta vocación" pertenece exclusivamente a la era del Evangelio. Nunca fue concedido a nadie antes, nuestro Capitán, Jesús, fue el primero a quien se le ofreció, el primero en aceptar sus condiciones de sacrificio y el primero en entrar en sus recompensas. El extremo sur de la "Gran Galería" marca tan claramente el final o límite de la convocatoria a la naturaleza divina como el extremo norte marca el comienzo de esa gran oferta de favor.

(72) Pero dado que la "Gran Galería" representa nuestro "supremo llamamiento" a Dios, veamos más allá y notemos hacia donde conduce este llamado en el caso de cada individuo. Ya hemos visto en las Escrituras que somos llamados a sufrir con Cristo, a morir con él, y luego *a entrar en su gloria*. Y todo esto lo encontramos simbolizado de manera sorprendente en la peculiar forma en que se accede a la "Cámara del Rey", al final de la "Gran Galería". El camino por el cual aquellos que aceptan la "alta vocación" pueden entrar en la gloria celestial, representada por la "Cámara del Rey", no es directo. Primero deben ser probados en todos los aspectos y hallados obedientes a la voluntad de Dios, de lo contrario no pueden continuar en el camino que todavía queda. Esta enseñanza de las Escrituras y la experiencia de todos los que corren por el gran premio, es así ilustrada de manera impactante por la Gran Pirámide. Así como el llamado lleva a la consagración y lecciones de sacrificio, también la "Gran Galería" conduce a ciertos pasajes bajos que simbolizan esto. Al llegar a su extremo superior, el viajero

very low at the doorway or passage which leads into the "Ante-Chamber." This stoop symbolizes the consecration or death of the human will, the beginning of the self-sacrifice, whereunto all are called who would attain to the divine nature. How much this self-sacrifice means is known only to those who have accepted the call, and who have actually surrendered the human will.

(73) This low passage, representing consecration, being passed, we are in what is known as the "Ante-Chamber." Here the floor ceases to be limestone: from this point onward the tread is to be on solid granite, which may be interpreted as a *new* standing, or a standing as "new creatures." But when placing foot upon the granite floor, to enter upon the new standing as new creatures, a huge obstruction of granite is noticed: it is known as the "Granite Leaf." This, like a drop-door, partly closes the way, leaving only a low passage like the one just passed, forty-four inches high, so that we must stoop again before we can enjoy fully the privileges represented in the "Ante-Chamber." This "Granite Leaf" represents the *divine will*, and seems to say to one who has just passed the low passage representing the surrender of his own will, "It is not enough that you should sacrifice your will, plans and arrangements; you might do all that, and then take up the will and plan of another; you must not only sacrifice your own will, but you must bow to the divine will, and accept it instead of your own, and become active in God's service, before you can be counted a new creature and an heir of the divine nature."

(74) The "Granite Leaf" passed, we stand unhampered upon the granite floor in the "Ante-Chamber." (See illustration.) This is a peculiar room: its walls are different from each other; it seems to have a kind of wainscoting on parts; and in some of its walls grooves are cut. It certainly seems to be full of lessons not yet fully deciphered. However, the suggestion of those who have visited it, that it resembles a schoolroom, seems in perfect harmony with what we should expect as representing the experiences of those sanctified ones begotten of the Truth. This "Ante-Chamber" symbolizes the school of Christ, and the discipline—the trials of faith, patience, endurance, etc.—to which all are subjected who have made a full consecration of themselves to the will of God; which affords them opportunities for *overcoming*, and for proving their worthiness of a place, as overcomers, with Christ in his coming reign of glory. If we be without such lessons and trials, we are not *sons* and *heirs* on this divine plane. (Heb. 12:8) It is in the present life, after our consecra-

debe inclinarse muy bajo en la puerta o pasaje que lleva a la "Antecámara". Esta inclinación simboliza la consagración o la muerte de la voluntad humana, el comienzo del autosacrificio, al que son llamados todos quienes desean alcanzar la naturaleza divina. Solo aquellos que han aceptado el llamado, y que en han renunciado verdaderamente a la voluntad humana conocen cuánto significa este autosacrificio.

(73) Este pasaje bajo, que representa la consagración, una vez superado, nos lleva a lo que se conoce como la "Antecámara". Aquí el suelo deja de ser de piedra caliza: a partir de este punto se pisa granito sólido, lo que puede ser interpretado como un *nuevo* estado, o un estado como "nuevas criaturas". Pero al poner el pie sobre el suelo de granito, para entrar a este nuevo estado como nuevas criaturas, se nota una enorme obstrucción de granito: conocida como "Hoja de Granito". Esta, como una puerta corrediza, cierra parcialmente el camino, dejando solo un pasaje bajo como el que acaba de cruzar, de 44 pulgadas (13.4112 metros) de altura, por lo que debemos inclinarnos nuevamente antes de poder disfrutar plenamente de los privilegios representados en la "Antecámara". Esta "Hoja de Granito" representa la *voluntad divina*, y parece decir a quien acaba de pasar el pasaje bajo que simboliza la renuncia de su propia voluntad, "No es suficiente que sacrifiques tu voluntad, planes y arreglos; podrás hacer todo eso, y luego tomar la voluntad y el plan de otro; no solo debes sacrificar tu propia voluntad, sino que debes inclinarte ante la voluntad divina, y aceptarla en lugar de la tuya, y volverte activo en el servicio de Dios, antes de que puedas ser considerado una nueva criatura y heredero de la naturaleza divina".

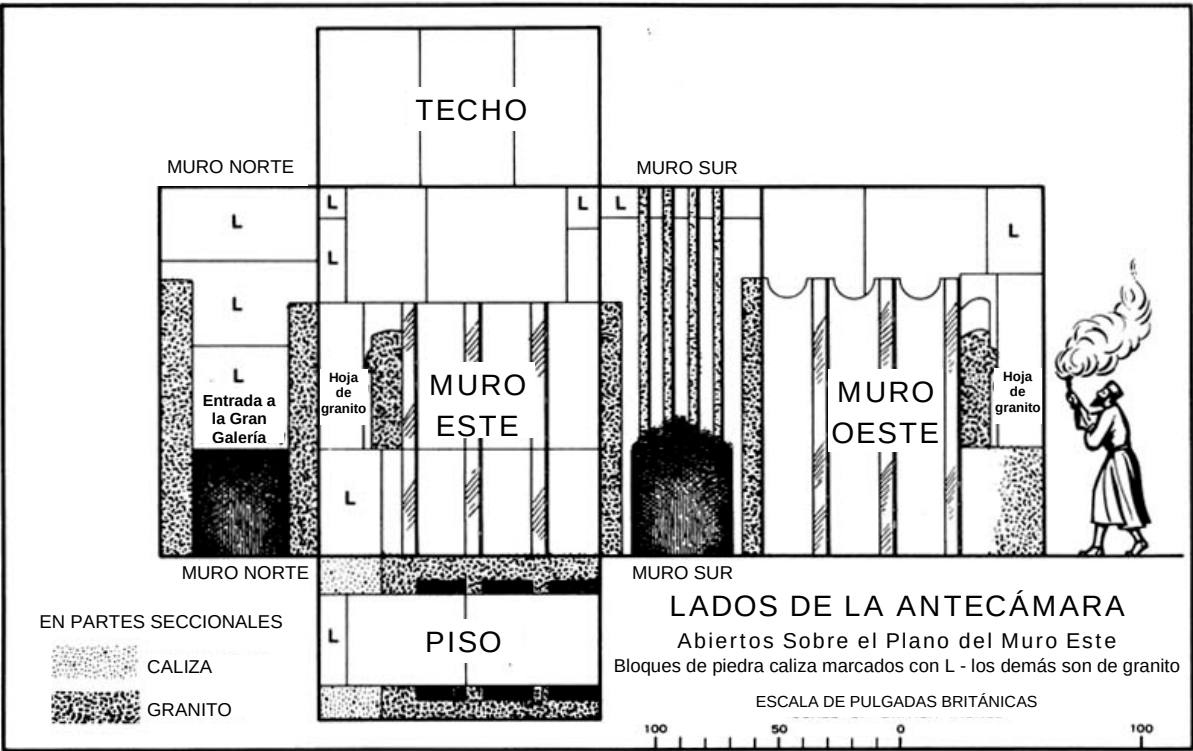
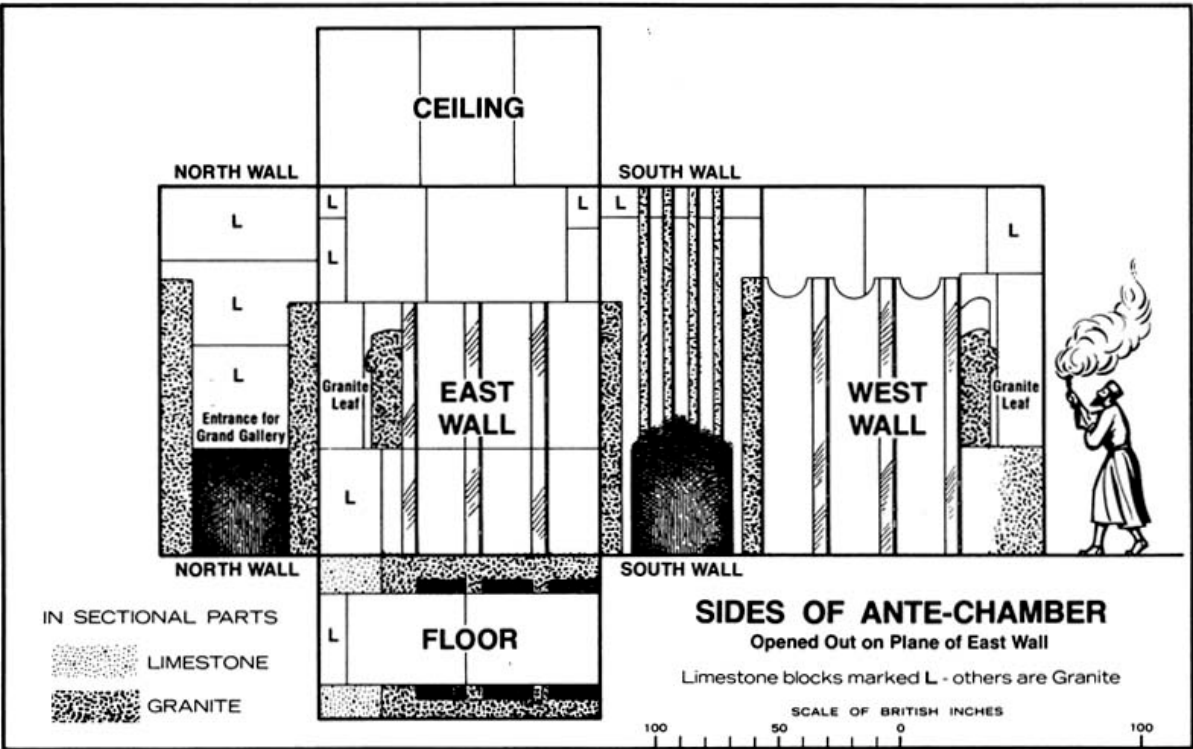
(74) Pasada la "Hoja de Granito", nos encontramos parados sin impedimentos sobre el suelo de granito en la "Antecámara". (Ver ilustración) Esta es una habitación peculiar: sus paredes son diferentes entre sí; parece tener una especie de revestimiento en algunas partes; y en algunas de sus paredes hay ranuras talladas. Ciertamente parece para estar llena de lecciones que aún no se han descifrado por completo. Sin embargo, la sugerencia de quienes la han visto, es de que se asemeja a un aula de escuela, parece estar en perfecta armonía con lo que deberíamos esperar como representación de las experiencias de los santificados engendrados por la Verdad. Esta "Antecámara" simboliza la escuela de Cristo y la disciplina—las pruebas de la fe, paciencia, resistencia, etc.—a las que se someten todos los que se han consagrado plenamente a la voluntad de Dios; lo cual les brinda oportunidades para *vencer* y para demostrar su valía, como vencedores, con Cristo en su futuro reino de gloria. Si no tenemos tales lecciones y pruebas, no somos *hijos* y

tion to his service, that God schools and disciplines us, and thereby not only tests our fidelity to him, according to our covenant, but also prepares us to sympathize with others in trial and trouble, over whom he wills shortly to make us rulers and judges. 1 Cor. 6:2, 3

(75) And not only the death of the will, but also actual death, must be passed before we enter fully and *actually* the conditions of our "new," "divine nature." And this, too, is shown by the stone "Witness"; for at the farther end of the "Ante-Chamber" is a very low passage through which entrance to the "King's Chamber" is gained. Thus the "King's Chamber," the grandest and highest room of the Pyramid, becomes the symbol of the perfection of the divine nature to be gained by the "little flock," the few overcomers chosen out of the "many called" (whose *calling* is symbolized by the "Grand Gallery"), who pass through self-sacrifice and trial (symbolized by the "Ante-Chamber," and the low passages into and from it). The call to the "divine nature" came first to our Lord Jesus, whose mission to earth was for a twofold purpose: (1) to save sinners by paying the ransom price for Adam, and all in him, and (2) that by that obedience unto death he might be proved worthy of the divine nature and glory. Hence it is that the "Grand Gallery" is shown as commencing at our Lord's birth. It does not, therefore, symbolize the *Gospel age*, for that did not commence until Jesus had made an end of the Law age by his sacrifice on the cross, thirty-three years after his birth; but it does symbolize the high or heavenly *calling* (through sacrifice) to the divine nature—the "King's Chamber." Our Lord Jesus was thus called from the moment of his birth; and, since Pentecost, all justified believers are called to the same high privilege, however few accept the call to sacrifice, and however few make their calling and election sure by hearty compliance with the conditions—walking in the Master's footsteps. And the length of time during which this "high calling" to the divine nature lasts, and when it ceases, is what is indicated by this "Grand Gallery's" length and termination, as already shown.

herederos en este plano divino. (Heb. 12:8) Es en la vida presente, después de nuestra consagración a su servicio, donde Dios nos enseña y disciplina, y de esta manera no solo prueba nuestra fidelidad a Él, de acuerdo con nuestro pacto, sino que también nos prepara para simpatizar con los otros en pruebas y dificultades, sobre los cuales Él pronto nos hará gobernantes y jueces. 1 Corintios 6:2, 3

(75) Y no solo la muerte de la voluntad, sino también la muerte física real, debe pasar antes de que entremos actual y completamente y en *realidad* en las condiciones de nuestra "nueva naturaleza divina". Y esto también se muestra en el "Testigo" de piedra; porque al final de la "Antecámara" hay un pasaje muy bajo a través del cual se accede a la "Cámara del Rey". Así, la "Cámara del Rey", la sala más grandiosa y alta de la Pirámide, se convierte en el símbolo de la perfección de la naturaleza divina que será alcanzada por el "pequeño rebaño", los pocos vencedores elegidos entre los "muchos llamados" (cuyo *llamado* está simbolizado por la "Gran Galería"), que pasan por el auto-sacrificio y la prueba (simbolizados por la "Antecámara", y los pasajes bajos hacia y desde ella). El llamado a la "naturaleza divina" vino primero a nuestro Señor Jesús, cuya misión en la tierra tenía un doble propósito: (1) salvar a los pecadores pagando el precio del rescate por Adán, y por todos los que estaban en él, y (2) para que mediante esta obediencia hasta la muerte pudiera ser probado como digno de la naturaleza divina y la gloria. Por lo tanto, la "Gran Galería" se muestra comenzando con el nacimiento de nuestro Señor. No simboliza, por tanto, la *era del Evangelio*, ya que esta no comenzó hasta que Jesús puso fin a la era de la Ley con su sacrificio en la cruz, treinta y tres años después de su nacimiento; pero sí simboliza el supremo o celestial *llamamiento* (mediante el sacrificio) a la naturaleza divina—la "Cámara del Rey". Nuestro Señor Jesús así fue llamado desde el momento de su nacimiento; y, desde Pentecostés, todos los creyentes justificados son llamados al mismo supremo privilegio, aunque pocos acepten el llamado al sacrificio, y pocos aseguran su llamado y elección mediante el cumplimiento sincero de las condiciones—caminando en los pasos del Maestro. Y el tiempo durante el cual este "supremo llamamiento" a la naturaleza divina dura, y cuando termina, es lo que está indicado por la longitud y la terminación de esta "Gran Galería", como ya se ha mostrado.



(76) The "King's Chamber," which can be reached only by way of the "Grand Gallery" and the "Ante-Chamber," is in every way the highest and noblest apartment in the Great Pyramid, and fitly symbolizes the divine nature. Mr. Henry F. Gordon, describing it, says:

(77) "It is a very noble apartment, 34 feet long, 17 feet broad, and 19 feet high, of polished red granite throughout; walls, floor and ceiling in blocks squared, true, and joined together with such exquisite skill that no autocrat emperor of modern times could desire anything more solidly noble and refined. The only thing this chamber contains is an empty [granite] coffer [or stone box] without a lid; and it is worthy of notice that this coffer corresponds with the sacred ark of the Mosaic Tabernacle in capacity."

(78) In the Great Pyramid *granite* is used to symbolize divine things or the divine nature, just as gold symbolized it in Israel's typical Tabernacle and Temple: the low passages leading into the "Ante-Chamber" and into the "King's Chamber" correspond to the veils before the Holy and the Most Holy; and the granite coffer, the only furniture in the "King's Chamber," corresponds to the Ark of the Covenant, which was the only furniture in the Most Holy of the Tabernacle and the Temple. What in the one was gold, in the other is granite, and of the same symbolic significance.

(79) Nor is this all: we find that the same great truths which were symbolically represented in the two apartments of the Tabernacle and the Temple, the Holy and the Most Holy, and their separating veils, are exactly matched in the Great Pyramid by the teachings of the two apartments, the "Ante-Chamber" and the "King's Chamber," and their low separating passages. The "Ante-Chamber," like the Holy of the Tabernacle, represents that condition of relationship to God, as a reckoned new creature, and joint-heir with Christ of the divine nature and glory, which the *believer* enters when, after accepting forgiveness of sins and reconciliation with God through the ransom, he presents his justified self a *living sacrifice to God's service*. As the first veil of the Tabernacle represented the consecration or resignation or death of our own will, and the full submission to God's will, so the low entrance to the "Ante-Chamber" symbolizes this same great event, which begins the newness of life in all who will ever be members of the royal priesthood.

(80) This test, representing the laying of our all upon the altar, having been passed, the believer is no longer *reckoned* as a human being, but as a "new creature," a "partaker of the divine nature."

(76) La Cámara del Rey al que solo se puede acceder a través de la "Gran Galería" y la "Antecámara", es en todos los aspectos el apartamento más alto y noble de la Gran Pirámide, y simboliza adecuadamente la naturaleza divina. El Sr. Henry F. Gordon, al describirla, dice:

(77) Es un apartamento muy noble, de 34 pies (10.3632 metros) de largo, 17 pies (5.1816 metros) de ancho y 19 pies (5.7912 metros) de alto, completamente de granito rojo pulido; paredes, piso y techo en bloques cuadrados, precisos, y ensamblados con tal habilidad exquisita que ningún emperador autócrata de los tiempos modernos podría desear algo más sólidamente noble y refinado. Lo único que contiene esta cámara es un cofre vacío [de granito] [o caja de piedra] sin tapa; y es digno de mención que este cofre corresponde en capacidad con el arca sagrada del tabernáculo mosaico ".

(78) En la Gran Pirámide *el granito* se utiliza para simbolizar las cosas divinas o la naturaleza divina, al igual que el oro lo simbolizaba en el Tabernáculo y Templo de Israel típicos: los pasajes bajos que conducen a la "Antecámara" y a la "Cámara del Rey" corresponden a los velos delante del Lugar Santo y el Lugar Santísimo; y el cofre de granito, el único mueble en la "Cámara del Rey", corresponde al Arca de la Alianza, que era el único mueble en el Lugar Santísimo del Tabernáculo y del Templo. Lo que en uno era de oro, en el otro es de granito y tiene el mismo significado simbólico.

(79) Pero esto no es todo: encontramos que las mismas grandes verdades que estaban simbólicamente representadas en los dos apartamentos del Tabernáculo y el Templo, el Lugar Santo y el Lugar Santísimo, y sus velos separadores, están exactamente reflejadas en la Gran Pirámide por las enseñanzas de los dos departamentos, la "Antecámara" y la "Cámara del Rey", y sus pasajes separadores bajos. La "Antecámara", al igual que el Lugar Santo del Tabernáculo, representa esa condición de relación con Dios, como una nueva criatura considerada, y coheredera con Cristo de la naturaleza y gloria divinas a la cual entra el *creyente* cuando, después de aceptar el perdón de los pecados y la reconciliación con Dios mediante el rescate, presenta su ser justificado como un *sacrificio vivo al servicio de Dios*. Así como el primer velo del Tabernáculo representaba la consagración o resignación o la muerte de nuestra propia voluntad, y la sumisión plena a la voluntad de Dios, así la entrada baja a la "Antecámara" simboliza este mismo gran acontecimiento, que inicia la novedad de vida en todos los que serán miembros del sacerdocio real.

(80) Esta prueba, que representa el poner todo en el altar, una vez superada, el creyente ya no es *considerado* como un ser humano, sino como una "nueva criatura", un "partícipe de la naturaleza divina". Aunque, de hecho, no

Though, as a matter of fact, he will not be made an actual sharer of the divine nature until he shall have faithfully learned the lesson of obedience to the divine will, in the actual experiences and daily sacrifices and schoolings of the present life (represented in the "Ante-Chamber" walls, of peculiar construction, and in the Table of Shewbread, the Golden Candlestick and the Incense Altar in the Holy of the Tabernacle); and not until he shall have passed through death itself (represented by the second veil of the Tabernacle and by the second low passage leading into the "King's Chamber" of the Pyramid); and until, by a share in the First Resurrection, he shall have entered with Christ into the fulness of the promised divine nature and glory—his everlasting portion, symbolized in the "King's Chamber."

(81) Thus the Great Pyramid witnesses, not only the downward course of man in sin, but also the various steps in the divine plan by which preparation is made for his full recovery from the fall, through the way of life, opened up by the death and resurrection of our Lord Jesus.

(82) It will be noticed from the illustration that the granite floor does not reach quite to the front of the "Ante-Chamber," while the granite of the ceiling reaches the full length of the room. This seems to teach a lesson in harmony with what we have already seen to be a feature of the divine plan, as it relates to those called-out ones who are seeking to enter upon the divine nature. The first low passage symbolizes the consecration of the believer's human will, which really gives him entrance into the "Holy" or sanctified condition as a prospective heir of glory and immortality, represented in the "Ante-Chamber," whose granite ceiling now covers him; yet such a one is not to be considered as having entered fully into the new nature until "quickened" into activity and newness of life; and this test is represented by the "Granite Leaf," which, from its peculiar position, hanging, as though ready to drop and thus block all further progress, seems to say, "Pilgrim, even though you have come thus far and have consecrated yourself to God, unless you become quickened by the spirit of the truth to activity in his service, you will still have no real standing in the divine nature to which you have been called or invited." The three steps by which the called ones of the Gospel age are to enter the glory of their Lord are thus marked in the Great Pyramid as well as in the Scriptures. They are (1) *Consecration*, or begetting of the spirit through the Word of truth, symbolized by the low passage into the "Ante-Chamber"; (2) *Quickening* to active service and sacrifice through sanctification

será un partícipe de la naturaleza divina hasta que haya aprendido fielmente la lección de obediencia a la voluntad divina, en las experiencias reales y sacrificios diarios y enseñanzas de la vida presente (representadas en las paredes de la "Antecámara", de construcción peculiar, y en la Mesa de los Panes de la Proposición, el Candelabro de Oro y el Altar del Incienso en el Lugar Santo del Tabernáculo); y no será hasta que haya pasado por la muerte misma (representada por el segundo velo del Tabernáculo y por el segundo pasaje bajo que conduce a la "Cámara del Rey" de la Pirámide); y hasta que, por una participación en la Primera Resurrección, haya entrado con Cristo en la plenitud de la naturaleza y gloria divinas prometidas—su porción eterna, simbolizada en la "Cámara del Rey".

(81) Así, la Gran Pirámide da testimonio, no solo del curso descendente del hombre en el pecado, sino también de los diversos pasos en el plan divino mediante el cual se prepara su plena recuperación de la caída, a través del camino de la vida, abierto por la muerte y la resurrección de nuestro Señor Jesús.

(82) Se notará en la ilustración que el suelo de granito no llega hasta el frente de la "Antecámara", mientras que el granito del techo cubre toda la longitud de la sala. Esto parece enseñar una lección en armonía con lo que ya hemos visto como una característica del plan divino, en lo que respecta a aquellos que son llamados y buscar entrar en la naturaleza divina. El primer pasaje bajo simboliza la consagración de la voluntad humana del creyente, lo que realmente le da entrada en el "Lugar Santo" o estado santificado como posible heredero de la gloria y la inmortalidad, representado en la "Antecámara", cuyo techo de granito ahora lo cubre; sin embargo, no se debe considerar que tal persona ha entrado completamente en la nueva naturaleza hasta que no sea "vivificada" en actividad y novedad de vida; y esta prueba está representada por la "Hoja de Granito" que, por su peculiar posición, colgando, como si estuviera lista para caer y bloquear así todo progreso ulterior, parece decir: "Peregrino, aunque hayas llegado hasta aquí y te hayas consagrado a Dios, a menos que seas vivificado por el espíritu de la verdad para la actividad a su servicio, aún no tendrás una verdadera posición en la naturaleza divina a la que has sido llamado o invitado." Los tres pasos por los cuales los llamados de la era del Evangelio han de entrar en la gloria de su Señor están así marcados tanto en la Gran Pirámide como en las Escrituras. Ellos son (1) *Consagración*, o engendramiento del espíritu a través de la Palabra de verdad, simbolizada por el pasaje bajo hacia la "Antecámara"; (2) *Vivificación* al servicio activo y sacrificio mediante la santificación del espíritu y la creencia en la verdad, simbolizado por el pasaje debajo la "Hoja de Granito"; (3) *Nacimiento* del

of the spirit and belief of the truth, symbolized by the low passage under the "Granite Leaf"; (3) *Birth* of the spirit into the perfect likeness of our Lord by a share in the First Resurrection, symbolized by the low passageway into the "King's Chamber."

The Natural and Spiritual Natures Shown

(83) By reference to the illustration, page 258, it will be noticed that an imaginary line drawn through the vertical axis of the Great Pyramid would leave the "Queen's Chamber" and its "Horizontal Passage," the "Entrance Passage," the "First Ascending Passage" and the "Grand Gallery," all on the north side of that line or axis, and only the "Ante-Chamber" and the "King's Chamber" on the south side of it. By this arrangement the designer of the Great Pyramid (Jehovah) points out to us the distinction of natures, as noted in Vol. I, Chap. x.

(84) The "Queen's Chamber," representing the perfection of humanity after the Millennial age shall have restored all the obedient and worthy ones to the moral likeness of the Creator, teaches, by the fact that its back or farthest wall is on a line with the Pyramid's axis, that, thus restored to God's image and likeness, though still human, mankind will be close to the divine nature—as close as one nature could be to another nature of which it is a likeness. And all the upward passages leading in the direction of that axis teach that the desires and efforts of God's people are all to be toward human perfection, while those of the called-out Church of the Gospel age are to go *beyond* human perfection. They, as joint-heirs with Christ, are to enter into the fulness of the divine nature.

(85) The fact that the "Subterranean Chamber" or "Pit," representing trouble and death, does not lie wholly on the same side of the vertical axis as the "Queen's Chamber" and its passage does not militate against this interpretation; for, strictly speaking, it is no part of the Pyramid structure at all. It lies under the Pyramid, far below its basal line. But it may have another lesson to impart. A vertical line from its farthest wall would pass exactly along the farthest wall of the "Ante-Chamber"; and the lesson drawn might be, in harmony with the Scriptural warning, that *it is possible* for some who have entered the "Holy" or sanctified condition (who have been begotten by the word of truth, and who have even been quickened by it) to commit the sin that is unto death—the second death.

espíritu a la perfecta semejanza de nuestro Señor mediante una participación en la Primera Resurrección, simbolizado por el pasaje bajo hacia la "Cámara del Rey".

Las Naturalezas Natural y Espiritual Mostradas

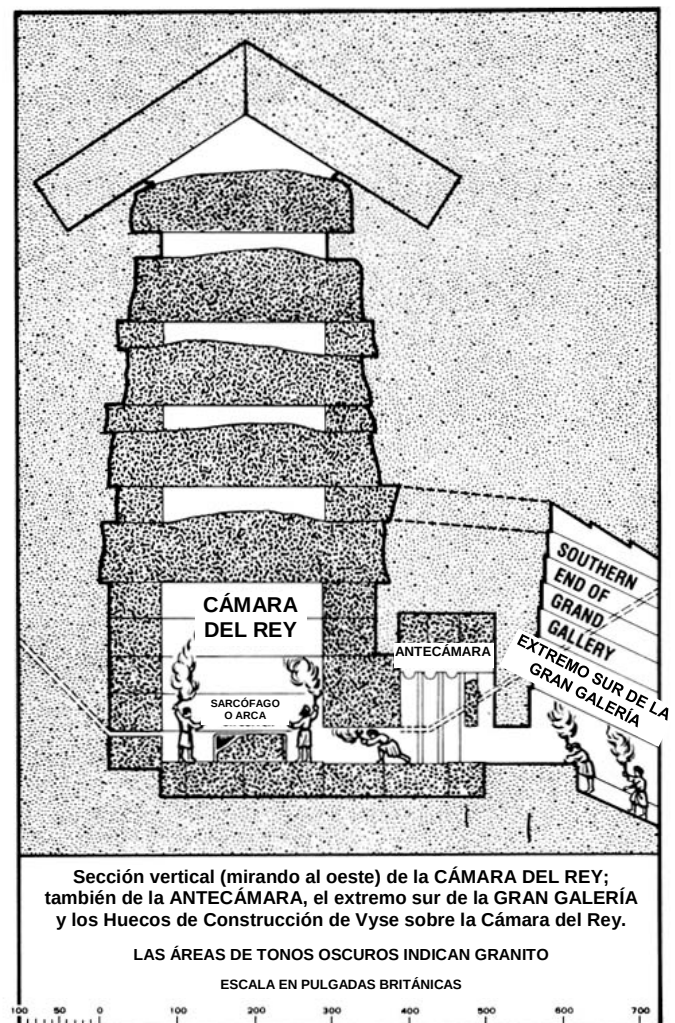
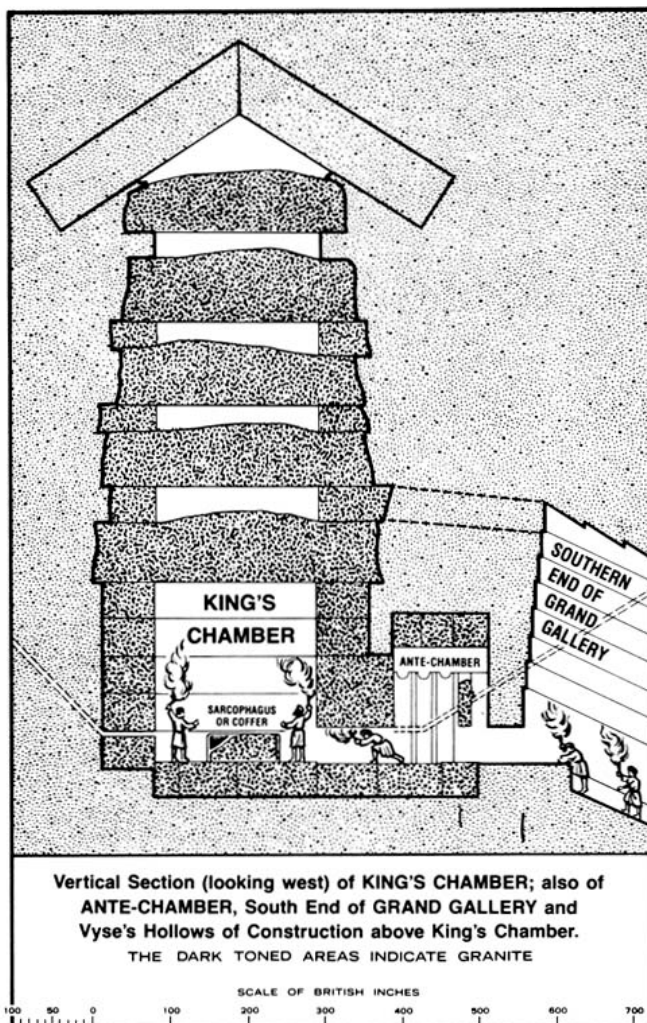
(83) En referencia a la ilustración, página 258, se notará que una línea imaginaria trazada a través del eje vertical de la Gran Pirámide dejaría la "Cámara de la Reina" y su "Pasaje Horizontal", el "Pasaje de Entrada", el "Primer Pasaje Ascendente" y la "Gran Galería", todos en el lado norte de esa línea o eje, y sólo la "Antecámara" y la "Cámara del Rey" en el lado sur de ella. Con esta disposición el diseñador de la Gran Pirámide (Jehová) nos señala la distinción de las naturalezas, como se menciona en el Vol. I, Cap. x.

(84) La "Cámara de la Reina", que representa la perfección de la humanidad después de que la era Milenaria, haya restaurado a todos los obedientes y dignos a la semejanza moral del Creador, enseña, por el hecho de que su pared posterior o más lejana está en línea con el eje de la Pirámide, que, así restaurada a la imagen y semejanza de Dios, aunque aún humana, la humanidad estará cerca de la naturaleza divina, tan cerca como una naturaleza podría estar de otra naturaleza de la cual es una semejanza. Y todos los pasajes ascendentes que conducen en la dirección de ese eje enseñan que los deseos y esfuerzos del pueblo de Dios deben estar dirigidos hacia la perfección humana, mientras que los de la Iglesia llamada durante la era del Evangelio deben ir *más allá de* la perfección humana. Ellos, como coherederos con Cristo, deben entrar en la plenitud de la naturaleza divina.

(85) El hecho de que la "Cámara Subterránea" o "Pozo", que representa el sufrimiento y la muerte, no se encuentre completamente en el mismo lado del eje vertical que la "Cámara de la Reina" y su pasaje no contradice esta interpretación porque, estrictamente hablando, no forma parte de la estructura de la Pirámide en absoluto. Se encuentra debajo de la Pirámide, muy por debajo de su línea base. Pero puede tener otra lección que impartir. Una línea vertical desde su pared más lejana pasaría exactamente a lo largo de la pared más lejana de la "Antecámara"; y la lección que podría extraerse, en armonía con la advertencia de la Escritura, es que *es posible* que algunos que han entrado en la condición "santa" o santificada (que han sido engendrados por la palabra de la verdad, e incluso han sido vivificados por ella) cometan el pecado que lleva a la muerte: la segunda muerte.

(86) So, then, the relation of the location of the "Pit" to the axis, if it have any significance in connection with the arrangement of the Pyramid *above* it, would seem to indicate that the second death—*endless*, hopeless destruction—will be the penalty, not only of the wilful sinfulness of men who, during the Millennial age of blessed opportunity, will refuse to go on to human perfection, but also of any of those sanctified during the Gospel age, who wilfully reject Christ's proffered and previously accepted robe of imputed righteousness.

(86) Así, entonces, la relación de la ubicación del "Pozo" con el eje, si tiene algún significado en conexión con la disposición de la Pirámide *por encima* de ella, parecería indicar que la segunda muerte, una destrucción *eterna* y sin esperanza, será la pena, no sólo por la pecaminosidad deliberada de los hombres que, durante la era Milenaria de la bendita oportunidad, se negarán a avanzar hacia la perfección humana, sino también de cualquiera de aquellos santificados durante la era del Evangelio, que rechacen deliberadamente el ofrecimiento de Cristo y su manto de justicia imputada, previamente aceptado.



(87) Another item worthy of note in connection with the vertical axis of the Great Pyramid's structure above its basal line is this: our Lord's first advent and his death, marked by the "Well's" mouth, are on that side of the Pyramid's axis which represents the *human nature*; and its location on the same *level* as the passage leading to the "Queen's Chamber," which symbolizes *human perfection*, is also noteworthy. The Great Pyramid thus seems to say: "He was made flesh"—the *man* Christ Jesus gave himself "a ransom for all"; yet he knew no sin, was holy, harmless, separate from sinners, and had no part whatever in the downward, sinful course of Adam's race (symbolized in the passage to the "Pit"). Moreover, the location of the "Grotto" and the fact that it was natural and not hewn are significant. It evidently symbolizes the death of our Lord Jesus. The fact that it was *natural* teaches that the Lord's sacrifice of himself was not an expediency, but a foreordained, prearranged matter in Jehovah's plan, before the outworking of the plan symbolized by the Pyramid began. The fact that it is located above and not below the basal line of the Pyramid seems to teach another lesson in harmony with the Scriptures—that though our Lord died as a ransom for sinners, he did not descend into sin and degradation, but even in his death was within the limits and bounds of the divine plan, as symbolized in the Pyramid structure above the basal line.

(88) Now a question of great interest arises: Will the Pyramid's testimony concerning the time of the close of the high calling corroborate the testimony of the Scriptures on this subject? Will it show the end of the "Grand Gallery" at the exact time the Scriptures assure us that God's call to this favor ceases? Or will it contradict what we have learned from the Scriptures, and show either a longer or a shorter period of calling to the divine nature?

(89) This will be another "crucial test," not however a test of God's Word and its wonderful testimony, which is paramount to all others, but a test of this stone "Witness." Will it further prove its divine architecture by confirming the Scripture testimony? or will it show more or less of a discrepancy? Should it corroborate the Bible account particularly and minutely, it would indeed well merit the name given it by Dr. Seiss—"A Miracle in Stone."

(90) Well, we can say nothing less of it; for its testimony agrees fully and in every detail with the entire plan of God as we have learned that plan from the Scriptures. Its wonderful

(87) Otro elemento digno de mención en relación con el eje vertical de la estructura de la Gran Pirámide por encima de su línea basal es el siguiente: la primera venida de nuestro Señor y su muerte, marcadas por la boca del "Pozo", están en ese lado del eje de la Pirámide que representa la *naturaleza humana*; y también es digna de mención su ubicación en el mismo *nivel* que el pasaje que conduce a la "Cámara de la Reina", que simboliza la *perfección humana*. La Gran Pirámide, así, parece decir: "Se hizo carne"—el *hombre* Cristo Jesús se dio a sí mismo "un rescate por todos"; sin embargo, no conoció el pecado, fue santo, sin maldad, separado de los pecadores, y no tuvo parte alguna en el curso descendente y pecaminoso de la raza de Adán (simbolizado en el pasaje al "Pozo"). Además, la ubicación de la "Gruta" y el hecho de que fuera *natural* y no tallada son significativos. Evidentemente simboliza la muerte de nuestro Señor Jesús. El hecho de que fuera natural enseña que el sacrificio del Señor fue una cuestión preordenada y pre arreglada en el plan de Jehová, antes de que comenzara el desarrollo del plan simbolizado por la Pirámide. El hecho de que esté ubicada por encima y no por debajo de la línea basal de la Pirámide parece enseñar otra lección en armonía con las Escrituras: que, aunque nuestro Señor murió como rescate por los pecadores, no descendió al pecado y la degradación, sino que, incluso en su muerte estuvo dentro de los límites y confines del plan divino, como lo simboliza la estructura de la Pirámide por encima de la línea basal.

(88) Ahora surge una pregunta de gran interés: ¿Confirmará el testimonio de la Pirámide sobre el tiempo del cierre del supremo llamamiento el testimonio de las Escrituras sobre este tema? ¿Mostrará el final de la "Gran Galería" en el momento exacto en que las Escrituras nos aseguran que el llamado de Dios a este favor cesa? ¿O contradirá lo que hemos aprendido de las Escrituras, y mostrará un período más largo o corto de llamado a la naturaleza divina?

(89) Esta será otra "prueba crucial", pero no una prueba de la Palabra de Dios y su maravilloso testimonio, que es superior a todos los demás, sino una prueba de este "Testigo" de piedra. ¿Probará aún más su arquitectura divina confirmando el testimonio de las Escrituras? ¿O mostrará alguna discrepancia? Si corrobora el relato bíblico de manera particular y minuciosa, sin duda bien merecería el nombre que le dio el Dr. Seis: "Un milagro en piedra".

(90) Bueno, no podemos decir menos de ello, ya que su testimonio concuerda completamente y en todos los detalles con el plan entero de Dios, tal como lo hemos aprendido de las Escrituras. Sus maravillosas correspondencias con la Biblia no dejan lugar a dudas de que el

correspondencies with the Bible leave no room for doubt that the same divine inspirer of the prophets and apostles inspired this "Witness" also. Let us examine some of these harmonies particularly.

(91) Call to mind that the Scriptures showed us that the full end of Gentile power in the world, and of the time of trouble which brings its overthrow, will follow the end of A.D. 1914, and that some time near that date the last members of the Church of Christ will have been "changed," glorified.³ Remember, too, that the Scriptures proved to us in various ways—by the Jubilee Cycles, the 1335 days of Daniel, the Parallel Dispensations, etc.—that the "harvest" or end of this age was due to begin in October, 1874, and that the Great Reaper was then due to be present; that seven years later—in October, 1881—the "high calling" ceased, though some will be admitted to the same favors afterward, without a general call being made, to fill the places of some of the called ones who, on being tested, will be found unworthy. Then look at the manner in which the stone "Witness" testifies to those same dates and illustrates the very same lessons. Thus:

(92) The floor-line of the "Grand Gallery," from the north to the south wall, has been twice very carefully measured in recent years, and three distinct sets of measures have been obtained. One measure (a) is from the wall at the north end, measured to the "Step" and then—omitting its riser or front—along its upper surface, the *walking surface* of the "Grand Gallery's" floor; another measure (b) shows the length measured *through the "Step,"* as though the "Step" were not there; another measure (c) gives the entire surface of the floor and up the front or riser of the "Step" and along its top surface. Prof. Smyth found the first of these measures (a) to be 1874 Pyramid inches, the second (b), 1881 Pyramid inches, and the third (c), 1910 Pyramid inches; while Mr. Flinders Petrie reports these measures eight-tenths of an inch longer. A reasonable estimate, therefore, and undoubtedly very nearly a correct one, would be to call these figures (a) 1875, (b) 1882 and (c) 1911 Pyramid inches.

(93) Now we inquire, If the inches of the floor-lines of these passages represent a year, each, as claimed and admitted by Pyramid students, what date would these measures of the "Grand Gallery" indicate as the end of the high calling to the

mismo inspirador divino de los profetas y apóstoles inspiró también a este "Testigo". Examinemos algunas de estas armonías en detalle.

(91) Recuerde que las Escrituras nos mostraron que el fin completo del poder gentil en el mundo, y del tiempo de tribulaciones que trae su derrocamiento, seguirá después del final del 1914 d.C., y que en algún momento cercano a esa fecha, los últimos miembros de la Iglesia de Cristo habrán sido "cambiados" y glorificados.⁴ Recuerda también que las Escrituras nos demostraron de varias maneras: a través de los ciclos del jubileo, los 1335 días de Daniel, las Dispensaciones Paralelas, etc.—que la "cosecha" o el fin de esta era estaba programado para comenzar en octubre de 1874 y que entonces el Gran Segador debía estar presente; que siete años más tarde, en octubre de 1881, cesó la "alta vocación (llamamiento)", aunque algunos serán admitidos a los mismos favores después, sin que se haga un llamado general, para llenar los lugares de algunos de los llamados que, al ser probados, serán considerados indignos. Luego, observa la manera en que el "Testigo" de piedra da testimonio sobre esas mismas fechas e ilustra las mismas lecciones. Así:

(92) La línea del suelo de la "Gran Galería", desde el muro norte al muro sur, ha sido medida dos veces muy cuidadosamente en los últimos años, y se han obtenido tres conjuntos de medidas distintos. Una medida, (a) es desde la pared del extremo norte, medida hasta el "Escalón" y luego—omitiendo su elevación o frente—a lo largo de su superficie superior, la *superficie de caminata del piso* de la "Gran Galería"; otra medida, (b) muestra la longitud medida *a través del "Escalón"*, como si el "Escalón" no estuviera allí; otra medida, (c) da la superficie total del piso, subiendo el frente o elevación del "Escalón" y a lo largo de su superficie superior. El profesor Smyth encontró que la primera de estas medidas (a) era de 1874 pulgadas piramidales, la segunda (b), de 1881 pulgadas piramidales, y la tercera (c), de 1910 pulgadas piramidales; mientras que el Sr. Flinders Petrie reporta estas medidas son ocho décimas de pulgada más largas. Por lo tanto, una estimación razonable, e indudablemente muy cercana a una correcta, sería llamar a estas cifras (a) 1875, (b) 1882 y (c) 1911 pulgadas piramidales.

(93) Ahora preguntamos, si las pulgadas de las líneas del suelo de estos pasajes representan un año, cada una, como lo afirman y admiten los estudiantes de la Pirámide, ¿qué fecha indicarían estas medidas de la "Gran Galería"

³ See Author's Foreword (1916), "*The Time is at Hand*, pp 4, 5, which presents the gradual end of the Gentile powers and completion of the Church bilingual edition.

⁴ Véase el Prólogo del autor (1916), "El Tiempo está a la Mano", págs. 4, 5, que presenta el fin gradual de los poderes gentiles y la culminación de la Iglesia edición bilingüe.

divine nature, which the "Grand Gallery" symbolizes? We answer, that in applying these inch-years to our present reckoning of time, we must remember that our date A.D. is one year and three months behind the actual date, as shown in Vol. II, pages 41-46 [B.E.] And while this would make no difference in calculating a period from a fixed date B.C., or from a fixed date A.D., it should be recognized in this case. Where the same event, the birth of Jesus, is the starting point, the error in our date A.D. must be allowed for, to reach correct results. For simplicity we will take our erroneous A.D. as the standard, and will scale down the Pyramid figures to correspond, by deducting one and one-fourth inches from them, so that they will correspond with our common reckoning. Thus reduced, they would show (a) 1875 less 1 1/4 equal 1873 3/4; (b) 1882 less 1 1/4 equal 1880 3/4; and (c) 1911 less 1 1/4 equal 1909 3/4, and give the dates (a) October, 1874, (b) October, 1881 and (c) October, 1910 A.D.

(94) This threefold ending is in full accord with what we have found taught in the Scriptures: that the "harvest, the end of the age," was reached in October, 1874, and that the "call" proper ended in October, 1881, while a period would follow during which, though the *general call* had ceased, the same privileges would be extended to some worthy ones, in order to supply the places of some already among the called who, under trial, will be found unworthy of the crowns allotted to them when they accepted the call. How long this sifting of the consecrated will last, during which some will be granted the crowns of those adjudged unworthy, and their names written *instead* of some whose names will be blotted out (Rev. 3:5, 11), the Scriptures do not, so far as we have yet seen, indicate; but this date, 1910, indicated by the Pyramid, seems to harmonize well with the dates furnished by the Bible. It is but a few years before the full close of the time of trouble which ends the Gentile times; and when we remember the Lord's words—that the overcomers shall be accounted worthy to escape the severest of the trouble coming upon the world we may understand the reference to be to the anarchious trouble which will follow October, 1914; but a trouble chiefly upon the Church may be expected about 1910 A.D.

(95) Is not this a most remarkable agreement between this stone "Witness" and the Bible? The dates, October, 1874, and October, 1881, are exact, while the date 1910, though not furnished in the Scriptures, seems more than a reasonable one for some important event in the Church's

como el final del supremo llamamiento a la naturaleza divina, que la "Gran Galería" simboliza? Respondemos que al aplicar estos años-pulgadas piramidales a nuestro cálculo actual del tiempo, debemos recordar que nuestra fecha d.C. está un año y tres meses retrasada respecto a la fecha real, como se muestra en el Vol. II, páginas 41-46 [E.Bi.] Y aunque esto no haría ninguna diferencia al calcular un período desde una fecha fija a.C., o desde una fecha fija d.C., debe ser reconocido en este caso. Donde el mismo evento, el nacimiento de Jesús, es el punto de partida, se debe permitir el error en nuestra fecha d.C. para obtener resultados correctos. Para simplificar, tomaremos nuestra errónea d.C. como estándar y reduciremos las cifras de la pirámide para que correspondan, deduciendo una y un cuarto de pulgada de ellas, de modo que se correspondan con nuestro cálculo común. Así reducidas, mostrarían (a) 1875 menos 1 1/4 igual a 1873 3/4; (b) 1882 menos 1 1/4 igual a 1880 3/4; y (c) 1911 menos 1 1/4 igual a 1909 3/4, y darían las fechas (a) octubre de 1874, (b) octubre de 1881 y (c) octubre de 1910 d.C.

(94) Este triple final está en plena concordancia con lo que hemos encontrado enseñado en las Escrituras: que la "cosecha, el fin de la era", se alcanzó en octubre de 1874, y que el "llamamiento" propiamente dicho terminó en octubre de 1881, mientras que seguiría un período durante el cual, aunque el *llamamiento general* había cesado, los mismos privilegios se extenderían a algunos dignos, con el fin de suplir los lugares de algunos ya entre los llamados que, bajo prueba, serían hallados indignos de las coronas que se les asignaron cuando aceptaron el llamado. La duración de este tamizado de los consagrados, durante el cual a algunos se les otorgarán las coronas de aquellos que sean juzgados indignos, y se escribirán sus nombres *en lugar* de algunos cuyos nombres serán borrados (Apocalipsis 3:5.11), no lo indican las Escrituras, hasta donde hemos visto, pero esta fecha, 1910, indicada por la Pirámide, parece armonizar bien con las fechas proporcionadas por la Biblia. Es solo unos pocos años antes del final completo del tiempo de angustia que termina con los tiempos de los gentiles; y cuando recordamos las palabras del Señor, que los vencedores serán considerados dignos de escapar de los más severo de las angustias que se avecinan en el mundo, podemos entender que la referencia es al transtorno anárquico que seguirá a octubre de 1914 d.C.; pero una angustia principalmente sobre la Iglesia puede esperarse alrededor del año 1910 d.C.

(95) ¿No es este un acuerdo extraordinario entre este "Testigo" de piedra y la Biblia? Las fechas, octubre de 1874 y octubre de 1881, son exactas, mientras que la fecha de 1910, aunque no aparece en las Escrituras, parece más

experience and final testing, while A.D. 1914 is apparently well-defined as its close, after which the world's greatest trouble is due, in which some of the "great multitude" may have a share. And in this connection let us remember that this date limit—A.D. 1914—may not only witness the completion of the selection and trial and glorification of the entire body of Christ, but it may also witness the purifying of some of that larger company of consecrated believers who, through fear and faint-heartedness, failed to render acceptable sacrifices to God, and who therefore became more or less contaminated with the world's ideas and ways. Some of these, before the end of this period, may come up out of the great tribulation. (Rev. 7:14) Many such are now being closely bound in with the various bundles of tares for the burning; and not until the fiery trouble of the latter end of the harvest period shall burn the binding cords of Babylon's bondage shall these be able to make their escape—"saved so as by fire." They must see the utter wreck of Great Babylon and receive some measure of her plagues. (Rev. 18:4) The four years from 1910 to the end of 1914, indicated thus in the Great Pyramid, will doubtless be a time of "fiery trial" upon the Church (1 Cor. 3:15) preceding the anarchy of the world, which cannot last long—"Except those days should be shortened there should no flesh be saved." Matt. 24:22

(96) Nor is this all of the wonderful symbolism of the Great Pyramid. Its marvelous harmony with the divine plan is still further shown in another remarkable feature. We should expect that the date of the two great events connected with the close of this age, viz., (1) our Lord's second advent and (2) the beginning of the harvest, would in some manner be marked at the upper end of the "Grand Gallery," even as his death and resurrection are marked by the "Well" at its lower end. And in this we are not disappointed. In the upper or south end of the east wall, at its top, high above the step, there is an opening connecting with the unfinished space above the "King's Chamber," as shown on the diagram. In the Pyramid's symbolic language that opening says, "Here a heavenly One entered—One who needs no floors to walk upon, but who can come and go like the wind." And Prof. Smyth's careful measurements of this south wall of the "Grand Gallery" inform us that it is not exactly perpendicular, but leans over at the top *seven inches*. ***** The Pyramid thus says to us,

que razonable para algún acontecimiento importante en la experiencia y prueba final de la Iglesia, mientras que el año 1914 d.C. está aparentemente bien definido como su final, después del cual se espera el mayor período de tribulación del mundo, en el cual algunos de la "gran multitud" podrían tener participación. Y en este contexto, recordemos que esta fecha límite—1914 d.C.—no sólo podría presenciar la finalización de la selección, prueba y glorificación de todo el cuerpo de Cristo, sino que también podría presenciar la purificación de algunos de este grupo más grande de creyentes consagrados que, por miedo y cobardía, no lograron ofrecer sacrificios aceptables a Dios, y por lo tanto se contaminaron en mayor o menor medida con las ideas y formas del mundo. Algunos de ellos, antes del final de este período, podrían salir de la gran tribulación. (Apocalipsis 7:14) Muchos de ellos están ahora siendo atados a los diversos fardos de cizaña para ser quemados; y no será hasta que el fuego de la tribulación de la última parte del período de cosecha queme las cuerdas de la esclavitud de Babilonia que estos podrán escapar—"salvados como por fuego". Deben ver la destrucción total de la Gran Babilonia y recibir alguna medida de sus plagas. (Apocalipsis 18:4) Los cuatro años desde 1910 hasta el final de 1914, indicados así en la Gran Pirámide, serán sin duda un tiempo de "prueba de fuego" sobre la Iglesia (1 Corintios 3:15) antes de la anarquía mundial, que no puede durar mucho "Si aquellos días no fuesen acortados, nadie sería salvo". Mateo 24:22

(96) Y esto no es todo lo que ofrece al maravilloso simbolismo de la Gran Pirámide. Su asombrosa armonía con el plan divino se muestra aún más en otra característica notable. Debemos esperar que la fecha de los dos grandes eventos relacionados con el fin de esta era, a saber, (1) la segunda venida de nuestro Señor y (2) el comienzo de la cosecha, estuvieran de alguna manera marcados en el extremo superior de la "Gran Galería", así como su muerte y resurrección están marcadas por el "Pozo" en su extremo inferior. Y en esto no nos decepcionamos. En el extremo superior o sur de la pared este, en su parte superior, arriba del escalón, hay una abertura que conecta con el espacio sin terminar sobre la "Cámara del Rey", como se muestra en el diagrama. En el lenguaje simbólico de la Pirámide esa abertura dice, "Aquí entró un Ser celestial, Uno que no necesita suelos sobre los cuales caminar, pero que puede ir y venir como el viento". Y las cuidadosas medidas del Prof. Smyth de esta pared sur de la "Gran Galería" nos informan que no es exactamente perpendicular, sino que se inclina en su parte superior *siete*

Prof. Piazzi Smyth's report.

"Seven years before the close of the high calling [before October, 1881] the great One from the heavens will enter." And it further indicates that from that time—October, 1874—gradually, as indicated by the sloping of the south wall, the call would be drawn to a close and fully end in October, 1881. This, it will be noticed, is in exact accord with the Bible's testimony as outlined in this and preceding volumes of *Studies in the Scriptures*.

(97) And let it be remembered, too, that we who understood the Scriptural presentation of these times and seasons had nothing to do with the taking of these measurements of the Great Pyramid; and that they who took the measurements knew nothing of our application of the prophecy at the time the measurements were taken, nor do they yet, so far as we know. We ask, therefore, Could such exactness in matters which concern six thousand years of history on the one hand, and thousands of inches of Pyramid measurements on the other, be a mere accidental coincidence? Nay; but verily truth is stranger and more wonderful than fiction. "This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes."

(98) Further, where the special favor of the general Gospel call ceased (October, 1881), the blessing upon the world would seem to be due to have a beginning. The "Well," which marks at its upper end the ransom which secures the coming blessing, should, it would seem, at its lower end (where it connects with the downward passage) mark the date when restitution blessings would begin to reach the world. It seems to say, Here the benefits of the ransom will begin to bless all the families of the earth, when the elections or selections of the Jewish and Gospel ages are completed.

(99) Now if we adopt the clearly marked close of the special call and favor of the Gospel age, 1881, as the date at which the call to restitution blessings was due to have a beginning, and if we regard the lower terminus of the "Well" as marking that date (1881), we find something of interest by measuring back along that "Entrance Passage" to the original entrance of the Pyramid. This distance we find to be 3826 pyramid inches, thus representing 3826 years. And if our supposition be well founded, 3826 years before A.D. 1881 some notable event must have occurred. And as we search the historic records of God's Word to see if any notable event occurred at that time, we find a remarkable confirmation of our supposition; for, just 3826 years before A.D.

pulgadas piramidales.^{§§§§§} La Pirámide nos dice así, "Siete años antes del final del supremo llamamiento [antes de octubre de 1881] entrará el gran Señor del cielo". Y además indica que desde ese momento —octubre de 1874,—gradualmente, como indica la inclinación de la pared sur, el llamado iría llegando a su fin y terminaría completamente en octubre de 1881. Esto, como se notará, está en perfecta concordancia con el testimonio de la Biblia tal como se ha expuesto en este y en los anteriores volúmenes de *Estudios en las Escrituras*.

(97) Y recordemos también, que quienes comprendemos la presentación bíblica de estos tiempos y estaciones no tuvimos nada que ver con la toma de estas medidas de la Gran Pirámide; y que aquellos que tomaron las medidas no sabían nada de nuestra aplicación de la profecía en el momento en que se tomaron las medidas, ni lo saben aún, hasta donde sabemos. Por lo tanto, preguntamos, ¿Podría tal exactitud en asuntos que conciernen a seis mil años de historia, por un lado, y miles de pulgadas de mediciones de la Pirámide por el otro, ser una coincidencia accidental? No; verdaderamente la verdad es más extraña y maravillosa que la ficción. "Esto es obra del Señor; es maravilloso a nuestros ojos."

(98) Además, donde el favor especial del llamado general del Evangelio cesó (octubre de 1881), la bendición sobre el mundo parecería estar destinada a comenzar. El "Pozo", que marca en su extremo superior el rescate que asegura la bendición venidera, debería, al parecer, en su extremo inferior (donde se conecta con el pasaje descendente) marcar la fecha en que las bendiciones de restitución comenzarían a llegar al mundo. Parece decir: Aquí los beneficios del rescate comenzarán a bendecir a todas las familias de la tierra, cuando se completen las elecciones o selecciones de las edades judía y evangélica.

(99) Ahora, si aceptamos el fin claramente marcado del llamado especial y favor de la era del Evangelio, 1881, como la fecha en la que el llamado a las bendiciones de restitución estaba destinado a comenzar, y si consideramos que el extremo inferior del "Pozo" como el marcador esa fecha (1881), encontramos algo de interés al medir a lo largo de ese "Pasaje de Entrada" hasta la entrada original de la Pirámide. Encontramos que la distancia es de 3826 pulgadas-pirámide, lo que representa 3826 años. Y si nuestra suposición está bien fundada, 3826 años antes de 1881 d.C. debe haber ocurrido algún evento notable. Y al buscar en los registros históricos de la Palabra de Dios para ver si algún evento notable ocurrió en ese tiempo, encontramos una notable confirmación de nuestra suposición; ya que, exactamente 3826 años antes

§§§§§ El informe del Prof. Piazzi Smyth.

1881, which would be B.C. 1945, Isaac, the typical seed of promise, became the heir of all his father Abraham's wealth, and was thus in position to bless all his brethren—Ishmael, the son of Hagar (type of fleshly Israel), and the many sons and daughters of Keturah, Abraham's second wife (typical of the world in general).

(100) Thus the "Entrance Passage," from the outside edge down to the nearest edge of the passage connecting with the "Well," marks in year-inches the period of time from the day the typical Isaac (in whom typically centered the promise of blessing to the world) became heir of all, B.C. 1945, to A.D. 1881, when the blessing was actually due to the world through the antitypical Isaac—the Christ, the heir of all things. Gal. 3:16, 29

(101) We measure the time from the date of Isaac's inheritance, and consequent privilege of blessing his brethren, to the year A.D. 1881, thus: Isaac came into possession of his inheritance at the death of his father Abraham, which occurred 100 years after the Abrahamic Covenant was made (for Abraham was 75 years old when the Covenant was made, and he died at the age of 175 years). Then from the Covenant to the death of Jacob, Isaac's son, was 232 years;⁺⁺⁺⁺ and from the time that Isaac came into his inheritance—100 years after the Covenant was made—to the death of Jacob would be 132 years (232 years less 100 years). To this we add the 1813 years from the death of Jacob to our Anno Domini, and we have the date 1945 B.C., the date when the typical Isaac came into possession of all that Abraham had. (Gen. 25:5) And this 1945 years B.C. added to the 1881 years A.D. makes the 3826 years indicated in the Pyramid inches as the length of time that must elapse between the typical blessing of his brethren by the typical seed, Isaac, and the blessing of the whole world through the antitypical Isaac, the Christ.

(102) Does the question arise with any, what beginning of restitution work was marked by October, 1881? We answer: Nothing occurred which the world could discern. We still walk by faith and not by sight. All the preparatory steps toward the great restitution work since the date 1881 are to be reckoned as droppings of the great shower of blessing which shall ere long refresh the whole earth. That which occurred in 1881, like that which occurred in 1874, can be discerned only by the eye of faith in the light of God's Word. It was the date of the close of the

de 1881 d.C., que sería el año 1945 a.C., Isaac, la semilla típica de la promesa, se convirtió en el heredero de todas las riquezas de su padre Abraham, y estuvo así en posición de bendecir a todos sus hermanos, Ismael, el hijo de Agar (tipo de Israel carnal), y los muchos hijos e hijas de Cetura, la segunda esposa de Abraham (típico del mundo en general).

(100) Así, el "Pasaje de entrada", desde el borde exterior hacia abajo hasta el borde más cercano del pasaje que conecta con el "Pozo", marca en pulgadas-año el período de tiempo desde el día en que el típico Isaac (en quien típicamente se centraba la promesa de bendición para el mundo) se convirtió en heredero de todo, en 1945 a.C. hasta 1881 d.C., cuando la bendición fue realmente destinada al mundo a través del antitípico Isaac—el Cristo, el heredero de todas las cosas. Gálatas 3:16, 29

(101) Medimos el tiempo desde la fecha de la herencia de Isaac, y el consiguiente privilegio de bendecir a sus hermanos, hasta el año 1881 d.C., de la siguiente manera: Isaac tomó posesión de su herencia a la muerte de su padre Abraham, lo cual ocurrió 100 años después de que se hizo el Pacto Abrahámico (porque Abraham tenía 75 años cuando se hizo el Pacto, y murió a la edad de 175 años). Entonces, desde el Pacto hasta la muerte de Jacob, el hijo de Isaac, fueron 232 años;^{*****} y desde el momento en que Isaac recibió su herencia—100 años después de que se hizo el Pacto—hasta la muerte de Jacob serían 132 años (232 años menos 100 años). A esto le sumamos los 1813 años desde la muerte de Jacob a nuestro Anno Domini, y tenemos la fecha de 1945 a.C., la fecha cuando el Isaac típico entró en posesión de todo lo que Abraham tenía. (Génesis 25:5) Y estos 1945 años a.C. sumados a los 1881 años d.C. hacen los 3826 años indicados en la pulgadas pirámide como la longitud de tiempo que debe transcurrir entre la bendición típica de sus hermanos por la semilla típica, Isaac, y la bendición del mundo entero a través del Isaac antitípico, el Cristo.

(102) ¿Surge la pregunta, qué inicio de la obra de restitución se produjo en octubre de 1881? Nosotros respondemos: No ocurrió nada que el mundo pudiera discernir. Todavía caminamos por fe y no por vista. Todos los pasos preparatorios hacia la gran obra de restitución desde la fecha de 1881 deben considerarse como gotas de la gran lluvia de bendiciones que pronto refrescará toda la tierra. Lo que ocurrió en 1881, como lo que ocurrió en 1874, solo puede ser discernido por el ojo de la fe a la luz de la Palabra de Dios. Fue la fecha del cierre del supremo llamamiento,⁶ y, por lo tanto, la fecha del inicio del

⁺⁺⁺⁺ See Vol. II, page 177 bilingual edition.

high calling,⁵ and hence the date for the beginning of restitution announcement—the Jubilee trumpet. About that date the author, and, so far as he knows, no one else, had noticed the distinction between the call to the divine nature, open during the Gospel age, and the opportunity for restitution of *human* perfection and all that was lost in Adam, due at the close of the Gospel high calling. ****

(103) Another point to be noticed is, the pathway upon which the world will be invited to come and receive life everlasting in the Millennial age.

(104) As the upper apartment, known as the "King's Chamber," represents the *divine nature*, and the "Grand Gallery" represents the call to it, so the one under it (the "Queen's Chamber") represents the perfect *human nature*; and the way to it illustrates the path to life in which the world must walk to reach human perfection during the Millennium. Both of these ways, and hence both of these ultimate results, were opened up and made possible by the *ransom-sacrifice* which the Mediator gave on behalf of all: all of which is forcibly indicated in the Pyramid by the "appearance of an explosion," which opened the mouth of the "Well," and gave access to the two passageways (intended to symbolize the call of the Church now, leading to the divine nature, and the call of the world during the Millennium, leading to the restitution of human perfection).

(105) Thus the Great Pyramid, in harmony with the Scriptures, declares that "Christ brought life

anuncio de la restitución, la trompeta del Jubileo. Alrededor de esa fecha el autor, y, hasta donde él sabe, nadie más, había notado la distinción entre el llamado a la naturaleza divina, abierto durante la era del Evangelio, y la oportunidad de restitución de la perfección *humana* y todo lo que se perdió en Adán, que correspondía al cierre del supremo llamamiento del Evangelio. +++++

(103) Otro punto que hay que destacar es el camino por el cual el mundo será invitado a venir y recibir la vida eterna en la era Milenaria.

(104) Así como el departamento superior, conocido como la "Cámara del Rey", representa la *naturaleza divina*, y la "Gran Galería" representa el llamado a ella, también la que está debajo (la "Cámara de la Reina") representa la *naturaleza humana* perfecta; y el camino hacia ella ilustra el camino hacia la vida en el que el mundo debe caminar para alcanzar la perfección humana durante el Milenio. Ambos caminos, y por lo tanto ambos resultados finales, fueron abiertos y hechos posibles por el *sacrificio de rescate* que el Mediador ofreció en favor de todos: todo lo cual está indicado en la Pirámide por la "aparición de una explosión", que abrió la boca del "Pozo", y dio acceso a los dos pasajes (destinados a simbolizar el llamado de la Iglesia ahora, que conduce a la naturaleza divina, y el llamado del mundo durante el Milenio, que conduce a la restitución de la perfección humana).

(105) Así la Gran Pirámide, en armonía con las Escrituras, declara que "Cristo trajo A LA LUZ la vida

***** Ver Vol. II, página 177 edición bilingüe

⁶ Véase la pág. 156. El fin del supremo llamamiento no es el cierre de la puerta.

⁵ See page 156, The end of high calling is not the closing of the door.

++++ Although we had not thought of the coincidence until now, while writing this chapter, it is not a little remarkable that it was during the last six months of the year 1881 that Food for Thinking Christians, a book of 166 pages, was issued, and circulated to the extent of one million four hundred thousand copies throughout the United States and Great Britain.

Three items connected with that book and its wide and sudden distribution contribute to mark it as at least peculiar: (1) Perhaps no other book ever reached so large a circulation in so brief a space of time, or by the same methods. It was distributed gratuitously at the church doors in all the largest cities of the United States and Great Britain by the messenger boys of the District Messenger Service on three successive Sundays, and in the smaller towns through the mails. (2) The money to defray this expense (\$42,000) was voluntarily donated for the purpose, without solicitation. (3) It was, so far as we know, the first book ever published which pointed out the distinction between the high calling of the Gospel Church and the Restitution favors for the world in general, and it pointed out the date of the close of that high calling as October, 1881.

++++ Aunque no habíamos pensado en la coincidencia hasta ahora, mientras escribíamos este capítulo, no deja de ser notable que fue durante los últimos seis meses del año 1881 cuando se publicó *Food for Thinking Christians* (Alimento para Cristianos Pensantes), un libro de 166 páginas, que tuvo una distribución de un millón cuatrocientos mil ejemplares en los Estados Unidos y Gran Bretaña.

Tres elementos relacionados con ese libro y su amplia y repentina distribución contribuyen a marcarlo como al menos como algo peculiar: (1) Tal vez ningún otro libro haya alcanzado una circulación tan grande en tan breve período de tiempo, o por los mismos métodos. Fue distribuido gratuitamente a las puertas de las iglesias en todas las ciudades más grandes de los Estados Unidos y Gran Bretaña por los mensajeros del Servicio de Mensajería del Distrito durante tres domingos sucesivos, y en las ciudades más pequeñas a través del correo. (2) El dinero para sufragar este gasto (42 000 dólares) fue donado *voluntariamente* para este propósito, sin necesidad desolicitarlo. (3) Fue, hasta donde sabemos, el primer libro publicado que señaló la distinción entre el supremollamamiento de la Iglesia del Evangelio y los favores de la Restitución para el mundo en general, y señaló la fecha del final de ese alto llamamiento como octubre de 1881

[restitution to human life, represented in that called the "Queen's Chamber"] and *immortality* [the divine nature, represented in that called the "King's Chamber"] TO LIGHT, through the Gospel"—the good news of redemption. 2 Tim. 1:10

(106) The only entrance to the "Queen's Chamber," or to the "Grand Gallery," was by way of the "Well," the "First Ascending Passage" having been originally impassable by reason of the granite "Plug." Thus the stone "Witness" testifies that by the Law Call or Law Covenant none of the fallen race could reach either life (human life) or immortality (the divine nature). Though the "First Ascending Passage" was a way, yet none could walk in it. So the Law Covenant was a passageway to life; but because of the weakness of the flesh, none could walk in it so as to attain the life offered. (Rom. 3:20) The cross, the sacrifice, the ransom, is thus *specially* marked by this stone "Witness," just as in the Scriptures it is more prominently marked than any other feature of the plan. "No man cometh to the Father but by me," said Jesus. "I declared unto you first of all that which I also received [first of all], how that Christ died for our sins," said Paul. (1 Cor. 15:3) "The 'Well' [representative of Christ's sacrifice and resurrection] is the only way to life and immortality," says the Great Pyramid.

(107) The passage to the "Queen's Chamber" is low, and the traveler must humbly bow his head to its requirements. The path of right-doing has always been one of humility and will be so in the Millennium, when *all* will be required to bow to the strict regulations of Christ's Kingdom. He will rule with an iron rod. (Rev. 2:27) He will then lay judgment to the line, and righteousness to the plummet; and to his greatness and power every tongue *must* confess, and to his rule and law every knee *must* bow; so that in his day the humble and righteous, and they only, shall flourish. Isa. 28:17; Rom. 14:11; Psa. 92:12, 13

(108) The "Queen's Chamber" symbolizes the end of the restitution work—human perfection—in that it has *seven* sides, counting the floor one side, and the roof two sides, as shown in the diagram. The path to it tells the same story of sevenness, or perfection, for the floor of it is depressed for one-seventh of its length. And not only is the number seven a general symbol of perfection and completeness, but it is specially suggestive in this connection, since the Millennial age is the seventh thousand years of the earth's history, and the one in which perfection is to be attained by the willing and obedient of the race.

[restitución a la vida humana, representada en la llamada "Cámara de la Reina"] y *la inmortalidad* [la naturaleza divina, representada en la llamada "Cámara del Rey"], a través del Evangelio—la buenas nuevas de la redención. 2 Timoteo 1:10

(106) La única entrada a la "Cámara de la Reina", o a la "Gran Galería", era a través del "Pozo", ya que el "Primer Pasaje Ascendente" había sido originalmente intransitable debido al "Tapón" de granito. Así, el "Testigo" de piedra testifica que, por el llamado de la Ley o el Pacto de la Ley, ninguno de la raza caída podía alcanzar ni la vida (la vida humana) ni la inmortalidad (la naturaleza divina). Aunque el "Primer Pasaje Ascendente" era un camino, nadie podía caminar en él. Así también, el Pacto de la Ley era un pasaje hacia la vida; pero debido a la debilidad de la carne, nadie podía caminar en él para alcanzar la vida ofrecida. (Romanos 3:20) La cruz, el sacrificio, y el rescate, están marcados de manera *especial* por este "Testigo" de piedra, al igual que en las Escrituras es más prominente que cualquier otra característica del plan. "Nadie viene al Padre sino por mí", dijo Jesús. "Os he declarado en primer lugar lo que también recibí [primero que todo], cómo Cristo murió por nuestros pecados", dijo Pablo. (1 Corintios 15:3) "El 'Pozo' [representativo del sacrificio y la resurrección de Cristo] es el único camino hacia la vida y la inmortalidad", dice la Gran Pirámide.

(107) El pasaje a la "Cámara de la Reina" es bajo, y el viajero debe inclinar humildemente su cabeza a sus requisitos. El camino de la rectitud siempre ha sido uno de humildad y así será en el Milenio, cuando *todos* serán obligados a someterse ante las estrictas regulaciones del Reino de Cristo. Él gobernará con vara de hierro. (Apocalipsis 2:27) Entonces, Él establecerá el juicio según la línea, y la justicia según el nivel; y a su grandeza y poder toda lengua *confesará*, y a su gobierno y ley toda rodilla *se doblará*; para que en su día los humildes y justos, y solo ellos, prosperen. Isaías 28:17; Romanos 14:11; Salmo 92:12, 13

(108) La "Cámara de la Reina" simboliza el fin de la obra de restitución—la perfección humana—ya que tiene *siete* lados, contando el suelo como un lado y el techo como dos lados, como se muestra en el diagrama. El camino hacia ella cuenta la misma historia de la perfección o "siete", pues su suelo está hundido en una séptima parte de su longitud. Y no sólo el número siete es un símbolo general de perfección y plenitud, sino que es especialmente sugerente en este sentido, ya que la era Milenaria es el séptimo milenio de la historia de la tierra, y en la que la perfección será alcanzada por la disposición y la obediencia de la raza.

(109) Prof. Smyth remarks the peculiarity of the floor of this "Queen's Chamber" and the passageway leading to it, that it is rough and entirely unfinished, thus differing from the other passages, which were originally very smooth, probably polished. This, he suggests, may indicate that its floor is not subject to measurement by year-inches as are the other passages—as if the Pyramid by this unevenness would say, "Time-measures are not recorded here."

(110) But though the Pyramid inch-year is not observed in the passage to the "Queen's Chamber," nor in its floor, another matter did require to be shown, namely, *the way* of restitution to perfect life and perfect human organism. As this perfection of human nature is illustrated in the "Queen's Chamber," so the way to it represents the seven thousand years of experience and discipline through which the fallen human race must pass before full restitution to perfection can be gained. Inasmuch as the first six-sevenths of the passageway to the "Queen's Chamber" is extremely low, it represents the six thousand years past, and illustrates the extreme difficulty and humility necessary to walk a justified life, even on the part of such as sought so to walk—the patriarchs, prophets and others, justified through faith—during this six thousand years of the reign of sin and death. On the contrary, the *last seventh* of the way represents the Millennial age, just dawning upon men. Its height being nearly twice as great indicates that during the coming thousand years of grace and peace on earth men can progress with comfort and ease toward full perfection.

(111) Is it asked whether any have walked in this way during the past six thousand years? We answer, Yes; *by faith* some have walked in it. It is the way of *justification of human nature*, though wholly different from the way and calling of the Gospel Church, which, though through justification, is to the new, divine nature. Abraham, Isaac and Jacob and the faithful prophets walked that way—entering by the "Well"—by *faith in the ransom-sacrifice* of Christ, which they represented by typical sacrifices before our Lord's death, and before the stone "Witness" pointed to it; for in God's purpose and revelation Christ was the slain Lamb of atonement from before the foundation of the world.

(112) And this way to the "Queen's Chamber" agrees well with the Bible record concerning the way to perfect human nature and life during the Millennium. The length of time needed to reach perfection will differ in individual cases, according to the rapidity or slowness of the

(109) El profesor Smyth comenta la peculiaridad del suelo de esta "Cámara de la Reina" y el pasillo que conduce a ella, señalando que es áspero y completamente inacabado, lo que lo difiere de los otros pasajes, que originalmente eran muy lisos, probablemente pulidos. Esto, él sugiere, podría indicar que su suelo no está sujeto a mediciones por año-pulgadas piramidales como los otros pasajes—como si la Pirámide a través de esta irregularidad, dijera, "Aquí no se registran medidas de tiempo".

(110) Pero, aunque la año-pulgada de la Pirámide no se observa en el pasaje a la "Cámara de la Reina", ni en su suelo, era necesario mostrar otro asunto, a saber, *el camino* de la restitución hacia la vida perfecta y el organismo humano perfecto. Así como esta perfección de la naturaleza humana se ilustra en la "Cámara de la Reina", el camino hacia ella representa los siete mil años de experiencia y disciplina por los que la raza humana caída debe pasar antes de alcanzar la plena restitución a la perfección. Dado que los primeros seis séptimos del pasaje hacia la "Cámara de la Reina" son extremadamente bajos, esto representa los seis mil años pasados, e ilustra la extrema dificultad y humildad necesarias para llevar una vida justificada, incluso por parte de aquellos que trataron de hacerlo, los patriarcas, profetas y otros, justificados por la fe, durante estos seis mil años del reinado del pecado y la muerte. Por el contrario, la *última séptima* parte del camino representa la era Milenaria, que comenzando a amanecer sobre los hombres. Su altura, siendo casi el doble, indica que durante los próximos mil años de gracia y paz en la tierra los hombres podrán progresar con comodidad y facilidad hacia la perfección total.

(111) ¿Se pregunta si alguien ha caminado por este camino durante los últimos seis mil años? Respondemos que sí; *por fe* algunos han caminado por él. Es el camino de la justificación *de la naturaleza humana*, aunque completamente diferente del camino y el llamado de la Iglesia del Evangelio, que, aunque es por justificación, conduce a la nueva naturaleza divina. Abraham, Isaac y Jacob y los fieles profetas caminaron por ese camino—entrando por el "Pozo"—por la *fe en el sacrificio de rescate* de Cristo, el cual representaron por los sacrificios típicos antes de la muerte de nuestro Señor, y antes de que el "Testigo" de piedra lo señalara; porque en el propósito y la revelación de Dios, Cristo fue el Cordero sacrificado para la expiación desde antes de la fundación del mundo.

(112) Y este camino hacia la "Cámara de la Reina" concuerda bien con el registro de la Biblia sobre el camino hacia la naturaleza humana perfecta y la vida durante el Milenio. El tiempo necesario para alcanzar la perfección diferirá en cada caso individual, dependiendo de la rapidez o lentitud con que cada individuo someta su corazón y

individual to submit his heart and life to the conditions of the New Covenant. It will no longer be a *struggle* upward, continually opposed by downward tendencies within and without, as it has been during the Law and Gospel dispensations; but it will be a way in which everything will favor the traveler, and facilitate his rapid progress toward full perfection of restitution-life, with all its resultant blessings.

(113) As the "King's Chamber," by its ventilating tubes, indicates that it symbolizes a permanent residence, an everlasting condition, so the "Queen's Chamber" symbolizes the fact that the condition of human perfection, when reached, *may be made* an everlasting state; for it also has similar ventilating tubes or air passages provided. In one case we may say it symbolizes a permanent condition, and in the other that it *may be made* a permanent or everlasting condition, because this is the fact as indicated both by the Scriptures and by the testimony of the stone "Witness." The Scriptures say of those who attain the condition represented by the "King's Chamber," that they partake of the divine nature, and are *immortal*, or proof against death—that they cannot die thereafter. And they show that those others who reach the full restitution, and stand the last test of loyalty, at the end of the Millennial age, though they will not possess that quality termed *Immortality*, which is essentially an element of the divine nature only, will be supplied with life everlasting under provisions already arranged by the great Architect of the plan of salvation. If they abide in harmony with God and in obedience to his will, they will live forever.

(114) The Great Pyramid declares these same truths; for while the "King's Chamber" had open ventilators, the ventilators in the "Queen's Chamber" were originally peculiarly covered. The air-tubes were complete from the outside of the Great Pyramid to within about five inches of the surface of the inner walls of the "Queen's Chamber," the stones on either side of the "Queen's Chamber," except the said five inches in thickness, having been chiseled out, showing design on the part of the Great Pyramid's Architect, just as every other feature shows it. Mr. Waynman Dixon made this discovery while examining the walls of the "Queen's Chamber." He noticed that the wall at a certain spot sounded hollow, and, breaking through the surface, he found one ventilating tube; and then by the same process he found its mate in the opposite wall. Thus the Pyramid, in harmony with the Scriptures, declares that *ample provision* has been

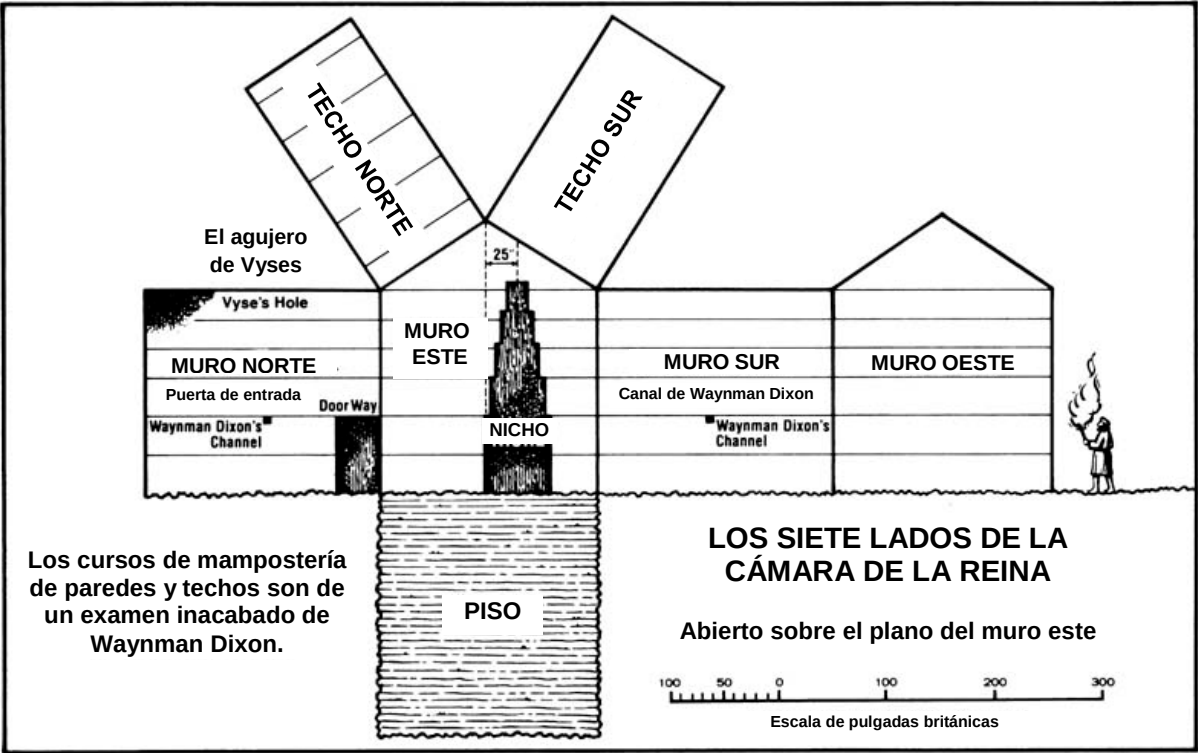
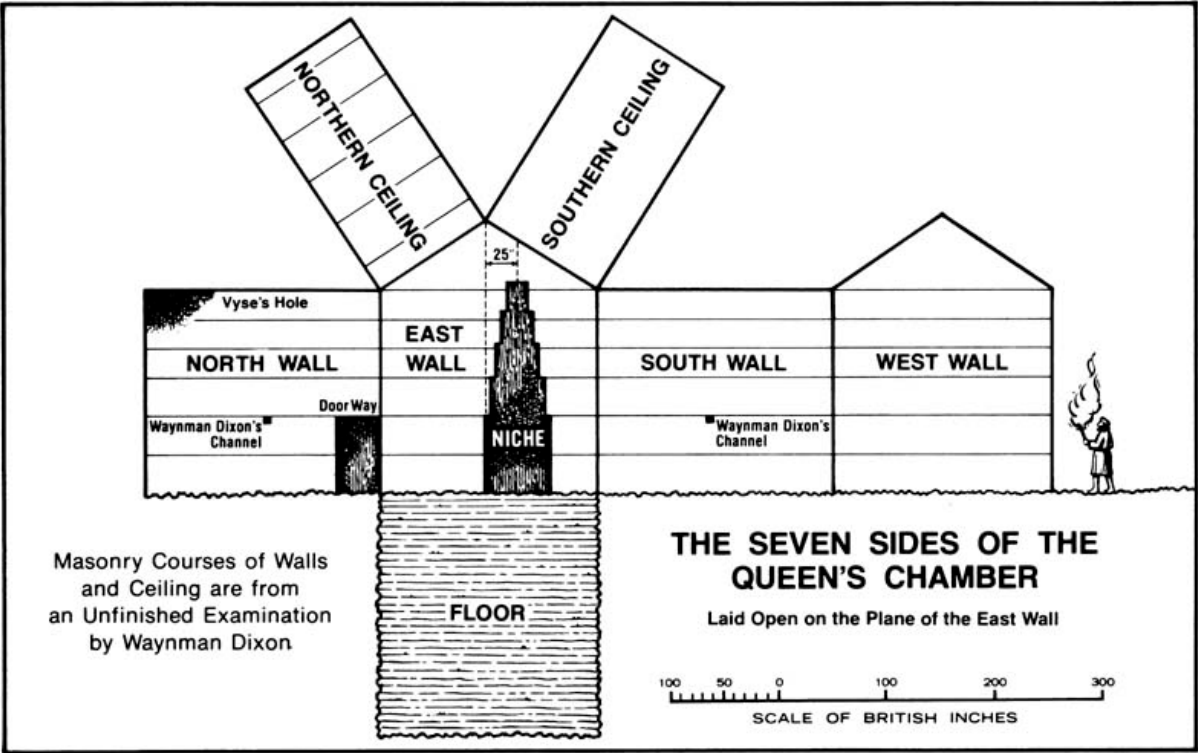
vida a las condiciones del Nuevo Pacto. Ya no será una *lucha* ascendente, continuamente opuesta por tendencias descendentes tanto internas como externas, como lo ha sido durante las dispensaciones de la Ley y del Evangelio; sino que será un camino en el que todo favorecerá al viajero, y facilitará su rápido progreso hacia la plena perfección de la vida de restitución, con todas las bendiciones resultantes.

(113) Así como la "Cámara del Rey", con sus tubos de ventilación, indica que simboliza una residencia permanente, una condición eterna, la "Cámara de la Reina" simboliza el hecho de que la condición de la perfección humana, una vez alcanzada, también *puede convertirse en* un estado eterno; porque también tiene tubos de ventilación o conductos de aire similares. En un caso podemos decir que simboliza una condición permanente, y en el otro que *puede llegar a ser* una condición permanente o eterna, porque esto es lo que indican tanto las Escrituras como el testimonio del "Testigo" de piedra. Las Escrituras dicen de aquellos que alcanzan la condición representada por la "Cámara del Rey", que participan de la naturaleza divina, y son *inmortales*, o inmunes a la muerte, que no podrán morir después de eso. Y muestran que aquellos otros que alcanzan la plena restitución, y superan la última prueba de lealtad al final de la era Milenaria, aunque no poseerán esa cualidad llamada *Inmortalidad*, que es esencialmente un elemento exclusivo de la naturaleza divina, serán provistos de vida eterna bajo las disposiciones ya establecidas por el gran Arquitecto del plan de salvación. Si permanecen en armonía con Dios y en obediencia a su voluntad, vivirán para siempre.

(114) La Gran Pirámide declara estas mismas verdades; porque mientras que la "Cámara del Rey" tenía ventiladores abiertos, los ventiladores en la "Cámara de la Reina" estaban original y peculiarmente cubiertos. Los tubos de aire estaban completos desde el exterior de la Gran Pirámide hasta unas cinco pulgadas de la superficie de las paredes internas de la "Cámara de la Reina", las piedras a ambos lados de la "Cámara de la Reina", excepto por dichas cinco pulgadas de grosor, habían sido cinceladas, mostrando el diseño intencionado por parte del Arquitecto de la Gran Pirámide, al igual que cualquier otra característica. El Sr. Waynman Dixon hizo este descubrimiento mientras examinaba las paredes de la "Cámara de la Reina". Notó que la pared en un cierto punto sonaba hueca, y, al romper la superficie, encontró un tubo de ventilación; y luego, mediante el mismo proceso, encontró su par en la pared opuesta. Así la Pirámide, en armonía con las Escrituras, declara que se ha hecho una *amplia provisión*, por la cual la perfecta condición humana, representada por la "Cámara de la Reina", *puede ser* una

made, whereby the perfect human condition, represented by the "Queen's Chamber," may be an everlasting condition to each one who conforms to its regulations and laws.

condición eterna para cada uno que obedezca sus reglamentos y leyes.



(115) And now, having heard it speak, what shall we think of the stone "Witness" and its testimony? Such testimony would be peculiar and striking indeed, even if there were no scriptures found to bear on the subjects examined; but when the Scriptures had already clearly and positively declared to us these same circumstances and dates, before the Pyramid's testimony was heard, its wonderful agreement with and corroboration of the same become doubly significant and striking. Now, when the worldly-wise are repudiating God's Word as "obsolete" and "unscientific," to have this stone "Witness" speak, and corroborate the testimony of the Bible, is truly astounding. To hear its testimony as to man's fall at the very time that the worldly-wise are claiming that man never was perfect, never was in God's image, and consequently never fell from it, is remarkable. To hear its testimony that *none* could enter either the Gospel high calling to the divine nature or the state of human justification and life through the Law Covenant or passageway, at a time when so many are preaching that the Law of Moses is the only way to life, is certainly gratifying. Surely in the Great Pyramid "The invisible things [plans] of God from the creation of the world are clearly seen; being understood by the things that are made." Rom. 1:20

(116) Some may scoff at the testimony of this stone "Witness," as they also scoff at God's written Word; but to their scoffs we answer: Account for this peculiar fitness of things, or else venture to prophesy of the future, and see how your prophecies will result. Prove to us that it requires no inspiration to foretell future events. Show us a sample of worldly wisdom. "Produce your cause, saith the Lord; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob. Let them bring them forth and show us what will happen; let them show the *former* things, what they be, that we may consider them and know the latter end of them; or declare to us things to come. Show the things that are to come hereafter, that we may know that ye are gods [mighty ones]." Isa. 41:21-23

(117) Not only does the Great Pyramid confound atheistical scientists, but it refutes utterly their modern and anti-Scriptural theory of "Evolution"—on which subject we cannot do better than quote the following words of Dr. Joseph Seiss, from his excellent treatise on the Great Pyramid, entitled "A Miracle in Stone." He says:

(118) "If the primeval man were nothing but a gorilla or troglodyte, how, in those prehistoric

(115) Y ahora, habiendo oído hablar a este testigo, ¿qué debemos pensar del "Testigo" de piedra y su testimonio? Tal testimonio sería peculiar e impactante, incluso si no hubiera escrituras que trataran los temas examinados; pero cuando las Escrituras ya nos han declarado de manera clara y positiva estas mismas circunstancias y fechas, antes que se escuchara el testimonio de la Pirámide, su maravilloso acuerdo con las Escrituras y la corroboración de lo mismo se vuelven doblemente significativos e impresionantes. Ahora, cuando los sabios del mundo están repudiando la Palabra de Dios como "obsoleta" y "no científica", escuchar hablar a este "Testigo" de piedra y corroborar el testimonio de la Biblia, es verdaderamente asombroso. Escuchar su testimonio sobre la caída del hombre justo cuando los sabios del mundo afirman que el hombre nunca fue perfecto, nunca estuvo a imagen de la Dios, y por lo tanto nunca cayó de ella, es notable. Escuchar su testimonio de que *nadie* pudo entrar en el supremaciamiento del Evangelio a la naturaleza divina o en el estado de justificación humana y vida a través del Pacto de la Ley o del pasaje, en un momento en que tantos están predicando que la Ley de Moisés es el único camino hacia la vida, es ciertamente gratificante. Seguramente en la Gran Pirámide "Las cosas invisibles [planes] de Dios desde la creación del mundo se ven claramente; siendo entendidas por las cosas hechas". Romanos 1:20

(116) Algunos pueden burlarse del testimonio de este "Testigo" de piedra, como también se burlan de la Palabra escrita de Dios; pero a sus burlas respondemos: Expliquen esta peculiar adecuación de las cosas, o bien atrevanse a profetizar sobre el futuro, y vean cuál será el resultado de sus profecías. Demuéstranos que no se requiere inspiración para predecir eventos futuros. Muéstranos un ejemplo de sabiduría mundana. "Presentad vuestra causa, dice el Señor; traed vuestras fuertes razones, dice el Rey de Jacob. Que las presenten y nos muestren lo que sucederá; que nos muestren las cosas *pasadas*, qué fueron, para que las consideremos y conozcamos su desenlace; o declárenos las cosas por venir. Mostrad las cosas que vendrán después, para que sepamos que sois dioses [poderosos]". Isaías 41:21-23

(117) No solo la Gran Pirámide deja en ridículo a los científicos ateos, sino que refuta completamente su moderna y anti escritural teoría de la "Evolución", sobre la cual no podemos hacer nada mejor que citar las siguientes palabras del Dr. Joseph Seiss, de su excelente tratado sobre la Gran Pirámide, titulado "Un Milagro en Piedra". Él dice:

(118) "Si el hombre primitivo no era más que un gorila o un troglodita, ¿cómo, en aquellos tiempos prehistóricos,

times, could the builders of this mighty structure have known what our profoundest *savants*, after a score of centuries of observation and experiment, have been able to find out only imperfectly? How could they know how even to make and handle the tools, machines and expedients, indispensable to the construction of an edifice so enormous in dimensions, so massive in its materials, so exalted in its height and so perfect in its workmanship that to this day it is without a rival on earth? How could they know the sphericity, rotation, diameter, density, latitude, poles, land distribution and temperature of the earth, or its astronomical relations? How could they solve the problem of the squaring of the circle, calculate the proportions or determine the four cardinal points? How could they frame charts of history and dispensations, true to fact in every particular, for the space of four thousand years after their time, and down to the final consummation? How could they know when the Mosaic economy would start, how long continue, and in what eventuate? How could they know when Christianity would be introduced, by what great facts and features it would be marked, and what would be the characteristics, career and end of the Church of Christ? How could they know of the grand precessional cycle, the length of its duration, the number of days in the true year, the mean distance of the sun from the earth, and the exact positions of the stars at the time the Great Pyramid was built? How could they devise a standard and system of measures and weights, so evenly fitted to each other, so beneficently conformed to the common wants of man, and so perfectly harmonized with all the facts of nature? And how could they know how to put all these things on record in a single piece of masonry, without one verbal or pictorial inscription, yet proof against all the ravages and changes of time, and capable of being read and understood down to the very end?

(119) "Men may sneer, but they cannot laugh down this mighty structure, nor scoff out of it the angles, proportions, measures, nature references and sacred correspondencies which its Maker gave it. Here they are in all their speaking significance, stubborn and invincible beyond all power to suppress them."

(120) The voice of this wonderful "Witness" brings forcibly to mind the words of our Lord on that notable occasion of his triumphal entry into Jerusalem, when he typically presented himself to Israel as their king, amidst the acclamations of the whole multitude of his disciples, who were loudly praising God for the mighty works that had been

podieron los constructores de esta poderosa estructura haber sabido lo que nuestros más profundos *sabios*, después de siglos de observación y experimentación,...han logrado descubrir solo de manera imperfecta? ¿Cómo podrían haber sabido cómo fabricar y manejar las herramientas, máquinas, utensilios y métodos indispensables para la construcción de un edificio tan enorme en dimensiones, tan macizo en sus materiales, tan elevado en su altura y tan perfecto en su elaboración que hasta el día de hoy no tiene rival en la tierra? ¿Cómo podrían haber conocido la esfericidad, rotación, diámetro, densidad, latitud, polos, distribución de la tierra y temperatura de la tierra, o sus relaciones astronómicas? ¿Cómo podrían haber resuelto el problema de la cuadratura del círculo, calculado las proporciones o determinado los cuatro puntos cardinales? ¿Cómo podrían haber trazado las mapas de la historia y las dispensaciones, fieles a la realidad en todos sus detalles, por un espacio de cuatro mil años después de su tiempo, y hasta la consumación final? ¿Cómo podrían haber sabido cuándo comenzaría la economía mosaica, cuánto duraría y en qué culminaría? ¿Cómo podrían haber sabido cuándo se introduciría el cristianismo, qué grandes hechos y características lo marcarían, y cuáles serían los rasgos, el desarrollo y el fin de la Iglesia de Cristo? ¿Cómo podrían haber conocido del gran ciclo precesional, la duración de su período, el número de días en el año verdadero, la distancia media entre el sol y la tierra, y las posiciones exactas de las estrellas en el momento en que se construyó la Gran Pirámide? ¿Cómo pudieron idear un estándar y un sistema de medidas y pesos, tan bien ajustados entre sí, tan beneficiosamente conformados a los necesidades comunes del hombre, y tan perfectamente armonizados con todos los hechos de la naturaleza? ¿Y cómo pudieron saber cómo registrar todas estas cosas en una sola obra de mampostería, sin una sola inscripción verbal o pictórica, pero a prueba de todos los estragos y cambios del tiempo, y capaz de ser leída y comprendida hasta el mismo final?

(119) "Los hombres pueden burlarse, pero no pueden ridiculizar esta poderosa estructura, ni hacer desaparecer con burlas los ángulos, proporciones, medidas, referencias naturales y correspondencias sagradas que su Creador le otorgó. Aquí están, en toda su significativa elocuencia, obstinadas e invencibles más allá de cualquier poder para suprimirlas."

(120) La voz de este maravilloso "Testigo" nos trae poderosamente a la mente las palabras de nuestro Señor en aquella notable ocasión de su entrada triunfal en Jerusalén, cuando típicamente presentó a Israel como su rey, en medio de las aclamaciones de toda la multitud de sus discípulos, que alababan a Dios en voz alta por las obras

done, saying, "Blessed be the king that cometh in the name of the Lord! peace in heaven, and glory in the highest." And when the Pharisees were urging him to rebuke them, he answered, "I tell you that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out." (Luke 19:37-40) And so it is today: while the King of glory has actually come, and while the great majority of his professed living witnesses, who should be loudly rejoicing, and saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord, are dumb—some from fear of being put out of the synagogue, and some from drowsy slothfulness, or from the intoxication of worldliness which keeps them in ignorance of the time of our visitation—lo, the very stones of this Great Pyramid of Testimony are crying out in no uncertain tones. Every inch of this massive structure is eloquently proclaiming the wisdom and power and grace of our God.

(121) Firmly incased in this solid rocky structure, beyond the power of nature's storms or of the ruthless hand of the destroyer, the outline drawings of God's great plan have stood for four thousand years, prepared to give their testimony at the time appointed, in corroboration of the similarly revealed, but for ages hidden, testimony of the sure Word of Prophecy. The testimony of this "Witness to the Lord in the land of Egypt," like that of the written Word, points with solemn and unerring precision to the final wreck of the old order of things in the "Pit" of oblivion, and to the glorious establishment of the new, under Christ Jesus, the great Chief Corner-stone of God's eternal building, in conformity with the lines of whose glorious character all things worthy of everlasting existence must be built up under him. Amen! Amen! Thy Kingdom come! Thy will be done on earth as it is done in heaven!

poderosas que se habían hecho, diciendo: "¡Bendito sea el rey que viene en nombre del Señor! paz en el cielo y gloria en las alturas". Y cuando los fariseos le pedían que los reprendieras, Él respondió: "Os digo que, si éstos callaran, las piedras clamarían inmediatamente". (Lucas 19:37-40) Y así es hoy: mientras que el Rey de la gloria ha venido realmente, y mientras que la gran mayoría de sus supuestos testigos vivos, que deberían estar regocijándose a voz en cuello, y diciendo: Bendito sea el Rey que viene en el nombre del Señor, permanecen mudos—unos por miedo a ser expulsados de la sinagoga, y otros por perezosa somnolencia, o por la intoxicación de la mundanalidad que los mantiene en la ignorancia del tiempo de nuestra visitación—¡mirad! las mismas piedras de esta Gran Pirámide de Testimonio están clamando en tonos inequívocos. Cada pulgada (centímetro) de esta masiva estructura proclama elocuentemente la sabiduría, el poder y la gracia de nuestro Dios.

(121) Firmemente encerrados en esta sólida estructura rocosa, más allá del poder de las tormentas de la naturaleza o de la mano despiadada del destructor, los bocetos del gran plan de Dios han permanecido por cuatro mil años, preparados para dar su testimonio en el momento señalado, en corroboración del testimonio igualmente revelado, pero durante siglos oculto, de la segura Palabra de la Profecía. El testimonio de este "Testigo del Señor en la tierra de Egipto", al igual que el de la Palabra escrita, señala con solemne e infalible precisión el naufragio final del viejo orden de cosas en el "Pozo" del olvido, y el glorioso establecimiento del nuevo, bajo Cristo Jesús, la gran Piedra Angular del edificio eterno de Dios, en conformidad con las líneas de cuyo glorioso carácter todo lo que sea digno de existencia eterna debe ser edificado bajo Él. ¡Amén! ¡Amén! ¡Venga tu reino! ¡Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo!

ÍNDICE DE LOS TEXTOS BÍBLICOS CITADOS DE ESTUDIOS DE LOS ESCRITURAS, SERIE III

[Los números de los página de las citas bíblicas se basan en el texto en español.]

[The Scripture citation page numbers are based on the Spanish text.]

Génesis [Gn.]	45:10, 11 ----- 146	66:5 ----- 139	8:26 ----- 71
Genesis [Gen.]	45:12-17 ----- 147	66:20 ----- 201, 207	8:27 ----- 78
2:20 ----- 96	45:14, 15 ----- 146		9:2-19 ----- 79
13:14-17 ----- 186	45:16 ----- 192, 202	Jeremías [Je.]	9:12, 16-18 ----- 80
15:16 ----- 72	46:1-5 ----- 175	Jeremiah [Jer.]	9:21-27 ----- 79
17:8 ----- 186	46:5 ----- 176	3:8 ----- 227	11 ----- 13
25:5 ----- 283	49:11, 13 ----- 10	8:7-13 ----- 120, 163	11:2, 3 ----- 15
48:19 ----- 227	50:5 ----- 106	24:5-7, 9 ----- 197	11:3-17 ----- 17
	82:6, 7 ----- 182	29:1-10 ----- 226	11:4, 5-19 ----- 16, 19
Levítico [Lev.]	91:4 ----- 174	30:18, 20, 21 ----- 198	11:14 ----- 15
Leviticus [Lev.]	91:7 ----- 184	31:8, 12 ----- 198	11:17 ----- 25
21:17-23 ----- 166	92:12, 13 ----- 285	31:29-33, 36 ----- 228	11:17-19 ----- 17
	116:15 ----- 177, 182	31:29, 30 ----- 229	11:20, 21 ----- 17, 25
Deuteronomio [Deut.]	118:22-24 ----- 255	31:31-33 ----- 227	11:22 ----- 18, 95
Deuteronomy [Deut.]		31:38-40 ----- 203, 228	11:23, 24 ----- 19
28:15, 46 ----- 230	Cantares [Cnt.]	32:20 ----- 247	11:25 ----- 20, 30
28:49, 63-67 ----- 231	Solomon's Song [SS]	32:43, 44 ----- 203	11:26, 27 ----- 21, 30
	8:5 ----- 46	51:7, 8, 9 ----- 119	11:27 ----- 30
			11:28 ----- 30, 46
Josué / Joshua	Isaías [Is.]	Ezequiel [Eze.]	11:29, 30 ----- 22, 30
6:1 ----- 218	Isaiah [Isa.]	Ezekiel [Ezek.]	11:31 ----- 14, 22, 25, 45
	1:18 ----- 194	4:3-8 ----- 226	11:31-35 ----- 25
1 Reyes	2:2 ----- 179	12:22, 23 ----- 66	11:32 ----- 23, 45
1 Kings	2:3 ----- 225	37:12-14 ----- 198	11:33 ----- 45
4:30-34 ----- 186	7:14 ----- 212	37:24 ----- 195	11:34 24, 31, 82, 118, 266
10:1-29 ----- 186	9:6 ----- 95		11:35 ----- 15, 24, 31, 82
12:17 ----- 224	19:19, 20 ----- 243	Daniel [Dan.]	11:36 ----- 26
	19:19 ----- 5	2:44 ----- 96	11:37 ----- 27
1 Crónicas	19:19-22 ----- 246	7:8 ----- 55, 71	11:38 ----- 28
1 Chronicles	21:12 ----- 158	7:8-11 ----- 45	11:39 ----- 28
[1 Chron.]	25:9 ----- 190	7:10 ----- 234	11:40 ----- 29, 30, 48
29:23 ----- 196	28:9 ----- 109	7:11 ----- 48, 55, 71	11:40-44 ----- 29, 48
	28:16 ----- 254	7:19-22 ----- 48	11:40-45 ----- 22, 30, 48
Esdras / Ezra	28:17 ----- 285	7:20 ----- 55	11:41-43 ----- 29
1:1, 3-5 ----- 226	28:14-20 ----- 120	7:20-26 ----- 71	11:44-45 ----- 30
1:7-11 ----- 90	28:21 ----- 92	7:21, 22, 25 ----- 45, 55	12 ----- 43
5:14 ----- 90	28:22 ----- 111	7:24-26 ----- 45	12:1-3 ----- 48, 95, 97
6:5 ----- 90	29:10 ----- 120	7:26 ----- 33	12:4 ----- 44, 248
	31:1, 3 ----- 245	8:3-9, 20-25 ----- 16	12:5 ----- 45, 48
Job / Job	33:14, 17, 24 ----- 235	8:8 ----- 19	12:6, 7 ----- 45
38:3-7 ----- 247	40:1, 2 ----- 197, 221	8:9, 10, 23-25 ----- 71	12:8 ----- 14, 59
38:6, 7 ----- 254	41:21-23 ----- 289	8:10 ----- 16, 45, 71, 248	12:8-13 ----- 59, 60
	52:7 ----- 180, 217, 233	8:10-26 ----- 71	12:9 ----- 59, 248
Salmos [Sal.]	52:11 ----- 142	8:11-14 ----- 23	12:10 ----- 126, 248
Psalms [Psa.]	53:10 ----- 195	8:12 ----- 45	12:11 ----- 60
1:1, 2 ----- 64	54:1-8 ----- 228	8:14 ----- 15, 78	12:12 ----- 61, 149
22 ----- 218	54:4-8 ----- 227	8:23-25 ----- 71	12:13 ----- 60, 69
30:4, 5, 11, 12 ----- 235	56:11 ----- 137	8:24-26 ----- 45	
35:26 ----- 218	56:10-12 ----- 120		
	63:4 ----- 201		

Oseas/Hosea	
1:4, 6, 7, 9	227
1:10, 11	227, 228
2:1-7	227
2:13, 14-18	227
2:19, 20, 23	228
11:1	245

Amós/Amos	
9:11, 14, 15	185
9:13	164

Nahum/Nahum	
2:3-5	207

Habacuc [Hab.]	
Habakkuk [Hab.]	
2:2	65

Sofonía [Sof.]	
Zephaniah [Zeph.]	
3:8	113

Zacarías [Zac.]	
Zechariah [Zech.]	
4:7	254
9:9	104
12:7	225
14:5	234

Malaquías [Mal.]	
Malachi [Mal.]	
3:17	106, 111

San Mateo [Mat.]	
Matthew [Matt.]	
2:1, 2	62
2:13-15	245
4:19	162
6:24	167
8:4	128
8:10	225
9:16, 17	122
10:5	129, 192
10:6	192, 220, 225
10:7	104
10:24, 25	176
10:26	10
10:37	160
12:29	263
13:11	163
13:30	105, 161
13:38	91, 107
13:39	13, 91, 162
13:42	111
13:43	43

13:47-50	162
15:24	129, 192, 225, 230
15:31	225
20:1-16	169
20:7	170
21:1-13	155
21:5-15	178
21:42, 44	255
22:1-14	150
22:14	163
23:2	116
23:15	136
23:37-39	115
24:3	15
24:14	163
24:15	15, 71
24:22	281
25:1-12	66
25:6	68, 145
25:10	168, 176
25:14-30	99
25:31	234
26:74, 75	143
27:9, 42	225
28:18	183
28:19	163

San Marcos	
[Mar.] Mark	
2:21, 22	122
8:38	160
12:29	225
12:37	129
15:32	225

San Lucas [Lu.]	
Luke	
1:32	195
1:54, 68, 80	225
2:1	17
2:10-14, 25-38	267
2:25, 32, 34	225
2:36	226
3:15	62
3:17	113
4:18	245
5:36, 37	122
6:22	139
6:46	104
11:2	136
12:37	149
13:18, 19	142
13:24, 25	168
13:25	157
16:1-9	10
17:32	148
19:37-40	291
21:28	173

21:36	111, 127, 174
22:31	143
24:21	225
24:47	130

San Juan [Juan]	
John	
1:11	114
1:31, 49	225
3:10	225
3:30	184
4:35, 36	104
6:15	114, 128
7:48, 49	128
8:36	110
9:4	162, 175
10:34-36	182
11:50, 51, 55	137
12:13	225
12:15	104
18:14	137
21:15, 16, 17	143

Hechos [He.]	
Acts	
2:5	61
2:22	192, 225
2:24	260
2:36	225, 230
3:12	192, 225
3:19	94, 131, 234
3:19-21	131, 224
3:21	10
3:22, 23	245
3:26	129
4:10, 27	225
4:11	255
5:21, 30, 31	225
5:35	192, 225
7:5	202
13:16	192, 225
13:24	168
13:46	129
15:16	195
17:31	94
21:28	192, 225

Romanos [Ro.]	
Romans [Rom.]	
1:20	289
2:9, 10	192
2:10, 11	224
3:1, 2	186
3:20	261, 285

4:16	230
5:2	153, 156
6:8	158
8:17	157
8:22, 23	173
8:28	177
8:29	160
8:30-34	151
9:4	194
9:6	44, 225
9:23-26	227, 228
9:25, 26	44
9:27, 31	192, 225
9:27, 29, 31-33	192
9:29, 33	192
10:1-4	192
10:19	225
11:1, 7-14	192, 225
11:1, 5, 7	225
11:7	228
11:9	195
11:20-22	137
11:25	192, 217, 225
11:26	192, 213, 225
11:31	192, 229
14:9	153
14:11	285

1 Corintios [1 Co.]	
1 Corinthians [1 Cor.]	
2:6-16	169
2:7-14	154
3:15	281
6:2, 3	272
6:15, 17	141
10:18	225
15:3	285
15:13-18	87
15:50, 52, 53	177

2 Corintios [2 Co.]	
2 Corinthians [2 Cor.]	
6:16	73

Gálatas [Gál]	
Galatians [Gal.]	
3:14	129
3:16, 29	129, 228, 283
3:27-29	129
4:22, 24, 26-31	228
5:1	110, 143
6:16	44, 225

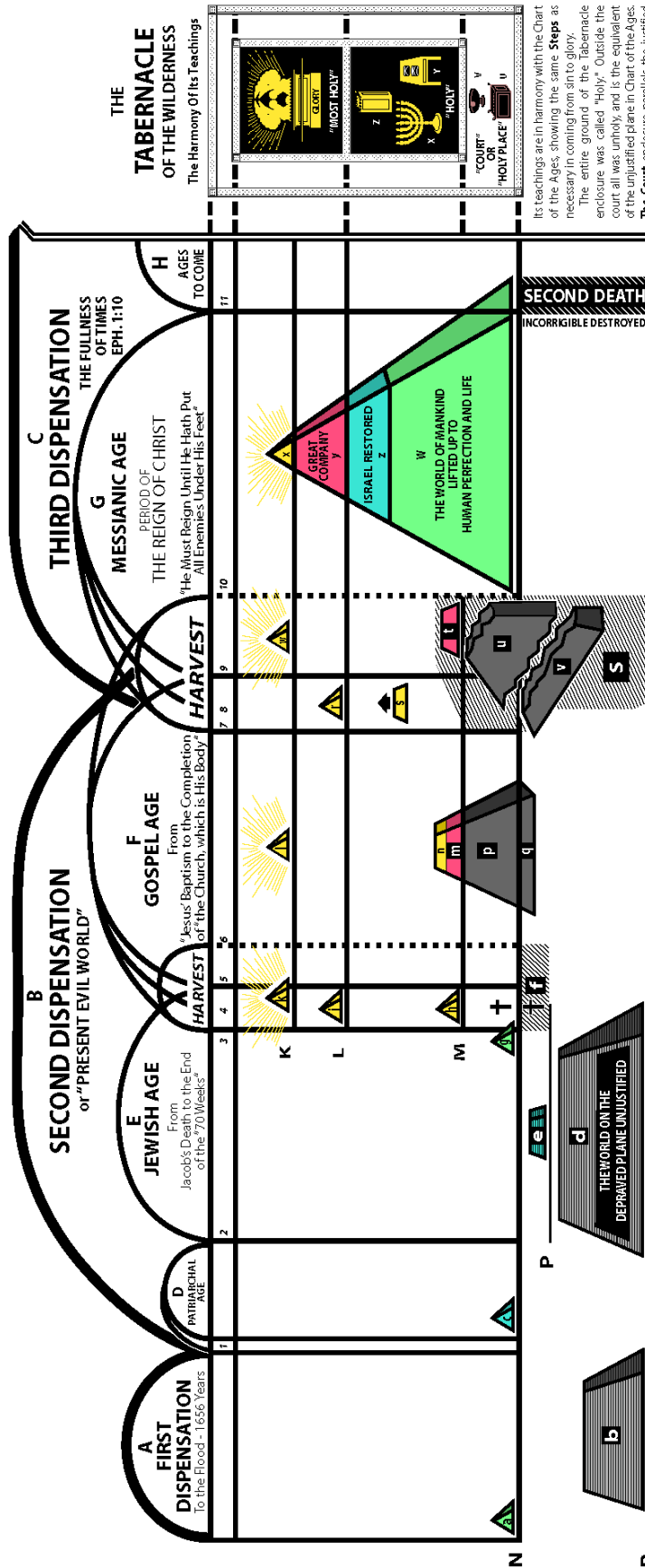
Efesios [Efe.]	
Ephesians [Eph.]	
1:10	255
2:2	181

Efesios [Efe.]			
Ephesians [Eph.] Cont.			
2:12-----	225		
2:20-22-----	255		
4:15, 16-----	141		
5:27-----	159		
6:13-----	161, 175		
Filipenses [Fil.]			
Philippians [Phil.]			
3:5-----	225		
3:10-----	157		
Colosenses [Col.]			
Colossians [Col.]			
1:24-----	182		
2:19-----	152		
1 Tesalonicenses [1 Tes.]			
1 Thessalonians [1 Thes.]			
2:15, 16-----	230		
4:15-----	177		
5:4-----	106, 163		
5:5, 6-----	138		
2 Tesalonicenses [2 Tes.]			
2 Thessalonians [2 Thes.]			
2:3-----	71		
2:8-----	25		
1 Timoteo [1 Ti.]			
1 Timothy [1 Tim.]			
4:1-----	152		
2 Timoteo [2 Ti.]			
2 Timothy [2 Tim.]			
1:10-----	285		
3:1-----	152		
4:3-5-----	152		
4:8-----	98, 163		
Hebreos [Heb.]			
Hebrews [Heb.]			
2:14-----	245		
5:14-----	109		
6:1-----	109		
6:4-8-----	155		
7:25-----	77		
8:8-----	225		
10:14-----	77		
10:20-----	260		
10:26-31-----	155		
10:29-----	152		
10:33-----	98		
10:36-----	161		
11:40-----	69, 202		
12:8-----	272		
12:23-----	169		
13:13-----	172		
Santiago [Sant.]			
James			
1:8-----	167		
5:1-9-----	9		
1San Pedro [1 Pe.]			
1 Peter [1 Pet.]			
1:11-----	80		
1:12-----	93		
2:5, 6-----	137		
4:13-----	157		
2San Pedro [2 Pe.]			
2 Peter [2 Pet.]			
1:4-----	161, 167		
1:5-8, 11-----	147		
1:19-----	99		
2:1-----	193		
1 San Juan [1 Juan]			
1 John			
3:2-----	236		
5:7, 8-----	89		
San Judas [Jud.]			
Jude			
14-----	234		
Apocalipsis [Ap.]			
Revelation [Rev.]			
2:10-----	171		
2:27-----	285		
3:5-----	169, 171, 280		
3:7-----	148		
3:11-----	171, 280		
3:16-----	127, 137		
3:21-----	144		
5:10-----	97		
7:1-3-----	171		
7:2, 3-----	160		
7:3-----	126, 234		
7:14-----	281		
10;2, 8, 9, 10-----	65		
11:3-----	92		
11:18-----	178		
12:6, 14-----	46		
12:15, 16-----	46		
13:3-----	33, 83		
13:5-----	46		
14:8-----	78, 119		
14:12-----	161		
14:13-----	181, 183		
15:3, 4-----	181		
17:2-----	78		
17:4-----	119		
17:6-----	78, 266		
17:14-----	142, 159, 177		
18:2-----	116, 119, 142		
18:3-----	78, 1196, 125		
18:4-----	119, 123, 137, 281		
18:5, 19-----	119		
18:23-----	138		
19:7-----	147, 151		
20:1-4-----	39		
20:2-----	263		
20:6-----	97		
20:7, 9-----	196		
21:2-----	196		

CHART OF THE AGES

Chart of the Ages

From Paradise Lost to Paradise Restored



"Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it." Habakkuk 2:2

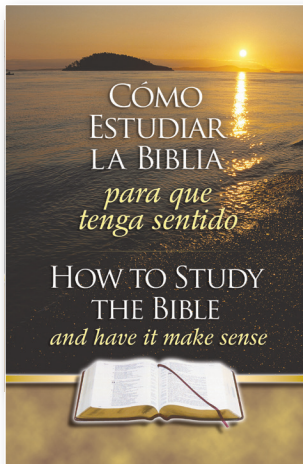
Its teachings are in harmony with the Chart of the Ages, showing the same **Steps** as necessary in coming from sin to glory. The entire ground of the Tabernacle enclosure was called "Holy." Outside the court all was unholy, and is the equivalent of the unjustified plane in Chart of the Ages. The Court enclosure parallels the justified or **Perfect Human** plane. The **"Holy"** represents the condition of consecrated Christians, **Begotten of the Spirit**. The **Most Holy**, beyond the second veil, represents the **Perfect Spiritual** condition when "we shall be like Him." The glory plane is still further along the grand climax of hope — "Glory, Honor and Immortality."

OFERTA GRATIS POR TIEMPO LIMITADO

Para pedir una copia gratis de cómo estudiar la Biblia contáctenos en questions@blessedbible.com

O

Northwest Indiana Bible Students
P.O. Box 767, Hebron, IN 46341



Cómo Estudiar la Biblia

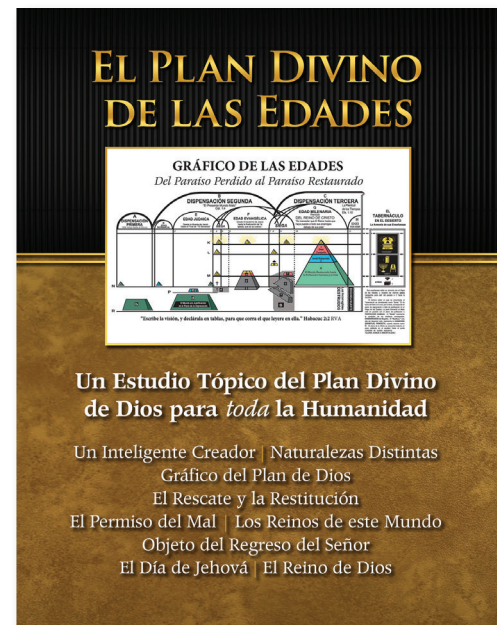
Este folleto popular da principios útiles para el estudio de la Biblia, con una explicación de cómo utilizar la concordancia de Strong. Otras técnicas de estudio de la Biblia se ilustran y dan ejemplos. Se le dará una breve descripción del propósito de Dios en la creación de la humanidad y su último deseo de perfeccionar todo aquel dispuesto y obediente de la familia humana.

Para leer: www.blessedbible.com/bilingual.htm

El Plan Divino de las Edades

Un clásico cristiano con más de 1600 Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento examinadas de forma clara y comprensible. Se presentan todos los grandes temas bíblicos, incluyendo:

- Los Grandes Períodos de Tiempo en El Plan de Dios
- Por qué Dios ha Permitido el Sufrimiento
- El Objeto y La Manera del Regreso de Cristo
- El Día del Juicio
- El Significado Bíblico de “Rescate” y “Restitución”
- El Benévolo Reino de Dios



Para obtener una copia gratuita de este estudio bíblico de 284 páginas, contáctenos como se indicó anteriormente.



UN POCO DE TIEMPO

“Un poco más, nuestras luchas terminarán;
un poco más, nuestras lágrimas serán enjugadas;
Un poco de tiempo, el poder de Jehová
Convertirá nuestra oscuridad en el brillante día del cielo.

“Un poco de tiempo, los miedos que a menudo nos rodean
a la voluntad de los recuerdos del pasado pertenecen;
Un poco de tiempo, el amor que nos buscó y encontró
Cambiará nuestro llanto en una alegre canción del cielo.

“¡Un poco de tiempo! Se acerca cada vez más —
el brillante amanecer de ese glorioso día.
Bendito Salvador, haz que la visión de nuestros espíritus sea
más clara, y guíanos,
¡Oh! guíanos de la manera más brillante.

“Un poco de tiempo, oh bendita expectativa!
Para que la fuerza corra con paciencia, Señor,
lloramos. Nuestros corazones saltan en una alegre expectativa:
Nuestra unión con el Novio se acerca.”